叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000001

2. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000002

3. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000003

4. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000004

5. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000005

6. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000006

7. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000007

8. 一线部队团的记录(the Record Of A Regiment Of The Line) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第1/8页

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]

THE	RECORD	OF	A	REGIMENT	OF	THE	LINE
这	记录	的	一个	团	的	这	线

一线团的记录

['biːɪŋ]

BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 1ST [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

A	REGIMENTAL	HISTORY	OF	THE	1ST	BATTALION	DEVONSHIRE	REGIMENT	DURING	THE
一个	团级	历史	的	这	1ST	营	德文郡	团	期间	这

[bɔː(r)] [wɔː(r)] - - -

BOER	WAR	1899	-	1902
布尔人	战争	-	-	-

布尔战争期间（1899-1902年）德文郡第一营团史

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] [em] . [dʒæksən]

BY	COLONEL	M	.	JACSON
经过	上校	M	.	杰克逊

作者：M·杰克逊上校

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .

London	:	HUTCHINSON	&	CO	.
伦敦	:	哈钦森	&	一氧化碳	.

伦敦：哈钦森公司

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] -

Paternoster	Row	1908
帕特诺斯特	排	-

帕特诺斯特街 1908

['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [huː] [fel] [ɒn]

Monument	Erected	to	Officers	and	Men	of	the	Devonshire	Regiment	who	Fell	on
纪念碑	竖立	到	警官	和	男人	的	这	德文郡	团	WHO	费尔	在

['dʒænjuəri] 6th [ɒn]['wægən] [hɪl] ,

January	6th	on	Wagon	Hill	,
一月	6th	在	车皮	爬坡道	,

为纪念1月6日在瓦根山阵亡的德文郡团官兵而建的纪念碑

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ]

Siege	of	Ladysmith
围城	的	莱迪史密斯

莱迪史密斯围城战

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ]

I	.	EVENTS	LEADING	UP	TO	THE	SIEGE	OF	LADYSMITH
我	.	活动	领导	向上	到	这	围城	的	莱迪史密斯

一、莱迪史密斯围城战的前因后果

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ]
SIEGE **OF** **LADYSMITH**
围城 的 莱迪史密斯

莱迪史密斯围城战

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪ'vents] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [nɔːθ] ['ʌndə(r)] .
EVENTS **FOLLOWING** **THE** **SIEGE** **OF** **LADYSMITH** **,** **AND** **THE** **ADVANCE** **NORTH** **UNDER** **.**
活动 下列的 这 围城 的 莱迪史密斯 , 和 这 进步 北 在下面 .

莱迪史密斯围城战之后的事件，以及向北推进的行动。

[sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)]
SIR **REDVERS** **BULLER**
先生 红弗斯 布勒

雷德弗斯·布勒爵士

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['laɪdənˌbɜːrg]
LYDENBURG
莱登堡

莱登堡

[viː] . ['trekɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]
V **.** **TREKKING** **IN** **THE** **NORTH** **-** **EAST** **TRANSVAAL**
V . 徒步旅行 在 这 北 - 东方 德兰士瓦

五、东北德兰士瓦徒步旅行

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [huː]
MONUMENT **ERECTED** **TO** **OFFICERS** **AND** **MEN** **OF** **THE** **DEVONSHIRE** **REGIMENT** **WHO**
纪念碑 竖立 到 警官 和 男士 的 这 德文郡 团 WHO
[fel] [ɒn] ['dʒænjuəri] 6TH [ɒn] ['wægən] [hɪl] ,
FELL **ON** **JANUARY** **6TH** **ON** **WAGON** **HILL** **,**
跌倒 在 一月 6TH 在 车皮 爬坡道 ,

为纪念1月6日在瓦根山阵亡的德文郡团官兵而建的纪念碑

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .
SIEGE **OF** **LADYSMITH** **.**
围城 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯围城战。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ]
EN **ROUTE** **TO** **LADYSMITH**
EN 路线 到 莱迪史密斯

前往莱迪史密斯途中

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['leɪdiˌsmɪθ]
IN THE TRENCHES , LADYSMITH
在 这 战壕 , 莱迪史密斯

在战壕里，莱迪史密斯

[taʊn] [hɔːl] , ['leɪdiˌsmɪθ] , [klɒk] - ['taʊə(r)] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)]
TOWN HALL , LADYSMITH , CLOCK - TOWER DAMAGED BY SHELL FIRE
镇 大厅 , 莱迪史密斯 , 钟 - 塔 损坏的 经过 壳 火

莱迪史密斯市政厅钟楼遭炮火损毁

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wet] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trævəsiz] , ['leɪdiˌsmɪθ]
AFTER A WET NIGHT IN THE TRAVERSES , LADYSMITH
后 一个 湿的 夜晚 在 这 横穿 , 莱迪史密斯

在莱迪史密斯的特拉弗斯度过一个湿漉漉的夜晚之后

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] , [wɪð] - [kæmp] [ɪn] ['dɪstəns] , ['leɪdiˌsmɪθ]
THE RAILWAY BRIDGE , WITH CÆSAR'S CAMP IN DISTANCE , LADYSMITH
这 铁路 桥 , 和 - 营 在 距离 , 莱迪史密斯

铁路桥，远处是凯撒的营地，莱迪史密斯

[luːˈtenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːk]
LIEUT . - COLONEL C . W . PARK
中尉 . - 上校 C . W . 公园

中校-上校 CW 帕克

['neɪv(ə)l] ['bætri] [hɪl] , ['leɪdiˌsmɪθ]
NAVAL BATTERY HILL , LADYSMITH
海军 电池 爬坡道 , 莱迪史密斯

莱迪史密斯海军炮台山

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sʌndeɪ]
A PEACEFUL SUNDAY
一个 和平 星期日

宁静的星期天

['devn] ['ɒfɪsəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]
DEVON OFFICERS REMAINING FIT FOR DUTY AT THE END OF THE SIEGE
德文郡 警官 其余的 合身 为了 责任 在 这 结尾 的 这 围城

围城战结束时，德文郡军官仍能胜任工作

[ˌbrɪgəˈdɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)]
BRIGADIER - GENERAL WALTER KITCHENER
准将 - 一般的 沃尔特 基奇纳

准将沃尔特·基奇纳

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [bʊrz] , -
RAILWAY BRIDGE DESTROYED BY BOERS , INGAGANE
铁路 桥 损毁 经过 布尔人 , -

英加加内铁路桥被布尔人摧毁

['meɪkɪŋ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] , -
MAKING BARBED - WIRE ENTANGLEMENT , INGAGANE
制作 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 , -

制作带刺铁丝网，因加加内

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] ['krɒsɪŋ] - [brɪdʒ]
THE BAGGAGE OF GENERAL BULLER'S ARMY CROSSING BEGINDERLYN BRIDGE
这 行李 的 一般的 - 军队 过境 - 桥

布勒将军军队的行李过贝金德林桥

['trekɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlə(r)]
TREKKING WITH GENERAL BULLER
徒步旅行 和 一般的 布勒

与布勒将军一起徒步旅行

['dɛvənz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːbiː]['rɪvə(r)]

DEVONS	CROSSING	THE	SABI	RIVER
德文郡	过境	这	萨比	河

德文郡穿越萨比河

['kɜːn(ə)l] [siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːk] , ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] , ['laɪdənˌbɜːrg]

COLONEL	C	.	W	.	PARK	,	MISSION	CAMP	,	LYDENBURG
上校	C	.	W	.	公园	,	使命	营	,	莱登堡

莱登堡宣教营 CW 上校公园

['waɪə(r)] [brɪdʒ] , ['laɪdənˌbɜːrg]

WIRE	BRIDGE	,	LYDENBURG
金属丝	桥	,	莱登堡

莱登堡的电线桥

['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːt] , ['laɪdənˌbɜːrg] ([ɪn'tɪəriə(r)])

MISSION	CAMP	FORT	,	LYDENBURG	(	INTERIOR	)
使命	营	堡	,	莱登堡	(	内部的	)

莱登堡宣教营堡（内部）

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [bɔː(r)] [bɪg] [gʌn] , [wɔtɜ˞vəl]

REMAINS	OF	BOER	BIG	GUN	,	WATERVAL
遗迹	的	布尔人	大的	枪	,	瓦特瓦尔

波尔大炮遗迹，沃特瓦尔

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)]

CROSSING	THE	STEELPORT	RIVER
过境	这	-	河

穿越斯蒂尔波特河

[dɔːn] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] , -

DAWN	—	AFTER	A	NIGHT	MARCH	,	TRICHARDTSFONTEIN
黎明	—	后	一个	夜晚	行进	,	-

黎明——经过一夜的行军，特里查兹方丹

['dɛvənz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['dɜːbən]

DEVONS	EN	ROUTE	TO	DURBAN
德文郡	EN	路线	到	德班

德文郡前往德班途中

['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['semətri]

MONUMENT	ERECTED	IN	LADYSMITH	CEMETERY
纪念碑	竖立	在	莱迪史密斯	公墓

在莱迪史密斯公墓竖立的纪念碑

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[baɪ][luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kɪtʃɪnə(r)]

BY	LIEUT	.	-	GENERAL	W	.	KITCHENER
经过	中尉	.	-	一般的	W	.	基奇纳

作者：W·基奇纳中将

[ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] ,

Experience	we	all	know	to	be	a	valuable	asset	,
经验	我们	全部	知道	到	是	一个	有价值的	资产	,

我们都知道经验是一项宝贵的财富。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

and	experience	in	war	is	the	most	costly	of	its	kind	.
和	经验	在	战争	是	这	最多	昂贵	的	它是	种类	.

而战争经验是所有经验中最昂贵的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

To	enable	those	coming	after	us	to	reconstruct	the	picture	of	war	,
到	使能够	那些	未来	后	我们	到	重建	这	图片	的	战争	,

为了让后人能够重构战争的图景，

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː] .

Regimental	Histories	have	proved	of	infinite	value	.
团级	历史	有	已证实	的	无限	价值	.

团史已被证明具有无限的价值。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɪlz] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɒnt] ['hɑːdli] [rɪ'kwaɪəz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

That	such	a	record	fills	a	sentimental	want	hardly	requires	assertion	.
那	这样的	一个	记录	填充	一个	感伤的	想	几乎	需要	断言	.

这样的唱片能够满足人们的情感需求，这一点几乎无需赘言。

[maɪ][fɜːst] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt]

My	first	feelings	on	being	honoured	with	a	request	from	the	Devonshire	Regiment
我的	第一的	情怀	在	存在	荣幸	和	一个	要求	从	这	德文郡	团

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [wɜːk] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

to	write	a	preface	to	the	account	of	their	"	Work	in	South	Africa	,
到	写	一个	前言	到	这	帐户	的	他们的	"	工作	在	南	非洲	,

德文郡军团邀请我为他们在南非的工作撰写序言，这是我最初的感受，

- - - , " [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [kən'fes] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk] ['greɪsfəli]

1899	-	1902	,	"	were	,	I	confess	,	How	could	I	refuse	so	difficult	a	task	gracefully
-	-	-	,	"	是	,	我	承认	,	如何	可以	我	拒绝	所以	难的	一个	任务	优雅地

? ? ?

1899-1902 年，“我承认，我怎能优雅地拒绝如此艰巨的任务呢？”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɒn] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prefəs] [ʃʊd; ʃəd]

on	further	consideration	it	seemed	to	me	that	undoubtedly	such	a	preface	should
在	更远	考虑	它	似乎	到	我	那	无疑	这样的	一个	前言	应该

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɪt'self] .

be	written	by	some	one	outside	the	corps	itself	.
是	书面	经过	一些	一	外部	这	兵团	本身	.

进一步思考后，我认为这样的序言无疑应该由军团以外的人来写。

['ɒnlʊkəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , ['ɒf(ə)n] [siː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [friː]

Onlookers	,	as	the	saying	goes	,	often	see	most	of	the	game	,	and	,	being	free
旁观者	,	作为	这	说	去	,	经常	看	最多	的	这	游戏	,	和	,	存在	自由的

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]['baɪəs] ,

from	personal	bias	,
从	个人的	偏见	,

正如俗语所说，旁观者往往能看到比赛的大部分内容，而且由于不受个人偏见的影响，

[kæn; kən]['ɒf(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðəʊz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [laɪfs]

can	often	add	something	to	what	those	engrossed	in	the	meshes	of	life's
能	经常	添加	某物	到	什么	那些	全神贯注	在	这	网格	的	生活的

['diːteɪlz] [kæn; kən]['əʊnli] [ə'priːʃieɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nærəʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

details	can	only	appreciate	from	a	narrower	point	of	view	.
细节	能	仅有的	欣赏	从	一个	较窄	观点	的	看法	.

那些沉浸于生活细节的人，往往只能从较为狭隘的角度去欣赏事物，而那些关注细节的人则往往能从更广阔的视角去理解事物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] ,

From	this	standpoint	,
从	这	立场	,

从这个角度来看，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] 1st ['dɛvənz] [sɜːvd] ['lɒŋgɪst] [ɪn]

and	as	I	was	the	General	under	whom	the	1st	Devons	served	longest	in
和	作为	我	曾是	这	一般的	在下面	谁	这	1st	德文郡	服务	最长	在

[saʊθ] ['æfrɪkə] ,

South	Africa	,
南	非洲	,

而我正是第一德文郡团在南非服役时间最长的统帅，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒbviəsli] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ðɪ][tɑːsk] .

it	seemed	obviously	my	duty	to	attempt	the	task	.
它	似乎	明显地	我的	责任	到	试图	这	任务	.

显然，我有责任尝试完成这项任务。

[ðə; ðɪ] " [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] " [ɪz][pɔː'trei, pəu-][ɪn]

The	"	Work	of	the	1st	Battalion	of	the	Devonshire	Regiment	"	is	portrayed	in
这	"	工作	的	这	1st	营	的	这	德文郡	团	"	是	描绘	在

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these	pages	.
这些	页面	.

这些页面描绘了“德文郡团第一营的工作”。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

It	therefore	only	remains	for	me	to	add	,	for	the	benefit	of	coming
它	所以	仅有的	遗迹	为了	我	到	添加	,	为了	这	益处	的	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

因此，为了后世的利益，我只需补充一点：

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][men] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

what	manner	of	men	these	were	,
什么	方式	的	男人	这些	是	,

这些人究竟是怎样的人？

[huː] [baɪ][ðeə(r)] ['dɒgɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] [helpt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ðɪ][bɔː(r)] .

who	by	their	dogged	devotion	to	duty	helped	to	overcome	the	Boer	.
WHO	经过	他们的	顽强	虔诚	到	责任	帮助	到	克服	这	布尔人	.

他们凭借对职责的坚定奉献，帮助战胜了布尔人。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][kləʊz] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [velt] [laɪf]

Associated	as	one	was	with	many	corps	in	the	close	intimacy	of	veldt	life
联系	作为	一	曾是	和	许多	兵团	在	这	关闭	亲密关系	的	草原	生活

,

,
,

由于与许多军团有着密切的联系，在草原生活中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt]

it	was	a	study	of	the	deepest	interest	to	note	the	individuality	that
它	曾是	一个	学习	的	这	最深处	兴趣	到	笔记	这	个性	那

['kærəktəˌraɪzd] [iːtʃ] ,

characterized	each	,
特征化的	每个	,

这是一项极具意义的研究，旨在观察每个人的独特个性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['klɪəli] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	was	often	as	clearly	and	as	well	defined	as	that	of	the
和	哪个	曾是	经常	作为	清楚地	和	作为	出色地	定义	作为	那	的	这

[men] [wɪð] [huːm] [wʌn] ['deɪli] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

men	with	whom	one	daily	came	in	contact	.
男人	和	谁	一	日常的	来了	在	接触	.

而且，这种性格往往与你每天接触的人的性格一样清晰明确。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veərid]

During	the	many	months	of	our	intimate	association	,	and	in	the	varied
期间	这	许多	几个月	的	我们的	亲密的	协会	,	和	在	这	多种多样

[,sɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

situations	that	presented	themselves	,
情况	那	呈现	他们自己	,

在我们长达数月的亲密交往中，以及在出现的各种情况下，

[ai] ['kænɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['flʌrid]

I	cannot	call	to	mind	any	single	occasion	on	which	the	Devons	were	ever	flurried
我	不能	称呼	到	头脑	任何	单身的	场合	在	哪个	这	德文郡	是	曾经	恍

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hʌrid] .

or	even	hurried	.
或者	甚至	慌忙	.

我实在想不起来德文郡人曾经慌乱或匆忙过的任何一次。

[ðeə(r)] [,ɪmpə,tɜːbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['tempə(r)] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kʊd; kəd] [nɒt]

Their	imperturbability	of	temper	,	even	under	the	most	trying	conditions	,	could	not
他们的	不扰动性	的	脾气	,	甚至	在下面	这	最多	尝试	状况	,	可以	不是

[biː; bi] [sə'pɑːst] .

be	surpassed	.
是	超越	.

即使在最艰难的情况下，他们也能保持冷静沉着，这一点无人能及。

[ə'nʌðə(r)] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪts] [ɪn'herənt] [θrɪft] .

Another	characteristic	of	the	corps	was	its	inherent	thrift	.
其他	特征	的	这	兵团	曾是	它是	固有	节约	.

该军团的另一个特点是其固有的节俭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] " [self] - [help] " [kɔː(r)] .

They	were	,	in	fact	,	essentially	a	"	self	-	help	"	corps	.
他们	是	,	在	事实	,	本质上	一个	"	自己	-	帮助	"	兵团	.

事实上，他们本质上是一个"自助"组织。

[wen] [ə; eɪ] [flʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

When	a	flood	came	and	washed	away	the	bridge	leading	to	the	picket	line	,
什么时候	一个	洪水	来了	和	洗过	离开	这	桥	领导	到	这	纠察	线	,

洪水来袭，冲毁了通往纠察线的桥梁。

[nəʊ]['sæpə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ]

no	sapper	was	required	to	show	them	how	to	throw	a	suspension	bridge
不	工兵	曾是	必需的	到	展示	他们	如何	到	扔	一个	暂停	桥

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [klɪf] .

above	the	flood	from	tree	to	cliff	.
多于	这	洪水	从	树	到	悬崖	.

不需要工兵来教他们如何从树上到悬崖上架起一座悬索桥，越过洪水。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ɪn][wɔː(r)][ðeə(r)] [piːs]

It	was	characteristic	of	the	Regiment	that	they	carried	out	in	war	their	peace
它	曾是	特征	的	这	团	那	他们	携带	出去	在	战争	他们的	和平

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

该团的特点是，他们在战争时期也进行和平时期的训练。

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [dɪ'stɔ:t] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

never	allowing	the	atmosphere	of	excitement	to	distort	their	actions	.
绝不	允许	这	气氛	的	激动	到	歪曲	他们的	行动	.

绝不让兴奋的气氛扭曲他们的行为。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] - , ['wægən] [hɪl] ,

If	we	take	Elandslaagte	,	Wagon	Hill	,
如果	我们	拿	-	,	车皮	爬坡道	,

如果我们采取Elandslaagte、Wagon Hill，

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['tɪklɪʃ] [naɪt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pɑ:t] ,

or	any	of	the	hundred	and	one	ticklish	night	operations	in	which	they	took	part	,
或者	任何	的	这	百	和	一	痒痒的	夜晚	运营	在	哪个	他们	采取	部分	,

或者他们参与的一百零一次夜间挠痒痒行动中的任何一次，

[ðɪs] [treɪt] [wɪl] [bi:; bi]['evə(r)] ['nəʊtwɜ:ðɪ] , [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

this	trait	will	be	ever	noteworthy	,	that	they	acted	as	was	to	be	expected
这	特征	将要	是	曾经	值得注意	,	那	他们	行动	作为	曾是	到	是	预期的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这一特点将永远值得称道，那就是他们的行为符合人们对他们的预期。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

and	made	no	fuss	of	having	done	so	.
和	制成	不	大惊小怪	的	拥有	完毕	所以	.

而且没有对此大肆宣扬。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ri:d] [ˌri:ə'lɪstɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

We	have	all	read	realistic	descriptions	of	troops	on	the	march	in	South	Africa	,
我们	有	全部	读	实际的	描述	的	军队	在	这	行进	在	南	非洲	,

我们都读过对南非军队行军的真实描写，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [wɔ:n] ['dɜ:ti] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	writer	using	all	his	cunning	to	depict	the	war	-	worn	dirty	condition	of	his
这	作家	使用	全部	他的	狡猾	到	描绘	这	战争	-	磨损	肮脏的	状况	的	他的

['hɪərəʊz] ,

heroes	,
英雄	,

作者运用各种技巧，描绘出笔下英雄们饱经战火摧残、衣衫褴褛的模样。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [gli:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [gri:s] - [steɪnd] ['kɑ:ki] .

seeming	to	glean	satisfaction	from	their	grease	-	stained	khaki	.
似乎	到	收集	满意	从	他们的	润滑脂	-	染色	卡其色	.

他们似乎从沾满油污的卡其布衣服中获得了一种满足感。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	must	be	admitted	that	the	South	African	War	is	responsible	for	a
它	必须	是	承认	那	这	南	非洲	战争	是	负责任的	为了	一个

['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

somewhat	changed	condition	of	thought	as	regards	cleanliness	and	its	relation
有些	已更改	状况	的	想法	作为	问候	清洁	和	它是	关系

[tu:; tə] ['smɑ:tnəs] .

to	smartness	.
到	聪明	.

必须承认，南非战争在某种程度上改变了人们对清洁及其与整洁之间关系的看法。

[nəʊ] [sʌtʃ] [æb'strækʃn] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['dɛvənz] ; [ə; eɪ] ['devn] [mæn][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] .

No	such	abstraction	disturbed	the	Devons	;	a	Devon	man	was	always	clean	.
不	这样的	抽象	不安	这	德文郡	;	一个	德文郡	男人	曾是	总是	干净的	.

这种抽象思维并没有困扰德文郡人；德文郡男人总是很爱干净。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] ['bætəd] ['helmits] [ɔː(r)]

Individuals	of	some	corps	could	be	readily	identified	by	their	battered	helmets	or
个人	的	一些	兵团	可以	是	容易	已识别	经过	他们的	伤痕累累	头盔	或者

[splɪt] [buːts] ;

split	boots	;
分裂	靴子	;

某些兵种的成员很容易通过他们破损的头盔或裂开的靴子来辨认；

[nɒt][səʊ][ðə; ði] ['dɛvənz] .

not	so	the	Devons	.
不是	所以	这	德文郡	.

德文郡人则不然。

[nəʊ] ['helmɪt] [bædʒ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

No	helmet	badge	was	necessary	for	their	identification	,
不	头盔	徽章	曾是	必要的	为了	他们的	鉴别	,

他们无需佩戴头盔徽章即可识别身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪɪst] ['taɪrəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['krɪspli]

and	the	veriest	tyro	could	not	fail	to	recognize	at	any	time	the	crisply
和	这	最真实的	初学者	可以	不是	失败	到	认出	在	任何	时间	这	清脆地

[wɒʃt] ['ɪndiən] ['helmɪt] ['kʌvə(r)] .

washed	Indian	helmet	cover	.
洗过	印度	头盔	覆盖	.

即使是最菜鸟的人，也能随时认出那干净整洁的印度头盔罩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [ðæt]

It	may	be	open	to	question	whether	it	is	for	good	or	for	evil	that
它	可能	是	打开	到	问题	无论	它	是	为了	好的	或者	为了	邪恶的	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['brɔːdn] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

we	should	broaden	our	views	of	what	goes	to	make	a	smart	and	useful
我们	应该	扩大	我们的	浏览	的	什么	去	到	制作	一个	聪明的	和	有用

['faɪtɪŋ] [mæn] ,

fighting	man	,
斗争	男人	,

我们是否应该拓宽对优秀且有用的战士的定义，这究竟是好事还是坏事，或许值得商榷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	the	regimental	system	of	the	Devons	was	for	no	innovation	of	a
但	这	团级	系统	的	这	德文郡	曾是	为了	不	创新	的	一个

['keələs] [gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [staɪl] .

careless	go	-	as	-	you	-	please	style	.
粗心	去	-	作为	-	你	-	请	风格	.

但德文郡的军团制度并不适合随意而为的创新风格。

[aɪ] [ðʌs] [leɪ] [stres] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

I	thus	lay	stress	on	the	individuality	of	the	Devons	in	South	Africa	,
我	因此	躺	压力	在	这	个性	的	这	德文郡	在	南	非洲	,

因此，我强调南非德文郡人的独特性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] [ðeəz] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɪstəm] ,

because	it	was	this	individuality	of	theirs	,	born	of	their	regimental	system	,
因为	它	曾是	这	个性	的	他们的	,	出生	的	他们的	团级	系统	,

因为正是这种源于他们军旅制度的个性，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kleɪm] [səʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] -

which	enabled	them	to	claim	so	full	a	share	in	the	success	of	that	long	-
哪个	已启用	他们	到	宣称	所以	满的	一个	分享	在	这	成功	的	那	长的	-

[drɔːn] - [aʊt] [kæm'peɪn] .

drawn	-	out	campaign	.
绘制	-	出去	活动	.

这使得他们能够从这场旷日持久的运动中获得如此丰厚的回报。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][kwaɪt] [ə'priːʃətɪvli] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] ,

No	one	can	quite	appreciatively	follow	the	story	of	the	work	of	the	Devons	,
不	一	能	相当	表示赞赏	跟随	这	故事	的	这	工作	的	这	德文郡	,

没有人能真正欣赏德文家族的工作故事。

[ən'les] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðiːz] [west] -

unless	he	realizes	the	intense	feeling	of	comradeship	that	animates	these	West	-
除非	他	意识到	这	激烈的	感觉	的	同志情谊	那	动画	这些	西方	-

['kʌntri] [men] .

country	men	.
国家	男人	.

除非他意识到激励这些西部乡村男人的那种强烈的同志情谊。

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['devənʃə] [men] [ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	work	with	Devonshire	men	is	to	realize	in	the	flesh	the	intensity	of	the
到	工作	和	德文郡	男人	是	到	意识到	在	这	肉	这	强度	的	这

['ləʊk(ə)l] ['kaʊnti] ['lɔɪəlti] [səʊ] ['græfɪkli] [di'pikt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['westwəd] [həʊ] !

local	county	loyalty	so	graphically	depicted	by	Charles	Kingsley	in	his	Westward	Ho	!
当地的	县	忠诚	所以	图形化	描绘	经过	查尔斯	金斯利	在	他的	向西	何	!

与德文郡人共事，就能切身体会到查尔斯·金斯利在其著作《西进！》中生动描绘的那种强烈的地方郡县忠诚感。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz] .

and	other	novels	.
和	其他	小说	.

以及其他小说。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [drˈtɜːmɪnd] [kruː] [ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

In	conclusion	,	let	me	add	,	a	more	determined	crew	I	never	wish	to	see	,
在	结论	,	让	我	添加	,	一个	更多的	决定	全体人员	我	绝不	希望	到	看	,

最后，我想补充一点，我永远都不想看到一支比他们更加坚定的队伍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]['redʒɪmənt][tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə]

and	a	better	regiment	to	back	his	orders	a	General	can	never	hope	to
和	一个	更好的	团	到	后退	他的	订单	一个	一般的	能	绝不	希望	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

以及一支将军永远无法企及的、能够更好地执行命令的部队。

(['sɪgnətʃə(r)] - ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)])

(	Signature	-	Walter	Kitchener	)
(	签名	-	沃尔特	基奇纳	)

（签名 - 沃尔特·基奇纳）

[dæl'haʊziː] , [meɪ] , - .

DALHOUSIE	,	May	,	1906	.
达尔豪西	,	可能	,	-	.

达尔豪西，1906 年 5 月。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

BY	THE	AUTHOR
经过	这	作者

作者

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][təʊld][ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

The	story	as	told	is	an	everyday	account	and	a	record	of	the	work
这	故事	作为	讲述	是	一个	每天	帐户	和	一个	记录	的	这	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)]

of	the	men	of	the	1st	Battalion	Devonshire	Regiment	during	the	South	African	War
的	这	男人	的	这	1st	营	德文郡	团	期间	这	南	非洲	战争

.

.

.

这个故事讲述的是南非战争期间德文郡第一营士兵的日常经历和工作记录。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zemplifai] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] , [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ,

It	exemplifies	the	devotion	to	duty	,	the	stubbornness	in	adversity	,
它	举例说明	这	虔诚	到	责任	,	这	固执	在	逆境	,

它体现了对职责的忠诚和在逆境中的顽强精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - ['kʌntri] [mæn] , [wɪtʃ] ['kwɒlətiz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dreɪk] ,

and	the	great	fighting	qualities	of	the	West	-	country	man	,	which	qualities	existed	in	the	time	of	Drake	,
和	这	伟大的	斗争	品质	的	这	西方	-	国家	男人	,	哪个	品质	存在	在	这	时间	的	德雷克	,

以及西部地区人民的卓越战斗素质，这种素质在德雷克时代就已存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

and	which	still	exist	.
和	哪个	仍然	存在	.

而且至今仍然存在。

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

A	repeating	of	their	history	of	the	past	,	a	record	of	the	present	,
一个	重复	的	他们的	历史	的	这	过去的	,	一个	记录	的	这	展示	,

这是对他们过去历史的重演，也是对现在历史的记录。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] . { [wʌn] }

and	an	example	for	the	generation	to	come	.	{	1	}
和	一个	例子	为了	这	一代	到	来	.	{	1	}

并为后代树立榜样。{1}

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] LADYSMITH1899

EVENTS	LEADING	UP	TO	THE	SIEGE	OF	LADYSMITH1899
活动	领导	向上	到	这	围城	的	LADYSMITH1899

导致莱迪史密斯围城战（1899年）的事件

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪ'rɑː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

On	returning	from	the	North	-	West	Frontier	of	India	at	the	close	of	the	Tirah	Expedition	,
在	返回	从	这	北	-	西方	边境	的	印度	在	这	关闭	的	这	蒂拉	远征	,

在结束蒂拉远征，从印度西北边境返回后，

- - [eit] , [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,

1897	-	8	,	the	1st	Battalion	Devonshire	Regiment	,
-	-	8	,	这	1st	营	德文郡	团	,

1897-8 年，德文郡第一营

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [juːl] [ɪn]

which	had	served	with	distinction	under	the	command	of	Colonel	J	.	H	.	Yule	in
哪个	有	服务	和	区别	在下面	这	命令	的	上校	J	.	H	.	圣诞节	在

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['æfrɪdi][klænz] ,

the	campaign	against	the	Afridi	clans	,
这	活动	反对	这	阿弗里迪	氏族	,

该部队曾在尤尔上校的指挥下，在对抗阿夫里迪氏族的战役中表现出色。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [peʃwər] [tuː; tə] - ,

was	ordered	to	proceed	from	Peshawar	to	Jullunder	,
曾是	订购	到	继续	从	白沙瓦	到	-	,

奉命从白沙瓦前往贾朗达尔，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] -

at	which	place	it	was	quartered	in	1898	and	in	the	summer	months	of	1899
在	哪个	地方	它	曾是	四分	在	-	和	在	这	夏天	几个月	的	-

,

,

,

1898年和1899年夏季，它驻扎在何处?

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [di'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti]

during	which	time	certain	companies	and	detachments	were	furnished	for	duty
期间	哪个	时间	肯定	公司	和	分遣队	是	提供	为了	责任

[æt; ət] [dæl'haʊziː] , [kə'sɔːli] ,

at	Dalhousie	,	Kasauli	,
在	达尔豪西	,	卡索利	,

在此期间，一些公司和分遣队被派往达尔豪西和卡索利执行任务。

[ænd; ənd] ['gɔːrə] ['dækə] ([mɜː'riː] [hɪlz]) , [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðiːz]

and	Ghora	Dakka	(	Murree	Hills	)	,	and	located	during	the	hot	weather	at	these
和	戈拉	达卡	(	穆里	丘陵	)	,	和	位于	期间	这	热的	天气	在	这些

['pleɪsɪz] . { [ˌtuː'tuː] }

places	.	{	2	}
地方	.	{	2	}

以及戈拉达卡（穆里山），这些地方在炎热的天气里也适宜居住。{2}

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [njuːz] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ə'pɪəd] ['ɒmɪnəs]

Towards	the	latter	end	of	August	,	1899	,	news	from	South	Africa	appeared	ominous
向	这	后者	结尾	的	八月	,	-	,	消息	从	南	非洲	出现	不祥的

,

,

,

1899年8月下旬，来自南非的消息似乎不祥。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

and	war	seemed	likely	to	break	out	between	England	and	the	Transvaal
和	战争	似乎	可能	到	休息	出去	之间	英格兰	和	这	德兰士瓦

.

:

.

英格兰和德兰士瓦之间似乎极有可能爆发战争。

[ɒn][ðə; ði] 8th [sep'tembə(r)] , - ,

On	the	8th	September	,	1899	,
在	这	8th	九月	,	-	,

1899年9月8日，

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ɑːmi] [hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['simlə]

confidential	instructions	were	received	from	army	head	-	quarters	at	Simla
机密的	指示	是	已收到	从	军队	头	-	四分之一	在	西姆拉

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

ordering	the	Regiment	to	get	ready	to	move	at	short	notice	to	South	Africa	,
订购	这	团	到	得到	准备好	到	移动	在	短的	注意	到	南	非洲	,

陆军总部（位于西姆拉）下达了机密指令，命令该团做好随时调往南非的准备。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ɪn'treɪn; en-] [ɒn] [ðə; ði] 16th

and	a	few	days	later	further	orders	were	received	to	entrain	on	the	16th
和	一个	很少	天	之后	更远	订单	是	已收到	到	列车	在	这	16th

[sep'tembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

September	for	Bombay	en	route	to	the	Transvaal	,
九月	为了	孟买	英文	路线	到	这	德兰士瓦	,

几天后，又接到命令，于9月16日乘火车前往孟买，然后前往德兰士瓦。

[wɪtʃ] ['kʌntri] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

which	country	the	Regiment	was	destined	not	to	reach	for	some	months	,
哪个	国家	这	团	曾是	注定	不是	到	抵达	为了	一些	几个月	,

该团注定几个月都无法抵达那个国家。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['faɪtɪŋ] .

and	then	only	after	severe	fighting	.
和	然后	仅有的	后	严重	斗争	.

而且只有在经过激烈战斗之后才会发生。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['kwɔːtəd] [æt; ət] [dæl'haʊziː] [ænd; ənd] ['gɔːrə] ['dækə] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

The	companies	quartered	at	Dalhousie	and	Ghora	Dakka	with	difficulty	joined	the
这	公司	四分	在	达尔豪西	和	戈拉	达卡	和	困难	加入	这

[hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 16th ,

head	-	quarters	at	Jullunder	before	the	16th	,
头	-	四分之一	在	-	前	这	16th	,

驻扎在达尔豪西和戈拉达卡的各公司在16日之前艰难地并入了位于朱伦德尔的总部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['maːtʃiz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : —

and	the	following	marches	are	worthy	of	record	:	—
和	这	下列的	游行	是	值得	的	记录	:	—

以下这些游行值得记录在案：——

[ðə; ði] [dæl'haʊziː] [dɪ'tætʃmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [pæθəŋkoʊt] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - - [wʌn] / [fɔːr]

The	Dalhousie	detachment	marched	to	Pathankote	,	a	distance	of	54	-	1	/	4
这	达尔豪西	分离	行军	到	帕坦科特	,	一个	距离	的	-	-	1	/	4

[maɪlz] , [ɪn] [tuː] [deɪz] .

miles	,	in	two	days	.
英里	,	在	二	天	.

达尔豪西分遣队用了两天时间行军至帕坦科特，全程 54.25 英里。

['meɪdʒə(r)] ['kʌri] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [geɪv] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] ['kuːli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Major	Curry	,	who	was	in	command	,	gave	each	man	a	coolie	for	his
主要的	咖喱	,	WHO	曾是	在	命令	,	给予	每个	男人	一个	苦力	为了	他的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

指挥官库里少校给每个士兵都安排了一个苦力来搬运行李。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ]

and	ordered	the	men	to	get	to	Duneera	the	first	day	the	best	way	they
和	订购	这	男人	到	得到	到	-	这	第一的	天	这	最好的	方式	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

并命令士兵们在第一天以最好的方式到达杜尼拉。

[æt; ət] - [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

At	Duneera	they	halted	for	the	night	,
在	-	他们	停止	为了	这	夜晚	,

他们在杜尼拉过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pʊʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][tuː; tə] [pæθəŋkoʊt] , { [θriː] }

and	the	next	day	pushed	on	in	the	same	manner	to	Pathankote	,	{	3	}
和	这	下一个	天	推动	在	在	这	相同的	方式	到	帕坦科特	,	{	3	}

第二天，他们以同样的方式继续前往帕坦科特，{3}

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'treɪnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] - .

where	they	immediately	entrained	and	proceeded	to	Jullunder	.
在哪里	他们	立即地	被卷入	和	继续	到	-	.

他们随即搭乘火车前往朱伦德。

[ðə; ði] ['gɔːrə] ['dækə] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['emәsn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] ,

The	Ghora	Dakka	detachment	under	Lieutenant	Emerson	marched	to	Rawal	Pindi	,
这	戈拉	达卡	分离	在下面	中尉	爱默生	行军	到	拉瓦尔	拉瓦尔品第	,

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [maɪlz] ,

a	distance	of	fifty	-	four	miles	,
一个	距离	的	五十	-	四	英里	,

埃默森中尉率领的戈拉达卡分遣队向拉瓦尔品第进发，全程五十四英里。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - .

in	two	days	,	and	then	entrained	for	Jullunder	.
在	二	天	,	和	然后	被卷入	为了	-	.

两天后，我乘火车前往圣诞岛。

[nəʊ][men] [fel] [aʊt] [ɪn]['aɪðə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	men	fell	out	in	either	party	,	and	considering	the	time	of	year	and	the
不	男人	跌倒	出去	在	任何一个	派对	,	和	考虑	这	时间	的	年	和	这

[ɪn'tens] [hiːt] ,

intense	heat	,
激烈的	热	,

双方都没有发生争执，考虑到季节和酷热的天气，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [pə'fɔːmənsɪz] .

they	were	fine	performances	.
他们	是	美好的	表演	.

他们的表演很精彩。

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [liːv] [ɪn]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Some	officers	were	on	leave	in	Cashmere	,	and	only	arrived	at
一些	警官	是	在	离开	在	羊绒	,	和	仅有的	到达的	在

- [æz; əz][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [in'treiniŋ] .

Jullunder	as	the	Regiment	was	entraining	.
-	作为	这	团	曾是	牵引	.

一些军官在克什米尔休假，直到部队乘火车上山时才抵达朱伦德。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 16th , - , [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

On	September	16th	,	1899	,	the	1st	Battalion	Devonshire	Regiment	,	under	the	command
在	九月	16th	,	-	,	这	1st	营	德文郡	团	,	在下面	这	命令

[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːk] ,

of	Major	C	.	W	.	Park	,
的	主要的	C	.	W	.	公园	,

1899年9月16日，德文郡第一营，由C.W.帕克少校指挥，

[left] - [baɪ] [reɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [æz; əz]['ʌndə(r)] : —

left	Jullunder	by	rail	for	Bombay	with	a	strength	as	under	:	—
左边	-	经过	轨	为了	孟买	和	一个	力量	作为	在下面	:	—

从贾朗达尔乘火车前往孟买，兵力如下：—

- ['ɒfɪsəz] , [wʌn] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] - ['sɑːdʒənts] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

25	officers	,	1	warrant	officer	,	and	842	sergeants	,	rank	and	file	.
-	警官	,	1	保证	官	,	和	-	中士	,	秩	和	文件	.

25名军官，1名准尉，以及842名士官和普通士兵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bə'tæliən] : —

The	following	officers	accompanied	the	battalion	:	—
这	下列的	警官	伴随	这	营	:	—

以下军官随营出征：—

['meɪdʒə(r)][siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːk] , [kə'mɑːndɪŋ] .

Major	C	.	W	.	Park	,	commanding	.
主要的	C	.	W	.	公园	,	指挥	.

帕克少校指挥。

['meɪdʒə(r)][em] . [siː] . ['kʌri] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Major	M	.	C	.	Curry	,	second	in	command	.
主要的	M	.	C	.	咖喱	,	第二	在	命令	.

MC Curry少校，副指挥官。

['kæptɪn] [em] . [dʒiː] . [dʒæksən] .

Captain	M	.	G	.	Jacson	.
队长	M	.	G	.	杰克逊	.

杰克逊上尉。

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [əʊ] . ['trævəz] .

Captain	J	.	O	.	Travers	.
队长	J	.	哦	.	特拉弗斯	.

JO Travers 上尉。

['kæptɪn] [iː] . [siː] . [ren] . { [fɔːr] }

Captain	E	.	C	.	Wren	.	{	4	}
队长	E	.	C	.	鹪	.	{	4	}

EC·雷恩上尉。{4}

['kæptɪn] [iː] . [em] . ['mɒrɪs] .

Captain	E	.	M	.	Morris	.
队长	E	.	M	.	莫里斯	.

EM·莫里斯上尉。

[lef'tenənt] [piː] . [eɪtʃ] . [praɪs] - [dent] .

Lieutenant	P	.	H	.	Price	-	Dent	.
中尉	P	.	H	.	价格	-	凹痕	.

PH Price-Dent 中尉。

[lef'tenənt] [dʒeɪ] . [iː] . [aɪ] . ['mæs.tə.sən] .

Lieutenant	J	.	E	.	I	.	Masterson	.
中尉	J	.	E	.	我	.	马斯特森	.

JEI Masterson 中尉。

[lef'tenənt] [ə; eɪ] . [ef] . - .

Lieutenant	A	.	F	.	Dalzel	.
中尉	一个	.	F	.	-	.

中尉 AF Dalzel。

[lef'tenənt] [en] . [zed] . ['eməsn] .

Lieutenant	N	.	Z	.	Emerson	.
中尉	N	.	Z	.	爱默生	.

NZ·埃默森中尉。

[lef'tenənt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . ['greɪəm] .

Lieutenant	G	.	H	.	I	.	Graham	.
中尉	G	.	H	.	我	.	格雷厄姆	.

格雷厄姆中尉。

[lefˈtenənt] [tiː] . [biː] . [ˈhærɪs] .
Lieutenant T . B . Harris .
中尉 T . B . 哈里斯 .

TB Harris 中尉。

2nd [lefˈtenənt] [dʒiː] . [ai] . [wɒts] .
2nd Lieutenant G . I . Watts .
2nd 中尉 G . 我 . 瓦特 .

陆军少尉沃茨。

2nd [lefˈtenənt] [diː] . [eɪtʃ] . [blʌnt] .
2nd Lieutenant D . H . Blunt .
2nd 中尉 D . H . 钝 .

少尉DH Blunt。

2nd [lefˈtenənt] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ˈgʌnɪŋ] .
2nd Lieutenant H . R . Gunning .
2nd 中尉 H . 拉 . 冈宁 .

少尉 HR Gunning。

2nd [lefˈtenənt] [es] . [tiː] . [ˈheɪli] .
2nd Lieutenant S . T . Hayley .
2nd 中尉 S . T . 海莉 .

第二中尉海莉。

2nd [lefˈtenənt] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ef] . [twɪs] .
2nd Lieutenant H . W . F . Twiss .
2nd 中尉 H . W . F . 扭曲 .

少尉 HWF Twiss。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈædʒʊtənt] [eɪtʃ] . [es] . [el] . [ˈreɪvənzʃɔː] .
Captain and Adjutant H . S . L . Ravenshaw .
队长 和 副官 H . S . L . 雷文肖 .

队长兼副官 HSL Ravenshaw。

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [eɪtʃ] . [hɑːnɚ] .
Captain and Quartermaster H . Honner .
队长 和 军需 H . 霍纳 .

船长兼军需官 H. Honner。

[ˈwɒrənt] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] [dʒiː] . [iː] . [ˈmɪtʃəl] .
Warrant Officer Sergeant - Major G . E . Mitchell .
保证 官 军士 - 主要的 G . E . 米切尔 .

准尉军士长 GE Mitchell。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈtæliən] : —
The following officers were attached for duty to the battalion : —
这 下列的 警官 是 随附的 为了 责任 到 这 营 : —

以下军官被派往该营服役：——

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbɜːnsaɪd] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , [ɪn] [ˈmedɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
Major Burnside , R . A . M . C . , in medical charge .
主要的 伯恩赛德 , 拉 . 一个 . M . C . , 在 医疗的 收费 .

皇家陆军医疗队少校伯恩赛德负责医疗工作。

[lefˈtenənt] [iː] . [dʒiː] . [kæfɪn] , [ˈjɔːrkʃər] [ˈredʒɪmənt] .
Lieutenant E . G . Caffin , Yorkshire Regiment .
中尉 E . G . 咖啡因 , 约克郡 团 .

约克郡团 EG 卡芬中尉。

[lefˈtenənt] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ˈkaʊi] , [ˈdɔːsɪt] [ˈredʒɪmənt] .
Lieutenant H . W . R . Cowie , Dorset Regiment .
中尉 H . W . 拉 . 考伊 , 多塞特郡 团 .

多塞特团 HWR Cowie 中尉。

[lefˈtenənt] [ə; eɪ] . [em] . [ˈtrɪŋˌhæm] , [ðə; ði] [kwiːnz] [west] [ˈsʌri] [ˈredʒɪmənt] . { [faɪv] }

Lieutenant	**A**	**.**	**M**	**.**	**Tringham**	**,**	**The**	**Queen's**	**West**	**Surrey**	**Regiment**	**.**	**{**	**5**	**}**
中尉	一个	.	M	.	特林厄姆	,	这	女王大学	西方	萨里	团	.	{	5	}

特林厄姆中尉，女王西萨里军团。{5}

[lefˈtenənt] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɜːrn] , [ˈrɔɪəl] [ˌiniˈskilɪŋ] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] .

Lieutenant	**J**	**.**	**A**	**.**	**Byrne**	**,**	**Royal**	**Inniskilling**	**Fusiliers**	**.**
中尉	J	.	一个	.	伯恩	,	皇家	因尼斯基灵	燧发枪兵	.

JA Byrne 中尉，皇家因尼斯基林燧发枪团成员。

[lefˈtenənt] [iː] . [iː] . [em] . [ˈwɔːkə(r)] , [ˈsɪtəsetʃɪr] [laɪt] [ˈɪnfəntri] .

Lieutenant	**E**	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Walker**	**,**	**Somersetshire**	**Light**	**Infantry**	**.**
中尉	E	.	E	.	M	.	沃克	,	萨默塞特郡	光	步兵	.

萨默塞特郡轻步兵团中尉 EEM Walker。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ˈleɪdiˌsmɪθ]

En	**Route**	**to**	**Ladysmith**
恩	路线	到	莱迪史密斯

前往莱迪史密斯途中

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɒn] [liːv] [ɪn] [ˈɪŋgləndˈ] : —

The	**following**	**officers**	**were**	**absent**	**from**	**the**	**battalion**	**on**	**leave**	**in**	**England**	**:**	**—**
这	下列的	警官	是	缺席的	从	这	营	在	离开	在	英格兰	:	—

以下军官因在英国休假而缺席营队：——

[ˈkæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [biː] . - .

Captain	**W**	**.**	**B**	**.**	**Lafone**	**.**
队长	W	.	B	.	-	.

WB·拉丰上尉。

[ˈkæptɪn] [dʒiː] . [em] . [ˈglɑːstər] .

Captain	**G**	**.**	**M**	**.**	**Gloster**	**.**
队长	G	.	M	.	格洛斯特	.

GM Gloster 上尉。

[lefˈtenənt] [eɪtʃ] . [en] . [fiːld] .

Lieutenant	**H**	**.**	**N**	**.**	**Field**	**.**
中尉	H	.	N	.	场地	.

HN 菲尔德中尉。

[ˈkɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [juːl] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Colonel	**J**	**.**	**H**	**.**	**Yule**	**,**	**commanding**	**the**	**battalion**	**,**	**was**	**appointed**	**to**	**the**
上校	J	.	H	.	圣诞节	,	指挥	这	营	,	曾是	任命	到	这

[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] ,

command	**of**	**the**	**Indian**	**Infantry**	**Brigade**	**,**
命令	的	这	印度	步兵	旅	,

指挥该营的尤尔上校被任命为印度步兵旅旅长。

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtemprəri] [ræŋk][ɒv; əv][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

South	**Africa**	**,**	**with**	**the**	**temporary**	**rank**	**of**	**brigadier**	**-**	**general**	**.**
南	非洲	,	和	这	暂时的	秩	的	准将	-	一般的	.

南非，临时晋升为准将。

[ˈmeɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [dʒiː] . [spræt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] ['diːteɪlz] [left]

Major	**A**	**.**	**G**	**.**	**Spratt**	**was**	**placed**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**depot**	**and**	**details**	**left**
主要的	一个	.	G	.	斯普拉特	曾是	放置	在	收费	的	这	仓库	和	细节	左边

[æt; ət] - .

at	**Jullunder**	**.**
在	-	.

AG Spratt 少校被任命为仓库负责人，具体细节留在 Jullunder。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] [sep'tembə(r)] 21st [æt; ət] [bɒm'beɪ] , ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] ,

The	Regiment	arrived	without	incident	on	September	21st	at	Bombay	,	having	halted	,
这	团	到达的	没有	事件	在	九月	21st	在	孟买	,	拥有	停止	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['əʊnli] ,

for	a	few	hours	only	,
为了	一个	很少	小时	仅有的	,

该团于9月21日平安抵达孟买，仅停留了几个小时。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪsɪz] : —

at	the	following	places	:	—
在	这	下列的	地方	:	—

在以下地点：—

[ɒn] [sep'tembə(r)] 17th [æt; ət] [ˌælɪ'gɜːr] .

On	September	17th	at	Aligarh	.
在	九月	17th	在	阿里格尔	.

9月17日在阿里格尔。

18th [æt; ət]['dʒɑːnsiː] .

18th	at	Jhansi	.
18th	在	詹西	.

18日在詹西。

19th [æt; ət] [ˌhɑːʃəŋ'gɑːbɑːd] .

19th	at	Hoshangabad	.
19th	在	霍桑加巴德	.

第19届霍桑加巴德。

20th [æt; ət] .

20th	at	Deolali	.
20th	在	德奥拉利	.

德奥拉利20号。

[ˌembɑː'keɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['sʌtledʒ] ['teɪkɪŋ] [faɪv] ['kʌmpəniz]

Embarkation	took	place	immediately	on	arrival	,	the	transport	Sutlej	taking	five	companies
登船	采取	地方	立即地	在	到达	,	这	运输	萨特莱杰	采取	五	公司

, { [sɪks] }

,	{	6	}
,	{	6	}

抵达后立即登船，运输船 Sutlej 由五家公司运营，{6}

[hed] - ['kwɔːtəz] , [bænd][ænd; ənd] [drʌmz] , ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)][siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːk] ;

head	-	quarters	,	band	and	drums	,	under	Major	C	.	W	.	Park	;
头	-	四分之一	,	乐队	和	鼓	,	在下面	主要的	C	.	W	.	公园	;

总部、乐队和鼓队由朴少校指挥；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['teɪkɪŋ] [θriː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)][em] . [siː] .

and	the	transport	City	of	London	taking	three	companies	under	Major	M	.	C	.
和	这	运输	城市	的	伦敦	采取	三	公司	在下面	主要的	M	.	C	.

['kʌri] .

Curry	.
咖喱	.

伦敦市交通运输部门由 MC Curry 少校领导，旗下有三家公司。

[ɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ves(ə)l] [seɪld] ['ɔːlsəʊ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪts] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	latter	vessel	sailed	also	Sir	George	White's	Staff	and	the	Staff	of	the
在	这	后者	血管	航行	还	先生	乔治	怀特	职员	和	这	职员	的	这

['ɪndiən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

Indian	Infantry	Brigade	.
印度	步兵	旅	.

后一艘船上还有乔治·怀特爵士的参谋人员和印度步兵旅的参谋人员。

[ðə; ði]['sʌtledʒ] [seɪld] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] [sep'tembə(r)] 21st ,

The	Sutlej	sailed	at	noon	on	September	21st	,
这	萨特莱杰	航行	在	中午	在	九月	21st	,

萨特莱杰号于9月21日中午启航。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] ,

and	it	was	reported	that	the	ship	was	under	sealed	orders	,
和	它	曾是	据报道	那	这	船	曾是	在下面	密封	订单	,

据报道，该船当时处于密封指令之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] .

and	that	her	destination	was	Delagoa	Bay	.
和	那	她	目的地	曾是	德拉戈阿	湾	.

她的目的地是德拉戈阿湾。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][men] [fɪt] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl] , [friː]

The	days	on	board	were	occupied	in	keeping	the	men	fit	with	physical	drill	,	free
这	天	在	木板	是	占领	在	保持	这	男人	合身	和	身体的	钻头	,	自由的

[dʒɪm'næstɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

gymnastics	,	etc	.	,
体操	,	ETC	.	,

船上的日子里，水手们主要通过体能训练、自由体操等方式保持体能。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [fɜːst] - [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]

and	with	instruction	in	first	-	aid	to	the	wounded	and	the	use	of	the	field
和	和	操作说明	在	第一的	-	援助	到	这	受伤	和	这	使用	的	这	场地

- ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

-	dressing	and	the	method	of	adjusting	it	.
-	敷料	和	这	方法	的	调整	它	.

并指导如何对伤员进行急救，如何使用野战包扎法以及如何调整包扎方法。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 28th [ægəleɪgə]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ,

On	September	28th	Agalega	Island	was	sighted	,
在	九月	28th	阿加莱加	岛	曾是	目击者	,

9月28日，阿加莱加岛被发现。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 30th [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] .

and	on	the	30th	the	ship	was	off	the	east	coast	of	Madagascar	.
和	在	这	30th	这	船	曾是	离开	这	东方	海岸	的	马达加斯加	.

30日，这艘船位于马达加斯加东海岸附近。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði][es] . [es] . ['pɜːrniːə] [wɪð] [ðə; ði] 60th ['raɪflz] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,

On	the	2nd	October	the	S	.	S	.	Purnea	with	the	60th	Rifles	on	board	was	spoken	,
在	这	2nd	十月	这	S	.	S	.	普尔尼亚	和	这	60th	步枪	在	木板	曾是	说	,

10月2日，载有第60步枪团的“普尔尼亚”号轮船被击沉。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][flæg]['sɪgnəl] [ɪ'stæblɪʃt] , [bəuθ] ['ves(ə)lz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

and	communication	by	flag	signal	established	,	both	vessels	inquiring	for	news	.
和	沟通	经过	旗帜	信号	已确立的	,	两个都	船只	查询	为了	消息	.

双方通过旗语建立通讯，互相询问消息。

[ðə; ði]['sʌtledʒ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [pɔːt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə]

The	Sutlej	was	the	last	to	leave	port	,	but	had	nothing	new	to
这	萨特莱杰	曾是	这	最后的	到	离开	港口	,	但	有	没有什么	新的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

“萨特莱杰”号是最后一艘离开港口的船只，但没有什么新的消息要传达。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 5th , [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] { ['sɛvən] }

At	7	a	.	m	.	on	October	5th	,	in	rough	and	{	7	}
在	7	一个	.	米	.	在	十月	5th	,	在	粗糙的	和	{	7	}

10 月 5 日上午 7 点，在粗糙的和{7}

['fɒgi] ['weðə(r)]
foggy **weather**
雾蒙蒙的 天气

雾天

, [ðə; ði]['sʌtledʒ] [ə'raɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ,
, **the** **Sutlej** **arrived** **off** **the** **coast** **of** **Africa** **,** **and** **the** **fog** **lifting** **about** **midday** **,**
, 这 萨特莱杰 到达的 离开 这 海岸 的 非洲 , 和 这 多雾路段 举重 关于 正午 ,

萨特莱杰号抵达非洲沿岸，中午时分雾气散去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət]
she **ran** **down** **the** **coastline** **for** **two** **hours** **,** **and** **arrived** **outside** **the** **bar** **at**
她 跑 向下 这 海岸线 为了 二 小时 , 和 到达的 外部 这 酒吧 在
['dɜːbən] .
Durban **.**
德班 .

她沿着海岸线跑了两个小时，到达了德班的酒吧外。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] 60th ['raɪflz] [ænd; ənd][ðə; ði] 53rd ['bætri] [ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
The **ships** **conveying** **the** **60th** **Rifles** **and** **the** **53rd** **Battery** **arrived** **an** **hour** **later** **.**
这 船舶 传递 这 60th 步枪 和 这 53rd 电池 到达的 一个 小时 之后 .

运送第 60 步枪团和第 53 炮兵连的船只一小时后到达。

[ðə; ði]['sʌtledʒ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
The **Sutlej** **waited** **till** **2** **p** **.** **m** **.** **to** **enter** **the** **harbour** **,**
这 萨特莱杰 等待 直到 2 p . 米 . 到 进入 这 港口 ,

萨特莱杰号等到下午2点才进入港口。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ,
and **arrived** **alongside** **the** **quay** **at** **4** **p** **.** **m** **.** **,**
和 到达的 旁边 这 码头 在 4 p . 米 . ,

下午4点抵达码头。

[wen] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪnd]
when **disembarkation** **commenced** **at** **once** **in** **torrents** **of** **rain** **and** **heavy** **wind**
什么时候 下船 开始 在 一次 在 种子 的 雨 和 重的 风
[skwɔːl] .
squalls **.**
暴风雨 .

下船工作随即在暴雨和狂风中展开。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːbən] " [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [met] [ðə; ði]
A **deputation** **of** **the** **Durban** **"** **West** **of** **England** **"** **Association** **met** **the**
一个 代表团 的 这 德班 " 西方 的 英格兰 " 协会 遇见 这
['redʒɪmənt] [ɒn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] .
Regiment **on** **arrival** **and** **presented** **an** **address** **.**
团 在 到达 和 呈现 一个 地址 .

德班“英格兰西部”协会代表团在部队抵达时与其会面并发表了讲话。

[ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'kleəd] ,
The **first** **news** **received** **on** **landing** **was** **that** **war** **had** **not** **yet** **been** **declared** **,**
这 第一的 消息 已收到 在 降落 曾是 那 战争 有 不是 然而 到过 声明 ,

登陆后得到的第一条消息是，战争尚未正式爆发。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
but **that** **it** **was** **inevitable** **,**
但 那 它 曾是 不可避免的 ,

但这是不可避免的。

[ðæt] ['prezɪdənt] ['kruːgər][hæd; həd] [siːzd] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm]

that	President	Kruger	had	seized	half	a	million	of	money	on	its	way	from
那	总统	克鲁格	有	查获	一半	一个	百万	的	钱	在	它是	方式	从

[dʒəʊˈhænəsbɜːg][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

Johannesburg	to	the	Cape	,
约翰内斯堡	到	这	岬	,

克鲁格总统曾截获从约翰内斯堡运往开普敦的五十万美元现金。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [wʌn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

and	that	orders	had	been	given	by	him	to	shoot	any	one	crossing	the	frontier
和	那	订单	有	到过	给定	经过	他	到	射击	任何	一	过境	这	边境

.

:

.

他还下令射杀任何越过边境的人。

[ðɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [truː] ;

This	may	or	may	not	have	been	true	;
这	可能	或者	可能	不是	有	到过	真的	;

这或许属实，或许不然;

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

a	good	deal	of	perfectly	reliable	information	was	being	circulated	about	this	time	.
一个	好的	交易	的	完美	可靠的	信息	曾是	存在	流通	关于	这	时间	.

当时流传着很多非常可靠的信息。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 5th - 6th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [ɪn] [θriː] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdiˌsmɪθ]

On	the	night	of	October	5th	-	6th	the	Regiment	left	in	three	trains	for	Ladysmith
在	这	夜晚	的	十月	5th	-	6th	这	团	左边	在	三	火车	为了	莱迪史密斯

.

:

.

10月5日夜至6日凌晨，该团乘坐三列火车前往莱迪史密斯。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][kəʊld] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] { [eit] }

The	rain	and	cold	caused	some	inconvenience	to	{	8	}
这	雨	和	寒冷的	导致	一些	不便	到	{	8	}

雨水和寒冷给{8}带来了一些不便。

[ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː]['əʊpən] [trʌks] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['naɪðə(r)] ['ʃeltə(r)]

the	men	,	as	they	were	packed	into	open	trucks	,	and	obtained	neither	shelter
这	男人	,	作为	他们	是	包装	进入	打开	卡车	,	和	获得	两者都不	庇护所

[nɔː(r)] [sliːp] .

nor	sleep	.
也不	睡觉	.

这些人被塞进敞篷卡车里，既没有遮风避雨的地方，也没有睡觉的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðen] ,

They	were	new	to	the	game	then	,
他们	是	新的	到	这	游戏	然后	,

他们当时对这个游戏还不熟悉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kəʊl] [trʌk] ['leɪtə(r)] .

but	they	saw	the	inside	of	many	a	coal	truck	later	.
但	他们	锯	这	里面	的	许多	一个	煤炭	卡车	之后	.

但后来他们看到了许多煤炭运输车的内部景象。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌpiːtə'mæritsbəːg] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	journey	to	Pietermaritzburg	was	in	the	nature	of	a	triumphal	procession	,
这	旅行	到	彼得马里茨堡	曾是	在	这	自然	的	一个	凯旋的	游行	,

前往彼得马里茨堡的旅程就像一场凯旋游行。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [smɔːl] [nɒts] [ɒv; əv][əʊld][men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

for	at	various	points	along	the	line	small	knots	of	old	men	women	and
为了	在	各种各样的	积分	沿着	这	线	小的	绳结	的	老的	男人	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

沿途各处都有一些由老人、妇女和儿童组成的小团体，

['weɪvɪŋ] ['juːniən][dʒæks] , [tʃɪəd] [ðə; ði] [truːps] [məʊst] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [pɑːst] .

waving	Union	Jacks	,	cheered	the	troops	most	lustily	as	the	trains	passed	.
挥手	联盟	杰克	,	欢呼	这	军队	最多	热情地	作为	这	火车	通过了	.

火车经过时，挥舞着英国国旗的士兵们报以最热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ['friːkwəntli] [hɜːd] [wɒz; wəz] " [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

A	remark	frequently	heard	was	"	How	glad	they	are	to	see	us	,
一个	评论	频繁地	听到	曾是	"	如何	高兴的	他们	是	到	看	我们	,

人们经常听到这样的话：“他们见到我们真高兴！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [liːst] ,

"	and	it	was	evident	that	these	people	at	least	,
"	和	它	曾是	明显	那	这些	人们	在	至少	,

很明显，至少这些人是这样的，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] [hoʊmz] [ɪn]['neɪt(ə)l] ,

who	were	interested	and	possessed	homes	in	Natal	,
WHO	是	感兴趣的	和	拥有	房屋	在	纳塔尔	,

那些对纳塔尔感兴趣并在纳塔尔拥有房产的人，

[hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

had	not	underrated	the	power	and	intentions	of	the	Transvaal	.
有	不是	被低估	这	力量	和	意图	的	这	德兰士瓦	.

并没有低估德兰士瓦的实力和意图。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [dɪd][ɔːl] [truːps] ['pɑːsɪŋ]

The	Regiment	had	an	enthusiastic	reception	,	as	indeed	did	all	troops	passing
这	团	有	一个	热情的	接待	,	作为	的确	做过	全部	军队	通过

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

该团受到了热烈欢迎，事实上，所有开往前线的部队都受到了热烈欢迎。

[flægz][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ['biːɪŋ] [weɪvd] [frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] [fɑːm] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

flags	and	handkerchiefs	being	waved	from	every	house	farm	and	village	.
旗帜	和	手帕	存在	挥手	从	每一个	房子	农场	和	村庄	.

家家户户、农场和村庄里都在挥舞旗帜和手帕。

[æt; ət][sʌm; səm] ['steɪʃnz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [treɪnz]

At	some	stations	where	a	short	stop	was	made	to	allow	of	other	trains
在	一些	车站	在哪里	一个	短的	停止	曾是	制成	到	允许	的	其他	火车

['getɪŋ] [ɒn] [ə'hed] ,

getting	on	ahead	,
获得	在	前方	,

在一些车站，列车会短暂停留，以便其他列车先行驶入。

[tiː] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] [friː] , [baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz]

tea	and	refreshments	were	given	out	free	,	by	willing	hands	,	to	the	soldiers
茶	和	茶点	是	给定	出去	自由的	,	经过	愿意的	双手	,	到	这	士兵

[ɪn][ðə; ði] [trʌks] .

in	the	trucks	.
在	这	卡车	.

有人主动向卡车上的士兵免费分发茶水和点心。

[treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jɑːrdz] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . { [naɪn] }

Trains	**were**	**running**	**with**	**about**	**500**	**to**	**600**	**yards**	**distance**	**between**	**them**	**.**	**{**	**9**	**}**
火车	是	跑步	和	关于	-	到	-	码	距离	之间	他们	.	{	9	}

列车之间大约保持500到600码的距离。{9}

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 6th [bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ðɪ] [treɪnz] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt]

On	**October**	**6th**	**between**	**7**	**and**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**the**	**trains**	**conveying**	**the**	**Regiment**
在	十月	6th	之间	7	和	8	一个	.	米	.	这	火车	传递	这	团

[riːtʃt] [ˌpiːtə'mæritsbəːg] ,

reached	**Pietermaritzburg**	**,**
达到	彼得马里茨堡	,

10月6日早上7点到8点之间，运送该团的火车抵达彼得马里茨堡。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] ['brekfəst] .

and	**here**	**the**	**men**	**had**	**breakfast**	**.**
和	这里	这	男人	有	早餐	.

男人们在这里吃了早餐。

['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɛstˌkɔːrt] [æt; ət] [ə'baʊt]

Pushing	**on**	**again**	**with**	**as**	**little**	**delay**	**as**	**possible**	**and**	**passing**	**Estcourt**	**at**	**about**
推动	在	再次	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	和	通过	埃斯科特	在	关于

[θriː][piː] . [em] . ,

3	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
3	p	.	米	.	,

继续向前，尽可能减少延误，大约下午3点经过埃斯科特。

[ænd; ənd][kə'lɛnsoʊ] [ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . , ['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] .

and	**Colenso**	**about**	**4**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**Ladysmith**	**was**	**reached**	**at**	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**
和	科伦索	关于	4	p	.	米	.	,	莱迪史密斯	曾是	达到	在	6	p	.	米	.

下午4点左右到达科伦索，下午6点到达莱迪史密斯。

[ˌdiː'treɪn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [tɪn] [taʊn] ,

Detraining	**took**	**place**	**at**	**once**	**,**	**and**	**the**	**Regiment**	**marched**	**off**	**to**	**Tin**	**Town**	**,**
停止训练	采取	地方	在	一次	,	和	这	团	行军	离开	到	锡	镇	,

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

about	**two**	**miles**	**distant**	**,**
关于	二	英里	遥远	,

士兵们立即下车，全团向大约两英里外的锡镇进发。

[weə(r)] [kæmp][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

where	**camp**	**was**	**pitched**	**in**	**the**	**dark**	**.**
在哪里	营	曾是	投球	在	这	黑暗的	.

营地是在黑暗中搭建的。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] [kən'sistid] [ɒv; əv] : —

The	**infantry**	**at**	**this**	**time**	**in**	**Ladysmith**	**consisted**	**of**	**:**	**—**
这	步兵	在	这	时间	在	莱迪史密斯	由……组成	的	:	—

当时驻扎在莱迪史密斯的步兵包括：—

[ðə; ðɪ]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] .

The	**Gordon**	**Highlanders**	**.**
这	戈登	高地人	.

戈登高地人。

[ðə; ðɪ] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .

The	**Devonshire**	**Regiment**	**.**
这	德文郡	团	.

德文郡团。

[ðə; ðɪ] ['glɒstə(r)] ['redʒɪmənt] .

The	**Gloucester**	**Regiment**	**.**
这	格洛斯特	团	.

格洛斯特军团。

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['redʒɪmənt] .

The	Liverpool	Regiment	.
这	利物浦	团	.

利物浦军团。

['ruːmə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)]

Rumours	of	war	and	warlike	preparation	on	the	part	of	the	Boers	were
谣言	的	战争	和	好战	准备	在	这	部分	的	这	布尔人	是

[kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

continually	being	circulated	,
持续	存在	流通	,

关于布尔人发动战争和备战的谣言不断流传。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 11th [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [bʊrz] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

and	at	daybreak	on	October	11th	the	Transvaal	Boers	crossed	the	frontier
和	在	拂晓	在	十月	11th	这	德兰士瓦	布尔人	交叉	这	边境

[ɒv; əv]['neɪt(ə)l] - ,

of	Natal	18	,
的	纳塔尔	-	,

10月11日黎明时分，德兰士瓦布尔人越过纳塔尔边境。

- [strɒŋ] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [gʌnz] .

000	strong	with	fourteen	guns	.
-	强的	和	十四	枪支	.

人数达 000 人，配备 14 门火炮。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 12th , [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

On	October	12th	,	at	2	p	.	m	.	,
在	十月	12th	,	在	2	p	.	米	.	,

10月12日下午2点，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][prɪ'peə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ][aʊt]

orders	were	received	for	the	Regiment	to	prepare	at	once	to	go	out
订单	是	已收到	为了	这	团	到	准备	在	一次	到	去	出去

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɒləm] [tə'wɔːdz] { - }

as	part	of	a	flying	column	towards	{	10	}
作为	部分	的	一个	飞行	柱子	向	{	-	}

该团接到命令，立即准备作为快速纵队的一部分出发前往{10}

['æktən] [həʊmz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] [bʊrz] ,

Acton	Holmes	to	check	the	advance	of	the	Free	State	Boers	,
阿克顿	福尔摩斯	到	查看	这	进步	的	这	自由的	状态	布尔人	,

阿克顿·霍姆斯阻止了自由邦布尔人的推进，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - [baɪ] - [pɑːs] ;

who	were	reported	to	be	crossing	the	Biggarsberg	by	Vanreenen's	Pass	;
WHO	是	据报道	到	是	过境	这	-	经过	-	经过	;

据报道，他们正从范雷嫩山口穿越比格斯贝格山；

[ænd; ənd][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] [fɔːs] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lrɪ] , [fɔː(r)]

and	at	2	a	.	m	.	a	force	consisting	of	four	regiments	of	cavalry	,	four
和	在	2	一个	.	米	.	一个	力量	由	的	四	军团	的	骑兵	,	四

['bætərɪs] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

batteries	R	.	A	.	,
电池	拉	.	一个	.	,

凌晨2点，一支由四个骑兵团、四个皇家炮兵连组成的部队，

[ænd; ənd] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] (['lɪvəpuːl] , ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɛvənz]) [left]

and	three	regiments	of	infantry	(	Liverpools	,	Gordons	,	and	Devons	)	left
和	三	军团	的	步兵	(	利物浦	,	戈登斯	,	和	德文郡	)	左边

['leɪdiˌsmɪθ] ,

Ladysmith	,
莱迪史密斯	,

三个步兵团（利物浦团、戈登团和德文郡团）离开了莱迪史密斯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [greɪt] [dɪ'leɪ] [riːtʃt] ['djuːdrɒp] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

and	after	great	delay	reached	Dewdrop	at	9	a	.	m	.
和	后	伟大的	延迟	达到	露珠	在	9	一个	.	米	.

经过漫长的耽搁，我们于早上9点到达了露珠酒庄。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [ɒn][tuː; tə][geɪn] [tʌtʃ] , [feɪld] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

The	cavalry	having	been	sent	on	to	gain	touch	,	failed	however	to	do	so	,
这	骑兵	拥有	到过	发送	在	到	获得	触碰	,	失败的	然而	到	做	所以	,

骑兵奉命前去追击，但却未能成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] .

and	the	column	returned	at	once	to	Ladysmith	.
和	这	柱子	返回	在	一次	到	莱迪史密斯	.

于是，这支队伍立即返回了莱迪史密斯。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

The	information	turned	out	to	be	incorrect	.
这	信息	转向	出去	到	是	错误	.

事实证明，这条信息是错误的。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - [ænd; ənd]

On	the	return	march	the	Regiment	was	joined	by	Captain	W	.	B	.	Lafone	and
在	这	返回	行进	这	团	曾是	加入	经过	队长	W	.	B	.	-	和

[lef'tenənt, luː't-] [fiːld] [ænd; ənd] [griːn] ,

Lieutenants	Field	and	Green	,
中尉	场地	和	绿色的	,

在返程途中，该团与 WB Lafone 上尉以及 Field 中尉和 Green 中尉会合。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

who	had	arrived	from	England	.
WHO	有	到达的	从	英格兰	.

他们是从英国来的。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 15th , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz]

On	Sunday	,	October	15th	,	the	Royal	Irish	Fusiliers	,	who	had	arrived	about	two	days
在	星期日	,	十月	15th	,	这	皇家	爱尔兰	燧发枪兵	,	WHO	有	到达的	关于	二	天

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

10月15日星期日，皇家爱尔兰步枪团（大约两天前抵达）

['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] [kæmp] ['leɪdiˌsmɪθ] [tuː; tə][ɪn'treɪn; en-][fɔː(r); fə(r)] [dʌn'diː] ,

marched	out	of	the	Tin	Camp	Ladysmith	to	entrain	for	Dundee	,
行军	出去	的	这	锡	营	莱迪史密斯	到	列车	为了	邓迪	,

他们从莱迪史密斯锡营出发，乘火车前往邓迪。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] ;

which	place	it	was	reported	the	Transvaal	Boers	were	threatening	;
哪个	地方	它	曾是	据报道	这	德兰士瓦	布尔人	是	威胁	;

据报道，德兰士瓦布尔人正在威胁哪个地方；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːməd] [treɪn] [æt; ət]

and	on	the	same	day	the	news	was	confirmed	that	the	armoured	train	at
和	在	这	相同的	天	这	消息	曾是	确认的	那	这	装甲	火车	在

['mæfikiŋ] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [ə'tækt] .

Mafeking	had	been	twice	attacked	.
马弗京	有	到过	两次	遭到攻击	.

同一天，马弗京的装甲列车遭到两次袭击的消息得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm][hæd; həd] { - }

It	was	said	that	our	khaki	uniform	had	{	11	}
它	曾是	说	那	我们的	卡其色	制服	有	{	-	}

据说我们的卡其色制服有{11}

[kəm'pliːtli] [ˌnɒn'plʌst] [ðə; ði] [bʊrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]

completely	nonplussed	the	Boers	,	and	that	they	had	expected	to	meet	us
完全地	不知所措	这	布尔人	,	和	那	他们	有	预期的	到	见面	我们

['kʌmɪŋ] [ɒn][ɪn] [red] ,

coming	on	in	red	,
未来	在	在	红色的	,

这让布尔人完全摸不着头脑，他们原本以为会遇到身穿红色球衣的我们。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd]

as	in	the	days	gone	by	,	and	that	they	were	consequently	rather	surprised
作为	在	这	天	已消失	经过	,	和	那	他们	是	最后	相当	惊讶

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

and	annoyed	.
和	恼怒	.

就像过去的日子一样，因此他们感到相当惊讶和恼火。

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['redʒɪmənt] , 18th [hʌz'ɑːz] , [ænd; ənd][wʌn] ['bætri] [left] ['leɪdiˌsmɪθ] [baɪ][rəʊd]

The	Liverpool	Regiment	,	18th	Hussars	,	and	one	battery	left	Ladysmith	by	road
这	利物浦	团	,	18th	骠骑兵	,	和	一	电池	左边	莱迪史密斯	经过	路

[fɔː(r); fə(r)][kə'lɛnsoʊ][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 18th ,

for	Colenso	on	October	18th	,
为了	科伦索	在	十月	18th	,

10月18日，利物浦第18骠骑兵团及其一个炮兵连从莱迪史密斯出发，沿公路前往科伦索。

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['dɛvənz] ,

the	Manchester	Regiment	,	the	Devons	,
这	曼彻斯特	团	,	这	德文郡	,

曼彻斯特军团，德文郡军团

[ænd; ənd]['neɪt(ə)l] ['maʊntɪd] [truːps] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	Natal	mounted	troops	covering	their	march	from	the	direction	of
和	纳塔尔	安装	军队	覆盖	他们的	行进	从	这	方向	的

- [pɑːs] .

Vanreenen's	Pass	.
-	经过	.

纳塔尔骑兵掩护他们从范雷嫩山口方向行军。

['refjʊdʒiːz] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [frɒm; frəm]['æktən] [həʊmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Refugees	continually	coming	through	into	Ladysmith	from	Acton	Holmes	during	the
难民	持续	未来	通过	进入	莱迪史密斯	从	阿克顿	福尔摩斯	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

白天，不断有难民从阿克顿霍姆斯涌入莱迪史密斯。

[rɪ'pɔːtɪd] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [bʊrz] [ænd; ənd]['neɪt(ə)l] [ˌkɑːbɪ'nɪə] .

reported	fighting	going	on	between	Boers	and	Natal	Carbineers	.
据报道	斗争	去	在	之间	布尔人	和	纳塔尔	卡宾枪	.

据报道，布尔人和纳塔尔卡宾枪骑兵之间正在发生战斗。

[ɒn] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

On	its	return	to	Ladysmith	the	same	day	,
在	它是	返回	到	莱迪史密斯	这	相同的	天	,

当天返回莱迪史密斯后，

[ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [taʊn] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

the	Regiment	moved	from	the	Tin	Town	Camp	and	encamped	on	the	football
这	团	已搬	从	这	锡	镇	营	和	营地	在	这	足球

[graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [hɪl] ,

ground	under	the	convent	hill	,
地面	在下面	这	修道院	爬坡道	,

该团从锡镇营地转移，驻扎在修道院山下的足球场上。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['sʌnset] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ['ɪntuː] [strə'tidʒɪkl]

and	towards	sunset	the	whole	army	marched	out	of	Ladysmith	into	strategical
和	向	日落	这	所有的	军队	行军	出去	的	莱迪史密斯	进入	战略

[pə'zɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

positions	outside	the	town	.
职位	外部	这	镇	.

日落时分，全军从莱迪史密斯出发，进驻城外的战略要地。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːv] [bə'tæliən] .

The	Regiment	at	this	time	was	reserve	battalion	.
这	团	在	这	时间	曾是	预订	营	.

当时该团是预备役营。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 19th [ðə; ði] [bʊrz] [kʌt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)] [bɪ'twiːn] [dʌn'diː] [ænd; ənd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

On	October	19th	the	Boers	cut	the	telegraph	wire	between	Dundee	and	Ladysmith	,
在	十月	19th	这	布尔人	切	这	电报	金属丝	之间	邓迪	和	莱迪史密斯	,

10月19日，布尔人切断了邓迪和莱迪史密斯之间的电报线。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [nɪə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [treɪn] { - }

and	captured	near	Elandslaagte	Station	a	train	{	12	}
和	捕获	靠近	-	车站	一个	火车	{	-	}

在埃兰兹拉格特车站附近拍摄到一列火车{12}

[kən'teɪnɪŋ] ['fɔːti] [tʌnz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət] [dʌn'diː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

containing	forty	tons	of	flour	consigned	to	the	force	at	Dundee	,	and	the
包含	四十	吨	的	面粉	寄售	到	这	力量	在	邓迪	,	和	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvənz] ,

following	morning	the	Devons	,
下列的	早晨	这	德文郡	,

里面装着四十吨面粉，运往邓迪的部队，第二天早上德文郡也收到了这批货物。

['gɔːd(ə)n] , [wʌn] ['bætri] , 5th ['lɑːnsəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kə'ləʊniəl] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

Gordons	,	one	battery	,	5th	Lancers	,	and	some	Colonial	mounted	infantry	,
戈登斯	,	一	电池	,	5th	枪骑兵	,	和	一些	殖民	安装	步兵	,

戈登高地骑兵团、一个炮兵连、第五枪骑兵团和一些殖民地骑兵步兵，

[muːvd] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['mɒdə] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] - ['njuːkɑːsl] [rəʊd] .

moved	out	towards	Modder	Station	on	the	Ladysmith	-	Newcastle	road	.
已搬	出去	向	模组制作者	车站	在	这	莱迪史密斯	-	纽卡斯尔	路	.

向莱迪史密斯-纽卡斯尔公路上的莫德车站方向移动。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt]

At	about	11	a	.	m	.	news	was	received	that	a	fierce	battle	was	being	fought
在	关于	-	一个	.	米	.	消息	曾是	已收到	那	一个	凶猛的	战斗	曾是	存在	战斗

[æt; ət] [dʌn'diː] ,

at	Dundee	,
在	邓迪	,

大约上午11点，传来消息称邓迪正在发生一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [friː] [steɪt] [bʊrz] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] ['leɪdiˌsmɪθ]

and	that	a	large	force	of	Free	State	Boers	was	advancing	towards	Ladysmith
和	那	一个	大的	力量	的	自由的	状态	布尔人	曾是	前进	向	莱迪史密斯

[frɒm; frəm] ['bɛstərz] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	Bester's	Station	,
从	贝斯特的	车站	,

一支庞大的自由邦布尔人部队正从贝斯特车站向莱迪史密斯进军。

['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] - [pɑːs] .

having	crossed	the	Vanreenen's	Pass	.
拥有	交叉	这	-	经过	.

已经越过了范雷嫩山口。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

The	column	was	halted	about	four	miles	out	of	Ladysmith	,
这	柱子	曾是	停止	关于	四	英里	出去	的	莱迪史密斯	,

纵队在距离莱迪史密斯约四英里处停止前进。

[ænd; ənd] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['trævəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [həʊld]

and	three	companies	of	the	Devons	under	Captain	Travers	were	sent	to	hold
和	三	公司	的	这	德文郡	在下面	队长	特拉弗斯	是	发送	到	抓住

- [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [bʊrz] .

Pepworth	Hill	on	the	flank	threatened	by	the	Free	State	Boers	.
-	爬坡道	在	这	侧翼	威胁	经过	这	自由的	状态	布尔人	.

德文郡的三个连队在特拉弗斯上尉的指挥下被派往佩普沃斯山，守住侧翼，抵御自由邦布尔人的进攻。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɔːs] ,

But	at	4	p	.	m	.	Sir	George	White	came	out	and	joined	the	force	,
但	在	4	p	.	米	.	先生	乔治	白色的	来了	出去	和	加入	这	力量	,

但下午4点，乔治·怀特爵士出来加入了警队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɒləm] [bæk] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .

and	he	ordered	the	column	back	into	Ladysmith	.
和	他	订购	这	柱子	后退	进入	莱迪史密斯	.

他下令将这支队伍送回莱迪史密斯。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [dʌn'diː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

He	gave	an	account	of	the	fighting	at	Dundee	,	which	he	had	just
他	给予	一个	帐户	的	这	斗争	在	邓迪	,	哪个	他	有	只是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他讲述了他刚刚收到的关于邓迪战役的战报。

[dʌn'diː] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ʃelz] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ɪts] [mɪdst] .

Dundee	Camp	was	aroused	in	the	morning	by	shells	being	pitched	into	its	midst	.
邓迪	营	曾是	被唤醒	在	这	早晨	经过	贝壳	存在	投球	进入	它是	中间	.

邓迪营地清晨被炮弹惊醒。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

The	artillery	came	into	action	,
这	炮兵	来了	进入	行动	,

炮兵投入战斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] 60th ['raɪflz] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði]

and	the	60th	Rifles	and	Dublin	Fusiliers	were	then	sent	to	capture	the
和	这	60th	步枪	和	都柏林	燧发枪兵	是	然后	发送	到	捕获	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

随后，第60步枪团和都柏林燧发枪团奉命夺取该阵地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] - [bʊrz] . { - }

which	was	occupied	by	4000	Boers	.	{	13	}
哪个	曾是	占领	经过	-	布尔人	.	{	-	}

那里曾驻扎着 4000 名布尔人。{13}

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gæləntli] ['kærid] .

This	was	gallantly	carried	.
这	曾是	英勇地	携带	.

这是英勇执行的。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bʊrz] [wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] .

Another	column	of	Boers	was	then	turned	on	to	,	and	at	1	.	30	p	.	m	.
其他	柱子	的	布尔人	曾是	然后	转向	在	到	,	和	在	1	.	-	p	.	米	.

[ðə; ði] ['enəmi] [brəʊk] .

the	enemy	broke	.
这	敌人	打破	.

随后又对另一支布尔人纵队发起攻击，下午 1 点 30 分，敌人溃败。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [pen] - ['saɪmənz][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

Major	-	General	Penn	-	Symons	was	mortally	wounded	,	and	Major	-	General
主要的	-	一般的	宾夕法尼亚	-	西蒙斯	曾是	致命的	受伤	,	和	主要的	-	一般的

[juːl] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [dʌn'diː] .

Yule	had	taken	over	command	at	Dundee	.
圣诞节	有	已采取	超过	命令	在	邓迪	.

潘恩-西蒙斯少将身负重伤，尤尔少将在邓迪接管了指挥权。

[baɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [bʊrz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mɒdə]

By	next	day	a	detachment	of	Boers	had	reached	the	neighbourhood	of	Modder
经过	下一个	天	一个	分离	的	布尔人	有	达到	这	邻里	的	模组制作者

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] - .

Station	and	had	taken	up	a	position	near	Elandslaagte	.
车站	和	有	已采取	向上	一个	位置	靠近	-	.

第二天，一支布尔人分遣队抵达了莫德车站附近，并在埃兰斯拉格特附近占据了阵地。

[ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [bʊrz] , [wɪð] [tuː] [gʌnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp]

This	detachment	consisted	of	some	650	Boers	,	with	two	guns	,	under	the	leadership
这	分离	由……组成	的	一些	-	布尔人	,	和	二	枪支	,	在下面	这	领导

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɔk] ,

of	General	Koch	,
的	一般的	科赫	,

这支分遣队由约650名布尔人组成，配备两门火炮，由科赫将军指挥。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'traɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət]

who	was	charged	with	the	task	of	cutting	off	the	retreat	of	the	forces	at
WHO	曾是	带电	和	这	任务	的	切割	离开	这	撤退	的	这	力量	在

[glen'kəʊ] [ænd; ənd] [dʌn'diː] ,

Glencoe	and	Dundee	,
格伦科	和	邓迪	,

负责切断敌军在格伦科和邓迪撤退路线的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	who	had	been	sent	forward	for	that	purpose	.
和	WHO	有	到过	发送	向前	为了	那	目的	.

以及为此目的而被派往前线的人。

['dʒen(ə)rəl] [kɔk] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪkli] [dʒɔɪnd][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [steɪt]

General	Koch	had	at	the	same	time	practically	joined	hands	with	the	Free	State
一般的	科赫	有	在	这	相同的	时间	几乎	加入	双手	和	这	自由的	状态

[bʊrz] ,

Boers	,
布尔人	,

与此同时，科赫将军实际上已经与自由邦布尔人结盟。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɛstərz] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] - ['hærɪsmɪθ]
who were in the neighbourhood of Bester's Station on the Ladysmith - Harrismith
WHO 是 在 这 邻里 的 贝斯特的 车站 在 这 莱迪史密斯 - 哈里史密斯
[laɪn] .
line .
线 .

他们当时在莱迪史密斯-哈里史密斯线上的贝斯特车站附近。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][riː'ɒkjʊpaɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [juːlz] [laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,
In order to reoccupy Elandslaagte and to secure General Yule's line of retreat ,
在 命令 到 重新占领 - 和 到 安全的 一般的 尤尔的 线 的 撤退 ,

为了重新占领埃兰兹拉格特并确保尤尔将军的撤退路线，

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] ['ɔːdəd] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːs] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd]
Sir George White ordered out a force consisting of infantry , cavalry , and
先生 乔治 白色的 订购 出去 一个 力量 由 的 步兵 , 骑兵 , 和
[ɑː'tɪlәri] ,
artillery ,
炮兵 ,

乔治·怀特爵士下令派出一支由步兵、骑兵和炮兵组成的部队。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd]
of which four companies of the Regiment formed a part , under the command
的 哪个 四 公司 的 这 团 形成 一个 部分 , 在下面 这 命令
[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] . { - }
of General French . { 14 }
的 一般的 法语 . { - }

该团下辖四个连，由弗伦奇将军指挥。{14}

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][treɪn]['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['kʌri] , [ænd; ənd]
These companies went out in the morning by train under Major Curry , and
这些 公司 去 出去 在 这 早晨 经过 火车 在下面 主要的 咖喱 , 和
[ˌdiː'treɪn] [nɪə(r)] ['mɒdə] ['steɪʃ(ə)n] .
detrained near Modder Station .
下车 靠近 模组制作者 车站 .

这些公司早上在柯里少校的带领下乘火车出发，在莫德车站附近下车。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪm][gʌn]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɒdrən] 5th
One company and a Maxim gun under Captain Jacson and a squadron 5th
一 公司 和 一个 格言 枪 在下面 队长 杰克逊 和 一个 中队 5th
['lɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [rəʊd] [tuː; tə] - [hɪl] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]
Lancers were sent at 11 a . m . by road to Pepworth Hill to guard the
枪骑兵 是 发送 在 - 一个 . 米 . 经过 路 到 - 爬坡道 到 警卫 这
[left] [flæŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ['ɑːmi] ,
left flank of General French's force against the Free State Army ,
左边 侧翼 的 一般的 法国的 力量 反对 这 自由的 状态 军队 ,

上午 11 点，杰克逊上尉率领一个连队和一挺马克沁机枪，以及第五枪骑兵团的一个中队，经公路前往佩普沃斯山，以守卫弗伦奇将军部队的左翼，抵御自由邦军队的进攻。

[wɪtʃ] [maɪt] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['leɪdiˌsmɪθ] .
which might seriously threaten General French's communications with Ladysmith .
哪个 可能 严重地 威胁 一般的 法国的 通讯 和 莱迪史密斯 .

这可能会严重威胁弗伦奇将军与莱迪史密斯的通讯。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . ['fɜːðə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,
At 1 p . m . further reinforcements were sent out to General French ,
在 1 p . 米 . 更远 增援部队 是 发送 出去 到 一般的 法语 ,

下午1点，又有援军被派往弗伦奇将军处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

and	the	three	remaining	companies	of	the	Regiment	were	ordered	to
和	这	三	其余的	公司	的	这	团	是	订购	到

[prə'siːd] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['mɒdə] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['kʌri] .

proceed	by	train	to	Modder	Station	to	join	the	wing	under	Major	Curry	.
继续	经过	火车	到	模组制作者	车站	到	加入	这	翼	在下面	主要的	咖喱	.

该团其余三个连队奉命乘火车前往莫德车站，与库里少校指挥的部队会合。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [pɑːk] .

The	seven	companies	were	then	under	the	command	of	Major	Park	.
这	七	公司	是	然后	在下面	这	命令	的	主要的	公园	.

当时这七家公司都由朴少校指挥。

[ðə; ði] [bʊrz] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [kəʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] [əʊvə'lʊkɪŋ] - ['reɪlweɪ]

The	Boers	occupied	two	cones	of	some	low	hills	overlooking	Elandslaagte	railway
这	布尔人	占领	二	圆锥体	的	一些	低的	丘陵	俯瞰	-	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

布尔人占据了俯瞰埃兰斯拉格特火车站的几座低矮山丘上的两个圆锥形山丘。

['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] [ɑː'tɪləri] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] - [jɑːrdz] ['dɪstənt]

General	French's	artillery	came	into	action	on	some	high	ground	4400	yards	distant
一般的	法国的	炮兵	来了	进入	行动	在	一些	高的	地面	-	码	遥远

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	the	Boer	position	,
从	这	布尔人	位置	,

弗伦奇将军的炮兵在距离布尔人阵地4400码的一处高地上投入战斗。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)]

and	between	the	two	forces	was	an	open	undulating	plain	affording	little	or
和	之间	这	二	力量	曾是	一个	打开	起伏的	清楚的	负担得起	小的	或者

[nəʊ]['kʌvə(r)] ,

no	cover	,
不	覆盖	,

两军之间是一片开阔起伏的平原，几乎没有任何掩体。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

and	across	which	the	attack	had	to	be	delivered	.
和	穿过	哪个	这	攻击	有	到	是	发表	.

而这次攻击必须通过这些途径发起。

[ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] { - }

The	Gordon	Highlanders	and	Manchesters	{	15	}
这	戈登	高地人	和	曼彻斯特	{	-	}

戈登高地人和曼彻斯特人{15}

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊrz] - [left] [flæŋk] , [waɪlst] [ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

were	to	attack	round	the	Boers	'	left	flank	,	whilst	the	Devons	were	to
是	到	攻击	圆形的	这	布尔人	-	左边	侧翼	,	而	这	德文郡	是	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] .

make	a	frontal	attack	.
制作	一个	正面	攻击	.

德文郡军队将绕到布尔人的左翼发起进攻，而布尔人则将正面进攻。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ,

From	the	nature	of	the	position	which	they	had	taken	up	,
从	这	自然	的	这	位置	哪个	他们	有	已采取	向上	,

从他们所采取的立场来看，

[nəʊ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['flæŋkɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [flæŋks]

no	commanding	positions	affording	flanking	fire	and	protection	to	their	flanks
不	指挥	职位	负担得起	侧翼	火	和	保护	到	他们的	侧翼

[wɜː(r); wə(r)][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .

were	obtainable	by	the	Boers	.
是	可获得	经过	这	布尔人	.

布尔人无法获得能够进行侧翼射击和保护侧翼的有利位置。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði]

These	were	open	and	could	be	easily	threatened	by	the	cavalry	and	the
这些	是	打开	和	可以	是	容易地	威胁	经过	这	骑兵	和	这

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

mounted	infantry	.
安装	步兵	.

这些阵地是开放的，很容易受到骑兵和骑马步兵的威胁。

[ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [tuː] [gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəʊnz] ,

The	Boers	had	two	guns	in	position	on	one	of	the	two	cones	,
这	布尔人	有	二	枪支	在	位置	在	一	的	这	二	圆锥体	,

布尔人将两门大炮部署在其中一个锥形掩体上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [gʌnz] [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	with	these	guns	they	did	good	execution	,
和	和	这些	枪支	他们	做过	好的	执行	,

他们用这些枪支执行任务非常成功。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪmbə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['frentʃɪz] ['bætəris] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ʃɒt] ,

knocking	over	a	limber	of	one	of	French's	batteries	at	the	second	shot	,
敲门	超过	一个	柔韧	的	一	的	法国的	电池	在	这	第二	射击	,

第二枪就击翻了法国炮兵连的一个炮车，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	practically	before	his	guns	came	into	action	.
和	几乎	前	他的	枪支	来了	进入	行动	.

几乎就在他的枪炮投入使用之前。

['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] [fɔːs] , [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] , ['mɑːtʃt] [ɒf] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] .

:

General	French's	force	,	now	considerably	augmented	,	marched	off	at	2	.	30	p	.	m
一般的	法国的	力量	,	现在	相当	增强	,	行军	离开	在	2	.	-	p	.	米

弗伦奇将军的部队，如今已得到大幅扩充，于下午2点30分出发。

[ðə; ði] 1st ['devn] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] ['kʌmpəni] ['kɒləm] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

The	1st	Devon	Regiment	was	formed	in	company	column	at	fifty	paces	as	a
这	1st	德文郡	团	曾是	形成	在	公司	柱子	在	五十	步幅	作为	一个

[rɪ'zɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] .

reserve	to	the	Manchester	Regiment	.
预订	到	这	曼彻斯特	团	.

第一德文郡团以连队纵队的形式列队，每队五十步，作为曼彻斯特团的预备队。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['hevi] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] , [də'rekʃ(ə)n]

After	proceeding	about	a	mile	heavy	firing	was	heard	on	the	right	front	,	direction
后	进行中	关于	一个	英里	重的	射击	曾是	听到	在	这	正确的	正面	,	方向

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [hɑːf] - [raɪt] ,

was	changed	half	-	right	,
曾是	已更改	一半	-	正确的	,

行军约一英里后，右前方传来猛烈的枪声，于是向右偏了半英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][fɔːm][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv]

and	the	Regiment	was	then	ordered	to	form	for	attack	on	the	left	of
和	这	团	曾是	然后	订购	到	形式	为了	攻击	在	这	左边	的

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ,

the	Manchesters	,
这	曼彻斯特	,

随后，该团奉命在曼彻斯特军团的左翼列队发起进攻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] - [jɑːrdz] . { - }

and	to	take	up	a	front	of	500	yards	.	{	16	}
和	到	拿	向上	一个	正面	的	-	码	.	{	-	}

并占据500码的正面阵地。{16}

[θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn][ænd; ənd] [sə'pɔːrts] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] [pɑːk]

Three	companies	were	placed	in	the	firing	-	line	and	supports	under	Major	Park
三	公司	是	放置	在	这	射击	-	线	和	支持	在下面	主要的	公园

,

,

,

三家公司被置于炮火之下，并得到朴少校的支持。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['kʌri] .

and	four	companies	in	reserve	under	Major	Curry	.
和	四	公司	在	预订	在下面	主要的	咖喱	.

还有四家公司在库里少校的指挥下作为预备队。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] ,

At	about	3	.	15	p	.	m	.	the	firing	-	line	reached	the	top	of	a	low	hill	,
在	关于	3	.	-	p	.	米	.	这	射击	-	线	达到	这	顶部	的	一个	低的	爬坡道	,

下午3点15分左右，射击线到达了一座小山顶上。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dɪstənt] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

and	came	in	sight	of	the	enemy's	position	distant	about	4400	yards	.
和	来了	在	视线	的	这	敌人的	位置	遥远	关于	-	码	.

并进入了距离约 4400 码的敌军阵地。

[hɪə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,

Here	a	halt	of	a	quarter	of	an	hour	was	made	,
这里	一个	停止	的	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	制成	,

在此处停留了十五分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] . ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	at	3	.	30	p	.	m	.	orders	were	received	by	the	Regiment	to	make	a
和	在	3	.	-	p	.	米	.	订单	是	已收到	经过	这	团	到	制作	一个

['frʌntl] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

frontal	attack	on	the	position	,
正面	攻击	在	这	位置	,

下午3点30分，该团接到命令，对阵地发起正面进攻。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] ,

to	advance	to	within	effective	rifle	range	,
到	进步	到	之内	有效的	步枪	范围	,

推进到有效步枪射程内，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðen] [həʊld][ɒn] [tɪl] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ænd; ənd] ['gɔːd(ə)n]

and	to	then	hold	on	till	a	flank	attack	by	the	Manchesters	and	Gordons
和	到	然后	抓住	在	直到	一个	侧翼	攻击	经过	这	曼彻斯特	和	戈登斯

[keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

came	in	on	the	right	.
来了	在	在	这	正确的	.

然后坚守阵地，直到曼彻斯特团和戈登团从右翼发起进攻。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [sləʊpt] ['slaɪtli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	ground	between	the	Regiment	and	the	position	sloped	slightly	up	to	the
这	地面	之间	这	团	和	这	位置	倾斜的	轻微地	向上	到	这

[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['rɒki] [hɪlz] ,

foot	of	the	low	rocky	hills	,
脚	的	这	低的	岩石	丘陵	,

团部与阵地之间的地面略微向上倾斜，一直延伸到低矮岩石山丘的山脚下。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] .

on	which	the	enemy	was	posted	.
在	哪个	这	敌人	曾是	发布	.

敌军驻扎于此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ænt] - [hi:ps] ,

There	was	no	cover	of	any	kind	,	except	a	few	ant	-	heaps	,
那里	曾是	不	覆盖	的	任何	种类	,	除了	一个	很少	蚂蚁	-	堆积如山	,

除了几个蚁丘之外，没有任何其他遮蔽物。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	first	half	of	the	distance	.
在	这	第一的	一半	的	这	距离	.

在前半程赛程中。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] [əd'vɑ:nst] ['ki:pɪŋ] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] -

The	firing	-	line	advanced	keeping	intervals	and	covering	a	front	of	about	600
这	射击	-	线	先进的	保持	间隔	和	覆盖	一个	正面	的	关于	-

[jɑ:rdz] ,

yards	,
码	,

射击线以保持间隔的方式推进，覆盖了大约600码的正面。

[ðə; ði] ['sentə(r)] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

the	centre	being	directed	on	to	a	conical	hill	at	the	back	of	the	enemy's
这	中心	存在	指导	在	到	一个	锥	爬坡道	在	这	后退	的	这	敌人的

[kæmp] .

camp	.
营	.

中心指向敌营后方的一座圆锥形小山。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] ['fɒləʊd] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [ræŋk] , [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['dɪstəns]

The	reserve	followed	in	column	of	companies	,	in	single	rank	,	at	fifty	paces	distance
这	预订	随后	在	柱子	的	公司	,	在	单身的	秩	,	在	五十	步幅	距离

[bɪ'twi:n] ['kʌmpəniz] .

between	companies	.
之间	公司	.

预备队以连队纵队的形式跟随，单列排列，连队之间相距五十步。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] ['ʃræpnəl] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] {

The	enemy's	guns	opened	on	the	Regiment	at	once	with	shrapnel	,	but	most	of	{
这	敌人的	枪支	打开	在	这	团	在	一次	和	弹片	,	但	最多	的	{

- }

17	}
-	}

敌人的炮火立即向该团开火，弹片四处飞溅，但大部分{17}

[ðə; ði] [ʃelz] [went] [haɪ] , ['əʊnli] [wʌn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] ['kʌmpəniz] .

the	shells	went	high	,	only	one	striking	the	reserve	companies	.
这	贝壳	去	高的	,	仅有的	一	引人注目	这	预订	公司	.

炮弹飞得很高，只有一枚击中了储备公司。

[ə; eɪ] ['stedi] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd]

A	steady	advance	to	about	1200	to	1300	yards	from	the	position	was	made
一个	稳定的	进步	到	关于	-	到	-	码	从	这	位置	曾是	制成

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

部队稳步推进到距离阵地约1200至1300码处，这时，

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['hevi] , ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['sekʃ(ə)n] ['vɔli] .

the	rifle	fire	becoming	rather	heavy	,	fire	was	opened	by	section	volleys	.
这	步枪	火	成为	相当	重的	,	火	曾是	打开	经过	部分	截击	.

步枪火力变得相当猛烈，各班开始齐射。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [bæd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:(r)]

The	light	was	bad	,	and	it	was	very	difficult	to	see	the	enemy	or
这	光	曾是	坏的	,	和	它	曾是	非常	难的	到	看	这	敌人	或者

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] .

estimate	the	distances	.
估计	这	距离	.

光线很差，很难看清敌人或估计距离。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [ri:ɪn'fɔ:st] ,

In	a	few	minutes	the	supports	reinforced	,
在	一个	很少	分钟	这	支持	加强型	,

几分钟后，支撑结构加固了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] [ðen] [pʊʃt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ,

and	the	firing	-	line	then	pushed	on	to	the	foot	of	the	slope	,
和	这	射击	-	线	然后	推动	在	到	这	脚	的	这	坡	,

然后，射击线继续推进到山坡脚下。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] - [tu:; tə] - [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	established	itself	in	a	shallow	ditch	800	to	900	yards	from	the	position	.
和	已确立的	本身	在	一个	浅的	沟	-	到	-	码	从	这	位置	.

并在距离阵地 800 至 900 码的浅沟中安营扎寨。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ɒn] , ['faɪərɪŋ] ['sekʃənl] ['vɔli] , [tɪl] [ðə; ði] [flæŋk] [ə'tæk] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Here	it	held	on	,	firing	sectional	volleys	,	till	the	flank	attack	appeared	on	the	hill	,
这里	它	握住	在	,	射击	分段式	截击	,	直到	这	侧翼	攻击	出现	在	这	爬坡道	,

它坚守阵地，进行分段齐射，直到侧翼攻击出现在山丘上。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

apparently	about	500	yards	from	the	position	.
显然	关于	-	码	从	这	位置	.

显然距离该位置约500码。

[æn; ən] [əd'vɑ:ns] [baɪ] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]

An	advance	by	companies	from	the	right	was	then	ordered	,	and	,	the
一个	进步	经过	公司	从	这	正确的	曾是	然后	订购	,	和	,	这

[rɪ'zɜ:v] [ˌri:ɪn'fɔ:sɪŋ] ,

reserve	reinforcing	,
预订	强化	,

随后下令右翼公司发起进攻，并辅以后备力量加强防御。

[ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] - [jɑ:rdz] [wɒz; wəz] [geɪnd] .

a	further	200	yards	was	gained	.
一个	更远	-	码	曾是	获得	.

又推进了200码。

[sʌm; səm] ['bju:gl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [hɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

Some	bugling	and	shouting	was	then	heard	on	the	hill	.
一些	号角	和	喊叫	曾是	然后	听到	在	这	爬坡道	.

随后山坡上传来号角声和喊叫声。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] - [jɑːrdz] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

A	rush	to	350	yards	was	now	made	,	and	,
一个	匆忙	到	-	码	曾是	现在	制成	,	和	,

现在发起了一波350码的冲刺，然后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [get] [breθ] ,

after	a	short	pause	to	allow	the	men	to	get	breath	,
后	一个	短的	暂停	到	允许	这	男人	到	得到	气息	,

短暂的停顿让男人们喘口气后，

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒd] , [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ə'sɔːltɪŋ]

bayonets	were	fixed	and	the	position	charged	,	four	companies	assaulting
刺刀	是	固定的	和	这	位置	带电	,	四	公司	袭击

[ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃt] [hɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] ,

the	detached	hill	on	the	left	,
这	分离的	爬坡道	在	这	左边	,

刺刀已上膛，阵地已设好，四个连队向左侧孤立的山头发起进攻。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['kʌmpəniz] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

the	remaining	three	companies	assaulting	the	hill	on	which	the	enemy's	guns	were
这	其余的	三	公司	袭击	这	爬坡道	在	哪个	这	敌人的	枪支	是

.

:
.

其余三支连队向敌军炮兵所在的山头发起进攻。

[ef] [ænd; ənd] [dʒiː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] { - }

F	and	G	Companies	were	the	first	to	reach	{	18	}
F	和	G	公司	是	这	第一的	到	抵达	{	-	}

F 和 G 公司率先达到{18}

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʌnz] , [ðə; ðɪ] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt]

and	take	possession	of	the	guns	,	the	Gordon	Highlanders	coming	up	on	the	right
和	拿	拥有	的	这	枪支	,	这	戈登	高地人	未来	向上	在	这	正确的

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .

shortly	afterwards	.
不久	然后	.

夺取火炮后，戈登高地人随后从右侧赶到。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [ðen] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [sləʊp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ]

The	companies	then	moved	on	down	the	reverse	slope	and	opened	fire	on	the
这	公司	然后	已搬	在	向下	这	撤销	坡	和	打开	火	在	这

[rɪ'taɪərɪŋ] ['enəmi] .

retiring	enemy	.
退休	敌人	.

随后，各连队沿反方向的斜坡向下行进，并向撤退的敌人开火。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃt] [hɪl] ['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'laɪv] ,

On	the	detached	hill	only	five	of	the	enemy	were	found	alive	,
在	这	分离的	爬坡道	仅有的	五	的	这	敌人	是	成立	活	,

在孤立的山丘上，只发现了五名敌军幸存者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] .

and	they	showed	a	white	flag	as	the	hill	was	charged	.
和	他们	显示	一个	白色的	旗帜	作为	这	爬坡道	曾是	带电	.

当攻占山头时，他们举起了白旗。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

The	Regiment	was	then	re	-	formed	,	and	held	the	detached	hill	during	the
这	团	曾是	然后	关于	-	形成	,	和	握住	这	分离的	爬坡道	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

该团随后重新集结，并在夜间坚守着这座孤立的山头。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [kept] [laɪn] [ænd; ənd]

During	the	three	hours	it	was	under	fire	,	the	battalion	kept	line	and
期间	这	三	小时	它	曾是	在下面	火	,	这	营	保留	线	和

['ɪntərvlz] ['keəfəli] [θruː'aʊt] ,

intervals	carefully	throughout	,
间隔	小心	自始至终	,

在遭受炮火攻击的三个小时里，该营始终保持着阵型和间隔。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [saɪts] [ænd; ənd] ['faɪəd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] .

and	adjusted	sights	and	fired	as	steadily	as	if	on	parade	.
和	调整	景点	和	被解雇	作为	稳步	作为	如果	在	游行	.

调整好瞄准器，像在阅兵式上一样平稳地射击。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl]

It	is	to	the	perfect	steadiness	of	the	men	and	the	absence	of	all
它	是	到	这	完美的	稳定性	的	这	男人	和	这	缺席	的	全部

['kraʊdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

crowding	that	the	very	small	losses	from	the	enemy's	fire	,
拥挤	那	这	非常	小的	损失	从	这	敌人的	火	,

正是由于士兵们表现得十分沉稳，而且没有出现任何拥挤的情况，才使得他们在敌军火力下损失极小。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['hevi] , [kæn; kən] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

which	at	all	times	was	heavy	,	can	be	attributed	.
哪个	在	全部	时代	曾是	重的	,	能	是	归因于	.

一直以来都很沉重，这可以归因于此。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] : —

The	battalion's	losses	were	:	—
这	营的	损失	是	:	—

该营的损失如下：——

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

Captain	W	.	B	.	Lafone	,	slightly	wounded	.
队长	W	.	B	.	-	,	轻微地	受伤	.

拉丰上尉受了轻伤。

2nd [lef'tenənt, luː't-] ['gʌnɪŋ] , ['heɪli] , [ænd; ənd] [griːn] , [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

2nd	Lieutenants	Gunning	,	Hailey	,	and	Green	,	severely	wounded	.
2nd	中尉	冈宁	,	海莉	,	和	绿色的	,	严重	受伤	.

少尉冈宁、海利和格林身负重伤。

['twenti] - [naɪn] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ['wuːndɪd] .

Twenty	-	nine	non	-	commissioned	officers	and	men	wounded	.
二十	-	九	非	-	委托	警官	和	男人	受伤	.

二十九名士官和士兵受伤。

['pɑːtiz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] { - }

Parties	of	men	were	busy	during	the	night	{	19	}
各方	的	男人	是	忙碌的	期间	这	夜晚	{	-	}

夜里，一群群男人忙个不停{19}

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːgə(r)] .

collecting	the	Boer	wounded	and	taking	them	down	to	the	laager	.
收集	这	布尔人	受伤	和	采取	他们	向下	到	这	营地	.

将布尔伤员集中起来，带到营地。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [kɔk] , [huː] [wɒz; wəz]['bædli] [hɪt][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

Among	**them**	**was**	**General**	**Koch**	**,**	**who**	**was**	**badly**	**hit**	**in**	**several**	**places**	**.**
之中	他们	曾是	一般的	科赫	,	WHO	曾是	糟糕	打	在	一些	地方	.

其中包括科赫将军，他身中多处重伤。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .

He	**died**	**of**	**his**	**wounds**	**a**	**few**	**days**	**afterwards**	**in**	**Ladysmith**	**.**
他	死亡	的	他的	伤口	一个	很少	天	然后	在	莱迪史密斯	.

几天后，他在莱迪史密斯因伤重不治身亡。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]

The	**losses**	**of**	**the**	**Boers**	**were**	**estimated**	**at**	**62**	**killed**	**,**	**150**	**wounded**	**,**	**and**
这	损失	的	这	布尔人	是	估计的	在	-	被杀	,	-	受伤	,	和

- ['prɪznər] .

184	**prisoners**	**.**
-	囚犯	.

据估计，布尔人的损失为：阵亡 62 人，受伤 150 人，被俘 184 人。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] 22nd ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri]

The	**force**	**was**	**moved**	**back**	**into**	**Ladysmith**	**early**	**on**	**the**	**22nd**	**morning**	**,**	**the**	**infantry**
这	力量	曾是	已搬	后退	进入	莱迪史密斯	早期的	在	这	22nd	早晨	,	这	步兵

[baɪ][reɪl] ,

by	**rail**	**,**
经过	轨	,

22日清晨，部队撤回莱迪史密斯，步兵乘坐火车。

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri][baɪ][rəʊd] .

and	**cavalry**	**by**	**road**	**.**
和	骑兵	经过	路	.

以及陆路骑兵。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ænd; ənd]['mæksɪm] [gʌn] ,

The	**company**	**of**	**the**	**Regiment**	**and**	**Maxim**	**gun**	**,**
这	公司	的	这	团	和	格言	枪	,

该团连队和马克沁机枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] - [hɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

which	**had**	**been**	**on**	**Pepworth**	**Hill**	**during**	**the**	**day**	**and**	**the**	**following**	**night**	**,**
哪个	有	到过	在	-	爬坡道	期间	这	天	和	这	下列的	夜晚	,

它白天和第二天晚上都待在佩普沃斯山上，

[gɒt] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .

got	**back**	**to**	**camp**	**the**	**same**	**afternoon**	**.**
得到	后退	到	营	这	相同的	下午	.

当天下午就回到了营地。

[ðə; ði] 23rd [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

The	**23rd**	**was**	**given**	**up**	**to**	**rejoicings**	**and**	**congratulations**	**over**	**the**	**victory**	**,**
这	23rd	曾是	给定	向上	到	欢庆	和	恭喜！	超过	这	胜利	,

23日，人们欢庆胜利，互相祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔː(r)][flægz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	**the**	**two**	**Boer**	**flags**	**which**	**were**	**captured**	**were**	**displayed**	**outside**	**the**
和	这	二	布尔人	旗帜	哪个	是	捕获	是	显示	外部	这

['ɒfɪsəz] - [mes] [tent] .

officers	**'**	**mess**	**tent**	**.**
警官	-	混乱	帐篷	.

缴获的两面布尔人旗帜被展示在军官餐厅帐篷外。

[ðə; ði] [friː] [steɪt] ['ɑːmi] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

The	**Free**	**State**	**Army**	**had**	**by**	**now**	**come**	**across**	**to**	**the**	**east**	**,**
这	自由的	状态	军队	有	经过	现在	来	穿过	到	这	东方	,

自由邦军队此时已经向东推进。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mɒdə] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	were	in	the	neighbourhood	of	Modder	Station	,
和	是	在	这	邻里	的	模组制作者	车站	,

当时他们就在 Modder Station 附近，

[ænd; ənd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 24th [ə; eɪ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɔːdəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	on	October	24th	a	column	was	again	ordered	out	with	the	object
和	在	十月	24th	一个	柱子	曾是	再次	订购	出去	和	这	目的

[ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [juːlz] [fɔːs] [ɪn][frɒm; frəm] [dʌn'diː] .

of	assisting	General	Yule's	force	in	from	Dundee	.
的	协助	一般的	尤尔的	力量	在	从	邓迪	.

10 月 24 日，又有一支纵队奉命出动，目的是协助尤尔将军的部队从邓迪进入战场。

[ðɪs] ['kɒləm] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['lɑːnsəz] , { - }

This	column	consisted	of	the	5th	Lancers	,	{	20	}
这	柱子	由……组成	的	这	5th	枪骑兵	,	{	-	}

该纵队由第5枪骑兵团组成，{20}

19th [hʌz'ɑːz] , ['neɪt(ə)l] [ˌkɑːbɪ'nɪə] , ['bɔːdə(r)] ['maʊntɪd] ['raɪflz] , [ɪm'pɪəriəl] [laɪt] [hɔːs] , ['dɛvənz] ,

19th	Hussars	,	Natal	Carbineers	,	Border	Mounted	Rifles	,	Imperial	Light	Horse	,	Devons	,
19th	骠骑兵	,	纳塔尔	卡宾枪	,	边界	安装	步枪	,	帝国	光	马	,	德文郡	,

['lɪvəpuːl] , ['glɒstə(r)] , 60th ['raɪflz] ,

Liverpools	,	Gloucesters	,	60th	Rifles	,
利物浦	,	格洛斯特郡	,	60th	步枪	,

第19骠骑兵团、纳塔尔卡宾枪骑兵团、边境骑兵步枪团、帝国轻骑兵团、德文郡团、利物浦团、格洛斯特郡团、第60步枪团

[ænd; ənd] ['twenti] [gʌnz] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - [men] .

and	twenty	guns	,	in	all	about	5500	men	.
和	二十	枪支	,	在	全部	关于	-	男人	.

还有二十门大炮，总共约有5500人。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['pəʊstɪd][ɒn] ['tɪntə] - ['maʊntən] ,

The	enemy	was	found	posted	on	Tinta	Inyoni	Mountain	,
这	敌人	曾是	成立	发布	在	tinta	-	山	,

敌军被发现驻扎在廷塔伊尼奥尼山上。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪəd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

on	the	summit	of	which	they	brought	a	gun	into	action	and	fired	on	to	the
在	这	首脑	的	哪个	他们	带来	一个	枪	进入	行动	和	被解雇	在	到	这

[hed] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒiː] . [waɪts] [fɔːs] ,

head	of	Sir	G	.	White's	force	,
头	的	先生	G	.	怀特	力量	,

在山顶上，他们架起一门大炮，向怀特爵士的部队先头开火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ruːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

which	was	in	column	of	route	on	the	road	,	but	without	doing	any	damage	.
哪个	曾是	在	柱子	的	路线	在	这	路	,	但	没有	正在做	任何	损害	.

它位于道路的路线栏中，但没有造成任何损坏。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][eit] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	action	began	at	8	.	30	a	.	m	.
这	行动	开始	在	8	.	-	一个	.	米	.

行动于上午8点30分开始。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

At	the	commencement	of	the	action	the	battalion	was	in	reserve	,
在	这	开始	的	这	行动	这	营	曾是	在	预订	,

行动开始时，该营处于预备队状态。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sləʊp]
and **was** **ordered** **to** **extend** **and** **lie** **down** **at** **the** **foot** **of** **the** **first** **slope**
和 曾是 订购 到 延长 和 说谎 向下 在 这 脚 的 这 第一的 坡
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
facing **the** **enemy's** **position** **,**
面向 这 敌人的 位置 ,

奉命伸展身体，卧倒在面向敌军阵地的第一道斜坡脚下。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [jɑːrdz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
and **some** **300** **yards** **north** **-** **west** **of** **the** **railway** **line** **,**
和 一些 - 码 北 - 西方 的 这 铁路 线 ,

在铁路西北方向约300码处，

['sendɪŋ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] .
sending **scouts** **to** **the** **crest** **of** **the** **ridge** **to** **watch** **the** **front** **.**
发送 侦察兵 到 这 波峰 的 这 岭 到 手表 这 正面 .

派侦察兵到山脊顶部监视前方情况。

[fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] [ə'tæk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
Four **companies** **were** **shortly** **afterwards** **ordered** **to** **advance** **in** **attack** **formation** **,**
四 公司 是 不久 然后 订购 到 进步 在 攻击 形成 ,
['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'pɔːrts] ,
forming **their** **own** **supports** **,**
成型 他们的 自己的 支持 ,

随后不久，四个连队奉命以进攻队形向前推进，各自组成支援阵型。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒstə(r)] ['redʒɪmənt] ,
and **to** **place** **themselves** **on** **the** **left** **of** **the** **Gloucester** **Regiment** **,**
和 到 地方 他们自己 在 这 左边 的 这 格洛斯特 团 ,

并把自己置于格洛斯特军团的左翼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
which **was** **in** **front** **of** **the** **Regiment** **at** **the** **time** **.**
哪个 曾是 在 正面 的 这 团 在 这 时间 .

当时它就在该团前面。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .
The **Regiment** **was** **then** **on** **the** **extreme** **left** **of** **the** **firing** **-** **line** **.**
这 团 曾是 然后 在 这 极端 左边 的 这 射击 - 线 .

当时该团位于射击线的最左侧。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɜːkt] [raʊnd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌlə]
The **four** **companies** **of** **the** **reserve** **worked** **round** **under** **cover** **to** **a** **small** **nullah**
这 四 公司 的 这 预订 工作 圆形的 在下面 覆盖 到 一个 小的 努拉
[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɒn] { - }
about **300** **yards** **on** **{** **21** **}**
关于 - 码 在 { - }

预备队的四个连队在掩体后绕行至约 300 码外的一条小沟渠{21}

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .
the **left** **and** **then** **advanced** **up** **it** **.**
这 左边 和 然后 先进的 向上 它 .

先向左走，然后向上推进。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [əd'vɑːnst] , ['ʌndə(r)] [slaɪt] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,
The **firing** **-** **line** **advanced** **,** **under** **slight** **rifle** **fire** **,**
这 射击 - 线 先进的 , 在下面 轻微 步枪 火 ,

火力线在轻微的步枪射击下向前推进。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['rɒki] ['plætəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
across **a** **rocky** **plateau** **till** **they** **gained** **a** **small** **ridge** **overlooking** **the** **front** **,**
穿过 一个 岩石 高原 直到 他们 获得 一个 小的 岭 俯瞰 这 正面 ,

他们穿过一片岩石高原，直到到达一个可以俯瞰前方的小山脊。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][baɪ] ['sekʃ(ə)n] ['vɔli] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] ,

and	opened	fire	by	section	volleys	on	to	a	ridge	about	800	yards	in	front	,
和	打开	火	经过	部分	截击	在	到	一个	岭	关于	-	码	在	正面	,

然后以排齐射的方式向前方约800码处的山脊开火。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

from	which	a	rather	heavy	fire	was	coming	.
从	哪个	一个	相当	重的	火	曾是	未来	.

那里正燃起熊熊大火。

[ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] ['ʌndə(r)] [leftenənt] [praɪs] - [dent] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left]

The	Maxim	gun	under	Lieutenant	Price	-	Dent	came	into	action	in	rear	of	the	left
这	格言	枪	在下面	中尉	价格	-	凹痕	来了	进入	行动	在	后部	的	这	左边

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] .

of	the	line	and	fired	at	the	enemy	to	the	left	front	.
的	这	线	和	被解雇	在	这	敌人	到	这	左边	正面	.

普莱斯-登特中尉指挥的马克沁机枪在左翼防线后方投入战斗，向左前方的敌人开火。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] ['saɪlənst] ,

The	enemy's	fire	from	this	ridge	was	soon	silenced	,
这	敌人的	火	从	这	岭	曾是	很快	沉默	,

敌人从这座山脊上的火力很快就被压制住了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['əʊnli] [əb'dʒektɪv] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd]

and	from	that	time	the	only	objective	the	line	had	was	a	few	scattered
和	从	那	时间	这	仅有的	客观的	这	线	有	曾是	一个	很少	疏散

[bʊrz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] ,

Boers	and	their	horses	on	the	rear	slope	of	the	high	hill	to	the	left	front	,
布尔人	和	他们的	马匹	在	这	后部	坡	的	这	高的	爬坡道	到	这	左边	正面	,

从那时起，这条防线的唯一目标就是左前方高山后坡上零星散布的几个布尔人和他们的马匹。

[sʌm; səm] - [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

some	2000	yards	distant	.
一些	-	码	遥远	.

大约2000码远。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]

The	reserve	was	deployed	into	two	lines	of	double	companies	on	and	below	a
这	预订	曾是	已部署	进入	二	线条	的	双倍的	公司	在	和	以下	一个

[smɔːl] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

small	ridge	of	rocks	some	250	yards	in	rear	of	the	firing	-	line	.
小的	岭	的	岩石	一些	-	码	在	后部	的	这	射击	-	线	.

预备队部署在射击线后方约 250 码处的一小片岩石脊上和下方，分为两排，每排两个连。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [kə'menst] ,

At	about	2	p	.	m	.	the	retirement	commenced	,
在	关于	2	p	.	米	.	这	退休	开始	,

下午2点左右，退休仪式开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['grædʒuəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	the	battalion	gradually	followed	the	Liverpool	Regiment	and	became
和	这	营	逐步地	随后	这	利物浦	团	和	成为

['rɪəgɑːd] .

rearguard	.
后卫	.

该营逐渐跟随利物浦团，成为后卫部队。

['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [maɪl] [mɑːtʃ] [ɪn]

Ladysmith	was	reached	about	3	.	30	p	.	m	.	,	after	a	sixteen	-	mile	march	in
莱迪史密斯	曾是	达到	关于	3	.	-	p	.	米	.	,	后	一个	十六	-	英里	行进	在

['tɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] . { - }

torrents	of	rain	.	{	22	}
种子	的	雨	.	{	-	}

下午3点30分左右，他们冒着倾盆大雨行军16英里后到达了莱迪史密斯。{22}

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] : —

The	casualties	of	the	battalion	during	the	day	were	:	—
这	伤亡	的	这	营	期间	这	天	是	:	—

该营当日伤亡人数为：—

[wʌn] ['praɪvət] [kɪld] . [wʌn]

1	private	killed	.	1
1	私人的	被杀	.	1

1名士兵阵亡。

- ['praɪvəts] ['wuːndɪd] , [nʌn] ['deɪndʒərəsli] .

25	privates	wounded	,	none	dangerously	.
-	私人	受伤	, 没有任何		危险地	.

25名士兵受伤，无人伤势危重。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] ['praɪvət] , [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['praɪvət]

This	private	,	the	first	man	of	the	Regiment	killed	in	the	war	,	was	Private
这	私人的	,	这	第一的	男人	的	这	团	被杀	在	这	战争	,	曾是	私人的

['wɪnzər] .

Winsor	.
温莎	.

这位列兵是该团在战争中阵亡的第一个人，他名叫温索尔列兵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] .

He	was	shot	dead	through	the	heart	by	a	stray	bullet	.
他	曾是	射击	死的	通过	这	心	经过	一个	流浪	子弹	.

他被流弹击中心脏身亡。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

This	action	was	known	as	the	action	of	Reitfontein	.
这	行动	曾是	已知	作为	这	行动	的	-	.

这一行动被称为赖特方丹行动。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 26th ['dʒen(ə)rəl] [juːlz] [fɔːs] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .

On	October	26th	General	Yule's	force	marched	into	Ladysmith	.
在	十月	26th	一般的	尤尔的	力量	行军	进入	莱迪史密斯	.

10月26日，尤尔将军的部队进军莱迪史密斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

They	had	had	a	bad	time	,	having	marched	in	drenching	rain	,	day	and	night
他们	有	有	一个	坏的	时间	,	拥有	行军	在	浸透	雨	,	天	和	夜晚

,

,

,

他们经历了一段艰难的时期，日夜冒着倾盆大雨行军。

[frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [tɪl] ['wenzdeɪ] .

from	Sunday	till	Wednesday	.
从	星期日	直到	周三	.

从周日到周三。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] ,

The	garrison	of	Ladysmith	gave	them	food	on	arrival	,
这	驻军	的	莱迪史密斯	给予	他们	食物	在	到达	,

莱迪史密斯的驻军在他们抵达时给了他们食物。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] (['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men]) [wɪð] [rɪ'freʃmənts] .

the	Regiment	supplying	the	Dublin	Fusiliers	(	officers	and	men	)	with	refreshments	.
这	团	供应	这	都柏林	燧发枪兵	(	警官	和	男人	)	和	茶点	.

该团为都柏林燧发枪团（军官和士兵）提供茶点。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 27th [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['leɪdiˌsmɪθ]

On	October	27th	it	was	reported	that	the	Boers	were	nearing	Ladysmith
在	十月	27th	它	曾是	据报道	那	这	布尔人	是	临近	莱迪史密斯

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	attempting	to	surround	the	place	,
和	尝试	到	环绕	这	地方	,

10月27日有报道称，布尔人正逼近莱迪史密斯，并试图包围该地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

and	a	large	force	was	ordered	out	by	Sir	George	White	to	reconnoitre	.
和	一个	大的	力量	曾是	订购	出去	经过	先生	乔治	白色的	到	侦察	.

乔治·怀特爵士下令派出一支庞大的部队进行侦察。

[ðɪs] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['iːən] ['hæmɪltən] ,

This	reconnaissance	was	under	the	command	of	Colonel	Ian	Hamilton	,
这	侦察	曾是	在下面	这	命令	的	上校	伊恩	汉密尔顿	,

这次侦察行动由伊恩·汉密尔顿上校指挥。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒləm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['kæv(ə)lri] ['redʒəmənt] , [θriː] ['bætəris] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ɪnfəntri] [bə'tæljən] , [tuː; tə] { - }

and	his	column	consisted	of	three	cavalry	regiments	,	three	batteries	,	and	four	infantry	battalions	,	to	{	23	}
和	他的	柱子	由……组成	的	三	骑兵	军团	,	三	电池	,	和	四	步兵	营	,	到	{	-	}

他的纵队由三个骑兵团、三个炮兵连和四个步兵营组成，至{23}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['leɪtə(r)] [wʌn] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [wʌn] ['bætri] .

which	was	added	later	one	infantry	battalion	and	one	battery	.
哪个	曾是	额外	之后	一	步兵	营	和	一	电池	.

后来又增设了一个步兵营和一个炮兵连。

['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nek] [bɪ'twiːn] ['lɒmbəd] [kɒp] [ænd; ənd] - ,

Having	advanced	beyond	the	Nek	between	Lombards	Kop	and	Bulwana	,
拥有	先进的	超过	这	内克	之间	伦巴第人	安菲尔德球场	和	-	,

越过伦巴第山脊和布尔瓦纳山之间的内克山口后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['mɒdə] [spreɪt] [ɒn] [ðə; ði] - [rəʊd] ,

and	having	crossed	the	Modder	Spruit	on	the	Helpmakaar	road	,
和	拥有	交叉	这	模组制作者	枇杷	在	这	-	路	,

在Helpmakaar路上越过Modder Spruit后，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] ['aʊtpəʊst] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [frʌnt] ,

the	Regiment	was	sent	on	outpost	duty	to	the	left	front	,
这	团	曾是	发送	在	前哨	责任	到	这	左边	正面	,

该团被派往左翼前线执行哨岗任务。

[waɪlst] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] ['hɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

whilst	the	main	body	of	the	force	halted	on	the	bank	of	the	stream	.
而	这	主要的	身体	的	这	力量	停止	在	这	银行	的	这	溪流	.

而主力部队则在溪岸边停了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtpəʊst][laɪn] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [əd'vɑːnsɪŋ]

From	the	outpost	line	large	bodies	of	the	enemy	were	observed	advancing
从	这	前哨	线	大的	身体	的	这	敌人	是	观察到	前进

['əʊvə(r)] [lɒŋ] [hɪl] .

over	Long	Hill	.
超过	长的	爬坡道	.

从前哨阵地可以看到大批敌军正从长山推进。

[bʊrz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [siːn] ['veri] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] [saʊθ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hɪl] , [ɪn'trentʃ] .

Boers	were	also	seen	very	busy	on	the	kopjes	south	of	Long	Hill	,	entrenching	.
布尔人	是	还	已见	非常	忙碌的	在	这	小山	南	的	长的	爬坡道	,	构筑工事	.

人们还看到布尔人在长山以南的小山丘上非常忙碌地构筑工事。

[æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm]

At	8	p	.	m	.	orders	were	received	from	the	officer	commanding	the	column
在	8	p	.	米	.	订单	是	已收到	从	这	官	指挥	这	柱子

,

,

,

晚上8点，接到纵队指挥官的命令。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ]

in	which	it	was	explained	that	the	force	was	to	make	a	night	march
在	哪个	它	曾是	解释	那	这	力量	曾是	到	制作	一个	夜晚	行进

[ænd; ənd] [ə'tæk] ,

and	attack	,
和	攻击	,

其中解释说，这支部队的任务是进行夜间行军并发起进攻。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .

the	infantry	to	advance	at	2	a	.	m	.
这	步兵	到	进步	在	2	一个	.	米	.

步兵将于凌晨2点发起进攻

[ðə; ði][bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtpəʊst] [laɪn] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θriː]

The	Boer	position	as	seen	by	the	Regiment	on	the	outpost	line	was	some	three
这	布尔人	位置	作为	已见	经过	这	团	在	这	前哨	线	曾是	一些	三

[maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

miles	in	length	,
英里	在	长度	,

从驻守前哨的部队所见，布尔人的阵地绵延约三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	the	point	of	attack	was	to	be	the	extreme	left	of	their	position	,
和	这	观点	的	攻击	曾是	到	是	这	极端	左边	的	他们的	位置	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

攻击点应设在他们阵地的最左侧，即：

[fɑːrkwɜ˞z] [fɑːm] .

Farquhar's	Farm	.
法夸尔的	农场	.

法夸尔农场。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz]

In	the	opinion	of	some	the	attack	would	have	succeeded	and	the	evil	days
在	这	观点	的	一些	这	攻击	会	有	成功了	和	这	邪恶的	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [pʊt] [bæk] ;

of	the	siege	put	back	;
的	这	围城	放	后退	;

一些人认为，这次进攻将会成功，围城的苦难日子将会结束；

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ə'tæk] { - }

in	the	opinion	of	others	the	attack	{	24	}
在	这	观点	的	其他的	这	攻击	{	-	}

在其他人看来，这次袭击{24}

[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)]

could	not	possibly	have	succeeded	on	account	of	the	length	of	the	Boer
可以	不是	可能	有	成功了	在	帐户	的	这	长度	的	这	布尔人

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

由于布尔人阵地绵延太远，不可能成功。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	they	had	had	time	to	strengthen	and	entrench	,	and	which
哪个	他们	有	有	时间	到	加强	和	防御工事	,	和	哪个

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['defɪnətli] [ˌrekə'nɔitə, ˌri:-] .

had	not	been	definitely	reconnoitred	.
有	不是	到过	确实	侦察	.

他们有时间加固和巩固这些防御工事，而且这些工事还没有被彻底侦察过。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [freʃ] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [waɪt] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .

At	midnight	fresh	orders	were	received	from	Sir	George	White	in	Ladysmith	.
在	午夜	新鲜的	订单	是	已收到	从	先生	乔治	白色的	在	莱迪史密斯	.

午夜时分，我们收到了来自莱迪史密斯的乔治·怀特爵士的新订单。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [prə'si:d] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:]

The	whole	force	was	ordered	to	retire	and	to	proceed	back	at	once	into
这	所有的	力量	曾是	订购	到	退休	和	到	继续	后退	在	一次	进入

[ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

their	positions	in	and	about	the	town	.
他们的	职位	在	和	关于	这	镇	.

全体部队奉命撤退，立即返回镇内及周边地区的阵地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [sʌm; səm] - , - ['ʌndə(r)]

It	was	reported	that	the	Boers	were	in	great	numbers	,	some	17	,	000	under
它	曾是	据报道	那	这	布尔人	是	在	伟大的	数字	,	一些	-	,	-	在下面

[ʒu:'bɛər] ,

Joubert	,
朱伯特	,

据报道，布尔人人数众多，在朱伯特的指挥下约有17000人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	that	they	had	their	big	guns	with	them	.
和	那	他们	有	他们的	大的	枪支	和	他们	.

而且他们还带上了重型武器。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kə'menst] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [æz; əz] ['rɪəgɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [æt; ət][fɔ:r][ə; eɪ] .

The	Regiment	commenced	their	retirement	as	rearguard	to	the	force	at	4	a	.
这	团	开始	他们的	退休	作为	后卫	到	这	力量	在	4	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

凌晨4点，该团开始作为部队的后卫部队撤退。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [kæmp][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 28th .

and	reached	camp	at	6	.	30	a	.	m	.	on	October	28th	.
和	达到	营	在	6	.	-	一个	.	米	.	在	十月	28th	.

10月28日早上6点30分到达营地。

[ɒk'təʊbə(r)] 29th [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

October	29th	was	a	Sunday	,	and	except	for	rumours	,	which	were
十月	29th	曾是	一个	星期日	,	和	除了	为了	谣言	,	哪个	是

[prə'lɪfɪk] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] .

prolific	,	a	quiet	day	was	spent	.
多产的	,	一个	安静的	天	曾是	花费	.

10 月 29 日是星期日，除了各种谣言四起之外，这一天过得很平静。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

The	Boers	were	reported	to	be	entrenching	themselves	a	mile	and	a	half
这	布尔人	是	据报道	到	是	构筑工事	他们自己	一个	英里	和	一个	一半

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dʌn'diː] [rəʊd] ,

out	on	the	Dundee	road	,
出去	在	这	邓迪	路	,

据报道，布尔人在距离邓迪公路一英里半的地方构筑了防御工事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] [dɪ'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ,

and	at	the	same	time	the	Ladysmith	defences	were	being	prepared	,
和	在	这	相同的	时间	这	莱迪史密斯	防御	是	存在	准备	,

与此同时，莱迪史密斯的防御工事也在准备之中。

[ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

and	blasting	operations	were	being	carried	out	for	the	construction	of
和	爆破	运营	是	存在	携带	出去	为了	这	建造	的

['mɪlətri] [rəʊdz] . { - }

military	roads	.	{	25	}
军队	道路	.	{	-	}

当时正在进行爆破作业，以修建军用道路。{25}

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [fɑːrkwɜ˞z] [fɑːm] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 30th , - .

The	battle	of	Farquhar's	Farm	was	fought	on	October	30th	,	1899	.
这	战斗	的	法夸尔的	农场	曾是	战斗	在	十月	30th	,	-	.

法夸尔农场之战发生在 1899 年 10 月 30 日。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .

The	whole	army	was	ordered	out	at	3	a	.	m	.
这	所有的	军队	曾是	订购	出去	在	3	一个	.	米	.

凌晨3点，全军奉命撤离。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['iːən] ['hæmɪltən] .

The	battalion	formed	part	of	the	reserve	brigade	under	Colonel	Ian	Hamilton	.
这	营	形成	部分	的	这	预订	旅	在下面	上校	伊恩	汉密尔顿	.

该营隶属于伊恩·汉密尔顿上校指挥的预备役旅。

[ðɪs] [rɪ'zɜːv] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['lɪmɪt] [hɪl] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] - [hɪl]

This	reserve	brigade	took	up	a	position	under	Limit	Hill	,	and	facing	Pepworth	Hill
这	预订	旅	采取	向上	一个	位置	在下面	限制	爬坡道	,	和	面向	-	爬坡道

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

这支预备队在利米特山下占据了阵地，从南面面对着佩普沃斯山。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] ,

The	plan	of	the	day	was	to	have	been	as	follows	,
这	计划	的	这	天	曾是	到	有	到过	作为	跟随	,

当天的计划原定如下：

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [gɒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] : —

had	everything	gone	as	it	was	proposed	:	—
有	一切	已消失	作为	它	曾是	建议的	:	—

如果一切都按计划进行：——

[faɪv] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ,
Five regiments of infantry , all the mounted troops ,
五 军团 的 步兵 , 全部 这 安装 军队 ,

五个步兵团，所有骑兵部队，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [left] [ʌp] [ðə; ði]
and four batteries of artillery were to move round the enemy's left up the
和 四 电池 的 炮兵 是 到 移动 圆形的 这 敌人的 左边 向上 这
- [rəʊd] [tə'wɔːdz] [fɑːrkwɚz] [fɑːm] ([ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [naɪt] [ə'tæk]
Helpmakaar road towards Farquhar's Farm (the direction of the proposed night attack
- 路 向 法夸尔的 农场 (这 方向 的 这 建议的 夜晚 攻击
[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] 27th - 28th) [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] .
on the night 27th - 28th) to attack and drive in his left .
在 这 夜晚 27th - 28th) 到 攻击 和 驾驶 在 他的 左边 .

四个炮兵连将绕到敌人的左翼，沿着赫尔普马卡尔路向法夸尔农场方向移动（这是 27 日至 28 日夜间计划的夜袭方向），攻击并击溃敌人的左翼。

[tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪð] [wʌn] ['maʊntən] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]
Two regiments of infantry with one mountain battery were to move off to the
二 军团 的 步兵 和 一 山 电池 是 到 移动 离开 到 这
[left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [raɪt] ([wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [həʊl]
left of the British position to hold the enemy's right (which comprised the whole
左边 的 这 英国 位置 到 抓住 这 敌人的 正确的 (哪个 包括 这 所有的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ['ɑːmi]) ,
of the Free State Army) ,
的 这 自由的 状态 军队) ,

两个步兵团和一个山地炮兵连将向英军阵地左侧移动，以守住敌军右翼（即整个自由邦军队）。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .
and prevent him from getting into Ladysmith .
和 防止 他 从 获得 进入 莱迪史密斯 .

并阻止他进入莱迪史密斯。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['iːən] ['hæməltənz] [brɪ'geɪd]
The main attack was to be made in the centre by Colonel Ian Hamilton's Brigade
这 主要的 攻击 曾是 到 是 制成 在 这 中心 经过 上校 伊恩 汉密尔顿的 旅
[baɪ] { - }
by { 26 }
经过 { - }

主要进攻将由伊恩·汉密尔顿上校的旅在中心发起{26}

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn] - [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɔː(r)] [bɪg] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] ,
an assault on Pepworth Hill , where the Boer big guns were located ,
一个 突击 在 - 爬坡道 , 在哪里 这 布尔人 大的 枪支 是 位于 ,

对佩普沃斯山的进攻，那里是布尔人重型火炮的所在地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and which was the key of the position .
和 哪个 曾是 这 钥匙 的 这 位置 .

而这正是该职位的关键所在。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plæn] ;
The above was the plan ;
这 多于 曾是 这 计划 ;

以上是计划；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
the result and the way in which it was carried out is told in a few words .
这 结果 和 这 方式 在 哪个 它 曾是 携带 出去 是 讲述 在 一个 很少 字 .

结果及其执行方式简述如下。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɪnfəntri] [bəˈtæljən] [ænd; ənd] [ˈmaʊntən] [ˈbætri] , [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [left] [flæŋk]

The	two	infantry	battalions	and	mountain	battery	,	detailed	to	guard	the	left	flank
这	二	步兵	营	和	山	电池	,	详细的	到	警卫	这	左边	侧翼

,

,

,

负责守卫左翼的两个步兵营和山地炮兵连，

[nɒkt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [ˈɑːmi] [ˈʌndə(r)][ˈkrɑːnjɛ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

knocked	up	against	the	Free	State	Army	under	Cronje	(	which	was	seen	in	the
敲门	向上	反对	这	自由的	状态	军队	在下面	克朗杰	(	哪个	曾是	已见	在	这

[ˈfɔːnuːn] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [waɪts] [fɔːs] ,

forenoon	by	the	main	body	of	General	White's	force	,
午前	经过	这	主要的	身体	的	一般的	怀特	力量	,

与克朗杰率领的自由邦军队发生冲突（怀特将军的主力部队在上午就看到了这支军队），

[ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɑːkərz] [ˈhuːk]) [ɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [naʊ] [æz; əz] [səˈpraɪz] [hɪl] ,

coming	over	Walker's	Hoek	)	on	what	is	known	now	as	Surprise	Hill	,
未来	超过	沃克的	胡克	)	在	什么	是	已知	现在	作为	惊喜	爬坡道	,

从沃克角 (Walker's Hoek) 过来，就到了现在被称为惊喜山 (Surprise Hill) 的地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪs] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ðæn; ðən]

and	which	place	is	situated	a	little	above	and	nearer	Ladysmith	than
和	哪个	地方	是	位于	一个	小的	多于	和	更近	莱迪史密斯	比

[ˈnɪkəlsənz] [nek] .

Nicholson's	Nek	.
尼科尔森的	内克	.

这个地方位于莱迪史密斯上方一点，比尼科尔森角更靠近莱迪史密斯。

[ˈkrɑːnjɛ] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ˈskætəd] [ðə; ði] [gʌn] [mjuːlz] [wɪtʃ] [stæmˈpiːd] ,

Cronje	attacked	them	in	the	dark	,	scattered	the	gun	mules	which	stampeded	,
克朗杰	遭到攻击	他们	在	这	黑暗的	,	疏散	这	枪	骡子	哪个	踩踏	,

克朗杰趁着夜色袭击了他们，驱散了奔逃的持枪骡子。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [lɒt] .

and	after	some	hours	of	hard	fighting	captured	the	lot	.
和	后	一些	小时	的	难的	斗争	捕获	这	很多	.

经过数小时的激战，他们全部俘获了。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈʌndə(r)][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪts] [ˈpɜːsən(ə)l] [kəˈmɑːnd] , [ræn] [ˌpremәˈtʃʊəli]

The	force	on	the	right	,	under	Sir	George	White's	personal	command	,	ran	prematurely
这	力量	在	这	正确的	,	在下面	先生	乔治	怀特	个人的	命令	,	跑	过早

['ɪntuː] - ['trænzvɑːl; trænzˈvɑːl] ['ɑːmi] ,

into	Joubert's	Transvaal	Army	,
进入	-	德兰士瓦	军队	,

右翼部队由乔治·怀特爵士亲自指挥，过早地与朱伯特的德兰士瓦军队遭遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [frɒm; frəm][ɪts] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌrekəˈnɔitə, ˌriː-] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

which	had	advanced	from	its	previous	and	partly	reconnoitred	position	,
哪个	有	先进的	从	它是	以前的	和	部分	侦察	位置	,

它从先前部分侦察的位置向前推进，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt]

and	which	had	formed	up	ready	to	receive	them	in	a	position	somewhat
和	哪个	有	形成	向上	准备好	到	收到	他们	在	一个	位置	有些

['nɪərə(r)] ['leɪdiˌsmɪθ] .

nearer	Ladysmith	.
更近	莱迪史密斯	.

并且已经集结完毕，准备在离莱迪史密斯稍近的地方迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [krɒs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][bɪg] [gʌnz] , { - }

It	received	a	very	heavy	cross	fire	from	big	guns	,	{	27	}
它	已收到	一个	非常	重的	叉	火	从	大的	枪支	,	{	-	}

它遭到了来自大炮的猛烈交叉火力攻击，{27}

[fiːld] [gʌnz] , [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] ,

field	guns	,	machine	guns	,	and	musketry	,	and	was	put	to	confusion	,
场地	枪支	,	机器	枪支	,	和	火枪	,	和	曾是	放	到	困惑	,

野战炮、机枪和步枪，场面一片混乱。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] .

the	artillery	and	the	cavalry	having	some	difficulty	in	extricating	themselves	.
这	炮兵	和	这	骑兵	拥有	一些	困难	在	脱困	他们自己	.

炮兵和骑兵在脱困时遇到了一些困难。

['dʒen(ə)rəl] [waɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] [frɒm; frəm]

General	White	took	the	Manchester	Regiment	and	the	Gordon	Highlanders	from
一般的	白色的	采取	这	曼彻斯特	团	和	这	戈登	高地人	从

['hæməltənz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] ,

Hamilton's	Brigade	to	cover	the	retirement	,
汉密尔顿的	旅	到	覆盖	这	退休	,

怀特将军率领曼彻斯特团和戈登高地人团从汉密尔顿旅撤退，以掩护撤退部队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] ['faɪəd]['ɪntuː] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ækjərəsi] ,

and	his	force	came	back	into	Ladysmith	fired	into	with	wonderful	accuracy	,
和	他的	力量	来了	后退	进入	莱迪史密斯	被解雇	进入	和	精彩的	准确性	,

他的部队返回莱迪史密斯，以惊人的精准度开火射击。

[æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] , [baɪ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɒn] - .

at	a	range	of	about	7000	yards	,	by	the	big	gun	on	Pepworth	.
在	一个	范围	的	关于	-	码	,	经过	这	大的	枪	在	-	.

在佩普沃斯山上，用大炮射击，射程大约为 7000 码。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['hæməltənz] [brɪ'geɪd] ,

Of	the	remainder	of	Hamilton's	Brigade	,
的	这	余	的	汉密尔顿的	旅	,

汉密尔顿旅的其余成员，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ([wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] [ðæt] [deɪ]) [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

the	Rifle	Brigade	(	which	had	only	arrived	in	Ladysmith	that	day	)	and	a	half
这	步枪	旅	(	哪个	有	仅有的	到达的	在	莱迪史密斯	那	天	)	和	一个	一半

[bə'tæliən] ['devn] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ,

battalion	Devon	Regiment	were	told	off	to	bring	up	the	rear	,
营	德文郡	团	是	讲述	离开	到	带来	向上	这	后部	,

步枪旅（当天才抵达莱迪史密斯）和半个德文郡团奉命殿后方。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] ['lɪmɪt] [hɪl] , [tuː] [maɪlz]

whilst	the	other	half	battalion	of	the	Devons	was	left	on	Limit	Hill	,	two	miles
而	这	其他	一半	营	的	这	德文郡	曾是	左边	在	限制	爬坡道	,	二	英里

[ˌaʊt'saɪd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

outside	Ladysmith	,
外部	莱迪史密斯	,

而德文郡团的另一半营则留在了莱迪史密斯郊外两英里的利米特山上。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːs] .

to	act	as	a	covering	force	.
到	行为	作为	一个	覆盖	力量	.

作为掩护力量。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)] ['læmptən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪmɪt] [hɪl] [wɪð] [θri:] ['neɪv(ə)l] - - ['paʊndə(r)]

The	Naval	Brigade	under	Lambton	arrived	at	Limit	Hill	with	three	naval	12	-	pounders
这	海军	旅	在下面	兰姆顿	到达的	在	限制	爬坡道	和	三	海军	-	-	磅

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

just	as	the	retirement	was	taking	place	,
只是	作为	这	退休	曾是	采取	地方	,

兰姆顿率领的海军旅带着三门12磅海军炮抵达利米特山时，撤退行动正在进行中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['ɔ:dəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

and	they	were	at	once	ordered	back	into	the	town	.
和	他们	是	在	一次	订购	后退	进入	这	镇	.

他们立即被命令返回镇上。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

They	returned	without	coming	into	action	.
他们	返回	没有	未来	进入	行动	.

他们没有参与任何行动就返回了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [pɑ:st][ðə; ði] ['pɪgəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [fri:] [steɪt]

As	they	were	retiring	down	the	road	past	the	Piggery	by	the	Orange	Free	State
作为	他们	是	退休	向下	这	路	过去的	这	养猪场	经过	这	橙子	自由的	状态

['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ,

Junction	Station	,
交汇处	车站	,

当他们沿着路往下走，经过奥兰治自由州枢纽站附近的养猪场时，

[ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ʃel] [frɒm; frəm] { - }

a	well	-	aimed	shell	from	{	28	}
一个	出色地	-	旨在	壳	从	{	-	}

来自{28}的一枚瞄准良好的炮弹

- [hɪl] [ˌʌp'set] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] ,

Pepworth	Hill	upset	one	of	their	guns	,
-	爬坡道	沮丧的	一	的	他们的	枪支	,

佩普沃斯山扰乱了他们的一支枪，

['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] - [ti:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bæk]

killing	some	of	the	ox	-	team	and	a	gunner	who	was	being	carried	back
杀	一些	的	这	牛	-	团队	和	一个	炮手	WHO	曾是	存在	携带	后退

['wu:ndɪd] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] .

wounded	in	an	ambulance	.
受伤	在	一个	救护车	.

造成部分牛队队员和一名受伤被救护车抬回的炮手丧生。

[ðə; ði][hɑ:f] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['kʌri] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

The	half	battalion	of	the	regiment	under	Major	Curry	was	ordered	to	take	up
这	一半	营	的	这	团	在下面	主要的	咖喱	曾是	订购	到	拿	向上

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪmɪt] [hɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

a	defensive	position	on	Limit	Hill	and	to	stay	there	for	the	night	.
一个	防守	位置	在	限制	爬坡道	和	到	停留	那里	为了	这	夜晚	.

库里少校率领的该团半个营奉命在利米特山占据防御阵地，并在那里过夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第2/8页

[ðə; ði][bɔː(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] - [jɑːrdz] ,
The **Boer** **force** **was** **within** **1000** **yards** **,**
这 布尔人 力量 曾是 之内 - 码 ,

布尔军队距离目标不到1000码。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ʌp][ðeə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [fəʊ] .
and **it** **was** **thought** **probable** **that** **they** **would** **follow** **up** **their** **defeated** **foe** **.**
和 它 曾是 想法 可能 那 他们 会 跟随 向上 他们的 战败 敌人 .

人们认为他们很可能会继续追击战败的敌人。

[ðeə(r)][pəˈtrəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] - - - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvənz] -
Their **patrols** **were** **continually** **coming** **to** **within** **300** **-** **500** **yards** **of** **the** **Devons** **'**
他们的 巡逻 是 持续 未来 到 之内 - - - 码 的 这 德文郡 -
[ˈaʊtpəʊst][laɪn] .
outpost **line** **.**
前哨 线 .

他们的巡逻队不断逼近德文斯前哨阵地300-500码的距离。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːf] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [wel] [ˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
As **the** **half** **battalion** **was** **well** **covered** **from** **view** **,**
作为 这 一半 营 曾是 出色地 涵盖 从 看法 ,

由于这半个营的士兵隐蔽性很好，不易被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ɪkˈspiːdiənt] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [nɒt][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
it **was** **deemed** **expedient** **and** **prudent** **not** **to** **expose** **their** **position** **and**
它 曾是 被认为 权宜 和 谨慎 不是 到 暴露 他们的 位置 和
[ˈwiːknəs] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ] ,
weakness **by** **firing** **,**
弱点 经过 射击 ,

他们认为不宜开火暴露自己的处境和弱点，这既不明智也不可取。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but **rather** **by** **lying** **quiet** **to** **trust** **to** **the** **Boer** **imagination** **,**
但 相当 经过 说谎 安静的 到 相信 到 这 布尔人 想像力 ,

而是保持沉默，相信布尔人的想象力。

[əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [fɔːs] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈlɪmɪt] [hɪl]
allowing **them** **to** **think** **there** **was** **a** **larger** **force** **in** **position** **at** **Limit** **Hill**
允许 他们 到 思考 那里 曾是 一个 更大的 力量 在 位置 在 限制 爬坡道
[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .
than **there** **really** **was** **.**
比 那里 真的 曾是 .

这会让他们误以为在极限山部署的兵力比实际要多。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][bɔː(r)][pəˈtrəʊlz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
This **plan** **was** **eminently** **successful** **,** **for** **except** **for** **Boer** **patrols** **the** **position**
这 计划 曾是 非常 成功的 , 为了 除了 为了 布尔人 巡逻 这 位置
[wɒz; wəz][nɒt] [ˈθret(ə)nd] .
was **not** **threatened** **.**
曾是 不是 威胁 .

这项计划非常成功，除了布尔人的巡逻队之外，该阵地没有受到任何威胁。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [hɑːf] [bə'tæliən] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 2nd

Orders	**were**	**received**	**by**	**this**	**half**	**battalion**	**at**	**9**	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**November**	**2nd**
订单	是	已收到	经过	这	一半	营	在	9	一个	.	米	.	在	十一月	2nd

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][tuː; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] .

to	**retire**	**on**	**to**	**Ladysmith**	**.**
到	退休	在	到	莱迪史密斯	.

11月2日上午9点，该半营接到命令撤退到莱迪史密斯。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

The	**defenders**	**of**	**Ladysmith**	**being**	**unaware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**any**	**of**	**their**	**own**
这	后卫	的	莱迪史密斯	存在	不知情	的	这	事实	那	任何	的	他们的	自己的

[truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

troops	**were**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
军队	是	在	正面	的	他们	,

莱迪史密斯的守军并不知道，他们自己的部队就在他们前面。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] { - }

and	**mistaking**	**{**	**29**	**}**
和	误会	{	-	}

并误认为{29}

[frend] [fɔː(r); fə(r)][fəʊ] ,

friend	**for**	**foe**	**,**
朋友	为了	敌人	,

敌友相认，

[gɒt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə]['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] [ə'pɪəd] [ɪn]

got	**down**	**on**	**their**	**knees**	**to**	**fire**	**as**	**the**	**companies**	**of**	**the**	**Devons**	**appeared**	**in**
得到	向下	在	他们的	膝盖	到	火	作为	这	公司	的	这	德文郡	出现	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

当德文郡的部队出现在视野中时，他们跪下开火。

[ðə; ði][hɑːf] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɒn]

The	**half**	**battalion**	**which**	**had**	**retired**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**force**	**into**	**Ladysmith**	**on**
这	一半	营	哪个	有	退休	和	这	休息	的	这	力量	进入	莱迪史密斯	在

[ɒk'təʊbə(r)] 30th [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 31st [tuː; tə] [straɪk] [kæmp] ,

October	**30th**	**received**	**orders**	**at**	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**on**	**the**	**31st**	**to**	**strike**	**camp**	**,**
十月	30th	已收到	订单	在	-	一个	.	米	.	在	这	31st	到	罢工	营	,

10月30日随部队撤退到莱迪史密斯的半个营于31日上午10点接到命令，要发起突袭。

[muːv] [ɒf] [ænd; ənd] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

move	**off**	**and**	**form**	**part**	**of**	**the**	**garrison**	**of**	**section**	**"**	**A**	**"**	**of**	**the**	**defences**
移动	离开	和	形式	部分	的	这	驻军	的	部分	"	一个	"	的	这	防御

[ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

of	**Ladysmith**	**,**
的	莱迪史密斯	,

调离并加入莱迪史密斯防御工事“A”区的驻军。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɒks] , [siː] . [biː] .

under	**the**	**command**	**of**	**Colonel**	**W**	**.**	**G**	**.**	**Knox**	**,**	**C**	**.**	**B**	**.**
在下面	这	命令	的	上校	W	.	G	.	诺克斯	,	C	.	B	.

在 WG Knox 上校（CB）的指挥下

[ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [bə'tæliən] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] . { - }

The	**second**	**half**	**battalion**	**followed**	**them**	**.**	**{**	**30**	**}**
这	第二	一半	营	随后	他们	.	{	-	}

第二营随后跟进。{30}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[siːdʒ] [ɒv; əv] LADYSMITH1899 - -

SIEGE	OF	LADYSMITH1899	-	1900
围城	的	LADYSMITH1899	-	-

莱迪史密斯围城战（1899-1900）

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] ; [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

The	siege	of	Ladysmith	had	now	commenced	;	communication	to	the	south
这	围城	的	莱迪史密斯	有	现在	开始	;	沟通	到	这	南

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 2nd ,

was	interrupted	on	November	2nd	,
曾是	中断	在	十一月	2nd	,

莱迪史密斯围城战至此开始；11月2日，通往南方的交通中断。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd][ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn] - ['maʊntən]

and	on	the	same	day	the	Boers	had	their	guns	in	action	on	Bulwana	Mountain
和	在	这	相同的	天	这	布尔人	有	他们的	枪支	在	行动	在	-	山

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [taʊn] ['friːli] .

and	were	shelling	the	works	and	town	freely	.
和	是	炮击	这	作品	和	镇	自由	.

同一天，布尔人在布尔瓦纳山上开炮，肆意炮击工事和城镇。

[ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['sekʃənz] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] ,

The	perimeter	of	Ladysmith	was	divided	into	four	sections	,	A	,	B	,	C	,	D	,
这	周长	的	莱迪史密斯	曾是	分割	进入	四	部分	,	一个	,	B	,	C	,	D	,

['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɒks] ,

under	Colonel	W	.	G	.	Knox	,
在下面	上校	W	.	G	.	诺克斯	,

莱迪史密斯城的周边被划分为A、B、C、D四个部分，由W.G.诺克斯上校负责管理。

['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] , ['kɜːn(ə)l] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['rɔistən] [rɪ'spektɪvli] .

General	Howard	,	Colonel	Hamilton	,	and	Colonel	Royston	respectively	.
一般的	霍华德	,	上校	汉密尔顿	,	和	上校	罗伊斯顿	分别	.

分别是霍华德将军、汉密尔顿上校和罗伊斯顿上校。

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] ['devn] [pəʊst][tuː; tə] [kəʊv] [rɪ'daʊt] ; [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðɪs]

Section	A	extended	from	Devon	Post	to	Cove	Redoubt	;	on	the	west	of	this
部分	一个	扩展	从	德文郡	邮政	到	海湾	堡垒	;	在	这	西方	的	这

[wɒz; wəz] ['sekʃ(ə)n] [biː] ,

was	section	B	,
曾是	部分	B	,

A区从德文郡哨所延伸至科夫堡垒；其西侧是B区。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [reɪndʒ] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [klɪp] ['rɪvə(r)] .

extending	as	far	as	Range	Post	on	the	Klip	River	.
扩展	作为	远的	作为	范围	邮政	在	这	克利普	河	.

一直延伸到克利普河畔的兰奇哨所。

['sekʃ(ə)n] [siː] [ɪn'kluːdɪd] ['meɪdn] ['kɑːs(ə)l] , ['wægən] [hɪl] , [ænd; ənd] - [kæmp] ,

Section	C	included	Maiden	Castle	,	Wagon	Hill	,	and	Cæsar's	Camp	,
部分	C	包括	少女	城堡	,	车皮	爬坡道	,	和	-	营	,

C区包括少女城堡、马车山和凯撒营地。

[waɪlst] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twi:n] - [kæmp] [ænd; ənd] ['devn] [pəʊst] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪt(ə)l]

whilst	the	plain	between	Cæsar's	Camp	and	Devon	Post	was	held	by	the	Natal
而	这	清楚的	之间	-	营	和	德文郡	邮政	曾是	握住	经过	这	纳塔尔

[ˌvɔlən'tiəz] ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['rɔistən] . { - }

Volunteers	under	Colonel	Royston	.	{	31	}
志愿者	在下面	上校	罗伊斯顿	.	{	-	}

而凯撒营地和德文哨所之间的平原则由罗伊斯顿上校率领的纳塔尔志愿军控制。{31}

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] [pəʊsts] [pv; əv] ['semətri] [hɪl] [ænd; ənd]

The	battalion	was	ordered	to	take	up	the	two	posts	of	Cemetery	Hill	and
这	营	曾是	订购	到	拿	向上	这	二	帖子	的	公墓	爬坡道	和

- [hɪl] .

Helpmakaar	Hill	.
-	爬坡道	.

该营奉命占领公墓山和赫尔普马卡尔山这两个哨所。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['i:stən] ['kɒpi] [pv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

These	were	the	most	eastern	kopjes	of	the	defences	.
这些	是	这	最多	东	小山	的	这	防御	.

这些是防御工事中最东边的山丘。

[ðeɪ] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] - [rəʊd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)] - [ænd; ənd]

They	skirted	the	Helpmakaar	road	and	were	immediately	under	Bulwana	and
他们	裙摆	这	-	路	和	是	立即地	在下面	-	和

[gʌn] [hɪl] .

Gun	Hill	.
枪	爬坡道	.

他们绕过了赫尔普马卡尔路，直接来到了布尔瓦纳和枪山脚下。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪstənt] ['əʊnli] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] ['devn] [pəʊst] .

These	were	distant	only	some	five	thousand	yards	,	and	dominated	Devon	Post	.
这些	是	遥远	仅有的	一些	五	千	码	,	和	占主导地位	德文郡	邮政	.

这些地点距离只有大约五千码，而且占据了德文郡哨所。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] : [θri:] ['kʌmpəniz] [ɒn] - [hɪl] , [tu:]

The	battalion	was	distributed	:	three	companies	on	Helpmakaar	Hill	,	two
这	营	曾是	分布式	:	三	公司	在	-	爬坡道	,	二

['kʌmpəniz] [ɒn] ['semətri] [hɪl] ,

companies	on	Cemetery	Hill	,
公司	在	公墓	爬坡道	,

该营的部署情况如下：三个连队驻扎在赫尔普马卡尔山，两个连队驻扎在公墓山。

[wɪð] [θri:] ['kʌmpəniz] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] - [bed] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ]

with	three	companies	in	reserve	near	the	road	and	river	-	bed	immediately	beneath
和	三	公司	在	预订	靠近	这	路	和	河	-	床	立即地	下面

['semətri] [hɪl] .

Cemetery	Hill	.
公墓	爬坡道	.

在墓地山脚下的道路和河床附近有三家公司作为后备力量。

['devn] [pəʊst] [rɪ'si:vd] [ɪts] [fɜ:st] [ʃelz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd .

Devon	Post	received	its	first	shells	on	the	morning	of	the	3rd	.
德文郡	邮政	已收到	它是第一的	贝壳	在	这	早晨	的	这	3rd	.	

德文郡邮政于3日上午收到了第一批炮弹。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tents] [pv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] ['kʌmpəniz] ,

These	were	aimed	at	the	tents	of	the	reserve	companies	,
这些	是	旨在	在	这	帐篷	的	这	预订	公司	,

这些袭击的目标是预备役部队的帐篷。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed]['ʌndə(r)]
which **were** **rather** **ostentatiously** **pitched** **on** **the** **plain** **by** **the** **river** **-** **bed** **under**
哪个 是 相当 炫耀地 投球 在 这 清楚的 经过 这 河 - 床 在下面
['semətri] [hɪl] .
Cemetery **Hill** **.**
公墓 爬坡道 .

这些帐篷相当显眼地搭建在公墓山下的河床平原上。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɒsəti] [θriː] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɒn] - .
The **shells** **were** **fired** **from** **a** **high** **-** **velocity** **3** **-** **inch** **gun** **on** **Bulwana** **.**
这 贝壳 是 被解雇 从 一个 高的 - 速度 3 - 英寸 枪 在 - .

这些炮弹是从布尔瓦纳岛上的一门高速3英寸炮发射的。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] ['kləuzə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
The **tents** **were** **immediately** **moved** **closer** **under** **the** **hill** **,** **where** **they** **were** **out**
这 帐篷 是 立即地 已搬 更近 在下面 这 爬坡道 , 在哪里 他们 是 出去
[ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm] - .
of **sight** **from** **Bulwana** **.**
的 视线 从 - .

帐篷立即被移到山坡下更近的地方，从布尔瓦纳那里看不到它们。

[ðə; ði][bɔː(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [treɪnd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] ,
The **Boer** **guns** **were** **then** **trained** **on** **to** **the** **working** **parties** **,**
这 布尔人 枪支 是 然后 受过训练 在 到 这 在职的 各方 ,

随后，布尔人的枪口对准了劳动队伍。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] ([dʒʌst] [kə'menst] [ænd; ənd]
and **some** **fifty** **shells** **were** **burst** **in** **the** **works** **(** **just** **commenced** **and**
和 一些 五十 贝壳 是 爆裂 在 这 作品 (只是 开始 和
[ə'fɔːd; ə'fɔrd]['lɪt(ə)l]['kʌvə(r)]) [ɒn] - [ænd; ənd] ['semətri] { - }
affording **little** **cover** **)** **on** **Helpmakaar** **and** **Cemetery** **{** **32** **}**
负担得起 小的 覆盖) 在 - 和 公墓 { - }

在赫尔普马卡尔和公墓附近（刚刚开始施工，几乎没有掩体），大约有五十枚炮弹爆炸了{32}

[hɪl] [pəʊsts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
Hill **posts** **,** **but** **without** **doing** **much** **damage** **.**
爬坡道 帖子 , 但 没有 正在做 很多 损害 .

希尔哨兵队，但并未造成太大破坏。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃel] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,
After **this** **,** **owing** **to** **shell** **fire** **,** **it** **was** **impossible** **to** **work** **except** **at** **night** **,**
后 这 , 欠款 到 壳 火 , 它 曾是 不可能的 到 工作 除了 在 夜晚 ,

此后，由于炮火袭击，除了夜间之外，其他时间都无法工作。

[ɔː(r)] [wen] - [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] [fɒg] .
or **when** **Bulwana** **was** **obscured** **by** **fog** **.**
或者 什么时候 - 曾是 模糊不清 经过 多雾路段 .

或者当布尔瓦纳被雾气笼罩时。

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['heɪstɪli] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ,
The **fortifications** **and** **defences** **were** **,** **however** **,** **hastily** **pushed** **forward** **,**
这 防御工事 和 防御 是 , 然而 , 草草 推动 向前 ,

然而，防御工事和防御设施却被仓促地向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['haʊɪtsə(r)] [nəʊn] [æz; əz] "
and **the** **platforms** **for** **the** **two** **large** **and** **ancient** **howitzers** **known** **as** **"**
和 这 平台 为了 这 二 大的 和 古老的 榴弹炮 已知 作为 "
['kɑːstə(r)] " [ænd; ənd] " ['pɒləks] " [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəm'plɪtɪd] .
Castor **"** **and** **"** **Pollux** **"** **were** **soon** **completed** **.**
卡斯托尔 " 和 " 波吕克斯 " 是 很快 完全的 .

不久，两门名为“卡斯托”和“波吕克斯”的大型古老榴弹炮的炮台就建成了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃelz] ['faɪəd]['ɪntuː]
Shortly **after** **the** **commencement** **of** **the** **siege** **one** **of** **the** **few** **shells** **fired** **into**
不久 后 这 开始 的 这 围城 一 的 这 很少 贝壳 被解雇 进入
['leɪdiˌsmɪθ] [wɪtʃ] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,
Ladysmith **which** **did** **any** **damage** **,**
莱迪史密斯 哪个 做过 任何 损害 ,

围城开始后不久，射入莱迪史密斯的少数几枚炮弹中，有一枚造成了破坏。

[bɜːst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['neɪt(ə)l] [ˌkɑːbɪ'nɪə] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]['ʌndə(r)] ['semətri] [hɪl] ,
burst **amongst** **a** **party** **of** **Natal** **Carbineers** **on** **the** **road** **under** **Cemetery** **Hill** **,**
爆裂 在 一个 派对 的 纳塔尔 卡宾枪 在 这 路 在下面 公墓 爬坡道 ,

在公墓山下的道路上，一群纳塔尔卡宾枪骑兵突然闯入。

['kɪlɪŋ] [faɪv] [men] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] .
killing **five** **men** **and** **seven** **horses** **.**
杀 五 男人 和 七 马匹 .

造成五名男子和七匹马死亡。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 5th [ðə; ði] - [kæmp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
On **November** **5th** **the** **Intombi** **Camp** **was** **formed** **,**
在 十一月 5th 这 - 营 曾是 形成 ,

11月5日，因托姆比营地成立。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and **all** **the** **wounded** **and** **most** **of** **the** **women** **and** **children** **,**
和 全部 这 受伤 和 最多 的 这 女性 和 孩子们 ,

还有所有伤员以及大部分妇女和儿童，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [meɪl] [sə'vɪliən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [wɜː(r); wə(r)]
with **a** **few** **of** **the** **able** **-** **bodied** **male** **civilian** **inhabitants** **of** **Ladysmith** **,** **were**
和 一个 很少 的 这 有能力的 - 有形的 男性 平民 居民 的 莱迪史密斯 , 是
[muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [kæmp] .
moved **into** **the** **neutral** **camp** **.**
已搬 进入 这 中性的 营 .

莱迪史密斯的一些身强力壮的男性平民居民被转移到了中立营地。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 6th [ænd; ənd] 7th , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)] [tuː] ,
On **November** **6th** **and** **7th** **,** **with** **the** **exception** **of** **a** **shell** **or** **two** **,**
在 十一月 6th 和 7th , 和 这 例外 的 一个 壳 或者 二 ,

11月6日和7日，除了个别一两枚贝壳外，

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ɒn] ['devn] [pəʊst] ,
things **were** **quiet** **on** **Devon** **Post** **,**
事物 是 安静的 在 德文郡 邮政 ,

《德文郡邮报》一片平静。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bɒm'bɑːdmənt] [bɪ'gæn][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
but **on** **the** **evening** **of** **the** **7th** **a** **furious** **bombardment** **began** **at** **four** **o'clock** **,**
但 在 这 晚上 的 这 7th 一个 狂怒 轰击 开始 在 四 点钟 ,

但7日傍晚4点，猛烈的炮火开始袭来。

[ðə; ði][bɔː(r)] [gʌnz] [ɔːl] [raʊnd] ['faɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
the **Boer** **guns** **all** **round** **firing** **into** **the** **town** **and** **at** **anything** **they** **could** **see**
这 布尔人 枪支 全部 圆形的 射击 进入 这 镇 和 在 任何事物 他们 可以 看
['muːvɪŋ] .
moving **.**
移动 .

布尔人的大炮四处扫射城镇，并向任何他们能看到的移动物体开火。

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] . { - }
No **damage** **was** **done** **.** **{** **33** **}**
不 损害 曾是 完毕 . { - }

没有造成任何损失。{33}

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] ['devn] [pəʊst] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
In addition to the works on Devon Post , which were manned by the Regiment ,
在 添加 到 这 作品 在 德文郡 邮政 , 哪个 是 有人值守 经过 这 团 ,

除了德文郡哨所的工程（由该团驻守）之外，

[ə; eɪ][hɑːf] - ['kʌmpəni] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] ['naɪtli] .
a half - company picquet was told off nightly .
一个 一半 - 公司 哨兵 曾是 讲述 离开 每晚 .

半个连队的纠察队员每晚都会受到训斥。

[ðɪs] ['pɪkɪt] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This picquet extended and lay down across the main road at the foot of the
这 哨兵 扩展 和 躺 向下 穿过 这 主要的 路 在 这 脚 的 这
['fɔːwəd] [wɜːk] .
forward work .
向前 工作 .

这个警戒线延伸并横跨在前方工事脚下的主干道上。

[ˌaɪ ˈtiː] ['maʊntɪd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It mounted after dark and was relieved before daylight in the morning .
它 安装 后 黑暗的 和 曾是 松了口气 前 日光 在 这 早晨 .

它在夜幕降临后开始施工，并在清晨天亮前被拆除。

['meni] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪl] -
Many will remember the spot where this picquet was posted as the most ill -
许多 将要 记住 这 点 在哪里 这 哨兵 曾是 发布 作为 这 最多 患病的 -
['tʃəʊzn] , [ˌɪnkənˈviːniənt] ,
chosen , inconvenient ,
选定 , 不方便 ,

许多人都会记得，这个哨所设立的地点是选得最差、最不方便的。

[ænd; ənd] [hɑːd] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bed] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] .
and hard platform for a bed on a rainy night .
和 难的 平台 为了 一个 床 在 一个 下雨 夜晚 .

雨夜里，一张坚硬的床铺就了。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th , 7th ,
The nights of the 6th , 7th ,
这 夜晚 的 这 6th , 7th ,

6日、7日的夜晚

[ænd; ənd] 8th [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l]
and 8th were occupied in making the works stronger and building additional
和 8th 是 占领 在 制作 这 作品 更强 和 建筑 额外的
[wɜːks] .
works .
作品 .

第八区则致力于加固现有工程并建造更多工程。

[ɒn] [nəʊˈvembə(r)] 9th [ðə; ði] [bʊrz] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [əˈtempt] [əˈgenst] ['leɪdiˌsmɪθ] .
On November 9th the Boers made their first attempt against Ladysmith .
在 十一月 9th 这 布尔人 制成 他们的 第一的 试图 反对 莱迪史密斯 .

11月9日，布尔人对莱迪史密斯发动了第一次进攻。

[ðə; ði] [əˈtæk] [kəˈmenst] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [wɪð] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [ɒn][tuː; tə]
The attack commenced at 6 a . m . with heavy musketry fire directed on to
这 攻击 开始 在 6 一个 . 米 . 和 重的 火枪 火 指导 在 到
[ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪˈfensɪz] ;
the northern defences ;
这 北方 防御 ;

进攻于早上6点开始，以猛烈的步枪火力攻击北部防御工事；

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [dɪ'veləpt] [ɒn] - [pəʊst][ænd; ənd] -

and	three	hours	later	the	attack	developed	on	Helpmakaar	Post	and	Cæsar's
和	三	小时	之后	这	攻击	发达	在	-	邮政	和	-

[kæmp] .

Camp	.
营	.

三个小时后，袭击发生在赫尔普马卡尔哨所和凯撒营地。

[ʃelz] [keɪm] ['veri] ['θɪkli] [frɒm; frəm] [tuː] ['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [haɪ] - [və'lɒsəti] [krɪ'uːsoʊ] [gʌnz]

Shells	came	very	thickly	from	two	howitzers	and	three	high	-	velocity	Creusot	guns
贝壳	来了	非常	浓密	从	二	榴弹炮	和	三	高的	-	速度	克勒索	枪支

['ɪntuː] ['devn] [pəʊst] .

into	Devon	Post	.
进入	德文郡	邮政	.

两门榴弹炮和三门高速克勒索炮向德文哨所倾泻了大量炮弹。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

This	lasted	till	about	2	p	.	m	.	,
这	持续	直到	关于	2	p	.	米	.	,

这种情况一直持续到下午2点左右。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætəris]

when	the	action	was	concluded	with	a	royal	salute	from	the	naval	batteries
什么时候	这	行动	曾是	结束	和	一个	皇家	礼炮	从	这	海军	电池

[ænd; ənd] [θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] ,

and	three	hearty	cheers	,
和	三	爽朗	干杯	,

行动结束时，海军炮台鸣放皇家礼炮，并响起三声热烈的欢呼。

[wɪtʃ] , ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɪn]

which	,	started	by	the	Naval	Brigade	,	were	taken	up	all	round	the	defences	in
哪个	,	开始	经过	这	海军	旅	,	是	已采取	向上	全部	圆形的	这	防御	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] { - }

honour	of	{	34	}
荣誉	的	{	-	}

这些活动由海军旅发起，并在防御工事周围举行，以纪念{34}

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

the	birthday	of	H	.	R	.	H	.	the	Prince	of	Wales	.
这	生日	的	H	.	拉	.	H	.	这	王子	的	威尔士	.

威尔士亲王殿下的生日。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

A	curious	ending	to	a	battle	.
一个	好奇的	结束	到	一个	战斗	.

一场战斗以意想不到的方式结束。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [ʃel] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['krɪstiz] ['eɪnʃənt] ['haʊɪtsə(r)] ,

During	the	action	a	well	-	directed	shell	from	one	of	Christie's	ancient	howitzers	,
期间	这	行动	一个	出色地	-	指导	壳	从	一	的	佳士得	古老的	榴弹炮	,

战斗中，克里斯蒂的一门老式榴弹炮发射了一枚精准的炮弹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn] - [hɪl] ,

which	were	now	located	on	Helpmakaar	Hill	,
哪个	是	现在	位于	在	-	爬坡道	,

它们现在位于赫尔普马卡尔山上，

[pɪtʃt] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] [bʊrz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

pitched	with	good	effect	into	the	middle	of	a	large	group	of	Boers	who	were
投球	和	好的	影响	进入	这	中间	的	一个	大的	团体	的	布尔人	WHO	是

[in'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [gʌn] [hɪl] .

entrenching	themselves	on	a	small	rise	of	ground	underneath	Gun	Hill	.
构筑工事	他们自己	在	一个	小的	上升	的	地面	下	枪	爬坡道	.

投掷到一大群布尔人中间，这些布尔人正在炮台山下方的一小块高地上构筑工事。

- , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [deɪ] [pəʊst] , [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː]

Helpmakaar	,	which	had	always	been	a	single	-	day	post	,	was	now	turned	into
-	,	哪个	有	总是	到过	一个	单身的	-	天	邮政	,	曾是	现在	转向	进入

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [pəʊst] ,

a	three	days	'	post	,
一个	三	天	-	邮政	,

Helpmakaar原本是一日刊，现在改为三日刊。

['kʌmpəniz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .

companies	remaining	in	the	fort	for	three	days	before	being	relieved	.
公司	其余的	在	这	堡	为了	三	天	前	存在	松了口气	.

在堡垒内坚守三天后，各公司将被替换。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] -

On	the	11th	three	companies	of	the	Regiment	were	sent	out	under	Captain	Lafone
在	这	11th	三	公司	的	这	团	是	发送	出去	在下面	队长	-

[tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɑːm] ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)] - ,

to	blow	up	a	farm	building	under	Bulwana	,
到	吹	向上	一个	农场	建筑	在下面	-	,

11日，该团三个连队在拉丰上尉的指挥下被派往布尔瓦纳附近炸毁一座农场建筑。

[ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][hɑːf] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['devn] [pəʊst] .

about	one	and	half	miles	distant	from	Devon	Post	.
关于	一	和	一半	英里	遥远	从	德文郡	邮政	.

距离德文郡邮局约一英里半。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ['hævɪŋ] [biːn] [fə'gɒtn] ,

After	a	long	delay	,	owing	to	the	blasting	materials	having	been	forgotten	,
后	一个	长的	延迟	,	欠款	到	这	爆破	材料	拥有	到过	被遗忘的	,

由于爆破材料被遗忘，导致延误了很长时间。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,

the	operation	was	successfully	carried	out	,
这	手术	曾是	成功地	携带	出去	,

手术顺利完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['əʊnli][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

and	the	party	returned	with	only	some	slight	annoyance	from	the	enemy's
和	这	派对	返回	和	仅有的	一些	轻微	烦恼	从	这	敌人的

['pɒmpɒm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɒsəti] [gʌn] [st'eɪʃənd] [ɒn] - .

pompom	and	a	few	shots	from	a	high	-	velocity	gun	stationed	on	Bulwana	.
绒球	和	一个	很少	镜头	从	一个	高的	-	速度	枪	驻	在	-	.

一行人凯旋而归，只受到了敌人的绒球和布尔瓦纳岛上一门高速炮的几发炮弹的轻微骚扰。

[ðə; ði][bɔː(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒn] - [ænd; ənd] [gʌn] [hɪl] [wɒz; wəz] [wel] [sɜːvd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	Boer	artillery	on	Bulwana	and	Gun	Hill	was	well	served	,	and	their
这	布尔人	炮兵	在	-	和	枪	爬坡道	曾是	出色地	服务	,	和	他们的

['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

shooting	was	excellent	.
射击	曾是	出色的	.

布尔瓦纳和炮台山上的布尔炮兵部队后勤保障充足，射击水平非常高。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] { - }
One morning they opened with a { 35 }
一 早晨 他们 打开 和 一个 { - }

一天早上，他们以{35}开门营业。

- - ['paʊndə(r)] ['haʊɪtsə(r)] , [nəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['wɪəri] ['wɪli] ,
40 - pounder howitzer , known under the name of " Weary Willy ,
- - 重锤 榴弹炮 , 已知 在下面 这 姓名 的 " 厌倦 威利 ,

40磅榴弹炮，又名“疲惫的威利”，

" [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːk] [æt; ət] ['devn] [pəʊst] ,
" on to the main work at Devon Post ,
" 在 到 这 主要的 工作 在 德文郡 邮政 ,

接下来是德文郡邮报的主要工作，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] " [wɑːkərz] ['hɔtʃkis] [gʌn] [dɪ'tætʃmənt] .
at a portion of the work occupied by " Walker's Hotchkiss Gun Detachment .
在 一个 部分 的 这 工作 占领 经过 " 沃克的 霍奇基斯 枪 分离 .

在“沃克的霍奇基斯炮兵分队”所占据的部分工作区域。

" [ə'baʊt] [twelv] [kən'sekjətɪv] [ʃɒts] [pɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [faɪv] [jɑːrdz] - ['reɪdiəs] ,
" About twelve consecutive shots pitched within a five yards ' radius ,
" 关于 十二 连续的 镜头 投球 之内 一个 五 码 - 半径 ,

“大约有十二次连续的投篮都落在五码半径的范围内，

[ænd; ənd] [wʌn] [kræʃt] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['nɪəli] [briːtʃ] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
and one crashed into and nearly breached the parapet ,
和 一 崩溃了 进入 和 几乎 违规 这 栏杆 ,

其中一辆车撞上了护墙，几乎撞穿了护墙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stəʊnz] .
which was here about six feet thick and built of large stones .
哪个 曾是 这里 关于 六 脚 厚的 和 建造 的 大的 石头 .

这里大约有六英尺厚，由大石头砌成。

[ðə; ði] [men] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] 11th [frɒm; frəm] [dɑːk] [tɪl] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . ,
The men worked on the 11th from dark till 1 a . m . ,
这 男人 工作 在 这 11th 从 黑暗的 直到 1 一个 . 米 . ,

11日当天，工人们从天黑一直工作到凌晨1点。

[wen] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə]
when the works were practically completed and sufficiently strengthened to
什么时候 这 作品 是 几乎 完全的 和 足够 加强 到
['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] ,
answer all purposes ,
回答 全部 目的 ,

当工程基本完工并足够坚固以满足所有用途时，

[ɔːl'ðəʊ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
although building was being carried on till the last day of the siege ,
虽然 建筑 曾是 存在 携带 在 直到 这 最后的 天 的 这 围城 ,

尽管建筑工程一直持续到围城的最后一天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
and the men were still building at the actual moment when the relief
和 这 男人 是 仍然 建筑 在 这 实际的 片刻 什么时候 这 宽慰
['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] .
cavalry were marching across the plain into Ladysmith .
骑兵 是 行军 穿过 这 清楚的 进入 莱迪史密斯 .

就在救援骑兵穿过平原向莱迪史密斯进军的那一刻，工人们还在建造工事。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]

The	willingness	and	the	cheery	manner	in	which	the	men	of	the	battalion
这	意愿	和	这	欢快的	方式	在	哪个	这	男人	的	这	营

[wɜːkt] [æt; ət] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

worked	at	these	defences	are	worthy	of	record	.
工作	在	这些	防御	是	值得	的	记录	.

该营官兵在构筑这些防御工事时所展现出的积极性和乐观精神值得记录下来。

[ɒn] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naɪts] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ðə; ði][men] , [wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd]

On	pitch	-	dark	nights	in	pouring	rain	the	men	,	wet	to	the	skin	,	covered	with	mud
在	沥青	-	黑暗的	夜晚	在	浇注	雨	这	男人	,	湿的	到	这	皮肤	,	涵盖	和	泥

[ænd; ənd] [fɪlθ] ,

and	filth	,
和	污秽	,

在漆黑的夜晚，瓢泼大雨中，男人们浑身湿透，满身泥泞和污垢。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sməʊk] , ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪkli] [stəʊn] ,

without	a	smoke	,	groping	about	in	the	dark	to	find	a	likely	stone	,
没有	一个	抽烟	,	摸索	关于	在	这	黑暗的	到	寻找	一个	可能	石头	,

没有烟，在黑暗中摸索着寻找合适的石头，

['kærid] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [nɒk]

carried	on	the	work	in	silence	;	and	when	the	word	was	passed	along	to	knock
携带	在	这	工作	在	沉默	;	和	什么时候	这	单词	曾是	通过了	沿着	到	敲

[ɒf] [wɜːk] ,

off	work	,
离开	工作	,

他们默默地继续工作；当接到下班的命令时，

[ðeɪ] " [tɜːnd] [ɪn] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] ['bɪvuæk] .

they	"	turned	in	"	without	a	grumble	into	a	wet	bivouac	.
他们	"	转向	在	"	没有	一个	叽	进入	一个	湿的	露营	.

他们毫无怨言地“入住”了一个潮湿的露营地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] { - }

There	was	no	complaining	,	and	{	36	}
那里	曾是	不	抱怨	,	和	{	-	}

没有抱怨，而且{36}

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [fɑːstə(r)] .

the	men	were	never	required	by	their	officers	to	bring	along	the	stones	faster	.
这	男人	是	绝不	必需的	经过	他们的	警官	到	带来	沿着	这	石头	快点	.

士兵们从未被军官要求加快搬运石头的速度。

[ðə; ði]['əʊnli] [nɔɪz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] " [klɪk] ,

The	only	noise	that	broke	the	stillness	of	the	night	was	the	incessant	"	click	,
这	仅有的	噪音	那	打破	这	寂静	的	这	夜晚	曾是	这	不停歇	"	点击	,

[klɪk] ,

click	,
点击	,

夜里唯一打破寂静的声音是持续不断的“咔哒，咔哒”声。

[klɪk] " [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪks] [æt; ət] [wɜːk] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

click	"	of	the	picks	at	work	loosening	the	stones	,	and	the	men	,
点击	"	的	这	精选	在	工作	松动	这	石头	,	和	这	男人	,

镐头松动石头时发出“咔哒”声，男人们也跟着动了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] ,

in	spite	of	the	conditions	under	which	the	work	was	being	carried	on	,
在	尽管如此	的	这	状况	在下面	哪个	这	工作	曾是	存在	携带	在	,

尽管这项工作是在这样的条件下进行的，

[dʒəʊkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

joked	among	themselves	in	an	undertone	.
开玩笑	之中	他们自己	在	一个	底色	.

他们低声互相开玩笑。

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['naɪtli] ['kærid] [ɒn][frɒm; frəm] [dɑːk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ,

Work	was	nightly	carried	on	from	dark	till	midnight	and	sometimes	till	2	a	.	m	.	,
工作	曾是	每晚	携带	在	从	黑暗的	直到	午夜	和	有时	直到	2	一个	.	米	.	,

工作从天黑一直持续到午夜，有时甚至到凌晨2点。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːnd] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .

and	the	men	turned	out	again	to	stand	to	arms	at	3	.	30	a	.	m	.
和	这	男人	转向	出去	再次	到	站立	到	武器	在	3	.	-	一个	.	米	.

凌晨3点30分，男人们再次走上街头，拿起武器。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] ['devn] [pəʊst][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][fɔːr] - [wʌn]

By	the	middle	of	November	the	works	at	Devon	Post	were	from	4	-	1
经过	这	中间	的	十一月	这	作品	在	德文郡	邮政	是	从	4	-	1

/ [ˌtuː'tuː][tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] ,

/	2	to	10	feet	high	,
/	2	到	-	脚	高的	,

到11月中旬，德文郡邮政工程的工程高度已从4.5英尺到10英尺不等。

[frɒm; frəm][eit][tuː; tə] - [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ([ðə; ði] [həʊl] [bɪlt] ['rʌfli] [ɒv; əv] [stəʊn]) ,

from	8	to	10	feet	thick	at	the	top	(	the	whole	built	roughly	of	stone	)	,
从	8	到	-	脚	厚的	在	这	顶部	(	这	所有的	建造	大致	的	石头	)	,

顶部厚度为 8 至 10 英尺（整体大致用石头建造），

[wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [sləʊp] ['nɪəli] [flæt] , [ɪk'stɪəriə(r)] [sləʊp] [ə'baʊt] [wʌn] / [wʌn] , [ɪn'tɪəriə(r)] [sləʊp] ['nɪəli] ['ʌpraɪt] .

with	the	superior	slope	nearly	flat	,	exterior	slope	about	1	/	1	,	interior	slope	nearly	upright	.
和	这	优越的	坡	几乎	平坦的	,	外部的	坡	关于	1	/	1	,	内部的	坡	几乎	直立	.

上坡近乎平坦，外坡约为 1/1，内坡近乎垂直。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɜːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] ,

The	front	work	had	a	thickness	at	the	bottom	of	about	18	feet	,
这	正面	工作	有	一个	厚度	在	这	底部	的	关于	-	脚	,

正面工程底部厚度约为18英尺，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

owing	to	the	work	being	constructed	on	the	slope	of	the	hill	.
欠款	到	这	工作	存在	建造	在	这	坡	的	这	爬坡道	.

由于山坡上正在进行施工。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['leɪdiˌsmɪθ]

In	the	Trenches	,	Ladysmith
在	这	战壕	,	莱迪史密斯

在战壕里，莱迪史密斯

[θɪŋz] [pɑːst] ['kwaɪətli] [wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] [ʃel] ['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ,

Things	passed	quietly	with	intermittent	shell	fire	till	the	afternoon	of	the	14th	,
事物	通过了	悄悄	和	间歇性的	壳	火	直到	这	下午	的	这	14th	,

直到14日下午，局势平静地过去了，只有零星的炮火声。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['brɑkəl,hɜrst] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['bætəris] [ɒv; əv]
when **General** **Brocklehurst** **took** **out** **the** **Cavalry** **Brigade** **and** **two** **batteries** **of**
什么时候 一般的 布罗克赫斯特 采取 出去 这 骑兵 旅 和 二 电池 的
[ɑː'tɪlərɪ] ,
artillery **,**
炮兵 ,

布罗克赫斯特将军歼灭了骑兵旅和两支炮兵连队时

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] [ɒf] [raɪfəlmənz] { - }
with **the** **intention** **of** **turning** **the** **Boers** **off** **Rifleman's** **{** **37** **}**
和 这 意图 的 转弯 这 布尔人 离开 步枪兵 { - }

目的是让布尔人放弃步枪兵{37}

[rɪdʒ] .
Ridge **.**
岭 .

岭。

[ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ,
This **they** **failed** **to** **do** **,**
这 他们 失败的 到 做 ,

他们未能做到这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪnz] [ə'baʊt] [faɪv][piː] . [em] . [wel] ['pepəd] [baɪ][ðə; ði][bɔː(r)] [bɪg] [gʌnz]
and **returned** **to** **their** **lines** **about** **5** **p** **.** **m** **.** **well** **peppered** **by** **the** **Boer** **big** **guns**
和 返回 到 他们的 线条 关于 5 p . 米 . 出色地 胡椒 经过 这 布尔人 大的 枪支
,
,
,

下午5点左右，他们返回了阵地，身上布满了布尔人的重炮火力。

[wʌn] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɒn] - ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
one **shell** **from** **the** **big** **gun** **on** **Pepworth** **pitching** **into** **the** **centre** **of** **the** **road**
一 壳 从 这 大的 枪 在 - 投球 进入 这 中心 的 这 路
[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætrɪ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['leɪdi,smɪθ] ,
just **short** **of** **a** **battery** **of** **artillery** **which** **was** **coming** **back** **into** **Ladysmith** **,**
只是 短的 的 一个 电池 的 炮兵 哪个 曾是 未来 后退 进入 莱迪史密斯 ,

佩普沃斯大炮的一枚炮弹落在路中央，正好落在一支正返回莱迪史密斯的炮兵阵地前。

[nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [frʌnt] [held] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn]
near **the** **defences** **on** **the** **north** **-** **west** **front** **held** **by** **a** **detachment** **of** **the** **Dublin**
靠近 这 防御 在 这 北 - 西方 正面 握住 经过 一个 分离 的 这 都柏林
[ˌfjuːzə'lɪə(r)] — [æn; ən] ['ækjərət] [ʃɒt] ,
Fusiliers **—** **an** **accurate** **shot** **,**
燧发枪兵 — 一个 准确的 射击 ,

在西北战线由都柏林燧发枪团一支分队把守的防御工事附近——一记精准的射击，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['meʒəd] [ɒn][ðə; ði][mæp] - , - [jɑːrdz] .
and **the** **distance** **measured** **on** **the** **map** **10** **,** **500** **yards** **.**
和 这 距离 测量 在 这 地图 - , - 码 .

地图上测量的距离为 10,500 码。

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ,
Shortly **afterwards** **the** **Naval** **Brigade** **in** **their** **turn** **did** **some** **good** **shooting** **,**
不久 然后 这 海军 旅 在 他们的 转动 做过 一些 好的 射击 ,

随后不久，海军旅也进行了漂亮的射击。

['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɒn] - ,
pitching **a** **shell** **on** **to** **the** **muzzle** **of** **the** **big** **gun** **on** **Pepworth** **,**
投球 一个 壳 在 到 这 枪口 的 这 大的 枪 在 - ,

把炮弹扔到佩普沃斯大炮的炮口上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɒt] , [ə'nʌðə(r)] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

and	a	few	moments	after	this	shot	,	another	on	to	his	parapet	.
和	一个	很少	时刻	后	这	射击	,	其他	在	到	他的	栏杆	.

就在这张照片拍摄后不久，他又朝城垛开了一枪。

[bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [siːn] ['kæriɪŋ] ['litəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] .

Boers	were	afterwards	seen	carrying	litters	away	from	the	work	.
布尔人	是	然后	已见	携带	幼崽	离开	从	这	工作	.

之后，人们看到布尔人抬着担架离开工地。

[ðɪs] [bɪg] [gʌn] ['nevə(r)]['faɪəd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] ,

This	big	gun	never	fired	again	during	the	siege	,
这	大的	枪	绝不	被解雇	再次	期间	这	围城	,

围城期间，这门大炮再也没有开火过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊrz] [pætʃt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	Boers	patched	him	up	and	he	lived	to	do	good	work	for
但	这	布尔人	已修补	他	向上	和	他	居住地	到	做	好的	工作	为了

[ðem; ðəm] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [nɔːθ] [tuː; tə]['laɪdənˌbɜːrg] ,

them	against	General	Buller	in	his	advance	north	to	Lydenburg	,
他们	反对	一般的	布勒	在	他的	进步	北	到	莱登堡	,

但布尔人治好了他的伤，他活了下来，并在布尔人向北进军莱登堡的战斗中为他们立下了汗马功劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] ['faɪnəli] [bluː] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [nɪə(r)] [wɔtɝvəl] ,

and	the	Boers	finally	blew	him	up	in	front	of	the	battalion	near	Waterval	,
和	这	布尔人	最后	吹	他	向上	在	正面	的	这	营	靠近	瓦特瓦尔	,

最后，布尔人在瓦特瓦尔附近的营队面前炸死了他。

[ɪn][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] ['dɪstrɪkt] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə]

in	the	Lydenburg	district	,	when	engaged	with	a	column	under	General	Walter
在	这	莱登堡	区	, 什么时候		已订婚的	和	一个	柱子	在下面	一般的	沃尔特

['kɪtʃɪnə(r)] .

Kitchener	.
基奇纳	.

在莱登堡地区，与沃尔特·基钦纳将军率领的纵队交战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ə'kɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃel]

For	the	next	few	days	nothing	of	consequence	occurred	beyond	the	usual	shell
为了	这	下一个	很少	天	没有什么	的	结果	发生	超过	这	通常	壳

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

接下来的几天里，除了常见的炮火交锋外，没有发生任何重大事件。

['veərid] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [taɪm] .

varied	at	intervals	from	day	to	night	time	.
多种多样	在	间隔	从	天	到	夜晚	时间	.

从白天到黑夜，时间长短不一。

[ˌaɪ 'tiː] { - }

It	{	38	}
它	{	-	}

它{38}

[reɪnd] [ɪn] [tˈɒɹənts] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [wet]

rained	in	torrents	most	of	the	time	,	and	the	men	were	continually	wet
下雨了	在	种子	最多	的	这	时间	,	和	这	男人	是	持续	湿的

[θruː] .

through	.
通过	.

大部分时间都下着倾盆大雨，男人们浑身湿透。

[ðeɪ] [haʊˈevə(r)] [kept] [ˈveri] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fjuː] [ɪn] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

They	however	kept	very	fit	,	and	there	were	very	few	in	hospital	.
他们	然而	保留	非常	合身	,	和	那里	是	非常	很少	在	医院	.

然而，他们的身体状况都很好，住院的人也很少。

[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] 17th .

An	amusing	incident	occurred	on	the	17th	.
一个	有趣	事件	发生	在	这	17th	.

17日发生了一件有趣的小事。

[gʊd] [ˈtɑːgɪts] [ˈbiːɪŋ] [skeəs] [ðə; ðɪ] [bʊrz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfaɪəd] [ʃel] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmuːvɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsteɪʃənri]

Good	targets	being	scarce	the	Boers	continually	fired	shell	at	any	moving	or	stationary
好的	目标	存在	稀少	这	布尔人	持续	被解雇	壳	在	任何	移动	或者	静止的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] — [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [skaʊt] .

object	they	could	catch	sight	of	—	sometimes	at	a	single	scout	.
目的	他们	可以	抓住	视线	的	—	有时	在	一个	单身的	侦察	.

由于好的目标很少，布尔人不断地向他们能看到的任何移动或静止的物体开炮——有时甚至向单个侦察兵开炮。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˈfaɪəd] [ðeə(r)] [ˈpɒmpɒm] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] - [jɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈvʌltʃəz]

They	often	fired	their	pompom	at	a	range	of	about	5000	yards	at	the	vultures
他们	经常	被解雇	他们的	绒球	在	一个	范围	的	关于	-	码	在	这	秃鹫

['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ded] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['devn] [pəʊst] .

feeding	on	the	dead	horses	under	Devon	Post	.
喂养	在	这	死的	马匹	在下面	德文郡	邮政	.

他们经常在约 5000 码的距离外向在德文郡邮政下方以死马为食的秃鹫发射绒球。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [θriː] - - [el biː] . [ʃelz] [æt; ət] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [nemd] [braʊn] [huː]

On	this	day	they	sent	three	40	-	lb	.	shells	at	an	old	man	named	Brown	who
在	这	天	他们	发送	三	-	-	磅	.	贝壳	在	一个	老的	男人	命名	棕色的	WHO

[kənˈtræktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] ['hɔːsɪz] .

contracted	for	the	dead	horses	.
合同	为了	这	死的	马匹	.

当天，他们向一位名叫布朗的老人发射了三枚 40 磅重的炮弹，这位老人是死马的承包商。

[braʊn] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊrz] ,

Brown	used	to	take	these	out	into	the	open	in	full	view	of	the	Boers	,
棕色的	用过的	到	拿	这些	出去	进入	这	打开	在	满的	看法	的	这	布尔人	,

布朗过去常常把这些东西带到开阔地带，让布尔人一览无余。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [flæt] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)]

to	some	flat	ground	under	the	Post	,	and	there	skin	them	at	his	leisure
到	一些	平坦的	地面	在下面	这	邮政	,	和	那里	皮肤	他们	在	他的	闲暇

.

:

.

他来到邮局下方的一片平坦地带，在那里悠闲地剥皮。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hɔːst] [kɑːt] .

The	old	man	would	take	his	load	out	once	a	day	in	a	four	-	horsed	cart	.
这	老的	男人	会	拿	他的	加载	出去	一次	一个	天	在	一个	四	-	马	大车	.

老人每天都会用四匹马拉的马车把货物运出去一次。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bʊrz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [pə'sjuːd] [baɪ]

If	he	was	seen	by	the	Boers	he	would	come	back	at	a	gallop	pursued	by
如果	他	曾是	已见	经过	这	布尔人	他	会	来	后退	在	一个	驰骋	追击	经过

[bɔː(r)] [ʃelz] .

Boer	shells	.
布尔人	贝壳	.

如果他被布尔人看到，他就会策马狂奔而来，身后是布尔人的炮火。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɒn] [θriː] [wiːlz] ,

This	time	he	came	back	on	three	wheels	,
这	时间	他	来了	后退	在	三	车轮	,

这次他是骑着三轮车回来的。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ˈsekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] ;

much	to	the	amusement	of	Section	A	of	the	defences	;
很多	到	这	娱乐	的	部分	一个	的	这	防御	;

令辩方 A 部分感到非常好笑；

[ðə; ði] [fɔːθ] [wiːl] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə]

the	fourth	wheel	had	come	off	and	he	was	in	too	great	a	hurry	to
这	第四	车轮	有	来	离开	和	他	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到

[ˌriːəˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

readjust	it	,
重新调整	它	,

第四个轮子掉了，他太着急了，没来得及重新装上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [left] [bɪˈhaɪnd] .

and	it	was	in	consequence	left	behind	.
和	它	曾是	在	结果	左边	在后面	.

因此，它被遗弃了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [hɪt] . { - }

The	old	man	was	never	hit	.	{	39	}
这	老的	男人	曾是	绝不	打	.	{	-	}

老人没有被打到。{39}

[ɒn] [nəʊˈvembə(r)] 20th [ðə; ði] [bʊrz] [ˈmaʊntɪd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [gʌnz] [ɒn] - [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɒn]

On	November	20th	the	Boers	mounted	some	more	guns	on	Bulwana	and	also	on
在	十一月	20th	这	布尔人	安装	一些	更多的	枪支	在	-	和	还	在

[ʌmˈbrelə] [triː] [hɪl] ,

Umbrella	Tree	Hill	,
伞	树	爬坡道	,

11月20日，布尔人在布尔瓦纳和伞树山上架设了更多火炮。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [gʌn] [hɪl] .

which	lay	in	the	Nek	between	Bulwana	and	Gun	Hill	.
哪个	躺	在	这	内克	之间	-	和	枪	爬坡道	.

它位于布尔瓦纳和枪山之间的内克地区。

[ˈkɜːn(ə)l] [nɒks] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈbætri] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd]

Colonel	Knox	ordered	a	dummy	battery	to	be	made	at	night	on	the	further	side
上校	诺克斯	订购	一个	假的	电池	到	是	制成	在	夜晚	在	这	更远	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪp] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

of	the	Klip	River	and	out	in	the	open	.
的	这	克利普	河	和	出去	在	这	打开	.

诺克斯上校下令在夜间于克利普河对岸的开阔地带建造一个假炮台。

[ˈwʊdn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈgʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] ,

Wooden	imitation	guns	and	imitation	gunners	were	erected	,
木制的	模仿	枪支	和	模仿	炮手	是	竖立	,

人们竖起了木制仿真枪和仿真炮手，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgʌnə(r)] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk]

and	these	were	worked	with	a	string	by	a	gunner	concealed	in	the	bank
和	这些	是	工作	和	一个	细绳	经过	一个	炮手	暗	在	这	银行

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

这些炮弹是由藏在河岸边的炮手用绳子操控的。

['kæptɪn] [kɪŋ'keɪd] - [smɪθ] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['mæksɪm] - [nɔrdənfɪlt] [gʌnz] ['kæptʃəd] [æt; ət]
Captain Kincaid - Smith , with the two Maxim - Nordenfeldt guns captured at
队长 金凯德 - 史密斯 , 和 这 二 格言 - 诺登费尔特 枪支 捕获 在
- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Elandslaagte , of which he was now in charge ,
- , 的 哪个 他 曾是 现在 在 收费 ,

金凯德-史密斯上尉，以及他在埃兰兹拉格特缴获的两门马克沁-诺登费尔特大炮，现在由他负责指挥。

[wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['devn] [pəʊst][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)] [gʌnz] ['njuːli] [pleɪst] [ɒn]
was to open fire from Devon Post on to the Boer guns newly placed on
曾是 到 打开 火 从 德文郡 邮政 在 到 这 布尔人 枪支 新 放置 在
[ʌm'brelə] [triː] [hɪl] ,
Umbrella Tree Hill ,
伞 树 爬坡道 ,

德文哨所将向新近部署在伞树山上的布尔炮开火。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'siːld] [ænd; ənd]['faɪəd] ['sməʊkləs] ['paʊdə(r)] ,
and as he was perfectly concealed and fired smokeless powder ,
和 作为 他 曾是 完美 暗 和 被解雇 无烟 粉末 ,

由于他隐蔽得非常完美，而且使用的是无烟火药，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm]
it was supposed that the Boers would imagine that the firing came from
它 曾是 据称 那 这 布尔人 会 想象 那 这 射击 来了 从
[ðə; ði] [njuː] ['dʌmi] ['bætri] [dʒʌst] [ɪ'rektɪd] .
the new dummy battery just erected .
这 新的 假的 电池 只是 竖立 .

人们认为布尔人会以为炮火来自刚刚架设起来的新假炮台。

[kɪŋ'keɪd] - [smɪθ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
Kincaid - Smith began firing at about six o'clock on the following morning .
金凯德 - 史密斯 开始 射击 在 关于 六 点钟 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上六点左右，金凯德-史密斯开始射击。

[hiː; hi]['faɪəd][sʌm; səm][faɪv] [ʃelz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ʌn'ɑːnsəd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .
He fired some five shells in perfect silence unanswered by the Boers .
他 被解雇 一些 五 贝壳 在 完美的 沉默 未解答 经过 这 布尔人 .

他悄无声息地发射了大约五发炮弹，布尔人没有还击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ləʊ'keɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,
He was then suddenly located by them ,
他 曾是 然后 突然 位于 经过 他们 ,

随后他突然被他们找到了。

[ænd; ənd] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ɒn][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]
and shells were hurled on to him from all sides and from all
和 贝壳 是 投掷 在 到 他 从 全部 侧面 和 从 全部
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [gʌnz] .
descriptions of guns .
描述 的 枪支 .

炮弹从四面八方、各种类型的枪支向他袭来。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] { - }
This continued for a quarter of an hour { 40 }
这 持续 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 { - }

这种情况持续了十五分钟{40}

[ænd; ənd] [ðen] ['slækən] [ɒf] .
and then slackened off .
和 然后 松弛 离开 .

然后就懈怠了。

[ðə; ði] [bʊrz] [bɜːst] [ðeə(r)] ['ʃræpnəl] ['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	Boers	burst	their	shrapnel	better	than	usual	,
这	布尔人	爆裂	他们的	弹片	更好的	比	通常	,

布尔人比平时更能有效地引爆弹片。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wʌn] ['ʃræpnəl] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ɒn]

and	in	the	evening	just	before	dark	one	shrapnel	got	into	a	working	party	on
和	在	这	晚上	只是	前	黑暗的	一	弹片	得到	进入	一个	在职的	派对	在

['devn] [pəʊst] ,

Devon	Post	,
德文郡	邮政	,

傍晚天黑前，一块弹片击中了德文郡邮政的一个工作小组。

['kɪlɪŋ] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

killing	one	man	and	severely	wounding	another	.
杀	一	男人	和	严重	受伤	其他	.

造成一人死亡，另一人重伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns]

There	was	some	heavy	musketry	fire	during	the	night	at	a	reconnaissance
那里	曾是	一些	重的	火枪	火	期间	这	夜晚	在	一个	侦察

['pɑːti] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] [tə'wɔːdz] [ʌm'brelə] [triː] [hɪl] .

party	sent	out	from	Ladysmith	towards	Umbrella	Tree	Hill	.
派对	发送	出去	从	莱迪史密斯	向	伞	树	爬坡道	.

夜间，从莱迪史密斯派出的侦察队向伞树山方向开火，遭遇猛烈的火枪射击。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [bʊrz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðeə(r)]['faɪə(r)] .

The	party	had	orders	to	disturb	the	Boers	and	draw	their	fire	.
这	派对	有	订单	到	打扰	这	布尔人	和	画	他们的	火	.

该党奉命扰乱布尔人并引诱他们开火。

[ðɪs] [ðeɪ] ['veri] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

This	they	very	successfully	accomplished	.
这	他们	非常	成功地	完成	.

他们非常成功地完成了这项任务。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd [naɪt] [ə'nʌðə(r)] " [dɪ'stɜːbɪŋ] ['pɑːti] " [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] ,

On	the	22nd	night	another	"	disturbing	party	"	was	sent	out	under	Captain	Jacson	,
在	这	22nd	夜晚	其他	"	令人不安	派对	"	曾是	发送	出去	在下面	队长	杰克逊	,

第22晚，杰克逊上尉率领另一支“扰乱队伍”出动。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

consisting	of	one	company	of	the	Regiment	and	a	party	of	cavalry	,
由	的	一	公司	的	这	团	和	一个	派对	的	骑兵	,

由该团的一个连队和一支骑兵队组成，

[tuː; tə] " [stɜː(r)] [ʌp] " [ðə; ði] [bʊrz] [ɒn] [flæg] [hɪl] .

to	"	stir	up	"	the	Boers	on	Flag	Hill	.
到	"	搅拌	向上	"	这	布尔人	在	旗帜	爬坡道	.

煽动弗拉格山上的布尔人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , ['pɔːrɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

It	was	pitch	-	dark	,	pouring	with	rain	,	and	the	ground	was	covered	with
它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	浇注	和	雨	,	和	这	地面	曾是	涵盖	和

['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒks] .

boulders	of	rocks	.
巨石	的	岩石	.

天色漆黑，大雨倾盆，地面上到处都是巨石。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn] [fʊt] [ɪn]

The	cavalry	were	obliged	to	leave	their	horses	behind	and	proceed	on	foot	in
这	骑兵	是	有义务	到	离开	他们的	马匹	在后面	和	继续	在	脚	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ;

front	of	the	infantry	;
正面	的	这	步兵	;

骑兵被迫将马匹留在后方，步行走在步兵前面；

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][nəʊ] " ['stɜːrɪŋ] [ʌp] " [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

so	little	was	gained	by	the	enterprise	and	no	"	stirring	up	"	was	effected	.
所以	小的	曾是	获得	经过	这	企业	和	不	"	搅拌	向上	"	曾是	受影响	.

这项举措收效甚微，也没有起到任何“煽动”作用。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

Up	to	this	date	there	had	been	very	little	news	from	the	outside	world	,
向上	到	这	日期	那里	有	到过	非常	小的	消息	从	这	外部	世界	,

在此之前，外界几乎没有任何消息传来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]

but	now	the	Regiment	was	informed	that	General	French	had	fought	a
但	现在	这	团	曾是	知情的	那	一般的	法语	有	战斗	一个

[sək'sesf(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['ɛstˌkɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

successful	engagement	at	Estcourt	and	had	got	in	with	the	cavalry	.
成功的	订婚	在	埃斯科特	和	有	得到	在	和	这	骑兵	.

但现在该团得知，弗伦奇将军在埃斯科特取得了一场成功的战斗，并与骑兵会合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] { - }

They	were	{	41	}
他们	是	{	-	}

他们是{41}

['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 13th [dɪ'sembə(r)] [baɪ]

also	told	that	the	garrison	might	expect	to	be	relieved	by	the	13th	December	by
还	讲述	那	这	驻军	可能	预计	到	是	松了口气	经过	这	13th	十二月	经过

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['dɜːbən] .

one	division	which	was	coming	up	from	Durban	.
一	分配	哪个	曾是	未来	向上	从	德班	.

还被告知，驻军可能会在 12 月 13 日之前被从德班赶来的一个师替换。

[ə'baʊt] [nəʊ'vembə(r)] 22nd

About	November	22nd
关于	十一月	22nd

大约在11月22日

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːməd] [treɪn] [æt; ət][kə'lɛnsoʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] ,

the	news	was	received	that	the	armoured	train	at	Colenso	had	been	attacked	,
这	消息	曾是	已收到	那	这	装甲	火车	在	科伦索	有	到过	遭到攻击	,

[dɪ'reɪld] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

derailed	,	and	captured	.
脱轨	,	和	捕获	.

传来消息称，科伦索的装甲列车遭到袭击、脱轨并被俘获。

[ɒn] [ðə; ði] 23rd [kɪŋ'keɪd] - [smɪθ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dəɾs] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ['djʊəɾɪŋ]

On	the	23rd	Kincaid	-	Smith	received	orders	to	proceed	with	one	of	his	guns	during
在	这	23rd	金凯德	-	史密斯	已收到	订单	到	继续	和	一	的	他的	枪支	期间

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dʌmi] ['bætri] [ænd; ənd] ['əʊpən]

the	following	night	down	to	the	river	-	bed	near	the	dummy	battery	and	open
这	下列的	夜晚	向下	到	这	河	-	床	靠近	这	假的	电池	和	打开

['faɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bʊrz] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

fire	if	the	Boers	fired	at	it	in	the	morning	.
火	如果	这	布尔人	被解雇	在	它	在	这	早晨	.

23日，金凯德-史密斯接到命令，第二天晚上带着他的一门大炮下到假炮台附近的河床上，如果布尔人早上向它开火，就开火还击。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [ə'mju:zmənt] .

This	they	had	done	the	previous	day	,	much	to	every	one's	amusement	.
这	他们	有	完毕	这	以前的	天	,	很多	到	每一个	一个人的	娱乐	.

前一天他们也做过这件事，逗得大家哈哈大笑。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hi:; hi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] .

At	daybreak	he	opened	fire	from	the	river	-	bed	.
在	拂晓	他	打开	火	从	这	河	-	床	.

天亮时分，他从河床上开火。

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [bʊrz] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['præktɪs] , [bɜ:stɪŋ]

After	his	second	shot	the	Boers	found	him	and	made	wonderful	practice	,	bursting
后	他的	第二	射击	这	布尔人	成立	他	和	制成	精彩的	实践	,	爆发

['ʃræpnəl] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

shrapnel	all	over	him	.
弹片	全部	超过	他	.

在他第二次开枪后，布尔人找到了他，并对他进行了精彩的“训练”，在他身上炸开了弹片。

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [dʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] .

No	damage	,	however	,	was	done	as	he	was	well	dug	into	the	bank	.
不	损害	,	然而	,	曾是	完毕	作为	他	曾是	出色地	挖	进入	这	银行	.

然而，由于他牢牢地挖在河岸里，所以没有造成任何损失。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['ʃelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

They	continued	their	shelling	for	an	hour	,
他们	持续	他们的	炮击	为了	一个	小时	,

他们持续炮击了一个小时。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bɪg] [gʌnz] [ɒn] [tu:; tə] ['tʌn(ə)l] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

after	which	they	turned	their	big	guns	on	to	Tunnel	Hill	for	a	short	time	.
后	哪个	他们	转向	他们的	大的	枪支	在	到	隧道	爬坡道	为了	一个	短的	时间	.

之后，他们迅速将火力集中在隧道山，进行了一小段时间的进攻。

[ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['redʒɪmənt] , [hu:] [lɒst] [tu:] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv]

This	hill	was	held	by	the	Liverpool	Regiment	,	who	lost	two	killed	and	twelve
这	爬坡道	曾是	握住	经过	这	利物浦	团	,	WHO	丢失的	二	被杀	和	十二

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

这座山头由利物浦军团驻守，该军团阵亡两人，受伤十二人。

[ɒv; əv] [hu:m] [faɪv] [daɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wu:ndz] [nekst] [deɪ] .

of	whom	five	died	of	their	wounds	next	day	.
的	谁	五	死亡	的	他们的	伤口	下一个	天	.

其中五人于次日因伤重不治身亡。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] ['devn] [pəʊst][ænd; ənd] ['semətri] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]

The	works	on	Devon	Post	and	Cemetery	Hill	were	strengthened	during	the	next
这	作品	在	德文郡	邮政	和	公墓	爬坡道	是	加强	期间	这	下一个

[fjuː] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [twelv] { - }

few	nights	until	the	front	walls	were	from	twelve	{	42	}
很少	夜晚	直到	这	正面	墙壁	是	从	十二	{	-	}

接下来的几个晚上，德文郡邮政和公墓山的工程得到了加固，直到前墙从十二{42}

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [θɪk] .

to	fifteen	feet	thick	.
到	十五	脚	厚的	.

厚达十五英尺。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['hevi] [reɪn] ,

Most	of	this	work	was	carried	on	in	heavy	rain	,
最多	的	这	工作	曾是	携带	在	在	重的	雨	,

这项工作大部分都是在暴雨中进行的。

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

which	greatly	added	to	the	general	discomfort	of	the	men	.
哪个	非常	额外	到	这	一般的	不适	的	这	男人	.

这大大加剧了男人们的不适感。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 28th [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz]

On	November	28th	the	garrison	was	encouraged	by	the	information	that	the	Boers
在	十一月	28th	这	驻军	曾是	鼓励	经过	这	信息	那	这	布尔人

[hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['biːt(ə)n] [nɪə(r)] ['ɛstˌkɔːrt] ,

had	been	badly	beaten	near	Estcourt	,
有	到过	糟糕	被打败	靠近	埃斯科特	,

11月28日，驻军得到消息称布尔人在埃斯科特附近遭到重创，这极大地鼓舞了士气。

[ðæt] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [weə(r)] [tuː; tə] !) ,

that	3000	of	them	had	gone	off	(	it	was	not	reported	where	to	!	)	,
那	-	的	他们	有	已消失	离开	(	它	曾是	不是	据报道	在哪里	到	!	)	,

其中3000人已经爆炸（但没有报道爆炸地点！）。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['klɛri] [wɒz; wəz][æt; ət][kə'lɛnsoʊ] .

and	that	General	Clery	was	at	Colenso	.
和	那	一般的	克莱里	曾是	在	科伦索	.

克莱里将军当时在科伦索。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 30th ['dʒen(ə)rəl] ['klɛri] ['əʊpənd] [ʌp] ['sɪgnəlɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪdiˌsmɪθ] [baɪ]

On	November	30th	General	Clery	opened	up	signalling	communication	with	Ladysmith	by
在	十一月	30th	一般的	克莱里	打开	向上	信号传导	沟通	和	莱迪史密斯	经过

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

flashing	his	message	with	his	searchlight	at	night	on	to	the	clouds	.
闪烁	他的	信息	和	他的	探照灯	在	夜晚	在	到	这	云	.

11月30日，克莱里将军用探照灯在夜间向云层发出信号，开通了与莱迪史密斯的信号通信。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['saɪfə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

The	message	,	which	was	in	cipher	,	could	be	easily	read	by	every	one	,
这	信息	,	哪个	曾是	在	密码	,	可以	是	容易地	读	经过	每一个	一	,

这条用密码写成的信息，任何人都能轻易读懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɜːtʃlaɪt] .

but	the	garrison	was	unable	to	reply	as	they	had	no	searchlight	.
但	这	驻军	曾是	无法	到	回复	作为	他们	有	不	探照灯	.

但驻军无法回答，因为他们没有探照灯。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

In	the	early	days	of	December	,
在	这	早期的	天	的	十二月	,

12月初，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['eni]

in	order	to	keep	the	men	as	far	as	possible	in	a	condition	for	any
在	命令	到	保持	这	男人	作为	远的	作为	可能的	在	一个	状况	为了	任何

[i,ventʃu'æliti] ,

eventualities	,
意外情况	,

为了尽可能使士兵们保持应对任何突发情况的状态，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðeə(r)] [wɜːks] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	Regiment	evacuated	their	works	twice	a	week	at	dusk	and	went	for	a
这	团	疏散	他们的	作品	两次	一个	星期	在	黄昏	和	去	为了	一个

[mɑːtʃ] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

march	twice	round	the	town	.
行进	两次	圆形的	这	镇	.

该团每周两次在黄昏时分撤离工事，并绕城行军两次。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ri'gein, riː-] [ə'baʊt] - [piː] . [em] .

Starting	at	nightfall	the	works	were	regained	about	10	p	.	m	.
开始	在	黄昏	这	作品	是	恢复	关于	-	p	.	米	.

夜幕降临后，工程于晚上10点左右恢复。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [menz] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn]

The	exercise	was	good	for	the	men's	limbs	and	the	change	of	scene
这	锻炼	曾是	好的	为了	这	男士	四肢	和	这	改变	的	场景

[ʌn'daʊtɪdli] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][maɪndz] ,

undoubtedly	nourishment	for	their	minds	,
无疑	营养	为了	他们的	思想	,

这次锻炼对男人们的四肢很有好处，而环境的改变无疑也滋养了他们的精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

but	it	is	doubtful	if	it	conduced	to	the	health	of	the	men	,
但	它	是	疑	如果	它	进行	到	这	健康	的	这	男人	,

但这是否有利于男性的健康，还值得怀疑。

[æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] { - }

as	during	the	march	they	were	smothered	in	their	own	{	43	}
作为	期间	这	行进	他们	是	窒息	在	他们的	自己的	{	-	}

在行军途中，他们被自己的{43}淹没了。

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

灰尘，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] ['hɔːsɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	also	in	that	kicked	up	by	the	artillery	horses	exercising	at	the	same	time
和	还	在	那	踢	向上	经过	这	炮兵	马匹	锻炼	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊdz] .

and	on	the	same	roads	.
和	在	这	相同的	道路	.

同时，炮兵马匹在同一道路上进行训练，也扬起了尘土。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði][men] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz]

It	certainly	gave	the	men	something	to	think	about	besides	rocks	and	stones
它	当然	给予	这	男人	某物	到	思考	关于	除了	岩石	和	石头

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

and	building	,
和	建筑	,

这无疑让男人们除了石头、建筑之外，还有其他事情可以思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stretʃt] [ðeə(r)][legz] .

and	the	walking	stretched	their	legs	.
和	这	步行	拉伸	他们的	腿	.

行走也舒展了他们的双腿。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 2nd ['kɜːn(ə)l] [nɒks] ,

On	December	2nd	Colonel	Knox	,
在	十二月	2nd	上校	诺克斯	,

12月2日，诺克斯上校

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

desirous	of	carrying	on	the	work	of	building	in	the	daytime	as	well	as	by
渴望	的	携带	在	这	工作	的	建筑	在	这	白天	作为	出色地	作为	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

渴望白天和晚上都进行建筑工作，

['ɔːdəd] [sʌm; səm]['kænvəs] [skriːnz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ,

ordered	some	canvas	screens	to	be	put	up	in	the	Post	,
订购	一些	帆布	屏幕	到	是	放	向上	在	这	邮政	,

订购了一些帆布屏风，准备安装在《邮报》上。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [wɜːk] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] .

behind	which	the	men	could	work	concealed	from	view	.
在后面	哪个	这	男人	可以	工作	暗	从	看法	.

男人们可以在后面隐蔽地工作。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [steɪnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

But	although	stained	the	colour	of	the	surroundings	,	the	screens	were	seen
但	虽然	染色	这	颜色	的	这	周围环境	,	这	屏幕	是	已见

[æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [bʊrz] ,

at	once	by	the	Boers	,
在	一次	经过	这	布尔人	,

尽管屏幕被周围环境染成了相同的颜色，但布尔人还是立刻发现了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [gʌn] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] -

and	the	battalion	was	much	troubled	by	a	new	gun	stationed	near	Pepworth
和	这	营	曾是	很多	麻烦	经过	一个	新的	枪	驻	靠近	-

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

该营对驻扎在佩普沃斯山附近的一门新炮感到非常困扰。

[wɪtʃ] ['əʊpənd]['faɪə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] .

which	opened	fire	shortly	after	they	were	erected	.
哪个	打开	火	不久	后	他们	是	竖立	.

这些炮台建成后不久便开始射击。

[wʌn] [ʃel] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['haʊɪtsə(r)] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [pɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd]

One	shell	from	this	howitzer	topping	the	hill	pitched	within	a	yard	of	the	guard
一	壳	从	这	榴弹炮	配料	这	爬坡道	投球	之内	一个	院子	的	这	警卫

[tent] [ˌʌndə'niːθ] ,

tent	underneath	,
帐篷	下	,

这门榴弹炮从山顶射出的一枚炮弹，正好落在山下哨兵帐篷一码远的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][men] .

which	was	full	of	men	.
哪个	曾是	满的	的	男人	.

里面全是男人。

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz][ænd; ənd]

No	damage	was	done	,	however	,	beyond	scattering	the	ammunition	boxes	and
不	损害	曾是	完毕	,	然而	,	超过	散射	这	弹药	盒子	和

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð] [mʌd] .

covering	the	men	with	mud	.
覆盖	这	男人	和	泥	.

除了弹药箱散落一地、士兵们浑身沾满泥浆之外，没有造成其他损失。

[ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkʃəs]

The	screens	were	then	taken	down	,	and	on	the	disappearance	of	the	noxious
这	屏幕	是	然后	已采取	向下	,	和	在	这	消失	的	这	有害的

['ɒbdʒɪkts][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] ,

objects	the	firing	ceased	,
对象	这	射击	停止	,

随后，防护屏被拆除，有害物质消失后，射击也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [ə'pɪəd] ['pæsɪfaɪ] .

and	the	Boers	appeared	pacified	.
和	这	布尔人	出现	安抚	.

布尔人似乎已被安抚。

[æt; ət] - [piː] . [em] . , [waɪlst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['semətri] [hɪl] , {

At	10	p	.	m	.	,	whilst	the	Regiment	was	at	work	building	on	Cemetery	Hill	,	{
在	-	p	.	米	.	,	而	这	团	曾是	在	工作	建筑	在	公墓	爬坡道	,	{

- }

44	}
-	}

晚上 10 点，当该团在公墓山上施工时，{44}

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pə'reɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [daʊn]

an	order	came	to	parade	at	once	and	march	to	a	rendezvous	down
一个	命令	来了	到	游行	在	一次	和	行进	到	一个	会合	向下

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [laɪl] [striːt] .

in	the	town	in	Lyle	Street	.
在	这	镇	在	莱尔	街道	.

接到命令，立即列队行进，前往镇上的莱尔街集合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] " [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [nɪə(r)] ['lɪmɪt] [hɪl] .

It	was	given	out	"	for	operations	near	Limit	Hill	.
它	曾是	给定	出去	"	为了	运营	靠近	限制	爬坡道	.

它是为“极限山附近的行动”而发放的。

" [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː]

"	On	reaching	the	rendezvous	it	was	learnt	that	the	force	consisted	of	two
"	在	到达	这	会合	它	曾是	学会了	那	这	力量	由……组成	的	二

[bri'geid] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

brigades	of	infantry	,
旅	的	步兵	,

“到达会合地点后得知，这支部队由两个步兵旅组成，

[sʌm; səm] ['bætəris] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] .

some	batteries	,	and	all	the	mounted	troops	.
一些	电池	,	和	全部	这	安装	军队	.

一些炮兵连和所有骑兵部队。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [weɪt] , [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]

After	half	an	hour's	wait	,	a	staff	officer	rode	up	to	say	that	the	operations
后	一半	一个	小时	等待	,	一个	职员	官	骑	向上	到	说	那	这	运营

[wɜː(r); wə(r)] ['kænsld] .

were	cancelled	.
是	取消	.

等了半个小时后，一名参谋军官骑马过来宣布行动取消了。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siːdʒ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ˈlaɪə(r)] , [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

About	this	time	the	siege	newspaper	,	the	Ladysmith	Lyre	,	came	into	existence	.
关于	这	时间	这	围城	报纸	,	这	莱迪史密斯	竖琴	,	来了	进入	存在	.

大约在这个时候，围城报纸《莱迪史密斯竖琴报》创刊了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r)] [ˈɪʃuːz] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

There	were	only	four	issues	,	on	account	of	want	of	paper	.
那里	是	仅有的	四	问题	,	在	帐户	的	想	的	纸	.

由于缺纸，只出了四期。

[ˈʃelɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdeɪli] [wɪð] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪˈzʌlt] .

Shelling	continued	daily	with	but	little	or	no	result	.
炮击	持续	日常的	和	但	小的	或者	不	结果	.

每天持续进行敲壳作业，但收效甚微。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

The	Boers	were	apparently	much	incensed	with	the	Town	Hall	,
这	布尔人	是	显然	很多	愤怒	和	这	镇	大厅	,

布尔人显然对市政厅非常愤怒。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪˈniːvə] [red] [krɒs] [flæg][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst]

upon	which	the	Geneva	red	cross	flag	was	flying	,	and	which	was	being	used
之上	哪个	这	日内瓦	红色的	叉	旗帜	曾是	飞行	,	和	哪个	曾是	存在	用过的

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ,

as	a	hospital	,
作为	一个	医院	,

上面飘扬着日内瓦红十字会的旗帜，并被用作医院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfaɪəd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [ˈɜːli] [ɪn]

for	they	continually	fired	at	it	till	the	flag	was	taken	down	early	in
为了	他们	持续	被解雇	在	它	直到	这	旗帜	曾是	已采取	向下	早期的	在

[dɪˈsembə(r)] ,

December	,
十二月	,

他们持续向它开火，直到12月初旗帜被降下。

[wen] [ðeɪ] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)][ˈfaɪəd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

when	they	scarcely	ever	fired	at	it	again	.
什么时候	他们	几乎	曾经	被解雇	在	它	再次	.

他们之后几乎再也没有向它开火过。

[taʊn] [hɔːl] , [ˈleɪdiˌsmɪθ] , [klɒk] - [ˈtaʊə(r)] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ʃel] [ˈfaɪə(r)]

Town	Hall	,	Ladysmith	,	Clock	-	Tower	Damaged	by	Shell	Fire
镇	大厅	,	莱迪史密斯	,	钟	-	塔	损坏的	经过	壳	火

莱迪史密斯市政厅钟楼遭炮火损毁

[ɒn] [dɪˈsembə(r)] 7th [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhʌntə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːti] [tuː; tə] [gʌn] [hɪl] .

On	December	7th	General	Hunter	made	his	sortie	to	Gun	Hill	.
在	十二月	7th	一般的	猎人	制成	他的	出击	到	枪	爬坡道	.

12月7日，亨特将军突袭了炮台山。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [wel] [kept] .

The	secret	was	well	kept	.
这	秘密	曾是	出色地	保留	.

这个秘密保守得很好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət] [dɑːk] , [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈæbətɪs] [hɪl] [wɪð] [ˈɔːdərs]

In	the	evening	,	at	dark	,	the	battalion	was	sent	to	Abattis	Hill	with	orders
在	这	晚上	,	在	黑暗的	,	这	营	曾是	发送	到	阿巴蒂斯	爬坡道	和	订单

[tuː; tə] [ɪnˈtrentʃ] ,

to	entrench	,
到	防御工事	,

傍晚时分，天色已黑，该营奉命前往阿巴蒂斯山构筑战壕。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒ'stensəbli] ['biːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] { - }

the	scheme	ostensibly	being	that	a	{	45	}
这	方案	表面上	存在	那	一个	{	-	}

该方案表面上是{45}

[fɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] [bʊrz] [raʊnd] - [hɪl] [waɪlst] [ðə; ði]

force	was	to	go	out	and	stir	up	the	Boers	round	Pepworth	Hill	whilst	the
力量	曾是	到	去	出去	和	搅拌	向上	这	布尔人	圆形的	-	爬坡道	而	这

['redʒɪmənt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bʊrz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [flæŋk] .

Regiment	threatened	to	attack	the	Boers	on	the	other	flank	.
团	威胁	到	攻击	这	布尔人	在	这	其他	侧翼	.

部队的任务是出去挑衅佩普沃斯山附近的布尔人，同时该团威胁要从另一侧攻击布尔人。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['devn]

At	11	p	.	m	.	a	letter	was	received	telling	the	officer	commanding	the	Devon
在	-	p	.	米	.	一个	信	曾是	已收到	讲述	这	官	指挥	这	德文郡

['redʒɪmənt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)]['ʌndə(r)] ['devn] [pəʊst][æt; ət] - . - [piː] . [em] . ['ʃɔːtli]

Regiment	to	meet	General	Hunter	under	Devon	Post	at	11	.	30	p	.	m	.	Shortly
团	到	见面	一般的	猎人	在下面	德文郡	邮政	在	-	.	-	p	.	米	.	不久

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

after	this	hour	a	force	of	Colonial	mounted	infantry	,
后	这	小时	一个	力量	的	殖民	安装	步兵	,

晚上11点，收到一封信，通知德文郡团指挥官于晚上11点30分在德文郡哨所与亨特将军会面。此后不久，一支殖民地骑兵部队抵达。

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [pɑːst] [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [gʌn] [hɪl] .

with	General	Hunter	at	their	head	,	passed	the	post	to	assault	Gun	Hill	.
和	一般的	猎人	在	他们的	头	,	通过了	这	邮政	到	突击	枪	爬坡道	.

在亨特将军的率领下，他们越过哨所，向炮台发起进攻。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] ['spɑːsli] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪkɪt] ,

This	they	found	but	sparsely	guarded	,	and	,	dispersing	the	small	picquet	,
这	他们	成立	但	稀疏地	守卫	,	和	,	分散	这	小的	哨兵	,

他们发现那里守卫稀少，于是驱散了小队哨兵。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪm][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] .

they	succeeded	in	blowing	up	the	two	big	guns	and	a	Maxim	located	there	.
他们	成功了	在	吹	向上	这	二	大的	枪支	和	一个	格言	位于	那里	.

他们成功炸毁了那里的两门大炮和一挺马克沁机枪。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	Regiment	remained	out	till	the	operation	was	over	.
这	团	剩余	出去	直到	这	手术	曾是	超过	.

该团一直坚守在外，直到行动结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['æbətɪs] [hɪl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][flæŋk] [gɑːd] ,

It	had	been	placed	in	this	position	on	Abattis	Hill	to	act	as	a	flank	guard	,
它	有	到过	放置	在	这	位置	在	阿巴蒂斯	爬坡道	到	行为	作为	一个	侧翼	警卫	,

它被部署在阿巴蒂斯山上的这个位置，是为了起到侧翼防御的作用。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] [ə'tækɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [raʊnd]

with	the	object	of	preventing	the	Boers	attacking	from	the	left	round
和	这	目的	的	预防	这	布尔人	攻击	从	这	左边	圆形的

['dʒen(ə)rəl] ['hʌntərz] [rɪə(r)] ,

General	Hunter's	rear	,
一般的	猎人的	后部	,

为了阻止布尔人从左翼绕过亨特将军的后方发起进攻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['əʊpən] ,

which	was	very	open	,
哪个	曾是	非常	打开	,

非常开放，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)][kʊd; kəd][fɔːl] [bæk] [ɪn] [keɪs]

and	to	act	as	a	support	upon	which	General	Hunter	could	fall	back	in	case
和	到	行为	作为	一个	支持	之上	哪个	一般的	猎人	可以	落下	后退	在	案件

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] .

his	surprise	failed	and	he	was	driven	in	.
他的	惊喜	失败的	和	他	曾是	驱动	在	.

并作为后备力量，以防亨特将军的突袭失败，被击退。

[ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [men] ['wuːndɪd] .

This	successful	operation	was	accomplished	with	the	loss	of	seven	men	wounded	.
这	成功的	手术	曾是	完成	和	这	损失	的	七	男人	受伤	.

这次行动取得了成功，但有七名士兵受伤牺牲。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [sək'sesf(ə)l] .

The	operation	that	followed	was	not	,	however	,	so	successful	.
这	手术	那	随后	曾是	不是	,	然而	,	所以	成功的	.

然而，随后的手术却不太成功。

['kɜːn(ə)l] [nɒks] [rɪ'pɔːtɪd] { - }

Colonel	Knox	reported	{	46	}
上校	诺克斯	据报道	{	-	}

诺克斯上校报告{46}

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [eɪt] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] [rəʊd][pɑːst] ['lɪmɪt] [hɪl] ,

that	his	mounted	troops	had	gone	out	eight	miles	up	the	Newcastle	road	past	Limit	Hill	,
那	他的	安装	军队	有	已消失	出去	八	英里	向上	这	纽卡斯尔	路	过去的	限制	爬坡道	,

他的骑兵部队已经沿着纽卡斯尔公路向北行进了八英里，经过了利米特山。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [met][ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɔː(r)] .

and	had	not	met	or	seen	a	single	Boer	.
和	有	不是	遇见	或者	已见	一个	单身的	布尔人	.

而且，他们一个布尔人也没见过。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði][bɔː(r)] [stɔːz] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] .

He	suggested	that	the	Cavalry	Brigade	should	go	out	and	capture	and	burn	the	Boer	stores	at	Elandslaagte	Station	.
他	建议	那	这	骑兵	旅	应该	去	出去	和	捕获	和	烧伤	这	布尔人	商店	在	-	车站	.

他建议骑兵旅应该出去夺取并烧毁埃兰兹拉格特车站的布尔人物资。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

They	proceeded	to	carry	out	the	suggestion	,	starting	at	7	a	.	m	.	,
他们	继续	到	携带	出去	这	建议	,	开始	在	7	一个	.	米	.	,

他们随即开始执行这项建议，从早上7点开始。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [bʊrz] ['ʌndə(r)] - [hɪl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['lɑːgə] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

but	they	fell	in	with	a	large	force	of	Boers	under	Pepworth	Hill	who	had	been	in	their	laagers	when	the	reconnaissance	was	made	and	had	thus	escaped	detection	.
但	他们	跌倒	在	和	一个	大的	力量	的	布尔人	在下面	-	爬坡道	WHO	有	到过	在	他们的	营地	什么时候	这	侦察	曾是	制成	和	有	因此	逃脱	检测	.

但他们遇到了佩普沃斯·希尔率领的大批布尔人，这些布尔人在侦察时正待在营地里，因此没有被发现。

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃel] ['faɪə(r)] ,

They	came	under	heavy	musketry	fire	as	well	as	shell	fire	,
他们	来了	在下面	重的	火枪	火	作为	出色地	作为	壳	火	,

他们遭到猛烈的步枪射击和炮火袭击。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [bæk] [tu:; tə] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [θri:] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

and	retired	back	to	Ladysmith	with	a	loss	of	three	killed	and	fifteen
和	退休	后退	到	莱迪史密斯	和	一个	损失	的	三	被杀	和	十五

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他们带着三人阵亡、十五人受伤的损失撤回了莱迪史密斯。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 10th [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['devn] [pəʊst][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [pri'kɔ:ʃənz]

On	December	10th	an	attack	on	Devon	Post	was	expected	,	and	precautions
在	十二月	10th	一个	攻击	在	德文郡	邮政	曾是	预期的	,	和	防范措施

['teɪkən] [ə'kɔ:dɪŋli] .

taken	accordingly	.
已采取	因此	.

12月10日，德文郡邮报预计会遭到袭击，并采取了相应的预防措施。

[ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .

The	attack	,	however	,	did	not	come	off	.
这	攻击	,	然而	,	做过	不是	来	离开	.

然而，这次袭击并未成功。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 10th [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ti] [ænd; ənd] [blu:] [ʌp]

On	the	night	of	December	10th	the	Rifle	Brigade	made	a	sortie	and	blew	up
在	这	夜晚	的	十二月	10th	这	步枪	旅	制成	一个	出击	和	吹	向上

[ə; eɪ][bɔ:(r)][bɪg] [gʌn] [ɒn] [sə'praɪz] [hɪl] .

a	Boer	big	gun	on	Surprise	Hill	.
一个	布尔人	大的	枪	在	惊喜	爬坡道	.

12月10日夜，步枪旅突袭并炸毁了惊喜山上的一门布尔大炮。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ,

This	attack	was	admirably	planned	and	carried	out	,
这	攻击	曾是	令人钦佩地	计划	和	携带	出去	,

这次袭击计划周密，执行得非常出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ,

but	the	losses	sustained	by	the	Rifle	Brigade	were	heavy	,
但	这	损失	持续	经过	这	步枪	旅	是	重的	,

但步枪旅遭受的损失十分惨重。

['bi:ɪŋ] [ˌfɔ:'ti:n] [kɪld] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wu:ndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɪm'plɔɪd] .

being	fourteen	killed	and	fifty	wounded	out	of	the	five	companies	employed	.
存在	十四	被杀	和	五十	受伤	出去	的	这	五	公司	受雇	.

五个连队中共有十四人死亡，五十人受伤。

[ðə; ði] [bʊrz] [ə'tækt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] { - }

The	Boers	attacked	them	as	they	were	retiring	;	there	was	a	good	{	47	}
这	布尔人	遭到攻击	他们	作为	他们	是	退休	;	那里	曾是	一个	好的	{	-	}

布尔人在他们撤退时发动了攻击；有一个很好的{47}

[di:l] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] [wɒz; wəz] ['fri:li] [ju:st] .

deal	of	indiscriminate	firing	,	and	the	bayonet	was	freely	used	.
交易	的	不加区分的	射击	,	和	这	刺刀	曾是	自由	用过的	.

当时发生了大量无差别射击，刺刀也被随意使用。

[ðə; ði] [bʊrz] [lɒst] [kən'sɪdərəbli] , ['pɑ:tli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mɪks] - [ʌp] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] ,

The	Boers	lost	considerably	,	partly	in	the	general	mix	-	up	,	from	their	own	fire	,
这	布尔人	丢失的	相当	,	部分	在	这	一般的	混合	-	向上	,	从	他们的	自己的	火	,

布尔人损失惨重，部分原因是混乱局面，部分原因是他们自己的炮火。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz] - ['kwɔːtə(r)]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

and	partly	owing	to	the	close	-	quarter	combat	with	the	Rifle	Brigade	.
和	部分	欠款	到	这	关闭	-	四分之一	战斗	和	这	步枪	旅	.

部分原因是与步枪旅的近距离战斗。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [truːps] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] ['bægɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

The	Regiment	,	with	other	troops	,	was	ordered	out	with	all	baggage	on	the	night
这	团	,	和	其他	军队	,	曾是	订购	出去	和	全部	行李	在	这	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði] 12th ,

of	the	12th	,
的	这	12th	,

12日晚，该团与其他部队一起奉命携带所有行李出发。

[ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - [pɑːs] [rəʊd] .

the	rendezvous	being	the	iron	bridge	on	the	Vanreenen's	Pass	road	.
这	会合	存在	这	铁	桥	在	这	-	经过	路	.

会合地点是范雷嫩山口公路上的铁桥。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

On	arrival	there	the	order	was	received	to	go	home	.
在	到达	那里	这	命令	曾是	已收到	到	去	家	.

到达目的地后，接到的命令是回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔːti] .

This	was	supposed	to	be	a	rehearsal	for	a	sortie	.
这	曾是	据称	到	是	一个	排演	为了	一个	出击	.

这原本应该是一次出击演习。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 13th ['dʒen(ə)rəl] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [djuː] [saʊθ]

On	December	13th	General	Buller's	guns	were	heard	for	the	first	time	due	south
在	十二月	13th	一般的	-	枪支	是	听到	为了	这	第一的	时间	到期的	南

[frɒm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

from	Ladysmith	,
从	莱迪史密斯	,

12月13日，布勒将军的炮声首次从莱迪史密斯正南方向传来。

[ænd; ənd][æt; ət][eit][piː] . [em] . [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l]

and	at	8	p	.	m	.	the	Regiment	and	transport	were	inspected	by	Colonel
和	在	8	p	.	米	.	这	团	和	运输	是	检查	经过	上校

[nɒks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] ,

Knox	to	see	if	everything	was	complete	and	in	readiness	to	move	out	,
诺克斯	到	看	如果	一切	曾是	完全的	和	在	准备就绪	到	移动	出去	,

晚上8点，诺克斯上校检查了该团和运输工具，以确认一切准备就绪，可以出发。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɒləm]

and	on	the	14th	the	Regiment	was	placed	with	other	troops	in	a	flying	column
和	在	这	14th	这	团	曾是	放置	和	其他	军队	在	一个	飞行	柱子

[fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] .

formed	under	the	personal	command	of	Sir	George	White	.
形成	在下面	这	个人的	命令	的	先生	乔治	白色的	.

14日，该团与其他部队一起被编入一支由乔治·怀特爵士亲自指挥的流动纵队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] ['gærɪsn] [ɒn]

It	was	expected	by	all	that	General	Buller	would	relieve	the	Ladysmith	garrison	on
它	曾是	预期的	经过	全部	那	一般的	布勒	会	缓解	这	莱迪史密斯	驻军	在

[dɪ'sembə(r)] 15th .

December	15th	.
十二月	15th	.

所有人都预期布勒将军将于 12 月 15 日解救莱迪史密斯驻军。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [dɪ'sembə(r)] 15th ,

The	following	day	,	December	15th	,
这	下列的	天	,	十二月	15th	,

第二天，12月15日，

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [kə'menst] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][kə'lɛnsoʊ] ;

a	very	heavy	cannonade	commenced	at	6	a	.	m	.	in	the	direction	of	Colenso	;
一个	非常	重的	炮击	开始	在	6	一个	.	米	.	在	这	方向	的	科伦索	;

早上6点，科伦索方向开始猛烈炮击；

[ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['hiːliəgrɑːf] { - }

and	at	7	a	.	m	.	a	heliograph	{	48	}
和	在	7	一个	.	米	.	一个	日光仪	{	-	}

早上 7 点，日光仪{48}

['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðæt] " [ðə; ði] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)]

message	was	sent	into	Ladysmith	which	told	the	garrison	that	"	the	Boers	are
信息	曾是	发送	进入	莱迪史密斯	哪个	讲述	这	驻军	那	"	这	布尔人	是

['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['θɜːti] [gʌnz] [ænd; ənd] - ,

suffering	terribly	from	our	thirty	guns	and	23	,
痛苦	可怕	从	我们的	三十	枪支	和	-	,

一份消息被送往莱迪史密斯，告知驻军"布尔人正遭受我们30门大炮和23门步枪的猛烈攻击，损失惨重"。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

" [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [siːst] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][piː] . [em] .

"	The	cannonade	ceased	at	about	1	p	.	m	.
"	这	炮击	停止	在	关于	1	p	.	米	.

炮击大约在下午1点停止。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [miːt] ['ræʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][naɪn][ˌəʊ 'zed] .

This	day	the	meat	ration	was	reduced	to	9	oz	.
这	天	这	肉	配给	曾是	减少	到	9	盎司	.

这一天，肉类配给量减少到9盎司。

[pə(r)][mæn] , [bʌt; bət][wʌn] - [wʌn] / [fɔːr]['el biː] .

per	man	,	but	1	-	1	/	4	lb	.
每	男人	,	但	1	-	1	/	4	磅	.

每人，但 1-1/4 磅。

[ɒv; əv] [bred] [pə(r)][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .

of	bread	per	man	was	still	being	issued	.
的	面包	每	男人	曾是	仍然	存在	发布	.

每人面包的配给量仍在发放。

[dɪ'sembə(r)] 16th ['biːɪŋ] - [deɪ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə]

December	16th	being	Dingaan's	Day	,	the	garrison	of	Ladysmith	was	treated	to
十二月	16th	存在	-	天	,	这	驻军	的	莱迪史密斯	曾是	治疗	到

['hevi] [ʃel] ['faɪə(r)][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

heavy	shell	fire	at	daybreak	.
重的	壳	火	在	拂晓	.

12 月 16 日是丁甘节，莱迪史密斯的驻军在黎明时分遭受了猛烈的炮火袭击。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 17th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [æz; əz]

On	December	17th	the	Regiment	and	the	Gordon	Highlanders	were	told	off	as
在	十二月	17th	这	团	和	这	戈登	高地人	是	讲述	离开	作为

[rɪ'zɜːv] [bə'tæljən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] .

reserve	battalions	under	the	immediate	orders	of	Sir	George	White	.
预订	营	在下面	这	即时	订单	的	先生	乔治	白色的	.

12 月 17 日，该团和戈登高地人团奉乔治·怀特爵士之命，被解散为预备营。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [ˈbʊlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

It	was	officially	given	out	that	Sir	R	.	Buller	had	been	unable	to	make
它	曾是	官方	给定	出去	那	先生	拉	.	布勒	有	到过	无法	到	制作

[gʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] [æt; ət][kəˈlɛnsoʊ] ,

good	his	advance	at	Colenso	,
好的	他的	进步	在	科伦索	,

官方消息称，R·布勒爵士在科伦索的攻势未能奏效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː]

and	that	the	garrison	must	be	prepared	to	hold	on	for	another	two
和	那	这	驻军	必须	是	准备	到	抓住	在	为了	其他	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

驻军必须做好再坚守两周的准备。

[ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [njuːz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [lefˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈgrets] [tuː; tə]

The	orders	publishing	this	news	stated	that	the	"	Lieutenant	-	General	regrets	to
这	订单	出版	这	消息	声明	那	这	"	中尉	-	一般的	遗憾	到

[hæv; həv][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːndɪŋ] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] [saʊθ]

have	to	announce	that	the	Lieutenant	-	General	Commanding	-	in	-	Chief	in	South
有	到	宣布	那	这	中尉	-	一般的	指挥	-	在	-	首席	在	南

[ˈæfrɪkə] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈtæk] [ɒn][kəˈlɛnsoʊ] ;

Africa	failed	to	make	good	his	first	attack	on	Colenso	;
非洲	失败的	到	制作	好的	他的	第一的	攻击	在	科伦索	;

发布此消息的命令称，“中将遗憾地宣布，南非总司令中将未能成功发动对科伦索的第一次进攻；

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [wɪl] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [əˈraɪv] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] .

reinforcements	will	therefore	not	arrive	as	early	as	expected	.
增援部队	将要	所以	不是	到达	作为	早期的	作为	预期的	.

因此，援军不会像预期的那样早到。

" [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] 18th [ðə; ði]['redʒɪmənt] { - }

"	On	the	evening	of	December	18th	the	Regiment	{	49	}
"	在	这	晚上	的	十二月	18th	这	团	{	-	}

“12月18日晚，该团{49}

[geɪv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [ɒn] [ˈdevn] [pəʊst][ænd; ənd] [ˈseməˌtri] [hɪl]

gave	over	the	good	works	they	had	completed	on	Devon	Post	and	Cemetery	Hill
给予	超过	这	好的	作品	他们	有	完全的	在	德文郡	邮政	和	公墓	爬坡道

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] ['redʒɪmənt] ,

to	the	Liverpool	Regiment	,
到	这	利物浦	团	,

他们将自己在德文郡哨所和公墓山完成的善举移交给利物浦军团。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætərz] [kæmp][æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hɪl] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	moved	into	the	latter's	camp	at	Tunnel	Hill	,	or	,	as	it	was
和	已搬	进入	这	后者的	营	在	隧道	爬坡道	,	或者	,	作为	它	曾是

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] ,

otherwise	known	,
否则	已知	,

然后迁入了后者位于隧道山（Tunnel Hill）的营地，或者，正如它的另一个名称一样，

['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [kæmp] .

Railway	Cutting	Camp	.
铁路	切割	营	.

铁路路堑营地。

- [hɪl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'spəʊzd] , [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt]

Helpmakaar	Hill	,	on	account	of	being	so	exposed	,	had	,	at	the	commencement
-	爬坡道	,	在	帐户	的	存在	所以	裸露	,	有	,	在	这	开始

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

of	the	siege	,
的	这	围城	,

由于赫尔普马卡尔山地势暴露，在围攻开始时，

[biːn] [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [ʌn'tenəb(ə)l] .

been	considered	indefensible	and	untenable	.
到过	经过考虑的	站不住脚的	和	站不住脚的	.

被认为站不住脚，站不住脚。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [nɒks] , [ðə; ði] ['kɒməndænt]

Under	the	vigorous	superintendence	of	Colonel	Knox	,	the	commandant
在下面	这	蓬勃	督察	的	上校	诺克斯	,	这	指挥官

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [huː] [plænd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,

of	the	section	who	planned	the	defences	,
的	这	部分	WHO	计划	这	防御	,

在负责制定防御计划的诺克斯上校（该区指挥官）的严格监督下，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

the	works	on	this	hill	had	by	now	been	almost	completed	by	the	officers	and
这	作品	在	这	爬坡道	有	经过	现在	到过	几乎	完全的	经过	这	警官	和

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

men	of	the	Battalion	.
男人	的	这	营	.

到现在为止，该营的官兵们已经基本完成了这座山上的工程。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] — ['flæŋkɪŋ] [wɜːks] , ['kʌvəd] [weɪz] ,

The	defences	were	as	complete	as	possible	—	flanking	works	,	covered	ways	,
这	防御	是	作为	完全的	作为	可能的	—	侧翼	作品	,	涵盖	方式	,

防御工事尽可能完善——侧翼工事、隐蔽通道，

['splɪntə(r)] [ænd; ənd] [ʃel] - [pruːf] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ɔː(r)] [ɪ'rektɪd] ,

splinter	and	shell	-	proof	covers	were	dug	or	erected	,
碎片	和	壳	-	证明	封面	是	挖	或者	竖立	,

人们挖掘或搭建了防弹片和防碎石的掩体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dɪ'fensəbl] ['bærəks] [wɪð] [hed] ['kʌvə(r)]

and	the	main	trenches	had	been	turned	into	defensible	barracks	with	head	cover
和	这	主要的	战壕	有	到过	转向	进入	可辩护的	兵营	和	头	覆盖

[tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] .

to	keep	off	the	rain	.
到	保持	离开	这	雨	.

主战壕被改造成防御营房，并设有遮雨棚以抵御雨水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['ʌndə(r)] ['semətri] [hɪl] [ʌp] [tuː; tə]

It	was	possible	to	proceed	from	the	reserve	under	Cemetery	Hill	up	to
它	曾是	可能的	到	继续	从	这	预订	在下面	公墓	爬坡道	向上	到

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪn] [wɜːks] ,

and	round	the	front	and	main	works	,
和	圆形的	这	正面	和	主要的	作品	,

可以从墓地山下的保护区出发，一路向上，绕过正面和主要工事。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ə'gen] ,

and	round	the	other	side	of	the	hill	back	to	the	reserve	again	,
和	圆形的	这	其他	边	的	这	爬坡道	后退	到	这	预订	再次	,

然后绕过山坡另一侧回到保护区，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔː(r)] { - }

without	once	coming	into	view	from	the	Boer	{	50	}
没有	一次	未来	进入	看法	从	这	布尔人	{	-	}

从未从布尔人{50}的视野中出现过

[pə'zɪʃnz] [ɒn] [gʌn] [hɪl] , - , [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] , [ə; eɪ][sɪks] - [fiːt] ['kʌvərɪŋ] [wɔːl] ['hævɪŋ] [biːn]

positions	on	Gun	Hill	,	Bulwana	,	or	elsewhere	,	a	six	-	feet	covering	wall	having	been
职位	在	枪	爬坡道	,	-	,	或者	别处	,	一个	六	-	脚	覆盖	墙	拥有	到过

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

built	for	this	purpose	.
建造	为了	这	目的	.

在炮台山、布尔瓦纳或其他地方，都建有六英尺高的掩体墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]

It	was	thus	possible	to	send	reinforcements	to	any	part	of	the	works
它	曾是	因此	可能的	到	发送	增援部队	到	任何	部分	的	这	作品

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ɔː(r)] [vjuː] .

without	exposure	to	fire	or	view	.
没有	接触	到	火	或者	看法	.

因此，可以在不暴露于火势或视线的情况下，向工程的任何部分派遣增援部队。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ðɪs] [pəʊst][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'tækt] [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] .

During	the	siege	this	post	was	never	attacked	or	seriously	threatened	.
期间	这	围城	这	邮政	曾是	绝不	遭到攻击	或者	严重地	威胁	.

围城期间，该哨所从未受到攻击或严重威胁。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɜːv] ,

The	Regiment	,	being	now	in	the	general	reserve	,
这	团	,	存在	现在	在	这	一般的	预订	,

该团目前属于预备役部队，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] [mjuːl] ['wægənz] ,

was	ordered	to	be	ready	to	jump	into	mule	wagons	,
曾是	订购	到	是	准备好	到	跳	进入	骡子	马车	,

奉命做好跳上骡车的准备，

[ænd; ənd][biː; bi] [kɑːt] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [æt; ət]

and	be	carted	at	a	gallop	to	any	place	where	they	might	be	required	,	at
和	是	推车	在	一个	驰骋	到	任何	地方	在哪里	他们	可能	是	必需的	,	在

['eni] ['məʊmənt] ,

any	moment	,
任何	片刻	,

并随时以疾驰之势将它们运送到任何需要它们的地方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 20th [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	on	the	20th	the	manoeuvre	was	put	into	execution	.
和	在	这	20th	这	演习	曾是	放	进入	执行	.

20日，该演习付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sək'ses] .

It	was	not	altogether	a	success	.
它	曾是	不是	共	一个	成功	.

这次行动并不完全成功。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]

At	dusk	the	Regiment	proceeded	to	the	railway	station	and	the	men	were
在	黄昏	这	团	继续	到	这	铁路	车站	和	这	男人	是

['djuːli] ['ləʊdɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wægənz] .

duly	loaded	up	in	the	wagons	.
正式地	已加载	向上	在	这	马车	.

黄昏时分，该团前往火车站，士兵们按计划登上了货车。

[ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] ,

A	start	was	then	made	,
一个	开始	曾是	然后	制成	,

于是，一切便开始了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['wægən] ['nɪəli] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪn'devə(r)]

but	as	the	second	wagon	nearly	took	the	whole	station	with	it	in	its	endeavours
但	作为	这	第二	车皮	几乎	采取	这	所有的	车站	和	它	在	它是	努力

[tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [fɜːst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gælvənaɪzd]['aɪən] [gʊdz] [ʃed] ,

to	negotiate	the	first	corner	of	the	galvanized	iron	goods	shed	,
到	谈判	这	第一的	角落	的	这	镀锌	铁	商品	棚	,

但是，当第二节车厢在试图通过镀锌铁货棚的第一个拐角时，几乎把整个车站都带走了。

[nəʊ] [greɪt] [spiːd] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

no	great	speed	was	effected	,
不	伟大的	速度	曾是	受影响	,

没有达到很高的速度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [diˈmɔliʃt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [blɒkt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)]

for	this	wagon	and	the	demolished	corner	of	the	shed	blocked	all	further
为了	这	车皮	和	这	已拆除	角落	的	这	棚	已屏蔽	全部	更远

['iːgres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

egress	from	the	station	till	the	road	was	cleared	.
出口	从	这	车站	直到	这	路	曾是	已清除	.

这节车厢和棚子被拆毁的一角堵住了车站的所有出口，直到道路清理干净为止。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['wægənz] , [æt; ət][lɑːst] [let] [luːs] , [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['sɪti]

Shortly	afterwards	the	wagons	,	at	last	let	loose	,	came	into	contact	with	the	two	city
不久	然后	这	马车	,	在	最后的	让	松动的	,	来了	进入	接触	和	这	二	城市

[fɪlθ] [kɑːts] ,

filth	carts	,
污秽	购物车	,

不久之后，这些马车终于被放开，与两辆城市垃圾车相遇了。

[ðə; ði] " ['pəʊəf(ə)l] " { - }

the	"	Powerful	"	{	51	}
这	"	强大的	"	{	-	}

“强大的”{51}

[ænd; ənd] " ['terəb(ə)l] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'reid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

and	"	Terrible	,	"	which	were	parading	about	the	streets	on	their	own	.
和	"	糟糕的	,	"	哪个	是	游行	关于	这	街道	在	他们的	自己的	.

还有“可怕的”，它们自行在街上游行。

[ðiːz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pəʊəf(ə)l] ['aɪənklæd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ['wægənz] , [ˌʌp'set]

These	exceedingly	powerful	ironclads	completed	the	defeat	of	the	mule	wagons	,	upset
这些	非常	强大的	铁甲舰	完全的	这	击败	的	这	骡子	马车	,	沮丧的

['faɪnəli] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ,

finally	their	order	of	going	,
最后	他们的	命令	的	去	,

这些威力无比的铁甲舰彻底击败了骡车队，最终打乱了它们的行进顺序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [diˈtætʃmənt] .

and	the	retirement	was	effected	in	detachments	.
和	这	退休	曾是	受影响	在	分遣队	.

退休行动分批进行。

[ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

The	manoeuvre	was	never	repeated	.
这	演习	曾是	绝不	重复	.

该战术此后从未再次出现。

['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][frɒm; frəm] [deɪ]

Wonderful	**tales**	**and**	**reports**	**were**	**continually**	**being**	**circulated**	**from**	**day**
精彩的	故事	和	报告	是	持续	存在	流通	从	天

[tuː; tə] [deɪ] .

to	**day**	**.**
到	天	.

每天都有精彩的故事和报道流传开来。

[ɒn] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] ,

On	**one**	**day**	**there**	**would**	**perhaps**	**be**	**no**	**news**	**of**	**any**	**value**	**,**
在	一	天	那里	会	也许	是	不	消息	的	任何	价值	,

或许有一天，不会有任何有价值的新闻。

['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['wəʊfl] ['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

followed	**on**	**the**	**next**	**day**	**by**	**the**	**most**	**woeful**	**tidings**	**;**	**but**	**on**	**the**	**third**	**day**	**,**
随后	在	这	下一个	天	经过	这	最多	悲惨的	消息	;	但	在	这	第三	天	,

第二天传来最悲痛的消息；但到了第三天，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [bæd] [njuːz] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

as	**if**	**ashamed**	**of**	**themselves**	**for**	**furnishing**	**such**	**bad**	**news**	**the**	**previous**	**day**	**,**
作为	如果	羞愧	的	他们自己	为了	家具	这样的	坏的	消息	这	以前的	天	,

仿佛为前一天带来的坏消息感到羞愧似的。

[ðə; ði] [teɪl] - ['beərəz] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪskən'tent] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs]

the	**tale**	**-**	**bearers**	**would**	**turn**	**the**	**winter**	**of**	**its**	**discontent**	**into**	**the**	**most**	**glorious**
这	故事	-	持有者	会	转动	这	冬天	的	它是	不满	进入	这	最多	辉煌

['sʌmə(r)] ,

summer	**,**
夏天	,

那些散播谣言的人会将那段充满不满的寒冬变成最辉煌的盛夏。

[baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʃɑːvz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pliːzɪŋ] ['aɪtəmz] .

by	**sending**	**forth**	**to**	**the**	**garrison**	**shaves**	**bubbling**	**over**	**with**	**pleasing**	**items**	**.**
经过	发送	前进	到	这	驻军	剃须	冒泡	超过	和	令人愉悦	项目	.

向驻军送去装满令人愉悦物品的剃须膏。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ə; eɪ] ['hiːliəgrɑːf] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**21st**	**a**	**heliograph**	**message**	**was**	**received**	**from**	**the**
在	这	晚上	的	这	21st	一个	日光仪	信息	曾是	已收到	从	这

2nd [bə'tæliən] ,

2nd	**Battalion**	**,**
2nd	营	,

21日晚，收到第二营发来的日光电报。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] ,

which	**was**	**with**	**Sir**	**Redvers**	**Buller**	**,**
哪个	曾是	和	先生	雷德弗斯	布勒	,

当时与雷德弗斯·布勒爵士在一起

['steɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kə'lɛnsoʊ] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] 15th [dɪ'sembə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['bʊlək] , ['meɪdʒə(r)]

stating	**that**	**at**	**the**	**Colenso**	**fight**	**on**	**the**	**15th**	**December**	**Colonel**	**Bullock**	**,**	**Major**
声明	那	在	这	科伦索	斗争	在	这	15th	十二月	上校	犍	,	主要的

['wɔːltə] ,

Walter	**,**
沃尔特	,

声明称，在12月15日的科伦索战斗中，布洛克上校、沃尔特少校、

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] [smiθ] - [ˈɑːzbɔːrn] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz]
and **Lieutenant** **Smyth** **-** **Osbourne** **had** **been** **taken** **prisoners** **,** **and** **Captains**
和 中尉 史密斯 - 奥斯本 有 到过 已采取 囚犯 , 和 队长
[ˈgʊdˌwɪn] , [ˈvɪgə(r)] ,
Goodwyn **,** **Vigors** **,**
古德温 , 活力 ,

史密斯-奥斯本中尉被俘，古德温上尉、维戈斯上尉.....

[ænd; ənd] [ˈrædklɪf] [ænd; ənd][lefˈtenənt, luːˈt-][ˈgɑːrdənər][ænd; ənd] [ˈstɔːri] [ˈwuːndɪd] .
and **Radcliffe** **and** **Lieutenants** **Gardiner** **and** **Storey** **wounded** **.**
和 拉德克利夫 和 中尉 加德纳 和 层 受伤 .

拉德克利夫中尉和加德纳中尉、斯托里中尉受伤。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] [ˈdeɪli] [æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . { - }
After **standing** **to** **arms** **daily** **at** **4** **.** **15** **a** **.** **m** **.** **{** **52** **}**
后 常设 到 武器 日常的 在 4 . - 一个 . 米 . { - }

每天凌晨 4 点 15 分起立拿起武器后{52}

[tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [lɒŋ] [stəʊn] [ˈtrævəsiz] ,
till **daylight** **,** **the** **Regiment** **was** **employed** **in** **building** **long** **stone** **traverses** **,**
直到 日光 , 这 团 曾是 受雇 在 建筑 长的 石头 横穿 ,

直到天亮，该团都在忙着建造长长的石砌横梁。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
behind **which** **the** **men** **were** **to** **live** **,**
在后面 哪个 这 男人 是 到 居住 ,

男人们将住在后面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
and **this** **work** **was** **carried** **on** **again** **in** **the** **evening** **after** **dark** **by** **the** **light** **of**
和 这 工作 曾是 携带 在 再次 在 这 晚上 后 黑暗的 经过 这 光 的
[ˈkænd(ə)ls] .
candles **.**
蜡烛 .

夜幕降临后，这项工作又在烛光下继续进行。

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəsiz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪksti][jɑːrdz] [lɒŋ] , [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
The **dimensions** **of** **the** **traverses** **were** **sixty** **yards** **long** **,** **eight** **feet** **high** **,**
这 方面 的 这 横穿 是 六十 码 长的 , 八 脚 高的 ,

横梁的尺寸为长六十码，高八英尺。

[sɪks] [fiːt] ([ɒv; əv] [ˈstəʊnwɜːk]) [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈstəʊnwɜːk] [æt; ət]
six **feet** **(** **of** **stonework** **)** **thick** **at** **the** **top** **,** **and** **nine** **feet** **of** **stonework** **at**
六 脚 (的 石方) 厚的 在 这 顶部 , 和 九 脚 的 石方 在
[ðə; ði] [beɪs] ,
the **base** **,**
这 根据 ,

顶部石砌厚度为六英尺，底部石砌厚度为九英尺。

[ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ʌp] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][wʌn] / [wʌn] .
the **earth** **from** **a** **ditch** **in** **front** **being** **thrown** **up** **at** **an** **angle** **of** **1** **/** **1** **.**
这 地球 从 一个 沟 在 正面 存在 抛掷 向上 在 一个 角度 的 1 / 1 .

前面沟渠里的土以 1/1 的角度向上抛出。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɒpɪŋ] [ɒv; əv][sænd] - [bægz] , [wɪð] [ˈɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [ˈpæsɪdʒ] ; [ænd; ənd]
They **had** **a** **topping** **of** **sand** **-** **bags** **,** **with** **intervals** **for** **air** **passage** **;** **and**
他们 有 一个 配料 的 沙 - 包 , 和 间隔 为了 空气 通道 ; 和
[ə; eɪ] [tent] ,
a **tent** **,**
一个 帐篷 ,

他们用沙袋加固顶部，留出空隙以便空气流通；还有一个帐篷，

[stretʃt] ['leŋθweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði][men] ['ʃeltə(r)]

stretched	lengthways	from	the	top	down	to	ground	,	afforded	the	men	shelter
拉伸	纵向	从	这	顶部	向下	到	地面	,	提供	这	男人	庇护所

[ænd; ənd] [ˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .

and	accommodation	.
和	住宿	.

从上到下纵向延伸，为人们提供了庇护和住所。

[ɒn] [dɪˈsembə(r)] 22nd [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kəˈtæstrəfi] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒstə(r)]

On	December	22nd	a	serious	catastrophe	happened	to	a	party	of	the	Gloucester
在	十二月	22nd	一个	严肃的	灾难	发生	到	一个	派对	的	这	格洛斯特

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

12月22日，格洛斯特郡团的一个分队遭遇了一场严重的灾难。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [trəˈvɜːs] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

who	were	quartered	in	a	small	traverse	near	those	occupied	by	the	Regiment	.
WHO	是	四分	在	一个	小的	横穿	靠近	那些	占领	经过	这	团	.

他们驻扎在靠近该团驻地的一小片区域。

[ə; eɪ] [ʃel] [kɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [twelv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [əˈweɪ]

A	shell	caught	the	whole	party	of	twelve	men	as	they	were	sitting	away
一个	壳	捕捉	这	所有的	派对	的	十二	男人	作为	他们	是	坐着	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈvɜːs] .

from	the	cover	of	the	traverse	.
从	这	覆盖	的	这	横穿	.

一枚炮弹击中了全部十二名男子，当时他们正坐在远离掩体的远处。

[faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [fɔː(r)] [daɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] ['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [θriː]

Five	were	killed	,	four	died	of	their	wounds	almost	immediately	,	and	three
五	是	被杀	,	四	死亡	的	他们的	伤口	几乎	立即地	,	和	三

[wɜː(r); wə(r)] [sɪˈvɪəli] ['wuːndɪd] .

were	severely	wounded	.
是	严重	受伤	.

五人死亡，四人因伤势过重当场死亡，三人身负重伤。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

A	man	with	a	telescope	was	now	placed	on	the	look	-	out	,
一个	男人	和	一个	望远镜	曾是	现在	放置	在	这	看	-	出去	,

一名携带望远镜的男子被安排负责瞭望。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɒn] - [tɜːnd] [təˈwɔːdz] {

with	orders	to	blow	a	whistle	if	he	saw	the	big	gun	on	Bulwana	turned	towards	{
和	订单	到	吹	一个	哨	如果	他	锯	这	大的	枪	在	-	转向	向	{

- }

53	}
-	}

奉命如果看到布尔瓦纳的大炮转向{53}，就吹响哨子。

[ðə; ði] [laɪnz] [wen] ['faɪərɪŋ] ;

the	lines	when	firing	;
这	线条	什么时候	射击	;

射击时的线路；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [tʊk] [əˈbaʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	shell	took	about	thirty	seconds	from	the	time	of	the
和	作为	这	壳	采取	关于	三十	秒	从	这	时间	的	这

[dɪsˈtʃɑːdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [mɑːk] ,

discharge	to	reach	its	mark	,
释放	到	抵达	它是	标记	,

炮弹从发射到击中目标大约需要30秒，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [men] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .

the	warning	gave	the	men	time	to	get	under	cover	.
这	警告	给予	这	男人	时间	到	得到	在下面	覆盖	.

警告给了这些人时间躲藏起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

There	were	frequently	some	very	amusing	incidents	when	the	look	-	out	man	blew	his	whistle	.
那里	是	频繁地	一些	非常	有趣	事件	什么时候	这	看	-	出去	男人	吹	他的	哨	.

瞭望员吹哨子的时候，经常会发生一些非常有趣的事情。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ,

One	morning	whilst	the	business	at	the	orderly	-	room	was	being	conducted	,
一	早晨	而	这	商业	在	这	秩序	-	房间	曾是	存在	实施	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ɒf] ,

and	a	culprit	being	told	off	,
和	一个	罪魁祸首	存在	讲述	离开	,

一天早上，当值班室正在处理公务，一名犯错者正在接受训斥时，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] - [hæd; həd] ['faɪəd] ,

the	whistle	gave	warning	that	the	gun	on	Bulwana	had	fired	,
这	哨	给予	警告	那	这	枪	在	-	有	被解雇	,

哨声表明布尔瓦纳号上的炮已经开火了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] [hɪl] .

and	in	the	direction	of	Tunnel	Hill	.
和	在	这	方向	的	隧道	爬坡道	.

并朝着隧道山的方向前进。

[æz; əz] [ɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] ['ʃeltə(r)] ,

As	all	could	not	get	inside	the	orderly	-	room	shelter	,
作为	全部	可以	不是	得到	里面	这	秩序	-	房间	庇护所	,

由于并非所有人都能够进入秩序室避难所，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

which	was	merely	a	hole	dug	into	the	side	of	the	hill	,
哪个	曾是	仅仅	一个	洞	挖	进入	这	边	的	这	爬坡道	,

那只不过是山坡上挖的一个洞而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [soʊv] [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɜːt] .

there	was	a	general	scuttle	and	sauve	qui	peut	.
那里	曾是	一个	一般的	偷偷溜走	和	酱汁	qui	可以	.

出现了一场普遍的混乱和混乱。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

One	officer	,	trying	to	get	into	the	orderly	-	room	from	outside	,
一	官	,	尝试	到	得到	进入	这	秩序	-	房间	从	外部	,

一名警官试图从外面进入值班室，

[ræn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [trə'vɜːs] ,

ran	into	another	who	was	escaping	from	it	to	get	into	the	first	traverse	,
跑	进入	其他	WHO	曾是	逃脱	从	它	到	得到	进入	这	第一的	横穿	,

遇到了另一个正从那里逃出来，准备进入第一道横渡路线的人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	each	tumbled	over	the	other	.
和	每个	翻滚	超过	这	其他	.

于是，他们俩互相翻滚压在对方身上。

[ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tentɪŋ]

The	Quartermaster	,	trying	to	crawl	on	his	hands	and	knees	under	the	tenting
这	军需	,	尝试	到	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	在下面	这	帐篷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [trə'vɜ:s] ,

of	the	second	traverse	,
的	这	第二	横穿	,

军需官试图手脚并用地爬过第二个横渡点的帐篷下方，

[gɒt] [blɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʌt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

got	blocked	out	,	and	at	the	same	time	shut	out	another	officer	flying	for
得到	已屏蔽	出去	,	和	在	这	相同的	时间	关闭	出去	其他	官	飞行	为了

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

被挡住了去路，同时也挡住了另一名为安全起见而飞行的军官的去路。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [bæk] ,

At	the	same	moment	a	man	jumped	from	above	on	the	Quartermaster's	back	,
在	这	相同的	片刻	一个	男人	跳了起来	从	多于	在	这	军需官	后退	,

[ænd; ənd][hi:; hi] ,

and	he	,
和	他	,

就在同一时刻，一个男人从上方跳到军需官的背上，然后他，

['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] , [geɪv] [hɪm'self]

fancying	that	it	was	the	shell	and	that	his	end	had	come	,	gave	himself
幻想	那	它	曾是	这	壳	和	那	他的	结尾	有	来	,	给予	他自己

[ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

up	for	lost	.
向上	为了	丢失的	.

他以为那是自己的躯壳，自己的末日已经来临，于是放弃了抵抗。

[ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , { - }

All	,	however	,	{	54	}
全部	,	然而	,	{	-	}

然而，{54}

[endid] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][mæn]

ended	happily	for	the	immediate	neighbourhood	,	for	the	look	-	out	man
结束	快乐地	为了	这	即时	邻里	,	为了	这	看	-	出去	男人

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] ,

had	made	a	mistake	,	and	the	shell	,
有	制成	一个	错误	,	和	这	壳	,

对附近的居民来说，这是一个皆大欢喜的结局，因为放哨的人犯了个错误，而炮弹.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hɪl] , [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

instead	of	arriving	at	Tunnel	Hill	,	crashed	into	the	town	.
反而	的	抵达	在	隧道	爬坡道	,	崩溃了	进入	这	镇	.

没有到达隧道山，而是撞进了镇子里。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['veri] ['sɪəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

All	these	incidents	and	accidents	,	individually	very	serious	at	the	time	,
全部	这些	事件	和	事故	,	单独	非常	严肃的	在	这	时间	,

所有这些事件和事故，在当时每一起都非常严重。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪrəni] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'pɑ:st] ,

were	always	amusing	in	the	telling	as	soon	as	the	tyranny	was	overpast	,
是	总是	有趣	在	这	讲述	作为	很快	作为	这	暴政	曾是	过去	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

暴政结束后，讲述这些故事总是很有趣，而且，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , [helpt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] .
resulting in a hearty laugh , helped to relieve the strain .
结果 在 一个 爽朗 笑 , 帮助 到 缓解 这 拉紧 .

一阵爽朗的笑声缓解了紧张的气氛。

[ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 9th [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [baɪ][ðə; ði] 2nd
The London Gazette of October 9th was signalled into Ladysmith by the 2nd
这 伦敦 公报 的 十月 9th 曾是 发出信号 进入 莱迪史密斯 经过 这 2nd
[bə'tæliən] .
Battalion .
营 .

第二营将 10 月 9 日的《伦敦宪报》送往莱迪史密斯。

[ðɪs] ['steɪtɪd] : " ['meɪdʒə(r)] [pɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ; ['deɪvɪs] , 2nd - [ɪn] - [kə'mɑːnd] ;
This stated : " Major Park to be Lieutenant - Colonel ; Davies , 2nd - in - Command ;
这 声明 : " 主要的 公园 到 是 中尉 - 上校 ; 戴维斯 , 2nd - 在 - 命令 ;
- , ['meɪdʒə(r)] ; ['rædklɪf] , ['kæptɪn] .
Ellicombe , Major ; Radcliffe , Captain .
- , 主要的 ; 拉德克利夫 , 队长 .

公告称：“帕克少校晋升为中校；戴维斯晋升为副指挥官；埃利科姆晋升为少校；拉德克利夫晋升为上尉。

" [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [praɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
" A list of prices at this time in Ladysmith at the public auction is of interest
" 一个 列表 的 价格 在 这 时间 在 莱迪史密斯 在 这 民众 拍卖 是 的 兴趣
: —
: —
: —

“以下是目前在莱迪史密斯举行的公开拍卖会上的价格清单：——

[egz] [pə(r)]['dʌz(ə)n] , 11s .
Eggs per dozen , 11s .
鸡蛋 每 打 , 11s .

每打鸡蛋11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] ['mærəʊ] , 1s .
Small vegetable marrow , 1s .
小的 蔬菜 骨髓 , 1s .

小蔬菜西葫芦，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[twelv] [smɔːl] ['kærəts] , 2s .
Twelve small carrots , 2s .
十二 小的 胡萝卜 , 2s .

十二根小胡萝卜，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɔːl] ['wɔːtə(r)] ['melən] ([wɜːθ] 1d .) , 6s .
Small water melon (worth 1d .) , 6s .
小的 水 瓜 (值得 1d .) , 6s .

小西瓜（价值 1 便士），6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kən'denst] [mɪlk] [pə(r)] [tɪn] , 5s .
Condensed milk per tin , 5s .
浓缩版 牛奶 每 锡 , 5s .

每罐炼乳，5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɪfti] - [tuː] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] , £1 10s .
Fifty - two small potatoes , £1 10s .
五十 - 二 小的 土豆 , £1 10s .

52个小土豆，1英镑10先令。

['tʃɪkɪnz] , [iːtʃ] , 8s .
Chickens , each , 8s .
鸡 , 每个 , 8s .

鸡，每只 8 先令。

[dʌks] , 13s .
Ducks , 13s .
鸭子 , 13s .

鸭子队，13岁。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʌtʃ] ['bʌtə(r)] [ɪn] [tɪnz] , 6s .
Dutch butter in tins , 6s .
荷兰语 黄油 在 罐头 , 6s .

荷兰罐装黄油，6个。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] ['eɪ biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[wʌn] / 2d .
1 / 2d .
1 / 2d .

1/2d。

[mə'nɪlə] [sɪg'ɑːz] , 1s . { - }
Manilla cigars , 1s . { 55 }
马尼拉 雪茄 , 1s . { - }

马尼拉雪茄，1先令。{55}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ][əb'teɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski]

There	was	no	English	smoking	tobacco	obtainable	,	and	one	bottle	of	whisky
那里	曾是	不	英语	吸烟	烟草	可获得	,	和	一	瓶子	的	威士忌酒

[tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət] £5 10s .

changed	hands	at	£5	10s	.
已更改	双手	在	£5	10s	.

当时买不到英国产的烟丝，一瓶威士忌的成交价是 5 英镑 10 先令。

[dɪ'sembə(r)] 25th , ['krɪsməs] [deɪ] .

December	25th	,	Christmas	Day	.
十二月	25th	,	圣诞节	天	.

12月25日，圣诞节。

" [hɑːk] , [ðə; ðɪ]['herəld]['eɪndʒəls] [sɪŋ] !

"	Hark	,	the	herald	angels	sing	!
"	听着	,	这	先驱	天使	唱歌	!

听啊，天使报佳音！

" [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [brɔːt] [tuː; tə]['nəʊtɪs][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət]

"	was	forcibly	brought	to	notice	by	the	whistling	of	shells	passing	overhead	at
"	曾是	强制	带来	到	注意	经过	这	吹口哨	的	贝壳	通过	开销	在

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

“白天，炮弹从头顶呼啸而过，这才让人猛然注意到它。”

[nəʊ][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [held] .

No	Divine	Service	was	therefore	held	.
不	神圣的	服务	曾是	所以	握住	.

因此，没有举行宗教仪式。

[ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kwiːn] :

The	garrison	received	the	following	message	from	Her	Majesty	the	Queen	:
这	驻军	已收到	这	下列的	信息	从	她	威严	这	女王	:

驻军收到了女王陛下以下的诏书：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [breɪv] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

"	I	wish	you	and	all	my	brave	soldiers	and	sailors	a	happy	Christmas	.
"	我	希望	你	和	全部	我的	勇敢的	士兵	和	水手们	一个	快乐的	圣诞节	.

祝您以及我所有勇敢的士兵和水手们圣诞快乐。

[gɒd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] . — [viː] . [ɑː(r)] . [aɪ] . " [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

God	protect	and	bless	you	all	.	—	V	.	R	.	I	.	"	In	the	evening	there	was	a
上帝	保护	和	保佑	你	全部	.	—	V	.	拉	.	我	.	"	在	这	晚上	那里	曾是	一个

['səʊldʒəz] - [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪnz] ,

soldiers	'	sing	-	song	in	the	lines	,
士兵		唱歌	-	歌曲	在	这	线条	,

愿上帝保佑你们所有人。——VRI” 晚上，营地里响起了士兵们的歌声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [baɪ] [θriː] [məʊst] ['hɑːti] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

which	was	finished	off	by	three	most	hearty	cheers	for	Her	Majesty	.
哪个	曾是	完成的	离开	经过	三	最多	爽朗	干杯	为了	她	威严	.

最后，大家齐声为女王陛下欢呼三声。

['krɪsməs] [deɪ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːdʒ] .

Christmas	Day	completed	the	eighth	week	of	the	siege	.
圣诞节	天	完全的	这	第八	星期	的	这	围城	.

圣诞节标志着围城战进入第八周。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [sə'steɪnd] [æt; ət][kə'lɛnsoʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntuː]
The losses which the 2nd Battalion sustained at Colenso were heliographed into
这 损失 哪个 这 2nd 营 持续 在 科伦索 是 日光摄影 进入
['leɪdiˌsmɪθ] .
Ladysmith .
莱迪史密斯 .

第二营在科伦索遭受的损失通过电报传到了莱迪史密斯。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] - [en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd] - [men] [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] -
These were 15 N . C . O . ' s and 10 men killed , 72 wounded , and 33
这些 是 - N . C . 哦 . - s 和 - 男人 被杀 , - 受伤 , 和 -
['teɪkən] ['prɪznər] .
taken prisoners .
已采取 囚犯 .

共有15名士官和10名士兵阵亡，72人受伤，33人被俘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prɪznər] [ɔːl'redi]
This was in addition to the officers wounded and taken prisoners already
这 曾是 在 添加 到 这 警官 受伤 和 已采取 囚犯 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

除了前面提到的受伤和被俘军官之外，还有更多人员伤亡。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 27th , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
On December 27th , shortly after breakfast ,
在 十二月 27th , 不久 后 早餐 ,

12月27日，早餐后不久，

[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [frɒm; frəm] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] -
a shell from the big gun from Bulwana pitched and burst in the officers '
一个 壳 从 这 大的 枪 从 - 投球 和 爆裂 在 这 警官 -
[mes] ['ʃeltə(r)] , [weə(r)] { - }
mess shelter , where { 56 }
混乱 庇护所 , 在哪里 { - }

一枚来自布尔瓦纳大炮的炮弹落在军官餐厅的掩体里并爆炸，在那里{56}

[ˌfɔː'tiːn] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['teɪkən]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['biːɪŋ] [bləʊn] .
fourteen officers had taken cover on the whistle being blown .
十四 警官 有 已采取 覆盖 在 这 哨 存在 吹 .

哨声响起时，十四名警官立即寻找掩护。

[lefˈtenənt] [ə; eɪ] . [ef] .
Lieutenant A . F .
中尉 一个 . F .

空军中尉

- [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] : —
Dalzel was killed and the following were wounded : —
- 曾是 被杀 和 这 下列的 是 受伤 : —

达尔泽尔被杀，以下人员受伤：——

[lefˈtenənt] [piː] . [eɪtʃ] . [praɪs] - [dent] , ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Lieutenant P . H . Price - Dent , dangerously in the head .
中尉 P . H . 价格 - 凹痕 , 危险地 在 这 头 .

PH Price-Dent 中尉，脑袋很危险。

[lefˈtenənt] [kæfɪn] , ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ɑːm][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .
Lieutenant Caffin , dangerously in arm and shoulder .
中尉 咖啡因 , 危险地 在 手臂 和 肩膀 .

卡芬中尉手臂和肩膀严重受伤。

[lefˈtenənt] [bɜːrn] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Byrne , slightly .
中尉 伯恩 , 轻微地 .

拜恩中尉，略微。

[lefˈtenənt] ['trɪŋˌhæm] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Tringham , slightly .
中尉 特林厄姆 , 轻微地 .

特林厄姆中尉，略微。

[lefˈtenənt] [keɪn] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Kane , slightly .
中尉 凯恩 , 轻微地 .

凯恩中尉，略微。

[lefˈtenənt] [skeɪf] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Scafe , slightly .
中尉 斯凯夫 , 轻微地 .

斯凯夫中尉，略微。

[lefˈtenənt] [twɪs] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Twiss , slightly .
中尉 扭曲 , 轻微地 .

特维斯中尉，略微。

[lefˈtenənt] [blʌnt] , ['slaɪtli] .
Lieutenant Blunt , slightly .
中尉 钝 , 轻微地 .

布朗特中尉，略微。

['kæptɪn] - , ['slaɪtli] .
Captain Lafone , slightly .
队长 - , 轻微地 .

拉方船长，略微。

['praɪvət] ['leɪkɑːk] , [mes] ['weɪtə(r)] , ['slaɪtli] .
Private Laycock , mess waiter , slightly .
私人的 莱科克 , 混乱 服务员 , 轻微地 .

列兵莱科克，食堂服务员，略微。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
The wounded were taken into the Railway Cutting and there cared for .
这 受伤 是 已采取 进入 这 铁路 切割 和 那里 关心 为了 .

伤员被送往铁路路堑接受治疗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [daʊn] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
They were then sent down to hospital in a church in the town .
他们 是 然后 发送 向下 到 医院 在 一个 教会 在 这 镇 .

随后他们被送往镇上教堂里的医院。

[lefˈtenənt] - [wɒz; wəz] ['berɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hevi]
Lieutenant Dalzel was buried that night in the cemetery after dark during a heavy
中尉 - 曾是 埋葬 那 夜晚 在 这 公墓 后 黑暗的 期间 一个 重的
['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd][ɪn] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn] .
thunderstorm and in torrents of rain .
雷雨 和 在 种子 的 雨 .

当晚天黑后，暴雨倾盆，雷雨交加，达尔泽尔中尉被埋葬在墓地里。

[ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th .
The men had a bad experience on the night of the 29th .
这 男人 有 一个 坏的 经验 在 这 夜晚 的 这 29th .

29日晚，这些人遭遇了不愉快的经历。

[ðə; ði] [reɪn] ['flʌdɪd] [ðeə(r)] ['bivuæk] ,

The	rain	flooded	their	bivouacs	,
这	雨	被淹	他们的	露营地	,

雨水淹没了他们的营地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kləʊðz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	morning	found	blankets	and	clothes	floating	about	in	the	water	in	the
和	这	早晨	成立	毯子	和	衣服	漂浮的	关于	在	这	水	在	这

['trentʃɪz] . { - }

trenches	.	{	57	}
战壕	.	{	-	}

清晨，人们发现战壕里的水中漂浮着毯子和衣服。{57}

['leɪtə(r)] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Later	on	,	however	,	the	weather	cleared	,	the	sun	came	out	,	and	everything
之后	在	,	然而	,	这	天气	已清除	,	这	太阳	来了	出去	,	和	一切

[wɒz; wəz] [suːn] [draɪd] .

was	soon	dried	.
曾是	很快	干燥	.

然而，后来天气放晴，太阳出来了，一切很快就干了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trævəsiz] , ['leɪdiˌsmɪθ]

After	a	Wet	Night	in	the	Traverses	,	Ladysmith
后	一个	湿的	夜晚	在	这	横切	,	莱迪史密斯

在特拉弗斯地区度过一个潮湿的夜晚后，莱迪史密斯

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ['mɑːksmən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] -

At	the	latter	end	of	December	marksmen	were	sent	out	daily	to	the	hill	-
在	这	后者	结尾	的	十二月	神射手	是	发送	出去	日常的	到	这	爬坡道	-

[tɒps] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [fɔːrts] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]

tops	some	1000	yards	in	front	of	the	line	of	forts	to	act	as	countersnipers
最高额	一些	-	码	在	正面	的	这	线	的	堡垒	到	行为	作为	反狙击手

[tuː; tə] [ðə; ði] [bʊrz] ,

to	the	Boers	,
到	这	布尔人	,

12月下旬，每天都会派出狙击手到堡垒防线前方约1000码的山顶上，充当布尔人的反狙击手。

[huː] [kən'tɪnjuəli] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [gɑːdz] .

who	continually	fired	at	the	grazing	guards	.
WHO	持续	被解雇	在	这	放牧	守卫	.

他不断向正在吃草的守卫开火。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪt] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ['snaɪpə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

One	man	was	hit	twice	in	one	day	by	a	Boer	sniper	,	but	only	slightly	wounded	.
一	男人	曾是	打	两次	在	一	天	经过	一个	布尔人	狙击手	,	但	仅有的	轻微地	受伤	.

一名男子一天之内被布尔狙击手击中两次，但只受了轻伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːksmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	appear	from	a	letter	written	by	a	Boer	that	these	marksmen	made	it
它	会	出现	从	一个	信	书面	经过	一个	布尔人	那	这些	神射手	制成	它

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['snaɪpəz] .

very	uncomfortable	for	the	Boer	snipers	.
非常	不舒服	为了	这	布尔人	狙击手	.

从一位布尔人写的一封信中可以看出，这些神枪手让布尔狙击手非常难受。

[ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði]

In	the	letter	,	which	was	afterwards	published	in	a	Boer	newspaper	,	the
在	这	信	,	哪个	曾是	然后	已发布	在	一个	布尔人	报纸	,	这

[ˌkɒrə'spɒndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

在这封后来发表在布尔人报纸上的信中，这位通讯员写道：

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [prɪ'tɔːrɪə] , [sed] :

writing	to	a	friend	in	Pretoria	,	said	:
写作	到	一个	朋友	在	比勒陀利亚	,	说	:

写信给在比勒陀利亚的朋友，内容如下：

" [ai][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	I	and	my	two	comrades	went	out	this	morning	to	fire	into	the	English	position
"	我	和	我的	二	同志们	去	出去	这	早晨	到	火	进入	这	英语	位置

.

:

.

“今天早上我和我的两个战友出去向英军阵地开火。”

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz]

We	had	only	just	got	to	our	hiding	-	place	when	one	of	my	comrades	was
我们	有	仅有的	只是	得到	到	我们的	隐藏	-	地方	什么时候	一	的	我的	同志们	曾是

[ʃɒt] [ded] ;

shot	dead	;
射击	死的	;

我们刚到达藏身之处，我的一名战友就被枪杀了；

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [maɪ]['ʌðə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] ,

shortly	after	,	my	other	comrade	was	badly	wounded	,
不久	后	,	我的	其他	同志	曾是	糟糕	受伤	,

不久之后，我的另一位战友也身负重伤。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tɪl] [dɑːk] ,

and	I	lay	down	and	hid	the	whole	day	till	dark	,
和	我	躺	向下	和	隐藏	这	所有的	天	直到	黑暗的	,

于是我躺下躲藏了一整天，直到天黑。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːgə(r)] .

when	I	got	back	to	the	laager	.
什么时候	我	得到	后退	到	这	营地	.

当我回到营地时。

" [ðɪs] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][bɔː(r)] ,

"	This	would	go	to	prove	that	,	comparing	him	with	the	Boer	,
"	这	会	去	到	证明	那	,	比较	他	和	这	布尔人	,

“这将证明，将他与布尔人相比，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ['səʊldʒə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]

the	British	infantry	soldier	is	not	such	a	duffer	with	his	weapon	as	some	of
这	英国	步兵	士兵	是	不是	这样的	一个	笨蛋	和	他的	武器	作为	一些	的

[ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] .

those	in	authority	were	in	the	habit	of	asserting	.
那些	在	权威	是	在	这	习惯	的	断言	.

英国步兵士兵的武器使用能力并不像某些当权者常说的那样差劲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] { - }

There	was	a	good	deal	of	musketry	fire	{	58	}
那里	曾是	一个	好的	交易	的	火枪	火	{	-	}

当时枪声很大{58}

[waɪlst] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

whilst	the	scouts	were	out	,
而	这	侦察兵	是	出去	,

侦察兵外出时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði][bɔː(r)]

and	it	was	supposed	that	shots	were	being	exchanged	with	the	Boer
和	它	曾是	据称	那	镜头	是	存在	交换	和	这	布尔人

['snaipəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑːksmən] ,

snipers	;	but	when	the	marksmen	,
狙击手	;	但	什么时候	这	神射手	,

人们以为双方正在与布尔狙击手交火；但当狙击手们.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

who	were	posted	on	the	hills	near	the	Orange	Free	State	Junction	Station	and
WHO	是	发布	在	这	丘陵	靠近	这	橙子	自由的	状态	交汇处	车站	和

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbændənd] ['pɪgəri] ,

just	above	the	abandoned	piggery	,
只是	多于	这	弃	养猪场	,

他们被派驻在奥兰治自由州枢纽站附近的山丘上，就在废弃养猪场的正上方。

[keɪm] [bæk] [wɪð] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][pɪgz] ,

came	back	with	portions	of	the	carcasses	of	pigs	,
来了	后退	和	部分	的	这	尸体	的	猪	,

带回了部分猪的尸体，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət]['trænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [bʊrz] .

it	was	evident	that	all	the	firing	had	not	been	at	Transvaal	Boers	.
它	曾是	明显	那	全部	这	射击	有	不是	到过	在	德兰士瓦	布尔人	.

很明显，并非所有的枪击都发生在德兰士瓦布尔人身上。

[lefˈtenənt] [praɪs] - [dent] [daɪd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 31st [dɪˈsembə(r)] [ɪn][ðə; ði] -

Lieutenant	Price	-	Dent	died	at	6	a	.	m	.	on	the	31st	December	in	the	Intombi
中尉	价格	-	凹痕	死亡	在	6	一个	.	米	.	在	这	31st	十二月	在	这	-

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

普莱斯-登特中尉于 12 月 31 日上午 6 点在因托姆比医院去世。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [lɒdʒd]

It	was	found	that	a	piece	of	shell	had	penetrated	his	brain	and	lodged
它	曾是	成立	那	一个	片	的	壳	有	渗透	他的	脑	和	已提交

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

经检查发现，一块贝壳碎片刺入了他的大脑并卡在了里面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['semətri] .

He	was	buried	in	the	Intombi	cemetery	.
他	曾是	埋葬	在	这	-	公墓	.

他被安葬在因托姆比公墓。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['feəli] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd]

Up	to	the	end	of	December	things	had	been	going	fairly	well	with	the	besieged
向上	到	这	结尾	的	十二月	事物	有	到过	去	相当	出色地	和	这	被围困

.

:
.

直到12月底，被围困者的处境都还算顺利。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɪt] ,

The	Regiment	had	had	plenty	of	hard	work	to	keep	them	fit	,
这	团	有	有	很多	的	难的	工作	到	保持	他们	合身	,

该团进行了大量的艰苦训练以保持体能。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]

although	they	had	been	exposed	to	the	elements	and	had	had	to
虽然	他们	有	到过	裸露	到	这	元素	和	有	有	到

[rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪdərəbli] .

rough	it	considerably	.
粗糙的	它	相当	.

尽管他们饱受风吹雨打，生活条件也相当艰苦。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [ˈtrʌbld] [ðem; ðəm] .

But	nothing	in	the	way	of	disease	had	troubled	them	.
但	没有什么	在	这	方式	的	疾病	有	麻烦	他们	.

但他们从未受到疾病的困扰。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈædvent] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] , [haʊˈevə(r)] ,

With	the	advent	of	January	,	however	,
和	这	来临	的	一月	,	然而	,

然而，随着一月份的到来，

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪz] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv]

whether	it	was	from	want	of	exercise	or	from	the	surroundings	of
无论	它	曾是	从	想	的	锻炼	或者	从	这	周围环境	的

[ðeə(r)] [njuː] [kæmp] ,

their	new	camp	,
他们的	新的	营	,

无论是由于缺乏锻炼，还是由于新营地的环境，

[dɪˈziːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪsəntri] [bɪˈkeɪm] [raɪf] .

disease	in	the	form	of	fever	and	dysentery	became	rife	.
疾病	在	这	形式	的	发烧	和	痢	成为	普遍存在	.

发烧和痢疾等疾病肆虐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈfɔːməli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - [dreɪnd] { - }

They	had	been	situated	formerly	for	the	most	part	on	a	well	-	drained	{	59	}
他们	有	到过	位于	以前	为了	这	最多	部分	在	一个	出色地	-	排水	{	-	}

它们以前大多位于排水良好的{59}

[ˈkɒpi] , [ˌweərˈæz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] ,

kopje	,	whereas	now	they	were	down	on	the	flat	,
科皮杰	,	然而	现在	他们	是	向下	在	这	平坦的	,

而现在他们却身处平地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈhelθi] .

and	in	a	position	that	was	not	altogether	healthy	.
和	在	一个	位置	那	曾是	不是	共	健康	.

而且他的处境并不完全健康。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈeni] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

There	were	no	longer	any	comforts	in	the	shape	of	tobacco	,	etc	.	,
那里	是	不	更长	任何	舒适	在	这	形状	的	烟草	,	ETC	.	,

烟草等物品不再能带来任何慰藉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	the	news	given	to	them	from	the	outside	world	in	the	place	of
和	这	消息	给定	到	他们	从	这	外部	世界	在	这	地方	的

[fuːd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [ðæt] [ðə; ði] [menz] [maɪndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)]

food	was	of	so	poor	a	quality	that	the	men's	minds	as	well	as	their
食物	曾是	的	所以	贫穷的	一个	质量	那	这	男士	思想	作为	出色地	作为	他们的

[ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈfektɪd] .

bodies	were	becoming	affected	.
身体	是	成为	做作的	.

他们从外界获得的消息，代替了食物，质量却非常差，以至于这些人的身心都受到了影响。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kept] [hɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

The	Regiment	kept	heart	under	the	depressing	circumstances	in	a	wonderful	manner	,
这	团	保留	心	在下面	这	沉闷	情况	在	一个	精彩的	方式	,

在如此令人沮丧的情况下，该团以令人赞叹的方式保持了士气。

[ænd; ənd] [wen] [sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

and	when	Sir	Redvers	Buller	kept	putting	off	his	arrival	from	day	to	day
和	什么时候	先生	雷德弗斯	布勒	保留	推杆	离开	他的	到达	从	天	到	天

[ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

and	week	to	week	,
和	星期	到	星期	,

而当雷德弗斯·布勒爵士一再推迟他的到来，一天又一天，一周又一周，

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

the	news	that	he	was	coming	at	last	was	generally	received	with	a	smile
这	消息	那	他	曾是	未来	在	最后的	曾是	一般来说	已收到	和	一个	微笑

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

as	if	it	was	rather	a	joke	.
作为	如果	它	曾是	相当	一个	开玩笑	.

他终于要来的消息，人们普遍都带着微笑回应，仿佛这只是个玩笑。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , - .

The	Boers	were	very	busy	on	New	Year's	Day	,	1900	.
这	布尔人	是	非常	忙碌的	在	新的	年	天	,	-	.

1900 年元旦，布尔人非常忙碌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ]

It	was	supposed	that	a	number	of	excursion	trains	filled	with	the	youth
它	曾是	据称	那	一个	数字	的	短途旅行	火车	已填	和	这	青年

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

and	beauty	of	the	Transvaal	had	arrived	,
和	美丽	的	这	德兰士瓦	有	到达的	,

人们以为有很多满载着德兰士瓦青春靓丽青年的旅游列车已经抵达。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔː(r)] [blʌd] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .

and	consequently	the	young	Boer	blood	was	all	for	showing	off	.
和	最后	这	年轻的	布尔人	血	曾是	全部	为了	显示	离开	.

因此，年轻的布尔人都热衷于炫耀。

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɒn] - [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [tʌnz]

The	big	gun	on	Bulwana	threw	in	the	aggregate	during	the	day	1	-	1	/	2	tons
这	大的	枪	在	-	扔	在	这	总计的	期间	这	天	1	-	1	/	2	吨

[ɒv; əv]['aɪən]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

of	iron	into	the	town	,
的	铁	进入	这	镇	,

布尔瓦纳的那门大炮白天向镇上倾泻了1.5吨铁矿石。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

with	the	result	that	two	men	were	killed	.
和	这	结果	那	二	男人	是	被杀	.

结果导致两名男子死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['snaɪpɪŋ] , ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] " [grɑːs] [kʌts] . "

There	was	likewise	a	good	deal	of	sniping	,	chiefly	at	the	Indian	"	grass	cuts	.	"
那里	曾是	同样地	一个	好的	交易	的	狙击	,	主要	在	这	印度	"	草	削减	.	"

{ - }

{	60	}

{ - }

同样，狙击事件也很多，主要针对印度的“草场”。{60}

[wʌn] [ʃel] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] "
One shell thrown into Ladysmith on New Year's Day had engraved on it "
一 壳 抛掷 进入 莱迪史密斯 在 新的 年 天 有 刻 在 它 "
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Compliments of the season ,
赞美 的 这 季节 ,

元旦那天，有人在莱迪史密斯扔了一枚贝壳，贝壳上刻着“节日快乐”。

" [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['melɪˌnaɪt] ,
" and contained a bursting charge of liquorice in the place of melinite ,
" 和 包含 一个 爆发 收费 的 甘草 在 这 地方 的 梅利尼特 ,

“并且用甘草代替了美利那特，装药量非常大。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : —
and a paper on which was written : —
和 一个 纸 在 哪个 曾是 书面 : —

以及一篇以此为主题的论文：——

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fræntʃaɪz] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['kaʊədli] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [həʊlz] , [jiː; ji] [breɪv]
" Good morning Mr . Franchise , don't be so cowardly to stay in holes , ye brave
" 好的 早晨 先生 . 特许经营 , 不 是 所以 胆小 到 停留 在 孔 , 是的 勇敢的
['hɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

“早上好，弗兰奇斯先生，勇敢的英雄，别那么胆小，躲在洞里。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθfəli] ,
" Your faithfully ,
" 你的 忠实 ,

此致敬礼，

" [smɔːl] [lɒŋ] [tɒm] .
" SMALL LONG TOM .
" 小的 长的 汤姆 .

“小长汤姆。

" [ə'nʌðə(r)] [blaɪnd] [ʃel] [pɪkt] [ʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] .
" Another blind shell picked up was full of sweetmeats .
" 其他 瞎的 壳 挑选 向上 曾是 满的 的 甜食 .

“捡到的另一个盲弹里装满了糖果。”

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Messages of good wishes to the garrison were received from Her
消息 的 好的 愿望 到 这 驻军 是 已收到 从 她
['mædʒəsti] , [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] ,
Majesty , from Sir Redvers Buller ,
威严 , 从 先生 雷德弗斯 布勒 ,

女王陛下和雷德弗斯·布勒爵士向驻军发来了慰问信息。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd][sə'vɪljənz][ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] .
and from the soldiers , sailors , and civilians of Hong Kong .
和 从 这 士兵 , 水手们 , 和 平民 的 洪 孔 .

以及来自香港的士兵、水手和平民。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Sir George White came round to see the Regiment in the evening ,
先生 乔治 白色的 来了 圆形的 到 看 这 团 在 这 晚上 ,

乔治·怀特爵士当晚前来视察了该团。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [sɜ:(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	informed	the	officers	that	Sir	Redvers	Buller	would	make	no	move	for	a
和	知情的	这	警官	那	先生	雷德弗斯	布勒	会	制作	不	移动	为了	一个

['fɔ:tnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

并告知军官们，雷德弗斯·布勒爵士两周内不会采取任何行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['defɪnət] [nju:z] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] .

This	was	definite	news	,	at	any	rate	.
这	曾是	定	消息	,	在	任何	速度	.

无论如何，这绝对是条新闻。

[æt; ət] [dɔ:n] [ɒn]['dʒænjuəri] 3rd [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [gʌnz] ['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

At	dawn	on	January	3rd	most	of	the	naval	guns	fired	off	a	large	amount	of
在	黎明	在	一月	3rd	最多	的	这	海军	枪支	被解雇	离开	一个	大的	数量	的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

1月3日黎明时分，大部分海军火炮发射了大量炮弹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [gesɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt]

and	there	was	considerable	guessing	amongst	the	uninitiated	as	to	what
和	那里	曾是	大量	猜测	在	这	新手	作为	到	什么

[wɒz; wəz][ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɑ:gɪts] .

was	or	were	the	targets	.
曾是	或者	是	这	目标	.

对于目标是什么或有哪些目标，不知情的人有很多猜测。

[ʃelz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)][ðə; ði] { - }

Shells	fell	at	the	foot	of	Bulwana	,	near	the	{	61	}
贝壳	跌倒	在	这	脚	的	-	,	靠近	这	{	-	}

炮弹落在布尔瓦纳山脚下，靠近{61}

['sɜ:tʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

searchlight	on	the	top	,	and	also	near	the	big	gun	.
探照灯	在	这	顶部	,	和	还	靠近	这	大的	枪	.

顶部有探照灯，大炮附近也有探照灯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [lɜ:nt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]

It	was	afterwards	learnt	that	all	the	shells	were	meant	for	one	particular
它	曾是	然后	学会了	那	全部	这	贝壳	是	意思是	为了	一	特别的

[spɒt] [ɒn] - , [vɪz] .

spot	on	Bulwana	,	viz	.
点	在	-	,	即	.

后来得知，所有这些贝壳都是要运往布尔瓦纳岛上的一个特定地点，即：

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

the	big	gun	.
这	大的	枪	.

重磅炸弹。

[ɒn] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [send] [wʌn] ['kʌmpəni] [tu:; tə]

On	occasions	it	was	the	duty	of	the	Regiment	to	send	one	company	to
在	场合	它	曾是	这	责任	的	这	团	到	发送	一	公司	到

[dɪs'maʊnt] [ðə; ði][fɔ:r] . ['sɛvən] [gʌn] [nəʊn] [æz; əz] " ['leɪdi] [æn] " [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [kɑ:ts]

dismount	the	4	.	7	gun	known	as	"	Lady	Anne	"	and	place	it	on	carts
下马	这	4	.	7	枪	已知	作为	"	女士	安妮	"	和	地方	它	在	购物车

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ˌels'weə(r)] .

preparatory	to	its	being	shifted	elsewhere	.
预备	到	它是	存在	转移	别处	.

有时，该团的任务是派一个连队将被称为“安妮夫人”的 4.7 号火炮卸下，放在马车上，准备将其转移到其他地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn][wʌn] [naɪt] [baɪ]

This	**was**	**easily**	**accomplished**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**siege**	**in**	**one**	**night**	**by**
这	曾是	容易地	完成	在	这	开始	的	这	围城	在	一	夜晚	经过

- [men] .

100	**men**	**.**
-	男人	.

围城开始时，100 个人一夜之间就轻松完成了这项任务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**siege**	**,**	**however**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**men**	**,**
在	这	结尾	的	这	围城	,	然而	,	欠款	到	这	弱点	的	这	男人	,

然而，在围城结束时，由于士兵们的虚弱，

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] ['ʌndə(r)] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] - [men] .

the	**task**	**was**	**never**	**completed**	**under**	**two**	**nights**	**,**	**and**	**then**	**by**	**200**	**men**	**.**
这	任务	曾是	绝不	完全的	在下面	二	夜晚	,	和	然后	经过	-	男人	.

这项任务从未在两个晚上内由 200 人完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第3/8页

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
About **this** **time** **one** **company** **of** **the** **Regiment** **was** **ordered** **down** **to** **the** **railway**
关于 这 时间 一 公司 的 这 团 曾是 订购 向下 到 这 铁路
['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪdʒ] [gɑːd] .
station **as** **a** **station** **and** **bridge** **guard** **.**
车站 作为 一个 车站 和 桥 警卫 .

大约在这个时候，该团的一个连奉命前往火车站担任车站和桥梁守卫。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [pəʊst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][men] ,
This **was** **a** **three** **-** **days** **'** **post** **,** **and** **was** **much** **appreciated** **,** **as** **the** **men** **,**
这 曾是 一个 三 - 天 - 邮政 , 和 曾是 很多 感谢 , 作为 这 男人 ,
['biːɪŋ] [kwaɪt] [kən'siːld] [ə'mʌŋst] [triːz] ,
being **quite** **concealed** **amongst** **trees** **,**
存在 相当 暗 在 树木 ,

这是一条为期三天的驿站，非常受欢迎，因为那些人很好地隐藏在树林中。

[hæd; həd][mɔː(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]
had **more** **freedom** **,** **and** **the** **officer** **in** **command** **had** **a** **railway** **carriage** **to**
有 更多的 自由 , 和 这 官 在 命令 有 一个 铁路 运输 到
[sliːp] [ɪn] .
sleep **in** **.**
睡觉 在 .

他们拥有更大的自由，指挥官还有一节火车车厢可以睡觉。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 5th [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [muːvz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
On **January** **5th** **the** **following** **moves** **took** **place** **,** **and** **as** **the** **position** **of**
在 一月 5th 这 下列的 移动 采取 地方 , 和 作为 这 位置 的
['kʌmpəniz] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
companies **is** **important** **,**
公司 是 重要的 ,

1月5日发生了以下几项举措，鉴于各公司的立场至关重要，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
they **are** **given** **in** **full** **.**
他们 是 给定 在 满的 .

全部内容都已列出。

[θriː] ['kʌmpəniz] [prə'siːdid] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['kʌri] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
Three **companies** **proceeded** **under** **Major** **Curry** **to** **Observation** **Hill** **to** **relieve** **the**
三 公司 继续 在下面 主要的 咖喱 到 观察 爬坡道 到 缓解 这
['kʌmpəniz] { - }
companies **{** **62** **}**
公司 { - }

在柯里少校的带领下，三家公司前往观察山，以解救这些公司{62}

[ɒv; əv][ðə; ði] 60th ['raɪflz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] - [kæmp] .
of **the** **60th** **Rifles** **ordered** **to** **Cæsar's** **Camp** **.**
的 这 60th 步枪 订购 到 - 营 .

奉命前往凯撒营地的第60步枪团。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [brɪdʒ] [gɑːd] .
One **company** **was** **ordered** **to** **the** **railway** **station** **as** **bridge** **guard** **.**
一 公司 曾是 订购 到 这 铁路 车站 作为 桥 警卫 .

一家公司奉命到火车站担任桥梁护卫队。

[ə; eɪ][hɑːf] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][fɔːm] [ðə; ði] [bɛlz] [spreɪt] ['pɪkɪt] ,

A	half	company	was	sent	to	form	the	Bell's	Spruit	picquet	,
一个	一半	公司	曾是	发送	到	形式	这	贝尔的	枇杷	哨兵	,

半个连队被派去组成贝尔斯普鲁伊特哨兵队，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

the	other	half	remaining	at	the	Railway	Cutting	.
这	其他	一半	其余的	在	这	铁路	切割	.

另一半则留在铁路路堑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 6th [θriː] [freʃ] ['kʌmpəniz] [rɪ'liːvd] [ðəʊz] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

In	the	early	hours	of	January	6th	three	fresh	companies	relieved	those	on	Observation
在	这	早期的	小时	的	一月	6th	三	新鲜的	公司	松了口气	那些	在	观察

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

1月6日凌晨，三个新连队接替了瞭望山上的守军。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ;

the	latter	returning	to	the	Railway	Cutting	;
这	后者	返回	到	这	铁路	切割	;

后者返回铁路路堑；

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] [bɛlz] [spreɪt] [stʊd] [fɑːst][ɪn][ðeə(r)]

the	two	companies	at	the	railway	bridge	and	at	Bell's	Spruit	stood	fast	in	their
这	二	公司	在	这	铁路	桥	和	在	贝尔的	枇杷	站立	快速地	在	他们的

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

positions	of	the	previous	day	.
职位	的	这	以前的	天	.

铁路桥和贝尔斯普鲁伊特的两家公司坚守着前一天的阵地。

[ðə; ði][bɔː(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 6th [ɒn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [raʊnd] ['leɪdiˌsmɪθ] [kə'menst] [ɒn]

The	Boer	attack	of	January	6th	on	the	positions	round	Ladysmith	commenced	on
这	布尔人	攻击	的	一月	6th	在	这	职位	圆形的	莱迪史密斯	开始	在

['wægən] [hɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

Wagon	Hill	at	about	2	.	45	a	.	m	.	,
车皮	爬坡道	在	关于	2	.	-	一个	.	米	.	,

1月6日凌晨2点45分左右，布尔人从瓦根山开始对莱迪史密斯周围的阵地发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['faɪnəli] [ri'pʌls] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Boers	were	not	finally	repulsed	till	after	dark	on	the	evening	of	the
和	这	布尔人	是	不是	最后	反感	直到	后	黑暗的	在	这	晚上	的	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

直到当天晚上天黑之后，布尔人才最终被击退。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['veəriəs] ['ɔːθəz] ,

As	the	great	attack	has	been	so	ably	described	by	various	authors	,
作为	这	伟大的	攻击	有	到过	所以	能够	描述	经过	各种各样的	作者	,

正如许多作者对这场大规模袭击所做的精彩描述一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] - [kæmp]

it	will	suffice	here	to	give	a	rough	outline	of	what	took	place	on	Cæsar's	Camp
它	将要	足够了	这里	到	给	一个	粗糙的	大纲	的	什么	采取	地方	在	-	营

[ænd; ənd]['wægən] [hɪl] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]

and	Wagon	Hill	prior	to	the	companies	of	the	Regiment	reaching	the	latter
和	车皮	爬坡道	事先的	到	这	公司	的	这	团	到达	这	后者

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这里只需大致概述一下该团各连队到达马车山之前，凯撒营地和马车山上发生的事情即可。

[ðə; ði] [bʊrz] [ə'tækt] ['wægən] [hɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

The	Boers	attacked	Wagon	Hill	at	about	2	.	45	a	.	m	.	,
这	布尔人	遭到攻击	车皮	爬坡道	在	关于	2	.	-	一个	.	米	.	,

布尔人于凌晨2点45分左右袭击了瓦根山。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [weə(r)] [fɔːr] :

and	amidst	a	good	deal	of	confusion	on	the	top	,	where	4	:
和	在……之中	一个	好的	交易	的	困惑	在	这	顶部	,	在哪里	4	:

在高层一片混乱的情况下，第 4 点：

['sɛvən] [gʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] , [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] { -

7	gun	was	in	the	act	of	being	mounted	,	gained	possession	of	the	front	{	63
7	枪	曾是	在	这	行为	的	存在	安装	,	获得	拥有	的	这	正面	{	-

}

}

}

7号炮正在架设中，占据了前线{63}

[krest] .

crest	.
波峰	.

波峰。

[ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['wægən] [hɪl] [ɪt'self] [feɪld] .

Their	attempt	to	take	Wagon	Hill	itself	failed	.
他们的	试图	到	拿	车皮	爬坡道	本身	失败的	.

他们试图攻占瓦根山的计划失败了。

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] [ænd; ənd] [θriː] ['skwɔdrən]

Reinforcements	consisting	of	two	companies	Gordon	Highlanders	and	three	squadrons
增援部队	由	的	二	公司	戈登	高地人	和	三	中队

[ɒv; əv] [ai] . [el] . [eɪtʃ] . [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] 60th ['raɪflz] ,

of	I	.	L	.	H	.	were	sent	to	assist	the	60th	Rifles	,
的	我	.	L	.	H	.	是	发送	到	协助	这	60th	步枪	,

由两个戈登高地步兵连和三个轻步兵中队组成的增援部队被派往支援第60步枪团。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ai] . [el] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd]

the	men	of	the	I	.	L	.	H	.	,	and	the	detachment	of	Sappers	already	engaged
这	男人	的	这	我	.	L	.	H	.	,	和	这	分离	的	工兵	已经	已订婚的

[wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] .

with	the	Boers	.
和	这	布尔人	.

ILH 的士兵，以及已经与布尔人交战的工兵分队。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] , [wɪð] ['sizərz] [kæmp] [ɪn] ['dɪstəns] , ['leɪdiˌsmɪθ]

The	Railway	Bridge	,	with	Caesar's	Camp	in	Distance	,	Ladysmith
这	铁路	桥	,	和	凯撒的	营	在	距离	,	莱迪史密斯

铁路桥，远处可见凯撒营地，莱迪史密斯

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] - [kæmp] [dɪ'veləpt] .

An	hour	later	the	attack	on	Cæsar's	Camp	developed	.
一个	小时	之后	这	攻击	在	-	营	发达	.

一小时后，对凯撒营地的袭击开始了。

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['kʌmpəni] ['gɔːd(ə)n]

The	Manchesters	were	prepared	for	them	,	and	one	company	Gordon
这	曼彻斯特	是	准备	为了	他们	,	和	一	公司	戈登

['hailəndə] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] .

Highlanders	was	sent	to	reinforce	.
高地人	曾是	发送	到	加强	.

曼彻斯特人早有准备，并派出一个戈登高地步兵连增援。

[ðə; ði] [bʊrz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [krest] [ɒv; əv] - [kæmp] ,

The	Boers	,	unable	to	advance	against	the	front	crest	of	Cæsar's	Camp	,
这	布尔人	,	无法	到	进步	反对	这	正面	波峰	的	-	营	,

布尔人无法突破凯撒营地的正面防线，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [sləʊps] .

attempted	to	turn	the	flank	of	the	Manchesters	along	the	northern	slopes	.
尝试过	到	转动	这	侧翼	的	这	曼彻斯特	沿着	这	北方	连续下坡	.

试图扭转曼彻斯特军队沿北坡的侧翼。

[ðɪs] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['fɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['kʌmpəni] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] ,

This	attempt	was	foiled	by	the	advance	of	the	one	company	Gordon	Highlanders	,
这	试图	曾是	挫败	经过	这	进步	的	这	一	公司	戈登	高地人	,

这次企图被戈登高地步兵团的一次进攻挫败了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] 53rd ['bætri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .

assisted	by	the	53rd	Battery	which	had	come	into	action	on	the	plain	below	.
协助	经过	这	53rd	电池	哪个	有	来	进入	行动	在	这	清楚的	以下	.

在下方平原投入战斗的第53炮兵连的协助下。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [riːɪn'fɔːst] - [kæmp] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	Rifle	Brigade	reinforced	Cæsar's	Camp	at	about	7	a	.	m	.	,
这	步枪	旅	加强型	-	营	在	关于	7	一个	.	米	.	,

步枪旅于早上7点左右增援了凯撒的营地。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [piː] .

and	two	more	companies	of	the	Gordons	were	sent	there	at	about	2	p	.
和	二	更多的	公司	的	这	戈登斯	是	发送	那里	在	关于	2	p	.

[em] . [baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] [ɒf] - [kæmp] ,

m	.	By	10	a	.	m	.	the	Boers	had	been	pushed	back	off	Cæsar's	Camp	,
米	.	经过	-	一个	.	米	.	这	布尔人	有	到过	推动	后退	离开	-	营	,

下午2点左右，戈登高地步兵团又派出了两个连队前往那里。到上午10点，布尔人已被击退出凯撒营地。

[ænd; ənd] ['wægən] [hɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['nɪəli] [klɪə(r)] .

and	Wagon	Hill	was	reported	nearly	clear	.
和	车皮	爬坡道	曾是	据报道	几乎	清除	.

据报道，瓦根山几乎空无一人。

['wægən] [hɪl] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] 18th [hʌz'ɑːz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

Wagon	Hill	was	further	reinforced	by	the	18th	Hussars	at	10	a	.	m	.
车皮	爬坡道	曾是	更远	加强型	经过	这	18th	骠骑兵	在	-	一个	.	米	.

上午10点，第18骠骑兵团进一步增援了瓦根山。

[æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . [ðə; ði] [bʊrz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] { - }

At	1	p	.	m	.	the	Boers	,	who	had	always	hung	{	64	}
在	1	p	.	米	.	这	布尔人	,	WHO	有	总是	悬挂	{	-	}

下午1点，布尔人一直悬挂{64}

[ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [krest] [laɪn] , [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['wægən] [hɪl] [pɔɪnt] ,

on	to	their	crest	line	,	again	attempted	to	rush	Wagon	Hill	point	,
在	到	他们的	波峰	线	,	再次	尝试过	到	匆忙	车皮	爬坡道	观点	,

他们再次登上山脊线，试图冲击瓦根山岬角。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [əd'vɑːntɪdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] .

and	though	they	gained	a	temporary	advantage	failed	to	establish	themselves	.
和	尽管	他们	获得	一个	暂时的	优势	失败的	到	建立	他们自己	.

虽然他们获得了暂时的优势，但未能站稳脚跟。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] [bʊrz] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts]

Sir	**George**	**White**	**ordered**	**that**	**the**	**hill**	**should**	**be**	**cleared**	**of**	**Boers**	**at**	**all**	**costs**
先生	乔治	白色的	订购	那	这	爬坡道	应该	是	已清除	的	布尔人	在	全部	成本

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

before	**nightfall**	**,**
前	黄昏	,

乔治·怀特爵士下令，必须在天黑前不惜一切代价将山上的布尔人清除干净。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] 5th ['lɑːnsəz] [ænd; ənd] 19th [hʌz'ɑːz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [truːps] [ɔːl'redi]

and	**he**	**sent**	**the**	**5th**	**Lancers**	**and**	**19th**	**Hussars**	**to**	**support**	**the**	**troops**	**already**
和	他	发送	这	5th	枪骑兵	和	19th	骠骑兵	到	支持	这	军队	已经

[æt; ət] ['wægən] [hɪl] ,

at	**Wagon**	**Hill**	**,**
在	车皮	爬坡道	,

他派遣第5枪骑兵团和第19骠骑兵团支援已经驻扎在瓦根山的部队。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**three**	**companies**	**of**	**the**	**Devons**	**were**	**ordered**	**to**
和	在	这	相同的	时间	三	公司	的	这	德文郡	是	订购	到

[prə'siːd] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] .

proceed	**there**	**with**	**all**	**dispatch**	**.**
继续	那里	和	全部	派遣	.

与此同时，德文郡团的三个连队奉命立即前往那里。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] ,

At	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**	**the**	**three**	**companies**	**of**	**the**	**Devons**	**,**	**which**	**were**	**in**	**camp**	**,**
在	-	一个	.	米	.	这	三	公司	的	这	德文郡	,	哪个	是	在	营	,

上午10点，驻扎在营地的德文郡三家连队

[kə'mɑːnd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - , [lef'tenənt] ['mæs.tə.sən] [wɪð]

commanded	**respectively**	**by**	**Captain**	**W**	**.**	**B**	**.**	**Lafone**	**,**	**Lieutenant**	**Masterson**	**with**
命令	分别	经过	队长	W	.	B	.	-	,	中尉	马斯特森	和

[lef'tenənt] ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] [fiːld] ,

Lieutenant	**Walker**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**Field**	**,**
中尉	沃克	,	和	中尉	场地	,

分别由 WB Lafone 上尉、Masterson 中尉（与 Walker 中尉搭档）和 Field 中尉指挥，

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd] [baɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] ,

the	**whole**	**commanded**	**by**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Park**	**,**
这	所有的	命令	经过	中尉	-	上校	公园	,

整个部队由帕克中校指挥，

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][nɪə(r)]['aɪən] [brɪdʒ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [ðæt]

had	**been**	**ordered**	**to**	**proceed**	**to**	**the**	**camp**	**near**	**Iron**	**Bridge**	**vacated**	**that**
有	到过	订购	到	继续	到	这	营	靠近	铁	桥	空置	那

['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] ,

morning	**by**	**the**	**Gordon**	**Highlanders**	**,**
早晨	经过	这	戈登	高地人	,

奉命前往铁桥附近的营地，该营地是戈登高地步兵团当天早上撤离的。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɪf] ['wɒntɪd] .

to	**be**	**ready**	**as**	**a**	**reserve**	**if**	**wanted**	**.**
到	是	准备好	作为	一个	预订	如果	通缉	.

做好随时作为替补的准备。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . [ðiːz] [θriː] ['kʌmpəniz] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət]

At	about	3	.	30	p	.	m	.	these	three	companies	received	orders	to	proceed	at
在	关于	3	.	-	p	.	米	.	这些	三	公司	已收到	订单	到	继续	在

[wʌns] [tuː; tə] ['wægən] [hɪl] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['kɜːn(ə)l] ['iːən] ['hæməltənz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊʃ]

once	to	Wagon	Hill	to	reinforce	Colonel	Ian	Hamilton's	command	and	to	push
一次	到	车皮	爬坡道	到	加强	上校	伊恩	汉密尔顿的	命令	和	到	推

[ɒn] ,

on	,
在	,

下午3点30分左右，这三家公司接到命令，立即前往瓦根山增援伊恩·汉密尔顿上校的部队，并继续推进。

[æz; əz] [help] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] .

as	help	was	urgently	required	.
作为	帮助	曾是	紧急	必需的	.

因为急需援助。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [es] . [el] . ['reɪvənzʃɔː] , [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)]

The	Adjutant	,	Captain	H	.	S	.	L	.	Ravenshaw	,	was	sent	back	to	camp	to	order
这	副官	,	队长	H	.	S	.	L	.	雷文肖	,	曾是	发送	后退	到	营	到	命令

{ - }

{	65	}
{	-	}

副官，HSL Ravenshaw 上尉，奉命返回营地{65}

['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] .

rations	and	water	to	be	sent	out	.
口粮	和	水	到	是	发送	出去	.

向外运送口粮和水。

['wægən] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [fɔːr] . - [piː] . [em] . ,

Wagon	Hill	was	reached	at	4	.	45	p	.	m	.	,
车皮	爬坡道	曾是	达到	在	4	.	-	p	.	米	.	,

下午4点45分到达瓦根山。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] 5th ['lɑːnsəz] [ænd; ənd] 19th [hʌz'ɑːz] [hæd; həd]

and	it	was	then	ascertained	that	the	5th	Lancers	and	19th	Hussars	had
和	它	曾是	然后	已确定	那	这	5th	枪骑兵	和	19th	骠骑兵	有

[ɔːl'redi] [biːn] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

already	been	merged	into	the	firing	line	,
已经	到过	合并	进入	这	射击	线	,

随后确认，第5枪骑兵团和第19骠骑兵团已经并入射击线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	a	party	of	forty	or	fifty	Boers	were	still	in	possession	of	the
和	那	一个	派对	的	四十	或者	五十	布尔人	是	仍然	在	拥有	的	这

[hɪl] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [laɪt] [hɔːs] ,

hill	some	100	yards	in	front	of	the	ridge	held	by	the	Imperial	Light	Horse	,
爬坡道	一些	-	码	在	正面	的	这	岭	握住	经过	这	帝国	光	马	,

当时，还有四五十名布尔人占据着帝国轻骑兵控制的山脊前方约100码处的山丘。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)]

and	directly	in	front	of	where	the	three	companies	were	then	halted	under
和	直接地	在	正面	的	在哪里	这	三	公司	是	然后	停止	在下面

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

就在三家公司随后秘密停运的地点正前方，

[ðæt] [ðiːz] [bʊrz] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [greɪt] [lɒs] ,

that	these	Boers	had	been	holding	on	all	day	there	and	inflicting	great	loss	,
那	这些	布尔人	有	到过	保持	在	全部	天	那里	和	造成	伟大的	损失	,

这些布尔人坚守了一整天，给敌军造成了巨大损失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] .

and	that	our	troops	had	been	unable	to	dislodge	them	.
和	那	我们的	军队	有	到过	无法	到	松动	他们	.

我们的军队一直未能将他们驱逐出去。

['kɜ:n(ə)l] [pɑ:k] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

Colonel	Park	was	asked	if	he	could	turn	them	out	by	rushing	them	with	the	bayonet	.
上校	公园	曾是	问	如果	他	可以	转动	他们	出去	经过	匆忙	他们	和	这	刺刀	.

有人问帕克上校，他能否用刺刀冲锋，把他们赶出去。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] .

He	answered	,	"	We	will	try	.
他	回答	,	"	我们	将要	尝试	.

他回答说："我们会试试。"

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θri:] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [ʌp] [ɪn] ['kɒləm] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [tʃɑ:dʒd] ,

"	After	the	three	companies	had	been	formed	up	in	column	with	bayonets	fixed	and	magazines	charged	,
"	后	这	三	公司	有	到过	形成	向上	在	柱子	和	刺刀	固定的	和	杂志	带电	,

"三个连队列队完毕，刺刀上膛，弹药库也已装填完毕后，

['kɜ:n(ə)l] [pɑ:k] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,

Colonel	Park	gave	the	order	to	advance	at	fifty	paces	interval	in	quick	time	,
上校	公园	给予	这	命令	到	进步	在	五十	步幅	间隔	在	快的	时间	,

帕克上校下令以五十步的间隔快速前进。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .

and	when	the	top	of	the	ridge	was	reached	to	charge	the	position	occupied	by	the	Boers	.
和	什么时候	这	顶部	的	这	岭	曾是	达到	到	收费	这	位置	占领	经过	这	布尔人	.

当到达山脊顶部时，他们向布尔人占据的阵地发起冲锋。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [heɪl] - [stɔ:m] , [ə; eɪ] [taɪm] [wel] ['tʃəʊzn] ,

The	charge	took	place	in	a	blinding	hail	-	storm	,	a	time	well	chosen	,
这	收费	采取	地方	在	一个	失明	冰雹	-	风暴	,	一个	时间	出色地	选定	,

这次冲锋发生在一场猛烈的冰雹中，时机选择得恰到好处。

[æz; əz][ðə; ði][heɪl][wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] .

as	the	hail	was	beating	into	the	faces	of	the	Boers	.
作为	这	冰雹	曾是	殴打	进入	这	面孔	的	这	布尔人	.

冰雹猛烈地砸在布尔人的脸上。

[ðə; ði] [men] , [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔ:md] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [θru:] , { - }

The	men	,	before	reaching	the	place	where	they	formed	up	for	the	charge	,	were	wet	through	,	{	66	}
这	男人	,	前	到达	这	地方	在哪里	他们	形成	向上	为了	这	收费	,	是	湿的	通过	,	{	-	}

在到达集结准备冲锋的地方之前，这些士兵已经全身湿透了。{66}

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [wɔːm] [kəʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [stræpt] [ɒn][tuː; tə]

and	had	put	on	their	warm	coats	which	they	had	carried	strapped	on	to
和	有	放	在	他们的	温暖的	外套	哪个	他们	有	携带	绑带	在	到

[ðeə(r)] [belts] .

their	belts	.
他们的	腰带	.

他们穿上了系在腰带上的保暖外套。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

When	the	storm	was	at	its	height	,	Colonel	Park	gave	the	order	to	charge	.
什么时候	这	风暴	曾是	在	它是	高度	,	上校	公园	给予	这	命令	到	收费	.

暴风雨最猛烈的时候，帕克上校下令发起冲锋。

[lefˈtenənt] [fiːld] , [huː] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəni] , [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] ,

Lieutenant	Field	,	who	commanded	the	leading	company	,	rushed	forward	up	the	slope	,
中尉	场地	,	WHO	命令	这	领导	公司	,	匆忙	向前	向上	这	坡	,

['ʃaʊtɪŋ] , " ['kʌmpəni] , ['dʌb(ə)l] [tʃɑːdʒ] !

shouting	,	"	Company	,	double	charge	!
喊叫	,	"	公司	,	双倍的	收费	!

指挥先头连的菲尔德中尉冲上斜坡，喊道：“连队，双倍冲锋！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz][baɪ]

"	He	was	immediately	followed	at	a	distance	of	about	ten	yards	by
"	他	曾是	立即地	随后	在	一个	距离	的	关于	十	码	经过

['mæstərsənz] ['kʌmpəni] ,

Masterson's	company	,
马斯特森的	公司	,

“马斯特森一行人紧随其后，保持着大约十码的距离。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] - .

which	was	immediately	followed	by	Lafone's	.
哪个	曾是	立即地	随后	经过	-	.

紧接着是拉丰的。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgə] [ɒv; əv]

As	they	got	to	the	top	of	the	crest	they	came	in	view	of	the	sangar	of
作为	他们	得到	到	这	顶部	的	这	波峰	他们	来了	在	看法	的	这	桑加尔	的

[rɒks] [held] [baɪ][ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

rocks	held	by	the	I	.	L	.	H	.	At	the	corner	of	this	they	had	to	change
岩石	握住	经过	这	我	.	L	.	H	.	在	这	角落	的	这	他们	有	到	改变

[dəˈrekʃ(ə)n][hɑːf] [raɪt] ,

direction	half	right	,
方向	一半	正确的	,

当他们到达山脊顶部时，他们看到了ILH控制的岩石阵地。在拐角处，他们不得不向右半边改变方向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊrz] .

and	the	moment	they	reached	it	came	under	fire	from	the	Boers	.
和	这	片刻	他们	达到	它	来了	在下面	火	从	这	布尔人	.

他们刚到达那里就遭到了布尔人的炮火攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sʌm; səm] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

There	was	necessarily	some	crowding	at	this	corner	,	owing	to	the	change	of
那里	曾是	一定	一些	拥挤	在	这	角落	,	欠款	到	这	改变	的

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

由于道路改道，这个拐角处必然会有些拥挤。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [səʊ] [su:n] [ðə; ði]

and	the	fact	that	the	companies	in	their	eagerness	had	followed	so	soon	the
和	这	事实	那	这	公司	在	他们的	渴望	有	随后	所以	很快	这

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	behind	the	other	.
一	在后面	这	其他	.

而事实上，各公司都急于求成，一个接一个地迅速跟进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [nəʊ] ['dwelɪŋ] [hɪə(r)] .

There	was	,	however	,	no	halting	,	no	dwelling	here	.
那里	曾是	,	然而	,	不	停止	,	不	住宅	这里	.

然而，这里没有停留，也没有居住。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] , - [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)] ['pɜ:fɪktli] [flæt] ['əʊpən] [graʊnd] ,

On	they	went	to	reach	their	goal	,	130	yards	away	,	over	perfectly	flat	open	ground	,
在	他们	去	到	抵达	他们的	目标	,	-	码	离开	,	超过	完美	平坦的	打开	地面	,

他们继续前进，最终到达了130码外的球门，那是一片完全平坦的开阔地。

['faɪəd]['ɪntu:][æt; ət] [ʃɔ:t] [reɪndʒ][frɒm; frəm] [raɪt] , [left] , [ænd; ənd] [frʌnt] .

fired	into	at	short	range	from	right	,	left	,	and	front	.
被解雇	进入	在	短的	范围	从	正确的	,	左边	,	和	正面	.

近距离从右侧、左侧和前方射击。

[θri:] - [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [pɑ:k] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][rɪə(r)] ['kʌmpəni] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Three	-	parts	of	the	way	across	Park	directed	the	rear	company	more	to	the	right	,
三	-	部分	的	这	方式	穿过	公园	指导	这	后部	公司	更多的	到	这	正确的	,

穿过公园的三段路程中，后方队伍被引导向右侧行进。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʊrz] ['ɒkjupaɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l] . { - }

the	position	the	Boers	occupied	being	in	a	semicircle	.	{	67	}
这	位置	这	布尔人	占领	存在	在	一个	半圆	.	{	-	}

布尔人所处的位置呈半圆形。{67}

[lu:'tenənt] . - ['kɜ:n(ə)l] [si:] . ['dʌblju:] . [pɑ:k]

Lieut	.	-	Colonel	C	.	W	.	Park
中尉	.	-	上校	C	.	W	.	公园

帕克中校

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [ɒn] , ['faɪərɪŋ][məʊst] ['hevɪli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n]

The	enemy	held	on	,	firing	most	heavily	,	until	the	charging	lines	were	within	fifteen
这	敌人	握住	在	,	射击	最多	重度	,	直到	这	收费	线条	是	之内	十五

[jɑ:rdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

yards	of	them	,
码	的	他们	,

敌人顽强抵抗，火力猛烈，直到冲锋队伍逼近到距离他们十五码以内。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks]

and	then	ran	down	the	slope	and	disappeared	behind	a	ridge	of	rocks
和	然后	跑	向下	这	坡	和	消失	在后面	一个	岭	的	岩石

[sʌm; səm] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz] [ə'hed] ,

some	forty	yards	ahead	,
一些	四十	码	前方	,

然后他跑下山坡，消失在前方大约四十码处的一堵岩脊后面。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [fel] ['sti:pli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

beyond	which	the	ground	was	dead	and	fell	steeply	away	to	the	front	.
超过	哪个	这	地面	曾是	死的	和	跌倒	陡峭地	离开	到	这	正面	.

再往前就是寸草不生的地面，陡然向前倾斜。

['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][men][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

Almost	before	the	men	could	be	secured	in	the	position	they	had	won	,
几乎	前	这	男人	可以	是	安全	在	这	位置	他们	有	韩元	,

几乎就在这些人还没来得及巩固他们赢得的优势位置之前，

['bʊlɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

bullets	began	to	come	in	quickly	from	the	right	and	left	,
子弹	开始	到	来	在	迅速地	从	这	正确的	和	左边	,

子弹开始从左右两侧迅速射来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [æz; əz] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	cover	of	the	rocks	had	to	be	sought	as	several	men	were
和	这	覆盖	的	这	岩石	有	到	是	寻求	作为	一些	男人	是

[hɪt] .

hit	.
打	.

由于多名男子中弹，他们不得不寻找岩石掩护。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊrz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'lɔdʒd] ['ɔːlsəʊ] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪdʒ]

A	few	of	the	Boers	who	had	been	dislodged	also	crept	back	to	the	low	ridge
一个	很少	的	这	布尔人	WHO	有	到过	脱落	还	悄悄地爬	后退	到	这	低的	岭

[ɒv; əv] [rɒks] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ,

of	rocks	in	front	and	began	firing	,
的	岩石	在	正面	和	开始	射击	,

一些被击退的布尔人也悄悄地爬回前面的低矮岩脊上，开始射击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [lef'tenənt] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	at	this	time	that	Captain	Lafone	and	Lieutenant	Field	were
和	它	曾是	在	这	时间	那	队长	-	和	中尉	场地	是

[hɪt] .

hit	.
打	.

就在这时，拉方上尉和菲尔德中尉中弹了。

[lef'tenənt] ['wɔːkə(r)] , ['sʌməset] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt]

Lieutenant	Walker	,	Somerset	Light	Infantry	,	and	about	thirty	-	five	men	were	hit
中尉	沃克	,	萨默塞特郡	光	步兵	,	和	关于	三十	-	五	男人	是	打

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

during	the	charge	.
期间	这	收费	.

萨默塞特轻步兵团的沃克中尉和大约 35 名士兵在冲锋中受伤。

['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒfɪsə(r)] [left] , [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd]

Colonel	Park	was	then	the	only	officer	left	,	the	three	companies	being	commanded
上校	公园	曾是	然后	这	仅有的	官	左边	,	这	三	公司	存在	命令

[baɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

by	non	-	commissioned	officers	.
经过	非	-	委托	警官	.

当时，帕克上校是唯一剩下的军官，三个连队都由士官指挥。

[lef'tenənt] ['wɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒt] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

Lieutenant	Walker	was	one	of	the	last	shot	dead	in	the	charge	.
中尉	沃克	曾是	一	的	这	最后的	射击	死的	在	这	收费	.

沃克中尉是冲锋中最后被击毙的人之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ([æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪld]) [wɪ'ðɪn]

He	was	shot	through	the	head	(	as	were	most	of	the	killed	)	within
他	曾是	射击	通过	这	头	(	作为	是	最多	的	这	被杀	)	之内

[ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [held] [baɪ] [ðə; ði] [bʊrz] .

fifteen	yards	of	the	kopje	held	by	the	Boers	.
十五	码	的	这	科皮杰	握住	经过	这	布尔人	.

他（和大多数死者一样）在距离布尔人占领的小山丘不到十五码的地方头部中弹身亡。

[lef'tenənt] [fi:ld] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['kɒpi] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd]

Lieutenant	Field	rushed	forward	beyond	this	kopje	and	lay	down	in	the	open	and
中尉	场地	匆忙	向前	超过	这	科皮杰	和	躺	向下	在	这	打开	和

[kə'menst] { - }

commenced	{	68	}
开始	{	-	}

菲尔德中尉冲过这座小山丘，躺在开阔地带，开始.....{68}

['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bʊrz] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

firing	at	the	Boers	at	the	crest	just	in	front	.
射击	在	这	布尔人	在	这	波峰	只是	在	正面	.

向前方山脊上的布尔人开火。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hed] .

He	was	very	shortly	afterwards	shot	through	the	head	.
他	曾是	非常	不久	然后	射击	通过	这	头	.

不久之后，他头部中弹身亡。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [lef'tenənt] [fi:ld] .

Captain	Lafone	was	shot	shortly	before	Lieutenant	Field	.
队长	-	曾是	射击	不久	前	中尉	场地	.

拉方上尉在菲尔德中尉之前不久被枪杀。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

He	was	in	the	act	of	firing	at	the	time	,	taking	aim	,
他	曾是	在	这	行为	的	射击	在	这	时间	,	采取	目的	,

当时他正在开枪，瞄准目标。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ɒn]

and	was	shot	by	a	Boer	lying	in	the	grass	some	twenty	-	five	yards	away	on
和	曾是	射击	经过	一个	布尔人	说谎	在	这	草	一些	二十	-	五	码	离开	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪə(r)] .

his	right	rear	.
他的	正确的	后部	.

他被一名躺在草地上约25码外的布尔人击中，右后侧中弹身亡。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [lef'tenənt] ['mæstərtən] [ðæt] [sʌm; səm]

Before	he	was	killed	he	had	suggested	to	Lieutenant	Masterton	that	some
前	他	曾是	被杀	他	有	建议	到	中尉	马斯特顿	那	一些

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['sæŋgə] [tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə][də'rekt][ðeə(r)]

one	should	go	back	to	the	I	.	L	.	H	.	sangar	to	ask	them	to	direct	their
一	应该	去	后退	到	这	我	.	L	.	H	.	桑加尔	到	问	他们	到	直接的	他们的

['faɪə(r)][ɒn][tu:; tə][sʌm; səm] [bʊrz] [ɒn][ðə; ði] [left] [frʌnt] ;

fire	on	to	some	Boers	on	the	left	front	;
火	在	到	一些	布尔人	在	这	左边	正面	;

在他牺牲之前，他曾向马斯特顿中尉建议，应该派人回到爱尔兰轻骑兵旅的营地，请求他们向左翼的布尔人开火；

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

these	were	firing	into	the	dead	and	wounded	who	had	been	hit	during	the
这些	是	射击	进入	这	死的	和	受伤	WHO	有	到过	打	期间	这

[tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

charge	and	left	out	in	the	open	.
收费	和	左边	出去	在	这	打开	.

他们向冲锋中被击中并暴露在开阔地带的死伤者开火。

[lef'tenənt] ['mæstərtən] [æt; ət] [wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Lieutenant	Masterton	at	once	volunteered	,	and	started	to	run	back	over	the
中尉	马斯特顿	在	一次	自愿	,	和	开始	到	跑步	后退	超过	这

- [jɑ:rdz] .

130	yards	.
-	码	.

马斯特顿中尉立即自告奋勇，开始跑回130码外的路段。

[hiː; hi] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

He	got	most	of	the	way	across	when	he	was	hit	in	the	legs	by	a	bullet	,
他	得到	最多	的	这	方式	穿过	什么时候	他	曾是	打	在	这	腿	经过	一个	子弹	,

他快要走到对面时，腿部中弹了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strʌk] [əˈgen] [fel] ,

but	he	continued	his	course	,	and	being	struck	again	fell	,
但	他	持续	他的	课程	,	和	存在	击	再次	跌倒	,

但他继续前进，再次被击中后倒下了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drægd] [bɪˈhaɪnd] ['kʌvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ai] . [el] . [eɪtʃ] .

and	was	dragged	behind	cover	by	the	I	.	L	.	H	.
和	曾是	拖拽	在后面	覆盖	经过	这	我	.	L	.	H	.

并被ILH拖到掩体后

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

He	delivered	his	message	.
他	发表	他的	信息	.

他传达了他的信息。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌn] [wɒz; wəz] [held] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bʊrz] [rɪˈtaɪəd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

The	position	won	was	held	until	the	Boers	retired	under	cover	of	darkness	.
这	位置	韩元	曾是	握住	直到	这	布尔人	退休	在下面	覆盖	的	黑暗	.

布尔人一直保持着取得的阵地，直到夜幕降临后撤退。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃnz] , [ænd; ənd] [pɪˈkɛts] [təʊld] [ɒf] .

The	men	were	then	placed	in	defensive	positions	,	and	picquets	told	off	.
这	男人	是	然后	放置	在	防守	职位	,	和	哨兵	讲述	离开	.

随后，士兵们被部署到防御阵地，哨兵们受到了训斥。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , { - }

The	wounded	were	subsequently	cared	for	,	{	69	}
这	受伤	是	随后	关心	为了	,	{	-	}

伤员随后得到了照顾，{69}

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	the	dead	left	where	they	had	fallen	till	daylight	.
和	这	死的	左边	在哪里	他们	有	倒下	直到	日光	.

死者被留在原地，直到天亮。

['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊrz] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs]

Colonel	Park	described	the	fire	of	the	Boers	as	like	the	crackle	of	a	piece
上校	公园	描述	这	火	的	这	布尔人	作为	喜欢	这	裂纹	的	一个	片

[ɒv; əv] [gɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

of	gorse	in	a	blazing	fire	.
的	金雀花	在	一个	炽烈	火	.

帕克上校将布尔人的火力比作烈火中金雀花的噼啪声。

['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['pɑːmə(r)] , [huː] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [bəuθ] ['djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

Colour	-	Sergeant	Palmer	,	who	so	greatly	distinguished	himself	both	during	and	after
颜色	-	军士	帕尔默	,	WHO	所以	非常	杰出的	他自己	两个都	期间	和	后

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

the	charge	,
这	收费	,

帕尔默上士在冲锋期间和冲锋后都表现出色，

[sed] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] ['bʊlɪt] .

said	the	air	was	hot	with	bullets	.
说	这	空气	曾是	热的	和	子弹	.

他说空气中弥漫着子弹的灼热感。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][bænd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

His	rifle	was	shot	in	two	at	the	lower	band	as	he	was	taking	aim	,
他的	步枪	曾是	射击	在	二	在	这	降低	乐队	作为	他	曾是	采取	目的	,

他瞄准时，步枪下部枪管被子弹打断成两截。

['splɪntəz] ['greɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

splinters	grazing	his	face	and	hands	.
碎片	放牧	他的	脸	和	双手	.

木刺擦伤了他的脸和手。

[hɑːf][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ʃɒt] [θruː] ,

Half	the	survivors	had	their	clothing	shot	through	,
一半	这	幸存者	有	他们的	衣服	射击	通过	,

一半幸存者的衣服都被子弹击穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪt] [tuː] [ɔː(r)]

and	the	majority	of	the	killed	were	found	to	have	been	hit	two	or
和	这	多数	的	这	被杀	是	成立	到	有	到过	打	二	或者

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

大部分遇难者身上都发现了两到三处枪伤。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz][faɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz]

The	strength	of	the	force	was	5	officers	and	184	non	-	commissioned	officers
这	力量	的	这	力量	曾是	5	警官	和	-	非	-	委托	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

该部队兵力包括5名军官和184名士官及士兵。

[ɒv; əv] [huːm] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] - [men]

of	whom	3	officers	and	14	men	were	killed	and	1	officer	and	34	men
的	谁	3	警官	和	-	男人	是	被杀	和	1	官	和	-	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

were	wounded	.
是	受伤	.

其中 3 名军官和 14 名士兵阵亡，1 名军官和 34 名士兵受伤。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [greɪt] , [vɪz] .

Although	the	loss	was	great	,	viz	.
虽然	这	损失	曾是	伟大的	,	即	.

虽然损失巨大，即

['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] ,

nearly	one	-	third	of	the	total	number	,
几乎	一	-	第三	的	这	全部的	数字	,

总数的近三分之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] -

it	is	a	matter	of	surprise	that	more	were	not	hit	during	the	run	of	130
它	是	一个	事情	的	惊喜	那	更多的	是	不是	打	期间	这	跑步	的	-

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

令人惊讶的是，在130码的奔跑过程中，被击中的人数竟然不多。

[ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌmægə'ziːn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]

exposed	as	they	were	for	about	three	minutes	to	magazine	fire	at	a
裸露	作为	他们	是	为了	关于	三	分钟	到	杂志	火	在	一个

[pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

point	-	blank	range	.
观点	-	空白的	范围	.

他们暴露在外约三分钟，遭到近距离的弹匣扫射。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

It	can	be	accounted	for	by	the	fact	that	the	Boers	crouching	behind	the
它	能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	这	布尔人	蹲伏	在后面	这

[rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

rocks	were	rather	below	than	above	the	level	of	the	men	,
岩石	是	相当	以下	比	多于	这	等级	的	这	男人	,

这可以解释为，躲在岩石后面的布尔人位置比士兵们低，而不是高。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnsɪkwəntli] { - }

and	their	fire	being	consequently	{	70	}
和	他们的	火	存在	最后	{	-	}

因此，他们的火{70}

[daɪ'rɛktɪd] ['ʌpwədz] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst] [haɪ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

directed	upwards	,	the	bullets	passed	high	and	over	the	heads	of	the	charging
指导	向上	,	这	子弹	通过了	高的	和	超过	这	头部	的	这	收费

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

子弹向上飞去，高高地掠过冲锋队员的头顶。

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

This	would	explain	why	the	majority	of	the	killed	were	shot	through	the	head	.
这	会	解释	为什么	这	多数	的	这	被杀	是	射击	通过	这	头	.

这就解释了为什么大多数死者都是头部中弹身亡。

[lef'tenənt] ['wɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Lieutenant	Walker	was	hit	in	the	chin	,
中尉	沃克	曾是	打	在	这	下巴	,

沃克中尉下巴中弹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [stræp] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tɒp] [ɒv; əv]

the	bullet	cutting	his	chin	-	strap	and	passing	out	at	the	back	and	top	of
这	子弹	切割	他的	下巴	-	带子	和	通过	出去	在	这	后退	和	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

子弹割破了他的下巴带，从他的后脑勺和头顶射出。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

The	following	morning	,
这	下列的	早晨	,

第二天早上，

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [pə'reid] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

as	the	men	were	collecting	and	parading	preparatory	to	marching	back	to
作为	这	男人	是	收集	和	游行	预备	到	行军	后退	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ,

the	railway	cutting	,
这	铁路	切割	,

当男人们集合列队，准备行军返回铁路路堑时，

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

Sir	George	White	rode	up	and	addressed	them	.
先生	乔治	白色的	骑	向上	和	已解决	他们	.

乔治·怀特爵士骑马来到他们面前，并发表了讲话。

['ʃeɪkɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [sed] :

Shaking	Colonel	Park	by	the	hand	he	said	:
摇晃	上校	公园	经过	这	手	他	说	:

他握住朴上校的手说：

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	congratulate	and	thank	you	for	the	splendid	work	you	and	your
"	我	祝贺	和	感谢	你	为了	这	灿烂	工作	你	和	你的

[men] [dɪd] ['jestədeɪ] .

men	did	yesterday	.
男人	做过	昨天	.

“我祝贺并感谢你和你的队员们昨天出色地完成了工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [dʌn] .

It	was	magnificently	done	.
它	曾是	壮丽	完毕	.

做得太棒了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['sʌfəd] ['veri] ['hevɪli] ,

I	am	afraid	you	suffered	very	heavily	,
我	是	害怕的	你	遭受	非常	重度	,

恐怕你遭受了很沉重的打击。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	you	must	remember	that	such	work	as	that	cannot	be	done	for	the
但	你	必须	记住	那	这样的	工作	作为	那	不能	是	完毕	为了	这

['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] .

Empire	without	loss	.
帝国	没有	损失	.

但你必须记住，帝国若做这样的事，必然会蒙受损失。

" [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] ['gælənt] [diːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən]

"	Whilst	the	three	companies	were	performing	such	gallant	deeds	on	the	southern
"	而	这	三	公司	是	表演	这样的	英勇	契约	在	这	南部

[dɪ'fensɪz] ,

defences	,
防御	,

“当这三家公司在南部防御工事上做出如此英勇的壮举时，

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['kʌri] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] -

the	three	companies	under	Major	Curry	were	holding	their	own	on	the	north	-
这	三	公司	在下面	主要的	咖喱	是	保持	他们的	自己的	在	这	北	-

[west] [dɪ'fensɪz] [æt; ət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hɪl] .

west	defences	at	Observation	Hill	.
西方	防御	在	观察	爬坡道	.

库里少校率领的三支部队在观察山西北防线上顽强抵抗。

[ðə; ði] [bʊrz] [ə'tækt] [ðɪs] [pəʊst] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

The	Boers	attacked	this	post	heavily	in	the	morning	,	and	were	supported	by
这	布尔人	遭到攻击	这	邮政	重度	在	这	早晨	,	和	是	有	经过

[sɪks] [fiːld] - [gʌnz] ,

six	field	-	guns	,
六	场地	-	枪支	,

布尔人早上对该哨所发动猛烈攻击，并得到了六门野战炮的支援。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kəˈlɛnsoʊ] { - }

which	were	supposed	to	have	been	the	Colenso	{	71	}
哪个	是	据称	到	有	到过	这	科伦索	{	-	}

据说是科伦索{71}

[gʌnz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] , ['ʃræpnəl] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bɜːst] [wɪð] ['eksələnt] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

guns	of	General	Buller's	army	,	shrapnel	being	continually	burst	with	excellent	precision
枪支	的	一般的	-	军队	,	弹片	存在	持续	爆裂	和	出色的	精确

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

over	the	defences	.
超过	这	防御	.

布勒将军军队的火炮，弹片不断以极高的精度射向防御工事。

['neɪv(ə)l] ['bætri] [hɪl] , ['leɪdiˌsmɪθ]

Naval	Battery	Hill	,	Ladysmith
海军	电池	爬坡道	,	莱迪史密斯

莱迪史密斯海军炮台山

['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['dɛvənz] [ɒn] ['wægən] [hɪl] , [ɒn] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

Monument	Erected	to	Devons	on	Wagon	Hill	,	On	Spot	Where	the	Charge	Took	Place	,
纪念碑	竖立	到	德文郡	在	车皮	爬坡道	,	在	点	在哪里	这	收费	拿	地方	,

['leɪdiˌsmɪθ]

Ladysmith
莱迪史密斯

为纪念德文郡而建的纪念碑，位于莱迪史密斯瓦根山，即当年冲锋发生的地方。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪz][təʊld][ɪn]['meɪdʒə(r)] ['kɜːriz] [əʊn] [wɜːdz] : —

The	account	of	the	fighting	which	took	place	is	told	in	Major	Curry's	own	words	:	—
这	帐户	的	这	斗争	哪个	采取	地方	是	讲述	在	主要的	咖喱的	自己的	字	:	—

战斗经过由库里少校本人描述：

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] -

"	The	battle	of	Ladysmith	commenced	between	2	and	3	a	.	m	.	on	Cæsar's
"	这	战斗	的	莱迪史密斯	开始	之间	2	和	3	一个	.	米	.	在	-

[kæmp][ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [raʊnd] .

Camp	and	soon	we	were	engaged	all	round	.
营	和	很快	我们	是	已订婚的	全部	圆形的	.

“莱迪史密斯之战于凌晨 2 点至 3 点在凯撒营地打响，很快我们就陷入了四面八方的战斗。”

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hɪl] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd]

The	three	companies	which	had	proceeded	to	Observation	Hill	originally	had
这	三	公司	哪个	有	继续	到	观察	爬坡道	起初	有

[dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ] [θriː] [freʃ] ['kʌmpəniz] .

just	been	relieved	by	three	fresh	companies	.
只是	到过	松了口气	经过	三	新鲜的	公司	.

最初前往瞭望山的三个连队刚刚被三个新连队接替。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [lef'tenənt] ['eməsn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

At	about	4	a	.	m	.	Lieutenant	Emerson	reported	to	me	that	there	was	a
在	关于	4	一个	.	米	.	中尉	爱默生	据报道	到	我	那	那里	曾是	一个

['pɑːti] [ɒv; əv] [bʊrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

party	of	Boers	to	his	front	,
派对	的	布尔人	到	他的	正面	,

凌晨4点左右，埃默森中尉向我报告说，他面前有一队布尔人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

that	he	had	fired	on	them	,	and	that	they	had	retired	.
那	他	有	被解雇	在	他们	,	和	那	他们	有	退休	.

他向他们开火，他们就撤退了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [bæk] (

I	thought	it	was	the	usual	picquet	and	that	they	had	gone	right	back	(
我	想法	它	曾是	这	通常	哨兵	和	那	他们	有	已消失	正确的	后退	(

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ]) ;

it	was	too	dark	to	see	much	)	;
它	曾是	也	黑暗的	到	看	很多	)	;

我以为是平常的哨兵巡逻，他们已经返回了（天太黑，什么也看不清）；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	such	was	not	the	case	,
但	这样的	曾是	不是	这	案件	,

但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] - [jɑːrdz]

for	they	had	concealed	themselves	in	a	fold	in	the	ground	about	300	yards
为了	他们	有	暗	他们自己	在	一个	折叠	在	这	地面	关于	-	码

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] .

to	our	front	.
到	我们的	正面	.

因为他们藏身于我们前方约 300 码处的一处地堑中。

[ðeə(r)] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['eɪti] .

Their	strength	must	have	been	between	seventy	and	eighty	.
他们的	力量	必须	有	到过	之间	七十	和	八十	.

他们的兵力应该在七十到八十人之间。

" [ðə; ði] ['enəmi] [brɔːt] ['faɪə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)]['haʊɪtsə(r)] , [ə; eɪ]

"	The	enemy	brought	fire	to	bear	on	us	from	a	40	-	pounder	howitzer	,	a
"	这	敌人	带来	火	到	熊	在	我们	从	一个	-	-	重锤	榴弹炮	,	一个

[fiːld] - [gʌn] ,

field	-	gun	,
场地	-	枪	,

“敌人用一门40磅榴弹炮和一门野战炮向我们开火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔtʃkis] [ɒn] [sə'praɪz] [hɪl] ,

and	a	hotchkiss	on	Surprise	Hill	,
和	一个	霍奇基斯	在	惊喜	爬坡道	,

还有在惊喜山上的热吻，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fiːld] - [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] [haɪdz] [fɑːm]

and	from	one	or	two	field	-	guns	on	the	hill	to	our	right	over	Hyde's	Farm
和	从	一	或者	二	场地	-	枪支	在	这	爬坡道	到	我们的	正确的	超过	海德的	农场

.

:
.

还有一两门野战炮架设在我们右侧海德农场上方的山上。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] { - }

They	pounded	away	all	the	morning	,	and	brought	a	continuous	rifle	fire	{	72	}
他们	猛击	离开	全部	这	早晨	,	和	带来	一个	连续的	步枪	火	{	-	}

他们整个上午都在猛烈炮击，并持续不断地进行步枪射击{72}

[ɒn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .

on	our	position	as	well	.
在	我们的	位置	作为	出色地	.

我们对此也持相同立场。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sentə(r)]

At	about	9	.	30	a	.	m	.	I	heard	a	rattle	of	musketry	from	our	centre
在	关于	9	.	-	一个	.	米	.	我	听到	一个	嘎嘎作响	的	火枪	从	我们的	中心

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

大约上午9点30分，我听到我们中心工作间传来一阵枪声。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

and	when	I	went	up	there	I	found	that	the	enemy	,
和	什么时候	我	去	向上	那里	我	成立	那	这	敌人	,

当我上去之后，我发现敌人

[huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][fəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

who	had	concealed	themselves	in	the	fold	in	the	ground	in	the	early	morning	,
WHO	有	暗	他们自己	在	这	折叠	在	这	地面	在	这	早期的	早晨	,

清晨，他们藏身于地沟之中。

[hæd; həd] [əd'vɑːnst] [raɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

had	advanced	right	up	the	hill	and	had	got	within	a	few	yards	of	our
有	先进的	正确的	向上	这	爬坡道	和	有	得到	之内	一个	很少	码	的	我们的

['sæŋgə] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [siːn] .

sangars	before	being	seen	.
桑加尔	前	存在	已见	.

他们一路向上，冲到山顶，离我们的营地只有几码远才被发现。

[wiː; wi] [kɪld] [naɪn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [twelv] .

We	killed	nine	and	wounded	twelve	.
我们	被杀	九	和	受伤	十二	.

我们击毙了九人，击伤了十二人。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['kʌvə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

They	retired	again	to	their	cover	,	where	they	remained	for	the	greater	part	of
他们	退休	再次	到	他们的	覆盖	,	在哪里	他们	剩余	为了	这	更大的	部分	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他们再次退回到隐蔽处，并在那里待了大半天。

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

slipping	away	by	ones	and	twos	back	to	their	position	.
滑倒	离开	经过	一个	和	二	后退	到	他们的	位置	.

他们三三两两地溜回原位。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr][piː] . [em] . [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [heɪl] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [wɪtʃ]

At	about	4	p	.	m	.	a	tremendous	thunder	and	hail	storm	came	on	,	which
在	关于	4	p	.	米	.	一个	巨大的	雷	和	冰雹	风暴	来了	在	,	哪个

['blɒtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

blotted	out	everything	.
印迹	出去	一切	.

下午4点左右，一场猛烈的雷暴和冰雹袭来，遮蔽了一切。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'njuːd] .

The	fire	,	which	had	ceased	as	the	storm	came	on	,	was	not	renewed	.
这	火	,	哪个	有	停止	作为	这	风暴	来了	在	,	曾是	不是	更新	.

暴风雨来临时，火势已经熄灭，没有复燃。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [tuː] [kɪld] [baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [bʊrz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] .

Our	loss	was	two	killed	by	rifle	fire	,	when	the	Boers	made	their	attack	.
我们的	损失	曾是	二	被杀	经过	步枪	火	,	什么时候	这	布尔人	制成	他们的	攻击	.

我们损失了两人，他们在布尔人进攻时被步枪击毙。

['aʊə(r)] ['sæŋgə] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [briːtʃ] [baɪ][ðə; ði] - - ['el biː] . [ʃel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

Our	sangars	were	frequently	breached	by	the	40	-	lb	.	shell	during	the	day	,
我们的	桑加尔	是	频繁地	违规	经过	这	-	-	磅	.	壳	期间	这	天	,

白天，我们的防洪闸经常被40磅重的炮弹炸开。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɒs] [frɒm; frəm] [ʃel] ['faɪə(r)] .

but	there	was	no	loss	from	shell	fire	.
但	那里	曾是	不	损失	从	壳	火	.

但炮火并未造成损失。

" [ðiːz] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['lestə(r)] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

"	These	three	companies	were	relieved	by	the	Leicesters	the	next	evening	.
"	这些	三	公司	是	松了口气	经过	这	莱斯特	这	下一个	晚上	.

“这三家公司在第二天晚上被莱斯特队解围了。”

[lef'tenənt] ['mæs.tə.sən] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] ,

Lieutenant	Masterson	was	rewarded	with	the	Victoria	Cross	,
中尉	马斯特森	曾是	奖励	和	这	维多利亚	叉	,

马斯特森中尉被授予维多利亚十字勋章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [diːd] : —

and	the	following	is	the	official	account	of	his	gallant	deed	:	—
和	这	下列的	是	这	官方的	帐户	的	他的	英勇	契据	:	—

以下是对他英勇事迹的官方记载：——

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['wægən] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] 6th ['dʒænjuəri] , - , [lef'tenənt] ['mæs.tə.sən]

"	During	the	action	at	Wagon	Hill	,	on	the	6th	January	,	1900	,	Lieutenant	Masterson
"	期间	这	行动	在	车皮	爬坡道	,	在	这	6th	一月	,	-	,	中尉	马斯特森

{ - }

{	73	}
{	-	}

“在1900年1月6日的瓦根山战役中，马斯特森中尉{73}

[kə'mɑːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæləntri] [ænd; ənd] [dæʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

commanded	with	the	greatest	gallantry	and	dash	one	of	the	three	companies	of
命令	和	这	最	英勇	和	短跑	一	的	这	三	公司	的

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

his	regiment	,
他的	团	,

他以极大的英勇和魄力指挥着他所在团的三个连队之一，

[wɪtʃ] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	charged	a	ridge	held	by	the	enemy	,	and	captured	the	position	.
哪个	带电	一个	岭	握住	经过	这	敌人	,	和	捕获	这	位置	.

部队冲锋陷阵，攻占了敌军占据的山脊。

" [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['hevi] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)]

"	The	companies	were	then	exposed	to	a	most	heavy	and	galling	fire
"	这	公司	是	然后	裸露	到	一个	最多	重的	和	令人恼火	火

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [frʌnt] .

from	the	right	and	left	front	.
从	这	正确的	和	左边	正面	.

“随后，这些公司遭受了来自左右两翼的猛烈而令人痛心的炮火。

[lef'tenənt] ['mæs.tə.sən] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [laɪt] [hɔːs] ,

Lieutenant	Masterson	undertook	to	give	a	message	to	the	Imperial	Light	Horse	,
中尉	马斯特森	承担	到	给	一个	信息	到	这	帝国	光	马	,

马斯特森中尉答应向帝国轻骑兵部队传达一份信息。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd] ,

who	were	holding	a	ridge	some	hundred	yards	behind	,
WHO	是	保持	一个	岭	一些	百	码	在后面	,

他们当时占据着后方约一百码处的一处山脊，

[tuː; tə]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

to	fire	to	the	left	front	and	endeavour	to	check	the	enemy's	fire	.
到	火	到	这	左边	正面	和	努力	到	查看	这	敌人的	火	.

向左前方开火，并努力阻止敌人的火力。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [krɒst] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

"	In	taking	this	message	he	crossed	an	open	space	of	a	hundred	yards	,
"	在	采取	这	信息	他	交叉	一个	打开	空间	的	一个	百	码	,

“他带着这个消息穿过了一百码的空地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['hevi] [krɒs] ['faɪə(r)] ,

which	was	swept	by	a	most	heavy	cross	fire	,
哪个	曾是	扫荡	经过	一个	最多	重的	叉	火	,

那里遭到了猛烈的交叉火力袭击，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][bəuθ] [θaɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]

and	although	badly	wounded	in	both	thighs	managed	to	crawl	in	and	deliver
和	虽然	糟糕	受伤	在	两个都	大腿	管理	到	爬行	在	和	递送

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [laɪt] [hɔːs] [trentʃ] .

his	message	before	falling	exhausted	into	the	Imperial	Light	Horse	trench	.
他的	信息	前	坠落	筋疲力尽的	进入	这	帝国	光	马	沟	.

虽然双腿都受了重伤，但他还是设法爬进去传达了他的信息，然后筋疲力尽地倒在了帝国轻骑兵的战壕里。

[hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ['herəʊɪzəm][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .

His	unselfish	heroism	was	undoubtedly	the	means	of	saving	several	lives	.
他的	无私	英雄主义	曾是	无疑	这	方法	的	保存	一些	生活	.

他无私的英雄行为无疑挽救了多条生命。

" [ðə; ði] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['ʌndə(r)]

"	The	gallant	conduct	of	Colour	-	Sergeant	Palmer	was	brought	to	notice	under
"	这	英勇	执行	的	颜色	-	军士	帕尔默	曾是	带来	到	注意	在下面

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] :

the	following	circumstances	:
这	下列的	情况	:

“帕尔默军士长的英勇行为是在以下情况下被人们注意到的：

[wen] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [held]

When	three	companies	of	the	Regiment	were	ordered	to	charge	the	ridge	held
什么时候	三	公司	的	这	团	是	订购	到	收费	这	岭	握住

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn]['wægən] [hɪl] [ɒn]['dʒænjuəri] 6th ,

by	the	enemy	on	Wagon	Hill	on	January	6th	,
经过	这	敌人	在	车皮	爬坡道	在	一月	6th	,

1月6日，该团三个连奉命向敌军占据的瓦根山脊发起冲锋。

- , ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['gɪlbət] ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] {

1900	,	Colour	-	Sergeant	Gilbert	Palmer	was	with	the	leading	company	,	and	he	{
-	,	颜色	-	军士	吉尔伯特	帕尔默	曾是	和	这	领导	公司	,	和	他	{

- }

74	}
-	}

1900 年，军士长吉尔伯特·帕尔默在先头连队，他{74}

[æt; ət] [wʌns] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri] ,

at	once	dashed	out	to	the	front	with	most	conspicuous	bravery	,
在	一次	虚线	出去	到	这	正面	和	最多	显眼的	勇敢	,

他立即以极其英勇的姿态冲到前线，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevist] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]

and	went	straight	for	the	point	from	which	the	heaviest	fire	was
和	去	直的	为了	这	观点	从	哪个	这	最重	火	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

然后径直冲向火力最猛烈的地方。

[ðə; ði] ['enəmi] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,

The	enemy	ran	before	they	were	reached	,
这	敌人	跑	前	他们	是	达到	,

敌人在被追上之前就逃跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

but	the	three	companies	were	exposed	to	a	galling	fire	from	the	right	,
但	这	三	公司	是	裸露	到	一个	令人恼火	火	从	这	正确的	,

[left] , [ænd; ənd] [frʌnt] .

left	,	and	front	.
左边	,	和	正面	.

但三家公司却遭受了来自右侧、左侧和前方的猛烈炮火攻击。

['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['pɑːmə(r)][gɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Colour	-	Sergeant	Palmer	got	behind	a	rock	and	shot	several	of	the	enemy	,
颜色	-	军士	帕尔默	得到	在后面	一个	岩石	和	射击	一些	的	这	敌人	,

军士长帕尔默躲在一块岩石后面，射杀了几名敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [aɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

at	the	same	time	keeping	a	constant	eye	upon	his	own	men	,
在	这	相同的	时间	保持	一个	持续的	眼睛	之上	他的	自己的	男人	,

与此同时，他还时刻关注着自己的部下。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)] .

telling	them	when	and	where	to	fire	,	and	when	to	take	cover	.
讲述	他们	什么时候	和	在哪里	到	火	,	和	什么时候	到	拿	覆盖	.

告诉他们何时何地开火，以及何时寻找掩护。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

When	all	the	company	officers	were	either	killed	or	wounded	,
什么时候	全部	这	公司	警官	是	任何一个	被杀	或者	受伤	,

当公司所有军官都阵亡或受伤后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['siːniə(r)][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

he	at	once	recognized	his	position	as	senior	non	-	commissioned	officer	,
他	在	一次	认可	他的	位置	作为	高级的	非	-	委托	官	,

他立刻意识到自己是高级士官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] ['ɔːdərs] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ,

and	was	invaluable	in	getting	orders	passed	to	the	other	companies	,
和	曾是	无价	在	获得	订单	通过了	到	这	其他	公司	,

并且在将订单传递给其他公司方面发挥了不可或缺的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][men] [tɪl] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪəd] .

and	in	superintending	the	men	till	dark	,	when	the	enemy	retired	.
和	在	监督	这	男人	直到	黑暗的	,	什么时候	这	敌人	退休	.

并一直指挥士兵直到天黑，敌人撤退为止。

[hiː; hi] [ðen] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , ['pɜːsənəli] [pleɪst] [ðə; ði]['aʊtpəʊst][laɪn] ,

He	then	,	acting	under	orders	,	personally	placed	the	outpost	line	,
他	然后	,	表演	在下面	订单	,	亲自	放置	这	前哨	线	,

然后，他奉命亲自部署了前哨防线。

[sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

saw	to	the	collection	of	the	dead	and	wounded	,	and	,	in	fact	,
锯	到	这	收藏	的	这	死的	和	受伤	,	和	,	在	事实	,

他负责收集死伤者遗体，事实上，

['rendəd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['evri] [wei] .

rendered	invaluable	assistance	in	every	way	.
渲染	无价	协助	在	每一个	方式	.

在各个方面都提供了宝贵的帮助。

[hɪz; ɪz] [dæʃ] [ænd; ənd] [plʌk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] ,

His	dash	and	pluck	during	the	bayonet	charge	,
他的	短跑	和	采摘	期间	这	刺刀	收费	,

他在刺刀冲锋中的英勇无畏

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['stedi] ['kʌrɪdʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] ['faɪə(r)] ,

his	coolness	and	steady	courage	under	a	heavy	cross	fire	,
他的	凉爽	和	稳定的	勇气	在下面	一个	重的	叉	火	,

在猛烈的交叉火力下，他表现出了冷静和沉着的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [dɪ'spleɪd]

and	the	power	of	command	and	of	quick	and	correct	judgment	displayed
和	这	力量	的	命令	和	的	快的	和	正确的	判断	显示

[baɪ][hɪm][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['brɪliənt] .

by	him	were	most	brilliant	.
经过	他	是	最多	杰出的	.

他所展现出的指挥能力和迅速而正确的判断力都非常出色。

['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] { - }

Colour	-	Sergeant	{	75	}
颜色	-	军士	{	-	}

军士长{75}

['pɑːmərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['priːviəsli] [brɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntˌ] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]

Palmer's	name	was	previously	brought	to	notice	for	gallant	conduct	at	the
帕尔默的	姓名	曾是	之前	带来	到	注意	为了	英勇	执行	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 21st ,

battle	of	Elandslaagte	on	October	21st	,
战斗	的	-	在	十月	21st	,

帕尔默的名字此前就因在10月21日埃兰兹拉格特战役中的英勇表现而为人所知。

- , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

1899	,	so	that	this	made	the	second	occasion	on	which	he	conspicuously	distinguished
-	,	所以	那	这	制成	这	第二	场合	在	哪个	他	显眼地	杰出的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

1899 年，这是他第二次脱颖而出。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

The	names	of	the	following	non	-	commissioned	officers	and	men	were	also
这	姓名	的	这	下列的	非	-	委托	警官	和	男人	是	还

[brɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] : —

brought	to	notice	for	gallantry	on	the	occasion	:	—
带来	到	注意	为了	英勇	在	这	场合	:	—

以下士官和士兵因在此次行动中表现出的英勇行为而受到表彰：

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['gɪlbət] [jʌŋ] .

Lance	-	Corporal	Gilbert	Young	.
槊	-	下士	吉尔伯特	年轻的	.

下士吉尔伯特·杨。

[fræŋk] [dʒɒn] [rəʊ] .
Frank John Rowe .
坦率 约翰 罗威 .

弗兰克·约翰·罗。

['praɪvət] ['henri] - .
Private Henry Brimmicombe .
私人的 亨利 - .

列兵亨利·布里米科姆。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . ['hænzfərd] .
R . G . Hansford .
拉 . G . 汉斯福德 .

RG Hansford。

[iː] . ['nɔːmən] .
E . Norman .
E . 诺曼 .

E. 诺曼。

[eɪtʃ] . [kɒks] .
H . Cox .
H . 考克斯 .

H. Cox。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][sɜː(r)]
The following message from Her Majesty the Queen was received by Sir
这 下列的 信息 从 她 威严 这 女王 曾是 已收到 经过 先生
[dʒɔːdʒ] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɒml'geɪʃn] : —
George White for promulgation : —
乔治 白色的 为了 颁布 : —

女王陛下下达的以下电文已由乔治·怀特爵士收到，并交由其公布：——

" [tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] ,
" To Sir George White ,
" 到 先生 乔治 白色的 ,

致乔治·怀特爵士，

" ['leɪdiˌsmɪθ] .
" Ladysmith .
" 莱迪史密斯 .

“莱迪史密斯。”

" ['wɔːmli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt]
" Warmly congratulate you and all under your command on your brilliant
" 热情地 祝贺 你 和 全部 在下面 你的 命令 在 你的 杰出的
[sək'ses] .
success .
成功 .

热烈祝贺您和您的部下取得辉煌的成功。

['greɪtli] [əd'maɪə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .
Greatly admire conduct of Devonshire Regiment .
非常 钦佩 执行 的 德文郡 团 .

非常钦佩德文郡军团的表现。

[viː] . [ɑː(r)] . [ai] . " { - }
V . R . I . " { 76 }
V . 拉 . 我 . " { - }

VRI"{76}

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] : —

The	following	telegram	was	also	received	:	—
这	下列的	电报	曾是	还	已收到	:	—

还收到了以下电报：—

" [əʊ] / [siː] ['devn] ['redʒɪmənt] ,

"	O	/	C	Devon	Regiment	,
"	哦	/	C	德文郡	团	,

德文郡团指挥官

" ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

"	Railway	Cutting	.
"	铁路	切割	.

“铁路路堑。”

" [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [də'rekt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ]

"	G	.	O	.	C	.	directs	me	to	convey	direct	to	you	the	following	message
"	G	.	哦	.	C	.	导演	我	到	传达	直接的	到	你	这	下列的	信息

[frɒm; frəm][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['bʊlə(r)] : —

from	Sir	R	.	Buller	:	—
从	先生	拉	.	布勒	:	—

“GOC指示我直接向您转达R·布勒爵士的以下信息：——

" - [kən'grætʃəleɪt] [ɔːl] [truːps] [ɒn] ['gælənt] [dɪ'fens] , [ɪ'speʃəli] ['devn] ['redʒɪmənt] . -

"	'	Congratulate	all	troops	on	gallant	defence	,	especially	Devon	Regiment	.	'
"	-	祝贺	全部	军队	在	英勇	防御	,	尤其	德文郡	团	.	-

“祝贺所有部队英勇防御，特别是德文郡团。”

" [ðə; ði] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɒn][ðə; ði] 6th ['dʒænjuəri][wɜː(r); wə(r)] :

"	The	losses	sustained	by	the	garrison	of	Ladysmith	on	the	6th	January	were	:
"	这	损失	持续	经过	这	驻军	的	莱迪史密斯	在	这	6th	一月	是	:

—

—

—

“莱迪史密斯驻军在1月6日遭受的损失如下：——

[kɪld] .

Killed	.
被杀	.

被杀。

['wuːndɪd] .

Wounded	.
受伤	.

受伤。

['ɒfɪsəz] - -

Officers	18	25
警官	-	-

警官 18 25

[men] - -

Men	150	224
男人	-	-

男性 150 224

['təʊt(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , - .

Total	killed	and	wounded	,	417	.
全部的	被杀	和	受伤	,	-	.

伤亡总数417人。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd]

By	the	death	of	Captain	Lafone	the	Regiment	lost	one	of	the	kindest	-	hearted
经过	这	死亡	的	队长	-	这	团	丢失的	一	的	这	最善良的	-	心地

[ænd; ənd][best] ['ɒfɪsəz] [ðæt]['evə(r)][led][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

and	best	officers	that	ever	led	a	company	.
和	最好的	警官	那	曾经	引领	一个	公司	.

拉方上尉的去世，使该团失去了一位心地善良、最优秀的军官，他曾领导过一支连队。

[ðə; ði] [bʊrz] - ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

The	Boers	'	losses	are	estimated	at	64	killed	and	119	wounded	.
这	布尔人	-	损失	是	估计的	在	-	被杀	和	-	受伤	.

布尔人的伤亡估计为64人死亡，119人受伤。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ænd; ənd] ['digəz] -

This	estimate	may	be	considered	low	,	for	the	Standard	and	Diggers	'
这	估计	可能	是	经过考虑的	低的	,	为了	这	标准	和	挖掘机	-

[njuːz] ,

News	,
消息	,

对于《标准报》和《掘金者新闻》来说，这个估计可能偏低。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

copies	of	which	were	found	later	on	in	the	war	,
副本	的	哪个	是	成立	之后	在	在	这	战争	,

这些副本后来在战争期间被发现。

[geɪv] [sɪks] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veərɪəs]

gave	six	full	-	length	columns	of	killed	and	wounded	amongst	the	various
给予	六	满的	-	长度	列	的	被杀	和	受伤	在	这	各种各样的

[kə'mɑːndəʊz] .

commandos	.
突击队员	.

列出了各突击队伤亡的六大纵队。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɒŋgə] [wɒz; wəz]['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [bʊrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

A	large	donga	was	utilized	by	the	Boers	as	a	dressing	station	.
一个	大的	东加	曾是	利用	经过	这	布尔人	作为	一个	敷料	车站	.

布尔人利用一条大型沟渠作为救护站。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] { - }

The	violent	storm	on	the	{	77	}
这	暴力	风暴	在	这	{	-	}

77号公路上的猛烈风暴

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][draɪ] ['dɒŋgə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

afternoon	of	the	6th	filled	all	the	dry	dongas	and	turned	them	at	once	into
下午	的	这	6th	已填	全部	这	干燥	东加斯	和	转向	他们	在	一次	进入

['maʊntən] ['tɒrənts] .

mountain	torrents	.
山	种子	.

6日下午，所有干涸的河谷都灌满了水，瞬间变成了湍急的山洪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bʊrz] [ɪn] [ðɪs] ['dɒŋgə][wɜː(r); wə(r)] [swept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪp]

It	is	said	that	all	the	wounded	Boers	in	this	donga	were	swept	out	into	the	Klip
它	是	说	那	全部	这	受伤	布尔人	在	这	东加	是	扫荡	出去	进入	这	克利普

['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['draʊnd] .

River	and	drowned	.
河	和	溺水	.

据说，这条沟壑中所有受伤的布尔人都被冲入克利普河淹死了。

[ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,

The	dead	of	the	Regiment	were	buried	with	those	of	other	regiments	,
这	死的	的	这	团	是	埋葬	和	那些	的	其他	军团	,

该团阵亡士兵与其他团的阵亡士兵一起埋葬。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['ʌndə(r)]['wægən] [hɪl] .

in	a	grave	under	Wagon	Hill	.
在	一个	严重	在下面	车皮	爬坡道	.

在马车山下的一座坟墓里。

['kæptɪn] - [ænd; ənd] [lef'tenənt] [fi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Captain	Lafone	and	Lieutenant	Field	were	buried	in	the	cemetery	in	Ladysmith	.
队长	-	和	中尉	场地	是	埋葬	在	这	公墓	在	莱迪史密斯	.

拉方上尉和菲尔德中尉被安葬在莱迪史密斯的公墓里。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 8th [ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] -

On	the	morning	of	January	8th	all	the	wounded	were	sent	by	train	to	Intombi
在	这	早晨	的	一月	8th	全部	这	受伤	是	发送	经过	火车	到	-

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

1月8日上午，所有伤员都被火车送往因托姆比集中营。

[ɪn'klu:dɪŋ] [lef'tenənt] ['mæs.tə.sən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .

including	Lieutenant	Masterson	,	who	was	doing	well	.
包括	中尉	马斯特森	,	WHO	曾是	正在做	出色地	.

其中包括表现良好的马斯特森中尉。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 9th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ,

On	January	9th	the	Regiment	was	concentrated	at	the	railway	cutting	,
在	一月	9th	这	团	曾是	集中	在	这	铁路	切割	,

1月9日，该团集结在铁路路堑。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pɜ:mənəntli] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	company	at	the	railway	station	having	been	permanently	relieved	from	the
这	公司	在	这	铁路	车站	拥有	到过	永久的	松了口气	从	这

[pəʊst][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['redʒɪmənt] .

post	by	a	company	of	the	Liverpool	Regiment	.
邮政	经过	一个	公司	的	这	利物浦	团	.

火车站的驻守部队已被利物浦军团的一个连队永久取代。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

The	battalion	was	thus	ready	to	be	moved	to	any	portion	of	the	defences
这	营	曾是	因此	准备好	到	是	已搬	到	任何	部分	的	这	防御

[ri'kwaiə] [ə'sɪstəns] ,

requiring	assistance	,
需要	协助	,

因此，该营已做好准备，随时可以调往任何需要支援的防御工事区域。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

in	case	of	attack	.
在	案件	的	攻击	.

以防遭受攻击。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ]

The	estimation	in	which	the	battalion	was	held	at	this	time	by	the	Ladysmith
这	估算	在	哪个	这	营	曾是	握住	在	这	时间	经过	这	莱迪史密斯

['gærɪsn] [wɒz; wəz] [wel] [bɔ:n] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [baɪ][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [waɪt] .

garrison	was	well	borne	out	by	a	remark	made	by	Sir	George	White	.
驻军	曾是	出色地	出生	出去	经过	一个	评论	制成	经过	先生	乔治	白色的	.

莱迪史密斯驻军当时对该营的估计，得到了乔治·怀特爵士的一番话的证实。

" [ðə; ði] ['dɛvənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] [jet] .

"	The	Devons	,	"	he	said	,	"	have	never	failed	me	yet	.
"	这	德文郡	,	"	他	说	,	"	有	绝不	失败的	我	然而	.

“德文斯家族，”他说，“至今还没有让我失望过。”

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ðeɪ] [held] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] . " { - }

On	the	6th	they	held	one	place	and	took	another	.	"	{	78	}
在	这	6th	他们	握住	一	地方	和	采取	其他	.	"	{	-	}

6日，他们守住了一个地方，又占领了另一个地方。“{78}

[ə; eɪ][skeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

A	scare	in	the	evening	that	the	Boers	were	to	attack	again	in	the	morning
一个	吓	在	这	晚上	那	这	布尔人	是	到	攻击	再次	在	这	早晨

[kɔːzd] ['veəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ædvent] .

caused	various	preparations	to	be	made	for	their	advent	.
导致	各种各样的	准备工作	到	是	制成	为了	他们的	来临	.

当晚有消息称布尔人将在第二天早上再次发动进攻，这让人们感到恐慌，于是各方都做了各种准备来应对他们的到来。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	garrison	stood	to	arms	at	3	.	15	a	.	m	.	awaiting	the	attack	.
这	驻军	站立	到	武器	在	3	.	-	一个	.	米	.	等待中	这	攻击	.

凌晨3点15分，守军全副武装，严阵以待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [ɑːmz] [ɪn]

It	is	a	curious	fact	that	the	Regiment	was	never	ordered	to	stand	to	arms	in
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	团	曾是	绝不	订购	到	站立	到	武器	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 6th

the	morning	before	three	o'clock	at	any	time	previous	to	or	after	the	6th
这	早晨	前	三	点钟	在	任何	时间	以前的	到	或者	后	这	6th

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

一个奇怪的事实是，在1月6日之前或之后的任何时间，该团从未接到过在凌晨3点之前列队等候的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðə; ði] [bʊrz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ]

and	the	only	time	the	Boers	made	a	night	attack	they	did	so	at	2	.	15	a
和	这	仅有的	时间	这	布尔人	制成	一个	夜晚	攻击	他们	做过	所以	在	2	.	-	一个

. [em] .

.	m	.
.	米	.

布尔人唯一一次发动夜袭是在凌晨2点15分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['dʒænjuəri] 6th ,

This	was	on	January	6th	,
这	曾是	在	一月	6th	,

这件事发生在1月6日。

[ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em]

on	which	day	the	Regiment	was	ordered	to	stand	to	arms	at	4	.	15	a	.	m
在	哪个	天	这	团	曾是	订购	到	站立	到	武器	在	4	.	-	一个	.	米

.

:
.

当天凌晨4点15分，该团奉命列队站立，准备战斗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 9th - 10th [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [gʌnz] ['faɪəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

During	the	night	of	January	9th	-	10th	the	naval	guns	fired	in	the	direction	of
期间	这	夜晚	的	一月	9th	-	10th	这	海军	枪支	被解雇	在	这	方向	的

[sə'praɪz] [hɪl] ,

Surprise	Hill	,
惊喜	爬坡道	,

1月9日至10日夜间，海军炮兵向惊喜山方向开火。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bætəriz] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌnz] ['ɔːlsəʊ]

and	whilst	this	was	proceeding	the	mountain	battery's	two	remaining	guns	also
和	而	这	曾是	进行中	这	山	电池的	二	其余的	枪支	还

[θruː] [sʌm; səm][stɑː(r)] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

threw	some	star	shell	in	the	same	direction	.
扔	一些	星星	壳	在	这	相同的	方向	.

与此同时，山地炮台剩下的两门大炮也向同一方向发射了一些照明弹。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːdʒli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ʃel] .

The	Boers	were	hugely	elated	at	the	sight	of	the	star	shell	.
这	布尔人	是	非常	欣喜若狂	在	这	视线	的	这	星星	壳	.

布尔人看到星形炮弹后欣喜若狂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

This	was	probably	the	first	time	they	had	seen	them	.
这	曾是	大概	这	第一的	时间	他们	有	已见	他们	.

这大概是他们第一次见到它们。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

They	turned	their	searchlight	on	to	the	stars	when	they	fell	on	the	ground	,	and
他们	转向	他们的	探照灯	在	到	这	明星	什么时候	他们	跌倒	在	这	地面	,	和

[tʃɪəd] ['lʌstɪli] .

cheered	lustily	.
欢呼	热情地	.

他们倒在地上时，用探照灯照向星星，然后热烈地欢呼起来。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l]

They	evidently	considered	that	it	was	a	performance	got	up	for	their	special
他们	显然	经过考虑的	那	它	曾是	一个	表现	得到	向上	为了	他们的	特别的

[ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] ['mesəz] . [brɒk] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

entertainment	by	Messrs	.	Brock	and	Co	.	,
娱乐	经过	先生们	.	布洛克	和	合作	.	,

他们显然认为这是布罗克公司专门为他们准备的娱乐表演。

[də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] . { - }

direct	from	the	Crystal	Palace	.	{	79	}
直接的	从	这	水晶	宫殿	.	{	-	}

直接来自水晶宫。{79}

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃel] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ,

The	cause	of	all	this	shell	fire	was	not	known	,
这	原因	的	全部	这	壳	火	曾是	不是	已知	,

这场炮火爆发的原因尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz]

but	it	would	appear	as	if	information	had	been	received	that	the	Boers
但	它	会	出现	作为	如果	信息	有	到过	已收到	那	这	布尔人

[hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [hɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	been	collecting	at	the	back	of	Surprise	Hill	the	evening	before	,
有	到过	收集	在	这	后退	的	惊喜	爬坡道	这	晚上	前	,

但似乎已经收到情报，布尔人在前一天晚上曾在惊喜山后方集结。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ə'tæk] .

with	a	view	to	a	renewed	attack	.
和	一个	看法	到	一个	更新	攻击	.

为了再次发动进攻。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .

Nothing	,	however	,	in	the	shape	of	an	attack	occurred	,	and	at	3	a	.	m	.
没有什么	,	然而	,	在	这	形状	的	一个	攻击	发生	,	和	在	3	一个	.	米	.

['faɪərɪŋ] [siːst] ,

firing	ceased	,
射击	停止	,

然而，并未发生任何形式的袭击，凌晨3点枪声停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .

and	the	sun	rose	in	the	morning	in	tranquillity	.
和	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	在	宁静	.

清晨，太阳在宁静中升起。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [θriː] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

On	the	11th	three	messages	were	received	by	the	garrison	congratulating	them
在	这	11th	三	消息	是	已收到	经过	这	驻军	祝贺	他们

[ɒn] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 6th :

on	their	good	work	of	January	6th	:
在	他们的	好的	工作	的	一月	6th	:

11日，驻军收到三封贺电，祝贺他们1月6日的出色表现：

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['neɪt(ə)l] , [wʌn] [frɒm; frəm] [ˌvælpə'raɪsəu] , [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm]

one	from	the	Governor	of	Natal	,	one	from	Valparaiso	,	and	one	from
一	从	这	州长	的	纳塔尔	,	一	从	瓦尔帕莱索	,	和	一	从

['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] .

General	Buller	.
一般的	布勒	.

一封来自纳塔尔省长，一封来自瓦尔帕莱索，一封来自布勒将军。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːv] ['leɪdiˌsmɪθ] [æz; əz] [suːn]

The	last	named	stated	in	his	telegram	that	he	would	relieve	Ladysmith	as	soon
这	最后的	命名	声明	在	他的	电报	那	他	会	缓解	莱迪史密斯	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

最后一位电报员在电报中表示，他将尽快接替莱迪史密斯的职务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [hæd; həd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)]

It	was	stated	that	Sir	George	White	had	heliographed	to	Sir	Redvers	Buller
它	曾是	声明	那	先生	乔治	白色的	有	日光摄影	到	先生	雷德弗斯	布勒

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] - ['hɒspɪt(ə)l]

informing	him	that	there	were	over	2000	sick	and	wounded	in	Intombi	Hospital
通知	他	那	那里	是	超过	-	生病的	和	受伤	在	-	医院

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

据称，乔治·怀特爵士曾用日光电报通知雷德弗斯·布勒爵士，因托姆比医院营地有超过2000名伤病员。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

that	he	could	not	hold	out	for	much	longer	,
那	他	可以	不是	抓住	出去	为了	很多	更长	,

他坚持不了多久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	that	he	must	not	expect	any	assistance	from	him	when	he	made	his
和	那	他	必须	不是	预计	任何	协助	从	他	什么时候	他	制成	他的

['efət] .

effort	.
努力	.

而且他不应该指望在他努力之后能得到他的任何帮助。

[sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] ,

Sir	Redvers	Buller	had	replied	that	he	was	sparing	no	effort	to	push	forward	,
先生	雷德弗斯	布勒	有	回复	那	他	曾是	节省	不	努力	到	推	向前	,

雷德弗斯·布勒爵士回应说，他正在不遗余力地推进此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [suːn] . { - }

and	that	he	hoped	to	be	ready	soon	.	{	80	}
和	那	他	希望	到	是	准备好	很快	.	{	-	}

他希望很快就能做好准备。{80}

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l][kæmp][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ]['dʒænjuəri]

The	number	of	patients	in	the	Intombi	Hospital	Camp	had	increased	by	January
这	数字	的	患者	在	这	-	医院	营	有	增加	经过	一月

10th [tuː; tə] —

10th	to	—
10th	到	—

截至1月10日，因托姆比医院营地的患者人数已增加至——

['əʊvə(r)] - [keɪsɪz][ɒv; əv] ['dɪsəntri] ;

Over	400	cases	of	dysentery	;
超过	-	案例	的	痢	;

痢疾病例超过400例；

- [keɪsɪz][ɒv; əv][en'terɪk]['fiːvə(r)] ;

600	cases	of	enteric	fever	;
-	案例	的	肠道	发烧	;

600例肠热症；

- [keɪsɪz] [nɒt] [jet] ['daɪəgnəʊzd] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [en'terɪk] ['fiːvə(r)] ;

200	cases	not	yet	diagnosed	,	but	probably	enteric	fever	;
-	案例	不是	然而	诊断	,	但	大概	肠道	发烧	;

200 例尚未确诊，但很可能是肠热病；

- [keɪsɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['veərɪəs] .

800	cases	wounded	and	various	.
-	案例	受伤	和	各种各样的	.

800例伤亡及其他情况。

[ðə; ði] ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [naʊ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['el biː] . [ɒv; əv] [tɪnd]

The	daily	rations	of	the	garrison	now	consisted	of	1	/	2	lb	.	of	tinned
这	日常的	口粮	的	这	驻军	现在	由……组成	的	1	/	2	磅	.	的	罐装

[miːt] [ænd; ənd][wʌn]['el biː] . [ɒv; əv] [bred] [pə(r)][mæn] .

meat	and	1	lb	.	of	bread	per	man	.
肉	和	1	磅	.	的	面包	每	男人	.

驻军的每日口粮现在为每人半磅罐头肉和一磅面包。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪndʒənt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['flaʊə(r)]

Had	it	not	been	for	the	Indian	Contingent	there	would	have	been	no	flour
有	它	不是	到过	为了	这	印度	队伍	那里	会	有	到过	不	面粉

[æt; ət][ɔːl][ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .

at	all	in	Ladysmith	.
在	全部	在	莱迪史密斯	.

如果没有印度援军，莱迪史密斯根本就不会有面粉。

[ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [rʌm] ,

All	the	flour	,	all	the	rum	,
全部	这	面粉	,	全部	这	朗姆酒	,

所有的面粉，所有的朗姆酒，

[ɪn][fækt]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] ,

in	fact	almost	everything	that	the	garrison	lived	upon	with	the	exception	of	meat	,
在	事实	几乎	一切	那	这	驻军	居住地	之上	和	这	例外	的	肉	,

事实上，除了肉类之外，驻军赖以生存的几乎所有东西都是如此。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪndʒənt] ,

was	brought	from	India	with	the	Indian	Contingent	,
曾是	带来	从	印度	和	这	印度	队伍	,

他随印度远征军从印度带来。

[wɪtʃ] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

which	carried	with	it	six	months	-	supply	of	every	description	.
哪个	携带	和	它	六	几个月	-	供应	的	每一个	描述	.

其中携带了足够六个月使用的各种物资。

[frɒm; frəm]['dʒænjuəri] 12th ,

From	January	12th	,
从	一月	12th	,

自1月12日起，

[ə'nʌðə(r)] ['djuːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] ['evri]

another	duty	assigned	to	the	Regiment	was	the	sending	of	two	companies	every
其他	责任	分配	到	这	团	曾是	这	发送	的	二	公司	每一个

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] [rəʊd] ,

morning	at	two	o'clock	to	the	examining	guard	on	the	Newcastle	road	,
早晨	在	二	点钟	到	这	检查	警卫	在	这	纽卡斯尔	路	,

该团的另一项任务是每天早上两点派出两个连队到纽卡斯尔路上的检查哨处报到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔːr] . ['sɛvən]['neɪv(ə)l] [gʌn] " ['leɪdi] [æn] .

which	was	situated	just	under	the	4	.	7	naval	gun	"	Lady	Anne	.
哪个	曾是	位于	只是	在下面	这	4	.	7	海军	枪	"	女士	安妮	.

它位于 4.7 口径海军炮“安妮夫人”号的正下方。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [tɪl] { - }

"	They	had	orders	to	stop	there	till	{	81	}
"	他们	有	订单	到	停止	那里	直到	{	-	}

他们接到命令，要在那里停留到{81}

[fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [tʃek] ['eni] [rʌʃ] [ɒv; əv] [bʊrz] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [daʊn] [ðə; ði] ['njuːkɑːsl]

4	.	30	a	.	m	.	to	check	any	rush	of	Boers	into	Ladysmith	down	the	Newcastle
4	.	-	一个	.	米	.	到	查看	任何	匆忙	的	布尔人	进入	莱迪史密斯	向下	这	纽卡斯尔

[rəʊd] .

road	.
路	.

凌晨 4 点 30 分，检查是否有布尔人沿纽卡斯尔路涌入莱迪史密斯。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɑːbd] ['waɪə(r)]

Later	on	,	the	ground	in	front	of	this	post	was	covered	with	barbed	wire
之后	在	,	这	地面	在	正面	的	这	邮政	曾是	涵盖	和	带倒刺的	金属丝

[ɪn'tæŋglmənt] ,

entanglement	,
纠缠	,

后来，这根哨所前的地面上缠绕满了带刺铁丝网。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bʊrz]

but	up	to	this	time	there	was	nothing	at	this	point	to	prevent	the	Boers
但	向上	到	这	时间	那里	曾是	没有什么	在	这	观点	到	防止	这	布尔人

['gæləpɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

galloping	right	into	the	town	.
疾驰	正确的	进入	这	镇	.

但直到此时，还没有任何东西能够阻止布尔人直接冲进城里。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sʌndeɪ] : [klɪp] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [laɪt] [hɔːs] , ['leɪdiˌsmɪθ]

A	Peaceful	Sunday	:	Klip	River	and	Camp	of	the	Imperial	Light	Horse	,	Ladysmith
一个	和平	星期日	:	克利普	河	和	营	的	这	帝国	光	马	,	莱迪史密斯

宁静的星期天：莱迪史密斯的克利普河和帝国轻骑兵营地

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['kʌmpəniz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] 12th ,

As	these	two	companies	went	to	their	places	on	the	12th	,
作为	这些	二	公司	去	到	他们的	地方	在	这	12th	,

12日，这两家公司各自就位时，

[ðə; ði][bɔː(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn] - [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [gʌnz] ['θrəʊɪŋ] [stɑː(r)] [ʃel] .

the	Boer	searchlight	on	Bulwana	was	flashing	everywhere	,	and	the	mountain	guns	throwing	star	shell	.
这	布尔人	探照灯	在	-	曾是	闪烁	到处	,	和	这	山	枪支	投掷	星星	壳	.

布尔瓦纳山上布尔人的探照灯四处闪烁，山炮发射照明弹。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [saɪdz] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

It	looked	as	if	both	sides	expected	an	attack	.
它	看起来	作为	如果	两个都	侧面	预期的	一个	攻击	.

双方似乎都预料到了袭击。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tæk] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'fensɪz] .

The	officer	commanding	the	two	companies	had	orders	to	operate	on	the	flank	of	any	attack	made	on	the	northern	defences	.
这	官	指挥	这	二	公司	有	订单	到	操作	在	这	侧翼	的	任何	攻击	制成	在	这	北方	防御	.

指挥这两个连队的军官接到命令，在任何对北部防御工事发起的进攻中，都要在侧翼作战。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [baɪ] ['sprɪŋfiːld] ;

On	the	following	morning	the	garrison	was	told	that	General	Buller	was	moving	round	by	Springfield	;
在	这	下列的	早晨	这	驻军	曾是	讲述	那	一般的	布勒	曾是	移动	圆形的	经过	斯普林菲尔德	;

第二天早上，驻军得知布勒将军正在斯普林菲尔德附近巡视；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [west] [ɒv; əv] ['tʃiːvli] [ænd; ənd][kə'lɛnsoʊ] ,

in	the	evening	it	was	given	out	that	he	was	moving	west	of	Chieveley	and	Colenso	,
在	这	晚上	它	曾是	给定	出去	那	他	曾是	移动	西方	的	奇夫利	和	科伦索	,

当晚有消息称他正向奇维利和科伦索以西迁移。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ;

and	was	twelve	miles	from	Ladysmith	;
和	曾是	十二	英里	从	莱迪史密斯	;

距离莱迪史密斯十二英里；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [pɑːtdʒiːətɜ-z] [drɪft] ,

and	on	the	14th	the	news	came	in	that	he	was	at	Potgieter's	Drift	,
和	在	这	14th	这	消息	来了	在	那	他	曾是	在	波特吉特	漂移	,

14日传来消息，说他在波特吉特渡口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tuː'gɛlə] ['rɪvə(r)] ;

and	that	General	Warren	was	across	the	Tugela	River	;
和	那	一般的	沃伦	曾是	穿过	这	图盖拉	河	;

沃伦将军当时正在图盖拉河对岸；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hevi] [gʌn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]

and	in	confirmation	of	this	last	information	heavy	gun	fire	was	heard	on	the
和	在	确认	的	这	最后的	信息	重的	枪	火	曾是	听到	在	这

17th [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

17th	in	the	direction	of	Potgieters	,
17th	在	这	方向	的	-	,

为了证实这一最新情报，17日在波特吉特斯方向听到了猛烈的炮火声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːrmiz] [bə'luːn] { - }

and	the	relieving	army's	balloon	{	82	}
和	这	缓解	军队的	气球	{	-	}

以及救援军的气球{82}

[wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

was	seen	on	the	following	day	in	the	same	direction	.
曾是	已见	在	这	下列的	天	在	这	相同的	方向	.

第二天，在同一方向又看到了他。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hɪl] ,

As	an	attack	was	expected	on	the	night	of	the	19th	on	Observation	Hill	,
作为	一个	攻击	曾是	预期的	在	这	夜晚	的	这	19th	在	观察	爬坡道	,

由于预计19日晚间瞭望山将遭到袭击，

[θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['kʌri] [prə'siːdid] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

three	companies	of	the	Regiment	under	Major	Curry	proceeded	there	in	the	evening
三	公司	的	这	团	在下面	主要的	咖喱	继续	那里	在	这	晚上

[ænd; ənd] ['bɪvuækt] ,

and	bivouacked	,
和	露营	,

当晚，库里少校率领该团三个连队前往那里并扎营。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs]

the	remainder	of	the	Regiment	being	under	orders	to	hold	themselves	in	readiness
这	余	的	这	团	存在	在下面	订单	到	抓住	他们自己	在	准备就绪

[tuː; tə] [prə'siːd] [ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

to	proceed	there	at	a	moment's	notice	.
到	继续	那里	在	一个	瞬间	注意	.

该团其余部队奉命随时准备前往该地。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp]

The	night	,	however	,	passed	quietly	,	and	the	companies	returned	to	their	camp
这	夜晚	,	然而	,	通过了	悄悄	,	和	这	公司	返回	到	他们的	营

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

before	dawn	.
前	黎明	.

然而，夜晚平静地过去了，各队在黎明前返回了营地。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 20th ['betə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] ; [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns]

On	January	20th	better	news	was	received	from	Sir	Redvers	Buller	;	his	advance
在	一月	20th	更好的	消息	曾是	已收到	从	先生	雷德弗斯	布勒	;	他的	进步

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

had	been	very	satisfactory	.
有	到过	非常	令人满意的	.

1月20日，雷德弗斯·布勒爵士带来了更好的消息；他的推进非常令人满意。

[rɪ'pɔːts] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['æktən] [həʊmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] [bri'geid]

Reports	stated	that	he	had	reached	Acton	Holmes	,	and	that	four	brigades
报告	声明	那	他	有	达到	阿克顿	福尔摩斯	,	和	那	四	旅

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][tuː'gɛlə] .

had	crossed	the	Tugela	.
有	交叉	这	图盖拉	.

报道称他已抵达阿克顿·霍姆斯，并且有四个旅渡过了图盖拉河。

[hɪz; ɪz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ɒn] - ['njɑːmə] ['maʊntən] .

His	shells	were	seen	falling	thickly	on	Thabba	Nyama	mountain	.
他的	贝壳	是	已见	坠落	浓密	在	-	nyama	山	.

人们看到他的炮弹密集地落在塔巴尼亚马山上。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][hɑːf] .

The	tea	and	sugar	rations	were	,	however	,	cut	down	to	half	.
这	茶	和	糖	口粮	是	,	然而	,	切	向下	到	一半	.

然而，茶叶和糖的配给量却减半了。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːv] ,

The	health	of	the	men	began	now	to	generally	improve	,
这	健康	的	这	男人	开始	现在	到	一般来说	提升	,

男人们的健康状况开始普遍好转。

['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

probably	owing	to	better	drinking	water	which	was	obtainable	from	the
大概	欠款	到	更好的	喝	水	哪个	曾是	可获得	从	这

[kən'densə(r)] , ['riːs(ə)ntli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ,

condenser	,	recently	arranged	for	,
冷凝器	,	最近	安排	为了	,

可能是由于最近安装的冷凝器提供了更好的饮用水。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	railway	station	.
在	这	铁路	车站	.

在火车站。

['veri] ['hevi] [gʌn] ['faɪə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Very	heavy	gun	fire	,	night	and	day	,	was	continually	heard	from	the
非常	重的	枪	火	,	夜晚	和	天	,	曾是	持续	听到	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['spaɪən] { - }

direction	of	Spion	{	83	}
方向	的	间谍	{	-	}

从斯皮昂方向，昼夜不停地传来猛烈的枪声{83}

[kɒp] [ænd; ənd]['æktən] [həʊmz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23rd [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd]

Kop	and	Acton	Holmes	,	and	on	the	23rd	a	demonstration	was	made
安菲尔德球场	和	阿克顿	福尔摩斯	,	和	在	这	23rd	一个	示范	曾是	制成

[frɒm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

from	Ladysmith	,
从	莱迪史密斯	,

科普和阿克顿·霍姆斯，23日，莱迪史密斯举行了示威游行。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] .

the	mounted	troops	going	out	under	cover	of	the	fire	of	all	the	guns	.
这	安装	军队	去	出去	在下面	覆盖	的	这	火	的	全部	这	枪支	.

骑兵在所有火炮的掩护下出发。

[ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] [gʌnz] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [frʌnts] ['əʊpənd] ,

The	Ladysmith	guns	on	all	the	fronts	opened	,
这	莱迪史密斯	枪支	在	全部	这	前线	打开	,

莱迪史密斯的所有炮台都已开火，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][bɔː(r)] [gʌnz] [ɒn] [gʌn] [hɪl] [ænd; ənd] - .

but	were	answered	only	by	the	Boer	guns	on	Gun	Hill	and	Bulwana	.
但	是	回答	仅有的	经过	这	布尔人	枪支	在	枪	爬坡道	和	-	.

但只有布尔人在炮台山和布尔瓦纳的炮火予以回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] - [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'praɪz]

There	was	but	little	musketry	fire	from	Pepworth	direction	,	and	Surprise
那里	曾是	但	小的	火枪	火	从	-	方向	,	和	惊喜

[hɪl] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

Hill	seemed	deserted	.
爬坡道	似乎	荒凉的	.

佩普沃斯方向几乎没有火枪射击声，惊喜山似乎空无一人。

[stɪl] [nəʊ] [rɪ'liːf] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] : —

Still	no	relief	appeared	,	and	the	rations	were	:	—
仍然	不	宽慰	出现	,	和	这	口粮	是	:	—

情况依然没有好转，口粮只有：——

- [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [biːf] ,

12	oz	.	of	beef	,
-	盎司	.	的	牛肉	,

12盎司牛肉，

[wʌn]['el biː] . [ɒv; əv] [bred] .

1	lb	.	of	bread	.
1	磅	.	的	面包	.

1磅面包。

[hɑːf] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

Half	ration	of	sugar	.
一半	配给	的	糖	.

糖的配给量减半。

[hɑːf] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [tiː] .

Half	ration	of	tea	.
一半	配给	的	茶	.

半份茶叶配给。

[æn; ən]['ɔːdə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] 23rd [geɪv] [həʊp] : —

An	order	published	on	the	23rd	gave	hope	:	—
一个	命令	已发布	在	这	23rd	给予	希望	:	—

23日发布的一项命令带来了希望：——

" [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['fɜːðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [njuːz] [æz; əz][tuː; tə][sɜː(r)][ɑː(r)] . -

"	Sir	George	White	has	received	further	satisfactory	news	as	to	Sir	R	.	Buller's
"	先生	乔治	白色的	有	已收到	更远	令人满意的	消息	作为	到	先生	拉	.	-

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

“乔治·怀特爵士收到了有关R·布勒爵士晋升的进一步令人满意的消息。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] .

The	relief	of	Ladysmith	may	be	said	to	be	within	measurable	distance	.
这	宽慰	的	莱迪史密斯	可能	是	说	到	是	之内	可测量的	距离	.

可以说，莱迪史密斯的解围距离在可测量的范围内。

" ['veri] ['hevi] [gʌn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 24th [tɪl] [ˌtuː'tuː][piː] .

"	Very	heavy	gun	fire	was	heard	from	3	a	.	m	.	on	the	24th	till	2	p	.
"	非常	重的	枪	火	曾是	听到	从	3	一个	.	米	.	在	这	24th	直到	2	p	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

“从24日凌晨3点到下午2点，都能听到非常猛烈的枪声。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] : —

and	in	the	evening	further	encouragement	was	circulated	:	—
和	在	这	晚上	更远	鼓励	曾是	流通	:	—

当晚，又有进一步的鼓励信息流传开来：——

" [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['bʊlə(r)] . " { - }

"	Reassuring	news	has	been	received	from	Sir	R	.	Buller	.	"	{	84	}
"	令人安心	消息	有	到过	已收到	从	先生	拉	.	布勒	.	"	{	-	}

“已收到 R. Buller 爵士带来的令人安心的消息。”{84}

[nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈliːvɪŋ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɒn][ðə; ði] 25th .

No	news	from	the	relieving	army	was	received	on	the	25th	.
不	消息	从	这	缓解	军队	曾是	已收到	在	这	25th	.

25日，没有收到援军的消息。

['hevi] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

Heavy	firing	continued	,
重的	射击	持续	,

激烈交火仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['trekɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	in	the	evening	the	Boers	were	seen	trekking	from	the	direction	of
和	在	这	晚上	这	布尔人	是	已见	徒步旅行	从	这	方向	的

['spaɪən] [kɒp] ,

Spion	Kop	,
间谍	安菲尔德球场	,

傍晚时分，人们看到布尔人从斯皮翁科普方向跋涉而来。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɑːgə] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

all	the	laagers	on	the	rear	slopes	of	the	mountain	clearing	off	and	making
全部	这	营地	在	这	后部	连续下坡	的	这	山	清理	离开	和	制作

[fɔː(r); fə(r)] - [pɑːs] [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] .

for	Vanreenen's	Pass	and	Newcastle	.
为了	-	经过	和	纽卡斯尔	.

山后坡上的所有营地都撤离，前往范雷嫩山口和纽卡斯尔。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ['spaɪən] [kɒp] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪdli]

In	fact	,	the	whole	country	round	Spion	Kop	seemed	about	to	be	hurriedly
在	事实	,	这	所有的	国家	圆形的	间谍	安菲尔德球场	似乎	关于	到	是	匆匆

[əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .

abandoned	by	the	Boers	.
弃	经过	这	布尔人	.

事实上，斯皮翁科普周围的整个地区似乎即将被布尔人匆匆放弃。

[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪld] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Great	excitement	prevailed	in	Ladysmith	.
伟大的	激动	最终获胜	在	莱迪史密斯	.

莱迪史密斯城内一片沸腾。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]['spaɪən] [kɒp] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [æt; ət]

An	investigation	of	the	slopes	of	Spion	Kop	through	the	glasses	at
一个	调查	的	这	连续下坡	的	间谍	安菲尔德球场	通过	这	眼镜	在

['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [pruːvd] ,

daybreak	on	the	following	morning	proved	,
拂晓	在	这	下列的	早晨	已证实	,

第二天清晨，通过望远镜对斯皮翁山坡进行的调查证实：

[haʊ'evə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

however	,	disappointing	,
然而	,	令人失望	,

然而，令人失望的是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɑːgə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [əˈgen] [ɪn]

for	the	laagers	which	had	cleared	off	the	night	before	were	back	again	in
为了	这	营地	哪个	有	已清除	离开	这	夜晚	前	是	后退	再次	在

[ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

前一天晚上被清空的营地又重新回到了原处。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [bʊrz] [raʊnd] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈtrʌkjələnt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

Moreover	,	the	Boers	round	Ladysmith	were	very	truculent	on	the	morning	of
而且	,	这	布尔人	圆形的	莱迪史密斯	是	非常	好斗的	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 26th ,

the	26th	,
这	26th	,

此外，26日上午，莱迪史密斯附近的布尔人非常好斗。

[wɪtʃ] [niˈsesiˌteit, nə-][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] [tɪl] [sɪks][ə; eɪ] . [em] .

which	necessitated	the	garrison	standing	to	arms	till	6	a	.	m	.
哪个	必要	这	驻军	常设	到	武器	直到	6	一个	.	米	.

因此，驻军必须一直持枪待命到早上6点。

[praisiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈɔːkʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [kənˈsɪdərəbli] .

Prices	at	the	weekly	auction	had	gone	up	considerably	.
价格	在	这	每周	拍卖	有	已消失	向上	相当	.

每周拍卖会上的价格大幅上涨。

[tuː] [ˈvedʒtəb(ə)l] [mˈæɹəʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] 5s .

Two	vegetable	marrows	were	sold	for	5s	.
二	蔬菜	骨髓	是	卖	为了	5s	.

两个蔬菜西葫芦卖了5先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pˈʌmpkɪnz] [fetʃt] 2s .

Pumpkins	fetched	2s	.
南瓜	已获取	2s	.

南瓜售价 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] [riːtʃt] 11s .

A	small	plate	of	potatoes	reached	11s	.
一个	小的	盘子	的	土豆	达到	11s	.

一小盘土豆升到了 11 秒。

[waɪlst] [fɔː(r)] [stɪks] ([fɔːr][ˌəʊ ˈzed] .) [ɒv; əv] [blæk] [təˈbækəʊ] , { - }

Whilst	four	sticks	(	4	oz	.	)	of	black	tobacco	,	{	85	}
而	四	棍子	(	4	盎司	.	)	的	黑色的	烟草	,	{	-	}

而四根（4盎司）黑烟草，{85}

" [feə(r)] - [meɪd] " [brænd] , [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət] £5 10s .

"	Fair	-	maid	"	brand	,	changed	hands	at	£5	10s	.
"	公平的	-	女佣	"	品牌	,	已更改	双手	在	£5	10s	.

“Fair-maid”品牌，以5英镑10先令的价格易手。

[frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)]

From	now	till	the	end	of	the	siege	two	companies	of	the	Regiment	were
从	现在	直到	这	结尾	的	这	围城	二	公司	的	这	团	是

[muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] [spɒt] ,

moved	to	a	healthier	spot	,
已搬	到	一个	更健康	点	,

从那时到围城结束，该团的两个连队被转移到了一个更安全的地方。

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmp] .

known	as	the	"	Convalescent	Camp	.
已知	作为	这	"	康复期	营	.

被称为“疗养营”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv] ['kɒnvənt] [hɪl] .

"	It	was	situated	at	the	eastern	end	of	Convent	Hill	.
"	它	曾是	位于	在	这	东	结尾	的	修道院	爬坡道	.

它位于修道院山的东端。

[ðɪs] [pəʊst] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ['wiːkli] ,

This	post	was	relieved	weekly	,
这	邮政	曾是	松了口气	每周	,

这个职位每周轮换一次。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	as	the	men	were	concealed	and	in	a	healthier	position	the	change
和	作为	这	男人	是	暗	和	在	一个	更健康	位置	这	改变

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

was	much	appreciated	.
曾是	很多	感谢	.

由于男人们的藏身之处和更健康的处境，这种改变受到了人们的热烈欢迎。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] 27th [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['rʌnə(r)] [brɔːt] [ɪn] [njuːz] .

On	the	morning	of	January	27th	a	native	runner	brought	in	news	.
在	这	早晨	的	一月	27th	一个	本国的	跑步者	带来	在	消息	.

1月27日上午，一名当地信使带来了消息。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] : —

His	account	was	:	—
他的	帐户	曾是	:	—

他的叙述是：——

" [bʊrz] [lɒst] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

"	Boers	lost	heavily	from	artillery	fire	on	Wednesday	,
"	布尔人	丢失的	重度	从	炮兵	火	在	周三	,

“布尔人在周三的炮火中损失惨重，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪlərɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	say	that	the	British	artillery	is	too	much	for	them	.
和	说	那	这	英国	炮兵	是	也	很多	为了	他们	.

并表示英国炮兵对他们来说太强大了。

[ai] [sɔː] [sɪks] [fiːld] ['kɔːnɪt] [ded] [ɒn] [wʌn] ['wægən] .

I	saw	six	field	cornets	dead	on	one	wagon	.
我	锯	六	场地	短号	死的	在	一	车皮	.

我看到一辆马车上躺着六具野战哨兵的尸体。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [flæŋk]

Some	English	were	taken	prisoners	,	and	they	were	from	the	left	flank
一些	英语	是	已采取	囚犯	,	和	他们	是	从	这	左边	侧翼

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

一些英国士兵被俘，他们来自左翼进攻。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tækt] ['spaɪən] [kɒp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	English	attacked	Spion	Kop	and	surrounded	the	base	of	the	hill	,
这	英语	遭到攻击	间谍	安菲尔德球场	和	包围	这	根据	的	这	爬坡道	,

英军进攻斯皮翁科普山，包围了山脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [lɒst] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃræpnəl] ['faɪə(r)] .

and	the	Boers	lost	heavily	from	the	English	shrapnel	fire	.
和	这	布尔人	丢失的	重度	从	这	英语	弹片	火	.

布尔人在英军的炮火中损失惨重。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [bʊrz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

When	the	English	got	to	the	top	of	the	hill	the	Boers	ran	down	the	other	side
什么时候	这	英语	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	这	布尔人	跑	向下	这	其他	边

.

:
.

当英国人到达山顶时，布尔人从另一侧跑了下来。

[ðə; ði] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)] ['lɒsɪz] .

The	Boers	are	much	disheartened	by	their	losses	.
这	布尔人	是	很多	沮丧	经过	他们的	损失	.

布尔人因战败而非常沮丧。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [mʌst; məst] { - }

"	Judging	from	the	above	,	the	native	must	{	86	}
"	评判	从	这	多于	,	这	本国的	必须	{	-	}

“从以上判断，本地人必须{86}

[hæv; həv] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

have	then	run	away	and	not	have	waited	to	see	the	finish	,
有	然后	跑步	离开	和	不是	有	等待	到	看	这	结束	,

然后就逃跑了，没有等到终点。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [njuːz] [keɪm] [ɪn] : —

for	in	the	evening	the	following	news	came	in	:	—
为了	在	这	晚上	这	下列的	消息	来了	在	:	—

当晚传来以下消息：——

" ['bʊlə(r)] [ə'tækt] ['spaɪən] [kɒp] , [siːzd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf]

"	Buller	attacked	Spion	Kop	,	seized	and	occupied	it	,	but	was	driven	off
"	布勒	遭到攻击	间谍	安菲尔德球场	,	查获	和	占领	它	,	但	曾是	驱动	离开

[ə'gen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

again	the	next	night	.
再次	这	下一个	夜晚	.

“布勒袭击了斯皮翁科普，占领了那里，但第二天晚上又被击退了。

['aʊə(r)] [lɒs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

Our	loss	is	estimated	at	200	killed	and	300	wounded	.
我们的	损失	是	估计的	在	-	被杀	和	-	受伤	.

我方伤亡估计为200人死亡，300人受伤。

" [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

"	With	the	knowledge	that	history	has	given	the	world	about	the	battle	of
"	和	这	知识	那	历史	有	给定	这	世界	关于	这	战斗	的

['spaɪən] [kɒp] ,

Spion	Kop	,
间谍	安菲尔德球场	,

“根据历史赋予世人的关于斯皮昂科普战役的知识，

['fɜːðə(r)] ['kɒment] [ɪz] ['niːdləs] .

further	comment	is	needless	.
更远	评论	是	不必要	.

无需赘言。

[ðə; ði] [njuːz] [ə'bʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

The	news	above	is	given	as	it	was	received	by	the	garrison	of	Ladysmith	,
这	消息	多于	是	给定	作为	它	曾是	已收到	经过	这	驻军	的	莱迪史密斯	,

以上消息系莱迪史密斯驻军所获悉。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn][ɪn] [skræps][baɪ][sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)]

who	of	course	knew	nothing	but	what	was	sent	in	in	scraps	by	Sir	Redvers	Buller
WHO	的	课程	知道	没有什么	但	什么	曾是	发送	在	在	碎屑	经过	先生	雷德弗斯	布勒

,

,

,

当然，他所知道的只是雷德弗斯·布勒爵士零零散散送来的那些零碎信息。

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] ['neɪtɪv] ['rʌnərz] .

and	what	came	in	to	the	Intelligence	Department	by	native	runners	.
和	什么	来了	在	到	这	智力	部门	经过	本国的	跑步者	.

以及当地信使向情报部门传递的信息。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ðə; ði] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['el biː] . [ɒv; əv] [miːt]

On	the	30th	the	daily	ration	was	further	cut	down	to	1	/	2	lb	.	of	meat
在	这	30th	这	日常的	配给	曾是	更远	切	向下	到	1	/	2	磅	.	的	肉

,

,

,

30日，每日配给量进一步减少到半磅肉。

[ˌtuː'tuː] ['bɪskɪts] , [wʌn] / [sɪks][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][pə(r)] [mæn] .

2	biscuits	,	1	/	6	oz	.	of	tea	,	and	1	/	2	oz	.	of	sugar	per	man	.
2	饼干	,	1	/	6	盎司	.	的	茶	,	和	1	/	2	盎司	.	的	糖	每	男人	.

每人 2 块饼干、1/6 盎司茶叶和 1/2 盎司糖。

['hɔːsɪz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [went] ['ræʃənləs] .

Horses	,	except	those	belonging	to	the	artillery	,	went	rationless	.
马匹	,	除了	那些	属于	到	这	炮兵	,	去	无配给	.

除了炮兵部队的马匹外，其他马匹都没有口粮。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 31st [hɔːs] - [fleʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] .

On	January	31st	horse	-	flesh	was	issued	for	the	first	time	as	a	ration	.
在	一月	31st	马	-	肉	曾是	发布	为了	这	第一的	时间	作为	一个	配给	.

1月31日，马肉首次作为口粮发放。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] ['wɪski] [wɒz; wəz] ['ræfl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [fetʃt] £144 — £1 10s .

One	dozen	whisky	was	raffled	in	the	town	,	and	fetched	£144	—	£1	10s	.
一	打	威士忌酒	曾是	抽奖	在	这	镇	,	和	已获取	£144	—	£1	10s	.

镇上举行了一次抽奖活动，一打威士忌拍出了 144 英镑——1 英镑 10 先令。

[pə(r)] ['waɪnglɑːs] ！ { - }

per	wineglass	！	{	87	}
每	酒杯	！	{	-	}

每杯葡萄酒！{87}

[ðə; ði]['əʊnli] [njuːz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɒn] ['februəri] 2nd [wɒz; wəz] [ðæt] —

The	only	news	received	from	the	outside	world	on	February	2nd	was	that	—
这	仅有的	消息	已收到	从	这	外部	世界	在	二月	2nd	曾是	那	—

2月2日，外界唯一传来的消息是——

" [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['bʊlə(r)][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː'gɛlə] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] ,

"	Sir	R	.	Buller	has	retired	behind	the	Tugela	to	rearrange	,
"	先生	拉	.	布勒	有	退休	在后面	这	图盖拉	到	重新排列	,

“R·布勒爵士已退休，躲在图格拉后面进行重新布置，

[ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

and	Sir	John	Lubbock	has	been	made	a	peer	.
和	先生	约翰	拉伯克	有	到过	制成	一个	同伴	.

约翰·卢伯克爵士被册封为贵族。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ɪz] , [huː] [ɪz] ['lʌbək] ,

"	The	question	asked	is	,	Who	is	Lubbock	,
"	这	问题	问	是	,	WHO	是	拉伯克	,

问题是：卢博克是谁?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spaɪən] [kɒp] ?

and	is	he	connected	in	any	way	with	the	evacuation	of	Spion	Kop	?
和	是	他	连接	在	任何	方式	和	这	疏散	的	间谍	安菲尔德球场	?

他是否与斯皮翁科普的撤离有任何关联?

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [ə'baʊt] ,

Some	say	that	the	news	is	the	wrong	way	about	,
一些	说	那	这	消息	是	这	错误的	方式	关于	,

有人说新闻报道的方向错了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌbək] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['bʊlə(r)] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

and	that	Lubbock	has	retired	and	Sir	R	.	Buller	been	made	a	peer	.
和	那	拉伯克	有	退休	和	先生	拉	.	布勒	到过	制成	一个	同伴	.

卢博克已退休，R·布勒爵士被册封为贵族。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] .

Confirmation	of	the	news	was	anxiously	awaited	.
确认	的	这	消息	曾是	焦虑地	等待中	.

人们焦急地等待着消息的确认。

[wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Whichever	way	it	was	,
任何	方式	它	曾是	,

不管怎样，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spaɪən] [kɒp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [njuːz] [tuː; tə]

in	the	face	of	the	evacuation	of	Spion	Kop	it	was	poor	news	to
在	这	脸	的	这	疏散	的	间谍	安菲尔德球场	它	曾是	贫穷的	消息	到

[fiːd] [ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['gærɪsn] [ɒn] .

feed	a	half	-	starved	and	anxious	garrison	on	.
喂养	一个	一半	-	饥饿	和	焦虑的	驻军	在	.

面对斯皮翁科普的撤离，给半饥半饱、焦虑不安的守军提供食物无疑是个坏消息。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɒn] - [hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃelz] ['ɪntu:][ðə; ði]

in	the	meantime	the	big	gun	on	Bulwana	had	fired	his	great	shells	into	the
在	这	与此同时	这	大的	枪	在	-	有	被解雇	他的	伟大的	贝壳	进入	这

['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hɔ:s] .

Railway	Cutting	Camp	and	killed	the	doctor's	horse	.
铁路	切割	营	和	被杀	这	医生的	马	.

与此同时，布尔瓦纳上的大炮向铁路路堑营地发射了威力巨大的炮弹，炸死了医生的马。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [kɔ:ld] " [ʃevrɪl] " [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

About	this	time	a	decoction	called	"	chevril	"	was	issued	to	the	men	.
关于	这	时间	一个	汤	称为	"	雪佛兰	"	曾是	发布	到	这	男人	.

大约在这个时候，一种名为“雪佛兰”的煎剂被分发给了士兵们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] 18th [hʌz'ɑ:z] - ['hɔ:sɪz] , [hu:z] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪld] [daʊn]

It	was	supplied	by	the	18th	Hussars	'	horses	,	whose	bodies	were	boiled	down
它	曾是	供应	经过	这	18th	骠骑兵	-	马匹	,	谁	身体	是	煮沸	向下

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

这是用第18骠骑兵团的马匹的尸体熬制而成的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

It	was	nourishing	and	the	men	liked	it	,	which	was	a	good	thing	.
它	曾是	滋养	和	这	男人	喜欢	它	,	哪个	曾是	一个	好的	事物	.

它营养丰富，而且男人们都喜欢吃，这是一件好事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] { - }

There	was	nothing	else	by	which	to	recommend	{	88	}
那里	曾是	没有什么	别的	经过	哪个	到	推荐	{	-	}

除此之外，没有其他可以推荐的了{88}

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃevrɪl] ['fæktri; 'fæktəri] ,

The	men	were	also	allowed	to	go	down	to	the	chevril	factory	,
这	男人	是	还	允许	到	去	向下	到	这	雪佛兰	工厂	,

这些人也被允许前往雪佛兰工厂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

which	was	close	to	the	station	,
哪个	曾是	关闭	到	这	车站	,

离车站很近，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

and	buy	the	flesh	of	the	horse	after	it	had	passed	through	the	boiling
和	买	这	肉	的	这	马	后	它	有	通过了	通过	这	沸腾

['prəʊses] .

process	.
过程	.

购买经过煮沸处理的马肉。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [men] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	did	not	appear	appetizing	,	but	again	the	men	liked	it	,
这	做过	不是	出现	令人垂涎的	,	但	再次	这	男人	喜欢	它	,

这看起来并不诱人，但男人们却很喜欢。

[ænd; ənd] [wen] [kʊkt] [ʌp] [wɪð] [waɪld] ['spɪnɪtʃ] [wɪtʃ] [gruː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	when	cooked	up	with	wild	spinach	which	grew	about	the	lines	it	was
和	什么时候	煮熟	向上	和	荒野	菠菜	哪个	生长	关于	这	线条	它	曾是

[kən'sɪdəd] ['veri] ['teɪsti] .

considered	very	tasty	.
经过考虑的	非常	可口	.

用生长在田埂上的野生菠菜一起烹煮，味道非常鲜美。

[tuː] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['februəri] 4th ,

Two	items	of	news	were	received	on	February	4th	,
二	项目	的	消息	是	已收到	在	二月	4th	,

2月4日收到两条消息，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [krɒst] [ðə; ði] [tuː'gɛlə] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

one	being	that	General	Buller	had	again	crossed	the	Tugela	in	three	places	and
一	存在	那	一般的	布勒	有	再次	交叉	这	图盖拉	在	三	地方	和

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːtli] ,

was	to	be	expected	shortly	,
曾是	到	是	预期的	不久	,

其中之一是布勒将军再次从三个地方渡过图盖拉河，预计很快就会到达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [ə'gen]

and	the	other	that	the	garrison	of	Ladysmith	was	to	be	attacked	again
和	这	其他	那	这	驻军	的	莱迪史密斯	曾是	到	是	遭到攻击	再次

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] - ,

next	morning	by	10	,
下一个	早晨	经过	-	,

另一则消息称，莱迪史密斯的驻军将于第二天早上10点再次遭到攻击。

- [bʊrz] .

000	Boers	.
-	布尔人	.

000名布尔人。

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ]

Arrangements	were	made	to	meet	the	latter	,	the	arrival	of	the	former	being
安排	是	制成	到	见面	这	后者	,	这	到达	的	这	以前的	存在

[kən'sɪdəd] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

considered	hypothetical	.
经过考虑的	假想	.

双方已安排与后者会面，而前者的到来则被视为假设。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]

The	garrison	stood	to	arms	at	three	o'clock	the	following	morning	and	anxiously
这	驻军	站立	到	武器	在	三	点钟	这	下列的	早晨	和	焦虑地

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːn] ,

awaited	the	dawn	,
等待中	这	黎明	,

第二天凌晨三点，驻军全副武装，焦急地等待着黎明的到来。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [ɒf] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .

but	everything	went	off	quietly	,	and	at	5	.	30	a	.	m	.
但	一切	去	离开	悄悄	,	和	在	5	.	-	一个	.	米	.

但一切都悄无声息地发生了，时间是早上5点30分。

['dʒen(ə)rəl] - [gʌnz] [kə'menst] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

General	Buller's	guns	commenced	in	three	different	directions	.
一般的	-	枪支	开始	在	三	不同的	方向	.

布勒将军的炮火向三个不同的方向袭来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌn] ['faɪə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

The	sound	of	the	heavy	gun	fire	increased	in	intensity	,
这	声音	的	这	重的	枪	火	增加	在	强度	,

猛烈的炮火声越来越响亮。

[tɪl] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [wɪð]

till	at	2	.	30	p	.	m	.	the	noise	could	be	compared	to	a	heavy	storm	with
直到	在	2	.	-	p	.	米	.	这	噪音	可以	是	比较的	到	一个	重的	风暴	和

[ɪn'ses(ə)nt] ['θʌndə(r)] .

incessant	thunder	.
不停歇	雷	.

直到下午 2 点 30 分，噪音堪比暴风雨伴着持续不断的雷声。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [təʊld] [ɒf] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] { - }

The	Regiment	was	now	told	off	as	part	of	{	89	}
这	团	曾是	现在	讲述	离开	作为	部分	的	{	-	}

该团现在作为{89}的一部分受到了训斥

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɒləm] .

a	flying	column	.
一个	飞行	柱子	.

飞行纵队。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l] ,

This	was	hopeful	,
这	曾是	充满希望	,

这令人充满希望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] -

as	it	was	supposed	that	arrangements	were	being	made	to	co	-
作为	它	曾是	据称	那	安排	是	存在	制成	到	合作	-

['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːmi] .

operate	with	the	relieving	army	.
操作	和	这	缓解	军队	.

据推测，各方正在安排与援军合作。

[æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 5th - [gʌnz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

At	5	.	15	a	.	m	.	on	the	5th	Buller's	guns	began	firing	again	and	continued
在	5	.	-	一个	.	米	.	在	这	5th	-	枪支	开始	射击	再次	和	持续

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

the	whole	day	.
这	所有的	天	.

5日凌晨5点15分，布勒的炮兵再次开火，并持续了一整天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

For	the	next	few	days	there	was	no	news	from	the	outside	world	.
为了	这	下一个	很少	天	那里	曾是	不	消息	从	这	外部	世界	.

接下来的几天里，外界没有任何消息。

- [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][wʌn][bɔː(r)][bɪg] [gʌn] [wɒz; wəz] [siːn] ['faɪərɪŋ][ɒn]

Buller's	guns	were	heard	incessantly	,	and	one	Boer	big	gun	was	seen	firing	on
-	枪支	是	听到	不已	,	和	一	布尔人	大的	枪	曾是	已见	射击	在

- ,

Dornkloof	,
-	,

布勒的炮声不绝于耳，有人看到一门布尔人的大炮正向多恩克卢夫开火。

[saʊθ] [ɒv; əv]['meɪndʒərz] [hɪl] .

south	of	Manger's	Hill	.
南	的	经理的	爬坡道	.

在马槽山以南。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - ['lɪdaɪt] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] ,

A	few	of	Buller's	lyddite	shells	were	bursting	near	him	,
一个	很少	的	-	利迪特	贝壳	是	爆发	靠近	他	,

布勒发射的几枚利迪特炮弹在他附近爆炸了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃel] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	shell	was	seen	to	strike	his	magazine	and	explode	it	.
和	一	壳	曾是	已见	到	罢工	他的	杂志	和	爆炸	它	.

人们看到一枚炮弹击中了他的弹匣并将其炸毁。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ]

On	the	seventh	night	100	men	of	the	Regiment	were	again	engaged	in	shifting
在	这	第七	夜晚	-	男人	的	这	团	是	再次	已订婚的	在	转变

[ðə; ði] [fɔːr] . ['sɛvən] [gʌn] " ['leɪdi] [æn] .

the	4	.	7	gun	"	Lady	Anne	.
这	4	.	7	枪	"	女士	安妮	.

第七晚，该团100名士兵再次参与了4.7英寸炮“安妮夫人”的移动工作。

" [ɒn] [ðə; ði] 9th ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] - [gʌnz] — ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] !

"	On	the	9th	nothing	was	heard	of	Buller's	guns	—	perfect	silence	!
"	在	这	9th	没有什么	曾是	听到	的	-	枪支	—	完美的	沉默	!

“9号那天，布勒的炮声一声不吭——一片寂静！”

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] ,

This	gave	rise	to	all	sorts	of	reports	,
这	给予	上升	到	全部	排序	的	报告	,

这引发了各种各样的报道，

[wʌn] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['bʊlə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kʌm]

one	actually	given	out	being	that	Buller	had	taken	his	position	and	could	come
一	实际上	给定	出去	存在	那	布勒	有	已采取	他的	位置	和	可以	来

[ɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] ,

in	at	any	time	he	liked	,
在	在	任何	时间	他	喜欢	,

其中一条实际公布的信息是，布勒已经占据了他的位置，可以随时上任。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	he	had	been	stopped	by	a	telegram	from	the	Cape	in	order	to	allow
但	他	有	到过	停止	经过	一个	电报	从	这	岬	在	命令	到	允许

[ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbəts] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ;

of	Lord	Roberts	pushing	up	through	the	Free	State	;
的	主	罗伯茨	推动	向上	通过	这	自由的	状态	;

但他被开普敦的一封电报阻止了，以便罗伯茨勋爵能够穿过自由邦；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['bʊlə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbəts] [wʊd] [rɪ'liːv] ['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd] [teɪk]

and	then	both	Buller	and	Roberts	would	relieve	Ladysmith	and	take
和	然后	两个都	布勒	和	罗伯茨	会	缓解	莱迪史密斯	和	拿

['bluːmfɒnˌteɪn] [rɪ'spektɪvli] { - }

Bloemfontein	respectively	{	90	}
布隆方丹	分别	{	-	}

然后布勒和罗伯茨将分别解救莱迪史密斯并攻占布隆方丹{90}

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

on	the	same	day	.
在	这	相同的	天	.

同一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['bʊlə(r)][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][tu:'gɛlə] [ə'gen]

And	this	on	the	very	day	on	which	Buller	was	retiring	south	of	Tugela	again
和	这	在	这	非常	天	在	哪个	布勒	曾是	退休	南	的	图盖拉	再次

[frɒm; frəm] [vɑ:l] [krɑ:nts] .

from	Vaal	Krantz	.
从	瓦尔	克兰茨	.

而就在同一天，布勒从瓦尔克兰茨再次退休，回到了图格拉以南。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]

It	was	now	considered	advisable	to	strengthen	the	defences	held	by	the
它	曾是	现在	经过考虑的	建议	到	加强	这	防御	握住	经过	这

['redʒɪmənt] [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜ:k] ,

Regiment	by	an	additional	work	,
团	经过	一个	额外的	工作	,

现在认为有必要通过增建工事来加强该团的防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [hɑ:d] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['sɛvən] . - [pi:] . [em] . [tɪl] - [pi:] .

and	the	men	were	kept	hard	at	it	from	7	.	15	p	.	m	.	till	10	p	.
和	这	男人	是	保留	难的	在	它	从	7	.	-	p	.	米	.	直到	-	p	.

[em] . [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ʃɛvrɪl] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [aʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['pɑ:ti]

m	.	A	dish	of	chevril	was	served	out	to	each	man	of	the	working	party
米	.	一个	盘子	的	雪佛兰	曾是	服务	出去	到	每个	男人	的	这	在职的	派对

[bɪ'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] .

before	turning	in	.
前	转弯	在	.

从晚上 7 点 15 分到晚上 10 点，男人们一直辛勤劳作。在睡觉前，劳动队的每位成员都得到了一盘雪夫里尔奶酪。

[ɒn] ['februəri] 13th [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['bʊlə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [pə'zɪʃnz] [ɒn]

On	February	13th	information	was	received	that	Buller	had	taken	two	positions	on
在	二月	13th	信息	曾是	已收到	那	布勒	有	已采取	二	职位	在

[ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][tu:'gɛlə] [wɪð] [smɔ:l] [lɒs] — [wʌn] [krɑ:nts] [klu:f] ,

the	north	side	of	the	Tugela	with	small	loss	—	one	Krantz	Kloof	,
这	北	边	的	这	图盖拉	和	小的	损失	—	一	克兰茨	克鲁夫	,

2月13日收到消息称，布勒以较小的损失占领了图盖拉河北岸的两个阵地——一个是克兰茨·克卢夫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɑ:l] [krɑ:nts] [spreɪt] .

and	the	other	Vaal	Krantz	Spruit	.
和	这	其他	瓦尔	克兰茨	枇杷	.

和另一条瓦尔·克兰茨·斯普雷特。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [si:md] ['sʌmwɒt] [bɪ'leɪtɪd] .

This	information	seemed	somewhat	belated	.
这	信息	似乎	有些	迟到的	.

这条信息似乎来得有点晚了。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['rɒbəts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]

A	message	was	also	received	from	Lord	Roberts	in	which	he	stated	that	he
一个	信息	曾是	还	已收到	从	主	罗伯茨	在	哪个	他	声明	那	他

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fri:] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] ,

had	entered	the	Free	State	with	a	very	large	force	,
有	进入	这	自由的	状态	和	一个	非常	大的	力量	,

我们还收到了罗伯茨勋爵的消息，他在消息中说他已经率领一支庞大的军队进入了自由邦。

['tʃi:fli] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] ['leɪdiˌsmɪθ]

chiefly	of	artillery	and	cavalry	,	and	hoped	that	the	pressure	on	Ladysmith
主要	的	炮兵	和	骑兵	,	和	希望	那	这	压力	在	莱迪史密斯

[wʊd] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] .

would	shortly	be	reduced	.
会	不久	是	减少	.

主要由炮兵和骑兵组成，并希望莱迪史密斯的压力能够很快减轻。

['hevi] [gʌn] ['faɪə(r)] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði][kə'lɛnsoʊ][də'rekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['februəri] 14th ,

Heavy gun fire commenced in the Colenso direction on the night of February 14th ,

重的 枪 火 开始 在 这 科伦索 方向 在 这 夜晚 的 二月 14th ,

2月14日夜间，科伦索方向开始发生猛烈的炮火交锋。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] 18th ;

and continued with slight interruption till the 18th ;

和 持续 和 轻微 中断 直到 这 18th ;

此后一直持续到18日，期间略有中断；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 15th [ðə; ði][bɔ:(r)] ['pɒmpɒm] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

and on the 15th the Boer pompom was heard in action ,

和 在 这 15th 这 布尔人 绒球 曾是 听到 在 行动 ,

15日，布尔人的号角声响起。

[wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ]

which went to show that the opposing forces were not very far from each

哪个 去 到 展示 那 这 反对 力量 是 不是 非常 远的 从 每个

['ʌðə(r)] . { - }

other . { 91 }

其他 . { - }

这表明对立双方的差距并不大。{91}

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃ(ə)n] ['evə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ai] . [i:] . [ɒn][ðə; ði] 14th ['i:vnɪŋ] ,

At the last public auction ever held in the town , i . e . on the 14th evening ,

在 这 最后的 民众 拍卖 曾经 握住 在 这 镇 , 我 . e . 在 这 14th 晚上 ,

在镇上举行的最后一次公开拍卖会上，也就是14号晚上，

[ðə; ði] [praisiz] [wɜ:(r); wə(r)] : —

the prices were : —

这 价格 是 : —

价格如下：—

[egz] , 48s .

Eggs , 48s .

鸡蛋 , 48s .

鸡蛋，48个。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] .

per dozen .

每 打 .

每打。

['vedʒtəb(ə)l] [m'æɹəʊz] , 28s .

Vegetable marrows , 28s .

蔬菜 骨髓 , 28s .

蔬菜西葫芦，28先令。

[i:tʃ] .

each .

每个 .

每个。

['mi:li] , 3s .

Mealies , 3s .

玉米 , 3s .

玉米，3个。

8d .

8d .

8d .

8d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[pɒt] [ɒv; əv] [dʒæm] , 32s .
Pot of jam , 32s .
锅 的 果酱 , 32s .

一罐果酱，32 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[krɒs] & ['blækˌwɛlz] [ˌpɪkə'lɪli] , 19s .
Crosse & Blackwell's piccalilli , 19s .
克罗斯 & 布莱克威尔书店 皮卡利利 , 19s .

Crosse & Blackwell 的野菜，19 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tɪn] [ɒv; əv] [ɒks] [tʌŋ] , 20s .
Tin of ox tongue , 20s .
锡 的 牛 舌头 , 20s .

一罐牛舌，20先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌtuːˈtuː] [ˌəʊ 'zed] .
2 oz .
2 盎司 .

2盎司

[stɪk] [ɒv; əv] [keɪk] [tə'bækəʊ] , 22s .
stick of cake tobacco , 22s .
戳 的 蛋糕 烟草 , 22s .

一根蛋糕状烟草，22先令。

['fɪfti] [sɪg'ɑːz] , - ['gini] .
Fifty cigars , 10 guineas .
五十 雪茄 , - 几内亚 .

五十支雪茄，十几尼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 25s .
As much as 25s .
作为 很多 作为 25s .

最多可达25秒。

[pə(r)] [stɪk] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] [tə'bækəʊ] .
per stick was paid about this time for two ounces of cake tobacco .
每 戳 曾是 有薪酬的 关于 这 时间 为了 二 盎司 的 蛋糕 烟草 .

当时，每支烟丝的价格大约是两盎司烟饼的价格。

[nəʊ]['kæfə(r)] [liːf] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
No Kaffir leaf tobacco was to be bought in the town ,
不 卡菲尔人 叶子 烟草 曾是 到 是 买 在 这 镇 ,

镇上禁止购买任何卡菲尔烟叶。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £5 [pə(r)] [liːf] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

although	as	much	as	£5	per	leaf	was	offered	.
虽然	作为	很多	作为	£5	每	叶子	曾是	提供	.

虽然每片叶子的出价高达 5 英镑。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [kæmp] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɒm] ['gʌnə(r)] [ɒn] - ,

On	the	15th	the	Railway	Cutting	Camp	again	received	the	attention	of	the	Long	Tom	gunners	on	Bulwana	,
在	这	15th	这	铁路	切割	营	再次	已收到	这	注意力	的	这	长的	汤姆	炮手	在	-	,

15日，布尔瓦纳的长汤姆炮兵再次盯上了铁路路堑营地。

[huː] [pɪtʃt] [sʌm; səm] [ʃelz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] .

who	pitched	some	shells	into	the	lines	,	but	without	doing	damage	.
WHO	投球	一些	贝壳	进入	这	线条	,	但	没有	正在做	损害	.

他向防线投掷了一些炮弹，但没有造成破坏。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒn] ['februəri] 17th ,

The	news	of	the	relief	of	Kimberley	was	received	by	the	garrison	on	February	17th	,
这	消息	的	这	宽慰	的	金伯利	曾是	已收到	经过	这	驻军	在	二月	17th	,

2月17日，驻军收到了金伯利解围的消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [faɪv] ['lɑːgə] .

and	it	was	reported	that	General	French	had	captured	five	laagers	.
和	它	曾是	据报道	那	一般的	法语	有	捕获	五	营地	.

据报道，弗伦奇将军攻占了五个营地。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 18th , [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] 13th { - }

On	Sunday	,	the	18th	,	the	battalion	and	13th	{	92	}
在	星期日	,	这	18th	,	这	营	和	13th	{	-	}

星期日，18日，该营和第13{92}

['bætri] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɒstə(r)] ['redʒɪmənt] ,

Battery	,	the	remains	of	the	Gloucester	Regiment	,
电池	,	这	遗迹	的	这	格洛斯特	团	,

炮台，格洛斯特郡团的遗迹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bætri] [ə'sembəld] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['ʌndə(r)] " ['lɪvəpuːl] ['kɑːs(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .

and	the	Mountain	Battery	assembled	as	usual	under	"	Liverpool	Castle	"	for	Divine	service	.
和	这	山	电池	组装	作为	通常	在下面	"	利物浦	城堡	"	为了	神圣的	服务	.

山地炮兵像往常一样在"利物浦城堡"下集结，进行宗教仪式。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪ] . ['tʌkiː] [ə'fɪʃieɪt] .

The	Reverend	J	.	Tuckey	officiated	.
这	牧师	J	.	塔基	裁判	.

J·塔基牧师主持了仪式。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] " [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] " ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [raɪt] " [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ðə; ði] [hɪmz] ['tʃəʊzn] ['biːɪŋ] —

The	usual	"	extermination	"	service	and	prayers	for	the	"	Right	"	were	said	,	the	hymns	chosen	being	—
这	通常	"	灭绝	"	服务	和	祈祷	为了	这	"	正确的	"	是	说	,	这	赞美诗	选定	存在	—

照例举行了"灭绝仪式"和为"正义"祈祷的仪式，所选的赞美诗是——

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [həʊm]
There is a blessed home
那里 是 一个 蒙福 家

有一个幸福的家

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [wəʊ] ;
Beyond this land of woe ;
超过 这 土地 的 悲哀 ;

超越这片苦难之地；

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
There is a green hill far away ,
那里 是 一个 绿色的 爬坡道 远的 离开 ,

远处有一座绿色的山丘，

[sʌŋ] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] - [gʌnz] .
sung sadly to the accompaniment of Buller's guns .
唱 令人遗憾的是 到 这 伴奏 的 - 枪支 .

伴随着布勒的枪声，歌声悲伤而凄凉。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)] ,
He appears to be nearer ,
他 出现 到 是 更近 ,

他似乎更近了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃelz] [hæv; həv] [biːn] [bɜːstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and his shells have been bursting on a hill and ridge in the distance ,
和 他的 贝壳 有 到过 爆发 在 一个 爬坡道 和 岭 在 这 距离 ,
[kə'lɛnsoʊ] [weɪ] .
Colenso way .
科伦索 方式 .

他的炮弹在远处科伦索方向的山丘和山脊上爆炸了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] : —
The following statistics are of interest : —
这 下列的 统计数据 是 的 兴趣 : —

以下统计数据值得关注：—

['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] - , - [men] .
Early in November the garrison of Ladysmith numbered about 13 , 500 men .
早期的 在 十一月 这 驻军 的 莱迪史密斯 编号 关于 - , - 男人 .

11月初，莱迪史密斯的驻军约有13500人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - , - [əd'mɪʃnz] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] .
During the siege there were over 10 , 500 admissions to hospital .
期间 这 围城 那里 是 超过 - , - 招生 到 医院 .

围城期间，有超过 10,500 人入院治疗。

['θɜːti] - [eɪt] [men] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ʃel] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] - [men] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv]
Thirty - eight men had been killed by shell fire , and 430 men had died of
三十 - 八 男人 有 到过 被杀 经过 壳 火 , 和 - 男人 有 死亡 的
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

38名男子死于炮火，430名男子死于疾病。

[fɔː(r)] [ʃelz] ['əʊnli][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪt] . { - }

Four	shells	only	had	accounted	for	nearly	all	the	thirty	-	eight	.	{	93	}
四	贝壳	仅有的	有	已记录	为了	几乎	全部	这	三十	-	八	.	{	-	}

仅四枚贝壳就占了三十八枚贝壳中的近一半。{93}

[ɒn] ['februəri] 19th [njuːz] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)][hæd; həd] ['kæptʃəd] -

On	February	19th	news	was	sent	in	that	General	Buller	had	captured	Cingolo
在	二月	19th	消息	曾是	发送	在	那	一般的	布勒	有	捕获	-

['maʊntən] [ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['krɪstoʊ] ,

Mountain	and	Monte	Christo	,
山	和	蒙特	基督	,

2月19日传来消息，布勒将军攻占了辛戈洛山和蒙特克里斯托山。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][hɪm] .

and	that	excellent	progress	was	being	made	by	him	.
和	那	出色的	进步	曾是	存在	制成	经过	他	.

而且他取得了非常优异的进步。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['trekɪŋ] [nɔːθ] [ɔːl] [deɪ] ;

The	Boers	were	seen	trekking	north	all	day	;
这	布尔人	是	已见	徒步旅行	北	全部	天	;

人们看到布尔人整天都在向北跋涉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ['hiːliəgrɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm]['mɒnti; 'mɒnteɪ]

and	in	the	evening	Buller's	heliographs	were	seen	flashing	from	Monte
和	在	这	晚上	-	日光图	是	已见	闪烁	从	蒙特

['krɪstoʊ] ,

Christo	,
基督	,

傍晚时分，人们看到布勒的日光照相仪在基督山上闪烁。

[ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bʊrz] .

and	two	guns	on	the	same	hill	firing	at	the	Boers	.
和	二	枪支	在	这	相同的	爬坡道	射击	在	这	布尔人	.

同一座山上架着两门大炮，向布尔人开火。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['hiːliəgrɑːf] [ænd; ənd] [bə'luːn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n]

With	the	exception	of	Buller's	heliograph	and	balloon	this	was	the	first	occasion
和	这	例外	的	-	日光仪	和	气球	这	曾是	这	第一的	场合

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] .

that	the	relieving	army	was	seen	from	Ladysmith	.
那	这	缓解	军队	曾是	已见	从	莱迪史密斯	.

除了布勒的日光仪和气球之外，这是人们第一次从莱迪史密斯看到援军。

[ɒn] ['februəri] 22nd ,

On	February	22nd	,
在	二月	22nd	,

2月22日，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

with	the	intention	of	finding	out	whether	there	had	been	any	reduction	in	the
和	这	意图	的	寻找	出去	无论	那里	有	到过	任何	减少	在	这

[ɪn'vestɪŋ] [fɔːs] ,

investing	force	,
投资	力量	,

为了查明投资力量是否有所减少，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð] [sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

the	Regiment	with	some	mounted	infantry	were	ordered	to	reconnoitre	in	the
这	团	和	一些	安装	步兵	是	订购	到	侦察	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flæg] [hɪl] .

direction	of	Flag	Hill	.
方向	的	旗帜	爬坡道	.

该团及其部分骑兵奉命向旗山方向侦察。

[ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .

A	start	was	made	at	3	.	30	a	.	m	.
一个	开始	曾是	制成	在	3	.	-	一个	.	米	.

凌晨3点30分开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第4/8页

[sʌm; səm]['sɪksti] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk]

Some	sixty	Boers	were	encountered	,	and	the	Regiment	was	ordered	back
一些	六十	布尔人	是	遭遇	,	和	这	团	曾是	订购	后退

[tuː; tə][kæmp][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

to	camp	at	6	.	15	a	.	m	.	,
到	营	在	6	.	-	一个	.	米	.	,

遭遇了大约六十名布尔人，该团于早上6点15分奉命返回营地。

['faɪəd][æt; ət][baɪ][ðə; ði]['sɪksti] [bʊrz] .

fired	at	by	the	sixty	Boers	.
被解雇	在	经过	这	六十	布尔人	.

遭到六十名布尔人的射击。

- [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['faɪərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

Buller's	guns	were	heard	firing	incessantly	all	day	and	every	day	.
-	枪支	是	听到	射击	不已	全部	天	和	每一个	天	.

布勒的枪声整天、每天都不停地响起。

[hɪz; ɪz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] [bɜːstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌðən] [spɜː(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][nɪə(r)]

His	shells	were	now	seen	bursting	on	a	southern	spur	of	Bulwana	and	near
他的	贝壳	是	现在	已见	爆发	在	一个	南部	刺	的	-	和	靠近

- [kæmp] .

Intombi	Camp	.
-	营	.

现在可以看到他的炮弹在布尔瓦纳山南麓和因托姆比营地附近爆炸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] [bʊrz] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] [pleɪn]

During	the	siege	the	Boers	conceived	the	idea	of	flooding	the	Ladysmith	plain
期间	这	围城	这	布尔人	构思	这	主意	的	洪水	这	莱迪史密斯	清楚的

[ænd; ənd][ðə; ði] { - }

and	the	{	94	}
和	这	{	-	}

在围城期间，布尔人想出了淹没莱迪史密斯平原的办法，{94}

[taʊn] [baɪ] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [klɪp] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] - [kæmp] .

town	by	damming	the	Klip	River	below	Intombi	Camp	.
镇	经过	筑坝	这	克利普	河	以下	-	营	.

在因托姆比营地下游的克利普河上筑坝，形成城镇。

[ðɪs] [dæm][wɒz; wəz] [kə'menst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

This	dam	was	commenced	towards	the	end	of	the	siege	,
这	坝	曾是	开始	向	这	结尾	的	这	围城	,

这座水坝是在围城战接近尾声时开始修建的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [wen] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

but	was	not	completed	when	Ladysmith	was	relieved	.
但	曾是	不是	完全的	什么时候	莱迪史密斯	曾是	松了口气	.

但莱迪史密斯被解散时，这项工程尚未完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l] - - ['paʊndə(r)] [gʌnz] [ɒn] - [kæmp] ,

It	was	a	good	target	for	the	naval	12	-	pounder	guns	on	Cæsar's	Camp	,
它	曾是	一个	好的	目标	为了	这	海军	-	-	重锤	枪支	在	-	营	,

对于凯撒营地的海军12磅炮来说，这是一个很好的目标。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

which	frequently	fired	at	it	.
哪个	频繁地	被解雇	在	它	.

它经常向它开火。

[ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [rɪ'siːvd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

These	in	their	turn	received	on	such	occasions	a	good	deal	of	attention	from	the
这些	在	他们的	转动	已收到	在	这样的	场合	一个	好的	交易	的	注意力	从	这

[bɔː(r)][bɪg] [gʌn] [ɒn] - .

Boer	big	gun	on	Bulwana	.
布尔人	大的	枪	在	-	.

在这样的场合，这些目标反过来又受到了布尔瓦纳河上布尔人主炮的重点关注。

[ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 24th [ðə; ðɪ][fɔːr] . ['sɛvən][gʌn] " ['leɪdi] [æn] " [wɒz; wəz][ə'gen] [muːvd] ;

On	the	night	of	the	24th	the	4	.	7	gun	"	Lady	Anne	"	was	again	moved	;
在	这	夜晚	的	这	24th	这	4	.	7	枪	"	女士	安妮	"	曾是	再次	已搬	;

24日晚，4.7毫米炮"安妮夫人"号再次被转移；

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .

this	was	for	the	fourth	and	the	last	time	.
这	曾是	为了	这	第四	和	这	最后的	时间	.

这是第四次，也是最后一次。

[ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] ['veri] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['mæksɪm] [gʌn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz]

On	the	same	night	very	heavy	rifle	and	Maxim	gun	fire	was	heard	on	the	hills
在	这	相同的	夜晚	非常	重的	步枪	和	格言	枪	火	曾是	听到	在	这	丘陵

[saʊθ] [ɒv; əv] - [kæmp] .

south	of	Cæsar's	Camp	.
南	的	-	营	.

当晚，凯撒营地南边的山丘上响起了非常猛烈的步枪和马克沁机枪的射击声。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊə(r)] ,

This	continued	for	about	one	hour	,
这	持续	为了	关于	一	小时	,

这种情况持续了大约一个小时。

[wen] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ][bɔː(r)]['aʊtpoʊsts] [ɔːl] [raʊnd] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

when	the	firing	was	taken	up	by	the	Boer	outposts	all	round	Ladysmith	,
什么时候	这	射击	曾是	已采取	向上	经过	这	布尔人	前哨站	全部	圆形的	莱迪史密斯	,

当布尔人在莱迪史密斯周围的哨所也开始开火时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlɪt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmp] [ɒn] ['kɒnvənt] [hɪl] .

a	few	bullets	reaching	the	Convalescent	Camp	on	Convent	Hill	.
一个	很少	子弹	到达	这	康复期	营	在	修道院	爬坡道	.

几颗子弹击中了修道院山上的疗养营。

['februəri] 27th ['biːɪŋ] [mə'dʒuːbə] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

February	27th	being	Majuba	Day	,	the	garrison	,	expecting	a	demonstration	from
二月	27th	存在	马朱巴	天	,	这	驻军	,	期待	一个	示范	从

[ðə; ðɪ] [bʊrz] ,

the	Boers	,
这	布尔人	,

2月27日是马朱巴日，驻军预计布尔人会举行示威游行。

[stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]

stood	to	arms	at	4	.	15	a	.	m	.	,	but	,	much	to	the	astonishment	of
站立	到	武器	在	4	.	-	一个	.	米	.	,	但	,	很多	到	这	惊讶	的

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

凌晨4点15分，他们开始拿起武器，但令所有人大吃一惊的是，

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .

not	**a**	**shot**	**was**	**fired**	**.**
不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

没有开一枪。

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlə(r)] [sent] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] : —

General	**Buller**	**sent**	**the**	**garrison**	**in**	**the**	**following**	**message**	**:**	**—**
一般的	布勒	发送	这	驻军	在	这	下列的	信息	:	—

布勒将军向驻军发出如下电报：——

" [kə'lɛnsoʊ] [reɪl] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] , [ɪz] ['ʌndə(r)] [rɪ'peə(r)] ; [rəʊd] [brɪdʒ]

"	**Colenso**	**rail**	**bridge**	**,**	**which**	**was**	**totally**	**destroyed**	**,**	**is**	**under**	**repair**	**;**	**road**	**bridge**
"	科伦索	轨	桥	,	哪个	曾是	完全	损毁	,	是	在下面	维修	;	路	桥

['pɑːʃəli] { - }

partially	**{**	**95**	**}**
部分	{	-	}

“科伦索铁路桥完全损毁，目前正在修复；公路桥部分损毁{95}

[dɪ'strɔɪd] ; [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [maɪ] ['prəʊgres] [ɪz]

destroyed	**;**	**am**	**doing**	**very**	**well**	**,**	**but**	**the**	**country**	**is**	**difficult**	**and**	**my**	**progress**	**is**
损毁	;	是	正在做	非常	出色地	,	但	这	国家	是	难的	和	我的	进步	是

[sləʊ] ;

slow	**;**
慢的	;

被摧毁了；我做得很好，但是这个国家很艰难，我的进展很慢；

[həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] .

hope	**to**	**be**	**with**	**you**	**soon**	**.**
希望	到	是	和	你	很快	.

希望很快能见到你。

" [ə'fɪʃ(ə)l] [njuːz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [lɔːd] ['rɒbəts] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] ['krɑːnjɛ] , [huː]

"	**Official**	**news**	**was**	**also**	**received**	**that**	**Lord**	**Roberts**	**had**	**surrounded**	**Cronje**	**,**	**who**
"	官方的	消息	曾是	还	已收到	那	主	罗伯茨	有	包围	克朗杰	,	WHO

[hæd; həd] [sə'rendəd] [wɪð] - [bʊrz] ,

had	**surrendered**	**with**	**4000**	**Boers**	**,**
有	投降	和	-	布尔人	,

“官方消息还称，罗伯茨勋爵已经包围了克朗杰，克朗杰率领4000名布尔人投降了。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɒsɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

the	**English**	**losses**	**being**	**given**	**as**	**1700**	**killed**	**and**	**wounded**	**.**
这	英语	损失	存在	给定	作为	-	被杀	和	受伤	.

英军伤亡人数为1700人，包括阵亡和受伤。

[ɒn] [ðə; ði] 28th ['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz]

On	**the**	**28th**	**rations**	**were**	**further**	**cut**	**down**	**to**	**one**	**biscuit**	**and**	**three**	**ounces**
在	这	28th	口粮	是	更远	切	向下	到	一	饼干	和	三	盎司

[ɒv; əv] ['miːli] ,

of	**mealies**	**,**
的	玉米	,

28日，口粮进一步削减至一块饼干和三盎司玉米粉。

[wɪð] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [hɔːs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [pə(r)] [mæn] .

with	**one**	**pound**	**of**	**horse**	**as**	**before**	**per**	**man**	**.**
和	一	磅	的	马	作为	前	每	男人	.

每人照旧领取一磅马肉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

This	**was**	**perhaps**	**the**	**most**	**distressing**	**circumstance**	**connected**	**with**	**the**	**siege**	**,**
这	曾是	也许	这	最多	令人痛心	环境	连接	和	这	围城	,

这或许是围城期间最令人痛心的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] .

and	it	had	a	most	depressing	effect	.
和	它	有	一个	最多	沉闷	影响	.

这产生了极其令人沮丧的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

It	was	not	so	much	the	reduction	of	the	ration	that	was	of	consequence	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	减少	的	这	配给	那	曾是	的	结果	,

真正起作用的并非配给量的减少，

[æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .

as	the	reason	for	the	reduction	.
作为	这	原因	为了	这	减少	.

这是减少的原因。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [gest] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [kənˈdʒektʃə] ,

This	could	not	be	guessed	at	,	and	it	gave	rise	to	conjectures	,
这	可以	不是	是	猜对了	在	,	和	它	给予	上升	到	猜想	,

这一点无法预料，也引发了各种猜测。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ðæt] ['bʊlə(r)][hæd; həd] [əˈgen] [feɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [θruː] .

the	chief	being	that	Buller	had	again	failed	,	and	could	not	get	through	.
这	首席	存在	那	布勒	有	再次	失败的	,	和	可以	不是	得到	通过	.

最主要的原因是布勒再次失败了，没能通过。

[hɪz; ɪz] [ʃelz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [bɜːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd]

His	shells	had	been	seen	bursting	on	the	hills	,	and	that	had	encouraged
他的	贝壳	有	到过	已见	爆发	在	这	丘陵	,	和	那	有	鼓励

[ðə; ði] ['gærɪsn] ;

the	garrison	;
这	驻军	;

人们看到他的炮弹在山上爆炸，这鼓舞了驻军的士气；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ʃelz]

but	the	garrison	had	been	encouraged	before	by	the	sight	of	Buller's	shells
但	这	驻军	有	到过	鼓励	前	经过	这	视线	的	-	贝壳

[bɜːstɪŋ] [ɒn] - ['njɑːmə] .

bursting	on	Thabba	Nyama	.
爆发	在	-	nyama	.

但此前布勒的炮弹在塔巴尼亚马爆炸的景象曾鼓舞了驻军。

[θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm]['bʊlə(r)] ,

Three	days	previously	,	owing	to	the	good	news	received	from	Buller	,
三	天	之前	,	欠款	到	这	好的	消息	已收到	从	布勒	,

三天前，由于从布勒那里收到了好消息，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] { - }

the	garrison	had	been	put	on	full	rations	,	but	now	,	after	{	96	}
这	驻军	有	到过	放	在	满的	口粮	,	但	现在	,	后	{	-	}

驻军已获得全额口粮，但现在，在{96}之后

['fɜːðə(r)] [gʊd] [njuːz] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] : —

further	good	news	,	the	order	was	promulgated	:	—
更远	好的	消息	,	这	命令	曾是	颁布	:	—

还有一个好消息，命令已经颁布：——

" ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [biːn] [sent] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Highly	satisfactory	reports	have	been	sent	from	General	Buller	as	to	his
"	高度	令人满意的	报告	有	到过	发送	从	一般的	布勒	作为	到	他的

[ədˈvɑːns] ,

advance	,
进步	,

“布勒将军已发来非常令人满意的进军报告，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [sləʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	the	country	is	difficult	and	progress	slow	,	therefore	I	am	obliged	to
但	这	国家	是	难的	和	进步	慢的	,	所以	我	是	有义务	到

[rɪ'djuːs] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ,

reduce	the	ration	,
减少	这	配给	,

但是这个国家条件艰苦，发展缓慢，因此我不得不减少口粮。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

等等等等。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kænslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ,

"	This	sudden	cancelling	of	the	increase	of	the	ration	,
"	这	突然	取消	的	这	增加	的	这	配给	,

“突然取消增加口粮的计划，

[ænd; ənd][ɪts] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	its	still	further	reduction	in	the	face	of	the	news	received	and	in	the
和	它是	仍然	更远	减少	在	这	脸	的	这	消息	已收到	和	在	这

[saɪt] [ɒv; əv] - [ʃelz] ,

sight	of	Buller's	shells	,
视线	的	-	贝壳	,

鉴于收到的消息以及布勒炮火的威胁，其规模进一步缩小。

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

was	disappointing	.
曾是	令人失望	.

令人失望。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [tɪl] ['eɪprəl] 15th [ænd; ənd] [nɒt][lɒŋgə(r)] ,

Having	ascertained	that	the	garrison	could	exist	till	April	15th	and	not	longer	,
拥有	已确定	那	这	驻军	可以	存在	直到	四月	15th	和	不是	更长	,

经确认，驻军最多只能维持到4月15日，不能更久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɒks] , [ɔː(r)] [mjuːl] [left] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt]

and	that	then	there	would	not	be	a	horse	,	ox	,	or	mule	left	,	Sir	George	White
和	那	然后	那里	会	不是	是	一个	马	,	牛	,	或者	骡子	左边	,	先生	乔治	白色的

,

,

,

到那时，马、牛、骡子都不会剩下，乔治·怀特爵士说道。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [keɪs] ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)][wɒz; wəz]

much	against	his	will	,	but	to	make	things	certain	in	case	General	Buller	was
很多	反对	他的	将要	,	但	到	制作	事物	肯定	在	案件	一般的	布勒	曾是

[ə'gen] [tʃekt] ,

again	checked	,
再次	已检查	,

尽管他极不情愿，但为了确保万无一失，以防布勒将军再次受阻，

[geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] .

gave	the	orders	for	the	reduction	on	the	day	before	the	relief	.
给予	这	订单	为了	这	减少	在	这	天	前	这	宽慰	.

在救济措施实施的前一天，下达了减薪命令。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [ɒn] - [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hɪl]
During **the** **day** **the** **big** **gun** **on** **Bulwana** **made** **an** **attempt** **to** **reach** **Observation** **Hill**
期间 这 天 这 大的 枪 在 - 制成 一个 试图 到 抵达 观察 爬坡道
[pəʊst] ,
Post **,**
邮政 ,

白天，布尔瓦纳岛上的大炮试图攻击观察山哨所。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [wɜːks] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
which **were** **the** **furthest** **works** **from** **him** **in** **that** **direction** **.**
哪个 是 这 最远 作品 从 他 在 那 方向 .

那是他在那方向上距离最远的作品。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] ['meni] [ʃelz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːks] .
His **attempt** **succeeded** **,** **and** **he** **put** **many** **shells** **into** **the** **works** **.**
他的 试图 成功了 , 和 他 放 许多 贝壳 进入 这 作品 .

他的尝试成功了，他向工事中投放了许多炮弹。

[hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] { - }
His **record** **for** **the** **siege** **was** **an** **attempt** **to** **reach** **{** **97** **}**
他的 记录 为了 这 围城 曾是 一个 试图 到 抵达 { - }

他在围城战中的记录是试图达到{97}

['wægən] [hɪl] .
Wagon **Hill** **.**
车皮 爬坡道 .

马车山。

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] , [æz; əz] ['meʒəd] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , [wɒz; wəz] - , -
He **failed** **in** **this** **,** **but** **his** **range** **,** **as** **measured** **on** **the** **map** **,** **was** **11** **,** **560**
他 失败的 在 这 , 但 他的 范围 , 作为 测量 在 这 地图 , 曾是 - , -
[jɑːrdz] ,
yards **,**
码 ,

他这次失败了，但根据地图测量，他的射程为11560码。

[ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] - [jɑːrdz] .
or **6** **miles** **and** **1000** **yards** **.**
或者 6 英里 和 - 码 .

或 6 英里 1000 码。

['februəri] 28th , [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] , [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ;
February **28th** **,** **the** **last** **day** **of** **the** **siege** **,** **was** **very** **hot** **and** **oppressive** **;**
二月 28th , 这 最后的 天 的 这 围城 , 曾是 非常 热的 和 压迫性的 ;
['evribɒdi] [siːmd] [dɪ'prest] ,
everybody **seemed** **depressed** **,**
大家 似乎 郁闷 ,

2月28日，围城的最后一天，天气非常炎热压抑；每个人都显得情绪低落。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)n] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
trying **to** **guess** **at** **some** **reason** **for** **the** **ration** **reduction** **.**
尝试 到 猜测 在 一些 原因 为了 这 配给 减少 .

试图猜测配给量减少的原因。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . , [haʊ'evə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['rɪdəl] , [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]
At **about** **2** **p** **.** **m** **.** **,** **however** **,** **Major** **Riddel** **,** **brigade** **-** **major** **to** **Colonel**
在 关于 2 p . 米 . , 然而 , 主要的 谜语 , 旅 - 主要的 到 上校
[nɒks] ,
Knox **,**
诺克斯 ,

然而，大约下午2点，诺克斯上校的旅长里德尔少校

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['eksələnt] [njuːz] ,

came	up	to	the	officers	'	mess	smiling	all	over	,	and	said	that	excellent	news	,
来了	向上	到	这	警官	-	混乱	微笑	全部	超过	,	和	说	那	出色的	消息	,

[ðə; ði] ['veri] [best] ,

the	very	best	,
这	非常	最好的	,

他面带笑容地走到军官餐厅，说这是个好消息，真是太好了。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

had	come	in	,	but	that	"	it	is	confidential	,
有	来	在	,	但	那	"	它	是	机密的	,

已经进来了，但是“这是机密信息”，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	am	not	allowed	to	say	what	it	is	.
和	我	是	不是	允许	到	说	什么	它	是	.

我不能透露它是什么。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['sev(ə)n]

"	He	called	for	volunteers	who	were	willing	and	able	to	march	seven
"	他	称为	为了	志愿者	WHO	是	愿意的	和	有能力的	到	行进	七

[maɪlz] [ænd; ənd] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

miles	and	fight	at	the	end	of	it	.
英里	和	斗争	在	这	结尾	的	它	.

“他号召志愿者们愿意并且能够行军七英里，并在终点战斗。

[ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [ˌvɔlən'tiəd] ,

The	whole	Regiment	,	officers	and	men	,	volunteered	,
这	所有的	团	,	警官	和	男人	,	自愿	,

整个团，包括军官和士兵，都自愿参选。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

but	after	a	medical	examination	had	been	made	of	the	battalion	,
但	后	一个	医疗的	考试	有	到过	制成	的	这	营	,

但在对该营进行体检之后，

['əʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪərmənts] .

only	one	hundred	men	were	found	to	come	up	to	requirements	.
仅有的	一	百	男人	是	成立	到	来	向上	到	要求	.

只有一百名男子符合要求。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlə(r)]

At	about	3	.	30	p	.	m	.	the	news	was	distributed	that	General	Buller
在	关于	3	.	-	p	.	米	.	这	消息	曾是	分布式	那	一般的	布勒

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊrz] ,

had	gained	a	complete	victory	over	the	Boers	,
有	获得	一个	完全的	胜利	超过	这	布尔人	,

下午3点30分左右，消息传开，布勒将军已经彻底战胜了布尔人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

who	were	in	full	retreat	.
WHO	是	在	满的	撤退	.

他们当时正在全面撤退。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [nɔːθ] [tə'wɔːdz] ['mɒdə] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Hundreds	of	wagons	were	seen	going	off	north	towards	Modder	Station	and
数百	的	马车	是	已见	去	离开	北	向	模组制作者	车站	和

-

,

Vanreenens	,
-	,

数百辆货车被看到向北驶往莫德车站和范雷嫩斯。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ə; eɪ] ['derɪk] [wɒz; wəz] [siːn] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɒn] { - }

and	at	4	p	.	m	.	a	derrick	was	seen	hoisted	over	the	big	gun	on	{	98	}
和	在	4	p	.	米	.	一个	钻井架	曾是	已见	吊起	超过	这	大的	枪	在	{	-	}

下午 4 点，人们看到一台起重机被吊到大炮上方{98}

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [gʌnz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn] [hɪm] .

Bulwana	,	and	the	naval	guns	opened	fire	on	him	.
-	,	和	这	海军	枪支	打开	火	在	他	.

布尔瓦纳，海军炮兵向他开火。

[ðə; ði] [bʊrz] [ˌdis'maʊnt] [hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][fɔːr] . ['sɛvən][ænd; ənd] [tuː]

The	Boers	dismounted	him	under	a	heavy	fire	from	one	4	.	7	and	two
这	布尔人	下马	他	在下面	一个	重的	火	从	一	4	.	7	和	二

['neɪv(ə)l] - - ['paʊndə(r)] ,

naval	12	-	pounders	,
海军	-	-	磅	,

布尔人用一门4.7磅炮和两门12磅海军炮猛烈射击，将他击落马下。

[ænd; ənd][gɒt][hɪm] [ə'weɪ] .

and	got	him	away	.
和	得到	他	离开	.

然后把他带走了。

[æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['gærɪsn] ,

At	6	.	20	p	.	m	.	a	welcome	sight	greeted	the	eyes	of	the	weary	garrison	,
在	6	.	-	p	.	米	.	一个	欢迎	视线	问候	这	眼睛	的	这	厌倦	驻军	,

下午6点20分，疲惫的驻军看到了令人欣喜的景象。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'pɪəd] [tuː] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] ,

for	suddenly	out	of	the	bush	appeared	two	squadrons	of	mounted	men	,
为了	突然	出去	的	这	衬套	出现	二	中队	的	安装	男人	,

突然，灌木丛中出现了两队骑兵，

['raɪdɪŋ] ['leʒəli] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

riding	leisurely	in	across	the	plain	from	the	direction	of	Intombi	,
骑术	悠闲	在	穿过	这	清楚的	从	这	方向	的	-	,

从因托姆比方向悠闲地骑马穿过平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðæt] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ɪn]

and	the	truth	dawned	on	the	garrison	that	Ladysmith	was	at	last	and	in
和	这	真相	黎明	在	这	驻军	那	莱迪史密斯	曾是	在	最后的	和	在

[ri'ælətɪ] [rɪ'liːvd] .

reality	relieved	.
现实	松了口气	.

驻军这才恍然大悟，莱迪史密斯终于真正摆脱了困境。

[ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r)]['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

The	siege	had	lasted	four	calendar	months	to	the	day	.
这	围城	有	持续	四	日历	几个月	到	这	天	.

围城战持续了整整四个月。

['fræntɪk] ['tʃɪərɪŋ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

Frantic	cheering	greeted	them	as	they	crossed	the	ford	and	reached	the	town	.
疯狂的	欢呼	问候	他们	作为	他们	交叉	这	福特	和	达到	这	镇	.

当他们渡过浅滩到达镇上时，迎接他们的是热烈的欢呼声。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɒləm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvənz] , ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] ,

On	the	following	day	a	column	,	consisting	of	the	Devons	,	Gordon	Highlanders	,
在	这	下列的	天	一个	柱子	,	由	的	这	德文郡	,	戈登	高地人	,

[θriː] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ,

three	batteries	of	artillery	,
三	电池	的	炮兵	,

第二天，一支由德文郡团、戈登高地团和三个炮兵连组成的纵队，

[ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [huː] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [kə'ləʊniəl] [kɔː(r)] ,

all	the	cavalry	who	had	horses	,	and	the	two	mounted	colonial	corps	,
全部	这	骑兵	WHO	有	马匹	,	和	这	二	安装	殖民	兵团	,

所有拥有马匹的骑兵，以及两个殖民地骑兵军团，

[ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɒks] ,

the	whole	under	the	command	of	Colonel	W	.	G	.	Knox	,
这	所有的	在下面	这	命令	的	上校	W	.	G	.	诺克斯	,

整个部队由W.G.诺克斯上校指挥。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [tə'wɔːdz] ['mɒdə] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd][tuː; tə]

sallied	forth	at	10	a	.	m	.	towards	Modder	Station	to	pursue	and	to
突袭	前进	在	-	一个	.	米	.	向	模组制作者	车站	到	追求	和	到

[stɒp][ðə; ði] [bʊrz] ['getɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] [ə'weɪ] [baɪ] [treɪn] .

stop	the	Boers	getting	their	big	guns	away	by	train	.
停止	这	布尔人	获得	他们的	大的	枪支	离开	经过	火车	.

上午 10 点，他们向莫德车站进发，追击并阻止布尔人用火车运走他们的重型武器。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv] - [hɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔː(r)][rɪə(r)] - [gɑːd] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,

On	arriving	abreast	of	Pepworth	Hill	,	which	the	Boer	rear	-	guard	had	occupied	,
在	抵达	并排	的	-	爬坡道	,	哪个	这	布尔人	后部	-	警卫	有	占领	,

[ðə; ði] [ə'dvɑːnst] [truːps] ,

the	advanced	troops	,
这	先进的	军队	,

先头部队抵达布尔人后卫部队占领的佩普沃斯山时，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛvənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] , { - }

consisting	of	Devons	and	the	batteries	,	{	99	}
由	的	德文郡	和	这	电池	,	{	-	}

由德文斯和电池组成，{99}

[keɪm] ['ʌndə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] .

came	under	rather	a	sharp	fire	.
来了	在下面	相当	一个	锋利的	火	.

遭到了相当猛烈的抨击。

[ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .

All	further	progress	was	stopped	,	and	the	column	returned	to	camp	.
全部	更远	进步	曾是	停止	,	和	这	柱子	返回	到	营	.

所有进一步的推进都停止了，纵队返回了营地。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [hæd; həd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] .

The	Devons	had	two	men	wounded	.
这	德文郡	有	二	男人	受伤	.

德文郡有两人受伤。

[kæmp][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] .

Camp	was	reached	at	4	.	30	p	.	m	.
营	曾是	达到	在	4	.	-	p	.	米	.

下午4点30分到达营地。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [met] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] , ['kæptɪnz] [bɒlz] [ænd; ənd]

The	battalion	was	met	on	the	way	home	by	Major	Davies	,	Captains	Bols	and
这	营	曾是	遇见	在	这	方式	家	经过	主要的	戴维斯	,	队长	bols	和

['vɪgə(r)] ,

Vigors	,
活力	,

该营在返程途中遇到了戴维斯少校、博尔斯上尉和维戈斯上尉。

[lef'tenənt, luː't-] - [ænd; ənd][mən'roʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] .

Lieutenants	Lafone	and	Munro	,	all	of	the	2nd	Battalion	.
中尉	-	和	芒罗	,	全部	的	这	2nd	营	.

拉方中尉和门罗中尉，均来自第二营。

[ðiːz] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][tə'bækəʊ] ,

These	had	ridden	in	from	their	camp	,	and	brought	with	them	tobacco	,
这些	有	骑	在	从	他们的	营	,	和	带来	和	他们	烟草	,

['wɪski] , [rʌm] , [ænd; ənd] [mɪlk] .

whisky	,	rum	,	and	milk	.
威士忌酒	,	朗姆酒	,	和	牛奶	.

这些人从营地骑马而来，带来了烟草、威士忌、朗姆酒和牛奶。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kʌmpəniz] [tiː] ,

The	companies	of	the	2nd	Battalion	sent	in	to	their	corresponding	companies	tea	,
这	公司	的	这	2nd	营	发送	在	到	他们的	相应的	公司	茶	,

['ʃʊgə(r)] , [tə'bækəʊ] , ['mætʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sugar	,	tobacco	,	matches	,	etc	.
糖	,	烟草	,	比赛	,	ETC	.

第二营各连队向各自的连队送去了茶叶、糖、烟草、火柴等物资。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][məʊst] ['iːgəli] [ək'septɪd] .

These	were	all	most	eagerly	accepted	.
这些	是	全部	最多	急切地	公认	.

这些提议都得到了热烈的接受。

[sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [rəʊd] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Sir	Redvers	Buller	and	his	staff	rode	into	Ladysmith	in	the	afternoon	.
先生	雷德弗斯	布勒	和	他的	职员	骑	进入	莱迪史密斯	在	这	下午	.

雷德弗斯·布勒爵士和他的随从下午骑马进入了莱迪史密斯。

[ɪk'sploʊʒənz][æt; ət] ['mɒdə] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

Explosions	at	Modder	Station	and	on	the	railway	could	be	heard	,
爆炸	在	模组制作者	车站	和	在	这	铁路	可以	是	听到	,

可以听到莫德车站和铁轨上的爆炸声。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

signifying	that	the	Boers	were	making	good	their	retreat	by	blowing	up	the	bridges	.
表示	那	这	布尔人	是	制作	好的	他们的	撤退	经过	吹	向上	这	桥梁	.

这表明布尔人炸毁桥梁，彻底完成了撤退。

[ɒn] [mɑːtʃ] 3rd ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

On	March	3rd	General	Buller	made	his	public	entry	into	Ladysmith	at	the	head	of
在	行进	3rd	一般的	布勒	制成	他的	民众	入口	进入	莱迪史密斯	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

his	army	.
他的	军队	.

3月3日，布勒将军率领军队公开进入莱迪史密斯。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - ['ɑːmi] [θruː] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pædʒənt] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː]

The	march	of	Buller's	army	through	Ladysmith	was	a	pageant	which	those	who
这	行进	的	-	军队	通过	莱迪史密斯	曾是	一个	盛会	哪个	那些	WHO

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

took	part	in	the	siege	will	never	forget	.
采取	部分	在	这	围城	将要	绝不	忘记	.

布勒的军队进军莱迪史密斯的场面，是参与围城战的人们永远不会忘记的壮丽景象。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] . { - }

The	garrison	of	Ladysmith	lined	the	streets	.	{	100	}
这	驻军	的	莱迪史密斯	衬里	这	街道	.	{	-	}

莱迪史密斯的驻军列队在街道两旁。{100}

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ['maʊntɪd] ,

Sir	George	White	with	his	staff	took	his	stand	mounted	,
先生	乔治	白色的	和	他的	职员	采取	他的	站立	安装	,

乔治·怀特爵士携其部下骑马登上了阵地。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [klɒk] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] — [ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

under	the	damaged	clock	tower	of	the	Town	Hall	—	the	Gordons	on	the	one	hand	,
在下面	这	损坏的	钟	塔	的	这	镇	大厅	—	这	戈登斯	在	这	一	手	,

在市政厅受损的钟楼下——一方面是戈登一家，

[ðə; ði] ['dɛvənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði]['gɔ:d(ə)n]['paipəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

the	Devons	on	the	other	—	the	Gordon	pipers	facing	him	on	the	opposite	side	of
这	德文郡	在	这	其他	—	这	戈登	风笛手	面向	他	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

另一边是德文郡人——戈登风笛手们在马路对面与他对峙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ,

It	was	a	great	sight	,
它	曾是	一个	伟大的	视线	,

那真是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz]

and	those	who	had	been	through	the	siege	and	had	heard	the	words
和	那些	WHO	有	到过	通过	这	围城	和	有	听到	这	字

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:də(r)] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

of	their	leader	at	the	end	,
的	他们的	领导者	在	这	结尾	,

那些经历过围城战，并亲耳听到领袖最后讲话的人，

" [θæŋk] [gɒd] [wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] , " [nju:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

"	Thank	God	we	have	kept	the	flag	flying	,	"	knew	it	for	a	great	sight	.
"	感谢	上帝	我们	有	保留	这	旗帜	飞行	,	"	知道	它	为了	一个	伟大的	视线	.

“感谢上帝，我们让国旗一直飘扬着，”我知道那真是一幅伟大的景象。

['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'mens]

General	Buller	rode	at	the	head	of	his	army	,	and	received	an	immense
一般的	布勒	骑	在	这	头	的	他的	军队	,	和	已收到	一个	巨大

[əʊ'veɪʃn] ,

ovation	,
排卵	,

布勒将军率领军队出征，受到了热烈的掌声。

[æz; əz][dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['redʒəmənt][ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

as	did	all	his	regiments	and	artillery	as	they	passed	through	the	lines	of
作为	做过	全部	他的	军团	和	炮兵	作为	他们	通过了	通过	这	线条	的

[ðə; ði] ['wi:di] ,

the	weedy	,
这	杂草	,

他的所有团和炮兵部队在穿过杂草丛生的防线时也都是如此。

['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['gærɪsn] .

sickly	-	looking	garrison	.
病弱的	-	寻找	驻军	.

看起来病怏怏的驻军。

[ði:z] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] , [peɪl] ['feɪsɪz] [tʃɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [bent] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

These	with	their	thin	,	pale	faces	cheered	to	the	full	bent	of	their	power	,
这些	和	他们的	薄的	,	苍白	面孔	欢呼	到	这	满的	弯曲	的	他们的	力量	,

这些人面色苍白消瘦，却依然全力以赴地欢呼雀跃。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

but	after	standing	in	the	sun	for	some	time	they	became	exhausted	,
但	后	常设	在	这	太阳	为了	一些	时间	他们	成为	筋疲力尽的	,

但是，在阳光下站了一段时间后，他们就筋疲力尽了。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['red.vərz] [sent] [bæk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli]

and	Sir	Redvers	sent	back	word	for	them	to	sit	down	,	which	they	gladly
和	先生	雷德弗斯	发送	后退	单词	为了	他们	到	坐	向下	,	哪个	他们	乐意

[dɪd] ,

did	,
做过	,

雷德弗斯爵士捎信让他们坐下，他们欣然照做。

[waɪlst] [ðə; ði] [ri'liːvə] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [tʃʌk] [ðem; ðəm]['bɪts][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['redi]

whilst	the	relievers	,	as	they	passed	along	,	chucked	them	bits	of	tobacco	,	ready
而	这	救援投手	,	作为	他们	通过了	沿着	,	扔掉	他们	比特	的	烟草	,	准备好

[kʌt] [ʌp] ,

cut	up	,
切	向上	,

而接替投球的投手们在跑动时，会扔给他们一些切好的烟草碎屑。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [smɔːl] [stɔː(r)] , [smɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [hɑːd] [pʊt]

from	their	small	store	,	small	because	they	themselves	were	also	hard	put
从	他们的	小的	店铺	,	小的	因为	他们	他们自己	是	还	难的	放

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] .

for	luxuries	.
为了	奢侈品	.

他们的小店之所以小，是因为他们自己也难以负担奢侈品。

[ðə; ði][træmp] !

The	tramp	!
这	流浪汉	!

流浪汉!

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉!

[ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

of	these	men	,
的	这些	男人	,

这些人中，

[huː] [tuː; tə] { - }

who	to	{	101	}
WHO	到	{	-	}

谁到{101}

[ðə; ði] ['wiːkli] ['gærɪsn] [ə'pɪəd] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənts] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

the	weakly	garrison	appeared	as	veritable	giants	,	will	never	be	forgotten	,
这	弱	驻军	出现	作为	真正的	巨人	,	将要	绝不	是	被遗忘的	,

这支原本实力羸弱的守军却展现出了巨人般的威力，令人永生难忘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] - [paɪps] ,

as	they	hurried	past	to	the	strains	of	the	Gordons	'	pipes	,
作为	他们	慌忙	过去的	到	这	菌株	的	这	戈登斯	-	管道	,

他们伴着戈登兄弟的风笛声匆匆走过。

['tʃɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

cheering	with	the	utmost	enthusiasm	the	figure	of	Sir	George	White	as	they
欢呼	和	这	极致	热情	这	数字	的	先生	乔治	白色的	作为	他们

[pɑːst] [hɪm] .

passed	him	.
通过了	他	.

他们经过乔治·怀特爵士身边时，报以最热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [riˈzəːvists] , [wel] ['kʌvəd] , [hɑːd] , [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp] .

They	were	almost	to	a	man	reservists	,	well	covered	,	hard	,	and	well	set	up	.
他们	是	几乎	到	一个	男人	预备役人员	,	出色地	涵盖	,	难的	,	和	出色地	放	向上	.

他们几乎全是预备役人员，装备精良，意志坚定，准备充分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθi] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] [ænd; ənd] [pætʃt] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

They	were	filthy	,	their	clothes	were	mended	and	patched	,	and	most	of
他们	是	污秽	,	他们的	衣服	是	已修复	和	已修补	,	和	最多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] ['skrʌbi] [bɪrdz] .

them	had	scrubby	beards	.
他们	有	灌木丛	胡须	.

他们浑身脏兮兮的，衣服都是缝缝补补的，而且大多数人都留着稀疏的胡须。

[taɪd] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [belts] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [keɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)] ['blæŋkit] ,

Tied	on	to	their	belts	in	almost	all	cases	was	a	Boer	blanket	,
系	在	到	他们的	腰带	在	几乎	全部	案例	曾是	一个	布尔人	毯子	,

几乎所有人的腰带上都系着一条布尔人毯子。

['telɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɪn][sʌm; səm][bɔː(r)]['lɑːgə(r)] ;

telling	that	they	had	been	busy	in	some	Boer	laager	;
讲述	那	他们	有	到过	忙碌的	在	一些	布尔人	营地	;

他们说他们一直在某个布尔人营地里忙碌；

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn]

on	the	top	of	this	a	small	bundle	of	sticks	for	each	man	to	cook	his	own
在	这	顶部	的	这	一个	小的	捆	的	棍子	为了	每个	男人	到	厨师	他的	自己的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

最上面放着一小捆柴火，供每个人自己煮茶用。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [tɪn] [pɒt] .

and	by	his	side	,	attached	to	his	belt	,	hung	his	black	tin	pot	.
和	经过	他的	边	,	随附的	到	他的	腰带	,	悬挂	他的	黑色的	锡	锅	.

他的腰带上挂着他的黑色锡锅。

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊkt] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['vɪgə(r)] , [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [æz; əz]

But	how	well	they	looked	—	the	picture	of	vigour	,	health	,	and	strength	,	as
但	如何	出色地	他们	看起来	—	这	图片	的	活力	,	健康	,	和	力量	,	作为

[ðeɪ] " [træmp] , [træmp] " — " [træmp] ,

they	"	tramp	,	tramp	"	—	"	tramp	,
他们	"	流浪汉	,	流浪汉	"	—	"	流浪汉	,

但他们看起来多么精神抖擞——充满活力、健康和力量，他们“跺着脚，跺着脚”——“跺着脚，

[træmp] " [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

tramp	"	through	the	town	.
流浪汉	"	通过	这	镇	.

漫步穿过小镇。

[ə; eɪ] [kɔː(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)] ['kʌmpəni] .

A	corps	that	came	in	for	a	good	deal	of	notice	was	the	Bearer	Company	.
一个	兵团	那	来了	在	为了	一个	好的	交易	的	注意	曾是	这	持有人	公司	.

备受关注的部队是搬运工连队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][bɔː(r)] ['prɪznər] ,

They	were	at	first	taken	for	Boer	prisoners	,
他们	是	在	第一的	已采取	为了	布尔人	囚犯	,

他们起初被误认为是布尔战俘。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tʃɪəd] .

but	when	it	became	known	who	they	were	they	were	much	cheered	.
但	什么时候	它	成为	已知	WHO	他们	是	他们	是	很多	欢呼	.

但当人们知道他们的身份后，他们受到了热烈的欢呼。

[klæd] [ɪn] [wɔːn] - [aʊt] " [slɒps] " [ðeɪ] [slautʃ] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [iːtʃ] [mænz] [hænd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,

Clad	in	worn	-	out	"	slops	"	they	slouched	along	,	in	each	man's	hand	a	pot	of	sorts	,
覆膜	在	磨损	-	出去	"	污水	"	他们	懒散地	沿着	,	在	每个	男人的	手	一个	锅	的	排序	,

他们穿着破旧的"拖鞋"，懒洋洋地走着，每个人手里都拿着一个锅之类的东西。

[ɪ'næm(ə)l] [ɔː(r)] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] . { - }

enamel	or	china	,	and	a	bundle	of	something	over	each	man's	shoulder	.	{	102	}
搪瓷	或者	中国	,	和	一个	捆	的	某物	超过	每个	男人的	肩膀	.	{	-	}

搪瓷或瓷器，以及每人肩上扛着的一捆东西。{102}

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bə'tæljən] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn]

The	meeting	of	the	two	battalions	was	not	quite	so	emotional	as	has	been
这	会议	的	这	二	营	曾是	不是	相当	所以	情绪	作为	有	到过

[di'pikt] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] .

depicted	by	some	authors	.
描绘	经过	一些	作者	.

两个营的会面并没有一些作者所描述的那样激动人心。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] , [ðə; ði] [ri'liːvə] , [keɪm] [θruː] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] - ['ɑːmi] ,

The	2nd	Battalion	,	the	relievers	,	came	through	late	at	the	rear	of	Buller's	army	,
这	2nd	营	,	这	救援投手	,	来了	通过	晚的	在	这	后部	的	-	军队	,

第二营，也就是增援部队，姗姗来迟地抵达了布勒军队的后方。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , [ðə; ði] [rɪ'liːvd] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	by	that	time	the	1st	Battalion	,	the	relieved	,	had	been	in	the	sun	,
和	经过	那	时间	这	1st	营	,	这	松了口气	,	有	到过	在	这	太阳	,

那时，第一营，也就是被替换下来的部队，已经晒了很久的太阳了。

['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] ,

standing	or	sitting	down	on	the	curbstone	,	for	some	hours	,
常设	或者	坐着	向下	在	这	路缘石	,	为了	一些	小时	,

站在或坐在路边石上，几个小时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	a	great	many	men	had	fallen	out	exhausted	.
和	一个	伟大的	许多	男人	有	倒下	出去	筋疲力尽的	.

许多男人都筋疲力尽地退出了比赛。

[stɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hɑːti] , ['ɒfɪsəz] ['rekəgnaɪzɪŋ] [men] [ænd; ənd] [men] [əʊld] ['kɒmreɪdz]

Still	the	meeting	was	very	hearty	,	officers	recognizing	men	and	men	old	comrades
仍然	这	会议	曾是	非常	爽朗	,	警官	识别	男人	和	男人	老的	同志们

.

:

.

尽管如此，会议气氛依然非常热烈，军官们互相认出了彼此，男人们也认出了老战友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ði] [siːn] [səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wʌn] ['ɔːθə(r)] "

There	was	little	time	to	enact	the	scene	so	graphically	described	by	one	author	"
那里	曾是	小的	时间	到	制定	这	场景	所以	图形化	描述	经过	一	作者	"

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [əʊld] [men] [wiːp] .

which	would	make	old	men	weep	.
哪个	会	制作	老的	男人	哭泣	.

没有足够的时间来上演一位作者生动描述的那场戏，"那场戏会让老人们落泪"。

" - ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['strægl] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ]

"	Buller's	army	was	straggled	out	a	good	deal	and	the	rear	had	to	catch
"	-	军队	曾是	散落的	出去	一个	好的	交易	和	这	后部	有	到	抓住

[ʌp] ,

up	,
向上	,

"布勒的军队被拉得很长，后方部队不得不追赶。"

[səʊ] [ɪf] [ə; eɪ][pæl][wɒz; wəz] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [nekst]['məʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

so	if	a	pal	was	seen	he	was	gone	next	moment	to	give	way	to	another
所以	如果	一个	朋友	曾是	已见	他	曾是	已消失	下一个	片刻	到	给	方式	到	其他

[pæl] .

pal	.
朋友	.

所以，如果看到一个朋友，他下一刻就会消失，给另一个朋友让路。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈzəːvists] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] ,

Most	of	the	reservists	had	been	through	the	ranks	of	the	1st	Battalion	,
最多	的	这	预备役人员	有	到过	通过	这	排名	的	这	1st	营	,

大多数预备役人员都曾在第一营服役过。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [tɪˈrɑː] [kæmˈpeɪn] ; ['ɔːlməʊst][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['rekəgˈnaɪzd] ,

and	with	it	through	the	Tirah	Campaign	;	almost	all	were	hurriedly	recognized	,
和	和	它	通过	这	蒂拉	活动	;	几乎	全部	是	匆匆	认可	,

并通过提拉战役，几乎所有人都被匆匆认领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd]['heɪsti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['griːtɪŋ]

and	a	hearty	and	hasty	shake	of	the	hand	was	all	the	greeting
和	一个	爽朗	和	仓促	摇	的	这	手	曾是	全部	这	问候

[ɪksˈtʃeɪndʒd] .

exchanged	.
交换	.

彼此间唯一的问候就是热情而匆忙地握了握手。

[əʊld][dʒəʊks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,

Old	jokes	came	to	the	fore	,
老的	笑话	来了	到	这	前	,

老笑话又冒了出来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] ['hʌrid]

and	were	bandied	from	one	to	the	other	as	the	2nd	Battalion	hurried
和	是	班迪	从	一	到	这	其他	作为	这	2nd	营	慌忙

[əˈlɒŋ] .

along	.
沿着	.

第二营匆匆行进时，士兵们互相传递着这些物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] — [wʌn] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	no	time	for	more	—	one	battalion	was	in	a	hurry	and	the
那里	曾是	不	时间	为了	更多的	—	一	营	曾是	在	一个	匆忙	和	这

['ʌðə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] .

other	exhausted	.
其他	筋疲力尽的	.

没有时间再多费一番功夫了——一个营急着赶路，另一个营已经筋疲力尽。

['devn] ['ɒfɪsəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ([rəˈdʒæb] —

Devon	Officers	Remaining	Fit	for	Duty	at	the	End	of	the	Siege	(	Rajab	—
德文郡	警官	其余的	合身	为了	责任	在	这	结尾	的	这	围城	(	拉贾布	—

[ˌredʒɪˈment(ə)l]['bɑːbə(r)]) { - }

regimental	Barber	)	{	103	}
团级	理发师	)	{	-	}

围城结束时，德文郡军官仍能胜任职务（拉贾布——团理发师）{103}

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ɪts][kæmp][æt; ət]

It	was	well	on	in	the	day	before	the	1st	Battalion	got	back	to	its	camp	at
它	曾是	出色地	在	在	这	天	前	这	1st	营	得到	后退	到	它是	营	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

the	Railway	Cutting	.
这	铁路	切割	.

第一营返回铁路路堑营地时，已是当天行程的尾声。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 4th ,

On	Sunday	,	March	4th	,
在	星期日	,	行进	4th	,

3月4日星期日，

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [hɪl]

a	Thanksgiving	Service	was	held	on	the	flat	ground	between	the	Convent	Hill
一个	感恩	服务	曾是	握住	在	这	平坦的	地面	之间	这	修道院	爬坡道

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [hɪl] ,

and	the	Naval	Brigade	Hill	,
和	这	海军	旅	爬坡道	,

在修道院山和海军旅山之间的平地上举行了感恩礼拜仪式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['dʒenərəlz] ['bʊlə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ,

which	was	attended	by	Generals	Buller	and	White	,
哪个	曾是	参加	经过	将军们	布勒	和	白色的	,

布勒将军和怀特将军也出席了会议。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [bə'tæliən] [muːvd] ['ɪntuː] [tents] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ɪn]

and	on	its	conclusion	the	battalion	moved	into	tents	outside	the	works	and	in
和	在	它是	结论	这	营	已搬	进入	帐篷	外部	这	作品	和	在

[frʌnt] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [pəʊst] .

front	of	Gloucester	Post	.
正面	的	格洛斯特	邮政	.

战斗结束后，该营搬进了工事外和格洛斯特哨所前的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	a	strange	experience	moving	out	into	the	open	,	away	from	the
它	曾是	一个	奇怪的	经验	移动	出去	进入	这	打开	,	离开	从	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] .

protection	of	the	works	.
保护	的	这	作品	.

离开工地的庇护，走到户外，这是一种奇特的体验。

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [məʊst] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

The	nerves	of	most	had	had	a	severe	strain	from	want	of	food	and
这	神经	的	最多	有	有	一个	严重	拉紧	从	想	的	食物	和

[kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti] .

continual	anxiety	.
持续的	焦虑	.

由于食物匮乏和持续的焦虑，大多数人的神经都承受着巨大的压力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [kɪld] .

It	was	the	anxiety	which	killed	.
它	曾是	这	焦虑	哪个	被杀	.

是焦虑夺走了生命。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] [ðæn; ðən] [fɔːls]

There	is	nothing	more	conducive	to	the	deterioration	of	men's	minds	than	false
那里	是	没有什么	更多的	有利的	到	这	恶化	的	男士	思想	比	错误的

[ə'lɑːmz] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . { - }

alarms	on	an	empty	stomach	.	{	104	}
警报	在	一个	空的	胃	.	{	-	}

没有什么比空腹时听到虚假警报更能导致人精神衰退的了。{104}

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪ'vents] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [nɔ:θ] ['ʌndə(r)]

EVENTS	FOLLOWING	THE	SIEGE	OF	LADYSMITH	,	AND	THE	ADVANCE	NORTH	UNDER
活动	下列的	这	围城	的	莱迪史密斯	,	和	这	进步	北	在下面

[sɜ:(r)] ['red.vərz] BULLER1900

SIR	REDVERS	BULLER1900
先生	红弗斯	BULLER1900

莱迪史密斯围城战之后的事件，以及雷德弗斯·布勒爵士率军北上1900年的战役

[ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]

The	first	few	days	following	the	relief	were	employed	in	the	sorting	and	reading
这	第一的	很少	天	下列的	这	宽慰	是	受雇	在	这	排序	和	阅读

[ɒv; əv][fɔ:(r)] [mʌnθs] - [meɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

of	four	months	'	mails	and	the	opening	up	of	presents	.
的	四	几个月	-	邮件	和	这	开幕	向上	的	礼物	.

救援行动结束后的头几天，人们忙着整理和阅读四个月来的邮件，以及拆礼物。

['meni] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['telɪgræm] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

Many	complimentary	telegrams	were	received	by	the	battalion	from	England	.
许多	免费	电报	是	已收到	经过	这	营	从	英格兰	.

该营收到了许多来自英国的赞扬电报。

['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] , ['kæptɪn] ['bɑ:tlɪt] , [ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['wɪlis] ,

Major	Davies	,	Captain	Bartlett	,	and	Lieutenant	Willis	,
主要的	戴维斯	,	队长	巴特利特	,	和	中尉	威利斯	,

戴维斯少校、巴特利特上尉和威利斯中尉

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['dju:ti] [wɪð] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'li:f]

all	of	whom	had	been	doing	duty	with	the	2nd	Battalion	during	the	relief
全部	的	谁	有	到过	正在做	责任	和	这	2nd	营	期间	这	宽慰

[ɑ:pə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

他们都曾在救援行动期间随第二营执行任务。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒn][ðə; ði] 7th [wɪð] [sʌm; səm] ['eɪti] - [sɪks][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent]

joined	the	battalion	on	the	7th	with	some	eighty	-	six	men	who	had	been	sent
加入	这	营	在	这	7th	和	一些	八十	-	六	男人	WHO	有	到过	发送

[frɒm; frəm] - .

from	Jullunder	.
从	-	.

7日，他与大约86名从朱伦德派来的士兵一起加入了该营。

[ðə; ði] [tu:] [bə'tæljən] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['əʊnli] ,

The	two	battalions	were	together	for	a	few	days	only	,
这	二	营	是	一起	为了	一个	很少	天	仅有的	,

这两个营只一起待了几天。

[æz; əz][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rest] [prə'si:did] [wɪð] [sɜ:(r)] ['red.vərz] - [fɔ:s]

as	the	2nd	Battalion	after	a	short	rest	proceeded	with	Sir	Redvers	Buller's	force
作为	这	2nd	营	后	一个	短的	休息	继续	和	先生	雷德弗斯	-	力量

[tə'wɔ:dz] ['mɒdə] [spreɪt] . { - }

towards	Modder	Spruit	.	{	105	}
向	模组制作者	枇杷	.	{	-	}

第二营稍作休息后，随雷德弗斯·布勒爵士的部队向莫德斯普鲁伊特进发。{105}

[ɒn] [mɑ:tʃ] 10th [ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [ri'ɔ:gənaɪzd] ,

On	March	10th	the	Ladysmith	garrison	was	reorganized	,
在	行进	10th	这	莱迪史密斯	驻军	曾是	重组	,

3月10日，莱迪史密斯驻军进行了重组。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] , [ðə; ði]

the	battalion	being	placed	in	the	7th	Brigade	with	the	Gordon	Highlanders	,	the
这	营	存在	放置	在	这	7th	旅	和	这	戈登	高地人	,	这

['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] ,

Manchester	Regiment	,
曼彻斯特	团	,

该营被编入第7旅，与戈登高地人团和曼彻斯特团同属一个旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

and	the	2nd	Battalion	Rifle	Brigade	.
和	这	2nd	营	步枪	旅	.

以及第2步兵营旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [nɒks] , [siː] . [biː] .

This	brigade	was	commanded	by	Colonel	W	.	G	.	Knox	,	C	.	B	.
这	旅	曾是	命令	经过	上校	W	.	G	.	诺克斯	,	C	.	B	.

该旅由W.G.诺克斯上校（CB）指挥。

['kɜːn(ə)l] [pɑːk] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [en'terɪk] ['fiːvə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Colonel	Park	,	unfortunately	struck	down	with	enteric	fever	on	the	last	day	of	the
上校	公园	,	很遗憾	击	向下	和	肠道	发烧	在	这	最后的	天	的	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

帕克上校不幸在围城战的最后一天感染了肠热病。

[wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

was	shortly	afterwards	invalided	to	England	.
曾是	不久	然后	无效	到	英格兰	.

不久之后，他因伤病被遣送回英国。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] [tʊk] ['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

In	his	absence	Major	Davies	took	over	command	of	the	battalion	,
在	他的	缺席	主要的	戴维斯	采取	超过	命令	的	这	营	,

在他缺席期间，戴维斯少校接管了营的指挥权。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['kʌri] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒməndənt] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , ['kæptɪn]

and	Major	Curry	having	been	appointed	Commandant	of	Ladysmith	,	Captain
和	主要的	咖喱	拥有	到过	任命	指挥官	的	莱迪史密斯	,	队长

[dʒæksən] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] .

Jacson	took	over	the	duties	of	Second	-	in	-	Command	.
杰克逊	采取	超过	这	职责	的	第二	-	在	-	命令	.

库里少校被任命为莱迪史密斯指挥官后，杰克逊上尉接任副指挥官一职。

[ɒn] [mɑːtʃ] 14th [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ɑː'keɪdiə] ,

On	March	14th	the	7th	Brigade	marched	to	Arcadia	,
在	行进	14th	这	7th	旅	行军	到	阿卡迪亚	,

3月14日，第7旅向阿卡迪亚进军。

['sev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɒn][ðə; ði] - [pɑːs] [rəʊd] , ['kæmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒpi]

seven	miles	out	of	Ladysmith	on	the	Vanreenen's	Pass	road	,	camping	on	a	kopje
七	英里	出去	的	莱迪史密斯	在	这	-	经过	路	,	野营	在	一个	科皮杰

[əʊvə'lʊkɪŋ] ['djuːdrɒp] [spreɪt] .

overlooking	Dewdrop	Spruit	.
俯瞰	露珠	枇杷	.

从莱迪史密斯出发，沿着范雷嫩山口公路行驶七英里，在俯瞰露珠溪的小山丘上露营。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ruːt] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['getɪŋ] [fɪt] .

The	men	were	then	occupied	in	route	marching	and	generally	getting	fit	.
这	男人	是	然后	占领	在	路线	行军	和	一般来说	获得	合身	.

随后，男人们进行了行军训练，并进行了体能锻炼。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)]

Brigadier	**-**	**General**	**Walter**	**Kitchener**
准将	-	一般的	沃尔特	基奇纳

准将沃尔特·基钦纳

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði] 26th [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk]

Brigadier	**-**	**General**	**Walter**	**Kitchener**	**arrived**	**in**	**camp**	**on**	**the**	**26th**	**March**	**and**	**took**
准将	-	一般的	沃尔特	基奇纳	到达的	在	营	在	这	26th	行进	和	采取

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [nɒks] ,

over	**the**	**command**	**of**	**the**	**7th**	**Brigade**	**from**	**Colonel**	**Knox**	**,**
超过	这	命令	的	这	7th	旅	从	上校	诺克斯	,

3月26日，沃尔特·基钦纳准将抵达营地，从诺克斯上校手中接管了第7旅的指挥权。

[ænd; ənd][ɒn]['eɪprəl] 2nd

and	**on**	**April**	**2nd**
和	在	四月	2nd

4月2日

[ðə; ði] [bə'tæliən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kɪtʃɪnə(r)] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [brækfɑːntiːn] ,

the	**battalion**	**,**	**accompanied**	**by**	**General**	**W**	**.**	**Kitchener**	**,**	**marched**	**to**	**Brakfontein**	**,**
这	营	,	伴随	经过	一般的	W	.	基奇纳	,	行军	到	布拉克方丹	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ['ʌndə(r)]['spaɪən] [kɒp] ,

seventeen	**miles**	**distant**	**under**	**Spion**	**Kop**	**,**
十七	英里	遥远	在下面	间谍	安菲尔德球场	,

该营在基钦纳将军的陪同下，向斯皮翁科普山口下方的布拉克方丹进军，全程17英里。

[stɒpt] [ðeə(r)][ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði] 3rd , { - }

stopped	**there**	**in**	**camp**	**on**	**the**	**3rd**	**,**	**{**	**106**	**}**
停止	那里	在	营	在	这	3rd	,	{	-	}

3日，他们在营地停了下来，{106}

[wen] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][men] [went] [ɒf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][bɔː(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn]['spaɪən] [kɒp] [ænd; ənd]

when	**parties**	**of**	**men**	**went**	**off**	**to**	**view**	**the**	**Boer**	**positions**	**on**	**Spion**	**Kop**	**and**
什么时候	各方	的	男人	去	离开	到	看法	这	布尔人	职位	在	间谍	安菲尔德球场	和

[vɑːl] - [krɑːnts] ,

Vaal	**-**	**Krantz**	**,**
瓦尔	-	克兰茨	,

当几队人马出发去查看斯皮昂科普山和瓦尔克兰茨山上的布尔人阵地时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɑː'keɪdiə][ɒn][ðə; ði] 4th .

and	**returned**	**to**	**Arcadia**	**on**	**the**	**4th**	**.**
和	返回	到	阿卡迪亚	在	这	4th	.

4日返回阿卡迪亚。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən]

Innumerable	**presents**	**were**	**continually**	**arriving**	**from**	**England**	**for**	**the**	**battalion**
无数	礼物	是	持续	抵达	从	英格兰	为了	这	营

,

,

,

无数来自英国的礼物不断运抵该营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][djuː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ɒv; əv] [ˌtɔː'kiː]

and	**the**	**thanks**	**of**	**all**	**are**	**due**	**especially**	**to**	**Mr**	**.**	**Young**	**of**	**Torquay**
和	这	谢谢	的	全部	是	到期的	尤其	到	先生	.	年轻的	的	托基

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] ,

for	**the**	**indefatigable**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**worked**	**,**
为了	这	不懈	方式	在	哪个	他	工作	,

大家尤其要感谢托基的杨先生，感谢他不知疲倦地工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	for	the	numerous	bundles	and	boxes	of	presents	which	he	was
和	为了	这	很多的	捆绑	和	盒子	的	礼物	哪个	他	曾是

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [bəuθ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɑːftəwədz]

instrumental	in	collecting	and	dispatching	both	at	this	time	and	also	afterwards
乐器演奏	在	收集	和	调度	两个都	在	这	时间	和	还	然后

.

:

.

以及他在当时和之后积极参与收集和寄送的大量礼物包裹和盒子。

[ɔːl] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

All	these	presents	were	highly	appreciated	.
全部	这些	礼物	是	高度	感谢	.

所有这些礼物都非常感谢。

[ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv] - [men] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ri'zəːvists] , ['sekʃ(ə)n] " [diː] " [mə'lɪʃə] [ri'zəːvists] ,

A	draft	of	180	men	,	consisting	of	reservists	,	section	"	D	"	Militia	Reservists	,
一个	草稿	的	-	男人	,	由	的	预备役人员	,	部分	"	D	"	民兵	预备役人员	,

征召180名男性，包括预备役人员、“D”类民兵预备役人员。

[ænd; ənd] [riˈkruːts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒn][ðə; ði] 7th ; [ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] - ['mærid]

and	recruits	joined	the	battalion	on	the	7th	;	amongst	these	were	120	married
和	新兵	加入	这	营	在	这	7th	;	在	这些	是	-	已婚

[men] .

men	.
男人	.

7日，新兵加入该营；其中有120名已婚男子。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn]['eɪprəl] 11th ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

At	11	.	30	a	.	m	.	on	April	11th	orders	were	received	to	move	at	once	into
在	-	.	-	一个	.	米	.	在	四月	11th	订单	是	已收到	到	移动	在	一次	进入

['leɪdiˌsmɪθ] ,

Ladysmith	,
莱迪史密斯	,

4月11日上午11点30分，接到命令立即进驻莱迪史密斯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

which	was	to	be	reached	at	2	p	.	m	.	The	reason	for	the	sudden
哪个	曾是	到	是	达到	在	2	p	.	米	.	这	原因	为了	这	突然

[muːv] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spleɪnd] .

move	was	not	explained	.
移动	曾是	不是	解释	.

原定于下午2点到达。突然更改行程的原因没有解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trænspɔːt] .

There	was	no	transport	.
那里	曾是	不	运输	.

没有交通工具。

[aʊt] [ɒv; əv][sɪks]['wægənz] , [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒn] [laɪt] [fiːld] ['sɜːvɪs] [skeɪl] ,

Out	of	six	wagons	,	the	complement	for	a	battalion	on	light	field	service	scale	,
出去	的	六	马车	,	这	补充	为了	一个	营	在	光	场地	服务	规模	,

六辆马车，是轻型野战勤务营的编制。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

there	were	only	two	in	camp	at	the	time	.
那里	是	仅有的	二	在	营	在	这	时间	.

当时营地里只有两个人。

[æt; ət] [ɑːˈkeɪdiə] [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] , [wɒz; wəz] [əˈlaʊd]

At	Arcadia	the	battalion	,	in	common	with	the	rest	of	the	brigade	,	was	allowed
在	阿卡迪亚	这	营	,	在	常见的	和	这	休息	的	这	旅	,	曾是	允许

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

在阿卡迪亚，该营和旅里的其他部队一样，被允许使用帐篷。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] { - }

and	told	that	it	could	have	anything	{	107	}
和	讲述	那	它	可以	有	任何事物	{	-	}

并被告知它可以有任何东西{107}

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	liked	to	take	with	it	.
它	喜欢	到	拿	和	它	.

它喜欢随身携带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [kɑːts] [kʊd; kəd] [ˈkæri] .

There	was	consequently	a	good	deal	more	than	six	carts	could	carry	.
那里	曾是	最后	一个	好的	交易	更多的	比	六	购物车	可以	携带	.

因此，货物的数量远远超过了六辆马车所能装载的数量。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [pækt] , [ænd; ənd] [sent] [ɒn] [əˈhed] ,

Towards	evening	,	after	the	tents	had	been	struck	,	packed	,	and	sent	on	ahead	,
向	晚上	,	后	这	帐篷	有	到过	击	,	包装	,	和	发送	在	前方	,

临近傍晚，帐篷已经拆卸打包并送往前线后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈwægənz] , [ə; eɪ] [məʊst]

and	the	battalion	was	waiting	in	the	open	for	more	wagons	,	a	most
和	这	营	曾是	等待	在	这	打开	为了	更多的	马车	,	一个	最多

[ˈvaɪələnt] [ˈθʌndəstɔːm] [keɪm] [ɒn] ,

violent	thunderstorm	came	on	,
暴力	雷雨	来了	在	,

营队在空地上等待更多辎重车，这时一场猛烈的雷暴雨袭来。

[ˈlɑːstɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] .

lasting	about	two	hours	.
持久	关于	二	小时	.

持续约两小时。

[ten] [men] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [raɪfəlmənz] [rɪdʒ] , [bɪˈtwiːn]

Ten	men	of	one	company	which	was	holding	a	work	on	Rifleman's	Ridge	,	between
十	男人	的	一	公司	哪个	曾是	保持	一个	工作	在	步枪兵	岭	,	之间

[ɑːˈkeɪdiə] [ænd; ənd] [ˈleɪdiˌsmɪθ] ,

Arcadia	and	Ladysmith	,
阿卡迪亚	和	莱迪史密斯	,

在阿卡迪亚和莱迪史密斯之间的步枪兵岭上，有一家公司驻守着一个工事，该公司的十名士兵

[wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [nʌn] , [haʊˈevə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [kɪld] .

were	struck	by	lightning	,	none	,	however	,	being	killed	.
是	击	经过	闪电	,	没有任何	,	然而	,	存在	被杀	.

他们被闪电击中，但无人死亡。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪˈventʃuəli] [riːtʃt] [kæmp] [æt; ət] [stɑː(r)] [hɪl] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈaɪən] [brɪdʒ]

The	battalion	eventually	reached	camp	at	Star	Hill	,	just	above	the	iron	bridge
这	营	最终	达到	营	在	星星	爬坡道	,	只是	多于	这	铁	桥

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈleɪdiˌsmɪθ] ,

outside	Ladysmith	,
外部	莱迪史密斯	,

该营最终抵达了位于莱迪史密斯城外铁桥上方星山营地。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

at	3	a	.	m	.	wet	to	the	skin	.
在	3	一个	.	米	.	湿的	到	这	皮肤	.

凌晨3点，皮肤湿透了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	was	found	that	the	tents	had	arrived	.
它	曾是	成立	那	这	帐篷	有	到达的	.

经查，帐篷已经运到了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ɪn] .

These	were	pitched	and	the	men	turned	in	.
这些	是	投球	和	这	男人	转向	在	.

这些球被投掷出去后，男人们就上前收拾了。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [stɑː(r)] [hɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	greater	part	of	the	brigade	did	not	reach	Star	Hill	till	the	following	day	.
这	更大的	部分	的	这	旅	做过	不是	抵达	星星	爬坡道	直到	这	下列的	天	.

大部分旅队直到第二天早上才到达星山。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] ['dɛvənz] [muːvd] [kæmp][tuː; tə] [haɪdz] [fɑːm] ['ʌndə(r)] [sə'praɪz] [hɪl] ,

On	the	13th	the	Gordons	and	Devons	moved	camp	to	Hyde's	Farm	under	Surprise	Hill	,
在	这	13th	这	戈登斯	和	德文郡	已搬	营	到	海德的	农场	在下面	惊喜	爬坡道	,

13日，戈登家族和德文家族将营地转移到惊喜山下的海德农场。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [prə'siːdɪŋ] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]['ʌndə(r)] ['θɔːrnˌhɪlz] ['kɒpi] ,

the	Devons	proceeding	next	day	to	a	camp	under	Thornhill's	Kopje	,
这	德文郡	进行中	下一个	天	到	一个	营	在下面	索恩希尔的	科皮杰	,

德文郡军队第二天前往索恩希尔山丘下的营地。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [pɪ'kɛts] [ɒn] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['nɪkəlsənz] [nek] [nəʊn] [æz; əz] ['devn] ['kɒpi] .

throwing	out	picquets	on	that	hill	and	also	on	another	kopje	further	out	towards	Nicholson's	Nek	known	as	Devon	Kopje	.
投掷	出去	哨兵	在	那	爬坡道	和	还	在	其他	科皮杰	更远	出去	向	尼科尔森的	内克	已知	作为	德文郡	科皮杰	.

在那座山上以及更远处的尼科尔森山脊（Nicholson's Nek）上，还有另一座被称为德文山脊（Devon Kopje）的小山丘上，都设置了警戒哨。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [meɪ] 15th [ðə; ði] [bə'tæliən] { - }

From	this	time	till	May	15th	the	battalion	{	108	}
从	这	时间	直到	可能	15th	这	营	{	-	}

从此时到5月15日，第108营

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn'kæmpt] ['ʌndə(r)] ['θɔːrnˌhɪlz] ['kɒpi] .

remained	quietly	encamped	under	Thornhill's	Kopje	.
剩余	悄悄	营地	在下面	索恩希尔的	科皮杰	.

他们静静地驻扎在索恩希尔山丘下。

[ruːt] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [deɪz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [men] [məʊst] ['mɔːnɪŋz] , ['hɒkɪ] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [məʊst] [ˌɑːftə'nuːnz] .

Route	marching	and	field	days	occupied	the	men	most	mornings	,	hockey	and	football	most	afternoons	.
路线	行军	和	场地	天	占领	这	男人	最多	早晨	,	曲棍球	和	足球	最多	下午	.

大部分上午，男人们都在进行行军训练和野外训练；大部分下午，他们则在进行曲棍球和足球运动。

[ðə; ði] [men] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [fɜːst] [frɒm; frəm] ['dʒɔːndɪs] ,

The	men	suffered	a	good	deal	at	first	from	jaundice	,
这	男人	遭受	一个	好的	交易	在	第一的	从	黄疸	,

起初，这些男人都饱受黄疸的折磨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbstɪnəns] ,

which	was	chiefly	the	result	of	over	-	eating	after	their	long	abstinence	,
哪个	曾是	主要	这	结果	的	超过	-	吃	后	他们的	长的	节制	,

这主要是由于他们长期禁食后暴饮暴食造成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [fɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [streŋθ] ['grædʒuəli] ; [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

but	they	got	fit	and	recovered	their	strength	gradually	;	it	was	,	however	,
但	他们	得到	合身	和	恢复	他们的	力量	逐步地	;	它	曾是	,	然而	,

但他们逐渐恢复了健康，体力也慢慢恢复了；然而，

['fʊli] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

fully	six	weeks	to	two	months	before	they	were	really	ready	to	take	the	field	.
完全	六	周	到	二	几个月	前	他们	是	真的	准备好	到	拿	这	场地	.

比他们真正准备好上场比赛的时间早了整整六周到两个月。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] - ,

In	the	meantime	General	Buller	had	turned	the	Biggarsberg	,
在	这	与此同时	一般的	布勒	有	转向	这	-	,

与此同时，布勒将军已经控制了比格斯堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɒn] [leɪŋz] [nek] .

and	the	Boers	had	fallen	back	on	Laing's	Nek	.
和	这	布尔人	有	倒下	后退	在	莱恩的	内克	.

布尔人退守到了莱恩斯内克。

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [naʊ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

The	7th	Brigade	now	formed	part	of	the	4th	Division	under	the	command	of
这	7th	旅	现在	形成	部分	的	这	4th	分配	在下面	这	命令	的

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['nevəl] ['lɪtəltən] ,

Major	-	General	Neville	Lyttleton	,
主要的	-	一般的	内维尔	利特尔顿	,

第7旅现在是第4师的一部分，由内维尔·利特尔顿少将指挥。

[ænd; ənd] [ɒn] [meɪ] 16th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [nɔːθ] [tuː; tə] [mɑːdʒ-z]

and	on	May	16th	the	Regiment	was	ordered	to	proceed	north	to	Modder's
和	在	可能	16th	这	团	曾是	订购	到	继续	北	到	模组制作者的

[spreɪt] .

Spruit	.
枇杷	.

5月16日，该团奉命向北前往莫德斯普鲁伊特。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 20th , [ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

Here	it	remained	till	the	20th	,	on	which	day	it	continued	its	march	to
这里	它	剩余	直到	这	20th	,	在	哪个	天	它	持续	它是	行进	到

-

Elandslaagte	,
-	,

它在此停留至20日，当天继续向埃兰兹拉格特进军。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	encamped	near	the	railway	station	.
和	营地	靠近	这	铁路	车站	.

他们扎营在火车站附近。

[ɒn] [ðə; ði] 23rd , ['hævɪŋ] ['hændɪd] [ɪn] [ɔ:l] [tents] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑ:tʃt]

On	the	23rd	,	having	handed	in	all	tents	and	excess	baggage	,	the	Regiment	marched
在	这	23rd	,	拥有	递交	在	全部	帐篷	和	过量的	行李	,	这	团	行军

[tu:; tə] ['sʌnˌdeɪz] ['rɪvə(r)] ,

to	Sunday's	River	,
到	星期天	河	,

23日，该团上交了所有帐篷和多余的行李后，向桑迪河进发。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [hed] - ['kwɔ:təz] ,

where	it	joined	up	with	the	divisional	head	-	quarters	,
在哪里	它	加入	向上	和	这	部门	头	-	四分之一	,

它与师部总部会合的地方，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [fɔ:md] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [blæk] [kreɪg]

and	on	the	following	day	formed	the	rear	-	guard	on	the	march	to	Black	Craig
和	在	这	下列的	天	形成	这	后部	-	警卫	在	这	行进	到	黑色的	克雷格

[fɑ:m] .

Farm	.
农场	.

第二天，他们组成后卫部队，向黑克雷格农场进军。

[hɪə(r)] { - }

Here	{	109	}
这里	{	-	}

这里{109}

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

the	division	encamped	in	the	heart	of	the	Biggarsberg	.
这	分配	营地	在	这	心	的	这	-	.

该师驻扎在比格斯堡山脉中心地带。

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [æt; ət] [kələ:bɪs] [ɒn] [ðə; ði] 25th , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] - [ɒn] [ðə; ði] 26th .

Halting	at	Kalabis	on	the	25th	,	the	division	reached	Ingagane	on	the	26th	.
停止	在	卡拉比斯	在	这	25th	,	这	分配	达到	-	在	这	26th	.

该师于 25 日在卡拉比斯停留，26 日到达因加加内。

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [bʊrz] , -

Railway	Bridge	Destroyed	by	Boers	,	Ingagane
铁路	桥	损毁	经过	布尔人	,	-

布尔人摧毁了英加加内铁路桥

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

The	brigade	was	now	split	up	and	placed	on	the	line	of	communications	,
这	旅	曾是	现在	分裂	向上	和	放置	在	这	线	的	通讯	,

该旅现在被分散部署在交通线上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] [si:] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['faɪtɪŋ]

and	it	was	thought	probable	that	the	Regiment	would	see	no	more	fighting
和	它	曾是	想法	可能	那	这	团	会	看	不	更多的	斗争

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] .

and	that	the	war	would	soon	be	brought	to	a	conclusion	.
和	那	这	战争	会	很快	是	带来	到	一个	结论	.

人们认为该团可能不会再参加战斗，战争很快就会结束。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['redʒəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Of	the	four	regiments	in	the	brigade	,
的	这	四	军团	在	这	旅	,

该旅下辖四个团，

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['gærɪsn] - [kɒp]

the	Manchester	Regiment	had	been	left	behind	to	garrison	Jonono's	Kop
这	曼彻斯特	团	有	到过	左边	在后面	到	驻军	-	安菲尔德球场

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [nɪə(r)] - ,

and	the	railway	line	near	Elandslaagte	,
和	这	铁路	线	靠近	-	,

曼彻斯特团被留下来驻守乔诺诺山和埃兰兹拉格特附近的铁路线。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] ['gærɪsn] - [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	Devons	were	left	to	garrison	Ingagane	on	the	railway	,
这	德文郡	是	左边	到	驻军	-	在	这	铁路	,

德文郡士兵被留下来驻守铁路沿线的英加根。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	the	Rifle	Brigade	was	at	Newcastle	and	between	that	place	and
和	这	步枪	旅	曾是	在	纽卡斯尔	和	之间	那	地方	和

- [æt; ət] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪŋz] [nek] [pɑːs] .

Ingogo	at	the	foot	of	the	Laing's	Nek	pass	.
-	在	这	脚	的	这	莱恩的	内克	经过	.

步枪旅驻扎在纽卡斯尔，位于纽卡斯尔和莱恩斯内克山口脚下的因戈戈之间。

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [stɪl]

The	Gordon	Highlanders	were	at	Ingogo	and	guarded	the	railway	line	still
这	戈登	高地人	是	在	-	和	守卫	这	铁路	线	仍然

['fɜːðə(r)] [nɔːθ] .

further	north	.
更远	北	.

戈登高地步兵团驻扎在因戈戈，并守卫着更北边的铁路线。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [splɪt] [ʌp] .

The	Regiment	itself	was	also	split	up	.
这	团	本身	曾是	还	分裂	向上	.

该团本身也被拆分了。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['trævəz] ([ɪn'kriːst] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tuː]

A	detachment	of	one	company	under	Captain	Travers	(	increased	afterwards	to	two
一个	分离	的	一	公司	在下面	队长	特拉弗斯	(	增加	然后	到	二

['kʌmpəniz]) [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [dænhaʊzɝ] ,

companies	)	proceeded	to	occupy	Dannhauser	,
公司	)	继续	到	占据	丹豪瑟	,

特拉弗斯上尉率领一个连的分遣队（后来增加到两个连）占领了丹豪瑟。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɔɪ] [paɪnt] [ɒn] [ðə; ði]

and	two	companies	under	Captain	Bartlett	were	ordered	to	Rooi	Pint	on	the
和	二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	订购	到	rooi	品脱	在	这

[haɪ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] .

high	ground	between	Ingagane	and	Newcastle	.
高的	地面	之间	-	和	纽卡斯尔	.

巴特利特上尉率领的两支连队奉命前往位于英加根和纽卡斯尔之间高地的鲁伊平特。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] . { - }

A	battery	of	artillery	was	also	stationed	at	this	place	.	{	110	}
一个	电池	的	炮兵	曾是	还	驻	在	这	地方	.	{	-	}

这里还驻扎着一个炮兵连。{110}

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

The	remaining	companies	of	the	Regiment	,
这	其余的	公司	的	这	团	,

该团其余连队，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] 9th [ɔː(r)][keɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] ,

including	a	9th	or	K	company	which	had	been	created	shortly	after	the	siege	,
包括	一个	9th	或者	K	公司	哪个	有	到过	创建	不久	后	这	围城	,

其中包括在围城战结束后不久成立的第9连或K连。

[wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

were	posted	on	the	low	hill	overlooking	Ingagane	railway	station	.
是	发布	在	这	低的	爬坡道	俯瞰	-	铁路	车站	.

被安置在俯瞰英加加内火车站的低矮山丘上。

[ɒn] [dʒuːn] 4th [ðə; ði] 1st ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]

On	June	4th	the	1st	Cavalry	Brigade	arrived	to	form	part	of	the	garrison	of
在	六月	4th	这	1st	骑兵	旅	到达的	到	形式	部分	的	这	驻军	的

-	.

Ingagane	.
-	.

6月4日，第一骑兵旅抵达英加加内，成为驻防部队的一部分。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [bɜːn] ['meːdɒk] ,

This	brigade	was	commanded	by	Brigadier	-	General	Burn	Murdoch	,
这	旅	曾是	命令	经过	准将	-	一般的	烧伤	默多克	,

这个旅由准将伯恩·默多克指挥。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['njuːkɑːsl] - [dænhaʊzɝ] .

who	was	in	charge	of	the	line	of	communication	Newcastle	-	Dannhauser	.
WHO	曾是	在	收费	的	这	线	的	沟通	纽卡斯尔	-	丹豪瑟	.

负责纽卡斯尔-丹豪瑟通信线路的人员。

[æt; ət] - [hɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'gen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [stəʊn] [wɔːlz] .

At	Ingagane	Hill	the	Regiment	found	itself	again	employed	in	building	stone	walls	.
在	-	爬坡道	这	团	成立	本身	再次	受雇	在	建筑	石头	墙壁	.

在英加加内山，该团再次被派去修建石墙。

[ɪn'trentʃmənt] [ə'genst] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ,

Entrenchments	against	attack	were	considered	necessary	,
战壕	反对	攻击	是	经过考虑的	必要的	,

构筑防御工事被认为是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

for	it	was	thought	probable	that	the	Boers	would	attempt	to	break	through
为了	它	曾是	想法	可能	那	这	布尔人	会	试图	到	休息	通过

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [krɒs] ['ɪntuː] ['juːtrekt]

from	the	north	-	east	of	the	Free	State	on	the	west	and	cross	into	Utrecht
从	这	北	-	东方	的	这	自由的	状态	在	这	西方	和	叉	进入	乌得勒支

[ænd; ənd] ['fraɪheɪt] ['dɪstrɪkts] .

and	Vryheid	districts	.
和	弗雷海德	地区	.

因为人们认为布尔人很可能会从自由邦的东北部向西突破，进入乌得勒支和弗雷海德地区。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fraɪheɪt] ['dɪstrɪkt] [lɒŋ]

The	real	danger	,	however	,	lay	on	the	east	,	for	the	Vryheid	district	long
这	真实的	危险	,	然而	,	躺	在	这	东方	,	为了	这	弗雷海德	区	长的

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][bɔː(r)] ['strɒŋhəʊld] ,

remained	a	Boer	stronghold	,
剩余	一个	布尔人	据点	,

然而，真正的危险来自东部，因为弗雷海德地区长期以来一直是布尔人的据点。

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [bʊrz] ['friːkwəntli] [ɹ'eɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and **parties** **of** **Boers** **frequently** **raided** **to** **the** **Blood** **River** **in** **the** **immediate**
和 各方 的 布尔人 频繁地 突袭 到 这 血 河 在 这 即时
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [dænhaʊzɝ] .
neighbourhood **of** **Dannhauser** **.**
邻里 的 丹豪瑟 .

布尔人经常袭击丹豪瑟附近的血河一带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɒn][dʒuːn] 15th [ə; eɪ]['sekənd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə]
It **was** **owing** **to** **this** **that** **on** **June** **15th** **a** **second** **company** **was** **sent** **to**
它 曾是 欠款 到 这 那 在 六月 15th 一个 第二 公司 曾是 发送 到
[ˌriːɪn'fɔːs] ['kæptɪn] ['trævəz] [æt; ət] [dænhaʊzɝ] .
reinforce **Captain** **Travers** **at** **Dannhauser** **.**
加强 队长 特拉弗斯 在 丹豪瑟 .

正因如此，6 月 15 日，第二支连队被派往丹豪瑟增援特拉弗斯上尉。

[ðə; ði] [hɪl] [sɪ'lektɪd] [baɪ] { - }
The **hill** **selected** **by** **{** **111** **}**
这 爬坡道 已选 经过 { - }

被{111}选中的山

['kæptɪn] ['trævəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ˌəʊvə'ləʊkt] [dænhaʊzɝ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Captain **Travers** **for** **defence** **overlooked** **Dannhauser** **railway** **station** **,**
队长 特拉弗斯 为了 防御 被忽视的 丹豪瑟 铁路 车站 ,

特拉弗斯上尉因防御疏忽而忽略了丹豪瑟火车站，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
and **commanded** **a** **large** **extent** **of** **ground** **to** **the** **east** **of** **the** **post** **.**
和 命令 一个 大的 程度 的 地面 到 这 东方 的 这 邮政 .

并控制着哨所东侧的大片土地。

[ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
This **hill** **was** **very** **strongly** **fortified** **,** **and** **the** **works** **on** **it** **,**
这 爬坡道 曾是 非常 强烈 强化 , 和 这 作品 在 它 ,

这座山丘防御工事非常坚固，山上的工事也十分复杂。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] ['kæptɪn] ['trævəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
designed **and** **built** **by** **Captain** **Travers** **and** **his** **men** **,**
设计 和 建造 经过 队长 特拉弗斯 和 他的 男人 ,

由特拉弗斯船长和他的船员设计建造

[wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [kən'strʌktɪd]
were **perhaps** **the** **best** **works** **for** **protection** **against** **musketry** **fire** **constructed**
是 也许 这 最好的 作品 为了 保护 反对 火枪 火 建造
[baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
by **the** **Regiment** **during** **the** **war** **.**
经过 这 团 期间 这 战争 .

这些或许是该团在战争期间建造的最好的防枪工事。

['meɪkɪŋ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] , -
Making **Barbed** **-** **Wire** **Entanglement** **,** **Ingagane**
制作 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 , -

制作铁丝网缠绕，Ingagane

[njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['deɪli] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊrz] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
News **was** **received** **daily** **that** **thousands** **of** **Boers** **with** **dozens** **of** **guns** **were** **on**
消息 曾是 已收到 日常的 那 数千 的 布尔人 和 几十个 的 枪支 是 在
[ðə; ði] ['iːstən] [flæŋk] ,
the **eastern** **flank** **,**
这 东 侧翼 ,

每天都有消息传来，数千名布尔人带着数十门大炮驻守在东翼。

[wɪð] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪd] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [dænhaʊzɝ] .

with	every	intention	of	raiding	,	cutting	the	line	,	and	attacking	Dannhauser	.
和	每一个	意图	的	突袭	,	切割	这	线	,	和	攻击	丹豪瑟	.

意图发动袭击，切断防线，攻击丹豪瑟。

[dʌn'di:] ['ɔ:lsəʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [skaʊts] ,

Dundee	also	,	according	to	the	newspapers	and	the	evidence	of	native	scouts	,
邓迪	还	,	根据	到	这	报纸	和	这	证据	的	本国的	侦察兵	,

根据报纸和当地侦察兵的证词，邓迪也……

[wɒz; wəz][ɪn] ['dedli] ['perəl][frɒm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] [krɪs] .

was	in	deadly	peril	from	attack	by	Chris	.
曾是	在	致命	危险	从	攻击	经过	克里斯	.

因克里斯的袭击而身处险境。

['boʊθə] .

Botha	.
博塔	.

博塔。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] ['ru:mə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [fɔ:md]

It	was	,	perhaps	,	on	account	of	these	rumours	that	a	column	was	formed
它	曾是	,	也许	,	在	帐户	的	这些	谣言	那	一个	柱子	曾是	形成

[tu:; tə] [,rekə'nɔɪtə(r)] ['ju:trekt] .

to	reconnoitre	Utrecht	.
到	侦察	乌得勒支	.

或许正是由于这些传言，才组建了一支侦察队前往乌得勒支。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [wɪtʃ] [mu:vd] [aʊt][frɒm; frəm] - , [θri:] ['kʌmpəniz]

In	conjunction	with	another	column	which	moved	out	from	Ingogo	,	three	companies
在	连词	和	其他	柱子	哪个	已搬	出去	从	-	,	三	公司

[ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

of	the	Regiment	,
的	这	团	,

与从因戈戈出发的另一支纵队一起，该团的三个连队，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [drə'gu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [drə'gu:n] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [tu:] [fi:ld] [gʌnz] ,

with	the	Royal	Dragoons	and	the	5th	Dragoon	Guards	and	two	field	guns	,
和	这	皇家	龙骑兵	和	这	5th	龙骑兵	卫兵	和	二	场地	枪支	,

皇家龙骑兵团、第五龙骑兵卫队和两门野战炮，

[mu:vd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət]

moved	out	on	the	afternoon	of	July	1st	from	Ingagane	and	camped	at
已搬	出去	在	这	下午	的	七月	1st	从	-	和	露营	在

- [fɑ:m] .

Tundega	Farm	.
-	农场	.

7月1日下午，他们离开Ingagane，在Tundega农场露营。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] - [hɪl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [waɪlst] [ðə; ði]

On	the	following	morning	Tundega	Hill	was	occupied	by	the	infantry	whilst	the
在	这	下列的	早晨	-	爬坡道	曾是	占领	经过	这	步兵	而	这

['kæv(ə)lri][,rekə'nɔitə, ,ri:-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['rɪvə(r)][tu:; tə] ['ju:trekt] , { - }

cavalry	reconnoitred	over	the	Buffalo	River	to	Utrecht	,	{	112	}
骑兵	侦察	超过	这	水牛	河	到	乌得勒支	,	{	-	}

第二天早上，步兵占领了通德加山，而骑兵则越过布法罗河侦察前往乌得勒支方向。{112}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] ['twenti] [maɪlz] .

which	was	distant	twenty	miles	.
哪个	曾是	遥远	二十	英里	.

距离这里二十英里。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [bʊrz] ,

This	place	was	found	occupied	by	about	four	hundred	Boers	,
这	地方	曾是	成立	占领	经过	关于	四	百	布尔人	,

此处被发现时约有四百名布尔人居住。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜːnd]

and	after	some	skirmishing	and	a	good	deal	of	firing	the	cavalry	returned
和	后	一些	小规模冲突	和	一个	好的	交易	的	射击	这	骑兵	返回

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] ['rɔɪəl] [drə'guːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

with	a	loss	of	one	Royal	Dragoon	taken	prisoner	.
和	一个	损失	的	一	皇家	龙骑兵	已采取	囚犯	.

经过一番小规模冲突和激烈交火后，骑兵返回，损失了一名被俘的皇家龙骑兵。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - .

Next	morning	the	force	returned	to	Ingagane	.
下一个	早晨	这	力量	返回	到	-	.

第二天早上，部队返回了因加加内。

[ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

The	operations	were	supposed	to	have	been	very	successful	.
这	运营	是	据称	到	有	到过	非常	成功的	.

这些行动原本应该非常成功。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [təʊn][ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,

By	the	end	of	July	the	Regiment	had	quite	recovered	tone	and	vigour	,
经过	这	结尾	的	七月	这	团	有	相当	恢复	语气	和	活力	,

到七月底，该团的士气和活力已经完全恢复。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɒn] ['ɔːgəst] 2nd , - ,

and	was	well	and	fit	for	any	work	,	and	on	August	2nd	,	1900	,
和	曾是	出色地	和	合身	为了	任何	工作	,	和	在	八月	2nd	,	-	,

他身体健康，适合任何工作，1900年8月2日，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'siːd] [baɪ][reɪl][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə]

orders	were	received	to	pack	up	and	proceed	by	rail	the	following	day	to
订单	是	已收到	到	盒	向上	和	继续	经过	轨	这	下列的	天	到

[zændspruːt] .

Zandspruit	.
赞德斯普鲁伊特	.

接到命令，第二天收拾行装，乘火车前往赞德斯普鲁伊特。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 3rd [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ɪn'treɪnd] [ɪn][kəʊl] [trʌks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

On	the	afternoon	of	the	3rd	the	Regiment	entrained	in	coal	trucks	for	the
在	这	下午	的	这	3rd	这	团	被卷入	在	煤炭	卡车	为了	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

3日下午，该团乘坐运煤货车前往北方。

[mə'dʒuːbə][ænd; ənd] [leɪŋz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd][æt; ət]

Majuba	and	Laing's	Nek	were	passed	next	morning	at	dawn	,	and	at
马朱巴	和	莱恩的	内克	是	通过了	下一个	早晨	在	黎明	,	和	在

['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [zændspruːt] [wɒz; wəz] [riːʧt] .

7	.	30	a	.	m	.	Zandspruit	was	reached	.
7	.	-	一个	.	米	.	赞德斯普鲁伊特	曾是	达到	.

第二天清晨，他们经过了马朱巴山和莱恩斯内克山，早上 7 点 30 分到达了赞德斯普鲁伊特。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [naʊ] - [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] .

The	strength	of	the	battalion	was	now	938	of	all	ranks	.
这	力量	的	这	营	曾是	现在	-	的	全部	排名	.

该营兵力现为938人，包括所有军衔。

[ɔːl] [tents] [ænd; ənd] [ɪkˈses] [ˈbægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [stɔː(r)] ,

All	tents	and	excess	baggage	had	been	returned	to	store	,
全部	帐篷	和	过量的	行李	有	到过	返回	到	店铺	,

所有帐篷和超重行李都已退回仓库。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 6th [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] - ,

and	on	the	6th	the	Regiment	marched	to	Meerzicht	,
和	在	这	6th	这	团	行军	到	-	,

6日，该团向梅尔齐赫特进军。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - 4th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ˈbɪvuæk] .

where	the	remainder	of	General	Lyttleton's	4th	Division	was	found	in	bivouac	.
在哪里	这	余	的	一般的	-	4th	分配	曾是	成立	在	露营	.

利特尔顿将军的第四师其余部队在那里扎营。

[ðə; ði] 4th [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [nɔːθ] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈred.vərz]

The	4th	Division	was	now	complete	and	ready	to	march	north	with	Sir	Redvers
这	4th	分配	曾是	现在	完全的	和	准备好	到	行进	北	和	先生	雷德弗斯

[ˈbʊlə(r)] . { - }

Buller	.	{	113	}
布勒	.	{	-	}

第四师现已组建完毕，准备跟随雷德弗斯·布勒爵士北上。{113}

[ˈdʒen(ə)rəl] - [fɔːs] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm] - [ɒn] [ˈɔːgəst] 7th .

General	Buller's	force	moved	out	from	Meerzicht	on	August	7th	.
一般的	-	力量	已搬	出去	从	-	在	八月	7th	.

布勒将军的部队于 8 月 7 日从梅尔齐赫特出发。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔkjupaiŋ] [ɪn] [fɔːs] [sʌm; səm] [haɪ]

For	some	days	previously	the	Boers	had	been	occupying	in	force	some	high
为了	一些	天	之前	这	布尔人	有	到过	占领	在	力量	一些	高的

[graʊnd] [nəʊn] [æz; əz] [rɔɪ] [ˈkɒpi] ,

ground	known	as	Rooi	Kopjes	,
地面	已知	作为	rooi	小山	,

此前几天，布尔人曾大量占领了一处名为罗伊科佩斯的高地。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - ,

a	few	miles	north	of	Meerzicht	,
一个	很少	英里	北	的	-	,

梅尔济赫特以北几英里处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɔːd(ə)n] [ˈhailəndə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [twaɪs] [biːn] [ˈslaɪtli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	the	Gordon	Highlanders	had	already	twice	been	slightly	engaged	with	them
和	这	戈登	高地人	有	已经	两次	到过	轻微地	已订婚的	和	他们

.

:

.

戈登高地人团此前已经与他们有过两次轻微交战。

[ðə; ði] 7th [brɪˈgeɪd] [ədˈvɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] [ɪn] [əˈtæk] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈgɔːd(ə)n] [ˈliːdɪŋ]

The	7th	Brigade	advanced	out	of	their	camp	in	attack	formation	,	the	Gordons	leading
这	7th	旅	先进的	出去	的	他们的	营	在	攻击	形成	,	这	戈登斯	领导

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] ,

the	advance	,
这	进步	,

第七旅以进攻队形从营地出发，戈登高地团走在最前面。

[ðə; ði] [ˈdɛvənz] [ɪn] [səˈpɔːt] .

the	Devons	in	support	.
这	德文郡	在	支持	.

德文郡表示支持。

[ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɔɪ] ['kɒpi] .

Their	objective	was	the	Rooi	Kopjes	.
他们的	客观的	曾是	这	rooi	小山	.

他们的目标是Rooi Kopjes。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

These	were	found	unoccupied	,	and	,	having	gained	the	summit	,
这些	是	成立	空置	,	和	,	拥有	获得	这	首脑	,

这些地方被发现无人居住，而且，在登上山顶后，

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	7th	Brigade	were	ordered	to	make	a	sweep	round	to	the	right	.
这	7th	旅	是	订购	到	制作	一个	扫	圆形的	到	这	正确的	.

第7旅奉命向右进行扫荡。

[ðə; ði] [njuː] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] ['ɑːməs,fɔːt] .

The	new	objective	was	the	high	ground	above	Amersfoort	.
这	新的	客观的	曾是	这	高的	地面	多于	阿默斯福特	.

新的目标是阿默斯福特上方的高地。

['dʒen(ə)rəl] - [laɪn] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [frʌnt] .

General	Buller's	line	now	occupied	some	five	miles	of	front	.
一般的	-	线	现在	占领	一些	五	英里	的	正面	.

布勒将军的防线现在占据了大约五英里的战线。

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt]

A	very	high	wind	was	blowing	,	and	it	was	not	for	some	time	that
一个	非常	高的	风	曾是	吹	,	和	它	曾是	不是	为了	一些	时间	那

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtə(r)] [stɑːf] ,

the	Head	-	quarter	Staff	,
这	头	-	四分之一	职员	,

狂风呼啸，总部人员过了好一会儿才反应过来。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	at	the	time	were	with	the	7th	Brigade	,	knew	that	the	artillery	of	the
WHO	在	这	时间	是	和	这	7th	旅	,	知道	那	这	炮兵	的	这

8th [brɪ'geɪd] ,

8th	Brigade	,
8th	旅	,

当时在第7旅的人都知道第8旅的炮兵部队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [də'rekt][ɒn] ['ɑːməs,fɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

which	had	marched	direct	on	Amersfoort	,	were	in	action	,
哪个	有	行军	直接的	在	阿默斯福特	,	是	在	行动	,

直接向阿默斯福特进军的部队已经投入战斗。

['faɪərɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][bɔː(r)] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːməs,fɔːt] [hɪlz] .

firing	at	some	Boer	guns	mounted	on	the	Amersfoort	Hills	.
射击	在	一些	布尔人	枪支	安装	在	这	阿默斯福特	丘陵	.

向架设在阿默斯福特山上的布尔人火炮开火。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] -

The	Boers	were	strongly	entrenched	on	these	hills	to	the	number	of	about	3000
这	布尔人	是	强烈	根深蒂固的	在	这些	丘陵	到	这	数字	的	关于	-

[tuː; tə] - [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [gʌnz] ['ʌndə(r)] { - }

to	4000	with	fourteen	guns	under	{	114	}
到	-	和	十四	枪支	在下面	{	-	}

布尔人在这片山丘上构筑了坚固的防御工事，人数大约有 3000 到 4000 人，配备了 14 门火炮{114}

[krɪs] .

Chris	.
克里斯	.

克里斯。

['boʊθə][ænd; ənd][diː] . [ʒuː'bɛər] .

Botha	and	D	.	Joubert	.
博塔	和	D	.	朱伯特	.

博塔和D.朱伯特。

[ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] , [ðə; ði] ['dɛvənz] ['liːdɪŋ] .

The	7th	Brigade	advanced	across	a	large	undulating	plain	,	the	Devons	leading	.
这	7th	旅	先进的	穿过	一个	大的	起伏的	清楚的	,	这	德文郡	领导	.

第7旅横穿一片广阔起伏的平原，德文郡团走在最前面。

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [sə'pɔːt] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] ,

The	Gordons	had	been	sent	round	to	the	left	to	support	Dundonald's	Mounted	Brigade	,
这	戈登斯	有	到过	发送	圆形的	到	这	左边	到	支持	-	安装	旅	,

戈登高地团被派往左翼支援邓多纳尔德的骑兵旅。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪfti] [bʊrz] .

who	had	been	checked	by	some	fifty	Boers	.
WHO	有	到过	已检查	经过	一些	五十	布尔人	.

他们曾被大约五十名布尔人盘问过。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][bɔː(r)] [ʃelz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bə'tæliən] .

About	6000	yards	from	the	position	Boer	shells	began	to	fall	among	the	companies	of	the	leading	battalion	.
关于	-	码	从	这	位置	布尔人	贝壳	开始	到	落下	之中	这	公司	的	这	领导	营	.

距离阵地约 6000 码处，布尔人的炮弹开始落在先头营的各个连队中。

[wʌn] [hɑːf] [bə'tæliən] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] [ˌðeərə'pɒn] ['əʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ,

One	half	battalion	under	Major	Davies	thereupon	opened	out	and	advanced	,
一	一半	营	在下面	主要的	戴维斯	于是	打开	出去	和	先进的	,

于是，戴维斯少校率领半个营展开进攻。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] ,

while	the	other	half	battalion	was	sent	to	the	left	under	Captain	Jacson	,
尽管	这	其他	一半	营	曾是	发送	到	这	左边	在下面	队长	杰克逊	,

而另一半营则被派往左翼，由杰克逊上尉指挥。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] ,

with	orders	to	proceed	as	rapidly	as	possible	to	the	assistance	of	the	Gordon	Highlanders	,
和	订单	到	继续	作为	快速	作为	可能的	到	这	协助	的	这	戈登	高地人	,

奉命尽快前往支援戈登高地步兵团，

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

who	,	it	was	reported	,	were	being	heavily	threatened	by	the	Boers	on	the	extreme	left	.
WHO	,	它	曾是	据报道	,	是	存在	重度	威胁	经过	这	布尔人	在	这	极端	左边	.

据报道，他们受到了极左布尔人的严重威胁。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃel] [ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd]

With	the	exception	of	some	shell	fire	the	main	advance	was	continued
和	这	例外	的	一些	壳	火	这	主要的	进步	曾是	持续

[ˌʌnəˈpəʊzd] .

unopposed	.
无人反对	.

除了零星炮火外，主力部队的推进未遇抵抗。

[ðə; ði] [left] [hɑːf] [bəˈtæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈdiːtʊə(r)] ,

The	left	half	battalion	of	the	Regiment	had	to	make	a	very	long	detour	,
这	左边	一半	营	的	这	团	有	到	制作	一个	非常	长的	車輛改道	,

该团左翼半营不得不绕道走很长一段路，

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

and	on	its	arrival	to	the	assistance	of	the	Gordons	it	was	found	that
和	在	它是	到达	到	这	协助	的	这	戈登斯	它	曾是	成立	那

[ðə; ði][bɔː(r)] [fɔːs] ,

the	Boer	force	,
这	布尔人	力量	,

当它抵达支援戈登高地步兵团时，发现布尔军队.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

which	was	threatening	the	left	flank	,
哪个	曾是	威胁	这	左边	侧翼	,

这威胁到了左翼，

[wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] - [ˈmaʊntɪd] [truːps] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ˈsteɪʃənri] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ]

was	simply	Dundonald's	mounted	troops	drawing	up	stationary	behind	some	rising
曾是	简单地	-	安装	军队	绘画	向上	静止的	在后面	一些	上升

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

原来是邓多纳尔的骑兵部队在某个地势较高的地方集结完毕，处于静止状态。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməsˌfɔːt] [hɪlz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)]

After	a	stiff	climb	the	summit	of	the	Amersfoort	Hills	was	reached	just	before
后	一个	僵硬的	爬	这	首脑	的	这	阿默斯福特	丘陵	曾是	达到	只是	前

[dɑːk] . { - }

dark	.	{	115	}
黑暗的	.	{	-	}

经过一番艰苦的攀登，在天黑前到达了阿默斯福特山顶。{115}

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd][ɪˈvækjuːeɪtɪd][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

It	was	found	that	the	Boers	had	evacuated	their	position	,
它	曾是	成立	那	这	布尔人	有	疏散	他们的	位置	,

经查明，布尔人已经撤离了他们的阵地。

[ɒn][ðeə(r)] [left] [flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈθret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] 8th [brɪˈgeɪd] .

on	their	left	flank	and	rear	being	threatened	by	the	8th	Brigade	.
在	他们的	左边	侧翼	和	后部	存在	威胁	经过	这	8th	旅	.

他们的左翼和后方受到第8旅的威胁。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪˈgeɪd] , [ðə; ði] 60th [ˈraɪflz] ,

The	leading	battalion	of	this	brigade	,	the	60th	Rifles	,
这	领导	营	的	这	旅	,	这	60th	步枪	,

该旅的先头营，即第60步枪营，

[keɪm] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

came	under	some	heavy	musketry	fire	from	the	houses	in	the	town	,	and
来了	在下面	一些	重的	火枪	火	从	这	房屋	在	这	镇	,	和

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['kæʒuəltiz] ,

after	several	casualties	,
后	一些	伤亡	,

他们遭到镇上房屋里人员的猛烈火力射击，造成多人伤亡。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] , ['meɪdʒə(r)] ['kæmb(ə)l] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 60th ,

which	included	four	officers	,	Major	Campbell	,	commanding	the	60th	,
哪个	包括	四	警官	,	主要的	坎贝尔	,	指挥	这	60th	,

其中包括四名军官，坎贝尔少校指挥第60团，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

threatened	to	burn	the	town	if	the	firing	was	not	discontinued	.
威胁	到	烧伤	这	镇	如果	这	射击	曾是	不是	已停产	.

他们威胁说，如果枪声不停止，就要烧毁这座城镇。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ðen] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	firing	then	ceased	,	and	the	Boers	retired	to	the	hills	north	of	the	town	.
这	射击	然后	停止	,	和	这	布尔人	退休	到	这	丘陵	北	的	这	镇	.

随后枪声停止，布尔人撤退到城镇北部的山丘上。

[ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪ] [grɑːs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	Boers	had	set	fire	to	the	long	dry	grass	in	every	direction	,
这	布尔人	有	放	火	到	这	长的	干燥	草	在	每一个	方向	,

布尔人放火烧毁了四面八方的长满干草的草地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['faɪərz] [ðæt] ['redʒəmənt] , ['kʌmpəniz] ,

and	it	was	chiefly	by	the	light	of	these	fires	that	regiments	,	companies	,
和	它	曾是	主要	经过	这	光	的	这些	火灾	那	军团	,	公司	,

正是借助这些篝火的光芒，各团、各连队……

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naɪt]

and	parties	of	mounted	men	found	their	way	off	the	hill	on	a	pitch	-	dark	night
和	各方	的	安装	男人	成立	他们的	方式	离开	这	爬坡道	在	一个	沥青	-	黑暗的	夜晚

.

:

.

一群群骑兵在漆黑的夜晚找到了下山的路。

[nəʊ] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd]

No	orders	had	been	circulated	as	to	where	the	force	was	to	halt	and
不	订单	有	到过	流通	作为	到	在哪里	这	力量	曾是	到	停止	和

['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

bivouac	for	the	night	,
露营	为了	这	夜晚	,

尚未下达部队当晚停歇和露营地点的命令。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ['veərɪəs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [greəup] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

and	from	every	direction	various	bodies	of	men	groped	their	way	in	the	dark
和	从	每一个	方向	各种各样的	身体	的	男人	摸索	他们的	方式	在	这	黑暗的

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

towards	the	town	,
向	这	镇	,

从四面八方涌来的各种人群在黑暗中摸索着向镇子走去。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [wen] [wʌns] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

in	the	hopes	that	when	once	there	some	orders	might	be	obtained	.
在	这	希望	那	什么时候	一次	那里	一些	订单	可能	是	获得	.

希望到了那里之后能接到一些订单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði][hɑːf] [bə'tæliən] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] [faʊnd] [ɪts] ['bɪvuæk] [ænd; ənd]

It	was	late	when	the	half	battalion	under	Captain	Jacson	found	its	bivouac	and
它	曾是	晚的	什么时候	这	一半	营	在下面	队长	杰克逊	成立	它是	露营	和

[dʒɔɪnd][hændz] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] . { - }

joined	hands	again	with	that	of	Major	Davies	just	outside	the	town	.	{	116	}
加入	双手	再次	和	那	的	主要的	戴维斯	只是	外部	这	镇	.	{	-	}

杰克逊上尉率领的半个营找到营地时已是深夜，他们与戴维斯少校的部队在城外再次会合。{116}

[wʌn] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn]['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

One	company	came	in	later	,	having	unfortunately	lost	its	way	in	the	dark	.
一	公司	来了	在	之后	,	拥有	很遗憾	丢失的它是	方式	在	这	黑暗的	.	

后来有一家公司加入了进来，不幸的是，它在黑暗中迷失了方向。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt] ,

Some	of	the	leading	wagons	of	the	transport	,
一些	的	这	领导	马车	的	这	运输	,

运输业的一些主要货车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][də'rekt][rəʊd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['ɑːməs,fɔːt] ,

which	had	been	sent	along	the	direct	road	from	Meerzicht	to	Amersfoort	,
哪个	有	到过	发送	沿着	这	直接的	路	从	-	到	阿默斯福特	,

已沿从梅尔齐赫特到阿默斯福特的直达公路运送，

[brəʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [drɪft] , [ðʌs] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

broke	down	in	a	bad	drift	,	thus	blocking	the	remainder	.
打破	向下	在	一个	坏的	漂移	,	因此	阻塞	这	余	.

车辆在恶劣的雪崩中抛锚，从而阻碍了剩余的路段。

[nəʊ]['wægənz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɑːməs,fɔːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [træmp] ,

No	wagons	arrived	in	Amersfoort	that	night	,	and	the	men	after	their	long	tramp	,
不	马车	到达的	在	阿默斯福特	那	夜晚	,	和	这	男人	后	他们的	长的	流浪汉	,

当晚没有马车抵达阿默斯福特，男人们长途跋涉之后，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [mɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt][frɒm; frəm]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [ə'baʊt][eit] . -

a	continuous	march	without	a	halt	from	7	.	30	a	.	m	.	till	about	8	.	30
一个	连续的	行进	没有	一个	停止	从	7	.	-	一个	.	米	.	直到	关于	8	.	-

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

从早上7点30分到晚上8点30分左右，不停歇地行军。

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['greɪtkəʊt] [ɔː(r)] ['blæŋkɪts] .

were	without	greatcoats	or	blankets	.
是	没有	大衣	或者	毯子	.

没有大衣，也没有毯子。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [frɒst] .

The	night	was	bitterly	cold	,	with	a	hard	frost	.
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	一个	难的	霜	.

夜里异常寒冷，地面结了厚厚的霜。

[gæŋz] [ɒv; əv][men] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wʊd] .

Gangs	of	men	went	down	to	the	town	and	brought	back	wood	.
帮派	的	男人	去	向下	到	这	镇	和	带来	后退	木头	.

一群群人下到镇上，运回了木柴。

[suːn] ['faɪərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɛvənz] - [ænd; ənd] ['gɔːd(ə)n] - ['bivuæk] , [wɪtʃ]

Soon	fires	began	to	light	up	in	the	Devons	'	-	and	Gordons	'	bivouacs	,	which
很快	火灾	开始	到	光	向上	在	这	德文郡	-	-	和	戈登斯	-	露营地	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

were	adjoining	,
是	相邻的	,

很快，相邻的德文郡和戈登郡的营地都开始燃起大火。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gruːps] [ɒv; əv][men][sæt][raʊnd][ðem; ðəm]

and	for	the	remainder	of	the	night	groups	of	men	sat	round	them
和	为了	这	余	的	这	夜晚	团体	的	男人	卫星	圆形的	他们

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

trying	to	keep	warm	.
尝试	到	保持	温暖的	.

在剩下的夜晚时间里，一群群男人围坐在它们周围取暖。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn]['aʊtpəʊst]['djuːti] ['sʌfəd] ['veri] [sɪ'vɪəli] , [æz; əz]

The	four	companies	of	the	Regiment	on	outpost	duty	suffered	very	severely	,	as
这	四	公司	的	这	团	在	前哨	责任	遭受	非常	严重	,	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərz] ,

they	were	without	fires	,
他们	是	没有	火灾	,

该团驻守前线的四个连队遭受了非常严重的损失，因为他们没有火源。

[nʌn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtpəʊst][laɪn] .

none	being	allowed	in	the	outpost	line	.
没有任何	存在	允许	在	这	前哨	线	.

任何人不得进入前哨防线。

[ðə; ði] [fɔːs] ['hɔːltɪd][æt; ət] ['ɑːməs,fɔːt][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['əʊɪŋ] ['fɜːstli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒg]

The	force	halted	at	Amersfoort	on	the	following	day	,	owing	firstly	to	the	fog
这	力量	停止	在	阿默斯福特	在	这	下列的	天	,	欠款	首先	到	这	多雾路段

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] ['evriθɪŋ] ,

which	enveloped	everything	,
哪个	被包裹	一切	,

第二天，由于大雾笼罩一切，部队在阿默斯福特停止了前进。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	secondly	to	allow	of	the	baggage	train	coming	up	.
和	第二	到	允许	的	这	行李	火车	未来	向上	.

其次，是为了给即将到来的行李列车让路。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][drɪft][ðə; ði]

This	began	to	arrive	at	10	a	.	m	.	,	having	been	detained	at	the	drift	the
这	开始	到	到达	在	-	一个	.	米	.	,	拥有	到过	被拘留	在	这	漂移	这

[həʊl] [naɪt] . { - }

whole	night	.	{	117	}
所有的	夜晚	.	{	-	}

这批货物在河岸边滞留了一整夜，直到上午 10 点才开始抵达。{117}

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɒg] [ə; eɪ][fjuː] [bʊrz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

During	the	fog	a	few	Boers	came	down	from	the	high	ground	above	the	river
期间	这	多雾路段	一个	很少	布尔人	来了	向下	从	这	高的	地面	多于	这	河

[ænd; ənd]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['wɔːtərɪŋ] ,

and	fired	into	the	horses	watering	,
和	被解雇	进入	这	马匹	浇水	,

雾气弥漫之际，几个布尔人从河边高地下来，向正在饮水的马匹开火。

[æt; ət] ['veri] [kləʊz] [reɪndʒ] .

at	very	close	range	.
在	非常	关闭	范围	.

近距离。

[ðeɪ] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

They	failed	,	however	,	to	do	any	damage	.
他们	失败的	,	然而	,	到	做	任何	损害	.

然而，他们未能造成任何损害。

[ɒn] ['ɔːgəst] 9th [ðə; ði] ['ɑːmi] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [əd'vɑːns] .

On	August	9th	the	army	continued	its	advance	.
在	八月	9th	这	军队	持续	它是	进步	.

8月9日，军队继续推进。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['ɑːməs,fɔːt] ,

On	leaving	Amersfoort	,
在	离开	阿默斯福特	,

离开阿默斯福特时，

[ə; eɪ][bæd][drɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][met]

a	bad	drift	with	a	steep	climb	of	half	a	mile	on	the	further	side	was	met
一个	坏的	漂移	和	一个	陡	爬	的	一半	一个	英里	在	这	更远	边	曾是	遇见

[wɪð] ,

with	,
和	,

遇到一段糟糕的雪崩，而且对面还有半英里长的陡坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [tuː] ['kɒləms] .

and	the	baggage	was	formed	into	two	columns	.
和	这	行李	曾是	形成	进入	二	列	.

行李被分成了两列。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [sɜː(r)] ['red.vərz]

This	was	assisted	up	the	hill	by	two	companies	of	the	Regiment	,	Sir	Redvers
这	曾是	协助	向上	这	爬坡道	经过	二	公司	的	这	团	,	先生	雷德弗斯

['bʊlə(r)] ['pɜːsənəli] [,sjuːpərin'tend] .

Buller	personally	superintending	.
布勒	亲自	监督	.

该团的两个连队协助他们爬上山，雷德弗斯·布勒爵士亲自监督。

- [drɪft] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ten]

Klippaal	Drift	was	reached	late	in	the	afternoon	after	a	difficult	march	of	ten
-	漂移	曾是	达到	晚的	在	这	下午	后	一个	难的	行进	的	十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

经过十英里艰难跋涉，傍晚时分抵达了克利帕尔漂流地。

['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [velt] [ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] .

General	Buller's	army	was	now	on	the	high	veldt	in	winter	time	.
一般的	-	军队	曾是	现在	在	这	高的	草原	在	冬天	时间	.

布勒将军的军队此时正处于冬季的草原高地上。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɪ'griːz]

The	cold	was	intense	,	especially	at	night	,	when	there	were	several	degrees
这	寒冷的	曾是	激烈的	,	尤其	在	夜晚	,	什么时候	那里	是	一些	学位

[ɒv; əv] [frɒst] .

of	frost	.
的	霜	.

天气非常寒冷，尤其是在夜间，气温会降至几度霜冻。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] , [tuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [daɪd][frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)]

Owing	to	the	intense	cold	,	two	men	of	the	Rifle	Brigade	died	from	exposure
欠款	到	这	激烈的	寒冷的	,	二	男人	的	这	步枪	旅	死亡	从	接触

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

由于天气严寒，步枪旅有两名士兵在夜间冻死。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] ['krɒsɪŋ] - [brɪdʒ]

The	Baggage	of	General	Buller's	Army	Crossing	Beginderlyn	Bridge
这	行李	的	一般的	-	军队	十字路口	-	桥

布勒将军军队的行李过贝金德林桥

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - [brɪdʒ] .

On	the	following	day	the	force	continued	its	march	to	Beginderlyn	Bridge	.
在	这	下列的	天	这	力量	持续	它是	行进	到	-	桥	.

第二天，部队继续向贝金德林桥进军。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	was	found	intact	,	and	there	was	no	opposition	,
这	曾是	成立	完好无损的	,	和	那里	曾是	不	反对	,

它完好无损地被发现，而且没有遇到任何反对意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɒn] [ðə; ði] 11th [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - .

and	the	march	was	resumed	on	the	11th	as	far	as	Kleinfontein	.
和	这	行进	曾是	恢复	在	这	11th	作为	远的	作为	-	.

11日，行军继续进行，一直到达克莱因方丹。

[ɒn] ['ɔːgəst] 12th ['ɜːrməloʊ] [wɒz; wəz] { - }

On	August	12th	Ermelo	was	{	118	}
在	八月	12th	埃尔梅洛	曾是	{	-	}

8月12日，埃尔梅洛是{118}

['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bʊrz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'rendəd]

occupied	,	and	a	few	of	the	leading	Boers	belonging	to	the	place	surrendered
占领	,	和	一个	很少	的	这	领导	布尔人	属于	到	这	地方	投降

.

:

.

占领之后，当地一些布尔人首领投降了。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] , - ['ɑːmi] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ]
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊrz] .

So	far	,	and	until	Twyfelaar	was	reached	,	Buller's	army	received	little	or	no
所以	远的	,	和	直到	-	曾是	达到	,	-	军队	已收到	小的	或者	不

opposition	from	the	Boers	.
反对	从	这	布尔人	.

到目前为止，直到抵达特维费拉尔之前，布勒的军队几乎没有受到布尔人的抵抗。

[kris] .

Chris	.
克里斯	.

克里斯。

['boʊθə] , [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['ɑːməs,fɔːt] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [iːst] ['ɑːftə(r)] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðæt] [pleɪs]

Botha	,	who	had	occupied	Amersfoort	,	had	retired	east	after	evacuating	that	place
博塔	,	WHO	有	占领	阿默斯福特	,	有	退休	东方	后	疏散	那	地方

,

,

,

博塔曾占领阿默斯福特，在撤离该地后向东撤退。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

and	was	marching	parallel	to	the	British	force	and	at	a	distance	of
和	曾是	行军	平行线	到	这	英国	力量	和	在	一个	距离	的

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒn] [ɪts] [raɪt] [flæŋk] .

about	ten	miles	on	its	right	flank	.
关于	十	英里	在	它是	正确的	侧翼	.

并与英军平行行进，位于英军右翼约十英里处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] ['bʊlə(r)] , ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [iːst]
They were evidently watching Buller , probably thinking that he would turn east
他们 是 显然 观看 布勒 , 大概 思维 那 他 会 转动 东方
[tə'wɔːdz] ['paɪɪt] [rɪ'tiːf] ,
towards Piet Retief ,
向 皮特 雷蒂夫 ,

他们显然在监视布勒，可能认为他会转向东，朝皮特雷蒂夫方向前进。

[weə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðeə(r)] [stɒk] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ,
where almost all their stock , sheep , and cattle had been driven ,
在哪里 几乎 全部 他们的 库存 , 羊 , 和 牛 有 到过 驱动 ,

几乎所有的牲畜，包括牛羊，都被赶到了那里。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kən'siːlmənt]
the mountainous and difficult country there being suitable for its concealment
这 多山 和 难的 国家 那里 存在 合适的 为了 它是 隐蔽
[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
and protection .
和 保护 .

那里山峦叠嶂，地形险峻，适合隐蔽和掩护。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊrz] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌbel'fɑːst] [ænd; ənd]
The main body of the Boers was concentrated between Belfast and
这 主要的 身体 的 这 布尔人 曾是 集中 之间 贝尔法斯特 和
[məkædədɔrp] , [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] - ,
Machadodorp , north - east of Twyfelaar ,
马查多普 , 北 - 东方 的 - ,

布尔人的主力部队集中在贝尔法斯特和马查多普之间，位于特威费拉尔东北部。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['emɪnəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] ['efət] .
in a country eminently suited for what was considered their final effort .
在 一个 国家 非常 适合 为了 什么 曾是 经过考虑的 他们的 最终的 努力 .

在一个非常适合他们进行最后努力的国家。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəu'maːti] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The valley of the Komati River was exceedingly difficult country for the
这 谷 的 这 科马蒂 河 曾是 非常 难的 国家 为了 这
['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['əʊvə(r)] .
British army to operate over .
英国 军队 到 操作 超过 .

科马蒂河谷地带地形极其崎岖，英国军队很难在那里开展作战行动。

[ðə; ði] [bʊrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The Boers to the end of the war were very fond of this country ,
这 布尔人 到 这 结尾 的 这 战争 是 非常 喜爱 的 这 国家 ,

直到战争结束，布尔人都非常喜欢这个国家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [tə'wɔːdz] [leɪk] ['krisi] ,
and it was there , or in the vicinity towards Lake Chrissie ,
和 它 曾是 那里 , 或者 在 这 附近 向 湖 克丽丝 ,

它就在那里，或者在克里西湖附近。

[ðæt] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [tʊk] [pleɪs] ['leɪtə(r)] [ɒn] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] { - }
that several engagements took place later on , during the guerilla { 119 }
那 一些 订婚 采取 地方 之后 在 , 期间 这 游击队 { - }

后来在游击战期间发生了几次交战{119}

[steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
stage of the war , not always in favour of the British .
阶段 的 这 战争 , 不是 总是 在 偏爱 的 这 英国 .

战争的这个阶段，并不总是对英国有利。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['ɜːrməloʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɒn] ['sevrəl]

The	town	of	Ermelo	,	which	the	Regiment	was	destined	to	see	again	on	several
这	镇	的	埃尔梅洛	,	哪个	这	团	曾是	注定	到	看	再次	在	一些

['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

future	occasions	,
未来	场合	,

该团日后还会多次造访埃尔梅洛镇。

[wɒz; wəz] [left] [ɒn] ['ɔːgəst] 13th , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [riːtʃt]

was	left	on	August	13th	,	on	the	evening	of	which	day	the	force	reached
曾是	左边	在	八月	13th	,	在	这	晚上	的	哪个	天	这	力量	达到

-

Klipfontein	.
-	.

8 月 13 日离开，当天晚上部队抵达克利普方丹。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [rɪə(r)] - [gɑːd] , [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ɪts] ['bɪvuæk] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

The	Regiment	,	being	rear	-	guard	,	did	not	reach	its	bivouac	till	after	dark	.
这	团	,	存在	后部	-	警卫	,	做过	不是	抵达	它是	露营	直到	后	黑暗的	.

由于该团是后卫部队，所以直到天黑后才到达营地。

['wɪtˌbæŋk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ʌp]

Witbank	was	reached	the	following	day	,	and	communication	was	opened	up
威特班克	曾是	达到	这	下列的	天	,	和	沟通	曾是	打开	向上

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] ['kɒləm] ,

with	General	French's	column	,
和	一般的	法国的	柱子	,

第二天便抵达了威特班克，并与弗伦奇将军的纵队建立了联系。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

fifteen	miles	to	the	north	-	west	.
十五	英里	到	这	北	-	西方	.

西北方向十五英里处。

[ˌkærə'laɪnə][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] .

Carolina	could	be	seen	eight	miles	away	to	the	north	-	east	.
卡罗莱纳	可以	是	已见	八	英里	离开	到	这	北	-	东方	.

在东北方向八英里处可以看到卡罗莱纳州。

[ðə; ði] [fɔːs] ['mɑːtʃt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [tɪl]

The	force	marched	next	day	to	Twyfelaar	,	and	here	a	halt	was	made	till
这	力量	行军	下一个	天	到	-	,	和	这里	一个	停止	曾是	制成	直到

['ɔːgəst] 21st ,

August	21st	,
八月	21st	,

部队第二天行军至特维费拉尔，并在那里驻扎至8月21日。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɑːbərtsɪz] ['ɑːmi] ,

in	order	to	allow	of	Lord	Roberts's	army	,
在	命令	到	允许	的	主	罗伯茨的	军队	,

为了允许罗伯茨勋爵的军队进入，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm] [prɪ'tɔːrɪə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lə'renzəʊ] [mɑːrks] ['reɪlweɪ] , ['dʒɔɪnɪŋ]

which	was	advancing	east	from	Pretoria	along	the	Lorenzo	Marques	railway	,	joining
哪个	曾是	前进	东方	从	比勒陀利亚	沿着	这	洛伦佐	侯爵	铁路	,	加入

[hændz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] .

hands	with	General	Buller's	army	.
双手	和	一般的	-	军队	.

这支部队从比勒陀利亚沿洛伦佐·马克斯铁路向东推进，与布勒将军的军队会合。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] [ɒn] ['ɔːgəst] 21st [ɒn][ɪts]

The	rear	-	guard	of	the	force	was	attacked	by	the	Boers	on	August	21st	on	its
这	后部	-	警卫	的	这	力量	曾是	遭到攻击	经过	这	布尔人	在	八月	21st	在	它是

[mɑːtʃ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][væn] - [vlaɪ] .

march	from	Twyfelaar	to	Van	Wycks	Vlei	.
行进	从	-	到	范	-	沼泽	.

月 21 日，布尔人在部队从特维费拉尔向范威克斯弗莱行军途中袭击了后卫部队。

[ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] [lɒst] [naɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəpuːl]

The	Gordon	Highlanders	lost	nine	killed	and	eight	wounded	,	and	the	Liverpool
这	戈登	高地人	丢失的	九	被杀	和	八	受伤	,	和	这	利物浦

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [eɪt] [kɪld] .

Mounted	Infantry	eight	killed	.
安装	步兵	八	被杀	.

戈登高地步兵团阵亡9人，受伤8人；利物浦骑兵步兵团阵亡8人。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [kən'sɪstɪŋ] { - }

On	the	following	morning	a	force	consisting	{	120	}
在	这	下列的	早晨	一个	力量	由	{	-	}

第二天早上，一股由{120}组成的力量

[ɒv; əv] ['dɛvənz] , ['mæntʃestə(r)] , ['gɔːd(ə)n] , [saʊθ] ['æfrɪkən] [laɪt] [hɔːs] , [wʌn] [fiːld] ['bætri] ,

of	Devons	,	Manchesters	,	Gordons	,	South	African	Light	Horse	,	one	field	battery	,
的	德文郡	,	曼彻斯特	,	戈登斯	,	南	非洲	光	马	,	一	场地	电池	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] ,

and	the	howitzers	,
和	这	榴弹炮	,

德文郡团、曼彻斯特团、戈登团、南非轻骑兵团、一个野战炮兵连和榴弹炮

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][væn] - [vlaɪ] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kɪtʃɪnə(r)] ,

advanced	from	Van	Wycks	Vlei	under	General	W	.	Kitchener	,
先进的	从	范	-	沼泽	在下面	一般的	W	.	基奇纳	,

从范威克斯维尔 (Van Wycks Vlei) 晋升为 W. 基奇纳将军 (General W. Kitchener)，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [bʊrz] [ɒf] [ðə; ði] [hɪlz] [iːst]

for	the	purpose	of	reconnoitring	and	driving	some	Boers	off	the	hills	east
为了	这	目的	的	侦察	和	驾驶	一些	布尔人	离开	这	丘陵	东方

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [kæmp] ,

of	General	Buller's	camp	,
的	一般的	-	营	,

为了侦察并驱逐布勒将军营地以东山上的一些布尔人，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] [mɑːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

so	that	the	road	for	the	next	day's	march	might	be	cleared	of	the	enemy	.
所以	那	这	路	为了	这	下一个	天	行进	可能	是	已清除	的	这	敌人	.

以便清除第二天行军道路上的敌人。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊrz] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə] ,

A	large	number	of	Boers	was	seen	in	the	direction	of	Carolina	,
一个	大的	数字	的	布尔人	曾是	已见	在	这	方向	的	卡罗莱纳	,

人们看到大量布尔人向卡罗来纳方向行进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [kris] .

and	it	was	supposed	that	Chris	.
和	它	曾是	据称	那	克里斯	.

据说克里斯。

['boʊθəz] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləm] .

Botha's	force	was	opposed	to	the	column	.
博塔的	力量	曾是	反对	到	这	柱子	.

博塔的部队与纵队对抗。

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] [led] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['devn] ['redʒɪmənt] .

The	Manchester	Regiment	led	the	advance	,	supported	by	the	Devon	Regiment	.
这	曼彻斯特	团	引领	这	进步	,	有	经过	这	德文郡	团	.

曼彻斯特团率先发起进攻，德文郡团予以支援。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ɒn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [nek] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪl] ,

The	former	,	on	crossing	a	nek	to	a	low	underlying	hill	,
这	以前的	,	在	过境	一个	内克	到	一个	低的	潜在的	爬坡道	,

前者越过一条小溪，来到下方的一座低矮山丘上，

[keɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊrz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

came	under	a	heavy	rifle	fire	from	the	Boers	below	and	across	the	valley	,
来了	在下面	一个	重的	步枪	火	从	这	布尔人	以下	和	穿过	这	谷	,

遭到山谷下方和对面布尔人的猛烈步枪射击，

[ænd; ənd] [lɒst] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [naɪn] ['wuːndɪd] .

and	lost	two	killed	and	nine	wounded	.
和	丢失的	二	被杀	和	九	受伤	.

两人阵亡，九人受伤。

[ðə; ði] [fɔːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] .

The	force	returned	to	camp	at	6	p	.	m	.
这	力量	返回	到	营	在	6	p	.	米	.

部队于下午6点返回营地。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] - ['ɑːmi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['geɪˌlʊk] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] ,

On	the	following	day	Buller's	army	advanced	to	Geluk	,	some	five	or	six	miles	,
在	这	下列的	天	-	军队	先进的	到	格鲁克	,	一些	五	或者	六	英里	,

第二天，布勒的军队推进到格鲁克附近，大约五六英里远。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [truːps] [ɒv; əv] - [brɪ'geɪd] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪə(r)] - [gɑːd] .

the	battalion	with	the	Gordons	and	mounted	troops	of	Dundonald's	Brigade	,	acting	as	rear	-	guard	.
这	营	和	这	戈登斯	和	安装	军队	的	-	旅	,	表演	作为	后部	-	警卫	.

该营与戈登高地骑兵团和邓多纳尔德旅的骑兵一起担任后卫。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [spreɪt] , [wɪð] [stiːp] [saɪdz] , [wɒz; wəz] [krɒst] ,

A	very	difficult	spruit	,	with	steep	sides	,	was	crossed	,
一个	非常	难的	枇杷	,	和	陡	侧面	,	曾是	交叉	,

我们渡过了一条两侧陡峭、非常难走的小溪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] ['ɒkjupaɪd] .

and	the	high	hills	on	the	further	side	occupied	.
和	这	高的	丘陵	在	这	更远	边	占领	.

而远处的高山则被占据了。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [held] [baɪ] [ðə; ði] [bʊrz] [ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɒn] -

These	had	been	held	by	the	Boers	in	strength	,	but	they	had	retired	on	Buller's
这些	有	到过	握住	经过	这	布尔人	在	力量	,	但	他们	有	退休	在	-

{ - }

{	121	}
{	-	}

这些地方曾被布尔人严密把守，但他们在布勒的{121}号战役中撤退了。

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

方法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] ,

As	soon	as	the	infantry	of	the	rear	-	guard	had	arrived	in	camp	,
作为	很快	作为	这	步兵	的	这	后部	-	警卫	有	到达的	在	营	,

后卫步兵一抵达营地，

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,

the	mounted	troops	of	the	rear	-	guard	were	attacked	rather	sharply	,
这	安装	军队	的	这	后部	-	警卫	是	遭到攻击	相当	尖锐地	,

后卫骑兵遭到了猛烈攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [bʊrz] .

but	they	managed	to	hold	their	own	and	to	beat	off	the	Boers	.
但	他们	管理	到	抓住	他们的	自己的	和	到	打	离开	这	布尔人	.

但他们成功抵挡住了布尔人的进攻，并击退了布尔人。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['redʒɪmənt] , [huː] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] ,

Two	companies	of	the	Liverpool	Regiment	,	who	formed	part	of	the	advance	guard	,
二	公司	的	这	利物浦	团	,	WHO	形成	部分	的	这	进步	警卫	,

利物浦军团的两个连队，他们是先头部队的一部分，

[fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [lɒst] [kən'sɪdərəbli] , ['liːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [sʌm; səm]

fell	into	an	ambush	and	lost	considerably	,	leaving	,	it	was	reported	,	some
跌倒	进入	一个	伏击	和	丢失的	相当	,	离开	,	它	曾是	据报道	,	一些

['eɪti] [men] ['aɪðə(r)] [kɪld] ,

eighty	men	either	killed	,
八十	男人	任何一个	被杀	,

遭遇伏击，损失惨重，据报道约有八十人阵亡。

['wuːndɪd] , [ɔː(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] .

wounded	,	or	prisoners	in	the	hands	of	the	Boers	.
受伤	,	或者	囚犯	在	这	双手	的	这	布尔人	.

受伤者，或被布尔人俘虏的人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɒn]

Shortly	after	arrival	in	camp	,	five	companies	of	the	Regiment	were	sent	out	on
不久	后	到达	在	营	,	五	公司	的	这	团	是	发送	出去	在

['aʊtpəʊst]['djuːti] ,

outpost	duty	,
前哨	责任	,

抵达营地后不久，该团的五个连队就被派往前线执行任务。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪn][ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] — [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trentʃt] [ɪn]

taking	up	a	short	line	and	entrenching	—	two	companies	were	entrenched	in
采取	向上	一个	短的	线	和	构筑工事	—	二	公司	是	根深蒂固的	在

[frʌnt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['sentriz] ,

front	and	furnished	sentries	,
正面	和	提供	哨兵	,

采取短线部署并构筑工事——两个连队在前线构筑工事并派出哨兵，

[wɪð] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɪn'trentʃt] [ɪn][rɪə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] .

with	three	companies	entrenched	in	rear	in	support	.
和	三	公司	根深蒂固的	在	后部	在	支持	.

另有三家公司在后方提供支援。

[ɒn] ['ɔːgəst] 24th [ænd; ənd] 25th [ðə; ði] [fɔːs] [stʊd] [fɑːst] ,

On	August	24th	and	25th	the	force	stood	fast	,
在	八月	24th	和	25th	这	力量	站立	快速地	,

8月24日和25日，部队坚守阵地。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪg] [gʌn] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] .

exchanging	occasional	big	gun	and	musketry	fire	with	the	Boers	.
交换	偶然	大的	枪	和	火枪	火	和	这	布尔人	.

与布尔人偶尔进行大炮和步枪交火。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [lɔ:d] ['rɒbəts] [hæd; həd] ['entəd] [ˌbel'fɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] 24th ,

Information	**was**	**received**	**that**	**Lord**	**Roberts**	**had**	**entered**	**Belfast**	**on**	**the**	**24th**	**,**
信息	曾是	已收到	那	主	罗伯茨	有	进入	贝尔法斯特	在	这	24th	,

据消息称，罗伯茨勋爵已于24日进入贝尔法斯特。

[ðʌs] ['præktɪkli] ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [wɪð] [sɜ:(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] .

thus	**practically**	**joining**	**hands**	**with**	**Sir**	**Redvers**	**Buller**	**.**
因此	几乎	加入	双手	和	先生	雷德弗斯	布勒	.

因此，他实际上与雷德弗斯·布勒爵士携手合作。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bʊrz] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [æn; ən] [ɪ'mensli] ['paʊəf(ə)l]

The	**position**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**Boers**	**already**	**referred**	**to**	**,**	**an**	**immensely**	**powerful**
这	位置	已采取	向上	经过	这	布尔人	已经	指	到	,	一个	非常	强大的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

前面提到的布尔人所采取的立场，是一种极其强大的立场。

['strædld] [ðə; ði] [prɪ'tɔ:rɪə] - [lə'renzəʊ] ['reɪlweɪ] [i:st] [ɒv; əv] [ˌbel'fɑ:st] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [məkædədɔrp]

straddled	**the**	**Pretoria**	**-**	**Lorenzo**	**railway**	**east**	**of**	**Belfast**	**and**	**west**	**of**	**Machadodorp**
跨骑	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	铁路	东方	的	贝尔法斯特	和	西方	的	马查多普

.

:
.

横跨贝尔法斯特以东、马查多普以西的普雷托利亚-洛伦佐铁路。

['boʊθə] [hæd; həd] { - }

Botha	**had**	**{**	**122**	**}**
博塔	有	{	-	}

博塔有{122}

['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] ['nʌmbəd]

taken	**up**	**a**	**front**	**of**	**some**	**fifty**	**miles**	**in**	**length**	**,**	**and**	**his**	**force**	**numbered**
已采取	向上	一个	正面	的	一些	五十	英里	在	长度	,	和	他的	力量	编号

[ə'baʊt] - [men] .

about	**5000**	**men**	**.**
关于	-	男人	.

他占据了长达五十英里的战线，他的部队约有5000人。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,

His	**right**	**rested**	**on**	**the**	**broken**	**mountainous**	**country**	**of**	**Elandskloof**	**to**	**the**	**north**	**,**
他的	正确的	休息	在	这	破碎的	多山	国家	的	-	到	这	北	,

他的右脚倚靠在北部埃兰茨克鲁夫崎岖不平的山地上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kəu'ma:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	**his**	**left**	**on**	**the**	**mountains**	**overlooking**	**the**	**Komati**	**to**	**the**	**south**	**.**
和	他的	左边	在	这	山脉	俯瞰	这	科马蒂	到	这	南	.

他的左边是俯瞰南部科马蒂河的山脉。

[hɪz; ɪz] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [fɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

His	**centre**	**was**	**at**	**Bergendal**	**Farm**	**and**	**the**	**rugged**	**and**	**precipitous**	**hills**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**farm**	**,**
他的	中心	曾是	在	-	农场	和	这	崎岖	和	陡峭	丘陵	在	这	后部	的	这	农场	,

他的活动中心位于贝根达尔农场以及农场后方崎岖陡峭的山丘上。

[θru:] [wɪtʃ] [wu:nd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ,

through	**which**	**wound**	**the**	**railway**	**and**	**road**	**,**	**his**	**line**	**of**	**retreat**	**,**
通过	哪个	伤口	这	铁路	和	路	,	他的	线	的	撤退	,

铁路和公路蜿蜒穿过那里，那是他的撤退路线。

[kwaɪt] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:s] .

quite	concealed	from	the	fire	and	view	of	the	British	force	.
相当	暗	从	这	火	和	看法	的	这	英国	力量	.

完全隐蔽，避开了英军的炮火和视线。

[ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left][ə; eɪ][bɪg][gʌn] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [smɔ:lə(r)] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ,

On	the	extreme	left	a	big	gun	with	two	or	three	smaller	pieces	were	mounted	,
在	这	极端	左边	一个	大的	枪	和	二	或者	三	较小的	件	是	安装	,

最左侧架设着一门大炮，炮下还有两三门小炮。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

but	these	were	useless	to	give	much	support	to	the	centre	,	as	they
但	这些	是	无用	到	给	很多	支持	到	这	中心	,	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['dɪstənt] .

were	too	distant	.
是	也	遥远	.

但这对中央来说没什么用，因为它们距离太远了。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][kəu'ma:ti] ['pʊət] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The	line	of	retreat	to	Komati	Poort	,	which	,	from	the	nature	of	the	country
这	线	的	撤退	到	科马蒂	贫穷	,	哪个	,	从	这	自然	的	这	国家

,

,

,

撤退路线通往科马蒂港，根据该地区的地形条件来看，

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['θret(ə)nd] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['mu:vmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɔ:(r)]

could	not	be	threatened	except	by	an	extended	movement	round	the	north	or
可以	不是	是	威胁	除了	经过	一个	扩展	移动	圆形的	这	北	或者

[saʊθ] ,

south	,
南	,

除非采取绕北或绕南的大规模军事行动，否则不会受到威胁。

[leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌbel'fɑ:st] - [məkædədɔrp] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

lay	along	the	Belfast	-	Machadodorp	road	and	the	railway	line	.
躺	沿着	这	贝尔法斯特	-	马查多普	路	和	这	铁路	线	.

沿贝尔法斯特-马查多普公路和铁路线分布。

['bri:fli] , [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] - ['bæt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

Briefly	,	the	course	of	the	two	days	'	battle	may	be	described	as	follows	:	—
简要地	,	这	课程	的	这	二	天	-	战斗	可能	是	描述	作为	跟随	:	—

简而言之，这两天的战斗过程可描述如下：——

[waɪl] [pəʊl] [kə'ru:] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət][ˌbel'fɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [nɔ:θ] [ɒv; əv]

While	Pole	Carew	threatened	the	centre	at	Belfast	and	the	position	north	of
尽管	极	卡鲁	威胁	这	中心	在	贝尔法斯特	和	这	位置	北	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

the	railway	,
这	铁路	,

当波尔·卡鲁威胁到贝尔法斯特的中心地带和铁路以北的地区时，

[frentʃ] [wɒz; wəz][sent] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][bɔ:(r)]

French	was	sent	with	his	cavalry	division	still	further	north	to	threaten	the	Boer
法语	曾是	发送	和	他的	骑兵	分配	仍然	更远	北	到	威胁	这	布尔人

[laɪn][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [tə'wɔ:dz] ['pɪlgrɪmz] [rest] ,

line	of	retreat	towards	Pilgrim's	Rest	,
线	的	撤退	向	朝圣者的	休息	,

法国人率领他的骑兵师继续向北推进，威胁布尔人向朝圣者之憩方向的退路。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] { - }
and **their** **right** **{** **123** **}**
和 他们的 正确的 { - }

以及他们的权利{123}

[flæŋk] .
flank **.**
侧翼 .

侧翼。

['bʊlə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʊrz] - [left] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ]
Buller **attacked** **the** **Boers** **'** **left** **with** **the** **intention** **of** **driving** **it** **in** **and** **getting**
布勒 遭到攻击 这 布尔人 - 左边 和 这 意图 的 驾驶 它 在 和 获得
[bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['sentə(r)][ɒn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] .
behind **their** **centre** **on** **their** **line** **of** **retreat** **.**
在后面 他们的 中心 在 他们的 线 的 撤退 .

布勒从布尔人的左路发起进攻，意图突破防线，绕到他们的中路后方，阻断他们的退路。

[hi:; hi][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ,
He **on** **the** **first** **day** **,** **however** **,** **could** **make** **no** **impression** **on** **them** **,**
他 在 这 第一的 天 , 然而 , 可以 制作 不 印象 在 他们 ,

然而，第一天他却没能给他们留下任何印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:sɪz] [held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and **the** **two** **forces** **held** **on** **to** **the** **position** **they** **were** **in** **for** **the** **night** **.**
和 这 二 力量 握住 在 到 这 位置 他们 是 在 为了 这 夜晚 .

两军整夜都坚守着各自的阵地。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['bʊlə(r)] ,
On **the** **morning** **of** **the** **second** **day** **Buller** **,**
在 这 早晨 的 这 第二 天 布勒 ,

第二天早上，布勒

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
leaving **a** **brigade** **of** **infantry** **and** **Dundonald's** **mounted** **brigade** **to** **watch** **the**
离开 一个 旅 的 步兵 和 - 安装 旅 到 手表 这
[bʊrz] - [left] ,
Boers **'** **left** **,**
布尔人 - 左边 ,

留下一个步兵旅和邓多纳尔德的骑兵旅警戒布尔人的左翼。

[mu:vd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [frʌnt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
moved **across** **their** **front** **under** **cover** **of** **the** **undulating** **slopes** **of** **ground** **,**
已搬 穿过 他们的 正面 在下面 覆盖 的 这 起伏的 连续下坡 的 地面 ,

他们利用起伏的山坡掩护，从正面移动过去。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] - [fɑ:m] [ænd; ənd] ['kɒpi] .
and **made** **an** **attack** **at** **Bergendal** **Farm** **and** **Kopje** **.**
和 制成 一个 攻击 在 - 农场 和 科皮杰 .

并袭击了贝根达尔农场和科普耶。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [faɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] ,
After **a** **sharp** **fight** **this** **was** **carried** **,**
后 一个 锋利的 斗争 这 曾是 携带 ,

经过一番激烈的战斗，最终夺取了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [rɪ'taɪəd] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [məkædədɔrp] .
and **the** **Boers** **retired** **all** **along** **their** **line** **in** **the** **direction** **of** **Machadodorp** **.**
和 这 布尔人 退休 全部 沿着 他们的 线 在 这 方向 的 马查多普 .

布尔人沿着战线一路撤退，朝马查多普方向撤退。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

It	is	necessary	to	state	in	detail	the	part	played	by	the	Regiment	.
它	是	必要的	到	状态	在	细节	这	部分	玩	经过	这	团	.

有必要详细说明该团所发挥的作用。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔːgəst] 26th , - [fɔːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

On	the	morning	of	Sunday	,	August	26th	,	Buller's	force	was	put	in	motion	.
在	这	早晨	的	星期日	,	八月	26th	,	-	力量	曾是	放	在	运动	.

8月26日星期日早上，布勒的部队开始行动。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːns] [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

The	Regiment	was	advance	guard	to	the	division	.
这	团	曾是	进步	警卫	到	这	分配	.

该团是该师的先遣部队。

[wen] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

When	about	half	a	mile	from	the	camp	,
什么时候	关于	一半	一个	英里	从	这	营	,

距离营地大约半英里时，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈkʌmpəniz] [ˈʌndə(r)] [ˈkæptɪn] [dʒæksən] [keɪm] [ˈʌndə(r)] [ˈfaɪə(r)]

the	four	advanced	and	extended	companies	under	Captain	Jacson	came	under	fire
这	四	先进的	和	扩展	公司	在下面	队长	杰克逊	来了	在下面	火

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [flæŋk] ,

from	some	high	ground	on	their	right	flank	,
从	一些	高的	地面	在	他们的	正确的	侧翼	,

杰克逊上尉率领的四个先头部队遭到来自右翼高地的火力攻击。

[ˈluːzɪŋ] [tuː] [men] .

losing	two	men	.
输	二	男人	.

损失两人。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈdeɪvɪs] , [prəˈsiːdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv]

Major	Davies	,	proceeding	along	this	ridge	of	high	ground	with	the	remainder	of
主要的	戴维斯	,	进行中	沿着	这	岭	的	高的	地面	和	这	余	的

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

the	Regiment	,
这	团	,

戴维斯少校率领其余部队沿着这道高地山脊继续前进。

[fɔːst] [ðə; ði] [bʊrz] [ˈpəʊstɪd] [ðeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] { - }

forced	the	Boers	posted	there	off	the	{	124	}
强制	这	布尔人	发布	那里	离开	这	{	-	}

迫使驻扎在那里的布尔人离开{124}

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

丘陵。

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] [gɑːd] [ˈkʌmpəniz] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk]

The	advance	guard	companies	then	continued	their	march	with	orders	to	make
这	进步	警卫	公司	然后	持续	他们的	行进	和	订单	到	制作

- [fɑːm] [ðeə(r)] [pɔɪnt] ,

Bergendal	Farm	their	point	,
-	农场	他们的	观点	,

先头部队随后继续行军，奉命以贝根达尔农场为据点。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	not	to	go	beyond	it	.
但	不是	到	去	超过	它	.

但不能越界。

[wen] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] ,

When	these	companies	had	proceeded	some	four	or	five	miles	,
什么时候	这些	公司	有	继续	一些	四	或者	五	英里	,

当这些公司向前推进了大约四五英里后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [meɪn] ['bɒdi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	found	that	General	Buller's	main	body	had	changed	direction	to	the
它	曾是	成立	那	一般的	-	主要的	身体	有	已更改	方向	到	这

[raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [iːst] .

right	and	had	gone	east	.
正确的	和	有	已消失	东方	.

经查明，布勒将军的主力部队已向右改变方向，向东行进。

[ɒn] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts]

On	retracing	their	steps	,	the	companies	with	great	difficulty	ascertained	the	whereabouts
在	回溯	他们的	步骤	,	这	公司	和	伟大的	困难	已确定	这	下落

[ɒv; əv] - [fɔːs] .

of	Buller's	force	.
的	-	力量	.

各公司沿着原路返回，费了九牛二虎之力才查明布勒部队的下落。

[sɜː(r)] ['red.vərz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][bɔː(r)] [left] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Sir	Redvers	was	now	attacking	the	Boer	left	within	a	mile	or	two	of	his
先生	雷德弗斯	曾是	现在	攻击	这	布尔人	左边	之内	一个	英里	或者	二	的	他的

['fɔːmə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

former	camping	ground	.
以前的	野营	地面	.

雷德弗斯爵士现在正向距离他以前的营地一两英里内的布尔人左翼发起进攻。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'siːvd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]

A	message	was	then	received	stating	that	the	Regiment	was	at	that	time	a
一个	信息	曾是	然后	已收到	声明	那	这	团	曾是	在	那	时间	一个

[left] [flæŋk] [gɑːd] [tuː; tə] - ['ɑːmi] ,

left	flank	guard	to	Buller's	army	,
左边	侧翼	警卫	到	-	军队	,

随后收到消息称，该团当时是布勒军队的左翼卫队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [əd'vɑːns] [gɑːd] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

and	that	the	former	advance	guard	companies	were	to	join	the	remainder
和	那	这	以前的	进步	警卫	公司	是	到	加入	这	余

[ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

of	the	Regiment	.
的	这	团	.

原先的先遣队将加入该团的其余部队。

[ðə; ði] [bʊrz] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['bʊlə(r)][ɪn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] ,

The	Boers	,	opposed	to	Buller	in	very	considerable	numbers	,
这	布尔人	,	反对	到	布勒	在	非常	大量	数字	,

布尔人与布勒对峙的人数众多，

[wɜː(r); wə(r)] - [ɒn][sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]

were	sangared	on	some	low	hills	about	800	yards	distant	from	and	in	front
是	-	在	一些	低的	丘陵	关于	-	码	遥远	从	和	在	正面

[ɒv; əv][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

of	and	below	the	high	ridge	over	which	his	force	had	to	advance	.
的	和	以下	这	高的	岭	超过	哪个	他的	力量	有	到	进步	.

他们被困在距离高脊约 800 码、位于高脊前方和下方的几座低矮山丘上，他的部队必须越过高脊才能前进。

['bʊlə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [haɪ] [rɪdʒ] .

Buller	made	his	dispositions	behind	this	high	ridge	.
布勒	制成	他的	性情	在后面	这	高的	岭	.

布勒在这道高高的山脊后部署了他的兵力。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [sləʊp] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [reɪkt] [baɪ][ðə; ði][bɔː(r)]['faɪə(r)] ,

The	reverse	slope	was	completely	raked	by	the	Boer	fire	,
这	撤销	坡	曾是	完全地	耙过的	经过	这	布尔人	火	,

背坡完全被布尔人的火势夷为平地。

[ænd; ənd][nəʊ]['kʌvə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][sʌm; səm][ænt] - [hɪlz] [wɒz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] .

and	no	cover	except	that	afforded	by	some	ant	-	hills	was	obtainable	.
和	不	覆盖	除了	那	提供	经过	一些	蚂蚁	-	丘陵	曾是	可获得	.

除了蚁丘之外，没有其他掩体。

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['bʊlɪt] { - }

The	dropping	bullets	{	125	}
这	下降	子弹	{	-	}

坠落的子弹{125}

['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [frʌnt] [nɔː(r)][rɪə(r)][wɒz; wəz]

followed	the	form	and	slope	of	the	hill	,	so	that	neither	front	nor	rear	was
随后	这	形式	和	坡	的	这	爬坡道	,	所以	那	两者都不	正面	也不	后部	曾是

[sɪ'kjʊə(r)] .

secure	.
安全的	.

依山势而建，前后都不安全。

['trekɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] - [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]

Trekking	with	General	Buller	-	5	-	inch	Guns	on	the	March
徒步旅行	和	一般的	布勒	-	5	-	英寸	枪支	在	这	行进

与布勒将军同行——5英寸炮在行军中

['trekɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] - [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]

Trekking	with	General	Buller	-	5	-	inch	Guns	on	the	March
徒步旅行	和	一般的	布勒	-	5	-	英寸	枪支	在	这	行进

与布勒将军同行——5英寸炮在行军中

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ʌp] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

As	soon	as	the	Regiment	was	formed	up	,	an	order	was	sent	to
作为	很快	作为	这	团	曾是	形成	向上	,	一个	命令	曾是	发送	到

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

该团一组建完毕，就接到了前进的命令。

['kæptɪn] ['eməsn] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɪk'stendɪd] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [sləʊp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Captain	Emerson	with	fifteen	men	extended	,	rushed	down	the	forward	slope	under	a
队长	爱默生	和	十五	男人	扩展	,	匆忙	向下	这	向前	坡	在下面	一个

['hevi] ['faɪə(r)] ,

heavy	fire	,
重的	火	,

埃默森上尉率领十五名士兵，冒着猛烈的炮火冲下前坡。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ænt] - [hɪlz] .

and	took	cover	behind	some	ant	-	hills	.
和	采取	覆盖	在后面	一些	蚂蚁	-	丘陵	.

然后躲到一些蚁丘后面。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [men] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [laɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv]

The	moment	the	men	showed	over	the	crest	line	they	were	met	by	a	hail	of
这	片刻	这	男人	显示	超过	这	波峰	线	他们	是	遇见	经过	一个	冰雹	的

['bʊlɪt] ,

bullets	,
子弹	,

士兵们刚一越过山脊线，就遭到了一阵枪林弹雨的袭击。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	further	advance	was	impossible	.
和	更远	进步	曾是	不可能的	.

进一步推进已不可能。

['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

Later	,	another	order	was	sent	to	advance	,
之后	,	其他	命令	曾是	发送	到	进步	,

后来，又下达了另一项推进命令。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɒnt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [laɪn]

but	owing	to	the	want	of	cover	it	was	found	impossible	for	the	line
但	欠款	到	这	想	的	覆盖	它	曾是	成立	不可能的	为了	这	线

[tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['faɪə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	headway	in	the	face	of	the	fire	brought	to	bear	upon	it	.
到	制作	进展	在	这	脸	的	这	火	带来	到	熊	之上	它	.

但由于缺乏掩体，面对猛烈的炮火，防线根本无法取得进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['haʊɪtsə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] ,

It	was	not	until	the	Howitzer	Battery	was	brought	into	action	late	in	the	day	,
它	曾是	不是	直到	这	榴弹炮	电池	曾是	带来	进入	行动	晚的	在	这	天	,

直到当天晚些时候榴弹炮连投入战斗，

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðiː] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [əd'vɑːnst] ['kʌmpəniz] ,

to	cover	the	retirement	of	the	advanced	companies	,
到	覆盖	这	退休	的	这	先进的	公司	,

为了弥补先进公司退休造成的损失，

[ðæt] ['kæptɪn] ['eməsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] .

that	Captain	Emerson	and	his	men	were	able	to	get	back	.
那	队长	爱默生	和	他的	男人	是	有能力的	到	得到	后退	.

埃默森上尉和他的部下得以返回。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['raɪflz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

This	they	did	under	a	very	heavy	fire	from	rifles	and	machine	guns	.
这	他们	做过	在下面	一个	非常	重的	火	从	步枪	和	机器	枪支	.

他们在步枪和机枪的猛烈火力下完成了这项任务。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['hærɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ,

One	company	under	Lieutenant	Harris	,	which	had	been	moved	off	to	the	right	,
一	公司	在下面	中尉	哈里斯	,	哪个	有	到过	已搬	离开	到	这	正确的	,

哈里斯中尉麾下的一支连队被调到了右侧，

[hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][æn; ən][ɪk'spəʊzd] [pleɪs] .

had	advanced	and	got	into	an	exposed	place	.
有	先进的	和	得到	进入	一个	裸露	地方	.

已经前进到了一个危险的地方。

[ðə; ðiː] [men] [tʊk] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ænt] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv]

The	men	took	cover	behind	ant	-	hills	,	and	remained	there	for	the	rest	of
这	男人	采取	覆盖	在后面	蚂蚁	-	丘陵	,	和	剩余	那里	为了	这	休息	的

[ðə; ðiː] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

男人们躲在蚁丘后面，并在那里待了一整天。

[θriː] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] { - }

Three	companies	had	been	moved	to	the	neighbourhood	{	126	}
三	公司	有	到过	已搬	到	这	邻里	{	-	}

三家公司已搬迁至附近{126}

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

of	the	guns	.
的	这	枪支	.

枪支。

[ðiːz] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɔː(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] ,

These	came	under	shell	fire	from	the	Boer	guns	and	had	some	casualties	,
这些	来了	在下面	壳	火	从	这	布尔人	枪支	和	有	一些	伤亡	,

这些部队遭到布尔人炮火袭击，并有一些人员伤亡。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɒz; wəz] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['bɜːrtʃəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

amongst	whom	was	Colour	-	Sergeant	Burchell	,	who	was	shot	through	the	shoulder
在	谁	曾是	颜色	-	军士	伯切尔	,	WHO	曾是	射击	通过	这	肩膀

.

:

.

其中包括肩部中弹的军士长伯切尔。

['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] - [də'rekt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] .

Under	General	Buller's	direct	supervision	one	company	was	ordered	forward	.
在下面	一般的	-	直接的	监督	一	公司	曾是	订购	向前	.

在布勒将军的直接指挥下，一个连队奉命向前推进。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][fɔː(r)] [skaʊts] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [laɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [met]

Immediately	their	four	scouts	showed	over	the	crest	line	a	storm	of	bullets	met
立即地	他们的	四	侦察兵	显示	超过	这	波峰	线	一个	风暴	的	子弹	遇见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的四名侦察兵刚一越过山脊线，就遭到了一阵枪林弹雨的袭击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第5/8页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪt] .

and	they	were	all	hit	.
和	他们	是	全部	打	.

他们全部都被击中了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

The	four	scouts	were	found	dead	on	the	second	day	afterwards	by	the	Liverpool	Mounted	Infantry	.
这	四	侦察兵	是	成立	死的	在	这	第二	天	然后	经过	这	利物浦	安装	步兵	.

第二天，利物浦骑兵步兵团发现了这四名侦察兵的尸体。

[dʌsk] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['pəʊstɪd] [æz; əz] ['ʌndə(r)] : [θriː] ['kʌmpəniz] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

Dusk	found	the	companies	posted	as	under	:	Three	companies	extended	on	the	ridge	on	the	left	,
黄昏	成立	这	公司	发布	作为	在下面	:	三	公司	扩展	在	这	岭	在	这	左边	,

黄昏时分，我们发现各公司张贴的告示如下：三家公司沿左侧山脊延伸，

[wɪð] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

with	two	companies	extended	in	support	on	the	rear	side	of	the	hill	.
和	二	公司	扩展	在	支持	在	这	后部	边	的	这	爬坡道	.

还有两家公司在山坡后方提供支援。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [waɪlst] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] ,

One	company	was	extended	on	the	ridge	in	the	centre	,	whilst	three	companies	were	near	the	guns	,
一	公司	曾是	扩展	在	这	岭	在	这	中心	,	而	三	公司	是	靠近	这	枪支	,

一个连队部署在中央山脊上，另外三个连队则在火炮附近。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

three	-	quarters	of	a	mile	away	on	the	right	.
三	-	四分之一	的	一个	英里	离开	在	这	正确的	.

右侧四分之三英里处。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [wʌn] ['wuːndɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːk] [baɪ] [ʌn'eɪmd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒts] ['faɪəd] .

One	man	was	killed	and	one	wounded	just	at	dark	by	unaimed	fire	and	by	the	last	shots	fired	.
一	男人	曾是	被杀	和	一	受伤	只是	在	黑暗的	经过	无目的的	火	和	经过	这	最后的	镜头	被解雇	.

天黑时分，一名男子被无瞄准的子弹击中身亡，另一名男子受伤，伤者是被最后射出的子弹击中。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'trentʃt] ['aʊtpəʊst] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

The	companies	on	the	ridge	retired	to	the	crest	of	the	hill	after	dark	and	took	up	an	entrenched	outpost	line	for	the	night	.
这	公司	在	这	岭	退休	到	这	波峰	的	这	爬坡道	后	黑暗的	和	采取	向上	一个	根深蒂固的	前哨	线	为了	这	夜晚	.

天黑后，山脊上的各连队撤退到山顶，构筑了坚固的哨所防线过夜。

['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Rations	were	then	issued	for	the	following	day	.
口粮	是	然后	发布	为了	这	下列的	天	.

随后发放了第二天的口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [kʊks] - ['ɔːdəliz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

It	was	a	pitch	-	black	night	,	and	two	cooks	'	orderlies	who	had	gone	to
它	曾是	一个	沥青	-	黑色的	夜晚	,	和	二	厨师	-	勤杂工	WHO	有	已消失	到

[fetʃ] [ðeə(r)] ['kʌmpəniz] { - }

fetch	their	company's	{	127	}
拿来	他们的	公司的	{	-	}

那是一个漆黑的夜晚，两名厨师的勤杂工去取他们公司的{127}

[tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['ræʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['wægən] , [mɪst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wen]

tea	and	sugar	rations	from	their	wagon	,	missed	their	way	in	the	dark	when
茶	和	糖	口粮	从	他们的	车皮	,	错过	他们的	方式	在	这	黑暗的	什么时候

[rɪ'tɜːnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

他们从马车上取走了茶叶和糖，返回时在黑暗中迷路了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['dɪstənt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd]

and	walked	into	the	Boer	position	,	distant	only	a	few	hundred	yards	,	and
和	步行	进入	这	布尔人	位置	,	遥远	仅有的	一个	很少	百	码	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] .

were	made	prisoners	.
是	制成	囚犯	.

他们走进了距离只有几百码远的布尔人阵地，结果被俘虏了。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌp] [tuː; tə]

These	two	men	were	the	first	prisoners	of	war	lost	to	the	battalion	up	to
这些	二	男人	是	这	第一的	囚犯	的	战争	丢失的	到	这	营	向上	到

[ðɪs] [deɪt] ;

this	date	;
这	日期	;

这两个人是该营迄今为止损失的第一批战俘；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['ʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

and	with	the	exception	of	one	other	prisoner	,
和	和	这	例外	的	一	其他	囚犯	,

除了另一名囚犯之外，

[huː] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] [ɪn][ðə; ði]

who	was	temporarily	in	the	hands	of	the	Boers	in	the	Badfontein	valley	in	the
WHO	曾是	暂时地	在	这	双手	的	这	布尔人	在	这	-	谷	在	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

following	year	,
下列的	年	,

第二年，他曾短暂地落入巴德方丹山谷的布尔人手中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][men] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['teɪkən] ['prɪznər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

they	were	the	only	men	of	the	battalion	taken	prisoners	during	the	war	.
他们	是	这	仅有的	男人	的	这	营	已采取	囚犯	期间	这	战争	.

他们是该营在战争期间唯一被俘的士兵。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [kɪld] , - ['wuːndɪd] ,

The	casualties	of	the	battalion	for	the	day	were	6	killed	,	15	wounded	,
这	伤亡	的	这	营	为了	这	天	是	6	被杀	,	-	受伤	,

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['prɪznər] .

and	2	prisoners	.
和	2	囚犯	.

该营当天伤亡人数为：阵亡 6 人，受伤 15 人，被俘 2 人。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]
Early **the** **following** **morning** **the** **7th** **Brigade** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **Manchester**
早期的 这 下列的 早晨 这 7th 旅 , 和 这 例外 的 这 曼彻斯特
['redʒɪmənt] ,
Regiment **,**
团 ,

第二天清晨，除曼彻斯特团外，第7旅.....

[muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] , [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] , ['biːɪŋ]
moved **off** **to** **the** **left** **,** **the** **Rifle** **Brigade** **,** **whose** **turn** **it** **was** **to** **lead** **,** **being**
已搬 离开 到 这 左边 , 这 步枪 旅 , 谁 转动 它 曾是 到 带领 , 存在
[ɪn] [frʌnt] .
in **front** **.**
在 正面 .

向左移动，轮到步枪旅带头，步枪旅走在最前面。

[ðə; ði] [gʌnz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
The **guns** **accompanied** **the** **brigade** **.**
这 枪支 伴随 这 旅 .

大炮伴随旅队行进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm] -
There **was** **little** **or** **no** **opposition** **till** **the** **scouts** **came** **under** **fire** **from** **Bergendal**
那里 曾是 小的 或者 不 反对 直到 这 侦察兵 来了 在下面 火 从 -
['kɒpi] ,
Kopje **,**
科皮杰 ,

直到侦察兵遭到贝尔根达尔山丘方向的炮火攻击之前，几乎没有遇到抵抗。

[ɔː(r)] [driː] [krɑːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] .
or **Drie** **Kraal** **as** **it** **was** **otherwise** **known** **.**
或者 干 克拉尔 作为 它 曾是 否则 已知 .

或者它也被称为德里克拉尔。

[ðɪs] ['rɒki] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .
This **rocky** **kopje** **was** **strongly** **fortified** **and** **held** **by** **the** **Boers** **.**
这 岩石 科皮杰 曾是 强烈 强化 和 握住 经过 这 布尔人 .

这座岩石小山丘防御工事坚固，由布尔人占据。

[ə; eɪ] [fiːld] ['bætri] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [æt; ət] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] - [reɪndʒ][frɒm; frəm]
A **Field** **Battery** **opened** **fire** **on** **to** **the** **kopje** **at** **about** **3000** **yards** **'** **range** **from**
一个 场地 电池 打开 火 在 到 这 科皮杰 在 关于 - 码 - 范围 从
[sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
some **rising** **ground** **.**
一些 上升 地面 .

一门野战炮兵连从地势较高的位置向约 3000 码外的小山丘开火。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌnz] — [faɪv] - [ɪntʃ] , [fɔːr] . - , ['neɪv(ə)l] { - }
Shortly **afterwards** **the** **remaining** **guns** **—** **5** **-** **inch** **,** **4** **.** **7's** **,** **naval** **{** **128** **}**
不久 然后 这 其余的 枪支 — 5 - 英寸 , 4 . - , 海军 { - }

不久之后，剩下的火炮——5英寸、4.7英寸、海军{128}

- - ['paʊndə(r)] ,
12 **-** **pounders** **,**
- - 磅 ,

12磅重的

[ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [naɪn] — [kə'menst] ['pɔːrɪŋ] [ʃelz] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs]
in all to the number of about thirty - nine — commenced pouring shells on to this
在 全部 到 这 数字 的 关于 三十 - 九 — 开始 浇注 贝壳 在 到 这
[wʌn] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
one spot in the Boer position .
一 点 在 这 布尔人 位置 .

总共约有三十九人——开始向布尔人阵地上的这个地点倾泻炮弹。

[ðɪs] ['ʃelɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] .
This shelling continued for about three hours .
这 炮击 持续 为了 关于 三 小时 .

炮击持续了大约三个小时。

['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [məkædədɔrp]
Very early in the morning a train had been seen coming out from Machadodorp
非常 早期的 在 这 早晨 一个 火车 有 到过 已见 未来 出去 从 马查多普
[wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
with reinforcements .
和 增援部队 .

清晨，有人看到一列火车从马查多普开出来，运送增援部队。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æsə'teind] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] [pə'liːs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
These , it was ascertained , were the Johannesburg Police , to the number
这些 , 它 曾是 已确定 , 是 这 约翰内斯堡 警察 , 到 这 数字
[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] ,
of about eighty ,
的 关于 八十 ,

经查明，这些人是约翰内斯堡警察，人数约八十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] ,
and they formed the garrison of the kopje ,
和 他们 形成 这 驻军 的 这 科皮杰 ,

他们组成了小山丘的驻军。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒpi] .
about a hundred more being in the farm behind the kopje .
关于 一个 百 更多的 存在 在 这 农场 在后面 这 科皮杰 .

还有大约一百只在小山丘后面的农场里。

[ðɪs] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bəʊldəz] .
This kopje was a small hill covered with large boulders .
这 科皮杰 曾是 一个 小的 爬坡道 涵盖 和 大的 巨石 .

这个小山丘上布满了巨大的岩石。

[ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [tuː; tə] [fɔːm] ['sæŋgə] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
The rocks had been connected with large stones to form sangars , behind which
这 岩石 有 到过 连接 和 大的 石头 到 形式 桑加尔 , 在后面 哪个
[ðə; ði] ['gærɪsn] [faʊnd] ['kʌvə(r)] .
the garrison found cover .
这 驻军 成立 覆盖 .

这些岩石用大石头连接起来，形成掩体，驻军就躲在掩体后面。

[ə; eɪ] ['pɒmpɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
A pompom was included in the armament of the position ,
一个 绒球 曾是 包括 在 这 武器 的 这 位置 ,

该阵地的武器装备中包括一枚绒球。

[wɪtʃ] ['meʒəd] [ə'baʊt] ['eɪti] [jɑːrdz] [baɪ] ['fɔːti] [jɑːrdz] ['əʊnli] .
which measured about eighty yards by forty yards only .
哪个 测量 关于 八十 码 经过 四十 码 仅有的 .

其尺寸约为八十码乘四十码。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

It	fell	away	abruptly	in	the	rear	,
它	跌倒	离开	突然	在	这	后部	,

它后部突然脱落，

[ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] ['laɪɪŋ] ['veri] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stiːp] [rɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	farm	and	outbuildings	lying	very	close	under	the	steep	rear	side	of	the	hill	.
这	农场	和	附属建筑	说谎	非常	关闭	在下面	这	陡	后部	边	的	这	爬坡道	.

农场和附属建筑紧挨着山坡陡峭的后侧。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃelz] [fel] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['ækjərəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋgə] ,

The	English	shells	fell	with	terrible	accuracy	into	the	sangars	,
这	英语	贝壳	跌倒	和	糟糕的	准确性	进入	这	桑加尔	,

英国炮弹精准地落入了敌军的哨所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

and	there	was	an	almost	continuous	explosion	on	the	hill	.
和	那里	曾是	一个	几乎	连续的	爆炸	在	这	爬坡道	.

山上几乎持续发生爆炸。

[jet] [ðə; ði] [bʊrz] [kept] [ʌp] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv]

Yet	the	Boers	kept	up	their	fire	till	the	Rifle	Brigade	were	within	ten	yards	of
然而	这	布尔人	保留	向上	他们的	火	直到	这	步枪	旅	是	之内	十	码	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，布尔人持续开火，直到步枪旅逼近到距离他们不到十码的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɒmpɒm] [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] ['pɑːtli] [dʒæmd] [ænd; ənd] { - }

and	their	pompom	was	in	action	,	although	partly	jammed	and	{	129	}
和	他们的	绒球	曾是	在	行动	,	虽然	部分	卡住	和	{	-	}

他们的绒球也开始表演了，尽管部分卡住了，{129}

['faɪərɪŋ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒts] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] .

firing	single	shots	,	till	the	very	end	.
射击	单身的	镜头	,	直到	这	非常	结尾	.

一直单发射击，直到最后一刻。

[ðɪs] ['pɒmpɒm] [wɒz; wəz] ['breɪvli] [sɜːvd] [baɪ][wʌn][mæn] ,

This	pompom	was	bravely	served	by	one	man	,
这	绒球	曾是	勇敢地	服务	经过	一	男人	,

这个绒球是由一位勇敢的男士表演的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tiːm] ['hævɪŋ] [biːn] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

the	remainder	of	the	gun	team	having	been	either	killed	or	wounded	.
这	余	的	这	枪	团队	拥有	到过	任何一个	被杀	或者	受伤	.

其余炮兵队员要么阵亡，要么受伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðɪs] ['plʌki] ['feləʊ] [sə'vaivd] [ɔː(r)][nɒt] .

It	is	not	known	whether	this	plucky	fellow	survived	or	not	.
它	是	不是	已知	无论	这	勇敢的	同伴	幸存下来	或者	不是	.

目前尚不清楚这位勇敢的家伙是否幸存下来。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] ,

General	Walter	Kitchener	,	who	was	commanding	the	infantry	attack	,
一般的	沃尔特	基奇纳	,	WHO	曾是	指挥	这	步兵	攻击	,

指挥步兵进攻的沃尔特·基钦纳将军

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] ,

decided	to	attack	with	the	Rifle	Brigade	along	the	ridge	which	ended	in	the	kopje	,
决定	到	攻击	和	这	步枪	旅	沿着	这	岭	哪个	结束	在	这	科皮杰	,

决定用步枪旅沿着山脊向小山丘发起进攻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

which	was	slightly	above	the	level	of	the	ridge	.
哪个	曾是	轻微地	多于	这	等级	的	这	岭	.

它略高于山脊的高度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'skɪlɪŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ]

At	the	same	time	he	ordered	the	Inniskilling	Fusiliers	to	attack	over	the	low
在	这	相同的	时间	他	订购	这	因尼斯基灵	燧发枪兵	到	攻击	超过	这	低的

[graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪdz] [raɪt] ,

ground	on	the	Rifle	Brigade's	right	,
地面	在	这	步枪	旅的	正确的	,

与此同时，他命令因尼斯基林燧发枪团从步枪旅右翼的低洼地带发起进攻。

[waɪlst] [ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [sə'pɔːt]

whilst	the	Gordon	Highlanders	and	the	Devonshire	Regiment	were	held	in	support
而	这	戈登	高地人	和	这	德文郡	团	是	握住	在	支持

.

:
.

戈登高地人团和德文郡团则驻守支援。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Rifle	Brigade	started	from	the	foot	of	the	hills	under	which	they	had
这	步枪	旅	开始	从	这	脚	的	这	丘陵	在下面	哪个	他们	有

['teɪkən]['kʌvə(r)] ,

taken	cover	,
已采取	覆盖	,

步枪旅从他们藏身的山脚下出发，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	which	was	about	1200	yards	from	the	Boer	position	,
和	哪个	曾是	关于	-	码	从	这	布尔人	位置	,

距离布尔人阵地约1200码，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] [ɒn]

and	almost	immediately	came	under	heavy	musketry	fire	,	being	much	exposed	on
和	几乎	立即地	来了	在下面	重的	火枪	火	,	存在	很多	裸露	在

[ðə; ði] [haɪ] ['əʊpən] [rɪdʒ] .

the	high	open	ridge	.
这	高的	打开	岭	.

由于地处开阔的高山脊上，暴露性很强，他们几乎立刻就遭到了猛烈的步枪射击。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rʌʃt] [ðə; ði]

They	,	however	,	continued	their	advance	in	perfect	order	and	eventually	rushed	the
他们	,	然而	,	持续	他们的	进步	在	完美的	命令	和	最终	匆忙	这

['kɒpi] ,

kopje	,
科皮杰	,

然而，他们继续按部就班地推进，最终攻占了小山丘。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃelz] ['drɒpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] ['faɪərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [biːn]

the	British	shells	dropping	and	the	Boers	firing	till	the	assault	had	been
这	英国	贝壳	下降	和	这	布尔人	射击	直到	这	突击	有	到过

[dɪ'lɪvəd] .

delivered	.
发表	.

英国炮弹落下，布尔人开火，直到进攻完成。

[ðə; ði] [ɪnɪskɪlɪŋz] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

The	Inniskillings	advanced	across	the	low	ground	underneath	the	Rifle	Brigade	.
这	因尼斯基林	先进的	穿过	这	低的	地面	下	这	步枪	旅	.

因尼斯基林人从步枪旅下方的低洼地带推进。

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] { - }
Their advance { 130 }
他们的 进步 { - }

他们的进步{130}

[wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'leɪd] ,
was slightly delayed ,
曾是 轻微地 延迟 ,

稍有延误，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and their delivery of the assault was consequently later than that of the
和 他们的 送货 的 这 突击 曾是 最后 之后 比 那 的 这
['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .
Rifle Brigade .
步枪 旅 .

因此，他们的进攻行动比步枪旅晚。

['kæptɪn] ['eməsn] [wɪð] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [æz; əz]
Captain Emerson with one company of the Regiment which had been told off as
队长 爱默生 和 一 公司 的 这 团 哪个 有 到过 讲述 离开 作为
['eskɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm] [gʌnz] ,
escort to the Maxim guns ,
护送 到 这 格言 枪支 ,

埃默森上尉率领该团的一个连队，奉命护送马克沁机枪。

[əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnɪskɪlɪŋz] .
advanced with the leading company of the Inniskillings .
先进的 和 这 领导 公司 的 这 因尼斯基林 .

与茵尼斯基林斯领先公司共同进步。

[ðə; ði] [həʊl] [bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [laɪn] [hæd; həd] [biːn]
The whole Boer position was evacuated as soon as their line had been
这 所有的 布尔人 位置 曾是 疏散 作为 很快 作为 他们的 线 有 到过
['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒpi] .
penetrated by the capture of the Bergendal Kopje .
渗透 经过 这 捕获 的 这 - 科皮杰 .

布尔人防线被攻占贝尔根达尔山后，布尔人立即撤离了整个阵地。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,
The casualties amongst the Rifle Brigade were severe ,
这 伤亡 在 这 步枪 旅 是 严重 ,

步枪旅伤亡惨重。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
owing to the much exposed ground over which it was necessary for the
欠款 到 这 很多 裸露 地面 超过 哪个 它 曾是 必要的 为了 这
[ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,
attack to be delivered ,
攻击 到 是 发表 ,

由于此次进攻必须在大片开阔地带进行，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪnz] [kən'vəːdʒd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]
and to the fact that , as the extended lines converged on to the small
和 到 这 事实 那 , 作为 这 扩展 线条 收敛 在 到 这 小的
['kɒpi] ,
kopje ,
科皮杰 ,

而且，随着延伸的线条汇聚到小山丘上，

[ðə; ði] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔ:(r)]
the **men** **naturally** **became** **crowded** **and** **formed** **a** **better** **mark** **for** **the** **Boer**
这 男人 自然 成为 挤 和 形成 一个 更好的 标记 为了 这 布尔人
['raɪflz] .
rifles **.**
步枪 .

士兵们自然而然地挤成一团，形成了一个更便于布尔人步枪射击的目标。

[ðeɪ] [lɒst] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [faɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men]
They **lost** **two** **officers** **and** **fourteen** **men** **killed** **and** **five** **officers** **and** **fifty** **men**
他们 丢失的 二 警官 和 十四 男人 被杀 和 五 警官 和 五十 男人
['wu:ndɪd] ,
wounded **,**
受伤 ,

他们有两名军官和十四名士兵阵亡，五名军官和五十名士兵受伤。

[ɒv; əv] [hu:m] [tu:] ['ɒfɪsəz] [daɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wu:ndz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
of **whom** **two** **officers** **died** **of** **their** **wounds** **the** **following** **day** **.**
的 谁 二 警官 死亡 的 他们的 伤口 这 下列的 天 .

其中两名警官于次日因伤重不治身亡。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [wʌn] [mæn] ['wu:ndɪd] .
The **Regiment** **had** **one** **man** **wounded** **.**
这 团 有 一 男人 受伤 .

该团有一名士兵受伤。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] [gʊd] ,
The **position** **was** **soon** **made** **good** **,**
这 位置 曾是 很快 制成 好的 ,

这一立场很快就得到了证实。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊrz] [held] [ɒn] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɒki] [rɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ]
although **the** **Boers** **held** **on** **tenaciously** **to** **a** **long** **rocky** **ridge** **in** **their** **rear** **to** **which**
虽然 这 布尔人 握住 在 顽强地 到 一个 长的 岩石 岭 在 他们的 后部 到 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
they **had** **retired** **,**
他们 有 退休 ,

尽管布尔人顽强地守住了他们后方退守的一条长长的岩脊，

[tɪl] ['naɪtfɔ:l] .
till **nightfall** **.**
直到 黄昏 .

直到夜幕降临。

[ðə; ði] [fɔ:s] ['bɪvuækt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɑ:m] . { - }
The **force** **bivouacked** **for** **the** **night** **near** **the** **farm** **.** **{** **131** **}**
这 力量 露营 为了 这 夜晚 靠近 这 农场 . { - }

部队当晚在农场附近扎营过夜。{131}

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌbel'fɑ:st] .
This **action** **was** **known** **officially** **as** **the** **battle** **of** **Belfast** **.**
这 行动 曾是 已知 官方 作为 这 战斗 的 贝尔法斯特 .

这次行动的官方名称是贝尔法斯特战役。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɔ:gəst] 28th , [ðə; ði] [fɔ:s] ['ɒkjupaɪd]
A **quiet** **night** **was** **passed** **,** **and** **next** **morning** **,** **August** **28th** **,** **the** **force** **occupied**
一个 安静的 夜晚 曾是 通过了 , 和 下一个 早晨 , 八月 28th , 这 力量 占领
[məkædədɔrp] [wɪð] [slaɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Machadodorp **with** **slight** **opposition** **.**
马查多普 和 轻微 反对 .

一夜平静地过去了，第二天早上，也就是 8 月 28 日，部队几乎没有遇到抵抗就占领了马查多普。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [rɪ'triːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['laɪdənˌbɜːrg] ,

The	Boers	were	seen	retreating	up	the	road	leading	to	Lydenburg	,
这	布尔人	是	已见	撤退	向上	这	路	领导	到	莱登堡	,

人们看到布尔人正沿着通往莱登堡的道路撤退。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː] [bɪg] [gʌnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	on	the	high	ground	above	the	town	they	brought	two	big	guns	into	action	.
和	在	这	高的	地面	多于	这	镇	他们	带来	二	大的	枪支	进入	行动	.

在城镇上方的高地上，他们投入了两门大炮。

[ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] , [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] ,

The	Gordon	Highlanders	,	in	support	of	Dundonald's	Mounted	Brigade	,
这	戈登	高地人	,	在	支持	的	-	安装	旅	,

戈登高地人团支援邓多纳尔德骑兵旅

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd]

were	sent	on	through	the	town	and	occupied	the	high	ground	on	the	far	side
是	发送	在	通过	这	镇	和	占领	这	高的	地面	在	这	远的	边

,

,

,

他们被派往城内另一侧的高地，并占领了那里的地形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [rɪ'taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	the	Boers	retired	before	them	.
和	这	布尔人	退休	前	他们	.

布尔人比他们更早退役。

[ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌrid] [rɪ'taɪəmənt] .

The	Boers	had	made	a	very	hurried	retirement	.
这	布尔人	有	制成	一个	非常	慌忙	退休	.

布尔人匆匆结束了他们的统治。

[ɪn] [məkædədɔrp] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

In	Machadodorp	on	the	evening	of	the	day	of	the	fight	,
在	马查多普	在	这	晚上	的	这	天	的	这	斗争	,

在马查多普，也就是比赛当日的晚上，

[gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

guns	and	cartloads	of	ammunition	were	parked	in	the	big	open	space	in	the
枪支	和	车厢	的	弹药	是	停放	在	这	大的	打开	空间	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

centre	of	the	town	.
中心	的	这	镇	.

镇中心的大片空地上停放着枪支和成车的弹药。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ɒf] ['veri] ['hʌrɪdli] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] ,

These	were	moved	off	very	hurriedly	on	the	approach	of	the	British	force	,
这些	是	已搬	离开	非常	匆匆	在	这	方法	的	这	英国	力量	,

英军逼近时，这些物品被匆忙转移走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd]['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

and	the	guns	had	only	reached	the	top	of	the	hills	on	the	further	side	of
和	这	枪支	有	仅有的	达到	这	顶部	的	这	丘陵	在	这	更远	边	的

[məkædədɔrp] [wen] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɪnfəntri] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

Machadodorp	when	General	Buller's	infantry	came	in	view	.
马查多普	什么时候	一般的	-	步兵	来了	在	看法	.

当大炮刚到达马查多普另一侧山顶时，布勒将军的步兵就出现在视野中。

['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [brɔ:t] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [gʌnz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeld] [ðem; ðəm]

General	Buller	brought	some	long	-	range	guns	into	action	and	shelled	them
一般的	布勒	带来	一些	长的	-	范围	枪支	进入	行动	和	带壳	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

as	they	ascended	the	hill	,
作为	他们	上升	这	爬坡道	,

布勒将军调来一些远程火炮，在他们爬山时向他们炮击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] . { - }

but	without	result	.	{	132	}
但	没有	结果	.	{	-	}

但没有结果。{132}

[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'sju:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

From	lack	of	efficient	pursuit	after	the	battle	the	evening	before	,
从	缺少	的	高效的	追逐	后	这	战斗	这	晚上	前	,

由于前一天晚上战斗后缺乏有效的追击，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	a	too	cautious	advance	in	the	morning	,
和	一个	也	谨慎	进步	在	这	早晨	,

早上采取的过于谨慎的策略，

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][bɔ:(r)] ['fɔ:sɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [lɒst]

an	opportunity	to	do	the	Boer	forces	considerable	damage	was	apparently	lost
一个	机会	到	做	这	布尔人	力量	大量	损害	曾是	显然	丢失的

.

:

.

显然，错失了给布尔军队造成重大损失的机会。

[ə; eɪ]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] ['pɒmpɒm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] - ['maʊntɪd]

A	wagon	containing	pompom	ammunition	was	captured	by	Dundonald's	Mounted
一个	车皮	包含	绒球	弹药	曾是	捕获	经过	-	安装

[brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒmpɒm] [ɪt'self] [gɒt] [ə'weɪ] ,

Brigade	,	but	the	pompom	itself	got	away	,
旅	,	但	这	绒球	本身	得到	离开	,

邓多纳尔德骑兵旅缴获了一辆装载绒球弹的马车，但绒球弹本身却逃脱了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .

notwithstanding	the	very	slight	opposition	offered	by	the	Boers	.
虽然	这	非常	轻微	反对	提供	经过	这	布尔人	.

尽管布尔人提出了微弱的抵抗。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] - ['fɔ:sɪz] [ri:tʃt] [hel'vi:ʃə] [fɑ:m] ,

The	following	day	General	Buller's	forces	reached	Helvetia	Farm	,
这	下列的	天	一般的	-	力量	达到	瑞士	农场	,

第二天，布勒将军的部队抵达了赫尔维蒂亚农场。

[weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] ['kɒləm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pəʊl] [kə'ru:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ʌp] .

where	General	French's	column	and	General	Pole	Carew's	division	joined	up	.
在哪里	一般的	法国的	柱子	和	一般的	极	卡鲁的	分配	加入	向上	.

弗伦奇将军的纵队和波尔·卡鲁将军的师在那里会合。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ][ðə; ði]

With	the	object	of	releasing	the	prisoners	who	had	been	sent	by	the
和	这	目的	的	发布	这	囚犯	WHO	有	到过	发送	经过	这

[bʊrz] [frɒm; frəm] [prɪ'tɔ:rɪə] [tu:; tə] - [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [tə'wɔ:dz] [kəu'ma:ti] ['pʊət] ,

Boers	from	Pretoria	to	Noitgedacht	down	the	railway	line	towards	Komati	Poort	,
布尔人	从	比勒陀利亚	到	-	向下	这	铁路	线	向	科马蒂	贫穷	,

为了释放被布尔人从比勒陀利亚送往诺伊特赫达赫特，沿着铁路线前往科马蒂港的战俘，

['dʒen(ə)rəl] - [fɔːs] [naʊ] [tɜːnd] ['iːstwədz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒn][ðə; ði]

General	Buller's	force	now	turned	eastwards	and	marched	along	the	heights	on	the
一般的	-	力量	现在	转向	向东	和	行军	沿着	这	高度	在	这

[nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

north	side	of	the	railway	.
北	边	的	这	铁路	.

布勒将军的部队随即转向东行，沿着铁路北侧的高地行军。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm] [hel'viːʃə] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [sɔː] [sʌm; səm] - [rɪ'liːst] ['ɪŋglɪʃ]

On	the	first	day	out	from	Helvetia	his	cavalry	saw	some	2000	released	English
在	这	第一的	天	出去	从	瑞士	他的	骑兵	锯	一些	-	发布	英语

['prɪznər] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [tə'wɔːdz] [wɔtɜ-vəl] ['ɑːndər][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

prisoners	marching	up	the	line	towards	Waterval	Onder	from	the	direction	of
囚犯	行军	向上	这	线	向	瓦特瓦尔	Onder	从	这	方向	的
-	,										

Noitgedacht	,
-	,

从赫尔维蒂亚出发的第一天，他的骑兵就看到大约 2000 名获释的英国战俘从诺伊特赫达赫特方向沿着战线向瓦特瓦尔昂德进发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] , [ðə; ði] [fɔːs] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis]

and	having	been	unable	to	obtain	touch	with	the	Boers	,	the	force	retraced
和	拥有	到过	无法	到	获得	触碰	和	这	布尔人	,	这	力量	重走

[ðeə(r)] [steps] ,

their	steps	,
他们的	步骤	,

由于无法与布尔人取得联系，部队只好原路返回。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hel'viːʃə] [æt; ət] - , [ænd; ənd] { - }

and	encamped	some	six	miles	from	Helvetia	at	Vluchtfontein	,	and	{	133	}
和	营地	一些	六	英里	从	瑞士	在	-	,	和	{	-	}

并在距离赫尔维蒂亚约六英里的弗卢赫特方丹扎营，{133}

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

at	this	place	a	halt	was	made	on	the	following	day	.
在	这	地方	一个	停止	曾是	制成	在	这	下列的	天	.

第二天，他们在此地停留。

[frɒm; frəm][hɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [tɜːnd] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ɒn][sep'tembə(r)] 1st , [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

From	here	General	Buller	turned	north	,	and	on	September	1st	,	advancing	up	the
从	这里	一般的	布勒	转向	北	,	和	在	九月	1st	,	前进	向上	这

['laɪdən,bɜːrg] [rəʊd] ,

Lydenburg	road	,
莱登堡	路	,

从这里，布勒将军转向北方，并于9月1日沿莱登堡路北上。

[riːtʃt] - [ɒn][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['rɪvə(r)] .

reached	Badfontein	on	the	Crocodile	River	.
达到	-	在	这	鳄鱼	河	.

到达鳄鱼河畔的巴德方丹。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['bɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	the	army	bivouacked	for	the	night	,
这里	这	军队	露营	为了	这	夜晚	,

军队当晚在此扎营过夜。

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] - ['væli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	an	advance	was	made	up	the	Badfontein	valley	next	morning	,
和	一个	进步	曾是	制成	向上	这	-	谷	下一个	早晨	,

第二天早上，部队沿巴德方丹山谷推进。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [end] [ɒv; əv]

but	coming	into	contact	with	the	Boers	who	were	holding	the	northern	end	of
但	未来	进入	接触	和	这	布尔人	WHO	是	保持	这	北方	结尾	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

但与占据山谷北端的布尔人接触后，

[hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

his	further	progress	was	checked	.
他的	更远	进步	曾是	已检查	.

他的后续进展情况得到了确认。

[ðə; ði][bɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] ['strædld] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]

The	Boer	position	extended	along	the	high	hills	which	straddled	the	road	in	a
这	布尔人	位置	扩展	沿着	这	高的	丘陵	哪个	跨骑	这	路	在	一个

[ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] - .

semicircular	position	some	eight	miles	from	Badfontein	.
半圆形	位置	一些	八	英里	从	-	.

布尔人的阵地沿着高耸的山丘延伸，呈半圆形，横跨道路，距离巴德方丹约八英里。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

The	Regiment	formed	the	infantry	advance	guard	of	the	army	,
这	团	形成	这	步兵	进步	警卫	的	这	军队	,

该团是陆军的步兵先锋队。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nemd] ['red.vərz] - ['kɒpi] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [nəʊn]

and	on	reaching	what	was	then	named	Redvers	'	Kopje	and	afterwards	known
和	在	到达	什么	曾是	然后	命名	雷德弗斯	-	科皮杰	和	然后	已知

[æz; əz] ['devn] ['kɒpi] ,

as	Devon	Kopje	,
作为	德文郡	科皮杰	,

到达当时被称为雷德弗斯山丘（Redvers' Kopje，后来被称为德文山丘Devon Kopje）的地方后，

[keɪm] ['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [bɪg] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː]

came	under	shell	fire	from	three	big	guns	which	the	Boers	had	brought	into
来了	在下面	壳	火	从	三	大的	枪支	哪个	这	布尔人	有	带来	进入

['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] .

action	on	the	hills	above	.
行动	在	这	丘陵	多于	.

遭到布尔人从上方山丘上调来的三门大炮的炮火攻击。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

At	this	place	the	Regiment	stopped	for	the	day	,
在	这	地方	这	团	停止	为了	这	天	,

该团当天在此停留。

['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ʃel] ['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

taking	cover	from	shell	fire	behind	the	large	boulders	of	rocks	of	which	the
采取	覆盖	从	壳	火	在后面	这	大的	巨石	的	岩石	的	哪个	这

['kɒpi] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

kopje	was	composed	.
科皮杰	曾是	由	.

躲在构成小山丘的巨石后面，避开炮火。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['red.vərz] - [fɔːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]

The	remainder	of	Sir	Redvers	Buller's	force	returned	to	its	old	encampment	of
这	余	的	先生	雷德弗斯	-	力量	返回	到	它是	老的	营地	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] . { - }

the	previous	night	.	{	134	}
这	以前的	夜晚	.	{	-	}

雷德弗斯·布勒爵士的其余部队返回了前一晚的旧营地。{134}

[ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊntɪd] [bri'geid] [ænd; ənd][wʌn] [ˈbætri] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,

The	two	mounted	brigades	and	one	battery	R	.	H	.	A	.	,
这	二	安装	旅	和	一	电池	拉	.	H	.	一个	.	,

皇家炮兵两支骑兵旅和一个炮兵连，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] ,

which	had	advanced	to	the	foot	of	the	hills	occupied	by	the	Boers	,
哪个	有	先进的	到	这	脚	的	这	丘陵	占领	经过	这	布尔人	,

他们已经推进到布尔人占领的山脚下，

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] [dʌsk] .

returned	to	camp	at	dusk	.
返回	到	营	在	黄昏	.

黄昏时分返回营地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

As	soon	as	it	was	dark	,
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

天一黑，

[fɔː(r)] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ˈdevn] [ˈkɒpi] [æz; əz][æn; ən] [ədˈvɑːnst]

four	companies	of	the	Regiment	were	left	on	Devon	Kopje	as	an	advanced
四	公司	的	这	团	是	左边	在	德文郡	科皮杰	作为	一个	先进的

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

该团的四个连队被留在德文山丘上作为前沿阵地。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

whilst	the	remainder	of	the	Regiment	retired	to	the	rear	of	the	hill	and
而	这	余	的	这	团	退休	到	这	后部	的	这	爬坡道	和

['bɪvuækt] .

bivouacked	.
露营	.

而该团其余部队则撤退到山后露营。

[ðə; ði] [ˈkɒpi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrentʃt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [meɪd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

The	kopje	was	entrenched	and	everything	made	comfortable	for	the	following
这	科皮杰	曾是	根深蒂固的	和	一切	制成	舒服的	为了	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

岩丘已被构筑好防御工事，一切都为第二天做好了充分准备。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ˈwægənz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

All	the	baggage	wagons	were	sent	back	to	the	main	camp	during	the	night	.
全部	这	行李	马车	是	发送	后退	到	这	主要的	营	期间	这	夜晚	.

夜间，所有行李车都被送回了主营地。

[sepˈtembə(r)] 3rd , 4th , [ænd; ənd] 5th [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

September	3rd	,	4th	,	and	5th	were	spent	quietly	in	position	,
九月	3rd	,	4th	,	和	5th	是	花费	悄悄	在	位置	,

9月3日、4日和5日，我们都在岗位上默默地度过了这三天。

[ðə; ði] [bʊrz] [ɒn][ðə; ði] 5th [ˈfaɪərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

the	Boers	on	the	5th	firing	over	the	heads	of	the	Regiment	into	the	brigade
这	布尔人	在	这	5th	射击	超过	这	头部	的	这	团	进入	这	旅

[kæmp] ,

camp	,
营	,

5日，布尔人越过该团头顶向旅部营地开火。

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

but	doing	very	little	damage	.
但	正在做	非常	小的	损害	.

但造成的损害却很小。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th [ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [ʃeld] ,

On	the	evening	of	the	5th	a	hill	to	the	east	was	shelled	,
在	这	晚上	的	这	5th	一个	爬坡道	到	这	东方	曾是	带壳	,

5日晚，东边的一座小山遭到炮击。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊrz] , [wen] [stræθkənəz] [hɔ:s] [hæd; həd]

and	after	some	opposition	from	the	Boers	,	when	Strathcona's	Horse	had
和	后	一些	反对	从	这	布尔人	,	什么时候	斯特拉斯科纳的	马	有

[sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] ,

some	casualties	,
一些	伤亡	,

在遭到布尔人的抵抗后，斯特拉斯科纳骑兵队也遭受了一些伤亡。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] 60th ['raɪflz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lestə(r)] ['redʒɪmənt] .

the	hill	was	occupied	by	the	60th	Rifles	and	the	Leicester	Regiment	.
这	爬坡道	曾是	占领	经过	这	60th	步枪	和	这	莱斯特	团	.

山丘上驻扎着第60步枪团和莱斯特郡团。

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [wɒz; wəz] [ðen] [hɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

A	battery	of	artillery	was	then	hauled	up	the	steep	incline	to	the	top	.
一个	电池	的	炮兵	曾是	然后	拖拽	向上	这	陡	倾斜	到	这	顶部	.

然后，一队火炮被拖上陡峭的山坡，到达山顶。

[ɒn] [ðə; ði] 6th , ['dʒen(ə)rəl] ['i:ən] ['hæmɪltən] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

On	the	6th	,	General	Ian	Hamilton	having	brought	up	reinforcements	consisting	of	a
在	这	6th	,	一般的	伊恩	汉密尔顿	拥有	带来	向上	增援部队	由	的	一个

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

6日，伊恩·汉密尔顿将军带来了由一个旅组成的增援部队，

[frɒm; frəm] [ˌbel'fɑ:st] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - , { - }

from	Belfast	by	way	of	Dullstrom	,	{	135	}
从	贝尔法斯特	经过	方式	的	-	,	{	-	}

从贝尔法斯特经杜尔斯特罗姆出发，{135}

[ðʌs] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] - [raɪt] ,

thus	turning	the	Boers	'	right	,
因此	转弯	这	布尔人	-	正确的	,

从而扭转了布尔人的右翼局面。

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlə(r)] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd]

General	Buller	advanced	the	following	day	and	found	that	the	Boers	had
一般的	布勒	先进的	这	下列的	天	和	成立	那	这	布尔人	有

[ɪ'vækju:eɪtɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

evacuated	their	position	.
疏散	他们的	位置	.

第二天，布勒将军继续推进，发现布尔人已经撤离了他们的阵地。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'taɪəmənt] , [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	,	in	ignorance	of	this	retirement	,	great	preparations	were	made	for	a
但	,	在	无知	的	这	退休	,	伟大的	准备工作	是	制成	为了	一个

[bɪg] [faɪt] .

big	fight	.
大的	斗争	.

但是，由于对这次退休毫不知情，他们为一场大战做了充分的准备。

[ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['hedɪd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

The	Devonshire	Regiment	headed	the	advance	of	the	infantry	.
这	德文郡	团	标题	这	进步	的	这	步兵	.

德文郡团走在步兵前进的最前面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [hɑ:f] [bə'tæljən] ,

It	was	divided	into	two	half	battalions	,
它	曾是	分割	进入	二	一半	营	,

它被分成两个半营，

[wʌn] [hɑ:f] [bə'tæliən] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] [prə'si:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	half	battalion	under	Major	Davies	proceeding	up	the	road	in	support	of	the
一	一半	营	在下面	主要的	戴维斯	进行中	向上	这	路	在	支持	的	这

['maʊntɪd] [tru:ps] ,

mounted	troops	,
安装	军队	,

戴维斯少校率领半个营沿路前进，支援骑兵部队。

[waɪlst] [faɪv] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə]

whilst	five	companies	under	Captain	Jacson	were	sent	more	to	the	left	to
而	五	公司	在下面	队长	杰克逊	是	发送	更多的	到	这	左边	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

attack	the	large	farm	at	the	foot	of	the	hill	,
攻击	这	大的	农场	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

与此同时，杰克逊上尉率领的五个连队被派往更左侧的区域，去攻击山脚下的大农场。

[wɪð] ['ɔ:dərs] " [tu:; tə] [prə'si:d] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] .

with	orders	"	to	proceed	as	far	as	possible	without	severe	loss	.
和	订单	"	到	继续	作为	远的	作为	可能的	没有	严重	损失	.

奉命"尽可能在不造成重大损失的情况下继续前进"。

" [ði:z] [mə'nu:və(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['bi:ɪŋ] ['faɪəd] ,

"	These	manoeuvres	having	been	accomplished	in	safety	without	a	shot	being	fired	,
"	这些	机动	拥有	到过	完成	在	安全	没有	一个	射击	存在	被解雇	,

"这些操作都是在安全的情况下完成的，没有开一枪。"

[ðə; ði] [fɔ:s] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɪvuækt] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	force	reached	the	top	and	bivouacked	some	two	miles	further	on	for	the
这	力量	达到	这	顶部	和	露营	一些	二	英里	更远	在	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这支队伍到达山顶后，在两英里外的山顶扎营过夜。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:pnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt]

Owing	to	the	steepness	of	the	road	the	baggage	did	not	arrive	till	after	midnight
欠款	到	这	陡峭度	的	这	路	这	行李	做过	不是	到达	直到	后	午夜

.

:

.

由于道路陡峭，行李直到午夜之后才送到。

['laɪdənˌbɜ:rg][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [nekst][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊrz] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə]

Lydenburg	was	occupied	next	day	without	opposition	,	the	Boers	having	retired	to
莱登堡	曾是	占领	下一个	天	没有	反对	,	这	布尔人	拥有	退休	到

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] - ,

a	position	on	Paardeplaats	,
一个	位置	在	-	,

第二天，莱登堡在没有抵抗的情况下被占领，布尔人退守到帕德普拉茨。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [hɪlz] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ]

a	range	of	high	and	irregular	hills	five	miles	distant	from	and	overlooking
一个	范围	的	高的	和	不规律的	丘陵	五	英里	遥远	从	和	俯瞰

['laɪdən,bɜ:rg] [ɒn][ðə; ði] - - ['spɪtskɑ:p] [rəʊd] .

Lydenburg	on	the	Mauchberg	-	Spitzkop	road	.
莱登堡	在	这	-	-	斯皮茨科普	路	.

距离莱登堡五英里，在毛赫贝格-斯皮茨科普公路上，有一系列高耸不平的山丘，可以俯瞰莱登堡。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʊrz] { - }

From	this	position	the	Boers	{	136	}
从	这	位置	这	布尔人	{	-	}

从这个位置上，布尔人{136}

[ʃeld] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

shelled	the	baggage	,
带壳	这	行李	,

炮击行李，

[bɜ:stɪŋ] ['ʃræpnəl] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪ'fail] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

bursting	shrapnel	over	it	as	it	defiled	into	the	open	in	front	of	the	town	.
爆发	弹片	超过	它	作为	它	被玷污的	进入	这	打开	在	正面	的	这	镇	.

当它冲到镇子前面的空地上时，飞溅的弹片划破了它的全身。

[ðə; ði] [treɪn] [fɔ:md] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:]

The	train	formed	up	and	halted	under	cover	behind	a	hill	,	and	came	into
这	火车	形成	向上	和	停止	在下面	覆盖	在后面	一个	爬坡道	,	和	来了	进入

[kæmp][æt; ət] [dʌsk] .

camp	at	dusk	.
营	在	黄昏	.

火车列队完毕，停在山后的掩体后，黄昏时分进入营地。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [sep'tembə(r)] 8th , [sɜ:(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][bɔ:(r)]

The	following	morning	,	September	8th	,	Sir	Redvers	Buller	decided	to	attack	the	Boer
这	下列的	早晨	,	九月	8th	,	先生	雷德弗斯	布勒	决定	到	攻击	这	布尔人

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] - ,

position	on	Paardeplaats	,
位置	在	-	,

第二天早上，也就是9月8日，雷德弗斯·布勒爵士决定进攻帕德普拉茨的布尔人阵地。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] ['di:teɪld] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltə] ['kɪtʃɪnərz] [brɪ'geɪd] [tu:; tə]

and	for	this	purpose	he	detailed	General	Walter	Kitchener's	brigade	to
和	为了	这	目的	他	详细的	一般的	沃尔特	基奇纳的	旅	到

[əd'vɑ:ns] [ʌp][ðə; ði] [spɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊrz] - [raɪt] ,

advance	up	the	spurs	of	the	hills	against	the	Boers	'	right	,
进步	向上	这	马刺	的	这	丘陵	反对	这	布尔人	-	正确的	,

为此，他命令沃尔特·基钦纳将军的旅沿山脊向上推进，攻击布尔人的右翼。

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl]['i:ən] ['hæməltənz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [bʊrz] - [left] ,

whilst	General	Ian	Hamilton's	brigade	was	to	turn	the	Boers	'	left	,
而	一般的	伊恩	汉密尔顿的	旅	曾是	到	转动	这	布尔人	-	左边	,

伊恩·汉密尔顿将军的旅的任务是迂回包抄布尔人的左翼。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [wɪtʃ] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði]

the	attack	being	covered	by	the	artillery	which	proceeded	up	the	main	road	in	the
这	攻击	存在	涵盖	经过	这	炮兵	哪个	继续	向上	这	主要的	路	在	这

['sentə(r)] .

centre	.
中心	.

进攻得到了沿市中心主干道推进的炮兵的掩护。

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] [brɪ'geɪd] [mu:vd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['laɪdən,bɜ:rg] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] .

General	Kitchener's	brigade	moved	out	from	Lydenburg	on	to	the	race	-	course	.
一般的	基奇纳的	旅	已搬	出去	从	莱登堡	在	到	这	种族	-	课程	.

基钦纳将军的旅从莱登堡出发，向赛马场进发。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [hɪl]

The	battalion	being	the	leading	regiment	deployed	and	advanced	towards	a	hill
这	营	存在	这	领导	团	已部署	和	先进的	向	一个	爬坡道

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪn] ,

jutting	out	into	the	plain	,
突出	出去	进入	这	清楚的	,

该营作为先头部队，部署并向平原上突出的一座小山推进。

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌn,dɑ:ld] ['wɜ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [left] .

with	the	mounted	brigade	of	General	Dundonald	working	round	the	left	.
和	这	安装	旅	的	一般的	邓多纳尔	在职的	圆形的	这	左边	.

邓多纳尔将军的骑兵旅从左翼发起进攻。

[ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [ben] [tɔ:(r)] .

This	hill	was	afterwards	known	to	the	Regiment	as	Ben	Tor	.
这	爬坡道	曾是	然后	已知	到	这	团	作为	本	托尔	.

此后，这座山丘被该团称为本托尔山。

[æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['ʃræpnəl] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm]

As	the	Regiment	deployed	into	the	open	it	came	under	shrapnel	fire	from
作为	这	团	已部署	进入	这	打开	它	来了	在下面	弹片	火	从

[tu:] [bɪg] [gʌnz] ['pəʊstɪd] [ɒn] - .

two	big	guns	posted	on	Paardeplaats	.
二	大的	枪支	发布	在	-	.

当该团部署到开阔地带时，遭到了帕德普拉茨山上两门大炮的弹片射击。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] ['wu:ndɪd] . {

The	Regiment	was	,	however	,	extended	,	and	had	only	one	man	wounded	.	{
这	团	曾是	,	然而	,	扩展	,	和	有	仅有的	一	男人	受伤	.	{

- }

137	}
-	}

然而，该团规模扩大，只有一人受伤。{137}

[ðə; ði] ['gɔ:d(ə)n] ['hailəndə] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [sə'pɔ:t] , ['mɑ:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bʊrz] - [frʌnt] ,

The	Gordon	Highlanders	,	who	were	in	support	,	marched	across	the	Boers	'	front	,
这	戈登	高地人	,	WHO	是	在	支持	,	行军	穿过	这	布尔人	-	正面	,

支援布尔人的戈登高地步兵团向布尔人的前线进发。

[ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['dɛvənz] , [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] .

in	rear	of	the	extended	Devons	,	in	column	of	companies	.
在	后部	的	这	扩展	德文郡	,	在	柱子	的	公司	.

在延伸的德文郡后方，以连队纵队的形式。

['sevrəl] [ʃelz] [bɜ:st] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃel] , [bɜ:stɪŋ] ['θɜ:ti] [fi:t] [ə'bʌv] [greɪz] ,

Several	shells	burst	amongst	them	,	and	one	shell	,	bursting	thirty	feet	above	graze	,
一些	贝壳	爆裂	在	他们	,	和	一	壳	,	爆发	三十	脚	多于	轻擦	,

几枚炮弹在他们中间爆炸，其中一枚炮弹在离地面三十英尺高的地方爆炸。

[tʊk] [ðeə(r)] [,vɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəni] [end] [ɒn] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [,fɪf'ti:n] .

took	their	volunteer	company	end	on	and	killed	and	wounded	fifteen	.
采取	他们的	志愿者	公司	结尾	在	和	被杀	和	受伤	十五	.

袭击了他们的志愿连队，造成十五人伤亡。

[wɪð] - [men] [ɒn] [ðeə(r)] [left] [flæŋk] ,

With	Dundonald's	men	on	their	left	flank	,
和	-	男人	在	他们的	左边	侧翼	,

邓多纳尔德的队员们在他们的左翼，

[fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [spɜːz] [wɪ'ðaʊt]

four	companies	of	the	Regiment	under	Captain	Jacson	advanced	up	the	spurs	without
四	公司	的	这	团	在下面	队长	杰克逊	先进的	向上	这	马刺	没有

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [waɪlst] ['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] ,

opposition	,	whilst	Major	Davies	,
反对	,	而	主要的	戴维斯	,

该团的四个连队在杰克逊上尉的指挥下，沿着山脊向上推进，没有遇到任何抵抗，而戴维斯少校，

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] , [klaɪmd] [ðə; ði] [spɜːz] [ɒn] - [raɪt] .

in	command	of	the	remaining	companies	,	climbed	the	spurs	on	Jacson's	right	.
在	命令	的	这	其余的	公司	,	攀登	这	马刺	在	-	正确的	.

指挥其余连队，爬上了杰克逊右侧的山脊。

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ɒn] [ðɪs] [flæŋk] .

Little	or	no	opposition	was	met	with	on	this	flank	.
小的	或者	不	反对	曾是	遇见	和	在	这	侧翼	.

这一侧翼几乎没有遇到任何抵抗。

- ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] ['hailəndə]

Jacson's	companies	were	reinforced	by	four	companies	of	the	Gordon	Highlanders
-	公司	是	加强型	经过	四	公司	的	这	戈登	高地人

[ænd; ənd][ðə; ði] 60th ['raɪflz] ,

and	the	60th	Rifles	,
和	这	60th	步枪	,

杰克逊的部队得到了戈登高地步兵团四个连和第60步枪团的增援。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [wen] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [keɪm] [ɒn] ,

and	at	4	p	.	m	.	,	when	nearing	the	summit	,	a	thick	mist	came	on	,
和	在	4	p	.	米	.	,	什么时候	临近	这	首脑	,	一个	厚的	薄雾	来了	在	,

下午4点，快到山顶时，突然起了浓雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [brɪ'geɪd] ['hɔːltɪd] .

and	the	flanking	brigade	halted	.
和	这	侧翼	旅	停止	.

侧翼旅停止了前进。

['miːnwaɪl] ['deɪvɪs] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] ,

Meanwhile	Davies	,	with	two	of	his	companies	,
同时	戴维斯	,	和	二	的	他的	公司	,

与此同时，戴维斯和他的两家公司，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]

had	reached	the	top	of	the	hill	and	was	proceeding	down	the	far	side
有	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	曾是	进行中	向下	这	远的	边

[wen] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] .

when	the	fog	lifted	.
什么时候	这	多雾路段	抬起	.

到达山顶后，正沿着山坡往下走时，雾散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,

It	was	then	ascertained	that	the	Boers	,	under	cover	of	the	fog	,
它	曾是	然后	已确定	那	这	布尔人	,	在下面	覆盖	的	这	多雾路段	,

随后证实，布尔人利用大雾掩护，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

had	left	the	position	to	which	they	had	clung	with	great	determination	,
有	左边	这	位置	到	哪个	他们	有	紧紧抓住	和	伟大的	决心	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

and	had	retired	.
和	有	退休	.

他们放弃了自己曾竭力坚守的职位，选择退休。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [baɪ] ['iːən] ['hæməltənz] [raɪt] [flæŋk] [ə'tæk] . { - }

The	position	had	been	turned	by	Ian	Hamilton's	right	flank	attack	.	{	138	}
这	位置	有	到过	转向	经过	伊恩	汉密尔顿的	正确的	侧翼	攻击	.	{	-	}

伊恩·汉密尔顿的右路进攻扭转了局势。{138}

[ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [seɪvd] [ðə; ði] [bʊrz] ,

The	thick	mist	saved	the	Boers	,
这	厚的	薄雾	已保存	这	布尔人	,

浓雾救了布尔人。

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [bɪg] [gʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .

who	would	otherwise	undoubtedly	have	lost	their	big	guns	in	their	retirement	.
WHO	会	否则	无疑	有	丢失的	他们的	大的	枪支	在	他们的	退休	.

否则，他们退休后无疑会失去他们的王牌球员。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skætəd] ,

Just	before	dark	the	companies	of	the	Regiment	,	which	had	become	scattered	,
只是	前	黑暗的	这	公司	的	这	团	,	哪个	有	变得	疏散	,

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

were	collected	,
是	集	,

天黑前，分散的团部各连队被重新集结起来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæksən] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp]

and	Captain	Jacson	received	an	order	to	return	with	these	to	the	old	camp
和	队长	杰克逊	已收到	一个	命令	到	返回	和	这些	到	这	老的	营

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['laɪdən,bɜːrg] ;

on	the	far	side	of	Lydenburg	;
在	这	远的	边	的	莱登堡	;

杰克逊上尉接到命令，带着这些东西返回莱登堡另一边的旧营地；

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ['əʊvə(r)] ['veri] [rʌf] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði]

seven	companies	were	thus	taken	down	the	hills	over	very	rough	country	to	the
七	公司	是	因此	已采取	向下	这	丘陵	超过	非常	粗糙的	国家	到	这

[əʊld] [kæmp] ,

old	camp	,
老的	营	,

于是，七个连队被押送着穿过崎岖不平的山路，下到旧营地。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] [maɪlz] .

a	distance	of	nearly	six	miles	.
一个	距离	的	几乎	六	英里	.

距离近六英里。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]

On	arrival	there	a	message	was	received	which	stated	that	the	army	was
在	到达	那里	一个	信息	曾是	已收到	哪个	声明	那	这	军队	曾是

[ɪn'kæmpt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] - .

encamped	half	-	way	up	the	hill	towards	Paardeplaats	.
营地	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	向	-	.

到达那里后，收到消息称军队在帕德普拉茨方向的半山腰扎营。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ðen] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riː'tʃt] [kæmp] ['veri] [leɪt] .

The	seven	companies	then	returned	,	and	finally	reached	camp	very	late	.
这	七	公司	然后	返回	,	和	最后	达到	营	非常	晚的	.

随后这七个连队返回，最终很晚才到达营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [frɒm; frəm]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl]

They	had	been	marching	and	climbing	incessantly	from	7	.	30	a	.	m	.	till
他们	有	到过	行军	和	攀登	不已	从	7	.	-	一个	.	米	.	直到

- [piː] . [em] .

10	p	.	m	.
-	p	.	米	.

他们从早上7点半一直行军攀登到晚上10点。

[ðə; ði] [bri'geid] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

The	brigades	had	by	this	time	become	rather	intermingled	.
这	旅	有	经过	这	时间	变得	相当	交织	.

此时各旅已经相当混杂在一起了。

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] [brɪ'geɪd] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət]

Of	General	Kitchener's	brigade	the	Manchester	Regiment	had	been	left	behind	at
的	一般的	基奇纳的	旅	这	曼彻斯特	团	有	到过	左边	在后面	在

- ,

Witklip	,
-	,

基钦纳将军的旅中，曼彻斯特团被留在了威特克利普。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] - ['væli] .

at	the	north	end	of	the	Badfontein	valley	.
在	这	北	结尾	的	这	-	谷	.

位于巴德方丹山谷的北端。

[ə; eɪ] ['gærɪsn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [left] [æt; ət] ['laɪdənˌbɜːrg] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] ,

A	garrison	had	also	been	left	at	Lydenburg	under	General	Howard	,
一个	驻军	有	还	到过	左边	在	莱登堡	在下面	一般的	霍华德	,

霍华德将军还在莱登堡留下了一支驻军。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['lestə(r)] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - ['kæv(ə)lri]

consisting	of	the	Rifle	Brigade	and	Leicesters	,	with	General	Brocklehurst's	Cavalry
由	的	这	步枪	旅	和	莱斯特	,	和	一般的	-	骑兵

[brɪ'geɪd] .

Brigade	.
旅	.

由步枪旅和莱斯特郡团组成，还有布罗克赫斯特将军的骑兵旅。

[ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] { - }

The	Devonshire	Regiment	was	now	left	{	139	}
这	德文郡	团	曾是	现在	左边	{	-	}

德文郡团现在只剩下{139}

[bɪ'haɪnd][æt; ət] - , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] - [fɔːs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːd(ə)n]

behind	at	Paardeplaats	,	while	General	Buller's	force	,	consisting	of	the	Gordon
在后面	在	-	,	尽管	一般的	-	力量	,	由	的	这	戈登

['hailəndə] [ænd; ənd][ðə; ði] 60th ['raɪflz] ,

Highlanders	and	the	60th	Rifles	,
高地人	和	这	60th	步枪	,

在帕德普拉茨落后，而布勒将军的部队，由戈登高地步兵团和第60步枪团组成，

[wɪð] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] , [tuː] [fiːld] ['bætəris] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌnz] ,

with	Dundonald's	Mounted	Brigade	,	two	Field	Batteries	,	and	the	5	-	inch	guns	,
和	-	安装	旅	,	二	场地	电池	,	和	这	5	-	英寸	枪支	,

[əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] 9th ,

advanced	on	the	9th	,
先进的	在	这	9th	,

9日，邓多纳尔德的骑兵旅、两支野战炮兵连和5英寸火炮向敌军推进。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -

the	day	following	the	capture	of	Paardeplaats	,	in	the	direction	of	the	Mauchberg
这	天	下列的	这	捕获	的	-	,	在	这	方向	的	这	-

.

:

.

在攻占帕德普拉茨的第二天，向毛赫贝格方向进发。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [p'ɒmpəmz] [wel]

The	country	was	extremely	difficult	,	and	the	Boer	guns	and	pompoms	well
这	国家	曾是	极其	难的	,	和	这	布尔人	枪支	和	绒球	出色地

[sɜ:vd] ,

served	,
服务	,

这个国家极其艰苦，布尔人的枪炮和斗篷发挥了重要作用。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .

and	considerable	opposition	was	met	with	in	the	advance	.
和	大量	反对	曾是	遇见	和	在	这	进步	.

推进过程中遇到了相当大的阻力。

['dʒen(ə)rəl] - [fɔ:s] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn][ðə; ði]

General	Buller's	force	reached	the	Mauchberg	that	evening	and	proceeded	on	the
一般的	-	力量	达到	这	-	那	晚上	和	继续	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] ['dɛvəlz] ['nʌk(ə)lz] ,

following	day	to	Devil's	Knuckles	,
下列的	天	到	魔鬼的	纳克鲁斯	,

当晚，布勒将军的部队抵达了毛赫贝格山，并在第二天继续向魔鬼指节山进军。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] - [rəʊd] ([nəʊn] [æz; əz] ['hɛlz] [geɪt]) ,

down	the	steep	Mauchberg	road	(	known	as	Hell's	Gate	)	,
向下	这	陡	-	路	(	已知	作为	地狱的	门	)	,

沿着陡峭的莫赫贝格路（被称为地狱之门）向下走，

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [bɔ:(r)][bɪg] [gʌnz] [ə'gen] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə]

where	the	two	Boer	big	guns	again	narrowly	escaped	capture	,	and	so	on	to
在哪里	这	二	布尔人	大的	枪支	再次	勉强	逃脱	捕获	,	和	所以	在	到

['spɪtskɑ:p] ,

Spitzkop	,
斯皮茨科普	,

布尔人的两门大炮再次险些被俘，然后继续向斯皮茨科普进发。

[dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˌnɛl'sprʊɪt] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tɔ:rɪə] - [lə'renzəʊ] [mɑ:rks] ['reɪlweɪ] .

just	north	of	Nelspruit	on	the	Pretoria	-	Lorenzo	Marques	railway	.
只是	北	的	内尔斯普雷特	在	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	侯爵	铁路	.

位于内尔斯普雷特以北，在比勒陀利亚-洛伦佐·马克斯铁路沿线。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [fɔ:(r)] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [tu:] [gʌnz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd]

On	the	10th	four	companies	and	two	guns	under	Captain	Jacson	were	ordered
在	这	10th	四	公司	和	二	枪支	在下面	队长	杰克逊	是	订购

[tu:; tə][ðə; ði] - .

to	the	Mauchberg	.
到	这	-	.

10日，杰克逊上尉率领四个连队和两门火炮奉命前往毛赫贝格。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [gɒt] [ɒf] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['maʊntən]

The	companies	got	off	by	midday	,	and	after	a	stiff	climb	occupied	the	mountain
这	公司	得到	离开	经过	正午	,	和	后	一个	僵硬的	爬	占领	这	山

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .

just	before	dark	.
只是	前	黑暗的	.

各公司中午前出发，经过一番艰苦的攀登，在天黑前占领了这座山。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , - [fiːt] [haɪ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪk'stendɪd] ,

The	top	of	the	Mauchberg	,	8720	feet	high	,	was	found	to	be	very	extended	,
这	顶部	的	这	-	,	-	脚	高的	,	曾是	成立	到	是	非常	扩展	,

莫赫贝格山顶海拔8720英尺，经研究发现其延伸范围非常广。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] { - }

and	the	garrison	was	much	{	140	}
和	这	驻军	曾是	很多	{	-	}

驻军人数多得多{140}

[splɪt] [ʌp] .

split	up	.
分裂	向上	.

分头行动。

['kʌmpəni] [fɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [held]

Company	forts	were	erected	on	the	main	features	,	and	the	place	was	held
公司	堡垒	是	竖立	在	这	主要的	特征	,	和	这	地方	曾是	握住

[tɪl] [ðə; ði] 20th ,

till	the	20th	,
直到	这	20th	,

公司在主要地貌特征上修建了堡垒，并一直占领该地直至20世纪。

['məʊstli] [ɪn] [θɪk] [fɒg] [ænd; ənd] [reɪn] .

mostly	in	thick	fog	and	rain	.
大多	在	厚的	多雾路段	和	雨	.

大多时候都是浓雾和暴雨。

[ðə; ði] - [pəʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [laɪn] ,

The	Mauchberg	post	was	the	terminus	of	the	telegraph	line	,
这	-	邮政	曾是	这	终点站	的	这	电报	线	,

莫赫贝格邮局是电报线路的终点站。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðens] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - [hed] - ['kwɔːtəz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['vɪʒuəl]

communication	thence	with	General	Buller's	head	-	quarters	being	continued	by	visual
沟通	因此	和	一般的	-	头	-	四分之一	存在	持续	经过	视觉的

['sɪgnəlɪŋ] .

signalling	.
信号传导	.

随后通过视觉信号继续与布勒将军的总部保持联系。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ] [diːp] [kluːf] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ,

The	mountain	was	intersected	by	deep	kloofs	and	ravines	,
这	山	曾是	相交	经过	深的	峡谷	和	峡谷	,

山体被深邃的峡谷和沟壑切割，

['ɪntuː] [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

into	most	of	which	the	Boers	had	collected	their	families	and	supplies	,
进入	最多	的	哪个	这	布尔人	有	集	他们的	家庭	和	补给品	,

其中大部分地方都是布尔人聚集了他们的家人和物资的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

in	the	hope	that	neither	would	be	found	.
在	这	希望	那	两者都不	会	是	成立	.

希望两者都不会被找到。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dis'kləuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

These	were	all	disclosed	from	the	summit	of	the	mountain	,
这些	是	全部	披露	从	这	首脑	的	这	山	,

这些都是从山顶上发现的。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] .

which	commanded	a	view	of	a	great	extent	of	country	.
哪个	命令	一个	看法	的	一个	伟大的	程度	的	国家	.

从这里可以俯瞰大片乡村地区。

['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɔːz] [frɒm; frəm] [ðiːz] "

General	Buller	succeeded	in	collecting	a	large	amount	of	stores	from	these	"
一般的	布勒	成功了	在	收集	一个	大的	数量	的	商店	从	这些	"

['kæʃɪz] .

caches	.
缓存	.

布勒将军成功地从这些“藏匿点”中收集了大量物资。

" [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bʊrz] [huː] [sə'rendəd] [wɪð] [ðeə(r)] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] ['laɪdənˌbɜːrg]

"	The	families	of	Boers	who	surrendered	with	their	stock	were	sent	into	Lydenburg
"	这	家庭	的	布尔人	WHO	投降	和	他们的	库存	是	发送	进入	莱登堡

,

,
,

“投降的布尔人及其牲畜的家属被送往莱登堡。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] ['prɪznər] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

together	with	any	prisoners	that	had	been	taken	.
一起	和	任何	囚犯	那	有	到过	已采取	.

以及所有被俘的战俘。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəniz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]

On	the	11th	two	of	the	Mauchberg	companies	with	the	two	guns	were	ordered
在	这	11th	二	的	这	-	公司	和	这	二	枪支	是	订购

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['dɛvəlz] ['nʌk(ə)lz] ,

to	proceed	to	Devil's	Knuckles	,
到	继续	到	魔鬼的	纳克鲁斯	,

11日，毛赫贝格的两个连队奉命携带两门大炮前往魔鬼指节。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [pɪ'kɛts] [fɔː(r); fə(r)] - ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ,

to	supply	picquets	for	Dundonald's	Mounted	Brigade	which	was	stationed	there	,
到	供应	哨兵	为了	-	安装	旅	哪个	曾是	驻	那里	,

为驻扎在那里的邓多纳尔骑兵旅提供哨兵。

[ænd; ənd][ɒn] [sep'tembə(r)] 20th [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [st'eɪʃənd] [æt; ət]

and	on	September	20th	the	companies	of	the	Regiment	stationed	at
和	在	九月	20th	这	公司	的	这	团	驻	在

- ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - , { - }

Paardeplaats	marched	to	the	Mauchberg	,	{	141	}
-	行军	到	这	-	,	{	-	}

9月20日，驻扎在帕德普拉茨的该团各连队向毛赫贝格进军，{141}

['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['lestə(r)] ,

being	relieved	at	the	former	place	by	the	Leicesters	,
存在	松了口气	在	这	以前的	地方	经过	这	莱斯特	,

被莱斯特队从前一个位置上取代

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] - ['kʌmpəniz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɛvəlz] ['nʌk(ə)lz] .

the	remaining	two	Mauchberg	companies	proceeding	to	Devil's	Knuckles	.
这	其余的	二	-	公司	进行中	到	魔鬼的	纳克鲁斯	.

剩下的两家莫赫伯格公司继续前往魔鬼指节。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð] -

On	the	21st	the	Regiment	was	again	united	and	marched	with	Dundonald's
在	这	21st	这	团	曾是	再次	团结的	和	行军	和	-

[brɪ'geɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑːbiː] ['væli] ,

Brigade	down	the	Sabi	Valley	,
旅	向下	这	萨比	谷	,

21日，该团再次集结，与邓多纳尔德旅一起沿萨比山谷行军。

['riːtʃɪŋ] ['sɑːbiː] [drɪft] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] ['bɪvuækt] .

reaching	Sabi	Drift	that	evening	,	where	the	force	bivouacked	.
到达	萨比	漂移	那	晚上	,	在哪里	这	力量	露营	.

当晚抵达萨比渡口，部队在那里扎营。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌnˌdɑːld] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['sɑːbiː] [drɪft] [tɪl] [ðə; ði] 26th [ə'weɪtɪŋ]

The	column	under	General	Dundonald	remained	at	Sabi	Drift	till	the	26th	awaiting
这	柱子	在下面	一般的	邓多纳尔	剩余	在	萨比	漂移	直到	这	26th	等待中

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['bʊlə(r)] ,

the	arrival	of	General	Buller	,
这	到达	的	一般的	布勒	,

邓多纳尔将军率领的纵队一直驻扎在萨比渡口，直到26日才抵达，等待布勒将军的到来。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['spɪtskɑːp] .

who	was	returning	from	Spitzkop	.
WHO	曾是	返回	从	斯皮茨科普	.

他当时正从斯皮茨科普返回。

['dɛvənz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːbiː] ['rɪvə(r)]

Devons	Crossing	the	Sabi	River
德文郡	十字路口	这	萨比	河

德文郡渡过萨比河

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ə'nent] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɪnfəntri] [hæd; həd]

A	story	is	told	anent	the	positions	out	of	which	General	Buller's	infantry	had
一个	故事	是	讲述	附近	这	职位	出去	的	哪个	一般的	-	步兵	有

[tɜːnd] [ðə; ði] [bʊrz] ,

turned	the	Boers	,
转向	这	布尔人	,

故事讲述了布勒将军的步兵是如何将布尔人击退的。

[wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ]

which	goes	to	show	the	estimation	in	which	the	British	infantry	were	held	by
哪个	去	到	展示	这	估算	在	哪个	这	英国	步兵	是	握住	经过

[ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

their	opponents	.
他们的	对手	.

这足以说明英国步兵在对手眼中的实力。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]

The	words	are	those	of	General	Botha	,	and	were	told	to	an	officer
这	字	是	那些	的	一般的	博塔	,	和	是	讲述	到	一个	官

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtə(r)] [stɑːf] .

of	the	Head	-	quarter	Staff	.
的	这	头	-	四分之一	职员	.

这些话是博塔将军说的，是他告诉总部参谋部的一名军官的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	give	it	up	,	"	he	said	.
"	我	将	给	它	向上	,	"	他	说	.

“我决定放弃，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;
" 我 有 已采取 向上 位置 后 位置 哪个 我 经过考虑的 坚不可摧 ;

“我占据了一个又一个我认为固若金汤的阵地；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəntri] ,
I 我 | have 有 | always 总是 | been 到过 | turned 转向 | off 离开 | by 经过 | your 你的 | infantry 步兵 ,

我一直对你们的步兵很反感。

[huː] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [greɪt] [laɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['dɜːti] [kləʊðz] [wɪð] [bægz][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
who WHO | come 来 | along 沿着 | in 在 | great 伟大的 | lines 线条 | in 在 | their 他们的 | dirty 肮脏的 | clothes 衣服 | with 和 | bags 包 | on 在 | their 他们的 | backs 背部 .

他们穿着脏兮兮的衣服，背着包，排着长队而来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] .
Nothing 没有什么 | can 能 | stop 停止 | them 他们 .

没有什么能阻止他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I 我 | shall 将 | give 给 | it 它 | up 向上 .

我决定放弃。

" [ɒn] [sep'tembə(r)] 25th [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [fɔːs] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['sɑːbiː] { - }
" 在 | On 九月 | September | 25th 25th | the 这 | remainder 余 | of 的 | General 一般的 | Buller's - | force 力量 | marched 行军 | into 进入 | Sabi 萨比 | { { | 142 | } }

“9月25日，布勒将军的剩余部队进军萨比{142}

[drɪft] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 26th [ðə; ði] ['ɑːmi] , [juˈnaɪtɪd] [ə'gen] , [əd'vɑːnst] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrɪmz]
Drift 漂移 , | and 和 | on 在 | the 这 | 26th 26th | the 这 | army 军队 , | united 团结的 | again 再次 , | advanced 先进的 | north 北 | for 为了 | Pilgrim's 朝圣者的
[rest] .
Rest 休息 .

漂流，26日，军队再次集结，向北进军朝圣者之憩地。

['bɜːrgərz] [nek] [ænd; ənd][mæk] - [mæk] ['dɪgɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Burgher's 市民的 | Nek 内克 | and 和 | Mac 苹果 | - - | Mac 苹果 | diggings 挖掘 | were 是 | reached 达到 | about 关于 | noon 中午 | on 在 | that 那 | day 天 .

当天中午左右，我们到达了伯格内克和麦克麦克挖掘点。

[ðə; ði] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['bɜːrgərz] [nek] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] ['ʌndə(r)] ['grævɪt] ,
The 这 | pass 经过 | over 超过 | Burgher's 市民的 | Nek 内克 | was 曾是 | held 握住 | by 经过 | the 这 | Boers 布尔人 | under 在下面 | Gravett 格拉维特 ,

布尔人在格拉维特的指挥下守住了伯格斯内克山口。

['boʊθə][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['treʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] ['hævɪŋ] [krɒst] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
Botha 博塔 | and 和 | the 这 | State 状态 | treasure 宝藏 | with 和 | a 一个 | small 小的 | escort 护送 | having 拥有 | crossed 交叉 | only 仅有的 | a 一个 | few 很少 | hours 小时
[bɪ'fɔː(r)] ,
before 前 ,

博塔和国宝在几小时前带着一小队护卫人员渡河，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][vɪl'dʒɔɪn] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
whilst 而 | a 一个 | portion 部分 | of 的 | their 他们的 | army 军队 | under 在下面 | Viljoen 维尔容 | retired 退休 | at 在 | the 这 | same 相同的 | time 时间 | to 到 | the 这
[nɔːθ] [tə'wɔːdz] ['piːtərzˌbɜːrg] .
north 北 | towards 向 | Pietersburg 彼得斯堡 .

与此同时，维尔容率领他们的一部分军队向北撤退，朝彼得斯堡方向前进。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	infantry	of	the	advance	guard	was	composed	of	four	companies	of	the
这	步兵	的	这	进步	警卫	曾是	由	的	四	公司	的	这

['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] .

Regiment	under	Captain	Jacson	.
团	在下面	队长	杰克逊	.

先头部队的步兵由杰克逊上尉指挥的该团四个连组成。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	reaching	the	foot	of	the	pass	the	mounted	troops	were	checked	and	the
在	到达	这	脚	的	这	经过	这	安装	军队	是	已检查	和	这

[ɑː'tɪlərɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

artillery	came	into	action	.
炮兵	来了	进入	行动	.

到达山口脚下时，骑兵部队遭到阻截，炮兵随即投入战斗。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] [wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [haɪ]

The	position	occupied	by	the	Boers	was	formidable	—	a	long	stretch	of	high
这	位置	占领	经过	这	布尔人	曾是	强大	—	一个	长的	拉紧	的	高的

['rʌgɪd] [hɪlz] ,

rugged	hills	,
崎岖	丘陵	,

布尔人占据的阵地十分险峻——连绵起伏的高耸山丘，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [sləʊp] ['endɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] .

with	the	forward	slope	ending	precipitously	.
和	这	向前	坡	结束	骤然地	.

前坡陡然结束。

[ðə; ði] [pɑːs] [leɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nek] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [hɪlz] .

The	pass	lay	over	a	Nek	between	two	high	shoulders	of	hills	.
这	经过	躺	超过	一个	内克	之间	二	高的	肩膀	的	丘陵	.

山口位于两座高耸山丘之间的一条小溪上。

[ðə; ði] [bʊrz] , [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ['pəʊstɪd] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

The	Boers	,	exceedingly	well	posted	,	occupied	the	hills	on	either	side	of	the	Nek	,
这	布尔人	,	非常	出色地	发布	,	占领	这	丘陵	在	任何一个	边	的	这	内克	,

布尔人部署得非常严密，占据了内克河两岸的山丘。

['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

taking	cover	behind	the	immense	boulders	on	the	summit	.
采取	覆盖	在后面	这	巨大	巨石	在	这	首脑	.

躲在山顶巨大的岩石后面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)]

After	the	artillery	had	been	bombarding	the	south	side	of	the	Nek	for
后	这	炮兵	有	到过	轰炸	这	南	边	的	这	内克	为了

[sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

some	considerable	time	,
一些	大量	时间	,

在炮兵对内克河南岸进行了相当长时间的炮击之后，

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [hɪl] [nəʊn] [æz; əz] [grɑːs]

the	mounted	infantry	were	sent	forward	to	occupy	the	hill	known	as	Grass
这	安装	步兵	是	发送	向前	到	占据	这	爬坡道	已知	作为	草

[kɒp] , [bʌt; bət] { - }

Kop	,	but	{	143	}
安菲尔德球场	,	但	{	-	}

骑兵步兵被派往前线占领名为格拉斯科普的山丘，但是{143}

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] .

were	unable	to	proceed	.
是	无法	到	继续	.

无法继续进行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

the	four	companies	of	the	advance	guard	had	been	moved	off	to	the	left
这	四	公司	的	这	进步	警卫	有	到过	已搬	离开	到	这	左边

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	nearer	to	the	hills	.
和	更近	到	这	丘陵	.

先头部队的四个连队被调到了左侧，靠近山丘的地方。

[ðeɪ] [naʊ] [gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [hɪl] .

They	now	got	the	order	to	attack	and	occupy	the	hill	.
他们	现在	得到	这	命令	到	攻击	和	占据	这	爬坡道	.

他们接到命令，进攻并占领山头。

[waɪlst] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [muːvd] [ɒf] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

Whilst	these	companies	moved	off	under	cover	of	the	undulating	ground	to	the	foot
而	这些	公司	已搬	离开	在下面	覆盖	的	这	起伏的	地面	到	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

当这些公司利用起伏的地形掩护，转移到山脚下时，

[tuː] ['kʌmpəniz] [wɪð] [ðə; ði]['mæksɪm][gʌn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][rɪə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

two	companies	with	the	Maxim	gun	took	up	a	position	in	rear	to	cover	the
二	公司	和	这	格言	枪	采取	向上	一个	位置	在	后部	到	覆盖	这

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

两支装备马克沁机枪的连队占据后方阵地，掩护前进。

['faɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] - [jɑːrdz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

firing	with	a	range	of	1700	yards	at	the	top	of	the	hill	.
射击	和	一个	范围	的	-	码	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

在山顶1700码的射程内进行射击。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Most	of	the	artillery	came	into	action	at	the	same	time	and	at	the	same
最多	的	这	炮兵	来了	进入	行动	在	这	相同的	时间	和	在	这	相同的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

大部分炮兵部队同时向同一目标投入战斗。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [wɪð] [tuː] ['kæʒuəltiz] .

The	foot	of	the	hill	was	reached	by	the	attacking	force	with	two	casualties	.
这	脚	的	这	爬坡道	曾是	达到	经过	这	攻击	力量	和	二	伤亡	.

进攻部队抵达山脚，伤亡两人。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ə'tæk] [raʊnd] [ðə; ði][flæŋk] ,

One	company	was	then	directed	to	the	left	to	attack	round	the	flank	,
一	公司	曾是	然后	指导	到	这	左边	到	攻击	圆形的	这	侧翼	,

然后，一支连队奉命向左翼发起侧翼攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

and	the	ascent	of	the	precipitous	side	of	the	hill	was	commenced	.
和	这	上升	的	这	陡峭	边	的	这	爬坡道	曾是	开始	.

于是，他们开始攀登这座陡峭山坡。

['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['goʊts] [træk] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [θru:] [dens] [bʊʃ] ,

Crawling	up	a	goat's	track	in	single	file	,	on	hands	and	knees	,	through	dense	bush	,
爬行	向上	一个	山羊的	追踪	在	单身的	文件	,	在	双手	和	膝盖	,	通过	稠密	衬套	,

沿着山羊踩出的脚印，手脚并用地，排成一列，匍匐前进，穿过茂密的灌木丛。

[ðə; ði][fɜ:st] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

the	first	portion	of	the	ascent	was	accomplished	,
这	第一的	部分	的	这	上升	曾是	完成	,

攀登的第一阶段已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:s] [fɔ:md] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ][spɜ:(r)][tu:; tə][get] [breθ] [bɪ'fɔ:(r)] [di'bautʃ]

and	the	little	force	formed	up	under	a	spur	to	get	breath	before	debouching
和	这	小的	力量	形成	向上	在下面	一个	刺	到	得到	气息	前	脱口

['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .

into	the	open	for	the	final	rush	to	the	top	.
进入	这	打开	为了	这	最终的	匆忙	到	这	顶部	.

这股小小的力量在马刺的刺激下聚集起来，喘口气，然后冲向开阔地带，向山顶发起最后的冲刺。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [hɔ:lt][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

After	a	short	halt	the	advance	was	continued	to	the	summit	,
后	一个	短的	停止	这	进步	曾是	持续	到	这	首脑	,

短暂休息后，队伍继续向山顶进发。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɑ:t] [ʃel] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz]

the	companies	on	their	way	coming	under	a	smart	shell	fire	from	their	own	guns
这	公司	在	他们的	方式	未来	在下面	一个	聪明的	壳	火	从	他们的	自己的	枪支

(['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəltiz]) , { - }

(	happily	without	casualties	)	,	{	144	}
(	快乐地	没有	伤亡	)	,	{	-	}

这些公司在行进途中遭到自己军队的精准炮火攻击（所幸没有人员伤亡），{144}

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:stɪŋ] ['ʃræpnəl] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['li:dɪŋ]

which	were	bursting	shrapnel	with	wonderful	precision	between	the	two	leading
哪个	是	爆发	弹片	和	精彩的	精确	之间	这	二	领导

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

两家领先公司之间爆发的爆炸碎片精准无比。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][left] [wɪð]

Just	before	reaching	the	top	the	flanking	company	,	coming	in	from	the	left	with
只是	前	到达	这	顶部	这	侧翼	公司	,	未来	在	从	这	左边	和

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [əd'vɑ:ns] ,

a	well	-	timed	advance	,
一个	出色地	-	定时	进步	,

就在即将到达山顶时，侧翼部队从左侧发起了一次时机恰当的进攻。

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

joined	the	general	advance	to	the	summit	.
加入	这	一般的	进步	到	这	首脑	.

加入到向山顶进军的大部队中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

It	was	found	that	the	Boers	had	retired	,
它	曾是	成立	那	这	布尔人	有	退休	,

经查明，布尔人已经撤退了。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][rɪə(r)][sləʊp]

and	fire	was	brought	to	bear	on	them	as	they	descended	the	rear	slope
和	火	曾是	带来	到	熊	在	他们	作为	他们	下降	这	后部	坡

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

当他们沿着山坡后方向下走时，遭到了火力攻击。

[ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɒkjupaɪd] ,

The	high	hill	on	the	left	of	the	pass	was	then	occupied	,
这	高的	爬坡道	在	这	左边	的	这	经过	曾是	然后	占领	,

当时，山口左侧的高山已被占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [pɑːst] [klɪəd] [ɒv; əv] [bʊrz] .

and	the	Nek	over	which	the	road	passed	cleared	of	Boers	.
和	这	内克	超过	哪个	这	路	通过了	已清除	的	布尔人	.

道路经过的内克山口已经没有布尔人了。

[ə; eɪ] ['hiːliəgrɑːf] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , "

A	heliograph	message	from	Sir	Redvers	Buller	was	received	on	the	summit	,	"
一个	日光仪	信息	从	先生	雷德弗斯	布勒	曾是	已收到	在	这	首脑	,	"

[wel] [dʌn] ['dɛvənz] !

Well	done	Devons	!
出色地	完毕	德文郡	!

在山顶上收到了来自雷德弗斯·布勒爵士的日光电报信息："干得好，德文郡！"

" [ænd; ənd][ɪn] [lɔːd] ['rɒbəts] - [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt]

"	and	in	Lord	Roberts	'	official	dispatch	for	the	day	it	was	notified	that
"	和	在	主	罗伯茨	-	官方的	派遣	为了	这	天	它	曾是	已通知	那

['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['bɜːrgərz] [nek] ,

General	Buller	had	occupied	Burgher's	Nek	,
一般的	布勒	有	占领	市民的	内克	,

"罗伯茨勋爵当天发布的官方电报中宣布，布勒将军已经占领了伯格斯内克。"

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [pɑːs] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə]

and	that	"	the	pass	had	been	turned	by	a	half	battalion	of	the	Devonshire
和	那	"	这	经过	有	到过	转向	经过	一个	一半	营	的	这	德文郡

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

"山口已被德文郡团半个营攻占，

[wel] [led][baɪ] ['kæptɪn] [dʒæksən] .

well	led	by	Captain	Jacson	.
出色地	引领	经过	队长	杰克逊	.

在杰克逊上尉的带领下，表现出色。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] ['bɪvuækt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

"	The	four	companies	bivouacked	on	the	top	.
"	这	四	公司	露营	在	这	顶部	.

"这四家公司在山顶扎营。"

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ʌp][tuː; tə]

Efforts	were	made	by	those	down	below	to	get	food	and	blankets	up	to
努力	是	制成	经过	那些	向下	以下	到	得到	食物	和	毯子	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

下面的人们努力想办法把食物和毯子运上来。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:pnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	owing	to	the	steepness	and	difficulties	of	the	climb	and	the
但	欠款	到	这	陡峭度	和	困难	的	这	爬	和	这

['dɑ:knəs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

darkness	,	it	was	found	impossible	.
黑暗	,	它	曾是	成立	不可能的	.

但由于山路陡峭、攀登难度大，加上天色已黑，最终还是无法完成。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:tə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] { - }

The	head	-	quarter	companies	of	the	Regiment	{	145	}
这	头	-	四分之一	公司	的	这	团	{	-	}

该团的总部连队{145}

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn]['aʊtpəʊst]['dju:ti][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:s] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi]

were	engaged	on	outpost	duty	at	the	foot	of	the	pass	,	where	the	army
是	已订婚的	在	前哨	责任	在	这	脚	的	这	经过	,	在哪里	这	军队

[hæd; həd] ['bɪvuækt] ,

had	bivouacked	,
有	露营	,

他们当时正在山口脚下执行前哨任务，军队在那里扎营。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði][men] ['bi:ɪŋ] [ɒn]['dju:ti] .

almost	all	the	men	being	on	duty	.
几乎	全部	这	男人	存在	在	责任	.

几乎所有男性都在值班。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] ,

On	the	following	day	the	march	was	resumed	,
在	这	下列的	天	这	行进	曾是	恢复	,

第二天，游行队伍继续行进。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:tə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['bi:ɪŋ] [rɪə(r)] - [gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] .

the	head	-	quarter	companies	of	the	Regiment	being	rear	-	guard	to	the	force	.
这	头	-	四分之一	公司	的	这	团	存在	后部	-	警卫	到	这	力量	.

该团的总部连队担任部队的后卫。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt]

The	companies	on	the	hill	were	relieved	by	two	companies	of	the	Regiment
这	公司	在	这	爬坡道	是	松了口气	经过	二	公司	的	这	团

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [ren] .

under	Captain	Wren	.
在下面	队长	鹪	.

山上的连队被雷恩上尉率领的两个团连队解救。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [bæd][ænd; ənd] [krɒst] [baɪ] ['meni] [drɪfts] , [wɪtʃ] [kɔ:zd]

The	road	was	extremely	bad	and	crossed	by	many	drifts	,	which	caused
这	路	曾是	极其	坏的	和	交叉	经过	许多	漂移	,	哪个	导致

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

considerable	delay	,
大量	延迟	,

道路状况极其糟糕，到处都是积雪，造成了相当大的延误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d]

and	it	was	not	till	the	early	hours	of	morning	that	the	rear	-	guard
和	它	曾是	不是	直到	这	早期的	小时	的	早晨	那	这	后部	-	警卫

['kʌmpəniz] [gɒt]['ɪntu:][kæmp] .

companies	got	into	camp	.
公司	得到	进入	营	.

直到清晨，后卫部队才进入营地。

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] , [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['pɪlgrɪmz] [rest]

The	bivouac	was	formed	amongst	the	hills	,	some	five	miles	from	Pilgrim's	Rest
这	露营	曾是	形成	在	这	丘陵	,	一些	五	英里	从	朝圣者的	休息

,

,

,

营地设在山丘之间，距离朝圣者休息站大约五英里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [baɪ] [stræθkənəz] [hɔːs] .

which	had	been	occupied	the	previous	day	by	Strathcona's	Horse	.
哪个	有	到过	占领	这	以前的	天	经过	斯特拉斯科纳的	马	.

前一天，斯特拉斯科纳的骑兵队曾占领过这里。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] ['pɪlgrɪmz] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

On	the	28th	the	march	was	continued	through	Pilgrim's	Rest	to	the	foot	of
在	这	28th	这	行进	曾是	持续	通过	朝圣者的	休息	到	这	脚	的

- [hɪl] ,

Morgenzon	Hill	,
-	爬坡道	,

28日，行军队伍继续穿过朝圣者休息站，到达摩根宗山脚下。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

the	mounted	troops	surprising	the	Boers	on	the	summit	and	putting	them	to
这	安装	军队	奇怪	这	布尔人	在	这	首脑	和	推杆	他们	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

骑兵部队在山顶出其不意地袭击了布尔人，并将他们击溃。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	baggage	was	safely	brought	up	the	six	miles	of	steep	hill	on	the	following
这	行李	曾是	安全	带来	向上	这	六	英里	的	陡	爬坡道	在	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天，行李被安全地运上了六英里长的陡坡。

[ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] ['haɪweɪ] ['pɪlgrɪmz] [rest] - ['laɪdənˌbɜːrg] , [wɒz; wəz]

The	road	,	which	was	the	old	coaching	highway	Pilgrim's	Rest	-	Lydenburg	,	was
这	路	,	哪个	曾是	这	老的	教练	公路	朝圣者的	休息	-	莱登堡	,	曾是

[faʊnd] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,

found	in	excellent	condition	,
成立	在	出色的	状况	,

这条路是昔日连接朝圣者休息站和莱登堡的驿道，路况极佳。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] { - }

but	it	was	heavy	work	for	{	146	}
但	它	曾是	重的	工作	为了	{	-	}

但这对于{146}来说是一项艰巨的工作。

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [spænd] .

the	oxen	,	and	all	wagons	were	double	spanned	.
这	牛	,	和	全部	马车	是	双倍的	跨越	.

牛拉着车，所有的货车都是双跨的。

[ðə; ði] [fɔːs] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 30th .

The	force	camped	on	the	summit	,	and	halted	there	on	the	30th	.
这	力量	露营	在	这	首脑	,	和	停止	那里	在	这	30th	.

部队在山顶扎营，并于30日停了下来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔrz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

A	good	number	of	Boers	were	reported	in	the	vicinity	to	the	west	and
一个	好的	数字	的	布尔人	是	据报道	在	这	附近	到	这	西方	和

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

据报道，西部和北部附近地区有相当数量的布尔人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [felt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [spent] ['kwaɪətli] .

but	they	did	not	make	their	presence	felt	and	Sunday	was	spent	quietly	.
但	他们	做过	不是	制作	他们的	在场	毛毡	和	星期日	曾是	花费	悄悄	.

但他们并没有引起人们的注意，星期天平静地过去了。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 1st - [wɒz; wəz] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːdz] ['kruːgərz]

On	October	1st	Morgenzon	was	left	and	the	march	continued	towards	Kruger's
在	十月	1st	-	曾是	左边	和	这	行进	持续	向	克鲁格的

[pəʊst] [ænd; ənd] ['laɪdənˌbɜːrg] .

Post	and	Lydenburg	.
邮政	和	莱登堡	.

10 月 1 日，莫根宗被留下，队伍继续向克鲁格哨所和莱登堡进发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʌsti] [rəʊd] [θruː] ['nærəʊ] ['væliz] .

It	was	a	long	,	dusty	road	through	narrow	valleys	.
它	曾是	一个	长的	,	尘土飞扬	路	通过	狭窄的	山谷	.

这是一条漫长而尘土飞扬的道路，穿过狭窄的山谷。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbaɪfə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdənˌbɜːrg] - -

Opposition	was	encountered	at	the	bifurcation	of	the	Lydenburg	-	Morgenzon
反对	曾是	遭遇	在	这	分岔	的	这	莱登堡	-	-

[ænd; ənd] ['laɪdənˌbɜːrg] - - [rəʊdz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] ,

and	Lydenburg	-	Ohrigstadt	roads	,	which	,	however	,	was	soon	overcome	,
和	莱登堡	-	-	道路	,	哪个	,	然而	,	曾是	很快	克服	,

在莱登堡-莫根宗公路和莱登堡-奥赫里格施塔特公路的分岔路口遇到了一些反对意见，但很快就被克服了。

[ðə; ði] [bɔrz] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ,

the	Boers	retiring	to	the	hills	out	of	reach	of	the	guns	,
这	布尔人	退休	到	这	丘陵	出去	的	抵达	的	这	枪支	,

布尔人撤退到山上，躲过了炮火的攻击范围。

[ænd; ənd] ['kruːgərz] [pəʊst] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .

and	Kruger's	Post	was	reached	at	2	p	.	m	.
和	克鲁格的	邮政	曾是	达到	在	2	p	.	米	.

下午2点，我们联系到了克鲁格邮报。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['bɪvuæk] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [bɪg] [gʌn] ['əʊpənd]

Shortly	after	the	Regiment	had	settled	itself	in	its	bivouac	a	Boer	big	gun	opened
不久	后	这	团	有	定居	本身	在	它是	露营	一个	布尔人	大的	枪	打开

[ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

on	to	it	from	a	hill	about	6000	yards	distant	,
在	到	它	从	一个	爬坡道	关于	-	码	遥远	,

该团刚在营地安顿下来不久，一门布尔人的大炮就从大约6000码外的山上向他们开火。

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	not	very	far	from	the	road	.
和	不是	非常	远的	从	这	路	.

而且离路也不远。

[ðɪs] [gʌn] ['ɔːlsəʊ] [ʃeld] [ðə; ði] ['wægənz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kæmp] ,

This	gun	also	shelled	the	wagons	as	they	came	into	camp	,
这	枪	还	带壳	这	马车	作为	他们	来了	进入	营	,

这门炮还炮击了驶入营地的篷车。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtə(r)] .

necessitating	their	halting	under	cover	and	coming	in	later	.
需要	他们的	停止	在下面	覆盖	和	未来	在	之后	.

因此他们不得不躲在掩体后，稍后再进入。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][sɪks] . - ,

In	the	evening	,	about	6	.	30	,
在	这	晚上	,	关于	6	.	-	,

傍晚，大约6点30分，

[ðə; ði] [bʊrz] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [djuː] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the	Boers	brought	another	gun	into	action	on	a	hill	due	west	of	the	camp	,
这	布尔人	带来	其他	枪	进入	行动	在	一个	爬坡道到期的		西方	的	这	营	,

布尔人在营地正西方向的一座小山上架起了另一门大炮。

[ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['bivuæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] { - }

and	shelled	the	cavalry	and	infantry	bivouacs	for	one	and	a	{	147	}
和	带壳	这	骑兵	和	步兵	露营地	为了	一	和	一个	{	-	}

炮击了骑兵和步兵的营地，持续了一小时和一小时{147}

[hɑːf] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

half	hours	in	the	dark	.
一半	小时	在	这	黑暗的	.

在黑暗中待了半个小时。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ʃelz] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd]

After	several	shells	had	pitched	into	their	midst	the	Regiment	moved	out	and
后	一些	贝壳	有	投球	进入	他们的	中间	这	团	已搬	出去	和

[fɔːmd] [ʌp]['ɪntuː] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] .

formed	up	into	two	long	lines	and	entrenched	.
形成	向上	进入	二	长的	线条	和	根深蒂固的	.

几枚炮弹落入他们中间后，该团撤出并列成两列长队，构筑了战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪlst] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel]

It	was	whilst	marching	out	to	take	up	this	position	in	the	dark	that	a	shell
它	曾是	而	行军	出去	到	拿	向上	这	位置	在	这	黑暗的	那	一个	壳

['emptid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] ,

emptied	itself	into	the	head	of	one	company	,
清空	本身	进入	这	头	的	一	公司	,

就在他们摸黑行军前往占据这个位置时，一枚炮弹击中了其中一个连队的头部。

['kɪlɪŋ] [lef'tenənt] ['kjuːmɪn; 'kʌmɪn][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪŋ] ['kæptɪn] ['lʌksˌmʊər] [ænd; ənd][wʌn]

killing	Lieutenant	Cumin	and	severely	wounding	Captain	Luxmoore	and	one
杀	中尉	孜然	和	严重	受伤	队长	卢克斯摩尔	和	一

[mæn] .

man	.
男人	.

击毙库明中尉，重伤卢克斯莫尔上尉和一名男子。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [laɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [stræθkənəz] [hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	South	African	Light	Horse	and	Strathcona's	Horse	had	a	number	of
这	南	非洲	光	马	和	斯特拉斯科纳的	马	有	一个	数字	的

['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)][men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

casualties	amongst	their	men	and	horses	.
伤亡	在	他们的	男人	和	马匹	.

南非轻骑兵和斯特拉斯科纳骑兵队伤亡惨重，人员和战马均有不少伤亡。

[ðə; ði] [bʊrz] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] [gʌnz] [kən'siːld] ,

The	Boers	by	a	skilful	manoeuvre	had	kept	their	guns	concealed	,
这	布尔人	经过	一个	熟练	演习	有	保留	他们的	枪支	暗	,

布尔人运用巧妙的策略，将他们的枪支隐藏了起来。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːmi] [hæd; həd]

ready	to	be	brought	into	action	as	soon	as	General	Buller's	army	had
准备好	到	是	带来	进入	行动	作为	很快	作为	一般的	-	军队	有

['set(ə)ld] [ɪt'self] ['kwaɪətli][ɪn][ɪts] ['bɪvuæk] .

settled	itself	quietly	in	its	bivouac	.
定居	本身	悄悄	在	它是	露营	.

一旦布勒将军的军队在营地安顿下来，他们就随时准备投入战斗。

[ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [sʌm; səm] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

They	expended	some	cartloads	of	ammunition	in	this	manner	without	interference	.
他们	已支出	一些	车厢	的	弹药	在	这	方式	没有	干涉	.

他们就这样消耗了好几车弹药，却没有受到任何干扰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

In	the	early	hours	of	the	following	morning	a	band	of	volunteers	ascended	the
在	这	早期的	小时	的	这	下列的	早晨	一个	乐队	的	志愿者	上升	这

[hɪl] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [gʌnz] .

hill	to	capture	the	guns	.
爬坡道	到	捕获	这	枪支	.

第二天清晨，一群志愿者爬上山坡，夺取了这些大炮。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [treɪst] .

They	had	both	been	withdrawn	and	were	not	traced	.
他们	有	两个都	到过	撤回	和	是	不是	追踪	.

他们两人均已撤离，下落不明。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 2nd - ['ɑːmi] [riːtʃt] ['laɪdənˌbɜːrg] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]

On	the	morning	of	October	2nd	Buller's	army	reached	Lydenburg	without	further
在	这	早晨	的	十月	2nd	-	军队	达到	莱登堡	没有	更远

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

10月2日清晨，布勒的军队未遇任何抵抗便抵达了莱登堡。

[lef'tenənt] ['kjuːmɪn; 'kʌmɪn][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['laɪdənˌbɜːrg] ['semətri] . { - }

Lieutenant	Cumin	was	buried	in	the	evening	in	Lydenburg	cemetery	.	{	148	}
中尉	孜然	曾是	埋葬	在	这	晚上	在	莱登堡	公墓	.	{	-	}

库明中尉当晚被安葬在莱登堡公墓。{148}

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 6th , [sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

On	Saturday	,	October	6th	,	Sir	Redvers	Buller	bade	farewell	to	his	army	.
在	周六	,	十月	6th	,	先生	雷德弗斯	布勒	巴德	告别	到	他的	军队	.

10月6日星期六，雷德弗斯·布勒爵士向他的军队告别。

[ðə; ði] [truːps] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [rəʊdz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] [send] - [ɒf] .

The	troops	lined	the	streets	and	roads	and	gave	him	a	hearty	send	-	off	.
这	军队	衬里	这	街道	和	道路	和	给予	他	一个	爽朗	发送	-	离开	.

士兵们列队在街道和道路两旁，热情地为他送行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ] .

He	was	immensely	popular	with	the	men	and	they	were	sorry	to	see	him	go	.
他	曾是	非常	受欢迎的	和	这	男人	和	他们	是	对不起	到	看	他	去	.

他深受男人们的喜爱，他们都很舍不得他离开。

['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kɪtʃɪnə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ɪts]

General	W	.	Kitchener	took	over	command	of	the	Lydenburg	district	and	its
一般的	W	.	基奇纳	采取	超过	命令	的	这	莱登堡	区	和	它是

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

基钦纳将军接管了莱登堡地区及其驻军的指挥权。

[ɒn][sɜː(r)] ['red.vərz] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

on	Sir	Redvers	Buller's	departure	.
在	先生	雷德弗斯	-	离开	.

关于雷德弗斯·布勒爵士的离任。

[ɒn] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sɜː(r)] ['red.vərz] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪtʃ]

On	the	writer	asking	Sir	Redvers	on	the	eve	of	the	day	of	his	departure	which
在	这	作家	问	先生	雷德弗斯	在	这	前夕	的	这	天	的	他的	离开	哪个

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [best] ['ɑːmi] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['ɪntuː] ['leɪdiˌsmɪθ] [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð]

was	his	best	army	—	the	one	he	commanded	into	Ladysmith	or	the	one	with
曾是	他的	最好的	军队	—	这	一	他	命令	进入	莱迪史密斯	或者	这	一	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [trek] [nɔːθ] — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

which	he	trekked	north	—	he	replied	,
哪个	他	徒步旅行	北	—	他	回复	,

在雷德弗斯爵士启程的前一天晚上，作者问他哪支军队是他最精锐的——是他率领进军莱迪史密斯的军队，还是他率领北上征战的军队——他回答说：

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [ai] [went] [nɔːθ] [wɪð] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .

"	The	army	I	went	north	with	was	the	best	.
"	这	军队	我	去	北	和	曾是	这	最好的	.

“我北上的那支军队是最棒的。”

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɛvənz] [pɑːs] [ˌem 'iː][æt; ət] ['bɜːrgərz] [nek] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [haʊ]

I	watched	the	Devons	pass	me	at	Burgher's	Nek	and	it	struck	me	how
我	观看	这	德文郡	经过	我	在	市民的	内克	和	它	击	我	如何

['wʌndəfəli] [wel] [ðeɪ] [lʊkt] .

wonderfully	well	they	looked	.
太棒了	出色地	他们	看起来	.

我在伯格斯内克看到德文郡队从我身边经过，我惊讶地发现他们看起来状态非常好。

[ai] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] ,

I	considered	they	were	ready	for	anything	I	asked	them	to	do	;	but	,
我	经过考虑的	他们	是	准备好	为了	任何事物	我	问	他们	到	做	;	但	,

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

我认为他们已经准备好接受我的任何要求；但是，”他补充道，“

" [ðeɪ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['bɜːrgərz] [nek] . " { - }

"	they	surprised	me	with	the	pace	they	went	up	the	hill	at	Burgher's	Nek	.	"	{	149	}
"	他们	惊讶	我	和	这	步伐	他们	去	向上	这	爬坡道	在	市民的	内克	.	"	{	-	}

“他们在伯格斯内克山坡上的速度让我感到惊讶。”{149}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

LYDENBURG1900 - -

LYDENBURG1900	-	1901
LYDENBURG1900	-	-

莱登堡 1900-1901

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 8th , - , [ðə; ði] [bə'tæliən] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv] ['laɪdən,bɜ:rg] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

On	October	8th	,	1900	,	the	battalion	moved	out	of	Lydenburg	to	the	Mission
在	十月	8th	,	-	,	这	营	已搬	出去	的	莱登堡	到	这	使命

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

1900年10月8日，该营从莱登堡移防至传教站。

[θri:] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kru:gərz] [pəʊst] [rəʊd] .

three	miles	north	of	the	town	on	the	Kruger's	Post	road	.
三	英里	北	的	这	镇	在	这	克鲁格的	邮政	路	.

从镇子往北三英里，沿着克鲁格邮局路行驶。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæfə(r)] ['haʊzɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] -

The	Mission	Station	was	a	collection	of	Kaffir	houses	,	containing	some	500
这	使命	车站	曾是	一个	收藏	的	卡菲尔人	房屋	,	包含	一些	-

['krɪstʃən] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Christian	men	,	women	,	and	children	.
基督教	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

传教站是由卡菲尔人房屋组成的，里面居住着大约 500 名基督徒男女老幼。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəʊst] [ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

The	mission	-	house	was	taken	over	as	a	post	and	fortified	as	soon	as
这	使命	-	房子	曾是	已采取	超过	作为	一个	邮政	和	强化	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['pɑ:stə(r)] ,

the	German	pastor	,
这	德语	牧师	,

德国牧师一到任，传教士之家就被征用为哨所并加固。

[hu:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] ,

who	was	found	to	be	communicating	with	the	Boers	,
WHO	曾是	成立	到	是	沟通	和	这	布尔人	,

被发现与布尔人有联系的人

[hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [prɪ'tɔ:rɪə] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] .

had	been	sent	to	Pretoria	to	be	locked	up	.
有	到过	发送	到	比勒陀利亚	到	是	已锁定	向上	.

已被送往比勒陀利亚关押。

['kɜ:n(ə)l] [si:] . ['dʌblju:] . [pɑ:k] , ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] , ['laɪdən,bɜ:rg]

Colonel	C	.	W	.	Park	,	Mission	Camp	,	Lydenburg
上校	C	.	W	.	公园	,	使命	营	,	莱登堡

CW 上校公园，米申营，莱登堡

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['hævɪŋ] [bi:n] ['tʃəʊzn] ,

The	site	of	the	camp	having	been	chosen	,
这	地点	的	这	营	拥有	到过	选定	,

营地选址确定后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:rts] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] [fɔ:(r)] [fi:t]

it	was	immediately	surrounded	by	company	forts	consisting	of	ditches	four	feet
它	曾是	立即地	包围	经过	公司	堡垒	由	的	沟渠	四	脚

[di:p] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ʃel] ['faɪə(r)] ,

deep	and	two	feet	wide	for	protection	against	shell	fire	,
深的	和	二	脚	宽的	为了	保护	反对	壳	火	,

它立即被公司堡垒包围，这些堡垒由四英尺深、两英尺宽的壕沟组成，用于抵御炮火。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['pɒsəb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] { - }

which	it	was	considered	possible	would	be	{	150	}
哪个	它	曾是	经过考虑的	可能的	会	是	{	-	}

被认为有可能的是{150}

[brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][kæmp] .

brought	**to**	**bear**	**on**	**the**	**camp**	**.**
带来	到	熊	在	这	营	.

给营地带来了影响。

[ðɪs] [ɪn'trentʃmənt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

This	**entrenchment**	**was**	**finished**	**in**	**one**	**afternoon**	**.**
这	壕沟	曾是	完成的	在	一	下午	.

这个战壕只用了一个下午就挖好了。

[tuː] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] 53rd ['bætri] ['ʌndə(r)] [leftenənt] ['hɪgɪnz] , [ænd; ənd][wʌn][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn]

Two	**guns**	**of**	**the**	**53rd**	**Battery**	**under**	**Lieutenant**	**Higgins**	**,**	**and**	**one**	**5**	**-**	**inch**	**gun**
二	枪支	的	这	53rd	电池	在下面	中尉	希金斯	,	和	一	5	-	英寸	枪

['ʌndə(r)] ['sekənd] [leftenənt] [mək'lɛlən] ,

under	**Second**	**Lieutenant**	**McLellan**	**,**
在下面	第二	中尉	麦克莱伦	,

希金斯中尉指挥的第53炮兵连的两门火炮，以及麦克莱伦少尉指挥的一门5英寸火炮。

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .

were	**added**	**to**	**the**	**garrison**	**.**
是	额外	到	这	驻军	.

被编入驻军。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] ['deɪli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

The	**battalion**	**stood**	**to**	**arms**	**daily**	**just**	**before**	**dawn**	**.**
这	营	站立	到	武器	日常的	只是	前	黎明	.

该营每天黎明前都会列队等候，拿起武器。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] -

On	**the**	**9th**	**two**	**companies**	**under**	**Captain**	**Bartlett**	**were**	**moved**	**to**	**Paardeplaats**
在	这	9th	二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	已搬	到	-

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['gærɪsn] ,

as	**a**	**permanent**	**garrison**	**,**
作为	一个	永恒的	驻军	,

9日，巴特利特上尉率领的两个连队被调往帕德普拉茨作为永久驻军。

[waɪlst] [tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['trævəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ben] [tɔː(r)] .

whilst	**two**	**companies**	**under**	**Captain**	**Travers**	**were**	**sent**	**to**	**Ben**	**Tor**	**.**
而	二	公司	在下面	队长	特拉弗斯	是	发送	到	本	托尔	.

与此同时，特拉弗斯上尉率领的两支连队被派往本托尔。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [tuː] [gʌnz] ,

On	**the**	**10th**	**two**	**companies**	**of**	**the**	**Regiment**	**,**	**two**	**guns**	**,**
在	这	10th	二	公司	的	这	团	,	二	枪支	,

10日，该团两个连，两门火炮，

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [prə'siːdid] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm]

and	**one**	**company**	**mounted**	**infantry**	**proceeded**	**just**	**before**	**daylight**	**to**	**a**	**farm**
和	一	公司	安装	步兵	继续	只是	前	日光	到	一个	农场

[sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

some	**six**	**miles**	**away**	**,**
一些	六	英里	离开	,

一支骑兵连在黎明前前往约六英里外的一个农场。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**burnt**	**it**	**.**
和	烧焦的	它	.

然后把它烧掉了。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

They	**encountered**	**no**	**opposition**	**.**
他们	遭遇	不	反对	.

他们没有遇到任何阻力。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔː(r); fə(r)]

This	company	of	mounted	infantry	was	then	added	to	the	garrison	for
这	公司	的	安装	步兵	曾是	然后	额外	到	这	驻军	为了

['pɜːmənənt] ['djuːti] .

permanent	duty	.
永恒的	责任	.

随后，这支骑兵连被编入驻军，执行常驻任务。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['fɒrɪdʒ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [fɑːm] -

The	two	following	days	were	employed	in	collecting	forage	from	different	farm	-
这	二	下列的	天	是	受雇	在	收集	饲料	从	不同的	农场	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

接下来的两天，他们挨家挨户地收集饲料。

['veri] [fjuː] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Very	few	Boers	were	seen	,	and	there	was	little	or	no	opposition	.
非常	很少	布尔人	是	已见	,	和	那里	曾是	小的	或者	不	反对	.

几乎没有见到布尔人，也没有遇到抵抗。

[ɒn] [ðə; ði] 24th ,

On	the	24th	,
在	这	24th	,

24日，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

it	having	been	ordained	that	all	the	Boer	women	in	the	various	towns	were	to
它	拥有	到过	受戒	那	全部	这	布尔人	女性	在	这	各种各样的	城镇	是	到

[biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːgə] , { - }

be	sent	out	to	their	husbands	in	the	laagers	,	{	151	}
是	发送	出去	到	他们的	丈夫们	在	这	营地	,	{	-	}

既然已经下令将各个城镇的所有布尔妇女送到她们在营地的丈夫那里，{151}

[tuː] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['reɪvənzʃɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['eskɔːt]

two	companies	and	two	guns	under	Captain	Ravenshaw	were	ordered	to	escort
二	公司	和	二	枪支	在下面	队长	雷文肖	是	订购	到	护送

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['laɪdənˌbɜːrg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['kruːgərz] [pəʊst] [rəʊd] ,

the	ladies	of	Lydenburg	over	the	Spekboom	Bridge	on	the	Kruger's	Post	road	,
这	女士们	的	莱登堡	超过	这	spekboom	桥	在	这	克鲁格的	邮政	路	,

雷文肖上尉率领两个连队和两门大炮奉命护送莱登堡的女士们穿过克鲁格驿道上的斯佩克布姆桥。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hænd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [frendz] .

and	there	hand	them	over	to	their	husbands	and	friends	.
和	那里	手	他们	超过	到	他们的	丈夫们	和	朋友们	.

然后把她们交给她们的丈夫和朋友。

['kæptɪn] ['reɪvənzʃɔː] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bʊrz] , [ə'mʌŋst]

Captain	Ravenshaw	went	out	with	a	flag	of	truce	and	met	the	Boers	,	amongst
队长	雷文肖	去	出去	和	一个	旗帜	的	休战	和	遇见	这	布尔人	,	在

[huːm] [wɒz; wəz] [ɪ'ræzməs] .

whom	was	Erasmus	.
谁	曾是	伊拉斯谟	.

拉文肖上尉带着休战旗出去与布尔人会面，其中就有伊拉斯谟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] .

They	were	most	affable	,	and	shook	hands	cordially	.
他们	是	最多	和蔼可亲	,	和	摇晃	双手	诚挚地	.

他们非常和蔼可亲，热情地握手。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [riːtʃt] ['kruːgərz] [pəʊst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	women	reached	Kruger's	Post	that	evening	.
这	女性	达到	克鲁格的	邮政	那	晚上	.

当晚，这些妇女抵达了克鲁格哨所。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm]

The	next	day	General	Walter	Kitchener	started	out	at	2	a	.	m	.	with	a	column
这	下一个	天	一般的	沃尔特	基奇纳	开始	出去	在	2	一个	.	米	.	和	一个	柱子

[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] (['dɛvənz]) ,

of	infantry	(	Devons	)	,
的	步兵	(	德文郡	)	,

第二天凌晨2点，沃尔特·基钦纳将军率领一支步兵纵队（德文郡步兵团）出发了。

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [gʌnz] [tə'wɔːdz] ['kruːgərz] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃelɪŋ]

mounted	infantry	and	guns	towards	Kruger's	Post	for	the	purpose	of	shelling
安装	步兵	和	枪支	向	克鲁格的	邮政	为了	这	目的	的	炮击

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

向克鲁格哨所派遣骑兵和火炮，目的是炮击农场。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['kɒləm] [krɒst] [ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði]

At	dawn	the	column	crossed	the	Spekboom	Bridge	and	mounted	the	hills	in	the
在	黎明	这	柱子	交叉	这	spekboom	桥	和	安装	这	丘陵	在	这

[feɪs] [ɒv; əv] [slaɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

face	of	slight	opposition	.
脸	的	轻微	反对	.

黎明时分，纵队越过斯佩克布姆桥，在遇到轻微抵抗的情况下登上山丘。

[ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃelz] [drɒpt] ['ɪntuː]

A	5	-	inch	gun	was	then	brought	to	the	front	and	shells	dropped	into
一个	5	-	英寸	枪	曾是	然后	带来	到	这	正面	和	贝壳	掉落	进入

['kruːgərz] [pəʊst] ,

Kruger's	Post	,
克鲁格的	邮政	,

随后一门5英寸火炮被运到前线，炮弹落入克鲁格哨所。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] .

after	which	the	column	returned	to	camp	.
后	哪个	这	柱子	返回	到	营	.

随后，这支队伍返回了营地。

[ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [bʊrz] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kæʒuəltiz] [ɒn]

A	patrol	of	four	Boers	was	captured	,	and	there	were	no	casualties	on
一个	巡逻	的	四	布尔人	曾是	捕获	,	和	那里	是	不	伤亡	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .

the	British	side	.
这	英国	边	.

一支由四名布尔人组成的巡逻队被俘，英方无人员伤亡。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['kænsld] [ænd; ənd]

Very	shortly	after	this	the	order	concerning	the	Boer	women	was	cancelled	and
非常	不久	后	这	这	命令	有关	这	布尔人	女性	曾是	取消	和

[ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

a	fresh	order	was	issued	,
一个	新鲜的	命令	曾是	发布	,

此后不久，有关布尔妇女的命令被取消，并颁布了新的命令。

[wɪtʃ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ɔːl] [bɔː(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [geɪv] [ðəm'selvz] { - }

which	ordained	that	all	Boer	women	who	were	captured	or	gave	themselves	{	152	}
哪个	受戒	那	全部	布尔人	女性	WHO	是	捕获	或者	给予	他们自己	{	-	}

该法令规定，所有被俘或自愿献身的布尔妇女{152}

[ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

up	should	be	confined	in	large	concentration	camps	on	the	railway	line	.
向上	应该	是	受限	在	大的	专注	营地	在	这	铁路	线	.

应该将他们限制在铁路沿线的大型集中营中。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th [wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ben] [tɔː(r)]

On	the	evening	of	the	24th	one	company	was	ordered	down	from	Ben	Tor
在	这	晚上	的	这	24th	一	公司	曾是	订购	向下	从	本	托尔

[tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] .

to	be	posted	on	the	hill	overlooking	the	Spekboom	Bridge	.
到	是	发布	在	这	爬坡道	俯瞰	这	spekboom	桥	.

24日晚，一个连队奉命从本托尔山下来，驻守在俯瞰斯佩克布姆桥的山上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'siːdɪd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 25th ['eskɔːtɪd] [baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] , [tuː] [gʌnz] ,

The	company	proceeded	there	on	the	25th	escorted	by	two	companies	,	two	guns	,
这	公司	继续	那里	在	这	25th	护送	经过	二	公司	,	二	枪支	,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

and	some	mounted	infantry	.
和	一些	安装	步兵	.

25日，该公司在两个连、两门大炮和一些骑兵的护送下前往那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pəʊst] [bɪ'fɔː(r)]

On	the	following	day	,	as	the	Boers	were	threatening	the	Bridge	Post	before
在	这	下列的	天	,	作为	这	布尔人	是	威胁	这	桥	邮政	前

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ,

the	works	were	complete	,
这	作品	是	完全的	,

第二天，由于布尔人在桥梁工程完工前就威胁要攻占桥岗，

[wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['pɑːti] .

one	company	and	two	guns	were	sent	out	as	a	covering	party	.
一	公司	和	二	枪支	是	发送	出去	作为	一个	覆盖	派对	.

派出一家公司和两支枪炮作为掩护队。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [naʊ] [splɪt] [ʌp] ; [tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['trɪŋˌhæm] [prə'siːdɪd]

The	battalion	was	now	split	up	;	two	companies	under	Lieutenant	Tringham	proceeded
这	营	曾是	现在	分裂	向上	;	二	公司	在下面	中尉	特林厄姆	继续

[tuː; tə] - ,

to	Witklip	,
到	-	,

该营现在被分成两队；特林厄姆中尉率领的两个连队前往威特克利普。

[tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - , [wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)]

two	companies	under	Captain	Bartlett	were	at	Paardeplaats	,	one	company	under
二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	在	-	,	一	公司	在下面

[lef'tenənt] ['kaʊi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ben] [tɔː(r)] ,

Lieutenant	Cowie	was	at	Ben	Tor	,
中尉	考伊	曾是	在	本	托尔	,

巴特利特上尉率领的两个连队驻扎在帕德普拉茨，考伊中尉率领的一个连队驻扎在班托尔。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['trævəz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [brɪdʒ] [pəʊst] .

one	company	under	Captain	Travers	was	at	Bridge	Post	.
一	公司	在下面	队长	特拉弗斯	曾是	在	桥	邮政	.

特拉弗斯上尉率领的一支连队驻扎在桥岗。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [wʌn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

Of	the	three	remaining	companies	one	was	holding	the	Mission	House	,
的	这	三	其余的	公司	一	曾是	保持	这	使命	房子	,

剩下的三家公司中，有一家持有传教士之家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fiːld] [gʌnz] [fɔːmd] [ðə; ði]

and	the	two	others	with	the	5	-	inch	gun	and	the	two	field	guns	formed	the
和	这	二	其他的	和	这	5	-	英寸	枪	和	这	二	场地	枪支	形成	这

['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][kæmp] .

garrison	of	the	main	camp	.
驻军	的	这	主要的	营	.

另外两名士兵配备5英寸炮和两门野战炮，组成了主营的守备部队。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 30th [tuː] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ]

On	October	30th	two	companies	from	Mission	Camp	were	ordered	to	march
在	十月	30th	二	公司	从	使命	营	是	订购	到	行进

[æt; ət] ['sʌnset] [θruː] ['laɪdənˌbɜːrg] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

at	sunset	through	Lydenburg	to	the	bank	of	the	river	.
在	日落	通过	莱登堡	到	这	银行	的	这	河	.

10 月 30 日，米申营的两个连队奉命在日落时分穿过莱登堡，向河岸行进。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] , { - }

Here	they	halted	and	had	supper	,	{	153	}
这里	他们	停止	和	有	晚餐	,	{	-	}

他们在这里停下来吃了晚饭，{153}

['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

being	eventually	joined	by	the	Rifle	Brigade	.
存在	最终	加入	经过	这	步枪	旅	.

最终步枪旅也加入了战斗。

['stɑrtɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Starting	again	at	9	p	.	m	.	and	marching	all	through	the	night	,
开始	再次	在	9	p	.	米	.	和	行军	全部	通过	这	夜晚	,

晚上9点重新开始，彻夜行军。

[ðeɪ] [ə'tækt] [sʌm; səm][bɔː(r)] ['lɑːgə] [æt; ət] [dɔːn] .

they	attacked	some	Boer	laagers	at	dawn	.
他们	遭到攻击	一些	布尔人	营地	在	黎明	.

他们在黎明时分袭击了一些布尔人的营地。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['lɑːgə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [sə'praɪzd] ,

After	some	heavy	firing	the	laagers	,	which	had	been	completely	surprised	,
后	一些	重的	射击	这	营地	,	哪个	有	到过	完全地	惊讶	,

[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [tents] ,

were	captured	with	all	their	tents	,
是	捕获	和	全部	他们的	帐篷	,

经过一番激烈的交火，完全措手不及的营地连同所有帐篷都被俘虏了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðə; ði] ['kɒləm] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	column	returned	at	5	p	.	m	.	the	same	day	,
这	柱子	返回	在	5	p	.	米	.	这	相同的	天	,

该专栏于当天下午5点恢复刊登。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] [pəʊsts] ,

when	the	companies	redistributed	themselves	to	their	various	posts	,
什么时候	这	公司	重新分配	他们自己	到	他们的	各种各样的	帖子	,

当各公司将员工重新分配到各自的岗位时，

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] - . - [piː] . [em] . [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv]

having	marched	from	4	a	.	m	.	till	10	.	30	p	.	m	.	a	distance	of	thirty	-	five
拥有	行军	从	4	一个	.	米	.	直到	-	.	-	p	.	米	.	一个	距离	的	三十	-	五

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

从凌晨 4 点到晚上 10 点 30 分，行军了 35 英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['kæʒuəltiz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['devn] [mæn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

There	were	four	casualties	,	one	of	which	was	a	Devon	man	slightly	wounded	.
那里	是	四	伤亡	,	一	的	哪个	曾是	一个	德文郡	男人	轻微地	受伤	.

共有四人伤亡，其中一人是来自德文郡的男子，受轻伤。

[nəʊ'vembə(r)][wɒz; wəz] [spent] ['rɑːðə(r)]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

November	was	spent	rather	quietly	by	the	battalion	,
十一月	曾是	花费	相当	悄悄	经过	这	营	,

11月，该营过得相当平静。

[ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [pəʊsts][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

the	men	being	employed	in	strengthening	the	various	posts	and	making	them
这	男人	存在	受雇	在	强化	这	各种各样的	帖子	和	制作	他们

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

受雇加固各个岗位并使其舒适的男人们。

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] 7th [wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tuː; tə] ['gærɪsn] [stræθ'koʊnə] [hɪl] [ɒn][ðə; ði]

On	November	7th	one	company	was	sent	off	to	garrison	Strathcona	Hill	on	the
在	十一月	7th	一	公司	曾是	发送	离开	到	驻军	斯特拉斯科纳	爬坡道	在	这

['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

southern	side	of	the	town	.
南部	边	的	这	镇	.

11月7日，一个连队被派往镇南侧的斯特拉斯科纳山驻防。

[ɒn] [ðə; ði] 8th ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)] [ə'gen] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʊrz] , [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪɪŋ]

On	the	8th	General	Walter	Kitchener	again	attacked	the	Boers	,	this	time	employing
在	这	8th	一般的	沃尔特	基奇纳	再次	遭到攻击	这	布尔人	,	这	时间	雇用

[ɪn'taɪəli] ['maʊntɪd] [truːps] ,

entirely	mounted	troops	,
完全	安装	军队	,

8日，沃尔特·基钦纳将军再次向布尔人发起进攻，这次他全部采用骑兵部队。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] - [ʃiːp] , - ['pəuniz] , [ænd; ənd] - ['wægənz] .

He	brought	back	with	him	1000	sheep	,	50	ponies	,	and	20	wagons	.
他	带来	后退	和	他	-	羊	,	-	小马	,	和	-	马车	.

他带回了1000只羊、50匹小马和20辆马车。

[faɪv] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [tuː] ['kæʒuəltiz] .

Five	Boers	were	killed	,	and	the	mounted	troops	had	two	casualties	.
五	布尔人	是	被杀	,	和	这	安装	军队	有	二	伤亡	.

五名布尔人被杀，骑兵部队有两人伤亡。

['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [sɪk] [liːv] [ɒn] { - }

Colonel	Park	returned	from	sick	leave	on	{	154	}
上校	公园	返回	从	生病的	离开	在	{	-	}

帕克上校于{154}结束病假返回

[ðə; ði] 9th , [wen] ['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

the	9th	,	when	Major	Davies	resumed	his	position	as	second	in	command	.
这	9th	,	什么时候	主要的	戴维斯	恢复	他的	位置	作为	第二	在	命令	.

9日，戴维斯少校恢复了副指挥官的职位。

[lef'tenənt, luː't-] [hɛkst] [ænd; ənd] [keɪn] [left] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri]

Lieutenants	Hext	and	Kane	left	shortly	afterwards	to	join	the	mounted	infantry
中尉	十六进制	和	凯恩	左边	不久	然后	到	加入	这	安装	步兵

[æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] ,

at	Pretoria	,
在	比勒陀利亚	,

赫克斯特中尉和凯恩中尉随后不久便启程前往比勒陀利亚加入骑兵步兵部队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [lef'tenənt] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['redʒɪmənt]

and	at	the	end	of	November	Lieutenant	Woollcombe	rejoined	the	Regiment
和	在	这	结尾	的	十一月	中尉	伍尔科姆	重新加入	这	团

[frɒm; frəm] [mə'rɪtsˌbɜːrg] ,

from	Maritzburg	,
从	马里茨堡	,

11月底，伍尔科姆中尉从马里茨堡返回部队。

[lef'tenənt] ['hærɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [prɪ'tɔːrɪə] [wɪð] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] [men] ,

Lieutenant	Harris	returned	from	Pretoria	with	a	draft	of	thirty	-	eight	men	,
中尉	哈里斯	返回	从	比勒陀利亚	和	一个	草稿	的	三十	-	八	男人	,

哈里斯中尉从比勒陀利亚带回了38名士兵。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [twɪs] [ˌriː'dʒɔin, ri-][frɒm; frəm]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['njuːkɑːsl] .

and	Lieutenant	Twiss	rejoined	from	hospital	at	Newcastle	.
和	中尉	扭曲	重新加入	从	医院	在	纽卡斯尔	.

特维斯中尉从纽卡斯尔的医院返回部队。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	beginning	of	December	the	following	was	the	distribution	of	the
在	这	开始	的	十二月	这	下列的	曾是	这	分配	的	这

['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] : —

companies	of	the	Regiment	:	—
公司	的	这	团	:	—

12月初，该团各连队的分配情况如下：——

[tuː] ['kʌmpəniz] [æt; ət] - ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] .

Two	companies	at	Paardeplaats	under	Captain	Bartlett	.
二	公司	在	-	在下面	队长	巴特利特	.

巴特利特上尉领导下的 Paardeplaats 的两个连队。

[wʌn] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ben] [tɔː(r)]['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['kaʊi] .

One	company	at	Ben	Tor	under	Lieutenant	Cowie	.
一	公司	在	本	托尔	在下面	中尉	考伊	.

驻扎在 Ben Tor 的一家公司，由 Cowie 中尉指挥。

[wʌn] ['kʌmpəni] [æt; ət] [brɪdʒ] [pəʊst]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['trævəz] .

One	company	at	Bridge	Post	under	Captain	Travers	.
一	公司	在	桥	邮政	在下面	队长	特拉弗斯	.

特拉弗斯上尉率领的一家公司驻扎在桥岗。

[wʌn] ['kʌmpəni] [æt; ət] [stræθ'koʊnə] [hɪl] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['wɪlis] ; [ænd; ənd]

One	company	at	Strathcona	Hill	under	Lieutenant	Willis	;	and
一	公司	在	斯特拉斯科纳	爬坡道	在下面	中尉	威利斯	;	和

斯特拉斯科纳山有一家公司，由威利斯中尉指挥；

[fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .

Four	companies	at	Mission	Camp	.
四	公司	在	使命	营	.

米申营的四家公司。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 9th [ænd; ənd] 10th [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [θri:] [gʌnz] [ænd; ənd] [fɔ:(r)]

On	December	9th	and	10th	a	foraging	expedition	with	three	guns	and	four
在	十二月	9th	和	10th	一个	觅食	远征	和	三	枪支	和	四

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [went] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [væn] [dɜ:r] - - [fɑ:m] ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l]

companies	of	the	Rifle	Brigade	went	out	towards	Van	Der	Merves	'	Farm	under	Colonel
公司	的	这	步枪	旅	去	出去	向	范	德尔	-	-	农场	在下面	上校

[pɑ:k] .

Park	.
公园	.

12 月 9 日和 10 日，一支由三门大炮和步枪旅四个连组成的搜寻队在帕克上校的指挥下前往范德梅尔维斯农场。

[ði:z] { - }

These	{	155	}
这些	{	-	}

这些{155}

[brɔ:t] [bæk] ['twenti] - [eɪt] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

brought	back	twenty	-	eight	wagon	loads	of	forage	without	experiencing	any	opposition	.
带来	后退	二十	-	八	车皮	负载	的	饲料	没有	体验	任何	反对	.

满载二十八车饲料而归，未遇到任何抵抗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] 12th [ðæt] [ˌnɛl'sprʊɪt] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz]

It	was	reported	on	the	12th	that	Nelspruit	had	been	cut	off	by	the	Boers
它	曾是	据报道	在	这	12th	那	内尔斯普雷特	有	到过	切	离开	经过	这	布尔人

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə'sɪstəns] .

and	required	assistance	.
和	必需的	协助	.

12日有报道称，内尔斯普雷特已被布尔人切断了与外界的联系，需要援助。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:md] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wʌn] ['skwɒdrən] 19th [hʌz'ɑ:z] , [fɔ:(r)]

A	column	was	immediately	formed	,	composed	of	one	squadron	19th	Hussars	,	four
一个	柱子	曾是	立即地	形成	,	由	的	一	中队	19th	骠骑兵	,	四

['kʌmpəniz] ['dɛvənz] ['ʌndə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] ,

companies	Devons	under	Major	Davies	,
公司	德文郡	在下面	主要的	戴维斯	,

立即组建了一支纵队，由第19骠骑兵团一个中队和戴维斯少校指挥的德文郡步兵团四个连组成。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['kʌmpəniz] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [gʌnz] ;

and	four	companies	Rifle	Brigade	with	some	guns	;
和	四	公司	步枪	旅	和	一些	枪支	;

以及四支步枪旅连队，配备一些火炮；

[ðə; ði] [həʊl] [prə'si:dɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

the	whole	proceeding	under	General	Kitchener	en	route	to	the	Mauchberg	and
这	所有的	进行中	在下面	一般的	基奇纳	英文	路线	到	这	-	和

['dɛvəlz] ['nʌk(ə)lz] .

Devil's	Knuckles	.
魔鬼的	纳克鲁斯	.

整个过程由基钦纳将军指挥，前往莫赫贝格和魔鬼指节。

[θri:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [ænd; ənd]

Three	companies	of	the	Regiment	had	been	taken	from	Mission	Camp	and
三	公司	的	这	团	有	到过	已采取	从	使命	营	和

[wʌn] [frɒm; frəm] - .

one	from	Paardeplaats	.
一	从	-	.

该团有三个连队来自传教营地，一个连队来自帕德普拉茨。

[ə; eɪ] ['blɪzəd] ['bləʊɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] ['θʌndə(r)]

A	blizzard	blowing	all	night	and	the	following	morning	,	accompanied	with	thunder
一个	暴风雪	吹	全部	夜晚	和	这	下列的	早晨	,	伴随	和	雷

[ænd; ənd] ['hevɪ] [reɪn] ,

and	heavy	rain	,
和	重的	雨	,

暴风雪持续了一整夜和第二天早上，伴有雷鸣和暴雨。

[dɪ'leɪd] [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:ps] [tɪl] [nu:n] , [wen] [ə; eɪ] [stɑ:t] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

delayed	the	advance	of	the	troops	till	noon	,	when	a	start	was	effected	,
延迟	这	进步	的	这	军队	直到	中午	,	什么时候	一个	开始	曾是	受影响	,

推迟部队的推进到中午，然后才开始行动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɛvənz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	Mauchberg	was	occupied	by	the	Devons	without	opposition	.
和	这	-	曾是	占领	经过	这	德文郡	没有	反对	.

德文郡人毫无抵抗地占领了莫赫贝格山。

['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ns] [daʊn] ['hɛlz] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['nʌk(ə)lz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl]

Further	advance	down	Hell's	Gate	to	the	Devil's	Knuckles	was	found	impracticable
更远	进步	向下	地狱的	门	到	这	魔鬼的	纳克鲁斯	曾是	成立	不切实际

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

owing	to	the	state	of	the	road	.
欠款	到	这	状态	的	这	路	.

由于道路状况恶劣，继续沿地狱之门前往魔鬼指节的计划被证明是不切实际的。

[tru:ps] [frɒm; frəm] [məkædədɔrp] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] ['laɪdənˌbɜ:rg] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

Troops	from	Machadodorp	had	been	sent	to	Lydenburg	to	act	as	a
军队	从	马查多普	有	到过	发送	到	莱登堡	到	行为	作为	一个

['gærɪsn] [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [aʊt] ;

garrison	whilst	the	column	was	out	;
驻军	而	这	柱子	曾是	出去	;

马查多普的部队被派往莱登堡担任驻防部队，以支援该纵队外出作战；

[bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [hed] - ['kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ðɪ] 15th ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	instructions	were	received	from	head	-	quarters	on	the	15th	ordering	the
但	指示	是	已收到	从	头	-	四分之一	在	这	15th	订购	这

[ɪ'mi:diət] { - }

immediate	{	156	}
即时	{	-	}

但15日接到总部指示，命令立即{156}

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [tu:; tə]['laɪdənˌbɜ:rg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [bæk]

return	of	the	column	to	Lydenburg	,	as	well	as	of	the	reinforcements	back
返回	的	这	柱子	到	莱登堡	,	作为	出色地	作为	的	这	增援部队	后退

[tu:; tə] [məkædədɔrp] .

to	Machadodorp	.
到	马查多普	.

纵队返回吕登堡，增援部队返回马沙多普。

[ðə; ðɪ] ['dɛvənz] [hæd; həd] [bi:n] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Devons	had	been	,	however	,
这	德文郡	有	到过	,	然而	,

然而，德文一家曾经是.....

[sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]

sent	out	from	the	Mauchberg	previous	to	the	receipt	of	the	order	to	retire
发送	出去	从	这	-	以前的	到	这	收据	的	这	命令	到	退休

.

:

.

在收到退役命令之前，从毛赫贝格发出了通知。

[ðeɪ] [ˈskəːmiʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːdz] [ˈdɛvəlz] [ˈnʌk(ə)lz] ,

They	skirmished	down	the	road	towards	Devil's	Knuckles	,
他们	小规模冲突	向下	这	路	向	魔鬼的	纳克鲁斯	,

他们沿着通往魔鬼指节的道路发生了小规模冲突，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [fɒg] [bʊrz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnɪəli] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz]

and	in	a	very	thick	fog	Boers	and	British	nearly	walked	into	each	other's	arms
和	在	一个	非常	厚的	多雾路段	布尔人	和	英国	几乎	步行	进入	每个	其他的	武器

.

:

.

在浓雾中，布尔人和英国人几乎走到了一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪə(r)] ,

There	was	a	good	deal	of	musketry	fire	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	火枪	火	,

现场枪声很大。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [saɪd][ɒv; əv][wʌn] [ˈdevn] [ˈwuːndɪd] .

with	the	result	to	the	British	side	of	one	Devon	wounded	.
和	这	结果	到	这	英国	边	的	一	德文郡	受伤	.

结果，英国方面有一名德文郡士兵受伤。

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sed] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] , " [bʊrz] - [lɒs] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈveri]

As	was	usually	said	on	such	occasions	,	"	Boers	'	loss	was	probably	very
作为	曾是	通常	说	在	这样的	场合	,	"	布尔人	-	损失	曾是	大概	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

正如人们在这种场合通常会说的那样，“布尔人的损失可能非常巨大。”

" [ðə; ði] [θriː] [ˈkʌmpəniz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɪʃ(ə)n] [kæmp] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th .

"	The	three	companies	returned	to	Mission	Camp	late	on	the	evening	of	the	16th	.
"	这	三	公司	返回	到	使命	营	晚的	在	这	晚上	的	这	16th	.

“这三家公司于16日深夜返回了米申营地。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈdeɪvɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	18th	Major	Davies	was	ordered	to	Witklip	to	take	command	of	the
在	这	18th	主要的	戴维斯	曾是	订购	到	-	到	拿	命令	的	这

[fɔːrts] ;

forts	;
堡垒	;

18日，戴维斯少校奉命前往威特克利普接管要塞的指挥权；

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .

he	took	with	him	one	company	as	a	reinforcement	to	the	garrison	.
他	采取	和	他	一	公司	作为	一个	加强	到	这	驻军	.

他带了一个连队去增援驻军。

[ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm] [frendz] [ɪn]

On	Christmas	Day	the	Regiment	received	a	number	of	telegrams	from	friends	in
在	圣诞节	天	这	团	已收到	一个	数字	的	电报	从	朋友们	在

[ˈɪŋgləndˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .

England	wishing	them	good	luck	.
英格兰	祝	他们	好的	运气	.

圣诞节当天，该团收到了许多来自英国朋友的电报，祝他们好运。

[ə; eɪ] [reɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈlaɪdənˌbɜːrg] [reɪs] - [kɔːs] .

A	race	meeting	was	held	in	the	afternoon	on	the	Lydenburg	race	-	course	.
一个	种族	会议	曾是	握住	在	这	下午	在	这	莱登堡	种族	-	课程	.

下午在莱登堡赛马场举行了一场赛马会。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [went] [ɑ:md] , [ænd; ənd] [tu:] [fi:ld] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

The	public	went	armed	,	and	two	field	guns	were	brought	into	action	on	the
这	民众	去	武装	,	和	二	场地	枪支	是	带来	进入	行动	在	这

[kɔ:s] .

course	.
课程	.

公众纷纷拿起武器，球场上还架起了两门野战炮。

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊrz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] {

These	precautions	were	necessary	,	for	the	Boers	at	this	time	were	very	{
这些	防范措施	是	必要的	,	为了	这	布尔人	在	这	时间	是	非常	{

- }

157	}
-	}

这些预防措施是必要的，因为当时的布尔人非常{157}

['bɪzi] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 28th - 29th [ə'tækt] [ðə; ði][pəʊst][æt; ət] [hel'vi:ʃə] ,

busy	,	and	on	the	night	of	December	28th	-	29th	attacked	the	post	at	Helvetia	,
忙碌的	,	和	在	这	夜晚	的	十二月	28th	-	29th	遭到攻击	这	邮政	在	瑞士	,

[nɪə(r)] [məkædədɔrp] ,

near	Machadodorp	,
靠近	马查多普	,

12月28日至29日夜间，他们袭击了位于马查多普附近的赫尔维蒂亚哨所。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	captured	it	.
和	捕获	它	.

并把它拍了下来。

[ðə; ði][pəʊst] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][fɔ:r] . ['sɛvən]['neɪv(ə)l] [gʌn] [kɔ:ld] " ['leɪdi] ['rɒbəts] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ,

The	post	contained	a	4	.	7	naval	gun	called	"	Lady	Roberts	,	"	and	this	,
这	邮政	包含	一个	4	.	7	海军	枪	称为	"	女士	罗伯茨	,	"	和	这	,

该舰艇上搭载了一门名为“罗伯茨夫人”的4.7英寸舰炮，以及这个。

[wɪð] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [θri:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz]['teɪkən] ,

with	the	garrison	of	three	companies	of	the	Liverpool	Regiment	,	was	taken	,
和	这	驻军	的	三	公司	的	这	利物浦	团	,	曾是	已采取	,

利物浦军团三个连的驻军被攻占了。

['əʊnli][wʌn] [smɔ:l] [fɔ:t] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [men] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .

only	one	small	fort	manned	by	a	small	contingent	of	about	fifteen	men	holding	out	.
仅有的	一	小的	堡	有人值守	经过	一个	小的	队伍	的	关于	十五	男人	保持	出去	.

只剩下一个小堡垒，由大约十五名士兵组成的小分队坚守。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltə] ['kɪtʃɪnə(r)] [left] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [fɔ:(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

General	Walter	Kitchener	left	at	once	with	four	companies	of	the	Rifle	Brigade	,
一般的	沃尔特	基奇纳	左边	在	一次	和	四	公司	的	这	步枪	旅	,

沃尔特·基钦纳将军立即率领步枪旅的四个连队出发。

[tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ([frɒm; frəm] -) , [tu:] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd]

two	companies	of	the	Regiment	(	from	Witklip	)	,	two	guns	,	and	the	mounted
二	公司	的	这	团	(	从	-	)	,	二	枪支	,	和	这	安装

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

该团的两个连队（来自维特克利普）、两门火炮和骑兵部队，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

in	the	hope	of	intercepting	the	Boers	and	recovering	the	gun	.
在	这	希望	的	拦截	这	布尔人	和	恢复中	这	枪	.

希望能够拦截布尔人并夺回那门大炮。

[ðə; ði] [bʊrz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	Boers	,	however	,	had	made	good	their	retirement	to	the	hills	,
这	布尔人	,	然而	,	有	制成	好的	他们的	退休	到	这	丘陵	,

然而，布尔人已经安享了他们在山区的退休生活。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['laɪdənˌbɜːrg] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] 31st .

and	General	Kitchener	returned	to	Lydenburg	with	the	column	on	the	31st	.
和	一般的	基奇纳	返回	到	莱登堡	和	这	柱子	在	这	31st	.

31日，基钦纳将军率领纵队返回莱登堡。

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['redʒɪmənt] [lɒst] [æt; ət] [hel'viːʃə] [fɔːr] [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] - ['prɪznər] .

The	Liverpool	Regiment	lost	at	Helvetia	4	killed	,	27	wounded	,	and	200	prisoners	.
这	利物浦	团	丢失的	在	瑞士	4	被杀	,	-	受伤	,	和	-	囚犯	.

利物浦军团在赫尔维蒂亚战役中阵亡 4 人，受伤 27 人，被俘 200 人。

[ðə; ði] [bʊrz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'tækt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm]['laɪdənˌbɜːrg][tuː; tə][prɪ'tɔːrɪə] .

The	Boers	about	this	time	attacked	all	along	the	line	from	Lydenburg	to	Pretoria	.
这	布尔人	关于	这	时间	遭到攻击	全部	沿着	这	线	从	莱登堡	到	比勒陀利亚	.

大约在这个时候，布尔人从莱登堡到比勒陀利亚沿线发动了猛烈的进攻。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət]['laɪdənˌbɜːrg] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['miːgə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	defences	,	except	at	Lydenburg	,	were	of	the	most	meagre	description	.
这	防御	,	除了	在	莱登堡	,	是	的	这	最多	微薄	描述	.

除了莱登堡之外，其他防御工事都极其简陋。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [wɜːks] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvənz] [æt; ət]['laɪdənˌbɜːrg]

the	works	constructed	by	the	Rifle	Brigade	and	the	Devons	at	Lydenburg
这	作品	建造	经过	这	步枪	旅	和	这	德文郡	在	莱登堡

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eni] [streŋθ] ,

were	the	only	works	of	any	strength	,
是	这	仅有的	作品	的	任何	力量	,

步枪旅和德文郡团在莱登堡修建的工事是唯一比较坚固的工事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] { - }

and	these	were	as	{	158	}
和	这些	是	作为	{	-	}

这些是{158}

[kəm'pliːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

complete	as	possible	.
完全的	作为	可能的	.

尽可能完整。

- [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [kən'dɪʃn] ,

Witklip	was	being	placed	in	a	fortified	condition	,
-	曾是	存在	放置	在	一个	强化	状况	,

Witklip 被置于加固状态，

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hel'viːʃə] [pəʊst]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dʌn]

but	up	to	the	time	of	the	taking	of	Helvetia	Post	little	had	been	done
但	向上	到	这	时间	的	这	采取	的	瑞士	邮政	小的	有	到过	完毕

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

但在赫尔维蒂亚邮报被占领之前，其他地方几乎没有任何行动。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['laɪdən,bɜːrg] .
except **at** **Lydenburg** **.**
除了 在 莱登堡 .

除了莱登堡以外。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [naɪts] [ɔːl][pəʊsts] [raʊnd] ['laɪdən,bɜːrg] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət][wʌn] . -
For **the** **next** **few** **nights** **all** **posts** **round** **Lydenburg** **stood** **to** **arms** **at** **1** **.** **30**
为了 这 下一个 很少 夜晚 全部 帖子 圆形的 莱登堡 站立 到 武器 在 1 . -
[ə; eɪ] . [em] . ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] ,
a **.** **m** **.** **owing** **to** **the** **activity** **of** **the** **Boers** **,**
一个 . 米 . 欠款 到 这 活动 的 这 布尔人 ,

接下来的几个晚上，由于布尔人的活动，莱登堡周围的所有哨所都在凌晨1点30分进入戒备状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['dʒænjuəri] 4th [ðæt] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hɪl] [pəʊst] .
but **it** **was** **not** **till** **January** **4th** **that** **they** **attacked** **the** **Bridge** **Hill** **Post** **.**
但 它 曾是 不是 直到 一月 4th 那 他们 遭到攻击 这 桥 爬坡道 邮政 .

但直到 1 月 4 日，他们才袭击了桥山哨所。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spekbuːm] ['rɪvə(r)] ,
They **attempted** **to** **capture** **the** **picquet** **on** **the** **bridge** **over** **the** **Spekboom** **River** **,**
他们 尝试过 到 捕获 这 哨兵 在 这 桥 超过 这 spekboom 河 ,
[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ɒf] .
but **were** **beaten** **off** **.**
但 是 被打败 离开 .

他们试图在斯佩克布姆河上的桥上抓捕哨兵，但被击退了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [daʊn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n]
About **this** **time** **one** **company** **was** **ordered** **down** **from** **Paardeplaats** **to** **Mission**
关于 这 时间 一 公司 曾是 订购 向下 从 - 到 使命
[kæmp] ,
Camp **,**
营 ,

大约在这个时候，一个连队奉命从帕德普拉茨前往米申营。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] - ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn] ['kʌmpəni] ;
the **garrison** **at** **Paardeplaats** **being** **thus** **reduced** **to** **one** **company** **;**
这 驻军 在 - 存在 因此 减少 到 一 公司 ;

帕德普拉茨的驻军因此只剩下一个连；

[ænd; ənd] - ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] ,
and **Witklip** **garrison** **was** **reinforced** **by** **the** **addition** **of** **one** **company** **,**
和 - 驻军 曾是 加强型 经过 这 添加 的 一 公司 ,

维特克利普驻军增派了一个连队，实力得到加强。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .
which **was** **sent** **there** **from** **Mission** **Camp** **.**
哪个 曾是 发送 那里 从 使命 营 .

这是从传教营地送去的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 8th [ðə; ði] [bʊrz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [ɒn]
On **the** **early** **morning** **of** **January** **8th** **the** **Boers** **made** **a** **simultaneous** **attack** **on**
在 这 早期的 早晨 的 一月 8th 这 布尔人 制成 一个 同时 攻击 在
['ɔːlməʊst][ɔːl][pəʊsts][ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌbel'fɑːst][ænd; ənd]['laɪdən,bɜːrg] .
almost **all** **posts** **on** **the** **line** **between** **Belfast** **and** **Lydenburg** **.**
几乎 全部 帖子 在 这 线 之间 贝尔法斯特 和 莱登堡 .

1月8日清晨，布尔人同时向贝尔法斯特和莱登堡之间防线上的几乎所有哨所发动了攻击。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] : - , - , [hel'viːʃə] , [məkædədɔrp]
The following posts were attacked : Badfontein , Schwarzkop , Helvetia , Machadodorp
这 下列的 帖子 是 遭到攻击 : - , - , 瑞士 , 马查多普
, [ˌbel'fɑːst] , [pæn] , [ænd; ənd] - .
, Belfast , Pan , and Noitgedacht .
, 贝尔法斯特 , 平底锅 , 和 - .

以下地点遭到攻击：Badfontein、Schwarzkop、Helvetia、Machadodorp、Belfast、Pan 和 Noitgedacht。

[ðə; ði] - [pəʊst][wɒz; wəz] [ʃeld] ['əʊnli] ,
The Badfontein Post was shelled only ,
这 - 邮政 曾是 带壳 仅有的 ,

巴德方丹哨所只遭到炮击。

[baɪ][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , { - }
by a big gun mounted on the hills west of the fort , { 159 }
经过 一个 大的 枪 安装 在 这 丘陵 西方 的 这 堡 , { - }

在堡垒西侧山丘上架设的一门大炮，{159}

[wɪtʃ] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pəʊst] .
which failed , however , to reach the post .
哪个 失败的 , 然而 , 到 抵达 这 邮政 .

然而，邮件未能送达邮局。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [pəʊsts]['əʊnli] , [ðəʊz] [æt; ət][ˌbel'fɑːst] ,
The result of the general attack was that two posts only , those at Belfast ,
这 结果 的 这 一般的 攻击 曾是 那 二 帖子 仅有的 , 那些 在 贝尔法斯特 ,

这次全面进攻的结果是，只有两个哨所被攻占，即贝尔法斯特的哨所。

[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .
were captured by the Boers .
是 捕获 经过 这 布尔人 .

被布尔人俘虏。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [rɪ'taɪəd] , ['liːvɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] [ded] [ə'pɒn]
These were not held , and the Boers retired , leaving twenty - four dead upon
这些 是 不是 握住 , 和 这 布尔人 退休 , 离开 二十 - 四 死的 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

这些战术并未奏效，布尔人撤退了，留下二十四具尸体躺在地上。

[ðə; ði][pəʊsts][hæd; həd] [biːn] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] [hel'viːʃə]
The posts had been well prepared for defence after the disaster at Helvetia
这 帖子 有 到过 出色地 准备 为了 防御 后 这 灾难 在 瑞士
.
:
.

在赫尔维蒂亚惨败之后，这些哨所已经做好了充分的防御准备。

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg]['rɪvə(r)] ,
A wire bridge over the Lydenburg River ,
一个 金属丝 桥 超过 这 莱登堡 河 ,

横跨莱登堡河的一座钢丝桥，

[kən'strʌktɪd] [baɪ] [lef'tenənt] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] [tiːm] ,
constructed by Lieutenant Green and the twelve men of the Maxim gun team ,
建造 经过 中尉 绿色的 和 这 十二 男人 的 这 格言 枪 团队 ,

由格林中尉和马克沁机枪小组的十二名成员建造，

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
was completed about this time ,
曾是 完全的 关于 这 时间 ,

大约在这个时候完成，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	as	it	attracted	a	good	deal	of	attention	a	description	of	it	may
和	作为	它	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	一个	描述	的	它	可能

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

be	interesting	.
是	有趣的	.

由于它引起了广泛关注，因此对其进行描述可能会很有趣。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv]['sɪksti] [fiːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm]

The	bridge	had	a	span	of	sixty	feet	,	and	was	constructed	on	the	system
这	桥	有	一个	跨度	的	六十	脚	,	和	曾是	建造	在	这	系统

[ɒv; əv][ðə; ði] " ,

of	the	"	jhula	,
的	这	"	秋千	,

这座桥跨度为六十英尺，采用“jhula”结构建造。

" [ɔː(r)][rəʊp] [brɪdʒ] , [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)] .

"	or	rope	bridge	,	of	Cashmere	,	out	of	telegraph	wire	.
"	或者	绳索	桥	,	的	羊绒	,	出去	的	电报	金属丝	.

“或者用喀什米尔的绳桥，用电报线制成。”

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	roadway	,	to	admit	of	one	person	at	a	time	,
这	道路	,	到	承认	的	一	人	在	一个	时间	,

道路一次只允许一人通行。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [leŋθs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] , [iːtʃ] [ten] [strændz] [θɪk] .

was	made	of	two	lengths	of	twisted	wire	,	each	ten	strands	thick	.
曾是	制成	的	二	长度	的	扭曲	金属丝	,	每个	十	线	厚的	.

它由两段扭曲的金属丝制成，每段金属丝有十股粗细。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

These	being	stretched	tightly	across	the	river	,
这些	存在	拉伸	紧紧	穿过	这	河	,

这些绳索紧紧地横跨在河面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [wel] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pegd] [daʊn] ,

and	the	ends	well	worked	into	the	ground	and	pegged	down	,
和	这	结束	出色地	工作	进入	这	地面	和	钉住	向下	,

两端都牢牢地埋入土里并用木桩固定住。

[wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [smɔːl] [lɑːðz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .

were	joined	together	by	small	laths	of	wood	two	inches	apart	.
是	加入	一起	经过	小的	木条	的	木头	二	英寸	除	.

它们之间用间隔两英寸的小木条连接在一起。

[tuː] [mɔː(r)] [leŋθs] , [iːtʃ] [ten] [strændz] [θɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm] [tuː] ['ʌpˌraɪt] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk] ,

Two	more	lengths	,	each	ten	strands	thick	,	were	stretched	from	two	uprights	on	each	bank	,
二	更多的	长度	,	每个	十	线	厚的	,	是	拉伸	从	二	立柱	在	每个	银行	,

另外两根杆子，每根十股粗细，分别从两岸的两个立柱上拉出来。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] { - }

at	a	convenient	height	above	the	roadway	,	to	form	a	support	{	160	}
在	一个	方便的	高度	多于	这	道路	,	到	形式	一个	支持	{	-	}

在道路上方合适的高度，形成支撑{160}

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [baɪ] [staʊt] [stɪks] , [ə'baʊt] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [fiːt]

These	were	joined	on	to	the	roadway	by	stout	sticks	,	about	one	to	two	feet
这些	是	加入	在	到	这	道路	经过	肥硕	棍子	,	关于	一	到	二	脚

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

这些木棍用粗壮的木棍连接起来，固定在路面上，彼此间隔大约一到两英尺。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [stə'bɪlətɪ] .

on	either	side	to	give	stability	.
在	任何一个	边	到	给	稳定	.

两侧加固以保持稳定。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [sɪ'kjʊəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] [baɪ] ['waɪərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi]

The	bridge	was	then	secured	up	and	down	stream	by	wires	to	keep	it	steady
这	桥	曾是	然后	安全	向上	和	向下	溪流	经过	电线	到	保持	它	稳定的

.

:
.

然后，在桥梁的上下游都用钢索固定，以保持桥梁的稳定。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] .

The	height	of	the	bridge	above	the	stream	was	about	twenty	feet	.
这	高度	的	这	桥	多于	这	溪流	曾是	关于	二十	脚	.

桥面距溪流的高度约为二十英尺。

['waɪə(r)] [brɪdʒ] , ['laɪdənˌbɜːrg]

Wire	Bridge	,	Lydenburg
金属丝	桥	,	莱登堡

莱登堡线桥

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] [wɒz; wəz]

The	chief	cause	of	attraction	and	interest	in	the	bridge	to	outsiders	was
这	首席	原因	的	景点	和	兴趣	在	这	桥	到	局外人	曾是

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəlɪ] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntrɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd]

the	fact	that	it	had	been	constructed	entirely	by	British	infantry	without	the	aid
这	事实	那	它	有	到过	建造	完全	经过	英国	步兵	没有	这	援助

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] ,

of	the	Royal	Engineers	,
的	这	皇家	工程师	,

这座桥之所以吸引外人，主要原因在于它是完全由英国步兵建造的，没有皇家工程兵的协助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] "

and	that	the	plan	had	been	thought	out	by	them	alone	,	and	was	not	"
和	那	这	计划	有	到过	想法	出去	经过	他们	独自的	,	和	曾是	不是	"

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

in	the	book	.
在	这	书	.

而且这个计划是他们独自想出来的，并没有“写在书里”。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] "

"	The	idea	had	been	taken	from	some	photographs	of	a	Cashmere	"
"	这	主意	有	到过	已采取	从	一些	照片	的	一个	羊绒	"

,

jhula	,
秋千	,

“这个想法来源于一些羊绒秋千的照片，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [frɒm; frəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ['brɪdʒɪz]

" **and** **the** **work** **had** **been** **carried** **out** **from** **descriptions** **of** **the** **rope** **bridges**

" 和 这 工作 有 到过 携带 出去 从 描述 的 这 绳索 桥梁

['fɜːnɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðem; ðəm] .

furnished **by** **an** **officer** **of** **the** **Regiment** **who** **had** **crossed** **them** **.**

提供 经过 一个 官 的 这 团 WHO 有 交叉 他们 .

“这项工作是根据该团一名军官对索桥的描述进行的，这名军官曾走过这些索桥。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第6/8页

[ɔːl] ['priːviəs] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
All previous bridges had been washed away ,
全部 以前的 桥梁 有 到过 洗过 离开 ,

之前所有的桥梁都被冲毁了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
but this bridge was still standing at the end of the war ,
但 这 桥 曾是 仍然 常设 在 这 结尾 的 这 战争 ,

但战争结束时，这座桥仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]['kæfə(r)][æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp][æz; əz][æn; ən] ['iːzi]
and was being utilized then by the Kaffirs at Mission Camp as an easy
和 曾是 存在 利用 然后 经过 这 卡菲尔人 在 使命 营 作为 一个 简单的
['ækses] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] .
access and short cut to their cultivated fields .
使用权 和 短的 切 到 他们的 栽培 字段 .

当时，卡菲尔人在传教营地利用这条路作为通往他们耕地的便捷捷径。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 12th , [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [tuː; tə]
On January 12th , as a larger convoy than usual was coming through to
在 一月 12th , 作为 一个 更大的 护航 比 通常 曾是 未来 通过 到
['laɪdənˌbɜːrg] ,
Lydenburg ,
莱登堡 ,

1月12日，当一支比往常规模更大的车队驶入莱登堡时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] ['dɛvənz] , [wʌn]
a small force under Captain Jacson , consisting of two companies Devons , one
一个 小的 力量 在下面 队长 杰克逊 , 由 的 二 公司 德文郡 , 一
['kʌmpəni] { - }
company { 161 }
公司 { - }

杰克逊上尉率领一支小部队，由两个德文斯连和一个{161}连组成。

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wʌn] [gʌn] [went] [aʊt][frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp][tuː; tə] ['demənstreɪt]
mounted infantry and one gun went out from Mission Camp to demonstrate
安装 步兵 和 一 枪 去 出去 从 使命 营 到 证明
[tə'wɔːdz] - ['lɑːgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [west] .
towards Schoeman's Laager on the west .
向 - 拉格 在 这 西方 .

骑兵步兵和一门大炮从米申营地出发，向西边的舒曼营地进行示威。

[nəʊ] [bʊrz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [keɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː]['laɪdənˌbɜːrg]
No Boers , however , were seen , and the convoy came safely into Lydenburg
不 布尔人 , 然而 , 是 已见 , 和 这 护航 来了 安全 进入 莱登堡
[wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
without opposition .
没有 反对 .

然而，没有看到任何布尔人，车队安全抵达莱登堡，没有遇到任何抵抗。

['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]
Several changes occurred in the disposition of the companies of the Regiment
一些 变化 发生 在 这 处置 的 这 公司 的 这 团
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .
during the latter half of January , 1901 .
期间 这 后者 一半 的 一月 , - .

1901 年 1 月下半月，该团各连队的编制发生了一些变化。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:təz] [wɪð] [θri:] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] - ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l]

The	head	-	quarters	with	three	companies	were	stationed	at	Witklip	under	Colonel
这	头	-	四分之一	和	三	公司	是	驻	在	-	在下面	上校

[pɑ:k] .

Park	.
公园	.

总部下辖三个公司，驻扎在威特克利普，由帕克上校指挥。

[tu:] ['kʌmpəniz] [prə'si:did] [tu:; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] .

Two	companies	proceeded	to	Badfontein	as	a	garrison	under	Major	Davies	.
二	公司	继续	到	-	作为	一个	驻军	在下面	主要的	戴维斯	.

两支连队在戴维斯少校的指挥下前往巴德方丹驻防。

[wʌn] ['kʌmpəni] [held] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][æt; ət] [brɪdʒ] [hɪl] [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli]

One	company	held	each	of	the	posts	at	Bridge	Hill	and	Paardeplaats	respectively
一	公司	握住	每个	的	这	帖子	在	桥	爬坡道	和	-	分别

.

:
.

Bridge Hill 和 Paardeplaats 的职位分别由一家公司担任。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

One	company	was	in	charge	of	the	Mission	House	,
一	公司	曾是	在	收费	的	这	使命	房子	,

一家公司负责管理传教士之家，

[waɪlst] [wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][left] [æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp][tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

whilst	one	company	was	left	at	Mission	Camp	to	commence	the	construction	of
而	一	公司	曾是	左边	在	使命	营	到	开始	这	建造	的

[ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæmp] .

a	new	work	south	of	the	old	camp	.
一个	新的	工作	南	的	这	老的	营	.

同时，还有一家公司留在米申营地，开始在旧营地南边建造新的工地。

['waɪə(r)] [brɪdʒ] , ['laɪdənˌbɜ:rg] (['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [pɑ:k])

Wire	Bridge	,	Lydenburg	(	General	Kitchener	and	Colonel	Park	)
金属丝	桥	,	莱登堡	(	一般的	基奇纳	和	上校	公园	)

莱登堡电线桥（基钦纳将军桥和帕克上校桥）

[ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] ['kɔnvɔi, kən'vɔi]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd]

These	changes	were	made	on	account	of	some	large	convoys	going	and
这些	变化	是	制成	在	帐户	的	一些	大的	车队	去	和

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

coming	to	and	from	the	railway	line	,
未来	到	和	从	这	铁路	线	,

这些改动是由于一些大型车队往返于该铁路线而做出的。

['lɑ:dʒə(r)] ['ɛskɔ:rts] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ænd; ənd] [ɪn'kri:st]

larger	escorts	having	to	be	provided	owing	to	the	proximity	and	increased
更大的	伴游	拥有	到	是	假如	欠款	到	这	邻近	和	增加

[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

activity	of	the	Boers	on	the	lines	of	communication	.
活动	的	这	布尔人	在	这	线条	的	沟通	.

由于布尔人在交通线上活动频繁且距离很近，因此需要提供更多护卫。

[ðə; ði]['kɔnvɔi, kən'vɔi] [keɪm] [θru:] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

The	convoys	came	through	safely	without	any	trouble	,
这	车队	来了	通过	安全	没有	任何	麻烦	,

车队安全通过，没有遇到任何麻烦。

[ænd; ənd][ɒn]['dʒænjuəri] 30th ['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌmpəniz] { - }
and **on** **January** **30th** **Major** **Davies** **with** **his** **two** **companies** **{** **162** **}**
和 在 一月 30th 主要的 戴维斯 和 他的 二 公司 { - }

1月30日，戴维斯少校率领他的两个连队{162}

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - .
returned **to** **Witklip** **.**
返回 到 - .

返回维特克利普。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] [θriː] ['kʌmpəniz] ,
The **head** **-** **quarters** **of** **the** **Regiment** **,** **with** **three** **companies** **,**
这 头 - 四分之一 的 这 团 , 和 三 公司 ,

该团的总部下辖三个连队，

[left] - [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .
left **Witklip** **the** **following** **day** **and** **proceeded** **to** **Mission** **Camp** **.**
左边 - 这 下列的 天 和 继续 到 使命 营 .

第二天离开威特克利普，前往传教营地。

['fɜːðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ] ['februəri] , - ,
Further **changes** **were** **made** **during** **February** **,** **1901** **,**
更远 变化 是 制成 期间 二月 , - ,

1901年2月期间进行了进一步的修改，

[ðə; ði][pəʊst][æt; ət] - ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pəʊstɪd][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
the **post** **at** **Paardeplaats** **being** **given** **up** **and** **the** **company** **posted** **there** **returning**
这 邮政 在 - 存在 给定 向上 和 这 公司 发布 那里 返回
[tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .
to **Mission** **Camp** **.**
到 使命 营 .

帕德普拉茨哨所被放弃，驻扎在那里的公司返回米申营地。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
Towards **the** **latter** **end** **of** **January** **a** **flying** **column** **was** **organized** **by** **General**
向 这 后者 结尾 的 一月 一个 飞行 柱子 曾是 组织 经过 一般的
['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)] .
Walter **Kitchener** **.**
沃尔特 基奇纳 .

一月底，沃尔特·基钦纳将军组织了一支飞行纵队。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['laɪdənˌbɜːrg] [tə'wɔːdz]
The **objective** **of** **this** **column** **was** **the** **high** **hills** **south** **of** **Lydenburg** **towards**
这 客观的 的 这 柱子 曾是 这 高的 丘陵 南 的 莱登堡 向
- [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] .
Witpoort **and** **Belfast** **.**
- 和 贝尔法斯特 .

本次专栏的目标是莱登堡以南，通往威特波特和贝尔法斯特的高地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd]
It **was** **under** **the** **personal** **command** **of** **the** **General** **,** **and** **was** **composed**
它 曾是 在下面 这 个人的 命令 的 这 一般的 , 和 曾是 由
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [truːps] : —
of **the** **following** **troops** **:** **—**
的 这 下列的 军队 : —

它由将军亲自指挥，由以下部队组成：——

[wʌn] ['skwɒdrən] 19th [hʌz'ɑːz] .
1 **squadron** **19th** **Hussars** **.**
1 中队 19th 骠骑兵 .

第19骠骑兵团第1中队。

[wʌn] ['bætri] [ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] .

1	battery	R	.	F	.	A	.
1	电池	拉	.	F	.	一个	.

1节RFA电池

[wʌn]['neɪv(ə)l] - - ['paʊndə(r)] .

1	naval	12	-	pounder	.
1	海军	-	-	重锤	.

1门海军12磅炮。

[wʌn] ['pɒmpɒm] .

1	pompom	.
1	绒球	.

1 个绒球。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['mæntʃestə(r)] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

1	company	Manchester	Mounted	Infantry	.
1	公司	曼彻斯特	安装	步兵	.

曼彻斯特骑兵团第1连。

[θriː] ['kʌmpəniz] ['dɛvənz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['trævəz] .

3	companies	Devons	under	Captain	Travers	.
3	公司	德文郡	在下面	队长	特拉弗斯	.

特拉弗斯上尉领导下的德文斯3连。

[ðə; ði] ['kɒləm] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

The	column	set	out	at	1	a	.	m	.	in	the	direction	of	Elandskloof	.
这	柱子	放	出去	在	1	一个	.	米	.	在	这	方向	的	-	.

队伍于凌晨1点出发，朝埃兰茨克鲁夫方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [hʌŋ] ['evriweə(r)] .

It	was	a	bright	night	,	although	a	thick	white	mist	hung	everywhere	.
它	曾是	一个	明亮的	夜晚	,	虽然	一个	厚的	白色的	薄雾	悬挂	到处	.

那是一个明亮的夜晚，尽管到处都笼罩着一层厚厚的白色薄雾。

[ðə; ði] 19th [hʌz'ɑːz] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] , ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

The	19th	Hussars	,	who	knew	the	difficult	country	,	conducted	the	advance	.
这	19th	骠骑兵	,	WHO	知道	这	难的	国家	,	实施	这	进步	.

熟悉地形的第19骠骑兵团负责发起进攻。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] { - }

After	marching	{	163	}
后	行军	{	-	}

行军之后{163}

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kɒləm] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

for	two	hours	the	column	found	itself	in	the	hills	.
为了	二	小时	这	柱子	成立	本身	在	这	丘陵	.

两个小时里，这支队伍发现自己身处山丘之中。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]

A	halt	was	made	whilst	the	three	companies	of	the	Regiment	extended	and
一个	停止	曾是	制成	而	这	三	公司	的	这	团	扩展	和

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [bɑːd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ,

occupied	the	high	ground	which	barred	the	advance	,
占领	这	高的	地面	哪个	禁止	这	进步	,

部队停止前进，该团的三个连队占据了阻挡前进的高地。

[tuː; tə] [draɪv] [ɒf] ['eni] [bʊrz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .

to	drive	off	any	Boers	who	might	be	in	possession	.
到	驾驶	离开	任何	布尔人	WHO	可能	是	在	拥有	.

驱逐任何可能占领此地的布尔人。

[ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

This	manoeuvre	was	executed	without	opposition	.
这	演习	曾是	执行	没有	反对	.

这次行动进行得非常顺利，没有遇到任何阻力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɜːnt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][bɔː(r)] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

It	was	learnt	,	however	,	that	a	Boer	picquet	had	been	on	the	top	,
它	曾是	学会了	,	然而	,	那	一个	布尔人	哨兵	有	到过	在	这	顶部	,

然而，据了解，山顶上曾设有布尔人的哨兵阵地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæləp] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

and	had	galloped	off	on	the	approach	of	the	infantry	.
和	有	疾驰	离开	在	这	方法	的	这	步兵	.

步兵逼近时，它策马疾驰而去。

['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

Daylight	found	the	column	in	possession	of	Elandskloof	,
日光	成立	这	柱子	在	拥有	的	-	,

天亮后，人们发现这根柱子在埃兰茨克鲁夫手中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] [pɑːðz] .

which	was	reached	after	a	difficult	climb	by	steep	and	circuitous	paths	.
哪个	曾是	达到	后	一个	难的	爬	经过	陡	和	迂回	路径	.

经过一段艰难的攀登，沿着陡峭曲折的小路才能到达那里。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] ['sevrəl] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l]['ɪntuː]

Shortly	after	daylight	several	Boers	were	observed	to	be	driving	their	cattle	into
不久	后	日光	一些	布尔人	是	观察到	到	是	驾驶	他们的	牛	进入

[kluːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ['væli] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

kloofs	above	the	Badfontein	valley	for	safety	.
峡谷	多于	这	-	谷	为了	安全	.

天亮后不久，有人看到几个布尔人赶着他们的牛群进入巴德方丹山谷上方的峡谷避难。

[æn; ən] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tə'wɔːdz] [ʃwaːts] ['kɒpi] ,

An	advance	was	made	shortly	afterwards	towards	Schwartz	Kopjes	,
一个	进步	曾是	制成	不久	然后	向	施瓦茨	小山	,

随后不久，便向施瓦茨科佩斯方向推进。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [dɑːk] .

which	place	was	reached	without	much	opposition	towards	dark	.
哪个	地方	曾是	达到	没有	很多	反对	向	黑暗的	.

到达目的地时几乎没有遇到任何黑暗的阻力。

[æt; ət] [ʃwaːts] ['kɒpi] [kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

At	Schwartz	Kopjes	camp	was	formed	for	the	night	,
在	施瓦茨	小山	营	曾是	形成	为了	这	夜晚	,

当晚，营地在施瓦茨山丘上建立起来。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [in'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

the	infantry	entrenching	themselves	in	the	kopjes	round	the	camp	,
这	步兵	构筑工事	他们自己	在	这	小山	圆形的	这	营	,

步兵在营地周围的小山丘上构筑工事，

[wɪð] [wʌn] ['kʌmpəni] ['pəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

with	one	company	posted	in	a	farmhouse	about	400	yards	west	of	the	main	camp	.
和	一	公司	发布	在	一个	农家	关于	-	码	西方	的	这	主要的	营	.

其中一家公司驻扎在主营地以西约 400 码的一座农舍里。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [tru:ps] [ænd; ənd] [gʌnz] [tu:; tə]

On	the	following	day	General	Kitchener	ordered	the	mounted	troops	and	guns	to
在	这	下列的	天	一般的	基奇纳	订购	这	安装	军队	和	枪支	到

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [tə'wɔ:dz] - .

make	a	reconnaissance	towards	Dulstroom	.
制作	一个	侦察	向	-	.

第二天，基钦纳将军命令骑兵和大炮向杜尔斯特鲁姆方向进行侦察。

[waɪlst] { - }

Whilst	{	164	}
而	{	-	}

虽然{164}

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:s] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['eskɔ:t] [wɒz; wəz] [sent]

the	rest	of	the	force	remained	in	camp	,	the	baggage	under	escort	was	sent
这	休息	的	这	力量	剩余	在	营	,	这	行李	在下面	护送	曾是	发送

[tə'wɔ:dz] [ˌbel'fɑ:st] .

towards	Belfast	.
向	贝尔法斯特	.

其余部队留在营地，行李在护送下被送往贝尔法斯特。

[ðə; ði] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [fɔ:s] ['feəd] ['bædlɪ] ,

The	reconnoitring	force	fared	badly	,
这	侦察	力量	表现	糟糕	,

侦察部队战况不佳。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bʊrz] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [kə'lektɪŋ] [ɒn]

for	after	advancing	a	few	miles	Boers	in	large	numbers	were	seen	collecting	on
为了	后	前进	一个	很少	英里	布尔人	在	大的	数字	是	已见	收集	在

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [dju:] [west] ,

the	high	hills	due	west	,
这	高的	丘陵	到期的	西方	,

前进了几英里后，人们看到大批布尔人聚集在正西方向的高山上。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .

and	approaching	at	a	rapid	pace	.
和	接近	在	一个	迅速的	步伐	.

并且正以极快的速度逼近。

[ðə; ði] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwədz] ['hevɪlɪ] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [kəm'peld]

The	reconnoitring	force	was	shortly	afterwards	heavily	engaged	,	and	compelled
这	侦察	力量	曾是	不久	然后	重度	已订婚的	,	和	被迫

[tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

to	retire	on	to	the	camp	.
到	退休	在	到	这	营	.

侦察部队随后不久便遭到猛烈攻击，被迫撤回营地。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ]

The	infantry	were	now	ordered	to	retire	as	rapidly	as	possible	to	a
这	步兵	是	现在	订购	到	退休	作为	快速	作为	可能的	到	一个

[rɪdʒ] [ɪn] [rɪə(r)] ,

ridge	in	rear	,
岭	在	后部	,

步兵奉命尽快撤退到后方的一处山脊上。

['dɪstənt] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - [jɑ:rdz] .

distant	about	2000	to	2500	yards	.
遥远	关于	-	到	-	码	.

距离大约2000到2500码。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rɪ'taɪəd] [hɑːd] [prest] [ɒn][tuː; tə] [ʃwaːts] ['kɒpi] ,

The	cavalry	retired	hard	pressed	on	to	Schwartz	Kopjes	,
这	骑兵	退休	难的	按下	在	到	施瓦茨	小山	,

骑兵撤退后，继续向施瓦茨山推进。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['muːvmənt] ,

which	they	held	until	the	infantry	had	completed	their	movement	,
哪个	他们	握住	直到	这	步兵	有	完全的	他们的	移动	,

他们坚守阵地，直到步兵完成机动。

[wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

when	the	cavalry	again	retired	back	to	the	neighbourhood	of	the	infantry	.
什么时候	这	骑兵	再次	退休	后退	到	这	邻里	的	这	步兵	.

骑兵再次撤退到步兵附近。

[ʃwaːts] ['kɒpi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] ,

Schwartz	kopjes	were	immediately	occupied	by	the	Boers	,
施瓦茨	小山	是	立即地	占领	经过	这	布尔人	,

施瓦茨山丘立即被布尔人占领。

[huː] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv]

who	collected	there	in	large	numbers	and	endeavoured	to	get	round	the	flanks	of
WHO	集	那里	在	大的	数字	和	努力	到	得到	圆形的	这	侧翼	的

[ðə; ði] ['kɒləm] .

the	column	.
这	柱子	.

他们聚集在那里，人数众多，并试图绕过纵队两侧。

['fɒləʊd] ['hɒtli] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] , [ðə; ði] ['kɒləm] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'taɪəmənt] ,

Followed	hotly	by	the	Boers	,	the	column	made	a	rapid	retirement	,
随后	热	经过	这	布尔人	,	这	柱子	制成	一个	迅速的	退休	,

紧随其后的是布尔人，这支队伍迅速撤退了。

['juːnɪts] ['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [kæmp][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

units	covering	each	other	until	camp	was	reached	.
单位	覆盖	每个	其他	直到	营	曾是	达到	.

各单位互相掩护，直到抵达营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [druː] [ɒf] .

It	was	only	then	that	the	Boers	drew	off	.
它	曾是	仅有的	然后	那	这	布尔人	画	离开	.

直到那时，布尔人才撤退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	no	further	engagement	that	day	or	during	the	night	,	and	the
那里	曾是	不	更远	订婚	那	天	或者	期间	这	夜晚	,	和	这

['kɒləm] [kəm'plitɪd] [ɪts] [əd'vɑːns] { - }

column	completed	its	advance	{	165	}
柱子	完全的	它是	进步	{	-	}

当天及夜间均未发生进一步交战，纵队完成了推进{165}

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˌbel'fɑːst] ,

next	day	to	Belfast	,
下一个	天	到	贝尔法斯特	,

次日送达贝尔法斯特

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [kæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

where	it	arrived	about	midday	and	camped	to	the	south	side	of	the	railway	.
在哪里	它	到达的	关于	正午	和	露营	到	这	南	边	的	这	铁路	.

它于中午左右到达，并在铁路南侧扎营。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['kærid] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['februəri] ,

The	distribution	of	the	garrison	,	carried	out	at	the	commencement	of	February	,
这	分配	的	这	驻军	,	携带	出去	在	这	开始	的	二月	,

驻军分配工作于二月初进行。

[kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] ['laɪdənˌbɜːrg] .

continued	more	or	less	the	same	till	the	time	the	Regiment	left	Lydenburg	.
持续	更多的	或者	较少的	这	相同的	直到	这	时间	这	团	左边	莱登堡	.

这种情况一直持续到该团离开莱登堡为止。

[θriː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['laɪdənˌbɜːrg] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]

Three	companies	were	north	of	Lydenburg	,	and	were	stationed	at	the
三	公司	是	北	的	莱登堡	,	和	是	驻	在	这

['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːt] ,

Mission	House	,	Mission	Camp	Fort	,
使命	房子	,	使命	营	堡	,

三家公司位于莱登堡以北，驻扎在传教站、传教营地堡垒。

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [hɪl] .

and	Bridge	Hill	.
和	桥	爬坡道	.

还有桥山。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət][stræθ'koʊnə] [hɪl] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

One	company	was	at	Strathcona	Hill	,	south	of	the	town	,
一	公司	曾是	在	斯特拉斯科纳	爬坡道	,	南	的	这	镇	,

其中一家公司位于小镇南部的斯特拉斯科纳山上，

[tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - ,

two	companies	under	the	command	of	Major	Davies	were	at	Witklip	,
二	公司	在下面	这	命令	的	主要的	戴维斯	是	在	-	,

戴维斯少校指挥的两个连队驻扎在威特克利普。

[waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [tuː; tə][ˌbel'fɑːst]

whilst	the	three	companies	which	had	proceeded	with	General	Kitchener	to	Belfast
而	这	三	公司	哪个	有	继续	和	一般的	基奇纳	到	贝尔法斯特

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn]['laɪdənˌbɜːrg] .

were	quartered	on	their	return	in	Lydenburg	.
是	四分	在	他们的	返回	在	莱登堡	.

而跟随基钦纳将军前往贝尔法斯特的三家公司返回后则被安置在莱登堡。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] ['dɪstrɪkt] [wɪð] ['kæptɪn]

During	this	time	Colonel	Park	was	commanding	the	Lydenburg	district	with	Captain
期间	这	时间	上校	公园	曾是	指挥	这	莱登堡	区	和	队长

['reɪvənzʃɔː] [æz; əz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] .

Ravenshaw	as	Brigade	Major	.
雷文肖	作为	旅	主要的	.

在此期间，帕克上校指挥莱登堡地区，雷文肖上尉担任旅长。

[ɒn] ['februəri] 5th [ðə; ði] [bʊrz] [ə'tækt] [ɔːl][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg][pəʊsts] .

On	February	5th	the	Boers	attacked	all	the	Lydenburg	posts	.
在	二月	5th	这	布尔人	遭到攻击	全部	这	莱登堡	帖子	.

2月5日，布尔人袭击了莱登堡的所有哨所。

[ðə; ði] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hevɪli] [prest] .

The	attacks	were	not	heavily	pressed	.
这	攻击	是	不是	重度	按下	.

袭击力度并不大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kæʒuəltiz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] , [waɪlst] [ðə; ði] [bʊrz] [lɒst] ,

There	were	no	casualties	on	the	side	of	the	defenders	,	whilst	the	Boers	lost	,
那里	是	不	伤亡	在	这	边	的	这	后卫	,	而	这	布尔人	丢失的	,

防守方无人员伤亡，而布尔人则战败了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , [tuː] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] .

as	far	as	could	be	ascertained	,	two	killed	and	seven	wounded	.
作为	远的	作为	可以	是	已确定	,	二	被杀	和	七	受伤	.

据目前所知，两人死亡，七人受伤。

[ɒn] ['februəri] 16th [tuː] [bʊrz] [sə'rendəd] { - }

On	February	16th	two	Boers	surrendered	{	166	}
在	二月	16th	二	布尔人	投降	{	-	}

2月16日，两名布尔人投降{166}

[æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] .

at	Mission	Camp	.
在	使命	营	.

在宣教营地。

[ðiːz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːgə] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd]

These	stated	that	their	friends	in	the	laagers	were	badly	off	for	meat	and
这些	声明	那	他们的	朋友们	在	这	营地	是	糟糕	离开	为了	肉	和

[hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] ['hɔːsɪz] [left] ,

had	hardly	any	horses	left	,
有	几乎	任何	马匹	左边	,

他们说，营地里的朋友们严重缺乏肉类，而且几乎没有马匹了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [daɪd][ɒv; əv] [hɔːs] - ['sɪknəs] .

most	of	them	having	died	of	horse	-	sickness	.
最多	的	他们	拥有	死亡	的	马	-	疾病	.

它们大多数死于马病。

['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [reɪd] ['paɪɪt] [ʃwɑːrtsɪz] ['lɑːgə(r)] ,

Early	in	March	,	1901	,	Colonel	Park	decided	on	raiding	Piet	Schwartz's	laager	,
早期的	在	行进	,	-	,	上校	公园	决定	在	突袭	皮特	施瓦茨的	营地	,

1901年3月初，帕克上校决定突袭皮特·施瓦茨的营地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['kruːgərz]

which	was	stationed	on	the	ridge	to	the	north	of	and	overlooking	Kruger's
哪个	曾是	驻	在	这	岭	到	这	北	的	和	俯瞰	克鲁格的

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

它驻扎在克鲁格哨所北面的山脊上，俯瞰着克鲁格哨所。

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz] ['dɛvənz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [θriː] ['kʌmpəniz]

His	force	consisted	of	three	companies	Devons	under	Captain	Jacson	,	three	companies
他的	力量	由……组成	的	三	公司	德文郡	在下面	队长	杰克逊	,	三	公司

['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

Rifle	Brigade	,
步枪	旅	,

他的部队由杰克逊上尉指挥的三个德文郡步兵连和三个步枪旅连组成。

[θriː] ['kʌmpəniz] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] , [wʌn] ['skwɒdrən] 19th [hʌz'ɑːz] , [θriː] ['kʌmpəniz] ['maʊntɪd]

three	companies	Royal	Irish	,	one	squadron	19th	Hussars	,	three	companies	mounted
三	公司	皇家	爱尔兰	,	一	中队	19th	骠骑兵	,	三	公司	安装

['ɪnfəntri] , [θriː] [gʌnz] 53rd ['bætri] ,

infantry	,	three	guns	53rd	Battery	,
步兵	,	三	枪支	53rd	电池	,

皇家爱尔兰团三个连，第19骠骑兵团一个中队，骑兵步兵三个连，第53炮兵连三门火炮，

[wʌn] ['haʊɪtsə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] ['pɒmpɒm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] 12th [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)]

one	howitzer	,	and	one	pompom	,	and	by	the	12th	his	arrangements	were
一	榴弹炮	,	和	一	绒球	,	和	经过	这	12th	他的	安排	是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

一门榴弹炮，一门炮弹炮，到12号，他的安排就完成了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [dɔːn] ,

The	infantry	were	to	make	a	night	march	and	to	attack	at	dawn	,
这	步兵	是	到	制作	一个	夜晚	行进	和	到	攻击	在	黎明	,

步兵将进行夜间行军，并在黎明时分发起进攻。

[waɪlst] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ænd; ənd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['kruːgərz] [pəʊst] [dʒʌst]

whilst	the	mounted	troops	and	guns	were	to	be	at	Kruger's	Post	just
而	这	安装	军队	和	枪支	是	到	是	在	克鲁格的	邮政	只是

['ɑːftə(r)] [dɔːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

after	dawn	to	assist	.
后	黎明	到	协助	.

骑兵和大炮将在黎明后不久抵达克鲁格哨所提供支援。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['kɒləm] ['rɒndɪvuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] ,

Under	cover	of	darkness	,	the	column	rendezvoused	at	the	Spekboom	Bridge	,
在下面	覆盖	的	黑暗	,	这	柱子	会面	在	这	spekboom	桥	,

夜幕掩护下，队伍在斯佩克布姆桥集合。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [siːz] ['eni] [bʊrz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

one	company	having	gone	on	ahead	to	seize	any	Boers	who	might	be	coming	down
一	公司	拥有	已消失	在	前方	到	抢占	任何	布尔人	WHO	可能	是	未来	向下

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

at	nightfall	,
在	黄昏	,

其中一家公司先行一步，抓捕任何可能在夜幕降临时下来的布尔人。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wəʊnt] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ðeə(r)] .

as	was	their	wont	,	to	form	a	picquet	there	.
作为	曾是	他们的	惯于	,	到	形式	一个	哨兵	那里	.

他们照例在那里设置了警戒哨。

[ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [piː] . [em] . ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]

A	start	was	made	from	the	bridge	at	about	9	p	.	m	.	Leaving	the	main
一个	开始	曾是	制成	从	这	桥	在	关于	9	p	.	米	.	离开	这	主要的

[rəʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [left] , { - }

road	on	their	left	,	{	167	}
路	在	他们的	左边	,	{	-	}

晚上9点左右，他们从桥上出发，离开左侧的主路，{167}

[ðə; ði] ['kɒləm] [prə'siːdid] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , ['dɛvənz] ['liːdɪŋ] ,

the	column	proceeded	in	single	file	,	Devons	leading	,
这	柱子	继续	在	单身的	文件	,	德文郡	领导	,

队伍按单列纵队行进，德文斯在前。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðens] [daʊn]

along	a	footpath	which	led	them	over	a	Nek	in	the	hills	and	thence	down
沿着	一个	人行道	哪个	引领	他们	超过	一个	内克	在	这	丘陵	和	因此	向下

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɒŋgə] .

into	a	donga	.
进入	一个	东加	.

沿着一条小路，他们翻过山间的一个山沟，然后下到一条沟壑里。

[æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlts] , [ə'kɜːd]

An	accident	,	which	might	have	been	attended	with	very	unfortunate	results	,	occurred
一个	事故	,	哪个	可能	有	到过	参加	和	非常	不幸	结果	,	发生

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] .

at	the	very	commencement	.
在	这	非常	开始	.

一开始就发生了一起事故，而且可能造成非常不幸的后果。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

The	Royal	Irish	,	who	were	in	the	rear	,
这	皇家	爱尔兰	,	WHO	是	在	这	后部	,

皇家爱尔兰军团位于后方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm]

instead	of	following	and	keeping	in	touch	with	the	remainder	of	the	column
反而	的	下列的	和	保持	在	触碰	和	这	余	的	这	柱子

[mɪst] [kə'nekʃn] ,

missed	connection	,
错过	联系	,

与其继续关注并与其他专栏作家保持联系，不如抓住机会，建立新的联系。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)]

and	went	up	the	main	road	,	on	which	,	about	two	miles	ahead	,	was	a	Boer
和	去	向上	这	主要的	路	,	在	哪个	,	关于	二	英里	前方	,	曾是	一个	布尔人

['pɪkɪt] .

picquet	.
哨兵	.

然后沿着主路走去，大约两英里外就是布尔人的哨所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [stɒpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

They	were	,	however	,	stopped	just	in	time	and	turned	back	.
他们	是	,	然而	,	停止	只是	在	时间	和	转向	后退	.

然而，他们及时被拦下并折返了。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

This	delayed	the	advance	for	about	an	hour	.
这	延迟	这	进步	为了	关于	一个	小时	.

这使得推进进程延迟了大约一个小时。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dɒŋgə][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪks][maɪlz] ,

Along	the	donga	the	march	was	continued	for	some	six	miles	,
沿着	这	东加	这	行进	曾是	持续	为了	一些	六	英里	,

沿着沟壑，行军继续行进了大约六英里。

[wen] [ə; eɪ] [krɒs] ['dɒŋgə][wɒz; wəz][met] [wɪð] ,

when	a	cross	donga	was	met	with	,
什么时候	一个	叉	东加	曾是	遇见	和	,

当遇到一条十字形沟渠时，

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

the	sides	of	which	were	steep	and	about	fifteen	feet	high	.
这	侧面	的	哪个	是	陡	和	关于	十五	脚	高的	.

它的两侧很陡峭，大约有十五英尺高。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [truːps] [krɒst] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði][rɪə(r)] [kləʊzd] [ʌp] .

The	leading	troops	crossed	and	halted	on	the	far	side	till	the	rear	closed	up	.
这	领导	军队	交叉	和	停止	在	这	远的	边	直到	这	后部	关闭	向上	.

先头部队渡河后停在对岸，直到后方部队跟上。

[ðə; ði]['mæksɪm] [gʌn] [mjuːlz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns]

The	Maxim	gun	mules	with	difficulty	negotiated	the	obstacle	,	and	the	advance
这	格言	枪	骡子	和	困难	协商	这	障碍	,	和	这	进步

[wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][wʌn] ['aʊərz] [hɔːlt] ,

was	,	after	one	hour's	halt	,
曾是	,	后	一	小时	停止	,

马克沁机枪骡子艰难地越过障碍，行军在停滞一个小时后继续进行。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kruːgərz] [pəʊst] .

continued	to	Kruger's	Post	.
持续	到	克鲁格的	邮政	.

继续前往克鲁格哨所。

[ðə; ði] [fɔːs] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒŋgə]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [mɑːtʃ] , ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	force	kept	to	the	donga	almost	the	whole	march	,	scarcely	for	a	moment
这	力量	保留	到	这	东加	几乎	这	所有的	行进	,	几乎	为了	一个	片刻

['liːvɪŋ] [ɪts] ['ʃeltə(r)] .

leaving	its	shelter	.
离开	它是	庇护所	.

部队几乎全程都沿着沟壑行进，几乎没有离开过掩体。

['terəbli] [rʌf] ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [lɒŋ] [haɪ] [grɑːs] ['səʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] {

Terribly	rough	going	it	was	,	with	long	high	grass	soaking	wet	,	and	the	men	{
可怕	粗糙的	去	它	曾是	,	和	长的	高的	草	浸泡	湿的	,	和	这	男人	{

\- }

168	}
-	}

路途极其艰难，长长的草丛湿透了，男人们{168}

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntuː] [rʌt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rɒks] .

tumbling	about	into	ruts	and	over	rocks	.
翻滚	关于	进入	车辙	和	超过	岩石	.

跌跌撞撞地滚入车辙，翻过岩石。

[ɒn] [ðeɪ] [trʌdʒ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] ['evri]

On	they	trudged	,	twisting	and	turning	,	up	and	down	,	falling	about	,	with	every
在	他们	艰难跋涉	,	扭曲	和	转弯	,	向上	和	向下	,	坠落	关于	,	和	每一个

[naʊ]

now
现在

他们艰难跋涉，扭动、转弯、上蹿下跳，跌跌撞撞，时而.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɒn] [rɒks] [ænd; ənd] [rʌt]

and	then	a	suppressed	exclamation	and	an	imprecation	on	rocks	and	ruts
和	然后	一个	被抑制	感叹	和	一个	诅咒	在	岩石	和	车辙

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [naɪt] ['maːtʃiz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [nəʊ] [laɪts] ,

in	general	and	night	marches	in	particular	—	no	lights	,
在	一般的	和	夜晚	游行	在	特别的	—	不	灯	,

然后是一声压抑的惊呼，以及对岩石和车辙的诅咒，尤其诅咒夜间行军——没有灯光。

[nəʊ] ['smәʊkɪŋ] .

no	smoking	.
不	吸烟	.

禁止抽烟。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ]

No	one	except	he	who	has	done	it	knows	what	a	strain	it	is	marching	along
不	一	除了	他	WHO	有	完毕	它	知道	什么	一个	拉紧	它	是	行军	沿着

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,

through	the	dark	night	,
通过	这	黑暗的	夜晚	,

只有亲身经历过的人才能体会到在漫漫长夜中行军是多么艰难。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] .

without	**a**	**word**	**and**	**without**	**the**	**company**	**of**	**a**	**pipe**	**.**
没有	一个	单词	和	没有	这	公司	的	一个	管道	.

一言不发，也没有烟斗陪伴。

[ɒn] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɒŋgə][æt; ət] [ˈkruːgərz] [pəʊst][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [velt] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] ;

On	**emerging**	**from**	**the**	**donga**	**at**	**Kruger's**	**Post**	**on**	**to**	**the**	**open**	**veldt**	**a**	**further**	**halt**	**was**	**made**	**;**
在	新兴	从	这	东加	在	克鲁格的	邮政	在	到	这	打开	草原	一个	更远	停止	曾是	制成	;

从克鲁格哨所的沟壑出来，来到开阔的草原上，他们再次停了下来；

[ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ] [truːps] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsəʊkɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

the	**leading**	**troops**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**soaking**	**grass**	**and**	**were**	**fast**	**asleep**	**in**	**a**	**moment**	**.**
这	领导	军队	躺	向下	在	这	浸泡	草	和	是	快速地	睡着了	在	一个	片刻	.

先头部队躺在湿透的草地上，很快就睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɒləm] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [aʊt] [kənˈsɪdərəbli] ,

It	**was**	**found**	**that**	**the**	**column**	**had**	**opened**	**out**	**considerably**	**,**
它	曾是	成立	那	这	柱子	有	打开	出去	相当	,

经发现，该柱体已经明显张开。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [liːd] [tuː; tə][end] .

and	**must**	**have**	**stretched**	**for**	**some**	**four**	**miles**	**from**	**lead**	**to**	**end**	**.**
和	必须	有	拉伸	为了	一些	四	英里	从	带领	到	结尾	.

从起点到终点，长度肯定有四英里左右。

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒləm] [hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [pə(r)][ˈaʊə(r)] .

The	**rate**	**of**	**marching**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**column**	**had**	**been**	**about**	**two**	**miles**	**per**	**hour**	**.**
这	速度	的	行军	在	这	头	的	这	柱子	有	到过	关于	二	英里	每	小时	.

队伍最前面的行军速度大约是每小时两英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rʌf] [graʊnd] ,

This	**was**	**found**	**,**	**over**	**the**	**rough**	**ground**	**,**
这	曾是	成立	,	超过	这	粗糙的	地面	,

这是在崎岖不平的地面上发现的。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [kləʊzd] [ʌp] — [ðə; ðɪ] [peɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌn] [maɪl] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

to	**be**	**too**	**quick**	**to**	**allow**	**of**	**the**	**rear**	**keeping**	**closed**	**up**	**—**	**the**	**pace**	**should**	**not**	**have**	**exceeded**	**one**	**mile**	**an**	**hour**	**.**
到	是	也	快的	到	允许	的	这	后部	保持	关闭	向上	—	这	步伐	应该	不是	有	超出	一	英里	一个	小时	.

速度太快，无法让后方保持紧跟——速度不应该超过每小时一英里。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒləm] [ˈhævɪŋ] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [men] [ˈhævɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wet] [grɑːs] ,

The	**column**	**having**	**closed**	**up**	**and**	**the**	**sleeping**	**men**	**having**	**with**	**difficulty**	**been**	**found**	**and**	**turned**	**up**	**out**	**of**	**the**	**wet**	**grass**	**,**
这	柱子	拥有	关闭	向上	和	这	睡眠	男人	拥有	和	困难	到过	成立	和	转向	向上	出去	的	这	湿的	草	,

队伍合拢后，人们费了好大劲才找到睡着的士兵，并将他们从湿草丛中挖了出来。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] { - }

a	further	{	169	}
一个	更远	{	-	}

进一步{169}

[əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] .

advance	was	made	.
进步	曾是	制成	.

取得了进展。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kruːgərz] [pəʊst] [fɑːm] ,

But	now	the	direction	was	to	the	right	in	order	to	avoid	Kruger's	Post	Farm	,
但	现在	这	方向	曾是	到	这	正确的	在	命令	到	避免	克鲁格的	邮政	农场	,

但现在方向是向右，为了避开克鲁格邮政农场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊrz] .

which	was	occupied	by	the	Boers	.
哪个	曾是	占领	经过	这	布尔人	.

那里曾被布尔人占领。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒləm] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['mɪlreɪs] , [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] .

This	took	the	column	over	some	millraces	,	a	biggish	jump	for	the	men	.
这	采取	这	柱子	超过	一些	水渠	,	一个	比较大的	跳	为了	这	男人	.

这让队伍越过了一些磨坊水道，对男人们来说这是一次相当大的跳跃。

[ðə; ði] [mjuːlz] , ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ləʊdz] , [wɜː(r); wə(r)] [mæn] - ['hændld] [ə'krɒs] .

The	mules	,	having	been	relieved	of	their	loads	,	were	man	-	handled	across	.
这	骡子	,	拥有	到过	松了口气	的	他们的	负载	,	是	男人	-	处理	穿过	.

骡子卸下驮物后，被人牵着过了马路。

[wʌns] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [striːm] [niː] [diːp] , [ðə; ði] ['gəʊstli]

Once	over	these	and	then	a	wade	through	a	stream	knee	deep	,	the	ghostly
一次	超过	这些	和	然后	一个	涉水	通过	一个	溪流	膝盖	深的	,	这	幽灵般的

['kɒləm] [ə'gen] ['hɔːltɪd] .

column	again	halted	.
柱子	再次	停止	.

越过这些障碍，然后趟过齐膝深的溪流，那幽灵般的柱子再次停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .

It	was	now	3	.	30	a	.	m	.
它	曾是	现在	3	.	-	一个	.	米	.

现在是凌晨3点30分

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːgə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] ,

The	foot	of	the	low	hills	behind	which	was	the	laager	,	had	been	reached	,
这	脚	的	这	低的	丘陵	在后面	哪个	曾是	这	营地	,	有	到过	达到	,

他们已经到达了营地后面那片低矮山丘的山脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [men] [kə'lektɪd] .

and	the	officers	were	busy	getting	their	men	collected	.
和	这	警官	是	忙碌的	获得	他们的	男人	集	.

警官们正忙着把手下抓起来。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'leɪ] [dɔːn] [wɪl] [breɪk]

An	intelligence	officer	reports	that	if	there	is	the	slightest	delay	dawn	will	break
一个	智力	官	报告	那	如果	那里	是	这	丝毫	延迟	黎明	将要	休息

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] .

before	the	positions	are	reached	.
前	这	职位	是	达到	.

一名情报官员报告说，如果稍有延误，天就会在到达目的地之前亮起。

[ðə; ði] [fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ɪz] [fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	first	streak	of	dawn	is	4	.	45	a	.	m	.
这	第一的	条纹	的	黎明	是	4	.	-	一个	.	米	.

第一缕曙光出现在凌晨 4 点 45 分

" [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒf] [naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ? " [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] .

"	May	we	go	off	now	on	our	own	?	"	is	the	question	asked	.
"	可能	我们	去	离开	现在	在	我们的	自己的	?	"	是	这	问题	问	.

“我们现在可以自行离开吗？”有人问道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɒf] [juː; jʊ] [gəʊ] ! " [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] .

"	All	right	;	off	you	go	!	"	is	the	cheery	answer	from	Colonel	Park	.
"	全部	正确的	;	离开	你	去	!	"	是	这	欢快的	回答	从	上校	公园	.

“好的，你去吧！”帕克上校愉快地回答道。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [tuː; tə] [gəʊ] ,

The	Devons	had	the	furthest	to	go	,
这	德文郡	有	这	最远	到	去	,

德文郡队要走的路最长。

[pə'hæps] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːgə(r)] .

perhaps	one	and	a	half	miles	to	reach	the	far	side	of	the	laager	.
也许	一	和	一个	一半	英里	到	抵达	这	远的	边	的	这	营地	.

或许要走一英里半才能到达营地的另一边。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	Royal	Irish	were	already	at	the	foot	of	the	hill	on	the	top	of	which
这	皇家	爱尔兰	是	已经	在	这	脚	的	这	爬坡道	在	这	顶部	的	哪个

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

was	the	position	assigned	to	them	.
曾是	这	位置	分配	到	他们	.

皇家爱尔兰军团已经抵达山脚，山顶就是分配给他们的阵地。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] { - }

Two	of	the	Rifle	Brigade	companies	had	{	170	}
二	的	这	步枪	旅	公司	有	{	-	}

步枪旅的两个连队有{170}

[ʌn'fɔːtʃənətli] [mɪst] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['eivi^kait] " [ɪn] [ðə; ði]

unfortunately	missed	connection	and	had	gone	off	into	the	"	Ewigkeit	"	in	the
很遗憾	错过	联系	和	有	已消失	离开	进入	这	"	永恒	"	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

很遗憾错过了接驳，在黑暗中驶入了“永恒”之中。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['hændi] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

but	one	company	was	ready	and	handy	to	the	Nek	which	they	had	to
但	一	公司	曾是	准备好	和	便利	到	这	内克	哪个	他们	有	到

['ɒkjupaɪ] ,

occupy	,
占据	,

但有一家公司已经做好了准备，随时可以占领内克地区。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɛvənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] .

to	fill	up	the	gap	between	the	Devons	and	the	Royal	Irish	.
到	充满	向上	这	差距	之间	这	德文郡	和	这	皇家	爱尔兰	.

填补德文郡和皇家爱尔兰之间的空白。

[ðə; ði] ['dɛvənz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [tə'geðə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['kæptɪn] ['trævəz] [wɪð]

The	Devons	,	who	by	this	time	were	well	together	,	started	off	,	Captain	Travers	with
这	德文郡	,	WHO	经过	这	时间	是	出色地	一起	,	开始	离开	,	队长	特拉弗斯	和

[ə; eɪ] [gaɪd] ['liːdɪŋ] .

a	guide	leading	.
一个	指导	领导	.

此时，德文郡的队员们已经配合默契，他们出发了，特拉弗斯上尉带着一名向导带路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['kʌmpəniz] ,

He	had	orders	to	take	on	with	him	the	two	first	companies	,
他	有	订单	到	拿	在	和	他	这	二	第一的	公司	,

他奉命将前两家公司带走。

[ðə; ði] [gaɪd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [men] .

the	guide	showing	him	where	to	place	his	men	.
这	指导	显示	他	在哪里	到	地方	他的	男人	.

向导向他展示如何部署他的士兵。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rəʊd] ,

On	they	went	,	running	and	walking	,	walking	and	running	,	up	the	slippery	road	,
在	他们	去	,	跑步	和	步行	,	步行	和	跑步	,	向上	这	滑	路	,

他们继续前行，时而奔跑，时而行走，时而奔跑，沿着湿滑的道路向上走去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

across	the	Nek	and	then	down	into	the	valley	below	.
穿过	这	内克	和	然后	向下	进入	这	谷	以下	.

穿过内克山口，然后下到下面的山谷。

[tuː] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] .

Two	small	groups	of	men	were	posted	in	the	ditch	leading	up	to	the	Nek	.
二	小的	团体	的	男人	是	发布	在	这	沟	领导	向上	到	这	内克	.

两小队人马驻守在通往内克的沟渠里。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [nəʊl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

As	the	last	man	reached	the	knoll	overlooking	the	Nek	at	the	place	where	the
作为	这	最后的	男人	达到	这	小丘	俯瞰	这	内克	在	这	地方	在哪里	这

[meɪn] [rəʊd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

main	road	crossed	it	,
主要的	路	交叉	它	,

当最后一个人到达俯瞰内克河的小山丘，也就是主路穿过内克河的地方时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] - [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	which	was	the	right	of	the	Devons	'	allotment	of	position	,
和	哪个	曾是	这	正确的	的	这	德文郡	-	分配	的	位置	,

而这正是德文家族根据分配的职位所应享有的权利。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ['stʌmblɪŋ]

the	two	leading	companies	could	be	heard	down	in	the	valley	below	stumbling
这	二	领导	公司	可以	是	听到	向下	在	这	谷	以下	踉跄

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

amongst	the	stones	,
在	这	石头	,

可以听到山谷下方，两家主要公司在乱石间跌跌撞撞的声音。

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [bʊrz] - [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]

getting	into	a	position	that	would	entirely	cut	off	the	Boers	'	retreat	down	the	main
获得	进入	一个	位置	那	会	完全	切	离开	这	布尔人	-	撤退	向下	这	主要的

[rəʊd] ['liːdɪŋ] [nɔːθ] .

road	leading	north	.
路	领导	北	.

占据有利位置，彻底切断布尔人沿通往北方的主干道的退路。

['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːt] , ['laɪdənˌbɜːrg]

Mission	**Camp**	**Fort**	**,**	**Lydenburg**
使命	营	堡	,	莱登堡

莱登堡传教营堡

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] : ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

Suddenly	**all**	**was**	**still**	**:**	**everything**	**was**	**ready**	**.**
突然	全部	曾是	仍然	:	一切	曾是	准备好	.

突然间一切都安静了下来：一切都准备就绪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . { - }

It	**was**	**exactly**	**4**	**.**	**45**	**a**	**.**	**m**	**.**	**{**	**171**	**}**
它	曾是	确切地	4	.	-	一个	.	米	.	{	-	}

当时正好是凌晨 4 点 45 分{171}

[ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] .

All	**lay**	**down**	**and**	**waited**	**in**	**breathless**	**silence**	**for**	**the**	**coming**	**dawn**	**.**
全部	躺	向下	和	等待	在	喘不过气	沉默	为了	这	未来	黎明	.

所有人都躺了下来，屏住呼吸，静静地等待黎明的到来。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)]['faɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	**Devons**	**had**	**orders**	**to**	**withhold**	**their**	**fire**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**,**
这	德文郡	有	订单	到	扣压	他们的	火	作为	长的	作为	可能的	,

德文郡人接到命令，尽可能长时间地保持不动，不开火。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːnɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

to	**make**	**sure**	**of**	**the**	**other**	**units**	**being**	**in**	**their**	**places**	**.**
到	制作	当然	的	这	其他	单位	存在	在	他们的	地方	.

确保其他单元都已就位。

" [ðæts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːgə(r)] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] , " ['wɪspəd] [æn; ən]

"	**That's**	**the**	**position**	**of**	**the**	**laager**	**,**	**just**	**behind**	**that**	**little**	**knoll**	**,**	**"**	**whispered**	**an**
"	那就是	这	位置	的	这	营地	,	只是	在后面	那	小的	小丘	,	"	低声说道	一个

[ɪn'telɪdʒəns] [skaʊt] ;

intelligence	**scout**	**;**
智力	侦察	;

“那就是营地的位置，就在那座小山丘后面，”一名情报侦察员低声说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] .

"	**but**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**the**	**bird**	**has**	**flown**	**.**
"	但	它	似乎	作为	如果	这	鸟	有	飞行	.

“但看起来这只鸟已经飞走了。”

" ['mɪʃ(ə)n] [kæmp] [fɔːt] , ['laɪdənˌbɜːrg] ([ɪn'tɪəriə(r)])

"	**Mission**	**Camp**	**Fort**	**,**	**Lydenburg**	**(**	**Interior**	**)**
"	使命	营	堡	,	莱登堡	(	内部的	)

“莱登堡米申营堡（内部）

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] ,

For	**some**	**ten**	**minutes**	**the**	**silence**	**continued**	**,**
为了	一些	十	分钟	这	沉默	持续	,

沉默持续了大约十分钟。

[wɪð] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**not**	**so**	**much**	**as**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**twig**	**to**	**interrupt**	**it**	**.**
和	不是	所以	很多	作为	这	裂缝	的	一个	枝条	到	打断	它	.

期间连树枝断裂的声音都没有。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[ɪts] [ə; eɪ] [kɒk] ['krəʊɪŋ] !
It's a cock crowing !
它是 一个 公鸡 鸣叫 !

是公鸡啼鸣!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !
There's another !
有 其他 !

还有一张!

[ðə; ði] - [ðeə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðem; ðəm] !
The laager's there right enough , and we've got them !
这 - 那里 正确的 足够的 , 和 我们已经 得到 他们 !

营地就在那里，我们已经抓到他们了!

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , ['laɪdənˌbɜːrg] [wei] , [ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
In the far distance , Lydenburg way , the faint noise of musketry fire could be
在 这 远的 距离 , 莱登堡 方式 , 这 头晕的 噪音 的 火枪 火 可以 是
[hɜːd] ;
heard ;
听到 ;

在远处的莱登堡路上，隐约传来枪声;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔː(r)] [pɪ'kɛts] [ɒn][ðə; ði]
it was the mounted troops advancing and driving in the Boer picquets on the
它 曾是 这 安装 军队 前进 和 驾驶 在 这 布尔人 哨兵 在 这
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spekbuːm] [brɪdʒ] ,
road above the Spekboom Bridge ,
路 多于 这 spekboom 桥 ,

是骑兵部队推进并驱散了斯佩克布姆桥上方道路上的布尔人哨兵。

[eɪt] [maɪlz] [bæk] .
eight miles back .
八 英里 后退 .

八英里外。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði]['lɑːgə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
In about five minutes ' time the laager was roused by a Boer ,
在 关于 五 分钟 - 时间 这 营地 曾是 唤醒 经过 一个 布尔人 ,

大约五分钟后，营地被一名布尔人唤醒了。

[huː] [kə'menst] ['sweərɪŋ] ['raʊndli] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] .
who commenced swearing roundly at some one in a very loud voice .
WHO 开始 咒骂 圆圆地 在 一些 一 在 一个 非常 大声 嗓音 .

他开始大声咒骂某人。

[wʌn] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] ,
One man came out and posted himself on a little rise of ground , and gazed ,
一 男人 来了 出去 和 发布 他自己 在 一个 小的 上升 的 地面 , 和 凝视 ,

一个男人走了出来，站在一小块高地上，凝视着远方。

['lɪsənɪŋ] , ['kruːgərz] [pəʊst] [wei] .
listening , Kruger's Post way .
聆听 , 克鲁格的 邮政 方式 .

听着，克鲁格邮报的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][naɪn]

He	was	joined	by	another	,	then	another	,	until	there	was	a	group	of	nine
他	曾是	加入	经过	其他	,	然后	其他	,	直到	那里	曾是	一个	团体	的	九

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , { - }

of	them	,	{	172	}
的	他们	,	{	-	}

随后又有一个人加入，接着又有一个人，直到他们九个人聚在一起。{172}

[tuː] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] .

two	dressed	in	long	white	robes	.
二	穿着	在	长的	白色的	长袍	.

两人身穿白色长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

It	was	thought	that	these	were	women	.
它	曾是	想法	那	这些	是	女性	.

人们一度认为她们是女性。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Suddenly	they	all	returned	into	the	laager	out	of	sight	,
突然	他们	全部	返回	进入	这	营地	出去	的	视线	,

突然，他们全都回到了营地，消失在了人们的视线中。

['əʊnli][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

only	to	appear	again	in	a	few	minutes	on	horseback	.
仅有的	到	出现	再次	在	一个	很少	分钟	在	马背	.

几分钟后，他骑着马再次出现。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊl] [weə(r)]

Three	of	them	came	straight	up	to	the	high	road	just	under	the	knoll	where
三	的	他们	来了	直的	向上	到	这	高的	路	只是	在下面	这	小丘	在哪里

[ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] .

the	Devons	were	in	readiness	.
这	德文郡	是	在	准备就绪	.

他们三人径直走到小山丘下的大路上，德文郡军队已经在那里严阵以待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

They	were	allowed	to	go	on	,	and	they	continued	their	career	down	the	road
他们	是	允许	到	去	在	,	和	他们	持续	他们的	职业	向下	这	路

[tə'wɔːdz] ['kruːgərz] [pəʊst] .

towards	Kruger's	Post	.
向	克鲁格的	邮政	.

他们被允许继续前进，并沿着通往克鲁格哨所的道路继续他们的职业生涯。

[naʊ] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

Now	the	utility	of	posting	the	groups	in	the	ditch	by	the	side	of	the	road
现在	这	公用事业	的	发帖	这	团体	在	这	沟	经过	这	边	的	这	路

[bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .

became	manifest	.
成为	显现	.

现在，在路边沟渠里张贴群组海报的实用性显而易见了。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [kræk] !

Suddenly	from	their	direction	crack	!
突然	从	他们的	方向	裂缝	!

突然，他们那边传来一声巨响!

[went] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,

went	a	single	rifle	,	then	a	burst	of	rifle	fire	,
去	一个	单身的	步枪	,	然后	一个	爆裂	的	步枪	火	,

一声枪响，接着是一阵枪林弹雨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .

which	was	immediately	taken	up	all	round	the	circle	.
哪个	曾是	立即地	已采取	向上	全部	圆形的	这	圆圈	.

这件事立刻在圈子里引起了广泛关注。

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [raʊnd] ;

No	,	not	quite	round	;
不	,	不是	相当	圆形的	;

不，还不是完全圆形；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] .

there	was	silence	from	the	hill	which	should	have	been	occupied	by	the	Royal	Irish	.
那里	曾是	沉默	从	这	爬坡道	哪个	应该	有	到过	占领	经过	这	皇家	爱尔兰	.

本应由皇家爱尔兰军团驻守的山丘上，一片寂静。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ə'sendɪŋ] [ðɪs] [hɪl] ,

A	party	of	some	twenty	Boers	were	seen	ascending	this	hill	,
一个	派对	的	一些	二十	布尔人	是	已见	上升	这	爬坡道	,

人们看到大约二十名布尔人正爬上这座山丘。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪg] [rɒks] .

the	top	of	which	was	covered	with	big	rocks	.
这	顶部	的	哪个	曾是	涵盖	和	大的	岩石	.

它的顶部覆盖着大石头。

[ðə; ði] ['dɛvənz] - ['raɪflz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)]['mæksɪm] [gʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɒn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

The	Devons	'	rifles	as	well	as	their	Maxim	gun	were	turned	on	to	them	.
这	德文郡	-	步枪	作为	出色地	作为	他们的	格言	枪	是	转向	在	到	他们	.

德文家的步枪和马克沁机枪都对准了他们。

[ðə; ði] [bʊrz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Boers	,	however	,
这	布尔人	,	然而	,

然而，布尔人

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['aɪrɪʃ] .

succeeded	in	reaching	the	safety	of	the	rocks	a	few	moments	before	the	ascending	Irish	.
成功了	在	到达	这	安全	的	这	岩石	一个	很少	时刻	前	这	上升	爱尔兰	.

比攀登的爱尔兰人早几分钟到达了安全的岩石上。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɪkst] .

Meanwhile	the	firing	had	become	general	,	and	in	the	dim	light	also	a	trifle	mixed	.
同时	这	射击	有	变得	一般的	,	和	在	这	暗淡	光	还	一个	琐事	混合	.

与此同时，枪声四起，在昏暗的光线下，还夹杂着一些杂音。

[ðə; ði] { - }

The	{	173	}
这	{	-	}

该{173}

['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['faɪəd][ɪntu:][ðə; ði] [tu:] ['devn] ['kʌmpəniz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

Rifle	Brigade	fired	into	the	two	Devon	companies	down	in	the	valley	and	across
步枪	旅	被解雇	进入	这	二	德文郡	公司	向下	在	这	谷	和	穿过

[ðə; ði]['lɑ:gə(r)] .

the	laager	.
这	营地	.

步枪旅向山谷中和营地对面的两支德文郡连队开火。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ['faɪəd][æt; ət][sʌm; səm] [bʊrz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði][gæp] [left]

The	latter	in	their	turn	fired	at	some	Boers	trying	to	escape	through	the	gap	left
这	后者	在	他们的	转动	被解雇	在	一些	布尔人	尝试	到	逃脱	通过	这	差距	左边

['əʊpən][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] .

open	by	the	Royal	Irish	.
打开	经过	这	皇家	爱尔兰	.

后者随即向一些试图从皇家爱尔兰军留下的缺口逃脱的布尔人开火。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [kæpt]

These	were	striving	with	the	Boers	for	the	possession	of	the	rock	-	capped
这些	是	努力	和	这	布尔人	为了	这	拥有	的	这	岩石	-	封顶

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他们与布尔人争夺这座岩石山顶的控制权。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['dɛvənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

and	both	were	being	fired	into	by	the	Devons	across	the	valley	.
和	两个都	是	存在	被解雇	进入	经过	这	德文郡	穿过	这	谷	.

山谷对面的德文郡军队正向他们开火。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][ðə; ði] " [siːs] ['faɪə(r)] " ['saʊndɪd] ,

After	some	twenty	minutes	of	sharp	musketry	fire	the	"	cease	fire	"	sounded	,
后	一些	二十	分钟	的	锋利的	火枪	火	这	"	停止	火	"	听起来	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] ;

and	everything	was	again	quiet	;
和	一切	曾是	再次	安静的	;

经过大约二十分钟的激烈枪声后，“停止射击”的命令响起，一切又恢复了平静；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['lɑːgə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [hændz] .

it	was	then	found	that	the	whole	laager	had	fallen	into	British	hands	.
它	曾是	然后	成立	那	这	所有的	营地	有	倒下	进入	英国	双手	.

随后发现整个营地都落入了英国人手中。

[tuː] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [θriː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['kæptʃəd] ,

Two	Boers	were	killed	,	three	wounded	,	and	thirty	-	six	captured	,
二	布尔人	是	被杀	,	三	受伤	,	和	三十	-	六	捕获	,

两名布尔人被打死，三人受伤，三十六人被俘。

[waɪlst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

whilst	the	British	casualties	were	two	killed	and	four	wounded	,	all	of	them
而	这	英国	伤亡	是	二	被杀	和	四	受伤	,	全部	的	他们

['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] .

Royal	Irish	.
皇家	爱尔兰	.

英军方面，有两人阵亡，四人受伤，全部都是皇家爱尔兰士兵。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['laɪdənˌbɜːrg][tuː; tə]['paɪɪt] [ʃwɑːrtsɪz] ['lɑːgə(r)][baɪ][rəʊd][ɪz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn]

The	distance	from	Lydenburg	to	Piet	Schwartz's	laager	by	road	is	about	eighteen
这	距离	从	莱登堡	到	皮特	施瓦茨的	营地	经过	路	是	关于	十八

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

从莱登堡到皮特·施瓦茨的营地，公路距离大约是十八英里；

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləm] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] ['twenti] [maɪlz] ,

the	distance	marched	by	the	column	could	not	have	been	under	twenty	miles	,
这	距离	行军	经过	这	柱子	可以	不是	有	到过	在下面	二十	英里	,

这支纵队行进的距离不可能少于二十英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] .

and	this	over	very	difficult	ground	.
和	这	超过	非常	难的	地面	.

而且是在非常艰难的地形上进行的。

[ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [left] ['laɪdənˌbɜːrg] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn]

The	column	had	left	Lydenburg	at	7	p	.	m	.	,	and	reached	its	destination
这	柱子	有	左边	莱登堡	在	7	p	.	米	.	,	和	达到	它是	目的地

[æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] .

at	4	.	45	a	.	m	.
在	4	.	-	一个	.	米	.

车队于晚上7点离开莱登堡，凌晨4点45分到达目的地。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['paɪɪt] [ʃwaːts] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]

Unfortunately	,	Piet	Schwartz	himself	escaped	capture	,	as	he	was	not	in	the
很遗憾	,	皮特	施瓦茨	他自己	逃脱	捕获	,	作为	他	曾是	不是	在	这

['lɑːgə(r)] ;

laager	;
营地	;

不幸的是，皮特·施瓦茨本人逃脱了抓捕，因为他当时不在集中营里；

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] . { - }

he	had	left	it	the	previous	day	.	{	174	}
他	有	左边	它	这	以前的	天	.	{	-	}

他前一天把它留下了。{174}

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ænd; ənd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

The	mounted	troops	and	guns	were	very	slow	in	coming	out	,
这	安装	军队	和	枪支	是	非常	慢的	在	未来	出去	,

骑兵和火炮出动的速度非常慢。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [kluːf] [wɪtʃ]

with	the	result	that	a	large	quantity	of	cattle	located	in	the	various	kloofs	which
和	这	结果	那	一个	大的	数量	的	牛	位于	在	这	各种各样的	峡谷	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] ,

should	have	been	captured	,
应该	有	到过	捕获	,

结果是，大量本应被捕获的牛群被遗弃在各个峡谷中。

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

逃脱了。

['eɪbəl] [ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Abel	Erasmus	was	taken	the	following	day	.
亚伯	伊拉斯谟	曾是	已采取	这	下列的	天	.

第二天，阿贝尔·伊拉斯谟被捕。

[ðə; ði] [fɔːs] ['bɪvuækt] [æt; ət] ['kruːgərz] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	force	bivouacked	at	Kruger's	Post	for	the	night	,	and	returned	to
这	力量	露营	在	克鲁格的	邮政	为了	这	夜晚	,	和	返回	到

['laɪdənˌbɜːrg] [nekst] [deɪ] ,

Lydenburg	next	day	,
莱登堡	下一个	天	,

部队当晚在克鲁格哨所扎营，第二天返回莱登堡。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [bɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] .

bringing	with	it	fifteen	Boer	families	in	addition	to	the	prisoners	.
带来	和	它	十五	布尔人	家庭	在	添加	到	这	囚犯	.

除了战俘外，他们还带来了十五个布尔人家庭。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] :

On	their	return	a	wire	was	received	by	Colonel	Park	from	Lord	Kitchener	:
在	他们的	返回	一个	金属丝	曾是	已收到	经过	上校	公园	从	主	基奇纳	:

他们返回后，帕克上校收到了基钦纳勋爵发来的电报：

" ['haɪli] [ə'priːʃieɪt] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [ænd; ənd] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Highly	appreciate	successful	operation	of	Colonel	Park	and	troops	engaged	.
"	高度	欣赏	成功的	手术	的	上校	公园	和	军队	已订婚的	.

“高度赞赏帕克上校和参战部队的成功行动。”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [spent] ['məʊstli] [ɪn] ['kɒnvɔɪ] [wɜːk] [bɪ'twiːn] -

"	The	remainder	of	the	month	was	spent	mostly	in	convoy	work	between	Witklip
"	这	余	的	这	月	曾是	花费	大多	在	护航	工作	之间	-

[ænd; ənd] ['laɪdənˌbɜːrg] .

and	Lydenburg	.
和	莱登堡	.

“当月剩余时间主要用于在维特克利普和莱登堡之间执行护航任务。”

[waɪlst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['laɪdənˌbɜːrg] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə]

Whilst	returning	to	Lydenburg	with	one	of	these	convoys	,	General	Walter
而	返回	到	莱登堡	和	一	的	这些	车队	,	一般的	沃尔特

['kɪtʃɪnə(r)] ,

Kitchener	,
基奇纳	,

在随其中一支车队返回莱登堡的途中，沃尔特·基钦纳将军

[huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] ,

who	was	riding	ahead	with	a	small	escort	,
WHO	曾是	骑术	前方	和	一个	小的	护送	,

他当时带着一小队护卫骑在前面，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [bʊrz] ['laɪɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

suddenly	came	across	some	Boers	lying	concealed	in	the	grass	.
突然	来了	穿过	一些	布尔人	说谎	暗	在	这	草	.

突然发现几个布尔人藏在草丛里。

[hiː; hi] [lɒst] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['eskɔːt] [kɪld] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [ʃɒt] .

He	lost	two	of	his	own	personal	escort	killed	,	his	own	horse	also	being	shot	.
他	丢失的	二	的	他的	自己的	个人的	护送	被杀	,	他的	自己的	马	还	存在	射击	.

他自己的两名贴身护卫被杀，他的马也被枪杀。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] .

He	himself	narrowly	escaped	capture	.
他	他自己	勉强	逃脱	捕获	.

他本人险些被抓获。

[ɒn] ['eɪprəl] 10th [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn]

On	April	10th	an	order	was	issued	for	the	battalion	to	concentrate	in
在	四月	10th	一个	命令	曾是	发布	为了	这	营	到	集中	在

['laɪdənˌbɜːrg] , [prɪ'pærət(ə)ri] { - }

Lydenburg	,	preparatory	{	175	}
莱登堡	,	预备	{	-	}

4月10日，下令该营在莱登堡集结，准备{175}

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [θriː] ['kɒləms] .

to	a	general	advance	of	three	columns	.
到	一个	一般的	进步	的	三	列	.

向前推进三列。

[ðə; ði][pəʊsts][æt; ət] [brɪdʒ] [hɪl] , ['mɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , [stræθ'koʊnə] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]

The	posts	at	Bridge	Hill	,	Mission	Village	,	Strathcona	,	and	Paardeplaats	were
这	帖子	在	桥	爬坡道	,	使命	村庄	,	斯特拉斯科纳	,	和	-	是

[ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,

evacuated	,
疏散	,

布里奇希尔、米申村、斯特拉斯科纳和帕德普拉茨的哨所人员已撤离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] - [wɪð'drɔːn] .

and	the	company	at	Witklip	withdrawn	.
和	这	公司	在	-	撤回	.

Witklip 的公司撤资了。

[ðə; ði] [destɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	destinations	of	the	columns	were	as	follows	:	—
这	目的地	的	这	列	是	作为	跟随	:	—

各列的目的地如下：—

[wʌn] ['kɒləm] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːgərz] [pəʊst][də'rekʃ(ə)n]

One	column	under	Colonel	Park	was	to	proceed	in	the	Kruger's	Post	direction
一	柱子	在下面	上校	公园	曾是	到	继续	在	这	克鲁格的	邮政	方向

[ænd; ənd][tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	to	scour	the	country	towards	the	north	,
和	到	冲刷	这	国家	向	这	北	,

帕克上校率领的一支纵队将向克鲁格哨所方向前进，并向北搜寻该地区。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	later	to	join	hands	with	General	Kitchener's	column	,	which	was	to
和	之后	到	加入	双手	和	一般的	基奇纳的	柱子	,	哪个	曾是	到

[prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

proceed	in	a	north	-	westerly	direction	,
继续	在	一个	北	-	西风	方向	,

之后与基钦纳将军的纵队会合，该纵队将向西北方向进发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['kɒləm] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['dʌgləs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] - [ɪn]

and	the	third	column	under	Colonel	Douglas	was	to	proceed	from	Witklip	in
和	这	第三	柱子	在下面	上校	道格拉斯	曾是	到	继续	从	-	在

[ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] .

a	westerly	direction	.
一个	西风	方向	.

第三纵队由道格拉斯上校率领，从威特克利普向西进发。

[ɒn][ðə; ði] 12th , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]

On	the	12th	,	Lieutenant	-	Colonel	Park	handed	over	the	command	of	the	battalion
在	这	12th	,	中尉	-	上校	公园	递交	超过	这	命令	的	这	营

[tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] ,

to	Major	Davies	,
到	主要的	戴维斯	,

12日，帕克中校将营指挥权移交给戴维斯少校。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæksən] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz]

who	had	arrived	from	Witklip	,	and	Captain	Jacson	took	over	the	duties
WHO	有	到达的	从	-	,	和	队长	杰克逊	采取	超过	这	职责

[ɒv; əv] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] . { - }

of	second	in	command	.	{	176	}
的	第二	在	命令	.	{	-	}

从威特克利普抵达的杰克逊上尉接任了副指挥官的职务。{176}

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['trekɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	-	[iːst]	['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]
TREKKING	**IN**	**THE**	**NORTH**	**-**	**EAST**	**TRANSVAAL**
徒步旅行	在	这	北	-	东方	德兰士瓦

东北德兰士瓦徒步旅行

[ɒn]	['eɪprəl]	13th	,	-	,	['dʒen(ə)rəl]	['wɔːltə]	['kɪtʃɪnə(r)]	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[trek]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[naɪt]
On	**April**	**13th**	**,**	**1901**	**,**	**General**	**Walter**	**Kitchener**	**commenced**	**his**	**long**	**trek**	**with**	**a**	**night**
在	四月	13th	,	-	,	一般的	沃尔特	基奇纳	开始	他的	长的	跋涉	和	一个	夜晚

[mɑːtʃ]	.
march	**.**
行进	.

1901年4月13日，沃尔特·基钦纳将军开始了漫长的征程，他连夜行军。

[hɪz; ɪz]	[fɔːs]	[kən'sistid]	[ɒv; əv]	—
His	**force**	**consisted**	**of**	**—**
他的	力量	由……组成	的	—

他的部队由以下人员组成——

[tuː]	[gʌnz]	53rd	[ef]	.	[biː]	.	[ɑː(r)]	.	[ə; eɪ]	.	['ʌndə(r)]	['meɪdʒə(r)]	['dʒɒnsn]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['tɔːlbət; 'tɒl-]	-
Two	**guns**	**53rd**	**F**	**.**	**B**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**under**	**Major**	**Johnson**	**and**	**Captain**	**Talbot**	**-**
二	枪支	53rd	F	.	B	.	拉	.	一个	.	在下面	主要的	约翰逊	和	队长	塔尔博特	-

['pɑːnsənbi]	.
Ponsonby	**.**
庞森比	.

约翰逊少校和塔尔博特-庞森比上尉指挥的第53野战炮兵团的两门火炮。

[wʌn]	[faɪv]	-	[ɪntʃ]	[gʌn]	.
One	**5**	**-**	**inch**	**gun**	**.**
一	5	-	英寸	枪	.

一门5英寸炮。

[wʌn]	[faɪv]	-	[ɪntʃ]	['haʊɪtsə(r)]	.
One	**5**	**-**	**inch**	**howitzer**	**.**
一	5	-	英寸	榴弹炮	.

一门5英寸榴弹炮。

[wʌn]	['neɪv(ə)l]	-	-	['paʊndə(r)]	.
One	**naval**	**12**	**-**	**pounder**	**.**
一	海军	-	-	重锤	.

一门海军12磅炮。

[wʌn]	['kʌmpəni]	['maʊntɪd]	['ɪnfəntri]	.
One	**company**	**mounted**	**infantry**	**.**
一	公司	安装	步兵	.

一家骑兵公司。

1st	[bə'tæliən]	['devənʃə]	['redʒɪmənt]	(	-	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	-	[men]	)	.
1st	**Battalion**	**Devonshire**	**Regiment**	**(**	**20**	**officers**	**and**	**900**	**men**	**)**	**.**
1st	营	德文郡	团	(	-	警官	和	-	男人	)	.

德文郡团第1营（20名军官和900名士兵）。

2nd	[bə'tæliən]	['raɪf(ə)l]	[brɪ'geɪd]	.
2nd	**Battalion**	**Rifle**	**Brigade**	**.**
2nd	营	步枪	旅	.

第二步兵营旅。

[ðə; ði]	6th	['westən]	[ɔː'streɪljənz]	.
The	**6th**	**Western**	**Australians**	**.**
这	6th	西	澳大利亚人	.

第六西澳大利亚人。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltə] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] [fɔ:md] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

General	Walter	Kitchener's	column	formed	one	of	the	many	operating	at	the	time
一般的	沃尔特	基奇纳的	柱子	形成	一	的	这	许多	操作	在	这	时间

[ɪn][ə; eɪ] { - }

in	a	{	177	}
在	一个	{	-	}

沃尔特·基钦纳将军的纵队是当时在战场上作战的众多纵队之一{177}

[kəm'baɪnd] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][ænd; ənd] [bʊʃ] [velt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

combined	movement	in	the	Northern	Transvaal	and	bush	veldt	,	under	the
合并	移动	在	这	北方	德兰士瓦	和	衬套	草原	,	在下面	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)][bɪn'dɑ:n] [blʌd] .

direction	of	General	Sir	Bindon	Blood	.
方向	的	一般的	先生	宾顿	血	.

在宾顿·布拉德爵士将军的指挥下，在北德兰士瓦和灌木丛地带展开联合行动。

[tu:] ['kɒləms] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [nɔ:θ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ,

Two	columns	were	sent	north	to	drive	the	bush	veldt	,
二	列	是	发送	北	到	驾驶	这	衬套	草原	,

两支纵队被派往北方开垦灌木丛地带。

['fɔ:sɪŋ] ['eni] [bʊrz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləms] ,

forcing	any	Boers	that	might	be	located	there	on	to	the	other	columns	,
强制	任何	布尔人	那	可能	是	位于	那里	在	到	这	其他	列	,

强迫任何可能位于那里的布尔人转移到其他柱子上，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [stɒps] [nɪə(r)][ðə; ði] - [bɜ:g] [ænd; ənd] [bɑ:θəz] [bɜ:g] ,

who	were	acting	as	stops	near	the	Tautes	Berg	and	Bothas	Berg	,
WHO	是	表演	作为	停止	靠近	这	-	伯格	和	博塔斯	伯格	,

他们当时在陶特斯山和博塔斯山附近充当驿站，

[ɪ'mi:diətli] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tɔ:rɪə] - [lə'renzəʊ] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

immediately	north	of	the	Pretoria	-	Lorenzo	railway	line	.
立即地	北	的	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	铁路	线	.

位于比勒陀利亚-洛伦佐铁路线正北侧。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltə] ['kɪtʃɪnə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]

General	Walter	Kitchener	decided	to	start	his	operations	with	an	attack	on
一般的	沃尔特	基奇纳	决定	到	开始	他的	运营	和	一个	攻击	在

- ['lɑ:gə(r)] ,

Schoeman's	laager	,
-	营地	,

沃尔特·基钦纳将军决定首先进攻舒曼的营地。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	for	this	purpose	the	Regiment	was	ordered	to	take	up	a	position
和	为了	这	目的	这	团	曾是	订购	到	拿	向上	一个	位置

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['lɑ:gə(r)] ,

before	dawn	which	would	cut	off	the	laager	,
前	黎明	哪个	会	切	离开	这	营地	,

为此，该团奉命在黎明前占据有利位置，切断敌军营地的退路。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntənz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪdənˌbɜ:rg] [rəʊd]

situated	in	the	Steenkampsberg	mountains	,	near	the	entrance	of	the	Lydenburg	road
位于	在	这	-	山脉	,	靠近	这	入口	的	这	莱登堡	路

['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,

into	the	hills	,
进入	这	丘陵	,

位于斯滕坎普斯贝格山脉，靠近莱登堡公路进入山区的入口处，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

来自北方。

[ðɪs] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

This	entailed	a	night	march	of	about	sixteen	miles	.
这	包含	一个	夜晚	行进	的	关于	十六	英里	.

这意味着要在夜间行军约十六英里。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [rəʊd][ænd; ənd] [ə'tæk]

The	remainder	of	the	column	was	to	proceed	by	the	main	road	and	attack
这	余	的	这	柱子	曾是	到	继续	经过	这	主要的	路	和	攻击

[ðə; ði]['lɑːgə(r)][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

the	laager	at	daybreak	.
这	营地	在	拂晓	.

其余部队将沿主路行进，并在黎明时分攻击营地。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['rɒndɪvuː] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Regiment	rendezvoused	on	the	west	side	of	the	river	,	clear	of	the	town	,
这	团	会面	在	这	西方	边	的	这	河	,	清除	的	这	镇	,

[bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] .

before	dusk	.
前	黄昏	.

天黑之前，该团在远离城镇的河西岸集结。

[hɪə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] .

Here	the	men	had	food	,	and	a	start	was	made	at	7	p	.	m	.
这里	这	男人	有	食物	,	和	一个	开始	曾是	制成	在	7	p	.	米	.

男人们在这里吃了东西，晚上7点出发。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][left][ðə; ði]

The	going	at	first	was	fairly	simple	,	but	once	the	track	was	left	the
这	去	在	第一的	曾是	相当	简单的	,	但	一次	这	追踪	曾是	左边	这

[graʊnd] [bɪ'keɪm] [rʌf] ,

ground	became	rough	,
地面	成为	粗糙的	,

起初路况比较平坦，但离开赛道后，地面就变得崎岖不平了。

['stəʊni] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] { - }

stony	,	and	intersected	{	178	}
石质的	,	和	相交	{	-	}

石质的，并且相交{178}

[wɪð] ['dɒŋgə] .

with	dongas	.
和	东加斯	.

有沟渠。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

The	advance	was	then	made	in	single	file	.
这	进步	曾是	然后	制成	在	单身的	文件	.

然后，他们以单列纵队前进。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əb'strʌkʃn] [dɪ'leɪz] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

As	an	instance	of	how	a	small	obstruction	delays	troops	marching	in	the	dark	,
作为	一个	实例	的	如何	一个	小的	梗阻	延误	军队	行军	在	这	黑暗的	,

举例来说，一个小小的障碍物就能延缓军队在黑暗中行进的步伐。

[wʌn] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [diːp] [dɪ'leɪd]

one	small	water	-	course	1	-	1	/	2	feet	wide	and	about	1	foot	deep	delayed
一	小的	水	-	课程	1	-	1	/	2	脚	宽的	和	关于	1	脚	深的	延迟

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

the	head	of	the	column	for	some	thirty	-	five	minutes	,
这	头	的	这	柱子	为了	一些	三十	-	五	分钟	,

一条宽 1.5 英尺、深约 1 英尺的小水道阻碍了船头前进约 35 分钟。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [krɒst] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ʌp] [ə'gen] ,

till	all	the	men	had	crossed	and	were	closed	up	again	,
直到	全部	这	男人	有	交叉	和	是	关闭	向上	再次	,

直到所有人都过河并再次封闭起来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [wʌn] [ɪn] ['evri] [ten] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	in	crossing	one	in	every	ten	fell	into	it	.
和	然后	在	过境	一	在	每一个	十	跌倒	进入	它	.

然后，每十个人中就有一个人在过河时掉进去了。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	top	of	the	Steenkampsberg	was	reached	at	about	1	a	.	m	.	,
这	顶部	的	这	-	曾是	达到	在	关于	1	一个	.	米	.	,

凌晨1点左右到达了斯滕坎普斯贝格山顶。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [træk] .

after	a	steep	climb	over	a	rough	track	.
后	一个	陡	爬	超过	一个	粗糙的	追踪	.

经过一段崎岖陡峭的攀登后。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] .

The	difficulty	of	the	march	was	increased	by	a	thick	fog	.
这	困难	的	这	行进	曾是	增加	经过	一个	厚的	多雾路段	.

浓雾增加了行军的难度。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

On	the	far	side	a	steep	cliff	,
在	这	远的	边	一个	陡	悬崖	,

在远处陡峭的悬崖边，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['dɒŋgə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] ,

at	the	bottom	of	which	was	a	deep	donga	and	a	mountain	torrent	,
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	深的	东加	和	一个	山	激流	,

[wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

was	encountered	,
曾是	遭遇	,

在谷底，遇到了一条深邃的沟壑和一条山洪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

and	this	had	to	be	negotiated	on	hands	and	knees	.
和	这	有	到	是	协商	在	双手	和	膝盖	.

这件事只能卑躬屈膝地协商解决。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋgə] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Slipping	and	sliding	down	,	the	bottom	of	the	donga	was	reached	and	the
滑倒	和	滑动	向下	,	这	底部	的	这	东加	曾是	达到	和	这

['maʊntən] ['tɒrənt] ['weid] ,

mountain	torrent	waded	,
山	激流	涉水	,

一路滑行，终于到达了沟底，然后涉水进入了山洪之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

and	then	after	a	steep	ascent	the	top	of	the	plateau	was	reached	.
和	然后	后	一个	陡	上升	这	顶部	的	这	高原	曾是	达到	.

然后经过一段陡峭的攀登，到达了高原的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːgə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ,

It	was	here	that	the	laager	was	supposed	to	be	situated	,
它	曾是	这里	那	这	营地	曾是	据称	到	是	位于	,

这里原本应该是兵营的所在地。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [kən'tɪnjuːd] .

and	an	extension	was	made	and	the	advance	continued	.
和	一个	扩大	曾是	制成	和	这	进步	持续	.

于是，工程得以延期，推进继续进行。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [bʊrz] , [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd]

Just	as	the	dawn	was	breaking	some	flying	Boers	,	appearing	and
只是	作为	这	黎明	曾是	打破	一些	飞行	布尔人	,	出现	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,

disappearing	in	the	fog	,
消失	在	这	多雾路段	,

黎明破晓之际，一些布尔人飞来飞去，在雾中忽隐忽现。

[wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['kʌmpəni] .

were	fired	at	by	the	leading	extended	company	.
是	被解雇	在	经过	这	领导	扩展	公司	.

遭到领先的扩展公司的攻击。

[ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [biːn] { - }

The	Boers	had	been	{	179	}
这	布尔人	有	到过	{	-	}

布尔人曾是{179}

[dɪ'stɜːbd] [ˌpremə'tʃʊəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pɒmpɒm] ,

disturbed	prematurely	and	had	escaped	,	taking	with	them	their	pompom	,
不安	过早	和	有	逃脱	,	采取	和	他们	他们的	绒球	,

他们过早地被打扰，然后逃走了，还带走了他们的绒球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

but	the	wagon	containing	its	ammunition	fell	into	the	hands	of	the	Regiment	.
但	这	车皮	包含	它是	弹药	跌倒	进入	这	双手	的	这	团	.

但是装载弹药的马车落入了该团手中。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːgə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'weɪ]

The	actual	position	of	the	laager	was	found	to	be	about	one	mile	away
这	实际的	位置	的	这	营地	曾是	成立	到	是	关于	一	英里	离开

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ləʊ'keɪtɪd] ,

from	where	it	had	been	previously	located	,
从	在哪里	它	有	到过	之前	位于	,

经查明，营地的实际位置与之前发现的位置相距约一英里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv]

and	was	very	difficult	to	find	in	the	dark	owing	to	the	undulations	of
和	曾是	非常	难的	到	寻找	在	这	黑暗的	欠款	到	这	起伏	的

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ground	at	the	top	of	the	ridge	.
这	地面	在	这	顶部	的	这	岭	.

由于山脊顶部的地面起伏不平，在黑暗中很难找到它。

[kəm'pliːt] [sək'ses] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l] ,

Complete	success	under	these	circumstances	was	scarcely	probable	,
完全的	成功	在下面	这些	情况	曾是	几乎	可能	,

在这种情况下取得完全成功的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [test] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][kʊd; kəd][duː; də] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn] ,

but	as	a	test	as	to	what	a	regiment	could	do	when	called	upon	,
但	作为	一个	测试	作为	到	什么	一个	团	可以	做	什么时候	称为	之上	,

但作为对一个团在接到命令时能够完成任务的一次检验，

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

the	undertaking	was	effective	and	complete	.
这	承诺	曾是	有效的	和	完全的	.

这项行动卓有成效，圆满完成。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [lɒŋ] - [reɪndʒ]['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

After	the	Regiment	had	been	engaged	in	long	-	range	firing	for	some	time	,
后	这	团	有	到过	已订婚的	在	长的	-	范围	射击	为了	一些	时间	,

该团进行了一段时间的远程射击后，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɒləm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg][rəʊd] ,

the	head	of	the	main	column	appeared	on	the	Lydenburg	road	,
这	头	的	这	主要的	柱子	出现	在	这	莱登堡	路	,

主力纵队的首队出现在莱登堡路上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - .

and	the	force	finally	went	into	bivouac	for	the	night	at	Boshhoek	.
和	这	力量	最后	去	进入	露营	为了	这	夜晚	在	-	.

部队最终在博斯胡克扎营过夜。

[ə'baʊt] - [ʃiːp] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz] .

About	400	sheep	and	some	cattle	were	picked	up	on	the	neighbouring	farms	.
关于	-	羊	和	一些	牛	是	挑选	向上	在	这	邻接	农场	.

在邻近的农场里，大约有 400 只羊和一些牛被带走了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [nɔːθ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔtɜ-vəl] ['væli] ,

The	following	morning	the	column	marched	north	down	the	Waterval	valley	,
这	下列的	早晨	这	柱子	行军	北	向下	这	瓦特瓦尔	谷	,

第二天早上，纵队沿瓦特瓦尔山谷向北行进。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veri] ['hɪli]

and	after	the	mounted	troops	had	experienced	some	opposition	in	very	hilly
和	后	这	安装	军队	有	经验丰富的	一些	反对	在	非常	丘陵

[ænd; ənd] [rʌf] ['kʌntri] ,

and	rough	country	,
和	粗糙的	国家	,

骑兵部队在丘陵崎岖的地形中遭遇了一些抵抗之后，

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Boshfontein	was	reached	.
-	曾是	达到	.

抵达博什方丹。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntuː] { - }

Shortly	after	the	force	had	settled	into	{	180	}
不久	后	这	力量	有	定居	进入	{	-	}

不久之后，力量稳定下来{180}

[kæmp] ['hevi] [gʌn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔtɜ-vəl] .

camp	heavy	gun	fire	was	heard	from	the	direction	of	Waterval	.
营	重的	枪	火	曾是	听到	从	这	方向	的	瓦特瓦尔	.

从沃特瓦尔方向传来营地猛烈的炮火声。

[ðə; ði] [bʊrz] - [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

The	Boers	'	shells	exploded	in	the	valley	immediately	to	the	north	of	the	camp
这	布尔人	-	贝壳	爆炸了	在	这	谷	立即地	到	这	北	的	这	营

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːm] ,

and	in	the	vicinity	of	a	farm	,
和	在	这	附近	的	一个	农场	,

布尔人的炮弹在营地正北方向的山谷中以及附近的一个农场爆炸。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [bʊrz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɪvuækt] .

where	it	would	appear	the	Boers	considered	the	column	should	have	bivouacked	.
在哪里	它	会	出现	这	布尔人	经过考虑的	这	柱子	应该	有	露营	.

布尔人似乎认为这支纵队应该在那里扎营。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ʃelz] [ə; eɪ] [laʊdə] [rɪ'pɔːt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɒz; wəz]

After	the	explosion	of	some	twenty	shells	a	louder	report	than	usual	was
后	这	爆炸	的	一些	二十	贝壳	一个	更大声	报告	比	通常	曾是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

大约二十枚炮弹爆炸后，传来比平时更响亮的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [siːst] .

and	the	shelling	ceased	.
和	这	炮击	停止	.

炮击停止了。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [wɔtɜ-vəl] ,

The	mounted	troops	reported	that	the	Boers	were	in	position	above	Waterval	,
这	安装	军队	据报道	那	这	布尔人	是	在	位置	多于	瓦特瓦尔	,

骑兵部队报告说，布尔人占据了瓦特瓦尔上方的阵地。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪmɪnz] ['lɑːgə(r)] .

where	there	was	a	large	women's	laager	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	女性的	营地	.

那里有一个大型妇女营地。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [set] [hɪz; ɪz] ['kɒləm]

In	the	dark	of	the	morning	,	at	three	o'clock	,	General	Kitchener	set	his	column
在	这	黑暗的	的	这	早晨	,	在	三	点钟	,	一般的	基奇纳	放	他的	柱子

[ɪn] ['məʊʃn] :

in	motion	:
在	运动	:

凌晨三点，天还没亮，基钦纳将军就下令让他的纵队出发了：

[fɔː(r)] ['kʌmpəniz] , [wɪð] [ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)][ænd; ənd] [tuː] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌnz] , ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs]

four	companies	,	with	a	12	-	pounder	and	two	5	-	inch	guns	,	under	Major	Davies
四	公司	,	和	一个	-	-	重锤	和	二	5	-	英寸	枪支	,	在下面	主要的	戴维斯

, [priːˈsiːd, pri-][ðə; ði] [fɔːs] ,

,	preceded	the	force	,
,	之前	这	力量	,

戴维斯少校率领的四个连队，配备一门12磅炮和两门5英寸炮，走在部队前面。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][bɪg][bɔː(r)] [gʌn] ; [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] , [wɪð] [tuː] [fiːld]

with	the	intention	of	capturing	the	big	Boer	gun	;	four	companies	,	with	two	field
和	这	意图	的	捕捉	这	大的	布尔人	枪	;	四	公司	,	和	二	场地

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

目的是夺取布尔人的大炮；四个连，配备两门野战炮，

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [θruː] [skrʌb] [ænd; ənd] ['dɒŋgə] [raʊnd]

under	Captain	Jacson	,	made	a	flanking	movement	through	scrub	and	dongas	round
在下面	队长	杰克逊	,	制成	一个	侧翼	移动	通过	擦洗	和	东加斯	圆形的

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

在杰克逊上尉的指挥下，从左侧穿过灌木丛和沟壑进行侧翼包抄。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] .

Very	little	opposition	was	met	with	.
非常	小的	反对	曾是	遇见	和	.

几乎没有遇到任何反对意见。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] ,

The	mounted	troops	captured	a	few	prisoners	,
这	安装	军队	捕获	一个	很少	囚犯	,

骑兵俘虏了一些战俘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪg] [gʌn] .

and	it	was	found	that	the	Boers	had	blown	up	their	big	gun	.
和	它	曾是	成立	那	这	布尔人	有	吹	向上	他们的	大的	枪	.

结果发现布尔人炸毁了他们的大炮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] - [hɪl] ,

This	was	the	gun	that	had	been	situated	on	Pepworth	Hill	,
这	曾是	这	枪	那	有	到过	位于	在	-	爬坡道	,

这就是之前放置在佩普沃斯山上的那挺枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪdz] [ʃelz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	which	had	been	disabled	by	one	of	the	Naval	Brigade's	shells	during	the
和	哪个	有	到过	已禁用	经过	一	的	这	海军	旅的	贝壳	期间	这

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .

siege	of	Ladysmith	.
围城	的	莱迪史密斯	.

在莱迪史密斯围城战期间，它曾被海军旅的一枚炮弹击毁。

[ɪts] { - }

Its	{	181	}
它是	{	-	}

它的{181}

['mʌzl] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɔːtnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] .

muzzle	had	been	shortened	,	showing	that	it	had	been	damaged	.
枪口	有	到过	缩短	,	显示	那	它	有	到过	损坏的	.

枪口被缩短了，表明它曾受到损坏。

[ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	Boers	had	blown	the	gun	to	pieces	.
这	布尔人	有	吹	这	枪	到	件	.

布尔人把那门炮炸成了碎片。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt]

The	barrel	of	the	gun	was	blown	about	fifty	yards	in	front	of	the	emplacement
这	桶	的	这	枪	曾是	吹	关于	五十	码	在	正面	的	这	部署

,

,

,

炮管被炸飞到阵地前方约五十码处。

[waɪlst] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɒk] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ɪn] [rɪə(r)] .

whilst	the	breech	-	block	was	found	afterwards	1	-	1	/	2	miles	in	rear	.
而	这	臀	-	堵塞	曾是	成立	然后	1	-	1	/	2	英里	在	后部	.

而炮闩后来在后方 1.5 英里处被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] ['pɒmpɒm] [ænd; ənd] [wʌn] ['mæksɪm] .

They	had	destroyed	also	one	pompom	and	one	Maxim	.
他们	有	损毁	还	一	绒球	和	一	格言	.

他们还毁坏了一个绒球和一个马克西姆。

['twenti] - [eɪt] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [wɪð] [ə'baʊt] ['sɪksti] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

Twenty	-	eight	Boers	were	captured	,	with	about	sixty	head	of	cattle	and
二十	-	八	布尔人	是	捕获	,	和	关于	六十	头	的	牛	和

[ˌθɜː'tiːn] ['wægənz] .

thirteen	wagons	.
十三	马车	.

俘虏了28名布尔人，缴获了约60头牛和13辆马车。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæd; həd][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn][mæn] ['wuːndɪd] .

The	Australians	had	one	man	killed	and	one	man	wounded	.
这	澳大利亚人	有	一	男人	被杀	和	一	男人	受伤	.

澳大利亚方面有一人阵亡，一人受伤。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][bɔː(r)][bɪg] [gʌn] , [wɔtɝvəl]

Remains	of	Boer	Big	Gun	,	Waterval
遗迹	的	布尔人	大的	枪	,	瓦特瓦尔

波尔大枪遗迹，沃特瓦尔

[ðə; ði] [wɔtɝvəl] ['væli] [wɒz; wəz] [wel] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [ɪn] [krɒps] ,

The	Waterval	valley	was	well	watered	and	exceedingly	rich	in	crops	,
这	瓦特瓦尔	谷	曾是	出色地	浇水	和	非常	富有的	在	农作物	,

瓦特瓦尔山谷水源充足，农作物极其肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .

and	the	numerous	farm	-	houses	were	full	of	families	.
和	这	很多的	农场	-	房屋	是	满的	的	家庭	.

许多农舍里都住满了家庭。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [pɑːrks] ['kɒləm] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] ['laɪdənˌbɜːrg]

These	were	collected	afterwards	by	Colonel	Park's	column	and	sent	into	Lydenburg
这些	是	集	然后	经过	上校	公园的	柱子	和	发送	进入	莱登堡

.

:
.

这些物品随后被帕克上校的纵队收集起来，送往莱登堡。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ðə; ði] ['kɒləm] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɔtɝvəl] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

On	the	16th	the	column	set	out	from	Waterval	in	a	north	-	westerly	direction	,
在	这	16th	这	柱子	放	出去	从	瓦特瓦尔	在	一个	北	-	西风	方向	,

16日，纵队从瓦特瓦尔出发，向西北方向行进。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['biːɪŋ] - ['kʌntri] [ænd; ənd]['mægnət] ['haɪts] .

the	objective	being	Secoconi's	country	and	Magnet	Heights	.
这	客观的	存在	-	国家	和	磁铁	高度	.

目标是塞科科尼的国家和磁力高地。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

The	first	day	found	the	force	on	the	east	bank	of	the	Steelpoort	River	.
这	第一的	天	成立	这	力量	在	这	东方	银行	的	这	斯蒂尔波特	河	.

第一天，他们在斯蒂尔波特河东岸发现了这支部队。

[ðə; ði] [dwɛrz] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] [flʌd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt]

The	Dwars	River	,	which	was	found	in	full	flood	owing	to	a	very	violent
这	矮人	河	,	哪个	曾是	成立	在	满的	洪水	欠款	到	一个	非常	暴力

['θʌndəstɔːm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

由于一场非常强烈的雷暴天气，德瓦斯河河水暴涨。

[hæd; həd] [biːn] [fɔːdid] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

had	been	forded	on	the	way	.
有	到过	福特	在	这	方式	.

途中曾涉水而过。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪə(r)] - [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləm] , [ænd; ənd] ,

The	Regiment	was	rear	-	guard	to	the	column	,	and	,
这	团	曾是	后部	-	警卫	到	这	柱子	,	和	,

该团是纵队的后卫部队，而且

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [riːtʃt] [kæmp] [sʌm; səm] { - }

owing	to	delay	in	passing	the	baggage	over	the	river	,	reached	camp	some	{	182	}
欠款	到	延迟	在	通过	这	行李	超过	这	河	,	达到	营	一些	{	-	}

由于过河运送行李耽搁，到达营地大约{182}

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

considerable	time	after	dark	.
大量	时间	后	黑暗的	.

天黑后相当长一段时间。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['maʊntɪd] [truːps] [dɪd] [nɒt] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] , [bʌt; bət] , ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	Australian	mounted	troops	did	not	halt	at	the	Steelpoort	,	but	,	fording	the	river	,
这	澳大利亚	安装	军队	做过	不是	停止	在	这	斯蒂尔波特	,	但	,	涉水	这	河	,

澳大利亚骑兵部队没有在斯蒂尔波特停留，而是涉水过河。

[pʊʃt] [ɒn] [tuː; tə] ['mægnət] ['haɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

pushed	on	to	Magnet	Heights	,	which	they	occupied	the	same	night	.
推动	在	到	磁铁	高度	,	哪个	他们	占领	这	相同的	夜晚	.

他们继续向磁铁高地推进，并在当晚占领了那里。

[pɑːrks] ['kɒləm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['kɪtʃɪnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Park's	column	had	been	in	touch	with	Kitchener's	in	the	morning	.
公园的	柱子	有	到过	在	触碰	和	基奇纳的	在	这	早晨	.

帕克的专栏早上曾与基奇纳的专栏联系过。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)]

Crossing	the	Steelport	River
十字路口	这	-	河

穿越斯蒂尔波特河

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɛrz] ['rɪvə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [met] [wɪð] .

On	the	banks	of	the	Dwars	River	Secoconi's	men	were	first	met	with	.
在	这	银行	的	这	矮人	河	-	男人	是	第一的	遇见	和	.

在德瓦斯河岸边，塞科科尼的部下第一次遇到了他们。

[ðiːz] , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['pætənz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ,

These	,	armed	with	rifles	of	various	patterns	ancient	and	modern	,
这些	,	武装	和	步枪	的	各种各样的	图案	古老的	和	现代的	,

他们配备了各种型号的步枪，包括古代的和现代的。

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

were	out	scouting	for	General	Kitchener	in	all	directions	.
是	出去	侦察	为了	一般的	基奇纳	在	全部	方向	.

当时他们正在各个方向侦察基钦纳将军的动向。

[æt; ət] [dɔːn] [ɒn] ['eɪprəl] 17th [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

At	dawn	on	April	17th	the	crossing	of	the	Steelpoort	River	was	commenced	.
在	黎明	在	四月	17th	这	过境	的	这	斯蒂尔波特	河	曾是	开始	.

4月17日黎明时分，渡过斯蒂尔波特河的行动开始了。

[wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [sent] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]

One	company	of	the	Regiment	was	first	sent	across	to	occupy	the	high	ground
一	公司	的	这	团	曾是	第一的	发送	穿过	到	占据	这	高的	地面

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

on	the	far	side	and	to	cover	the	crossing	.
在	这	远的	边	和	到	覆盖	这	过境	.

该团的一个连队首先被派往对岸占据高地，掩护渡河。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [flʌd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

The	river	was	in	flood	owing	to	the	heavy	rain	of	the	previous	day	,
这	河	曾是	在	洪水	欠款	到	这	重的	雨	的	这	以前的	天	,

由于前一天的大雨，河水泛滥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [menz] [weɪst] .

and	the	water	above	the	men's	waist	.
和	这	水	多于	这	男士	腰部	.

水深及腰。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [gɒt] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]

The	advanced	company	having	got	safely	across	and	having	occupied	the	high	ground
这	先进的	公司	拥有	得到	安全	穿过	和	拥有	占领	这	高的	地面

,

,

,

先头部队安全渡河并占领了高地后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəlti] .

the	remainder	of	the	infantry	were	sent	over	without	casualty	.
这	余	的	这	步兵	是	发送	超过	没有	伤亡	.

其余步兵部队无一伤亡地被派往该地区。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːdz] ['mægnət] ['haɪts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [dʌsk] .

The	march	was	then	continued	towards	Magnet	Heights	,	which	was	reached	at	dusk	.
这	行进	曾是	然后	持续	向	磁铁	高度	,	哪个	曾是	达到	在	黄昏	.

随后，队伍继续向磁铁高地进发，并在黄昏时分到达那里。

[hɪə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

Here	camp	was	formed	,
这里	营	曾是	形成	,

营地就此建立。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [wɪð] [mjuːl] ['trænspɔːt] ['əʊnli]

and	on	the	following	day	the	march	was	again	resumed	with	mule	transport	only
和	在	这	下列的	天	这	行进	曾是	再次	恢复	和	骡子	运输	仅有的

, [θruː] - [lænd] . { - }

,	through	Secoconi's	land	.	{	183	}
,	通过	-	土地	.	{	-	}

第二天，队伍再次恢复行军，只用骡子运输，途经塞科科尼的土地。{183}

- [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Secoconi	was	at	the	time	at	war	with	a	neighbouring	tribe	,	and	a
-	曾是	在	这	时间	在	战争	和	一个	邻接	部落	,	和	一个

[frɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ['əʊnli] ,

fringe	of	hills	only	,
边缘	的	丘陵	仅有的	,

当时塞科科尼正与邻近部落交战，而且只剩下一片丘陵地带。

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɒmbətənt] ['pɑːtiz] ,

divided	**the**	**combatant**	**parties**	**,**
分割	这	战斗人员	各方	,

将交战各方分开，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]

but	**an**	**interval**	**was**	**called**	**in**	**their**	**operations**	**by**	**mutual**	**consent**	**to**	**allow**	**of**
但	一个	间隔	曾是	称为	在	他们的	运营	经过	相互的	同意	到	允许	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θruː] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

the	**passage**	**of**	**the**	**British**	**through**	**their**	**respective**	**countries**	**.**
这	通道	的	这	英国	通过	他们的	各自	国家	.

但双方同意暂停行动，以便英国人能够通过各自的国家。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][met]

On	**leaving**	**behind**	**the**	**outposts**	**of**	**one**	**,**	**the**	**outposts**	**of**	**the**	**other**	**were**	**met**
在	离开	在后面	这	前哨站	的	一	,	这	前哨站	的	这	其他	是	遇见

[wɪð] .

with	**.**
和	.

离开一方的前哨站后，便遇到了另一方的前哨站。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

Having	**reached**	**this**	**point**	**to**	**the**	**north**	**of**	**the**	**Transvaal**	**,**
拥有	达到	这	观点	到	这	北	的	这	德兰士瓦	,

到达德兰士瓦北部这一地点后，

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,

General	**Kitchener's**	**column**	**was**	**in**	**a**	**position**	**to**	**turn**	**south**	**,**	**and**	**,**
一般的	基奇纳的	柱子	曾是	在	一个	位置	到	转动	南	,	和	,

基钦纳将军的纵队当时处于可以转向南方的位置，而且，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kɒləms] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] ,

in	**conjunction**	**with**	**other**	**columns**	**on**	**his**	**right**	**and**	**left**	**hand**	**,**
在	连词	和	其他	列	在	他的	正确的	和	左边	手	,

与他左右两侧的其他柱子一起，

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [bʊʃ] [velt] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ['saʊθwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

to	**sweep**	**the**	**bush**	**veldt**	**and**	**mountains**	**southward**	**towards**	**the**	**railway**	**,**
到	扫	这	衬套	草原	和	山脉	向南	向	这	铁路	,

向南扫荡灌木丛、草原和山脉，直至铁路方向。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [fɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sɜː(r)][bɪn'dɑːn] [blʌd] ,

near	**which**	**another**	**force**	**under**	**the**	**personal**	**command**	**of**	**Sir**	**Bindon**	**Blood**	**,**
靠近	哪个	其他	力量	在下面	这	个人的	命令	的	先生	宾顿	血	,

在附近还有另一支由宾顿·布拉德爵士亲自指挥的部队，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

who	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**entire**	**operations**	**,**
WHO	曾是	在	收费	的	这	全部的	运营	,

负责整个行动的人是

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['eni] [bʊrz] [huː] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði]

was	**drawn**	**up**	**ready**	**to**	**intercept**	**any**	**Boers**	**who**	**might**	**try**	**to**	**move**	**across**	**the**
曾是	绘制	向上	准备好	到	截距	任何	布尔人	WHO	可能	尝试	到	移动	穿过	这

['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

railway	**from**	**north**	**to**	**south**	**.**
铁路	从	北	到	南	.

已做好拦截任何可能试图从北向南越过铁路的布尔人的准备。

[æt; ət] [vɜːgɪləgən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒləm] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ,

At	**Vergelegen**	**,**	**where**	**the**	**column**	**halted**	**for**	**the**	**night**	**of**	**the**	**18th**	**,**
在	维吉莱根	,	在哪里	这	柱子	停止	为了	这	夜晚	的	这	18th	,

18日晚，纵队在弗尔赫莱根停留过夜。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - ['hedmæn; 'hedmən] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

some	of	Secoconi's	headmen	came	into	camp	for	an	interview	.
一些	的	-	首领	来了	进入	营	为了	一个	面试	.

塞科科尼的一些头目来到营地接受采访。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , ['pætɪd] [ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [wɪð]

They	were	much	impressed	with	what	they	saw	,	patted	the	5	-	inch	gun	with
他们	是	很多	印象深刻	和	什么	他们	锯	,	轻拍	这	5	-	英寸	枪	和

['frendlɪ] [kən'sɜːn] ,

friendly	concern	,
友好的	忧虑	,

他们对所见之物印象深刻，友好而关切地拍了拍那门5英寸的炮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

and	having	relieved	the	General	of	his	tobacco	-	pouch	and	a	box	of
和	拥有	松了口气	这	一般的	的	他的	烟草	-	小袋	和	一个	盒子	的

[sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] { - }

cigars	,	and	offering	their	{	184	}
雪茄	,	和	提供	他们的	{	-	}

并拿走了将军的烟草袋和一盒雪茄，并献上他们的{184}

[ə'sɪstəns] [wen] [nɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [krɑːl] .

assistance	when	not	busy	with	their	neighbours	,	returned	to	their	kraals	.
协助	什么时候	不是	忙碌的	和	他们的	邻居	,	返回	到	他们的	畜栏	.

在不忙于帮助邻居的时候，它们会返回自己的畜栏。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ə'hed] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] - [taʊn] ,

The	mounted	troops	were	sent	on	ahead	the	same	day	to	Pokwani	town	,
这	安装	军队	是	发送	在	前方	这	相同的	天	到	-	镇	,

骑兵部队当天就被派往波克瓦尼镇先行出发。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

where	it	was	supposed	the	Boers	had	collected	a	quantity	of	cattle	.
在哪里	它	曾是	据称	这	布尔人	有	集	一个	数量	的	牛	.

据推测，布尔人在那里聚集了一批牛。

[nəʊ] [treɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [bʊrz] [ɔː(r)]['kæt(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] .

No	trace	,	however	,	of	either	Boers	or	cattle	was	found	there	.
不	痕迹	,	然而	,	的	任何一个	布尔人	或者	牛	曾是	成立	那里	.

然而，那里既没有发现布尔人也没有发现牛的踪迹。

[ðə; ði] ['kɒləms] [kəm'praiz] [ðə; ði] [draɪv] ['saʊθwəd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

The	columns	comprising	the	drive	southward	were	in	constant	communication	with
这	列	包括	这	驾驶	向南	是	在	持续的	沟通	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] ['sɪgnəlɪŋ] .

each	other	by	signalling	.
每个	其他	经过	信号传导	.

组成南下部队的各个纵队通过信号不断相互联系。

- ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['kɪtʃɪnərz] [raɪt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

Plumer's	column	was	immediately	on	Kitchener's	right	,	holding	the	line	of	the
-	柱子	曾是	立即地	在	基奇纳的	正确的	,	保持	这	线	的	这

[ɑːlɪfənts] ['rɪvə(r)] ,

Oliphant's	River	,
奥利芬特的	河	,

普卢默的纵队就在基钦纳的右翼，守卫着奥利芬特河沿岸的防线。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ,

thus	preventing	the	Boers	,	who	were	scattered	in	small	groups	in	the	bush	veldt	,
因此	预防	这	布尔人	,	WHO	是	疏散	在	小的	团体	在	这	衬套	草原	,

从而阻止了分散在灌木丛中的布尔人，

[frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] , [waɪlst] [pɑːrks] ['kɒləm] [wɒz; wəz]

from	escaping	in	the	direction	of	Pietersburg	,	whilst	Park's	column	was
从	逃脱	在	这	方向	的	彼得斯堡	,	而	公园的	柱子	曾是

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] ['kɪtʃɪnərz] [left] ,

operating	on	Kitchener's	left	,
操作	在	基奇纳的	左边	,

阻止他们向彼得斯堡方向逃窜，而帕克的纵队则在基钦纳的左翼作战。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [wɔtɜ-vəl] [ænd; ənd][ðə; ði] -

thus	preventing	the	Boers	breaking	back	towards	Waterval	and	the	Steenkampsberg
因此	预防	这	布尔人	打破	后退	向	瓦特瓦尔	和	这	-

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

从而阻止了布尔人向瓦特瓦尔和斯滕坎普斯贝格山脉方向撤退。

['grædʒuəli] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] [muːvd] ['saʊθwəd] ,

Gradually	Kitchener's	column	moved	southward	,
逐步地	基奇纳的	柱子	已搬	向南	,

基钦纳的纵队逐渐向南移动，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)]['kæt(ə)l]

driving	the	Boers	off	the	high	ground	and	picking	them	up	with	their	cattle
驾驶	这	布尔人	离开	这	高的	地面	和	挑选	他们	向上	和	他们的	牛

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ɔː(r)] [bʊʃ] [velt] .

and	families	in	the	low	or	bush	veldt	.
和	家庭	在	这	低的	或者	衬套	草原	.

将布尔人赶下高地，并将他们连同他们的牲畜和家人一起带到低地或灌木丛地带。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ]

To	do	this	with	greater	effect	the	column	was	divided	,	one	portion	consisting
到	做	这	和	更大的	影响	这	柱子	曾是	分割	,	一	部分	由

[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

of	the	battalion	,
的	这	营	,

为了更有效地完成这项任务，纵队被分成两部分，一部分由营组成，

[wʌn] [gʌn] , [ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ɔː'streɪljənz] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

one	gun	,	the	I	.	L	.	H	.	and	Australians	under	Colonel	Davies	proceeding	in	a
一	枪	,	这	我	.	L	.	H	.	和	澳大利亚人	在下面	上校	戴维斯	进行中	在	一个

[nɔːθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] { - }

north	-	westerly	direction	{	185	}
北	-	西风	方向	{	-	}

一门大炮，ILH 和戴维斯上校率领的澳大利亚军队向西北方向前进{185}

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [bʊrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] [ɪn][rɪə(r)] ,

to	stop	the	Boers	breaking	back	into	the	bush	veldt	in	rear	,
到	停止	这	布尔人	打破	后退	进入	这	衬套	草原	在	后部	,

为了阻止布尔人从后方突破进入灌木丛地带，

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ]

whilst	General	Kitchener	with	the	remainder	of	the	column	marched	over	the	high
而	一般的	基奇纳	和	这	余	的	这	柱子	行军	超过	这	高的

[graʊnd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ,

ground	overlooking	the	bush	veldt	,
地面	俯瞰	这	衬套	草原	,

当基钦纳将军率领其余部队行军越过俯瞰灌木丛的高地时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	on	the	direct	road	to	the	south	.
和	在	这	直接的	路	到	这	南	.

并且位于通往南方的直路上。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd ['deɪvɪs] - ['kɒləm] [riːtʃt] - ,

On	the	22nd	Davies	'	column	reached	Enkeldedoorn	,
在	这	22nd	戴维斯	-	柱子	达到	-	,

22 日，戴维斯的纵队抵达恩克尔德多恩，

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ['ɒkjupaɪd] [vɑːl] [kɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

whilst	General	Kitchener	with	the	Rifle	Brigade	occupied	Vaal	Kop	on	the	morning
而	一般的	基奇纳	和	这	步枪	旅	占领	瓦尔	安菲尔德球场	在	这	早晨

[ɒv; əv] [ðə; ði] 23rd .

of	the	23rd	.
的	这	23rd	.

23日上午，基钦纳将军率领步枪旅占领了瓦尔科普。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ɒv; əv] ['deɪvɪs] - [fɔːs] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ,

On	the	first	day	out	the	mounted	troops	of	Davies	'	force	,	scouring	the	bush	in	their	advance	,
在	这	第一的	天	出去	这	安装	军队	的	戴维斯	-	力量	,	洗涤	这	衬套	在	他们的	进步	,

戴维斯部队的骑兵出征第一天，就在前进的路上搜寻灌木丛。

['kæptʃəd] - ['prɪznər] , [eɪt] ['wægənz] , - [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - [ʃiːp] .

captured	23	prisoners	,	8	wagons	,	450	head	of	cattle	,	and	4000	sheep	.
捕获	-	囚犯	,	8	马车	,	-	头	的	牛	,	和	-	羊	.

俘虏了 23 名战俘，缴获了 8 辆马车、450 头牛和 4000 只羊。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

They	also	brought	in	a	number	of	families	,
他们	还	带来	在	一个	数字	的	家庭	,

他们还带来了一些家庭，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [kluːf] [ænd; ənd] ['dɒŋgə] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfə(r)] .

some	of	whom	had	been	hiding	for	months	in	kloofs	and	dongas	in	great	fear	of	the	Kaffirs	.
一些	的	谁	有	到过	隐藏	为了	几个月	在	峡谷	和	东加斯	在	伟大的	害怕	的	这	卡菲尔人	.

他们中的一些人因为害怕卡菲尔人，已经在峡谷和沟壑中躲藏了几个月。

[wʌn] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [siːn] ['wiːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] ,

One	woman	with	her	children	was	seen	weeping	by	the	side	of	the	track	,
一	女士	和	她	孩子们	曾是	已见	哭泣	经过	这	边	的	这	追踪	,

有人看到一名妇女带着孩子在铁轨旁哭泣。

[ænd; ənd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

and	on	being	asked	the	reason	,
和	在	存在	问	这	原因	,

当被问及原因时，

[ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [left] [bɪ'haɪnd] .

she	implored	that	she	also	might	be	taken	into	the	railway	and	not	left	behind	.
她	恳求	那	她	还	可能	是	已采取	进入	这	铁路	和	不是	左边	在后面	.

她恳求能带她上火车，不要把她丢下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləm] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] .

She	was	comforted	by	an	assurance	that	the	column	would	return	and	that	she	would	be	taken	in	.
她	曾是	安慰	经过	一个	保证	那	这	柱子	会	返回	和	那	她	会	是	已采取	在	.

她得到保证，专栏文章会恢复，她也会被收留，这让她感到安慰。

[stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]

Stores	**were**	**now**	**running**	**short**	**,**	**and**	**the**	**biscuit**	**and**	**sugar**	**rations**	**were**
商店	是	现在	跑步	短的	,	和	这	饼干	和	糖	口粮	是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf] .

reduced	**to**	**half**	**.**
减少	到	一半	.

商店里的物资开始短缺，饼干和糖的配给量减少了一半。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm]

In	**order**	**to**	**keep**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**portions**	**of**	**General**	**Kitchener's**	**column**
在	命令	到	保持	联系	之间	这	二	部分	的	一般的	基奇纳的	柱子

, { - }

,	**{**	**186**	**}**

, { - }

为了保持基钦纳将军纵队的两个部分之间的联系，{186}

[tuː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt]

two	**companies**	**were**	**left**	**at**	**Enkeldedoorn**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Captain**	**Bartlett**
二	公司	是	左边	在	-	在下面	这	命令	的	队长	巴特利特

.

:

.

巴特利特上尉指挥下，在恩克尔德多恩留下了两支连队。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ] " [stɒp] " [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bʊrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] ,

These	**also**	**formed**	**a**	**"**	**stop**	**"**	**to**	**prevent**	**the**	**Boers**	**breaking**	**back**	**,**
这些	还	形成	一个	"	停止	"	到	防止	这	布尔人	打破	后退	,

这些也形成了一道"屏障"，防止布尔人反扑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɪznər] - ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [ɒn]

and	**a**	**post**	**to**	**which**	**prisoners**	**'**	**families**	**and**	**cattle**	**could**	**be**	**forwarded**	**on**
和	一个	邮政	到	哪个	囚犯	-	家庭	和	牛	可以	是	转发	在

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] - ,

their	**way**	**to**	**join**	**the**	**head**	**-**	**quarters**	**at**	**Paardeplaats**	**,**
他们的	方式	到	加入	这	头	-	四分之一	在	-	,

以及一个可以将囚犯家属和牲畜转运到那里，然后送往帕德普拉茨总部的驿站。

['wɪðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [vɑːl] [kɒp] .

whither	**General**	**Kitchener**	**had**	**gone**	**from**	**Vaal**	**Kop**	**.**
往哪里去	一般的	基奇纳	有	已消失	从	瓦尔	安菲尔德球场	.

基钦纳将军从瓦尔科普去了哪里?

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['maʊntɪd] [truːps] ,

The	**Regiment**	**,**	**with**	**the**	**Australian**	**mounted**	**troops**	**,**
这	团	,	和	这	澳大利亚	安装	军队	,

该团与澳大利亚骑兵部队一起，

['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [dens] [bʊʃ] [prə'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvə(r)] ,

operating	**through**	**dense**	**bush**	**proceeded**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Oliphant's**	**River**	**,**
操作	通过	稠密	衬套	继续	在	这	方向	的	这	奥利芬特的	河	,

穿过茂密的灌木丛，朝着奥利芬特河的方向前进。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] , ['kæt(ə)l] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

capturing	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**prisoners**	**,**	**cattle**	**,**	**wagons**	**,**	**and**	**families**	**,**
捕捉	一个	大量	数字	的	囚犯	,	牛	,	马车	,	和	家庭	,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər] ['biːɪŋ] ['kɒməndænt] ['fuːriː] .

amongst	**the**	**prisoners**	**being**	**Commandant**	**Fourie**	**.**
在	这	囚犯	存在	指挥官	四号	.

俘虏了大量战俘、牲畜、马车和家属，其中就包括指挥官福里。

[eɪt] ['praɪvəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːt] ,

Eight	privates	of	the	Regiment	,	who	were	escorting	an	ammunition	cart	,
八	私人	的	这	团	,	WHO	是	护送	一个	弹药	大车	,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ,

and	who	had	lost	their	way	,
和	WHO	有	丢失的	他们的	方式	,

该团八名列兵在护送弹药车时迷路了，

['kæptʃəd] [sɪks] [bʊrz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp] .

captured	six	Boers	with	all	their	cattle	and	brought	them	into	camp	.
捕获	六	布尔人	和	全部	他们的	牛	和	带来	他们	进入	营	.

俘虏了六名布尔人及其所有牲畜，并将他们带回营地。

[wen] [wɪ'ðɪn] [twelv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvə(r)] , ['deɪvɪs] ,

When	within	twelve	miles	of	the	Oliphant's	River	,	Davies	,
什么时候	之内	十二	英里	的	这	奥利芬特的	河	,	戴维斯	,

当距离奥利芬特河十二英里以内时，戴维斯，

['hɪərɪŋ] [ðæt] ['kɒməndænt] ['ʃroʊdər] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɑːndəʊ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [hɪm]

hearing	that	Commandant	Schroeder	with	a	small	commando	was	directly	between	him
听力	那	指挥官	施罗德	和	一个	小的	突击队员	曾是	直接地	之间	他

[ænd; ənd] - ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvə(r)] ,

and	Plumer's	column	on	the	Oliphant's	River	,
和	-	柱子	在	这	奥利芬特的	河	,

听说施罗德指挥官率领一小队突击队员正好挡在他和普卢默的纵队之间，位于奥利芬特河上。

[splɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː] [tuː] .

split	his	force	into	two	.
分裂	他的	力量	进入	二	.

将他的部队一分为二。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [kəm'praiz] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] ['ʌndə(r)]

The	infantry	,	comprising	five	companies	of	the	Regiment	,	were	sent	back	under
这	步兵	,	包括	五	公司	的	这	团	,	是	发送	后退	在下面

['kæptɪn] [dʒæksən] ,

Captain	Jacson	,
队长	杰克逊	,

该团的五个连队组成的步兵部队在杰克逊上尉的指挥下被派回了后方。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] ['wægənz][ænd; ənd] { - }

with	all	the	prisoners	wagons	and	{	187	}
和	全部	这	囚犯	马车	和	{	-	}

以及所有囚犯的马车和{187}

['fæmɪlɪz] [tuː; tə] - , [waɪl] ['deɪvɪs] [hɪm'self] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd][wʌn] [gʌn] ,

families	to	Enkeldedoorn	,	while	Davies	himself	,	with	the	Australians	and	one	gun	,
家庭	到	-	,	尽管	戴维斯	他自己	,	和	这	澳大利亚人	和	一	枪	,

['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ʃroʊdər] .

started	in	pursuit	of	Schroeder	.
开始	在	追逐	的	施罗德	.

戴维斯将家人送往恩克尔德多恩，而戴维斯本人则带着澳大利亚人和一支枪，开始追击施罗德。

[ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɑːlɪfənts] ['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ['ʃroʊdər] ,

On	nearing	the	Oliphant's	River	it	was	ascertained	that	Schroeder	,
在	临近	这	奥利芬特的	河	它	曾是	已确定	那	施罗德	,

临近奥利芬特河时，人们发现施罗德

[wɪð] ['fɔːti] - [wʌn] [men] [ænd; ənd][wʌn]['mæksɪm] [gʌn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wægənz] ,

with	forty	-	one	men	and	one	Maxim	gun	and	several	wagons	,
和	四十	-	一	男人	和	一	格言	枪	和	一些	马车	,

他们有四十一名士兵、一挺马克沁机枪和几辆马车，

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [baɪ] ['deɪvɪs] - ['maʊntɪd] [truːps] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

had	been	forced	by	Davies	'	mounted	troops	across	the	river	into	the	hands	of
有	到过	强制	经过	戴维斯	-	安装	军队	穿过	这	河	进入	这	双手	的

['pluːmər] ,

Plumer	,
普卢默	,

被戴维斯的骑兵部队强行渡过河，落入普卢默手中。

[huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

who	had	them	in	safe	keeping	.
WHO	有	他们	在	安全的	保持	.

谁妥善保管了它们。

- [treɪn] [ɒv; əv] ['prɪznər] [riːtʃt] - [ɒn]['eɪprəl] 26th ,

Jacson's	train	of	prisoners	reached	Enkeldedoorn	on	April	26th	,
-	火车	的	囚犯	达到	-	在	四月	26th	,

杰克逊押送的囚犯列车于4月26日抵达恩克尔德多恩。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

and	on	the	following	day	he	received	orders	to	proceed	at	once	to
和	在	这	下列的	天	他	已收到	订单	到	继续	在	一次	到

- [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ['bɑːrtˌlɛts] [tuː] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm]

Zuikerboschplaats	and	to	take	with	him	Bartlett's	two	companies	from
-	和	到	拿	和	他	巴特利特的	二	公司	从

- .

Enkeldedoorn	.
-	.

第二天，他接到命令，立即前往祖克博斯普拉茨，并带着巴特利特的两个连队从恩克尔德多恩出发。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [dʌsk] ,

This	place	was	reached	at	dusk	,
这	地方	曾是	达到	在	黄昏	,

我们傍晚时分到达了这里。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['deɪvɪs] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔː'streɪljənz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ,

and	shortly	afterwards	Davies	brought	up	his	Australians	to	the	same	camp	,
和	不久	然后	戴维斯	带来	向上	他的	澳大利亚人	到	这	相同的	营	,

不久之后，戴维斯也把他的澳大利亚队员带到了同一个营地。

[hɪz; ɪz] ['kɒləm] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'gen] [juː'naɪtɪd] .

his	column	being	then	again	united	.
他的	柱子	存在	然后	再次	团结的	.

他的专栏文章随后再次合并。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] ['hævɪŋ] [biːn] [swept] [klɪə(r)][ɒv; əv] [bʊrz] ,

The	northern	part	of	the	bush	veldt	having	been	swept	clear	of	Boers	,
这	北方	部分	的	这	衬套	草原	拥有	到过	扫荡	清除	的	布尔人	,

灌木丛北部地区的布尔人已被清除干净，

['deɪvɪs] [ðen] [muːvd] [djuː] [saʊθ] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði]['tɑːfəl] [kɒp]

Davies	then	moved	due	south	and	scoured	the	country	round	the	Tafel	Kop
戴维斯	然后	已搬	到期的	南	和	彻底清洗	这	国家	圆形的	这	塔菲尔	安菲尔德球场

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

戴维斯随后一路向南，搜寻了塔菲尔科普山周围的地区。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd]['wægənz] .

capturing	a	number	of	prisoners	and	wagons	.
捕捉	一个	数字	的	囚犯	和	马车	.

缴获了一批战俘和马车。

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th ,
Haartebeestfontein **was** **reached** **late** **in** **the** **evening** **of** **the** **28th** **,**
- 曾是 达到 晚的 在 这 晚上 的 这 28th ,

28日傍晚时分抵达哈特比斯特方丹。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]
some **of** **the** **companies** **of** **the** **Regiment** **having** **marched** **over** **hill** **and** **dale**
一些 的 这 公司 的 这 团 拥有 行军 超过 爬坡道 和 戴尔

[θruː] [θɪk] [skrʌb] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] .
through **thick** **scrub** **more** **than** **twenty** **miles** **.**
通过 厚的 擦洗 更多的 比 二十 英里 .

该团的一些连队跋山涉水，穿过茂密的灌木丛，行军超过二十英里。

[fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] . { - }
Four **men** **had** **lost** **their** **way** **and** **were** **missing** **.** **{** **188** **}**
四 男人 有 丢失的 他们的 方式 和 是 丢失的 . { - }

四名男子迷路失踪了。{188}

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪs]
Orders **were** **received** **on** **the** **following** **day** **from** **General** **Kitchener** **for** **Davies**
订单 是 已收到 在 这 下列的 天 从 一般的 基奇纳 为了 戴维斯

- [fɔːs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] - .
' **force** **to** **rejoin** **head** **-** **quarters** **at** **Paardeplaats** **.**
- 力量 到 重新加入 头 - 四分之一 在 - .

第二天，基钦纳将军下令戴维斯的部队返回帕德普拉茨的总部。

[æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .
An **early** **start** **was** **made** **at** **6** **a** **.** **m** **.**
一个 早期的 开始 曾是 制成 在 6 一个 . 米 .

早上六点就早早开始了。

- , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,
Lackau **,** **12** **-** **1** **/** **2** **miles** **,** **was** **reached** **at** **11** **a** **.** **m** **.** **,**
- , - - 1 / 2 英里 , 曾是 达到 在 - 一个 . 米 . ,

上午11点到达了距离12.5英里的拉克奥。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['aʊt'spænd] [tɪl] [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] .
and **here** **the** **column** **halted** **and** **the** **cattle** **outspanned** **till** **2** **.** **30** **p** **.** **m** **.**
和 这里 这 柱子 停止 和 这 牛 跨度 直到 2 . - p . 米 .

队伍在此停了下来，牛群一直横卧在地，直到下午2点30分。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [velt] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men]
The **heat** **in** **the** **bush** **veldt** **was** **excessive** **,** **and** **was** **very** **trying** **to** **the** **men**
这 热 在 这 衬套 草原 曾是 过多的 , 和 曾是 非常 尝试 到 这 男人
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
and **cattle** **.**
和 牛 .

灌木丛中的酷热难耐，对人和牛来说都非常难熬。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] ,
At **2** **.** **30** **p** **.** **m** **.** **the** **march** **was** **again** **resumed** **,**
在 2 . - p . 米 . 这 行进 曾是 再次 恢复 ,

下午2点30分，游行队伍再次出发。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [maɪlz] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [dʌsk] .
and **after** **another** **ten** **miles** **Paardeplaats** **was** **reached** **at** **dusk** **.**
和 后 其他 十 英里 - 曾是 达到 在 黄昏 .

又走了十英里后，黄昏时分到达了帕德普拉茨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] ,
It **had** **been** **a** **hot** **and** **dusty** **march** **of** **22** **-** **1** **/** **2** **miles** **,**
它 有 到过 一个 热的 和 尘土飞扬 行进 的 - - 1 / 2 英里 ,

这是一段炎热干燥、长达22.5英里的行军。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] " [dʌn] [ʌp] .

and	the	men	and	cattle	were	rather	"	done	up	.
和	这	男人	和	牛	是	相当	"	完毕	向上	.

人和牛都打扮得漂漂亮亮的。

" [ɒn] [ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] - .

"	On	arrival	it	was	found	that	the	General	had	moved	on	to	Goedgedacht	.
"	在	到达	它	曾是	成立	那	这	一般的	有	已搬	在	到	-	.

“到达后发现，将军已经转移到了戈德达赫特。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ðɪ]

As	soon	as	it	was	dark	rockets	were	fired	to	try	and	direct	the
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	火箭	是	被解雇	到	尝试	和	直接的	这

[fɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [men] ['ɪntuː][kæmp] ,

four	missing	men	into	camp	,
四	丢失的	男人	进入	营	,

天黑后，立即发射火箭，试图引导四名失踪人员返回营地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɔː'streɪljənz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp]

On	the	following	day	the	battalion	with	the	Australians	marched	down	the	steep
在	这	下列的	天	这	营	和	这	澳大利亚人	行军	向下	这	陡

- [pɑːs] [tuː; tə] - ,

Zaaiplaats	Pass	to	Buffelsvlei	,
-	经过	到	-	,

第二天，该营与澳大利亚人一起沿着陡峭的扎伊普拉茨山口行军至布法尔斯弗雷。

['bɪvuækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] .

bivouacking	for	the	night	on	the	banks	of	the	Buffelsvlei	River	.
露营	为了	这	夜晚	在	这	银行	的	这	-	河	.

在布法罗河岸边露营过夜。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] [rɔɪ]

On	arrival	there	it	was	again	found	that	the	General	had	moved	on	to	Rooi
在	到达	那里	它	曾是	再次	成立	那	这	一般的	有	已搬	在	到	rooi

[plɑːts] ,

Plaats	,
普拉茨	,

到达那里后，人们再次发现将军已经转移到了鲁伊普拉茨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] 2nd ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [rəʊd] [wɪð]

and	that	the	2nd	Rifle	Brigade	had	proceeded	by	the	Tautesberg	road	with
和	那	这	2nd	步枪	旅	有	继续	经过	这	-	路	和

['prɪznər] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] { - }

prisoners	and	families	{	189	}
囚犯	和	家庭	{	-	}

第二步枪旅带着战俘和家属沿着陶茨贝格路前进{189}

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][tuː; tə] - [ɒn][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

and	cattle	to	Wonderfontein	on	the	railway	line	.
和	牛	到	-	在	这	铁路	线	.

并将牛群运往铁路沿线的 Wonderfontein。

[meɪ] 1st [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət] [rɔɪ] [plɑːts] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði]

May	1st	found	the	force	at	Rooi	Plaats	,	and	here	a	halt	was	made	on	the
可能	1st	成立	这	力量	在	rooi	普拉茨	,	和	这里	一个	停止	曾是	制成	在	这

2nd .

2nd	.
2nd	.

5月1日，部队抵达鲁伊普拉茨，并于5月2日在此停了下来。

[tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['diːpˌkluːf] [ænd; ənd] [tuː]

Two	companies	under	Captain	Bartlett	were	dispatched	to	Diepkloof	and	two
二	公司	在下面	队长	巴特利特	是	已派出	到	迪普克鲁夫	和	二

['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [ren] [tuː; tə] [wɔtɜ-vəl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [tuː; tə]

companies	under	Captain	Wren	to	Waterval	in	order	to	block	the	two	roads	to
公司	在下面	队长	鹪	到	瓦特瓦尔	在	命令	到	堵塞	这	二	道路	到

[ðə; ði] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['boʊθəz] [bɜːg] ,

the	north	from	the	Botha's	Berg	,
这	北	从	这	博塔的	伯格	,

巴特利特上尉率领两个连队前往迪普克卢夫，雷恩上尉率领两个连队前往瓦特瓦尔，目的是封锁从博塔山脉向北延伸的两条道路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [bʊrz] ['breɪkɪŋ] [bæk] .

and	to	stop	the	Boers	breaking	back	.
和	到	停止	这	布尔人	打破	后退	.

并阻止布尔人反扑。

[ɒn] [meɪ] 3rd [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [riːtʃt] [wɔtɜ-vəl] ,

On	May	3rd	the	Regiment	with	the	Australian	mounted	infantry	reached	Waterval	,
在	可能	3rd	这	团	和	这	澳大利亚	安装	步兵	达到	瓦特瓦尔	,

5月3日，该团与澳大利亚骑兵步兵抵达瓦特瓦尔。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] - .

and	on	the	following	day	proceeded	to	Blinkwater	.
和	在	这	下列的	天	继续	到	-	.

第二天，他们前往布林克沃特。

[tuː] ['kʌmpəniz] [wɪð] [tuː] [gʌnz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['pɑːnsənbi] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

Two	companies	with	two	guns	under	Captain	Ponsonby	,	R	.	A	.	,
二	公司	和	二	枪支	在下面	队长	庞森比	,	拉	.	一个	.	,

两支连队，配备两门火炮，由皇家炮兵上尉庞森比指挥。

[wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

were	left	behind	to	cover	the	retirement	of	some	mounted	infantry	,
是	左边	在后面	到	覆盖	这	退休	的	一些	安装	步兵	,

留下来是为了掩护部分骑兵步兵的撤退。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with	orders	to	rejoin	in	the	evening	.
和	订单	到	重新加入	在	这	晚上	.

奉命于晚上重新加入。

['dʒen(ə)rəl] [blʌd] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] ,

General	Blood	,	with	the	whole	of	his	personal	command	,
一般的	血	,	和	这	所有的	的	他的	个人的	命令	,

布拉德将军及其全部部下，

[hæd; həd] [left] - [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdlˌbɜːrg] ,

had	left	Blinkwater	on	the	previous	day	for	Middleburg	,
有	左边	-	在	这	以前的	天	为了	米德尔堡	,

前一天离开布林克沃特前往米德尔堡，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 5th ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	on	the	5th	General	Kitchener	received	orders	to	follow	him	.
和	在	这	5th	一般的	基奇纳	已收到	订单	到	跟随	他	.

5日，基钦纳将军接到命令跟随他。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑ:tʃt] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [rɔɪ] [kɒp] , [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɒn][ðə; ði]

The	column	marched	that	day	to	Rooi	Kop	,	twelve	miles	distant	on	the
这	柱子	行军	那	天	到	rooi	安菲尔德球场	,	十二	英里	遥远	在	这

['mɪdlˌbɜ:rg] [rəʊd] ,

Middleburg	road	,
米德尔堡	路	,

当天，这支队伍行军至位于米德尔堡路沿线十二英里外的鲁伊科普。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tu:] ['kʌmpəniz] ['devn] ['redʒɪmənt] , [tu:] ['kʌmpəniz] ['raɪf(ə)l]

and	on	the	following	day	two	companies	Devon	Regiment	,	two	companies	Rifle
和	在	这	下列的	天	二	公司	德文郡	团	,	二	公司	步枪

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

第二天，德文郡团的两个连队，步枪旅的两个连队，

[faɪv] [gʌnz] [ænd; ənd][wʌn] ['haʊɪtsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [left]

five	guns	and	one	howitzer	,	with	the	sick	,	the	whole	under	Captain	Jacson	,	left
五	枪支	和	一	榴弹炮	,	和	这	生病的	,	这	所有的	在下面	队长	杰克逊	,	左边

[fɔ:(r); fə(r)] [bæŋkfɑ:ntɑ:n] , { - }

for	Bankfontein	,	{	190	}
为了	班克方丹	,	{	-	}

五门火炮和一门榴弹炮，加上病人，在杰克逊上尉的带领下，前往班克方丹。{190}

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz]

where	they	were	joined	next	morning	by	the	remainder	of	General	Kitchener's
在哪里	他们	是	加入	下一个	早晨	经过	这	余	的	一般的	基奇纳的

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

第二天早上，基钦纳将军的其余部队也赶到了那里。

[æt; ət] [bæŋkfɑ:ntɑ:n] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs]

At	Bankfontein	a	telegram	was	received	which	announced	that	Major	Davies
在	班克方丹	一个	电报	曾是	已收到	哪个	宣布	那	主要的	戴维斯

[hæd; həd] [bi:n] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brevɪt] [ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ,

had	been	promoted	to	the	brevet	rank	of	lieutenant	-	colonel	,
有	到过	推广	到	这	特许状	秩	的	中尉	-	上校	,

班克方丹收到一份电报，宣布戴维斯少校已被晋升为名誉中校。

['meɪdʒə(r)] ['kʌri] ['grɑ:ntɪd] [ə; eɪ][di:] . [es] . [əʊ] . ,

Major	Curry	granted	a	D	.	S	.	O	.	,
主要的	咖喱	的确	一个	D	.	S	.	哦	.	,

库里少校被授予杰出服务勋章 (DSO)

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæksən][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brevɪt] [ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt]

and	Captain	Jacson	was	to	be	promoted	to	the	brevet	rank	of	lieutenant
和	队长	杰克逊	曾是	到	是	推广	到	这	特许状	秩	的	中尉

- ['kɜ:n(ə)l] [ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] .

-	colonel	on	attaining	the	rank	of	major	.
-	上校	在	达到	这	秩	的	主要的	.

杰克逊上尉晋升少校后，将被授予名誉中校军衔。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [bæŋkfɑːntaːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] 8th [tɪl] [ðə; ði] 11th , [wen] [ðə; ði] [fɔːs]

A	halt	was	made	at	Bankfontein	from	the	8th	till	the	11th	,	when	the	force
一个	停止	曾是	制成	在	班克方丹	从	这	8th	直到	这	11th	,	什么时候	这	力量

[ˌriːˈfit] ,

refitted	,
改装	,

8日至11日期间，部队在班克方丹停留，进行整编。

[ænd; ənd][ɒn] [meɪ] [ðə; ði] 12th

and	on	May	the	12th
和	在	可能	这	12th

以及5月12日

[ðə; ði] [ˈkɒləm] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈrɒndɪˌbɒʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˈmɪdlˌbɜːrg] .

the	column	marched	to	Rondebosch	on	the	outskirts	of	Middleburg	.
这	柱子	行军	到	朗德博斯	在	这	郊区	的	米德尔堡	.

纵队向米德尔堡郊外的朗德博斯进发。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

In	the	early	part	of	May	,	1901	,
在	这	早期的	部分	的	可能	,	-	,

1901年5月初，

[ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [baɪ] [hed] - [ˈkwɔːtəz] .

a	further	drive	on	a	large	scale	was	organized	by	head	-	quarters	.
一个	更远	驾驶	在	一个	大的	规模	曾是	组织	经过	头	-	四分之一	.

总部组织了一次更大规模的行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [saʊθ]

This	was	intended	to	traverse	the	whole	of	the	Eastern	Transvaal	south
这	曾是	故意的	到	横穿	这	所有的	的	这	东	德兰士瓦	南

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

of	the	railway	.
的	这	铁路	.

其目的是横穿铁路以南的整个东德兰士瓦地区。

[ðə; ði] [ˈkɒləms] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm] [ˈmɪdlˌbɜːrg] [θruː] [ˌkærəˈlaɪnə][ʌp][tuː; tə]

The	columns	were	to	be	extended	from	Middleburg	through	Carolina	up	to
这	列	是	到	是	扩展	从	米德尔堡	通过	卡罗莱纳	向上	到

[ðə; ði]['swɑːzi]['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] ,

the	Swazi	border	on	the	east	,
这	斯威士兰	边界	在	这	东方	,

这些柱子将从米德尔堡延伸穿过卡罗莱纳，一直到东部的斯威士兰边境。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈmuːvmənt] [beɪst] [ɒn] [ˈmɪdlˌbɜːrg] ,

and	then	,	with	a	circling	movement	based	on	Middleburg	,
和	然后	,	和	一个	盘旋	移动	基于	在	米德尔堡	,

然后，以米德尔堡为基础，进行一种循环运动，

[ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [ˈɜːrməloʊ] [təˈwɔːdz] [ˈbeθəl] .

gradually	to	sweep	the	country	through	Ermelo	towards	Bethel	.
逐步地	到	扫	这	国家	通过	埃尔梅洛	向	伯特利	.

逐渐席卷全国，从埃尔梅洛一直延伸到伯特利。

[ˈhævɪŋ] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [draɪv] ,

Having	rounded	up	all	this	country	,	the	drive	,
拥有	圆润	向上	全部	这	国家	,	这	驾驶	,

把这个国家的所有资源都收集起来之后，驱车.....

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['beθəl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tɔ:rɪə] - [lə'renzəʊ] ['reɪlweɪ] [ɒn][ðə; ði]

extending	from	Bethel	on	the	south	to	the	Pretoria	-	Lorenzo	railway	on	the
扩展	从	伯特利	在	这	南	到	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	铁路	在	这

[nɔ:θ] ,

north	,
北	,

从南部的伯特利延伸到北部的比勒陀利亚-洛伦佐铁路，

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] , { - }

was	by	a	combined	movement	to	the	westward	,	{	191	}
曾是	经过	一个	合并	移动	到	这	向西	,	{	-	}

是通过向西联合运动实现的，{191}

[tu:; tə] [pʊʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊrz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ɒn]

to	push	all	the	Boers	remaining	in	this	part	of	the	country	with	their	cattle	on
到	推	全部	这	布尔人	其余的	在	这	部分	的	这	国家	和	他们的	牛	在

[tu:; tə][dʒəʊ'hænəsbɜ:g] - [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tɔ:rɪə] - ['stændərtən] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

to	Johannesburg	-	Springs	and	the	Pretoria	-	Standerton	railway	lines	,
到	约翰内斯堡	-	斯普林斯	和	这	比勒陀利亚	-	斯坦德顿	铁路	线条	,

将留在该地区的布尔人及其牲畜全部驱赶到约翰内斯堡-斯普林斯和比勒陀利亚-斯坦德顿铁路沿线。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dɪd] .

which	were	guarded	.
哪个	是	守卫	.

那些地方都有守卫。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)][bɪn'dɑ:n] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz]

The	movement	was	under	the	direction	of	Sir	Bindon	Blood	,	and	his	forces
这	移动	曾是	在下面	这	方向	的	先生	宾顿	血	,	和	他的	力量

[kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] ['kɒləms] .

consisted	of	eight	columns	.
由……组成	的	八	列	.

这次行动由宾顿·布拉德爵士指挥，他的部队由八个纵队组成。

[ðə; ði] [bə'tælɪən] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltə] ['kɪtʃɪnə(r)] ,

The	battalion	found	itself	again	under	the	command	of	General	Walter	Kitchener	,
这	营	成立	本身	再次	在下面	这	命令	的	一般的	沃尔特	基奇纳	,

['fɔ:mɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒləm] ,

forming	part	of	his	column	,
成型	部分	的	他的	柱子	,

该营再次归沃尔特·基钦纳将军指挥，成为其纵队的一部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tru:ps] : —

which	was	composed	of	the	following	troops	:	—
哪个	曾是	由	的	这	下列的	军队	:	—

其由以下部队组成：—

1st ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .

1st	Devonshire	Regiment	.
1st	德文郡	团	.

德文郡第一团。

2nd ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .

2nd	Rifle	Brigade	.
2nd	步枪	旅	.

第二步枪旅。

6th [west] [ɔ:'streɪljənz] (- [strɒŋ]) .

6th	West	Australians	(	450	strong	)	.
6th	西方	澳大利亚人	(	-	强的	)	.

西澳大利亚第六团（450人）。

2nd [ai] . [el] . [eɪtʃ] . (- [strɒŋ]) .
2nd I . L . H . (800 strong) .
2nd 我 . L . H . (- 强的) .

第二ILH（800人）。

[fɔː(r)] [gʌnz] 53rd [fiːld] ['bætri] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Four guns 53rd Field Battery R . A .
四 枪支 53rd 场地 电池 拉 . 一个 .

皇家炮兵第53野战炮兵连的四门火炮

[wʌn] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] .
One 5 - inch gun .
一 5 - 英寸 枪 .

一门5英寸炮。

[wʌn] ['neɪv(ə)l] - - ['paʊndə(r)] .
One naval 12 - pounder .
一 海军 - - 重锤 .

一门海军12磅炮。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Its position in the drive was on the left or outside edge of the circle of the
它是 位置 在 这 驾驶 曾是 在 这 左边 或者 外部 边缘 的 这 圆圈 的 这
[ɑːpə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

它的位置在操作圈的左侧或外边缘。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] 13th [meɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
The forces were put in motion on the 13th May , on which day Kitchener ,
这 力量 是 放 在 运动 在 这 13th 可能 , 在 哪个 天 基奇纳 ,

5月13日，各方力量开始行动，当天基钦纳

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɑːzi] ['bɔːdə(r)] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - (- - [wʌn] /
advancing in the direction of the Swazi border , marched to Zaaiplaats (12 - 1 /
前进 在 这 方向 的 这 斯威士兰 边界 , 行军 到 - (- - 1 /
[ˌtuː'tuː] [maɪlz]) , [ænd; ənd] [ðens] [wɪ'ðaʊt] { - }
2 miles) , and thence without { 192 }
2 英里) , 和 因此 没有 { - }

向斯威士兰边境方向推进，行军至扎伊普拉茨（12.5英里），然后离开{192}

['ɪnsɪdənt] [θruː] [riːt] - , ['riːtʃɪŋ] - [ɒn] [ðə; ði] 15th .
incident through Riet Kuil , reaching Schoonora on the 15th .
事件 通过 里特 - , 到达 - 在 这 15th .

事件经过里特库伊尔，于 15 日抵达斯库诺拉。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ['kɒməndænt] [trɪkɑːrt] , [wɪð] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
In the neighbourhood of Schoonora Commandant Trichardt , with 170 of his
在 这 邻里 的 - 指挥官 特里查特 , 和 - 的 他的
['fɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

在斯库诺拉附近，指挥官特里哈特和他的170名追随者，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [huː] [kɪld] [wʌn] [bɔː(r)] [ænd; ənd]
was surprised by the Australian mounted infantry , who killed one Boer and
曾是 惊讶 经过 这 澳大利亚 安装 步兵 , WHO 被杀 一 布尔人 和
['kæptʃəd] - [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
captured 300 head of cattle .
捕获 - 头 的 牛 .

澳大利亚骑兵步兵出其不意地袭击了布尔人，击毙一名布尔人，并缴获了 300 头牛。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

A	**considerable**	**number**	**of**	**Boers**	**were**	**reported**	**to**	**be**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
一个	大量	数字	的	布尔人	是	据报道	到	是	在	这	邻里	.

据报道，附近有相当数量的布尔人。

[ðə; ði] [drɪfts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [riːt] - [wɜː(r); wə(r)]

The	**drifts**	**over**	**which**	**the**	**column**	**had**	**to**	**pass**	**after**	**leaving**	**Riet**	**Kuil**	**were**
这	漂移	超过	哪个	这	柱子	有	到	经过	后	离开	里特	-	是

[bæd] ,

bad	**,**
坏的	,

队伍离开里特库伊尔后必须经过的雪堆非常糟糕。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] ['kʌmpəniz] [riːtʃt] - [ðæt] [naɪt] .

and	**only**	**two**	**companies**	**reached**	**Schoonora**	**that**	**night**	**.**
和	仅有的	二	公司	达到	-	那	夜晚	.

当晚只有两家公司抵达了斯库诺拉。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪə(r)] - [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləm] ,

The	**remainder**	**of**	**the**	**battalion**	**,**	**which**	**was**	**rear**	**-**	**guard**	**to**	**the**	**column**	**,**
这	余	的	这	营	,	哪个	曾是	后部	-	警卫	到	这	柱子	,

该营其余部队担任纵队的后卫，

['bɪvuækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪn] ['rɪvə(r)] ,

bivouacked	**with**	**the**	**baggage**	**three**	**miles**	**out**	**of**	**camp**	**near**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**Klein**	**Oliphants**	**River**	**,**
露营	和	这	行李	三	英里	出去	的	营	靠近	一个	分支	的	这	克莱因	巨象	河	,

他们带着行李在距离营地三英里、靠近克莱因奥利芬茨河支流的地方露营。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	**joined**	**up**	**with**	**the**	**column**	**next**	**morning**	**.**
和	加入	向上	和	这	柱子	下一个	早晨	.

第二天早上就加入了专栏写作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .

The	**following**	**day**	**Mooiplaats**	**was**	**reached**	**,**	**when**	**a**	**large**	**number**	**of**	**cattle**	**and**	**some**	**families**	**were**	**taken**	**.**
这	下列的	天	-	曾是	达到	,	什么时候	一个	大的	数字	的	牛	和	一些	家庭	是	已采取	.

第二天，他们到达了穆伊普拉茨，带走了大量的牛和一些家庭。

[ɒn] [meɪ] 16th [ðə; ði] ['kɒləm] [muːvd] [tuː; tə] - [rɛxt] .

On	**May**	**16th**	**the**	**column**	**moved**	**to**	**Grobellars**	**Recht**	**.**
在	可能	16th	这	柱子	已搬	到	-	雷希特	.

5月16日，该专栏移至Grobellars Recht。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ['ʌndə(r)] ['boʊθə] .

Here	**the**	**Boers**	**were**	**found**	**in**	**large**	**numbers**	**under**	**Botha**	**.**
这里	这	布尔人	是	成立	在	大的	数字	在下面	博塔	.

这里曾是博塔麾下大量布尔人的驻地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第7/8页

[ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔ:'streɪljənz] [waɪlst] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
The **5th** **and** **6th** **West** **Australians** **whilst** **operating** **on** **the** **right** **flank** **of** **the**
这 5th 和 6th 西方 澳大利亚人 而 操作 在 这 正确的 侧翼 的 这
['kɒləm] [wɜ:(r); wə(r)] ['æmbʊʃt] ,
column **were** **ambushed** **,**
柱子 是 遭到伏击 ,

第5和第6西澳大利亚步兵团在纵队右翼作战时遭到伏击。

['lu:zɪŋ] [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][sɪks][men] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] ['wu:ndɪd] .
losing **one** **officer** **and** **six** **men** **killed** **and** **thirteen** **wounded** **.**
输 一 官 和 六 男人 被杀 和 十三 受伤 .

一名军官和六名士兵阵亡，十三人受伤。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] { - }
The **Boers** **were** **very** **{** **193** **}**
这 布尔人 是 非常 { - }

布尔人非常{193}

['trʌkjələnt] [ænd; ənd] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][kæmp] [tɪl]
truculent **and** **gave** **considerable** **trouble** **,** **and** **the** **force** **was** **not** **in** **camp** **till**
好斗的 和 给予 大量 麻烦 , 和 这 力量 曾是 不是 在 营 直到
[dɑ:k] .
dark **.**
黑暗的 .

顽强抵抗，制造了相当大的麻烦，直到天黑，这支部队才回到营地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'stɜ:bd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
It **was** **not** **,** **however** **,** **disturbed** **during** **the** **night** **.**
它 曾是 不是 , 然而 , 不安 期间 这 夜晚 .

然而，夜间它并未受到干扰。

[ðə; ði] ['kɒləm] [left] - [rɛxt] [ɒn][ðə; ði] 16th [wɪð] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔ:'streɪljənz]
The **column** **left** **Grobellars** **Recht** **on** **the** **16th** **with** **the** **5th** **and** **6th** **West** **Australians**
这 柱子 左边 - 雷希特 在 这 16th 和 这 5th 和 6th 西方 澳大利亚人
[æz; əz][rɪə(r)] - [gɑ:d] ,
as **rear** **-** **guard** **,**
作为 后部 - 警卫 ,

该纵队于16日离开格罗贝拉尔斯雷赫特，由西澳大利亚第5和第6团担任后卫。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .
supported **by** **the** **Devonshire** **Regiment** **.**
有 经过 这 德文郡 团 .

得到德文郡军团的支持。

[ðə; ði] [bʊrz] ['fɒləʊd] [ʌp] ['smɑ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
The **Boers** **followed** **up** **smartly** **for** **some** **hours** **,** **but** **there** **were** **no**
这 布尔人 随后 向上 聪明地 为了 一些 小时 , 但 那里 是 不
['kæʒuəltiz] ,
casualties **,**
伤亡 ,

布尔人随后进行了几个小时的猛烈反击，但没有造成人员伤亡。

[ænd; ənd][kæmp][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] - [æt; ət][ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . - [wɒz; wəz]

and	camp	was	reached	at	Kromkrans	at	about	4	p	.	m	.	Smutsoog	was
和	营	曾是	达到	在	-	在	关于	4	p	.	米	.	-	曾是

[riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

reached	the	next	day	.
达到	这	下一个	天	.

下午 4 点左右到达克罗姆克兰斯营地，第二天到达斯穆特索格。

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] - ['kɒləm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	the	march	Pulteney's	column	,	which	was	seen	in	the	distance	,
在	这	行进	-	柱子	,	哪个	曾是	已见	在	这	距离	,

在行军途中，可以看到普尔特尼的纵队在远处。

[mɪ'steɪkɪŋ] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndəʊ] [ɒv; əv] [bʊrz] , [ʃeld] [ðem; ðəm] [wɪð]

mistaking	Kitchener's	column	for	a	commando	of	Boers	,	shelled	them	with
误会	基奇纳的	柱子	为了	一个	突击队员	的	布尔人	,	带壳	他们	和

[fiːld] [gʌnz] .

field	guns	.
场地	枪支	.

误将基钦纳的纵队当作布尔人的突击队，用野战炮轰击了他们。

[ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ækjərət] ,

Their	shooting	was	accurate	,
他们的	射击	曾是	准确的	,

他们的射击很精准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel]

and	it	was	not	till	General	Kitchener	threatened	to	send	a	5	-	inch	shell
和	它	曾是	不是	直到	一般的	基奇纳	威胁	到	发送	一个	5	-	英寸	壳

[æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [di'zist] .

at	them	that	they	desisted	.
在	他们	那	他们	停止	.

直到基钦纳将军威胁要用5英寸炮弹攻击他们，他们才停止了。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Fortunately	no	damage	was	done	.
幸运的是	不	损害	曾是	完毕	.

所幸没有造成任何损失。

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['kɒləm] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊrz] ['snaɪpɪŋ]

From	Smutsoog	the	column	proceeded	to	Goedevervachting	,	a	few	Boers	sniping
从	-	这	柱子	继续	到	-	,	一个	很少	布尔人	狙击

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

the	column	on	the	march	.
这	柱子	在	这	行进	.

从斯穆特索格出发，纵队继续向古德韦尔瓦赫廷进发，途中一些布尔人向纵队狙击。

[mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniənsˌ] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][frəʊz] [hɑːd] ['evri]

Much	inconvenience	was	experienced	from	the	cold	,	as	it	froze	hard	every
很多	不便	曾是	经验丰富的	从	这	寒冷的	,	作为	它	冻住了	难的	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

寒冷带来了诸多不便，因为每晚都会结冰。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['flɒrəns] , ['pɑːsɪŋ] [bɒθ'wɛl] [ænd; ənd] [leɪk] ['krisi] ,

On	the	20th	the	column	marched	to	Florence	,	passing	Bothwell	and	Lake	Chrissie	,
在	这	20th	这	柱子	行军	到	佛罗伦萨	,	通过	博斯韦尔	和	湖	克丽丝	,

20日，纵队向佛罗伦萨进军，途经博斯韦尔和克里西湖。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ri:tʃt] - .

and	on	the	following	day	reached	Veltevreden	.
和	在	这	下列的	天	达到	-	.

第二天抵达韦尔特弗雷登。

[hɪə(r)][ðə; ði] 2nd ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] { - }

Here	the	2nd	Rifle	Brigade	and	the	West	{	194	}
这里	这	2nd	步枪	旅	和	这	西方	{	-	}

这里是第2步枪旅和西部{194}

[ɔ:'streɪljənz] [left][ðə; ði] ['kɒləm] .

Australians	left	the	column	.
澳大利亚人	左边	这	柱子	.

澳大利亚人离开了专栏。

[ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [fju:] [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,

On	the	march	to	Veltevreden	a	few	Boers	were	seen	,
在	这	行进	到	-	一个	很少	布尔人	是	已见	,

在前往韦尔特弗雷登的行军途中，人们看到了一些布尔人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] .

and	there	was	some	firing	at	the	rear	-	guard	.
和	那里	曾是	一些	射击	在	这	后部	-	警卫	.

后卫部队也发生了一些交火。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [mɑ:tʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:s] [tu:; tə] - ,

On	the	following	day	a	short	march	brought	the	force	to	Uitkyk	,
在	这	下列的	天	一个	短的	行进	带来	这	力量	到	-	,

第二天，部队经过短暂行军便抵达了乌伊特基克。

[weə(r)] [ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 23rd .

where	a	halt	was	made	on	the	23rd	.
在哪里	一个	停止	曾是	制成	在	这	23rd	.

23日，行程暂停。

[ɒn][ðə; ði] 24th [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ɪts] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] - ['kæptʃəd] - ['kæt(ə)l][ænd; ənd] -

On	the	24th	the	column	on	its	march	to	Schapenberg	captured	800	cattle	and	4000
在	这	24th	这	柱子	在	它是	行进	到	-	捕获	-	牛	和	-

[ʃi:p] ,

sheep	,
羊	,

24日，这支纵队在向沙彭贝格进军的途中缴获了800头牛和4000只羊。

[ænd; ənd][faɪv] [bʊrz] [sə'rendəd] .

and	five	Boers	surrendered	.
和	五	布尔人	投降	.

五名布尔人投降了。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 25th [ænd; ənd] 26th [æt; ət] - .

A	halt	was	made	on	the	25th	and	26th	at	Schapenberg	.
一个	停止	曾是	制成	在	这	25th	和	26th	在	-	.

25日和26日在沙彭贝格停留。

[hɪə(r)] - , - [ʃi:p] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] , [wɜ:(r); wə(r)]

Here	16	,	000	sheep	,	which	were	being	driven	along	with	the	column	,	were
这里	-	,	-	羊	,	哪个	是	存在	驱动	沿着	和	这	柱子	,	是

['slɔ:təd] .

slaughtered	.
屠杀	.

在这里，16000只羊被屠杀，它们当时正跟随队伍行进。

[ðiːz] , ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
These , daily increasing in number ,
这些 , 日常的 增加 在 数字 ,

这些数量与日俱增，

['hæmpə(r)d][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪəgɑːd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
hampered the movements of the rearguard on the march to such an extent ,
受阻 这 移动 的 这 后卫 在 这 行进 到 这样的 一个 程度 ,

严重阻碍了后卫部队行军时的行动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; [ðeɪ]
that it was found impossible to drive them on to the railway ; they
那 它 曾是 成立 不可能的 到 驾驶 他们 在 到 这 铁路 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['slɔːtəd] .
were therefore slaughtered .
是 所以 屠杀 .

结果发现无法将它们赶到铁路上；因此，它们被屠杀了。

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] 27th , [ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['kæptʃəd] ['twenti]
Lekkerloop was reached on the 27th , on which day the I . L . H . captured twenty
- 曾是 达到 在 这 27th , 在 哪个 天 这 我 . L . H . 捕获 二十
- [tuː] ['prɪznər] .
- two prisoners .
- 二 囚犯 .

27日抵达莱克洛普，当天ILH俘虏了22名战俘。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - [frɒm; frəm][ðə; ði] 28th [tuː; tə] 31st ,
A halt was made at Lekkerloop from the 28th to 31st ,
一个 停止 曾是 制成 在 - 从 这 28th 到 31st ,

28日至31日，列车在莱克洛普停靠。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [mə'kenzi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kæptʃərɪŋ]
during which time the I . L . H . under Colonel Mackenzie were busy capturing
期间 哪个 时间 这 我 . L . H . 在下面 上校 麦肯齐 是 忙碌的 捕捉
['prɪznər] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
prisoners and clearing the country .
囚犯 和 清理 这 国家 .

在此期间，麦肯齐上校率领的爱尔兰轻骑兵团忙于俘虏战俘和肃清该国。

[ɒn] [dʒuːn] 1st [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bʊʃmənz] [kɒp] , [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
On June 1st the column marched to Bushman's Kop , proceeding on the following
在 六月 1st 这 柱子 行军 到 丛林人的 安菲尔德球场 , 进行中 在 这 下列的
[deɪ] [tuː; tə] - ,
day to Vierwonden ,
天 到 - ,

6月1日，纵队行军至布什曼山口，第二天继续前往维尔翁登。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [ruːt] . { - }
crossing the Theespruit en route . { 195 }
过境 这 - 英文 路线 . { - }

途中穿越特斯普雷特。{195}

[ðə; ði][aɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [brɔːt] [sɪks] ['prɪznər] ['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The I . L . H . brought six prisoners into camp with them .
这 我 . L . H . 带来 六 囚犯 进入 营 和 他们 .

ILH 带着六名战俘进入了营地。

[ðə; ði] [meɪn] ['kɒləm] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - [frɒm; frəm][ðə; ði] 3rd [tɪl] [ðə; ði] 8th ,
The main column halted at Vierwonden from the 3rd till the 8th ,
这 主要的 柱子 停止 在 - 从 这 3rd 直到 这 8th ,

主力部队于3日至8日在维尔翁登停留。

[waɪlst] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] [left] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] 3rd [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz]

whilst	Captain	Bartlett	left	for	Hoilake	on	the	3rd	in	command	of	three	companies
而	队长	巴特利特	左边	为了	-	在	这	3rd	在	命令	的	三	公司

[æz; əz] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] ,

as	escort	to	a	convoy	,
作为	护送	到	一个	护航	,

巴特利特上尉于3日率领三个连队护送一支运输船队前往霍伊莱克。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 4th ['kæptɪn] [ren] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [wɪð] [wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [faɪv] [gʌnz]

and	on	the	4th	Captain	Wren	was	ordered	with	one	company	and	five	guns
和	在	这	4th	队长	鹪	曾是	订购	和	一	公司	和	五	枪支

[tuː; tə] - .

to	Bonnybraes	.
到	-	.

4日，雷恩上尉奉命率领一个连和五门大炮前往邦尼布雷斯。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - ,

On	the	9th	the	column	marched	to	Bonnybraes	,
在	这	9th	这	柱子	行军	到	-	,

9日，纵队向博尼布雷斯进军。

['kɜːn(ə)l] [mə'kenzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ai] . [el] . [eɪtʃ] . ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [bʊrz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] -

Colonel	Mackenzie	and	the	I	.	L	.	H	.	bringing	in	eighteen	Boers	and	about	400
上校	麦肯齐	和	这	我	.	L	.	H	.	带来	在	十八	布尔人	和	关于	-

['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] .

cattle	and	some	families	.
牛	和	一些	家庭	.

麦肯齐上校和他的爱尔兰旅团带来了十八名布尔人、约 400 头牛和一些家庭。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - [ɒn] [ðə; ði] 10th .

A	halt	was	made	at	Bonnybraes	on	the	10th	.
一个	停止	曾是	制成	在	-	在	这	10th	.

10日，在邦尼布雷斯停留。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] 11th [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 12th

The	column	was	reunited	on	the	11th	at	Fernyhaugh	,	and	on	the	12th
这	柱子	曾是	重聚	在	这	11th	在	-	,	和	在	这	12th

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bʌzbi] ,

marched	to	Busby	,
行军	到	巴斯比	,

11日，纵队在弗尼霍夫重新集结，12日向巴斯比进军。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [drɪft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

the	march	being	greatly	delayed	by	a	bad	drift	over	the	Umpolosi	River	.
这	行进	存在	非常	延迟	经过	一个	坏的	漂移	超过	这	-	河	.

由于乌姆波洛西河上遭遇严重漂流，行军严重受阻。

[rɪŋ] [kɪŋk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] 13th , [ænd; ənd] ['wʊdstɒk] [ɒn] [ðə; ði] 14th .

Ring	Kink	was	reached	on	the	13th	,	and	Woodstock	on	the	14th	.
戒指	纠结	曾是	达到	在	这	13th	,	和	伍德斯托克	在	这	14th	.

Ring Kink 于 13 日抵达，伍德斯托克于 14 日抵达。

['θɜːti] [bɔː(r)] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['wʊdstɒk] [fɑːm] .

Thirty	Boer	rifles	were	found	on	Woodstock	Farm	.
三十	布尔人	步枪	是	成立	在	伍德斯托克	农场	.

在伍德斯托克农场发现了30支布尔步枪。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	column	was	then	divided	.
这	柱子	曾是	然后	分割	.

然后将该列分割。

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['deɪvɪs] ,

Seven	companies	of	the	Regiment	under	Lieutenant	-	Colonel	Davies	,
七	公司	的	这	团	在下面	中尉	-	上校	戴维斯	,

该团七个连队，由戴维斯中校指挥。

[wɪð] [ðə; ði] 2nd [ai] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔ:'streɪljənz] , [left] ['wʊdstɒk]

with	the	2nd	I	.	L	.	H	.	and	the	5th	and	6th	West	Australians	,	left	Woodstock
和	这	2nd	我	.	L	.	H	.	和	这	5th	和	6th	西方	澳大利亚人	,	左边	伍德斯托克

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . ,

at	1	a	.	m	.	,
在	1	一个	.	米	.	,

与第2爱尔兰轻骑兵团和第5、6西澳大利亚步兵团一起，凌晨1点离开伍德斯托克。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [prə'si:dɪŋ] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['pɜ:sən(ə)l]

the	remainder	of	the	column	proceeding	,	under	General	Kitchener's	personal
这	余	的	这	柱子	进行中	,	在下面	一般的	基奇纳的	个人的

[kə'mɑ:nd] , ['fɜ:ðə(r)] [saʊθ] [tə'wɔ:dz] [bæŋk] [kɒp] [tu:; tə] { - }

command	,	further	south	towards	Bank	Kop	to	{	196	}
命令	,	更远	南	向	银行	安菲尔德球场	到	{	-	}

其余部队在基钦纳将军的亲自指挥下继续向南前往班克科普{196}

[raʊnd] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊrz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

round	up	some	Boers	reported	in	that	neighbourhood	.
圆形的	向上	一些	布尔人	据报道	在	那	邻里	.

抓捕一些据称在附近活动的布尔人。

['deɪvɪs] - ['maʊntɪd] [tru:ps] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌfɔ:'ti:n] [bʊrz] , [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] , -

Davies	'	mounted	troops	captured	during	the	day	fourteen	Boers	,	some	families	,	100
戴维斯	-	安装	军队	捕获	期间	这	天	十四	布尔人	,	一些	家庭	,	-

['kæt(ə)l] , - [ʃi:p] ,

cattle	,	1000	sheep	,
牛	,	-	羊	,

戴维斯的骑兵部队当天俘虏了14名布尔人、一些布尔家庭、100头牛和1000只羊。

[ænd; ənd][sɪks]['wægənz] .

and	six	wagons	.
和	六	马车	.

还有六辆货车。

[ðɪs] ['kɒləm] ['mɑ:tʃt] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]

This	column	marched	twenty	-	two	miles	and	camped	for	the	night	at
这	柱子	行军	二十	-	二	英里	和	露营	为了	这	夜晚	在

- ,

Blaukrans	,
-	,

这支队伍行军了二十二英里，当晚在布劳克兰斯扎营过夜。

[weə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['deɪvɪs] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn][ðə; ði] 16th .

where	Colonel	Davies	rested	his	men	on	the	16th	.
在哪里	上校	戴维斯	休息	他的	男人	在	这	16th	.

16日，戴维斯上校让他的士兵们在那里休息。

- [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɒn][ðə; ði] 17th ,

Colbank	was	reached	on	the	17th	,
-	曾是	达到	在	这	17th	,

17日联系上了科尔班克。

[wen] [ɔ:l] ['maʊntɪd] [tru:ps] [left] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] [æt; ət][bæŋk] [kɒp] .

when	all	mounted	troops	left	to	join	Kitchener's	column	at	Bank	Kop	.
什么时候	全部	安装	军队	左边	到	加入	基奇纳的	柱子	在	银行	安菲尔德球场	.

所有骑兵部队离开前往班克科普与基钦纳的纵队会合。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

The	following	day	the	Regiment	marched	to	Kranspan	and	joined	up	with	General
这	下列的	天	这	团	行军	到	-	和	加入	向上	和	一般的

['kɪtʃɪnə(r)] .

Kitchener	.
基奇纳	.

第二天，该团向克兰斯潘进发，与基钦纳将军会合。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['kæptʃəd] [ðæt] [deɪ] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [bʊrz] .

The	column	captured	that	day	several	families	and	twenty	-	two	Boers	.
这	柱子	捕获	那	天	一些	家庭	和	二十	-	二	布尔人	.

当天，该专栏文章记录了几个家庭和二十二名布尔人。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːrməloʊ] ,

On	the	19th	the	whole	column	marched	in	the	direction	of	Ermelo	,
在	这	19th	这	所有的	柱子	行军	在	这	方向	的	埃尔梅洛	,

19日，整个纵队向埃尔梅洛方向行进。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	camped	for	the	night	on	a	hill	overlooking	the	town	.
和	露营	为了	这	夜晚	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	镇	.

他们在俯瞰小镇的山上露营过夜。

[kæmp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] [mɑːtʃ] ,

Camp	was	reached	at	nightfall	after	a	very	long	,	dusty	,	and	tiring	march	,
营	曾是	达到	在	黄昏	后	一个	非常	长的	,	尘土飞扬	,	和	令人疲惫	行进	,

经过漫长、尘土飞扬、疲惫不堪的行军，夜幕降临时，我们终于到达了营地。

[ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] ['getɪŋ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

the	rear	-	guard	getting	in	after	dark	.
这	后部	-	警卫	获得	在	后	黑暗的	.

天黑后，后卫部队进入营地。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ðə; ði] [fɔːs] ['mɑːtʃt] [θruː] ['ɜːrməloʊ] [tuː; tə] - .

On	the	20th	the	force	marched	through	Ermelo	to	Driehook	.
在	这	20th	这	力量	行军	通过	埃尔梅洛	到	-	.

20日，部队行军穿过埃尔梅洛到达德里胡克。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊrz] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

A	number	of	Boers	followed	up	the	rear	-	guard	,	and	there	was	a	good
一个	数字	的	布尔人	随后	向上	这	后部	-	警卫	,	和	那里	曾是	一个	好的

[diːl] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] ,

deal	of	firing	,
交易	的	射击	,

一些布尔人跟在后卫部队后面，双方交火激烈。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['kæʒuəltiz] .

but	no	casualties	.
但	不	伤亡	.

但无人伤亡。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riː'zjuːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] { - }

The	march	was	resumed	on	the	following	day	and	{	197	}
这	行进	曾是	恢复	在	这	下列的	天	和	{	-	}

游行于次日继续进行，{197}

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Kranspoort	was	reached	.
-	曾是	达到	.

到达了克兰斯波特。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wɪtˌbæŋk] , [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd]

On	the	22nd	the	column	marched	to	Witbank	,	the	rear	-	guard	being	engaged
在	这	22nd	这	柱子	行军	到	威特班克	,	这	后部	-	警卫	存在	已订婚的

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [mɑːtʃ] .

almost	the	whole	march	.
几乎	这	所有的	行进	.

22日，纵队向威特班克进军，后卫部队几乎全程都在与敌人交战。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['wɪtˌbæŋk] .

A	halt	was	made	at	Witbank	.
一个	停止	曾是	制成	在	威特班克	.

在威特班克停留。

[ðə; ði] [west] [ɔː'streɪljənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ə'gen] ['æmbʊʃt] , ['luːzɪŋ] [tuː] [men] [kɪld] , [wʌn] ['ɒfɪsə(r)]

The	West	Australians	were	here	again	ambushed	,	losing	two	men	killed	,	one	officer
这	西方	澳大利亚人	是	这里	再次	遭到伏击	,	输	二	男人	被杀	,	一	官

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] ,

and	two	men	wounded	,
和	二	男人	受伤	,

西澳人再次在此遭到伏击，两名士兵阵亡，一名军官和两名士兵受伤。

[ænd; ənd] [faɪv] ['teɪkən] ['prɪznər] .

and	five	taken	prisoners	.
和	五	已采取	囚犯	.

以及五名俘虏。

[θriː] ['hʌndrəd] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

Three	hundred	Boers	were	reported	on	the	left	flank	at	nightfall	,
三	百	布尔人	是	据报道	在	这	左边	侧翼	在	黄昏	,

据报道，夜幕降临时，左翼有三百名布尔人。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd]

and	preparations	were	made	to	receive	a	night	attack	,	which	,	however	,	did
和	准备工作	是	制成	到	收到	一个	夜晚	攻击	,	哪个	,	然而	,	做过

[nɒt] [kʌm] [ɒf] .

not	come	off	.
不是	来	离开	.

他们做好了应对夜间袭击的准备，但袭击并没有发生。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tɪl] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ,

On	the	following	day	a	dense	fog	delayed	the	march	till	9	a	.	m	.	,
在	这	下列的	天	一个	稠密	多雾路段	延迟	这	行进	直到	9	一个	.	米	.	,

第二天，由于大雾，行军推迟到早上9点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [vɑːl] [bæŋk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

and	it	was	not	till	late	that	Vaal	Bank	was	reached	.
和	它	曾是	不是	直到	晚的	那	瓦尔	银行	曾是	达到	.

直到很晚才到达瓦尔河岸。

[ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devn] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] 6th [west] [ɔː'streɪljənz]

The	rear	-	guard	,	consisting	of	the	Devon	Regiment	and	the	6th	West	Australians
这	后部	-	警卫	,	由	的	这	德文郡	团	和	这	6th	西方	澳大利亚人

,

,

,

后卫部队由德文郡团和西澳大利亚第6团组成。

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] ,

was	engaged	the	whole	day	with	the	Boers	,
曾是	已订婚的	这	所有的	天	和	这	布尔人	,

整天都在和布尔人交战，

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒləm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [kæmp] .

who	followed	the	column	right	up	to	the	new	camp	.
WHO	随后	这	柱子	正确的	向上	到	这	新的	营	.

他一路跟随这支队伍到达了新营地。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊtpəʊst] ['djuːti] .

That	night	the	whole	Regiment	was	on	outpost	duty	.
那	夜晚	这	所有的	团	曾是	在	前哨	责任	.

当晚，整个团都执行前哨任务。

[ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['hevɪli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

The	rear	-	guard	was	engaged	heavily	the	following	day	during	the	march	to
这	后部	-	警卫	曾是	已订婚的	重度	这	下列的	天	期间	这	行进	到

-	.

Bankpan	.
-	.

第二天，后卫部队在向班克潘进军的过程中遭遇了猛烈攻击。

['kæmbəlz] [ænd; ənd] - ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt] .

Campbell's	and	Babington's	columns	were	on	the	immediate	right	.
坎贝尔	和	-	列	是	在	这	即时	正确的	.

坎贝尔和巴宾顿的专栏就在最右边。

[ðə; ði] ['dɛvənz] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - ,

The	Devons	halted	for	the	day	at	Bankpan	,
这	德文郡	停止	为了	这	天	在	-	,

德文郡队当天在班克潘停留休息。

[wen] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔː'streɪljənz] [left] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['kæmbəlz] { - }

when	the	5th	and	6th	West	Australians	left	to	join	Campbell's	{	198	}
什么时候	这	5th	和	6th	西方	澳大利亚人	左边	到	加入	坎贝尔	{	-	}

当第 5 和第 6 西澳大利亚人离开去加入坎贝尔的{198}

['kɒləm] [æt; ət] - , [ðə; ði] 18th [hʌz'ɑːz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] .

column	at	Middlekraal	,	the	18th	Hussars	exchanging	over	to	Kitchener's	column	.
柱子	在	-	,	这	18th	骠骑兵	交换	超过	到	基奇纳的	柱子	.

在米德尔克拉尔的纵队，第18骠骑兵团换防到基钦纳的纵队。

[ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] 26th [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

A	night	march	was	made	on	the	26th	for	the	purpose	of	surrounding	a
一个	夜晚	行进	曾是	制成	在	这	26th	为了	这	目的	的	周围	一个

[fɑːm] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .

farm	some	eight	miles	distant	.
农场	一些	八	英里	遥远	.

26日夜间，部队行军包围了大约八英里外的一个农场。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

This	was	accomplished	by	midnight	.
这	曾是	完成	经过	午夜	.

这项任务在午夜前完成。

[nəʊ] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .

No	Boers	were	taken	.
不	布尔人	是	已采取	.

没有布尔人被俘。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['hɔːltɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd]

The	column	halted	till	daylight	,	when	the	march	was	again	resumed	,	and
这	柱子	停止	直到	日光	, 什么时候		这	行进	曾是	再次	恢复	,	和

- [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Erstegeluk	reached	in	the	afternoon	.
-	达到	在	这	下午	.

队伍一直停下脚步，直到天亮才继续行军，下午到达了埃尔施特格鲁克。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz][baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd]

A	number	of	Boers	were	surprised	in	the	neighbouring	farms	by	the	mounted
一个	数字	的	布尔人	是	惊讶	在	这	邻接	农场	经过	这	安装

[truːps] ;

troops	;
军队	;

一些布尔人在邻近的农场里遭到骑兵的突袭；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

and	shortly	after	camp	was	formed	,
和	不久	后	营	曾是	形成	,

营地成立后不久，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bʊrz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

a	body	of	Boers	attempted	to	drive	in	the	outposts	and	to	attack	the
一个	身体	的	布尔人	尝试过	到	驾驶	在	这	前哨站	和	到	攻击	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

一群布尔人试图攻入前哨站并袭击营地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['beθəl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] [kləʊz] [tuː; tə]

The	following	day	Bethel	was	reached	,	and	camp	was	formed	close	to
这	下列的	天	伯特利	曾是	达到	,	和	营	曾是	形成	关闭	到

['kɜːn(ə)l] - ['kɒləm] .

Colonel	Babington's	column	.
上校	-	柱子	.

第二天，他们到达了伯特利，并在巴宾顿上校的纵队附近扎营。

[ðə; ði] 18th [hʌz'ɑːz] , [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['beθəl] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd]

The	18th	Hussars	,	reconnoitring	to	the	south	-	east	of	Bethel	,	were	surprised
这	18th	骠骑兵	,	侦察	到	这	南	-	东方	的	伯特利	,	是	惊讶

[baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bʊrz] .

by	a	large	party	of	Boers	.
经过	一个	大的	派对	的	布尔人	.

第 18 骠骑兵团在贝瑟尔东南方向侦察时，遭到一大群布尔人的突袭。

[lef'tenənt] [griːn] , ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,

Lieutenant	Green	,	Devonshire	Regiment	,
中尉	绿色的	,	德文郡	团	,

德文郡团格林中尉

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt] [gʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 18th [hʌz'ɑːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

who	was	in	charge	of	the	Colt	gun	attached	to	the	18th	Hussars	and	which
WHO	曾是	在	收费	的	这	小马	枪	随附的	到	这	18th	骠骑兵	和	哪个

[wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,

was	manned	by	men	of	the	Devonshire	Regiment	,
曾是	有人值守	经过	男人	的	这	德文郡	团	,

负责指挥隶属于第18骠骑兵团、由德文郡团士兵操作的柯尔特机枪的人

[bɪ'heɪvd] ['veri] ['gæləntli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

behaved	very	gallantly	in	bringing	his	gun	at	once	into	action	and	engaging	the
表现	非常	英勇地	在	带来	他的	枪	在	一次	进入	行动	和	引人入胜	这

[bʊrz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] - [jɑːrdz] ,

Boers	within	a	range	of	500	yards	,
布尔人	之内	一个	范围	的	-	码	,

他表现得非常英勇，立即拿起枪与布尔人交战，射程在500码以内。

[ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] . { - }

thus	covering	the	cavalry	and	giving	them	time	to	rally	.	{	199	}
因此	覆盖	这	骑兵	和	给予	他们	时间	到	集会	.	{	-	}

从而掩护骑兵，为他们争取重整旗鼓的时间。{199}

[ɒn] [dʒuːn] 29th [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləm] [riːtʃt] - ,

On	June	29th	the	march	was	resumed	,	and	the	column	reached	Schurvekop	,
在	六月	29th	这	行进	曾是	恢复	,	和	这	柱子	达到	-	,

6月29日，行军继续进行，队伍到达了舒尔韦科普。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊrz] .

the	rear	-	guard	receiving	a	good	deal	of	attention	from	the	Boers	.
这	后部	-	警卫	接收	一个	好的	交易	的	注意力	从	这	布尔人	.

后卫部队受到了布尔人的重点关注。

[kæmp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət] - [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Camp	was	formed	at	Middlekraal	on	the	following	day	.
营	曾是	形成	在	-	在	这	下列的	天	.

第二天，营地在米德尔克拉尔成立。

[hɪə(r)] ['kæmbəlz] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [met] [wɪð] .

Here	Campbell's	column	was	again	met	with	.
这里	坎贝尔	柱子	曾是	再次	遇见	和	.

坎贝尔的专栏文章再次遭到了批评。

- [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [dʒʊˈlaɪ] 1st , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Middlekraal	was	left	on	July	1st	,	and	the	column	marched	in	the	direction	of
-	曾是	左边	在	七月	1st	,	和	这	柱子	行军	在	这	方向	的

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

7月1日，米德尔克拉尔被撤离，纵队向斯普林斯方向行进。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][kæmp] , ['wɪtˌbæŋk] ,

A	number	of	Boers	were	in	the	vicinity	of	the	first	camp	,	Witbank	,
一个	数字	的	布尔人	是	在	这	附近	的	这	第一的	营	,	威特班克	,

许多布尔人当时就在第一个营地威特班克附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [snaɪpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	camp	was	sniped	during	the	night	.
和	这	营	曾是	狙击手	期间	这	夜晚	.

营地在夜间遭到狙击。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [tuː; tə] ['bɛnsənz] ['kɒləm] ,

The	following	day	the	column	marched	to	Bakenlaagte	,	the	scene	of	the	disaster	to	Benson's	column	,
这	下列的	天	这	柱子	行军	到	-	,	这	场景	的	这	灾难	到	本森	柱子	,

第二天，这支纵队行军至巴肯拉格特，即本森纵队遭遇灾难的地方。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [bʊrz] .

the	rear	-	guard	being	followed	up	by	a	few	Boers	.
这	后部	-	警卫	存在	随后	向上	经过	一个	很少	布尔人	.

后卫部队后面跟着几个布尔人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

After	a	short	march	the	following	day	Grootpan	was	reached	,
后	一个	短的	行进	这	下列的	天	-	曾是	达到	,

经过短暂的行军，第二天他们到达了格鲁特潘。

[ænd; ənd][æt; ət][eit][piː] . [em] . [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] ,

and	at	8	p	.	m	.	three	companies	of	the	Regiment	under	Captain	Bartlett	,
和	在	8	p	.	米	.	三	公司	的	这	团	在下面	队长	巴特利特	,

晚上8点，巴特利特上尉率领该团三个连队，

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔː'streɪljənz] , [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	5th	and	6th	West	Australians	,	made	a	night	march	to	the	south	,
和	这	5th	和	6th	西方	澳大利亚人	,	制成	一个	夜晚	行进	到	这	南	,

第五和第六西澳大利亚步兵团连夜向南行军。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv][sɪks] [bʊrz] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

capturing	a	picquet	of	six	Boers	early	next	morning	.
捕捉	一个	哨兵	的	六	布尔人	早期的	下一个	早晨	.

第二天清晨，抓获了六名布尔人组成的哨兵队。

[ðə; ði] ['kɒləm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [maɪlz] - [mɑːtʃ] , [riːtʃt] - [ɒn][ðə; ði] 4th [æt; ət]

The	column	,	after	a	twelve	-	miles	'	march	,	reached	Sondagskraal	on	the	4th	at
这	柱子	,	后	一个	十二	-	英里	-	行进	,	达到	-	在	这	4th	在

[wʌn][piː] . [em] .

1	p	.	m	.
1	p	.	米	.

纵队行军十二英里后，于4日下午1点抵达桑达格斯克拉尔。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ][bɔː(r)] ['kɒnvɔɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['luːɪs] ['boʊθə]

On	arrival	there	news	was	received	that	a	Boer	convoy	,	accompanied	by	Louis	Botha
在	到达	那里	消息	曾是	已收到	那	一个	布尔人	护航	,	伴随	经过	路易斯	博塔

,

,

,

抵达后不久，便收到消息称，一支由路易斯·博塔陪同的布尔人车队.....

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm]

was	in	the	neighbourhood	of	Trichardtsfontein	,	about	fifteen	miles	from
曾是	在	这	邻里	的	-	,	关于	十五	英里	从

- . { - }

Sondagskraal	.	{	200	}
-	.	{	-	}

位于 Trichardtsfontein 附近，距离 Sondagskraal 约 15 英里。{200}

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðɪs] ['kɒnvɔɪ] ,

General	Kitchener	determined	to	intercept	this	convoy	,
一般的	基奇纳	决定	到	截距	这	护航	,

基钦纳将军决心拦截这支车队。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] , [vɪz] .

and	for	this	reason	the	following	force	under	his	personal	command	,	viz	.
和	为了	这	原因	这	下列的	力量	在下面	他的	个人的	命令	,	即	.

因此，他亲自指挥了以下部队，即：

[tuː] ['skwɔdrən] 19th [hʌz'ɑːz] , 5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔː'streɪljənz] ,

two	squadrons	19th	Hussars	,	5th	and	6th	West	Australians	,
二	中队	19th	骠骑兵	,	5th	和	6th	西方	澳大利亚人	,

第19骠骑兵团、第5和第6西澳大利亚骑兵团两个中队

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒæksən] , [set] [aʊt]

and	four	companies	of	the	Devonshire	Regiment	under	Captain	Jacson	,	set	out
和	四	公司	的	这	德文郡	团	在下面	队长	杰克逊	,	放	出去

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

the	same	evening	.
这	相同的	晚上	.

当晚，杰克逊上尉率领的德文郡团四个连队也出发了。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [ɒv; əv] ['kɑlˌvɪlz] ['kɒləm] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] .

The	mounted	troops	of	Colville's	column	co	-	operated	.
这	安装	军队	的	科尔维尔的	柱子	合作	-	经营的	.

科尔维尔纵队的骑兵配合了行动。

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd]

Trichardtsfontein	was	reached	an	hour	before	dawn	,	when	the	place	was	found
-	曾是	达到	一个	小时	前	黎明	,	什么时候	这	地方	曾是	成立

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

天亮前一小时到达特里查兹方丹时，发现那里空无一人。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['kɑlˌvɪlz] ['kɒləm] [left] .

A	halt	was	made	there	for	the	day	,	when	Colville's	column	left	.
一个	停止	曾是	制成	那里	为了	这	天	,	什么时候	科尔维尔的	柱子	左边	.

科尔维尔的纵队离开时，当天的行程就此结束。

[dɔːn] - - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] , -

Dawn	-	-	After	a	Night	March	,	Trichardtsfontein
黎明	-	-	后	一个	夜晚	行进	,	-

黎明——夜行军之后，特里查兹方丹

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['sevrəl] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

At	nightfall	several	Boers	were	seen	on	the	hills	in	the	vicinity	,
在	黄昏	一些	布尔人	是	已见	在	这	丘陵	在	这	附近	,

夜幕降临时，有人在附近的山丘上看到了几个布尔人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [wɒz; wəz]

and	there	was	every	reason	to	suppose	that	a	night	attack	was
和	那里	曾是	每一个	原因	到	认为	那	一个	夜晚	攻击	曾是

['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

contemplated	by	them	.
思考	经过	他们	.

完全有理由认为他们计划发动夜袭。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['kwaɪətli] .

Preparations	were	made	accordingly	,	but	the	night	was	passed	quietly	.
准备工作	是	制成	因此	,	但	这	夜晚	曾是	通过了	悄悄	.

一切准备就绪，但夜晚却悄然过去。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

At	dawn	the	return	march	was	commenced	.
在	黎明	这	返回	行进	曾是	开始	.

黎明时分，返程行军开始了。

[ðə; ði] [bʊrz] [ə'tækt] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [kæmp][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	Boers	attacked	the	rear	-	guard	before	it	left	camp	and	before	it	was
这	布尔人	遭到攻击	这	后部	-	警卫	前	它	左边	营	和	前	它	曾是

[fɔːmd] [ʌp] ,

formed	up	,
形成	向上	,

布尔人在后卫部队离开营地、集结完毕之前就发动了攻击。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [wei] [bæk] [tuː; tə] - ,

and	engaged	it	the	whole	way	back	to	Sondagskraal	,
和	已订婚的	它	这	所有的	方式	后退	到	-	,

然后一路开回桑达格斯克拉尔。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .

until	finally	they	came	under	fire	of	the	5	-	inch	gun	in	position	in	that	camp	.
直到	最后	他们	来了	在下面	火	的	这	5	-	英寸	枪	在	位置	在	那	营	.

直到最后，他们遭到了营地里部署的 5 英寸炮的射击。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['θɜ:ti] - [wʌn] ['aʊəz] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]
During the preceding thirty - one hours the four companies of the Regiment had
期间 这 前 三十 - 一 小时 这 四 公司 的 这 团 有
['mɑ:tʃt] ['fɔ:ti] - [tu:] [maɪlz] . { - }
marched forty - two miles . { 201 }
行军 四十 - 二 英里 . { - }

在前三十一个小时内，该团的四个连队行军了四十二英里。{201}

[waɪlst] [ðɪs] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [wɪð]
Whilst this enterprise was being undertaken the remainder of the battalion , with
而 这 企业 曾是 存在 已 这 余 的 这 营 , 和
[ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,
the transport of the column ,
这 运输 的 这 柱子 ,

在执行这项任务的同时，营里的其余人员则负责纵队的运输。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['deɪvɪs] .
had remained at Sondagskraal under Colonel Davies .
有 剩余 在 - 在下面 上校 戴维斯 .

在戴维斯上校的指挥下，他一直驻守在桑达格斯克拉尔。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ðə; ði] [fɔ:s] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɒn]
On the 7th the force marched to Goedehoop , and proceeding without incident on
在 这 7th 这 力量 行军 到 - , 和 进行中 没有 事件 在
[ðə; ði] 8th [tu:; tə] [brækfɑ:ntɪ:n] ,
the 8th to Brakfontein ,
这 8th 到 布拉克方丹 ,

7日，部队行军至古德霍普，8日顺利抵达布拉克方丹。

[ɒn][ðə; ði] 9th [tu:; tə] - , [ri:tʃt] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] 10th .
on the 9th to Strypan , reached Springs on the 10th .
在 这 9th 到 - , 达到 斯普林斯 在 这 10th .

9日到达斯特里潘，10日到达斯普林斯。

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['mɑ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] ,
The last two marches were long and tiring ,
这 最后的 二 游行 是 长的 和 令人疲惫 ,

最后两次行军漫长而疲惫。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
and what little strength was left in the oxen was exhausted .
和 什么 小的 力量 曾是 左边 在 这 牛 曾是 筋疲力尽的 .

牛身上仅存的一点力气也耗尽了。

[ðə; ði][men] ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:fɪt]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [trek] [frɒm; frəm]
The men likewise required a rest and a refit after their long trek from
这 男人 同样地 必需的 一个 休息 和 一个 改装 后 他们的 长的 跋涉 从
['laɪdənˌbɜ:rg] ,
Lydenburg ,
莱登堡 ,

从莱登堡长途跋涉而来，这些士兵也需要休息和整装待发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [θru:] - ['kʌntrɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,
which had extended through Secoconi's country in the Northern Transvaal ,
哪个 有 扩展 通过 - 国家 在 这 北方 德兰士瓦 ,
[daʊn] [saʊθ] [tu:; tə] ['mɪdlˌbɜ:rg] ,
down south to Middleburg ,
向下 南 到 米德尔堡 ,

这条路线从塞科科尼位于北德兰士瓦的领地一直延伸到南部的米德尔堡。

[ðens] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]['swɑːzi]['bɔːdə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , ['riːtʃɪŋ]

thence	east	to	the	Swazi	border	and	over	the	Eastern	Transvaal	,	reaching
因此	东方	到	这	斯威士兰	边界	和	超过	这	东	德兰士瓦	,	到达

[æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] ['beθəl] ,

as	far	south	as	Bethel	,
作为	远的	南	作为	伯特利	,

然后向东到达斯威士兰边境，越过东德兰士瓦，最南到达伯特利，

[tuː; tə] [sprɪŋz] , [nɪə(r)][dʒəʊ'hænəsbɜːg] .

to	Springs	,	near	Johannesburg	.
到	斯普林斯	,	靠近	约翰内斯堡	.

到约翰内斯堡附近的斯普林斯。

['eɪti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [sprɪŋz] ['naɪðə(r)] [ʃɜːrts] [nɔː(r)] [sɒks] ,

Eighty	per	cent	of	the	men	had	on	arrival	at	Springs	neither	shirts	nor	socks	,
八十	每	中心	的	这	男人	有	在	到达	在	斯普林斯	两者都不	衬衫	也不	袜子	,

到达斯普林斯时，80%的男性既没有衬衫也没有袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [velt] [pɪəst] ['kiːnli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ɪndiən]

and	the	bitter	cold	of	the	high	veldt	pierced	keenly	through	the	thin	Indian
和	这	苦的	寒冷的	的	这	高的	草原	穿孔	敏锐地	通过	这	薄的	印度

['kɑːki] [drɪl] .

khaki	drill	.
卡其色	钻头	.

高地草原的凛冽寒风刺骨地穿透了薄薄的印度卡其布军服。

[ðə; ði] ['kɒləm] [rɪ'kwaɪəd] ['dʒen(ə)rəli] ['duːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

The	column	required	generally	doing	up	before	again	"	taking	the	floor	.
这	柱子	必需的	一般来说	正在做	向上	前	再次	"	采取	这	地面	.

通常需要先对柱子进行修缮，然后才能再次“搬上舞台”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]

"	It	was	expected	by	all	that	the	infantry	at	least	would	be	relieved	by	a
"	它	曾是	预期的	经过	全部	那	这	步兵	在	至少	会	是	松了口气	经过	一个

[freʃ] [bə'tæliən] .

fresh	battalion	.
新鲜的	营	.

“所有人都期望至少步兵部队能够得到一个新营的接替。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] { - }

But	it	was	not	to	be	,	for	General	Walter	{	202	}
但	它	曾是	不是	到	是	,	为了	一般的	沃尔特	{	-	}

但事与愿违，沃尔特将军{202}

['kɪtʃɪnə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɛvənz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] ,

Kitchener	insisted	on	the	Devons	accompanying	him	,
基奇纳	坚持	在	这	德文郡	随同	他	,

基钦纳坚持让德文兄弟陪同他前往，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒləm] [set] [aʊt] [ə'gen] [frɒm; frəm] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒn][ə; eɪ] [trek] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	column	set	out	again	from	Springs	on	the	14th	on	a	trek	to	the
和	他的	柱子	放	出去	再次	从	斯普林斯	在	这	14th	在	一个	跋涉	到	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

他的队伍于14日再次从斯普林斯出发，向北进发。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [riːtʃt] ['mɪdlˌbɜːrg] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 22nd .

and	without	much	fighting	or	incident	reached	Middleburg	on	July	22nd	.
和	没有	很多	斗争	或者	事件	达到	米德尔堡	在	七月	22nd	.

7月22日，他们几乎没有遇到任何战斗或意外就抵达了米德尔堡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləm] [pɑ:st] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ,

The	country	through	which	the	column	passed	was	cleared	of	everything	living	,
这	国家	通过	哪个	这	柱子	通过了	曾是	已清除	的	一切	活的	,

[ɪn'klu:dɪŋ] ['kæfə(r)] .

including	Kaffirs	.
包括	卡菲尔人	.

纵队经过的地区，所有生物都被清除，包括卡菲尔人。

[θri:] [deɪz] - [hɔ:lt][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɒləm] [æt; ət] ['mɪdlˌbɜ:rg] ,

Three	days	'	halt	was	allowed	the	column	at	Middleburg	,
三	天	-	停止	曾是	允许	这	柱子	在	米德尔堡	,

纵队获准在米德尔堡停留三天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ə; eɪ] [stɑ:t] [wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] .

and	on	the	25th	a	start	was	again	made	for	the	north	.
和	在	这	25th	一个	开始	曾是	再次	制成	为了	这	北	.

25日，再次向北方进发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pəʊzd] [æz; əz]['ʌndə(r)] : —

It	was	now	composed	as	under	:	—
它	曾是	现在	由	作为	在下面	:	—

现在它的组成如下：——

[fɔ:(r)] [gʌnz] 81st [fi:ld] ['bætri] [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .

Four	guns	81st	Field	Battery	R	.	A	.	,	under	Major	Simpson	.
四	枪支	81st	场地	电池	拉	.	一个	.	,	在下面	主要的	辛普森	.

辛普森少校指挥的第81野战炮兵连的四门火炮。

[wʌn] ['pɒmpɒm] .

One	pompom	.
一	绒球	.

一个绒球。

19th [hʌz'ɑ:z] .

19th	Hussars	.
19th	骠骑兵	.

第19骠骑兵团。

5th [ænd; ənd] 6th [west] [ɔ:'streɪljənz] .

5th	and	6th	West	Australians	.
5th	和	6th	西方	澳大利亚人	.

第五和第六西澳大利亚人。

[hɑ:f] ['kʌmpəni] ['skɒtɪʃ] [hɔ:s] .

Half	company	Scottish	Horse	.
一半	公司	苏格兰	马	.

半家苏格兰马公司

[hɑ:f] ['kʌmpəni] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] .

Half	company	Mounted	Infantry	.
一半	公司	安装	步兵	.

半连骑兵步兵。

['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] .

Seven	companies	Devonshire	Regiment	.
七	公司	德文郡	团	.

德文郡团七个连队。

[tuː] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] 24th [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] ['gærɪsn] ['iːlənd]

Two	companies	under	Captain	Bartlett	had	left	on	the	24th	July	to	garrison	Elands
二	公司	在下面	队长	巴特利特	有	左边	在	这	24th	七月	到	驻军	埃兰兹

['rɪvə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

River	station	,
河	车站	,

巴特利特上尉率领的两个连队于7月24日出发，前往埃兰兹河站驻防。

[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'tɔːrɪə] - [lə'renzəʊ] ['reɪlweɪ] .

on	the	Pretoria	-	Lorenzo	railway	.
在	这	比勒陀利亚	-	洛伦佐	铁路	.

在比勒陀利亚-洛伦佐铁路上。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] - [strɒŋ] .

The	seven	companies	with	General	Kitchener	marched	out	723	strong	.
这	七	公司	和	一般的	基奇纳	行军	出去	-	强的	.

基钦纳将军率领的七个连队共723人浩浩荡荡地出发了。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] { - }

Two	other	columns	were	operating	with	{	203	}
二	其他	列	是	操作	和	{	-	}

另外两列正在运行{203}

['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] , [wʌn]['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['kæmb(ə)l] .

General	Kitchener	,	one	under	Colonel	Park	and	the	other	under	Colonel	Campbell	.
一般的	基奇纳	,	一	在下面	上校	公园	和	这	其他	在下面	上校	坎贝尔	.

基钦纳将军麾下，一支隶属于帕克上校麾下，另一支隶属于坎贝尔上校麾下。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)]

The	whole	were	under	the	supreme	command	of	General	Walter	Kitchener
这	所有的	是	在下面	这	最高	命令	的	一般的	沃尔特	基奇纳

.

:
.

整个部队都由沃尔特·基钦纳将军统领。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] [ðə; ði] 19th [hʌz'ɑːz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['pɒmpɒm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti]

On	the	first	day	out	the	19th	Hussars	captured	a	pompom	and	about	sixty
在	这	第一的	天	出去	这	19th	骠骑兵	捕获	一个	绒球	和	关于	六十

['prɪznər] [ɒv; əv] [ben] [vɪldʒoʊnz][ænd; ənd] ['mʌlərz] [kə'mɑːndəʊz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['lɪt(ə)l]

prisoners	of	Ben	Viljoen's	and	Muller's	commandos	after	a	very	gallant	little
囚犯	的	本	维尔容的	和	穆勒的	突击队员	后	一个	非常	英勇	小的

['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [hʌz'ɑːz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] .

action	in	which	five	men	of	the	19th	Hussars	especially	distinguished	themselves	.
行动	在	哪个	五	男人	的	这	19th	骠骑兵	尤其	杰出的	他们自己	.

第一天，第 19 骠骑兵团就缴获了本·维尔容和穆勒突击队的一个炮兵营和大约 60 名俘虏。在一次非常英勇的小规模战斗中，第 19 骠骑兵团的五名士兵表现尤为突出。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['meni] ['wægənz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] ,

A	great	number	of	cattle	and	many	wagons	were	also	taken	,
一个	伟大的	数字	的	牛	和	许多	马车	是	还	已采取	,

大量牛群和许多货车也被劫走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [lɒst] [ə'baʊt] [twelv] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] .

and	the	Boers	lost	about	twelve	killed	and	twenty	wounded	.
和	这	布尔人	丢失的	关于	十二	被杀	和	二十	受伤	.

布尔人阵亡约12人，受伤约20人。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:ltə] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [rɔɪ] [krɑ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

General	**Walter**	**Kitchener's**	**column**	**encamped**	**at**	**Rooi**	**Kraal**	**for**	**a**	**few**	**days**	**before**
一般的	沃尔特	基奇纳的	柱子	营地	在	rooi	克拉尔	为了	一个	很少	天	前

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [di:p] [klu:f] ,

moving	**to**	**a**	**camp**	**at**	**Diep**	**Kloof**	**,**
移动	到	一个	营	在	迪普	克鲁夫	,

沃尔特·基钦纳将军的纵队在鲁伊克拉尔扎营几天后，转移到了迪普克卢夫的营地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] ['kɔnvɔi, kən'vɔi][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]

from	**which**	**place**	**convoys**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**railway**	**for**	**stores**	**for**
从	哪个	地方	车队	是	发送	到	这	铁路	为了	商店	为了

[ðə; ði] [θri:] ['kɒləms] .

the	**three**	**columns**	**.**
这	三	列	.

从那里派出车队到铁路为这三个纵队运送物资。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [dʒæksən] [left] [ɒn] ['ɔ:gəst] 1st ,

The	**first**	**of**	**these**	**convoys**	**under**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Jacson**	**left**	**on**	**August**	**1st**	**,**
这	第一的	的	这些	车队	在下面	中尉	-	上校	杰克逊	左边	在	八月	1st	,

['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['mɪdlˌbɜ:rg] ,

marched	**to**	**Middleburg**	**,**
行军	到	米德尔堡	,

第一批由杰克逊中校率领的车队于8月1日出发，行军至米德尔堡。

[baɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['mɪdlˌbɜ:rg] [ɪn] [θri:] [deɪz] ; ['hɔ:ltɪd] [wʌn]

by	**Blinkwater**	**and**	**Elandslaagte**	**,**	**and**	**reached**	**Middleburg**	**in**	**three**	**days**	**;**	**halted**	**one**
经过	-	和	-	,	和	达到	米德尔堡	在	三	天	;	停止	一

[deɪ] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ləʊd] [ʌp] ,

day	**there**	**to**	**load**	**up**	**,**
天	那里	到	加载	向上	,

途经布林克沃特和埃兰兹拉格特，三天后到达米德尔堡；在那里停留一天装载货物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['vaɪə] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] ['di:pˌklu:f] [ɪn] [θri:] [mɔ:(r)] [deɪz] ,

and	**returned**	**via**	**Elandslaagte**	**and**	**Noitgedacht**	**to**	**Diepkloof**	**in**	**three**	**more**	**days**	**,**
和	返回	通过	-	和	-	到	迪普克鲁夫	在	三	更多的	天	,

三天后经 Elandslaagte 和 Noitgedacht 返回 Diepkloof，

[rɪ'si:vɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [pə'fɔ:məns]

receiving	**on**	**their**	**return**	**the**	**congratulations**	**of**	**General**	**Kitchener**	**on**	**their**	**performance**
接收	在	他们的	返回	这	恭喜!	的	一般的	基奇纳	在	他们的	表现

. { - }

.	**{**	**204**	**}**
.	{	-	}

他们凯旋后收到了基钦纳将军对他们出色表现的祝贺。{204}

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ə'nʌðə(r)] ['kɒnvɔɪ] , [ə'gen] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [dʒæksən] ,

On	**the**	**10th**	**another**	**convoy**	**,**	**again**	**under**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Jacson**	**,**
在	这	10th	其他	护航	,	再次	在下面	中尉	-	上校	杰克逊	,

10日，另一支车队，同样由杰克逊中校指挥。

[wɪð] [æn; ən] ['eskɔ:t] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] [ænd; ənd] ['lestə(r)] [ænd; ənd]

with	**an**	**escort**	**composed**	**of**	**men**	**of**	**the**	**Devons**	**and**	**Leicesters**	**and**
和	一个	护送	由	的	男人	的	这	德文郡	和	莱斯特	和

[sʌm; səm] ['skɒtɪʃ] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tu:] [fi:ld] [gʌnz] ,

some	**Scottish**	**mounted**	**infantry**	**and**	**two**	**field**	**guns**	**,**
一些	苏格兰	安装	步兵	和	二	场地	枪支	,

护卫队由德文郡和莱斯特郡的士兵、一些苏格兰骑兵步兵和两门野战炮组成。

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - .

started	**for**	**Wonderfontein**	**.**
开始	为了	-	.

为 Wonderfontein 而起。

[ðɪs] ['kɒnvɔɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['kə:nəl] [pɑ:k][ænd; ənd]

This	convoy	consisted	of	all	the	wagons	of	the	columns	of	Colonels	Park	and
这	护航	由……组成	的	全部	这	马车	的	这	列	的	上校	公园	和

['kæmb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnə(r)] ,

Campbell	and	General	Kitchener	,
坎贝尔	和	一般的	基奇纳	,

这支车队由帕克上校、坎贝尔上校和基钦纳将军各纵队的全部马车组成。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] .

which	had	to	be	filled	up	at	the	railway	line	and	brought	back	.
哪个	有	到	是	已填	向上	在	这	铁路	线	和	带来	后退	.

这些箱子必须在铁路沿线装满水，然后再运回来。

[wɔtɜ·vəl] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɒn][ðə; ði] 10th , - ['hu:k] [ɒn][ðə; ði] 11th , - [ɒn][ðə; ði]

Waterval	was	reached	on	the	10th	,	Rhenoster	Hoek	on	the	11th	,	Sterkloop	on	the
瓦特瓦尔	曾是	达到	在	这	10th	,	-	胡克	在	这	11th	,	-	在	这

12th ,

12th	,
12th	,

10日到达瓦特瓦尔，11日到达雷诺斯特胡克，12日到达斯特克卢普。

- [ɒn][ðə; ði] 13th , [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] 14th .

Uitflucht	on	the	13th	,	and	Wonderfontein	on	the	14th	.
-	在	这	13th	,	和	-	在	这	14th	.

13日前往Uitflucht，14日前往Wonderfontein。

[slaɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][met] [wɪð] , [ænd; ənd] [θri:] [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [wɪð] ['wægənz]

Slight	opposition	was	met	with	,	and	three	Boers	were	captured	with	wagons
轻微	反对	曾是	遇见	和	,	和	三	布尔人	是	捕获	和	马车

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [greɪn] .

containing	a	quantity	of	grain	.
包含	一个	数量	的	粮食	.

遭遇了轻微抵抗，三名布尔人被俘，他们拖着装有大量粮食的马车。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ['hævɪŋ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] 15th ,

The	convoy	having	halted	and	loaded	up	on	the	15th	,
这	护航	拥有	停止	和	已加载	向上	在	这	15th	,

车队于15日停下来装载货物，

['stɑ:tɪd] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [ɒn][ðə; ði] 16th .

started	on	its	return	journey	on	the	16th	.
开始	在	它是	返回	旅行	在	这	16th	.

16日开始返程。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - [hæd; həd] [bi:n] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	journey	to	Wonderfontein	had	been	up	the	Steelpoort	valley	,	and	the
这	旅行	到	-	有	到过	向上	这	斯蒂尔波特	谷	,	和	这

[rəʊd][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

road	had	been	found	difficult	.
路	有	到过	成立	难的	.

前往 Wonderfontein 的路程要沿着 Steelpoort 山谷向上走，这条路走起来很艰难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌintə'sektid] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] - ['kɔ:sɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [velt] ,

It	was	very	much	intersected	with	water	-	courses	running	off	the	high	veldt	,
它	曾是	非常	很多	相交	和	水	-	课程	跑步	离开	这	高的	草原	,

它与从高地草原流下的水道交错纵横，

[ænd; ənd] [ðiːz] [niˈsesi,teit, nə-] [ˈfriːkwənt] [hɔːlts] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwægənz]

and	these	necessitated	frequent	halts	to	allow	of	the	passage	of	the	wagons
和	这些	必要	频繁	停止	到	允许	的	这	通道	的	这	马车

[ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

in	single	file	,
在	单身的	文件	,

因此，需要频繁停车，以便马车能够单列通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːˈkloʊzɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] . { - }

and	the	reclosing	up	of	the	convoy	after	crossing	.	{	205	}
和	这	重新关闭	向上	的	这	护航	后	过境	.	{	-	}

以及车队渡河后的重新集结。{205}

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [velt] , [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkɔːsɪz] , [wɒz; wəz]

A	different	road	over	the	high	veldt	,	thus	avoiding	the	water	-	courses	,	was
一个	不同的	路	超过	这	高的	草原	,	因此	避免	这	水	-	课程	,	曾是

[ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] ,

chosen	for	the	return	journey	,
选定	为了	这	返回	旅行	,

回程时，我们选择了一条穿越高地草原、避开水道的道路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [rəʊd] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] ,

and	it	was	perhaps	fortunate	that	this	new	road	was	selected	,
和	它	曾是	也许	幸运	那	这	新的	路	曾是	已选	,

或许幸运的是，这条新路被选中了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ben] [vɪlˈdʒɔɪn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət]

as	it	was	reported	afterwards	that	Ben	Viljoen	had	taken	up	a	position	at
作为	它	曾是	据报道	然后	那	本	维尔容	有	已采取	向上	一个	位置	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈkɒləm] .

the	time	in	the	Steelpoort	valley	to	intercept	the	return	column	.
这	时间	在	这	斯蒂尔波特	谷	到	截距	这	返回	柱子	.

事后有报道称，本·维尔乔恩当时在斯蒂尔波特山谷占据了有利位置，准备拦截返航的纵队。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] - ;

On	the	16th	the	convoy	marched	to	Panplaats	;
在	这	16th	这	护航	行军	到	-	;

16日，车队向潘普拉茨进发；

[ɒn] [ðə; ði] 17th [tuː; tə] - ([weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [vɪldʒoʊnz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð]

on	the	17th	to	Roedekop	(	where	some	of	Viljoen's	men	were	met	with
在	这	17th	到	-	(	在哪里	一些	的	维尔容的	男人	是	遇见	和

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪn] [kɑːts] [ˈkæptʃəd]) ,

and	some	more	of	his	grain	carts	captured	)	,
和	一些	更多的	的	他的	粮食	购物车	捕获	)	,

17日，他们前往罗德科普（在那里遇到了维尔容的一些部下，并缴获了他的一些运粮车）。

- [ɒn] [ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] [ˈdiːpˌkluːf] [ɒn] [ðə; ði] 19th .

Blinkwater	on	the	18th	,	and	Diepkloof	on	the	19th	.
-	在	这	18th	,	和	迪普克鲁夫	在	这	19th	.

18日是布林克沃特，19日是迪普克卢夫。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈskaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ˈdiːpˌkluːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli]

After	a	few	days	'	scouring	of	the	country	round	Diepkloof	and	the	valley
后	一个	很少	天	-	洗涤	的	这	国家	圆形的	迪普克鲁夫	和	这	谷

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

towards	the	Oliphants	River	,
向	这	巨象	河	,

在对迪普克卢夫周围地区以及通往奥利芬茨河的山谷进行了几天的搜寻之后，

[ðə; ði] [θriː] ['kɒləms] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] - .

the	three	columns	concentrated	at	Blinkwater	.
这	三	列	集中	在	-	.

这三根柱子集中在布林克沃特。

[hɪə(r)][æn; ən] [ɪn'trentʃt] [kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] -

Here	an	entrenched	camp	was	formed	under	the	command	of	Lieutenant	-
这里	一个	根深蒂固的	营	曾是	形成	在下面	这	命令	的	中尉	-

['kɜːn(ə)l] [dʒæksən] ,

Colonel	Jacson	,
上校	杰克逊	,

这里建立了一个由杰克逊中校指挥的防御营地。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɒləms] , [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd][məʊst]

consisting	of	the	baggage	of	the	three	columns	,	the	hospitals	,	and	most
由	的	这	行李	的	这	三	列	,	这	医院	,	和	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] ,

of	the	field	guns	,
的	这	场地	枪支	,

包括三支纵队的行李、医院和大部分野战炮，

[wɪð] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

with	a	garrison	included	amongst	which	were	four	companies	of	the	Regiment	.
和	一个	驻军	包括	在	哪个	是	四	公司	的	这	团	.

驻军中包括该团的四个连队。

[pɑːrks] [ænd; ənd] ['kæmbəlz] ['kɒləms] ['mɑːtʃt] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] - [də'rekʃ(ə)n]

Park's	and	Campbell's	columns	marched	east	into	the	hills	in	the	Ohrigstadt	direction
公园的	和	坎贝尔	列	行军	东方	进入	这	丘陵	在	这	-	方向

,

,

,

帕克和坎贝尔的纵队向东进发，进入奥赫里赫施塔特方向的山丘。

[pɑːk] ['penətreɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['pɪlgrɪmz] [rest] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm]

Park	penetrating	almost	as	far	as	Pilgrim's	Rest	,	while	General	Kitchener's	column
公园	渗透	几乎	作为	远的	作为	朝圣者的	休息	,	尽管	一般的	基奇纳的	柱子

[muːvd] { - }

moved	{	206	}
已搬	{	-	}

公园几乎深入到了朝圣者休息站，而基钦纳将军的纵队则继续前进{206}

[saʊθ] [tə'wɔːdz] ['mɪdlˌbɜːrg] .

south	towards	Middleburg	.
南	向	米德尔堡	.

向南朝米德尔堡方向。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 3rd [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] ,

On	September	3rd	the	force	was	broken	up	,
在	九月	3rd	这	力量	曾是	破碎的	向上	,

9月3日，这支部队被解散。

['kɜːn(ə)l] [pɑːrks] ['kɒləm] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ,

Colonel	Park's	column	being	left	in	the	neighbourhood	of	Blinkwater	,
上校	公园的	柱子	存在	左边	在	这	邻里	的	-	,

帕克上校的纪念碑被留在布林克沃特附近。

[waɪlst] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət] - ,
whilst **General** **Kitchener's** **column** **marched** **towards** **the** **railway** **at** **Wonderfontein** **,**
而 一般的 基奇纳的 柱子 行军 向 这 铁路 在 - ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn] [sep'tembə(r)] 5th .
which **was** **reached** **on** **September** **5th** **.**
哪个 曾是 达到 在 九月 5th .

9 月 5 日，基钦纳将军的纵队向旺德方丹的铁路进发。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['trekɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
On **arrival** **at** **Wonderfontein** **it** **was** **found** **that** **trekking** **was** **for** **the** **time**
在 到达 在 - 它 曾是 成立 那 徒步旅行 曾是 为了 这 时间
['biːɪŋ] , ['fɪnɪʃt] .
being **,** **finished** **.**
存在 , 完成的 .

到达 Wonderfontein 后发现，徒步旅行暂时结束了。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ɪn'treɪn; en-] [fɔː(r); fə(r)] [məkædədɔrp]
Orders **were** **received** **for** **the** **Regiment** **to** **entrain** **for** **Machadodorp**
订单 是 已收到 为了 这 团 到 列车 为了 马查多普
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gærisən] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['blɒkhaʊs] .
for **the** **purpose** **of** **garrisoning** **the** **railway** **blockhouses** **.**
为了 这 目的 的 驻军 这 铁路 碉堡 .

该团接到命令，乘火车前往马查多普，驻守铁路碉堡。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌfeə'wel] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪð] [wɪtʃ]
The **General's** **farewell** **order** **to** **the** **Regiment** **on** **its** **leaving** **the** **column** **with** **which**
这 将军的 告别 命令 到 这 团 在 它是 离开 这 柱子 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
it **had** **been** **so** **long** **associated** **was** **as** **follows** **:** **—**
它 有 到过 所以 长的 联系 曾是 作为 跟随 : —

将军向该团下达的告别命令如下，该团即将离开他们长期隶属的纵队：

" ['kɒləm] ['ɔːdə(r)] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ef] . ['dʌbljuː] . ['kɪtʃɪnə(r)]
" **COLUMN** **ORDER** **BY** **MAJOR** **-** **GENERAL** **F** **.** **W** **.** **KITCHENER**
" 柱子 命令 经过 主要的 - 一般的 F . W . 基奇纳

专栏由 F.W. 基奇纳少将编排

" - , [sep'tembə(r)] 5th , - .
" **Wonderfontein** **,** **September** **5th** **,** **1901** **.**
" - , 九月 5th , - .

“Wonderfontein，1901 年 9 月 5 日。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] 1st
" **It** **has** **been** **the** **privilege** **of** **the** **Major** **-** **General** **to** **include** **the** **1st**
" 它 有 到过 这 特权 的 这 主要的 - 一般的 到 包括 这 1st
['devn] ['redʒɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] ,
Devon **Regiment** **in** **his** **command** **since** **the** **relief** **of** **Ladysmith** **,**
德文郡 团 在 他的 命令 自从 这 宽慰 的 莱迪史密斯 ,

自莱迪史密斯解围以来，少将一直有幸指挥第一德文郡团。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['faɪtɪŋ]
and **it** **is** **with** **great** **regret** **that** **he** **has** **now** **to** **part** **with** **the** **last** **fighting**
和 它 是 和 伟大的 后悔 那 他 有 现在 到 部分 和 这 最后的 斗争
['juːnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [brɪ'geɪd] .
unit **of** **the** **7th** **Brigade** **.**
单元 的 这 7th 旅 .

他非常遗憾地要与第七旅的最后一个作战单位告别。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ɪz][ə; eɪ] { -

The	reputation	earned	by	the	Regiment	at	Elandslaagte	and	Ladysmith	is	a	{	207
这	名声	获得	经过	这	团	在	-	和	莱迪史密斯	是	一个	{	-

}

}

}

该团在埃兰兹拉格特和莱迪史密斯赢得的声誉是{207}

['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

matter	of	history	.
事情	的	历史	.

历史问题。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] ['eksələnt] [kɔː(r)] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [reɪn] [ænd; ənd]

Since	that	time	this	excellent	corps	has	fought	and	marched	in	summer	rain	and
自从	那	时间	这	出色的	兵团	有	战斗	和	行军	在	夏天	雨	和

['wɪntə(r)] [frɒst] ['djʊərɪŋ] ['meni] [lɒŋ] [mʌnθs] ,

winter	frost	during	many	long	months	,
冬天	霜	期间	许多	长的	几个月	,

自那时起，这支优秀的队伍在漫长的几个月里，风雨无阻，征战沙场，行军作战。

[θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

through	the	length	and	breadth	of	the	Eastern	Transvaal	.
通过	这	长度	和	宽度	的	这	东	德兰士瓦	.

贯穿东德兰士瓦的整个区域。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [skɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

"	The	face	of	the	country	will	remain	for	many	years	scarred	with	the	trenches
"	这	脸	的	这	国家	将要	保持	为了	许多	年	疤痕	和	这	战壕

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

they	have	dug	and	the	works	they	have	made	.
他们	有	挖	和	这	作品	他们	有	制成	.

“他们挖掘的战壕和他们建造的工程，将使这个国家的面貌在未来很多年里都留下伤痕。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒn] [ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [wɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɪstəm] [wɜːkt] [baɪ]

They	have	proved	on	all	occasions	what	a	sound	regimental	system	worked	by
他们	有	已证实	在	全部	场合	什么	一个	声音	团级	系统	工作	经过

['θʌrəli] [saʊnd] ['ɒfɪsəz] ,

thoroughly	sound	officers	,
彻底	声音	警官	,

他们已经用实际行动证明了，一个健全的团级体系，由一批能力出众的军官领导，能够发挥多么重要的作用。

[en] . [siː] . [əʊ] . [es] , [ænd; ənd] [men] [kæn; kən][duː; də] .

N	.	C	.	O	.	s	,	and	men	can	do	.
N	.	C	.	哦	.	s	,	和	男人	能	做	.

士官和男兵都能做到。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['nʌmbə(r)][wʌn] ['kɒləm] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɛvənz] [gʊd] [lʌk]

"	The	Major	-	General	and	all	in	number	one	column	wish	the	Devons	good	luck
"	这	主要的	-	一般的	和	全部	在	数字	一	柱子	希望	这	德文郡	好的	运气

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

and	a	pleasant	time	in	the	near	future	.
和	一个	令人愉快的	时间	在	这	靠近	未来	.

“少将和第一纵队全体人员祝愿德文郡好运，并祝愿他们在不久的将来过得愉快。”

" [ɒn] [sep'tembə(r)] 6th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn'treɪnd] .

"	On	September	6th	the	Regiment	entrained	.
"	在	九月	6th	这	团	被卷入	.

“9月6日，该团乘火车出发。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

The	General	and	his	staff	and	the	whole	column	turned	out	to	give	the
这	一般的	和	他的	职员	和	这	所有的	柱子	转向	出去	到	给	这

['redʒɪmənt][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [ˌfeə'wel] .

Regiment	a	hearty	farewell	.
团	一个	爽朗	告别	.

将军和他的参谋人员以及整个纵队都出来为该团送行。

[məkædədɔrp] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][ə'baʊt][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ,

Machadodorp	was	reached	at	about	2	p	.	m	.	,
马查多普	曾是	达到	在	关于	2	p	.	米	.	,

下午2点左右抵达马查多普。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pəʊsts][raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

and	all	the	posts	round	the	town	were	taken	over	from	the	Royal	Irish
和	全部	这	帖子	圆形的	这	镇	是	已采取	超过	从	这	皇家	爱尔兰

[ˌfju:zə'lɪə(r)] .

Fusiliers	.
燧发枪兵	.

镇上的所有哨所都从皇家爱尔兰步枪团手中接管了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['blɒkhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [məkædədɔrp] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən]

The	railway	blockhouses	in	the	neighbourhood	of	Machadodorp	were	also	taken
这	铁路	碉堡	在	这	邻里	的	马查多普	是	还	已采取

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

马查多普附近的铁路碉堡也被占领了。

['kɜ:n(ə)l] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Colonel	Davies	was	appointed	commandant	of	the	station	,	and	Captain
上校	戴维斯	曾是	任命	指挥官	的	这	车站	,	和	队长

['reɪvənzʃɔ:] ['steɪʃ(ə)n] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] . { - }

Ravenshaw	station	staff	officer	.	{	208	}
雷文肖	车站	职员	官	.	{	-	}

戴维斯上校被任命为该站指挥官，雷文肖上尉被任命为该站参谋。{208}

['djʊərɪŋ] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)][sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['laɪdənˌbɜ:rg]

During	September	and	October	six	companies	were	located	on	the	Lydenburg
期间	九月	和	十月	六	公司	是	位于	在	这	莱登堡

[rəʊd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - ,

road	as	far	as	Witklip	,
路	作为	远的	作为	-	,

9月和10月期间，有六家公司位于莱登堡路沿线，一直延伸到威特克利普。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pəʊsts] : — [hel'vi:ʃə] , - , - [klu:f] , - ,

holding	the	following	posts	:	—	Helvetia	,	Schwartzkop	,	Schoeman's	Kloof	,	Badfontein	,
保持	这	下列的	帖子	:	—	瑞士	,	-	,	-	克鲁夫	,	-	,

[ænd; ənd] - .

and	Witklip	.
和	-	.

担任以下职务：-Helvetia、Schwartzkop、Schoeman's Kloof、Badfontein 和 Witklip。

[tu:] ['kʌmpəniz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [məkædədɔrp] [wɪð] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hed] - ['kwɔ:təz] .

Two	companies	remained	at	Machadodorp	with	the	battalion	head	-	quarters	.
二	公司	剩余	在	马查多普	和	这	营	头	-	四分之一	.

两个连队与营部一起留在马查多普。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [wʌn] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['wɪlis] ,

In	October	,	one	company	under	Captain	Holland	and	Lieutenant	Willis	,
在	十月	,	一	公司	在下面	队长	荷兰	和	中尉	威利斯	,

10月份，由霍兰德上尉和威利斯中尉指挥的一家公司

[waɪlst] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['eskɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪ'rektɪŋ] ['blɒkhaʊs] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] ,

whilst	acting	as	escort	to	a	party	erecting	blockhouses	in	the	Badfontein	valley	,
而	表演	作为	护送	到	一个	派对	竖立	碉堡	在	这	-	谷	,

在护送一支在巴德方丹山谷建造碉堡的队伍时，

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ben][vɪl'dʒɔɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [bʊrz] .

was	attacked	by	Ben	Viljoen	and	about	three	hundred	Boers	.
曾是	遭到攻击	经过	本	维尔容	和	关于	三	百	布尔人	.

遭到本·维尔容和大约三百名布尔人的袭击。

[ðə; ði] [bʊrz] ['gæləp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['kʌmpəni] .

The	Boers	galloped	down	from	the	hills	on	to	the	extended	company	.
这	布尔人	疾驰	向下	从	这	丘陵	在	到	这	扩展	公司	.

布尔人从山上策马奔下，加入到队伍中。

[ðə; ði][men] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [mɪkst] -

The	men	behaved	with	great	gallantry	,	and	finally	,	after	a	sharp	and	mixed	-
这	男人	表现	和	伟大的	英勇	,	和	最后	,	后	一个	锋利的	和	混合	-

[ʌp] [faɪt] ,

up	fight	,
向上	斗争	,

这些人表现得非常英勇，最终，经过一场激烈而混乱的战斗，

[drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [bʊrz] .

drove	off	the	Boers	.
驾驶	离开	这	布尔人	.

赶走了布尔人。

[wʌn] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [left] .

One	man	of	the	company	fell	into	their	hands	and	was	stripped	and	left	.
一	男人	的	这	公司	跌倒	进入	他们的	双手	和	曾是	脱衣舞	和	左边	.

公司里有一名男子落入他们手中，被扒光衣服扔下了。

[lef'tenənt] ['wɪlis] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ðə; ði][di:] . [es] .

Lieutenant	Willis	,	for	gallantry	on	this	occasion	,	was	rewarded	with	the	D	.	S	.
中尉	威利斯	,	为了	英勇	在	这	场合	,	曾是	奖励	和	这	D	.	S	.

[əʊ] . ,

O	.	,
哦	.	,

威利斯中尉因在此次行动中的英勇表现，被授予杰出服务勋章（DSO）。

[ænd; ənd] [lɑ:ns] - ['kɔ:pərəl] ['kʌmɪŋz] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] ['kɔ:pərəl] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] -

and	Lance	-	Corporal	Cummings	was	promoted	corporal	by	the	Commander	-	in	-
和	槊	-	下士	卡明斯	曾是	推广	下士	经过	这	指挥官	-	在	-

[tʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

Chief	for	gallantry	in	the	field	.
首席	为了	英勇	在	这	场地	.

下士卡明斯因在战场上的英勇表现，被总司令晋升为上士。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

During	the	first	week	of	November	,
期间	这	第一的	星期	的	十一月	,

11月的第一周，

['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] ['stændərtən] [ɪn]

orders	were	received	for	the	1st	Battalion	to	proceed	to	Standerton	en
订单	是	已收到	为了	这	1st	营	到	继续	到	斯坦德顿	英文

[ru:t] [tu:; tə] ['ɪndiə] .

route	to	India	.
路线	到	印度	.

第一营接到命令，前往斯坦德顿，然后前往印度。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] { - }

The	2nd	Battalion	had	been	quartered	there	for	a	considerable	{	209	}
这	2nd	营	有	到过	四分	那里	为了	一个	大量	{	-	}

第二营在那里驻扎了相当长一段时间{209}

[taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][men][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [bə'tæliən] [tuː; tə][ðə; ði]

time	,	and	a	transfer	of	men	was	effected	from	one	battalion	to	the
时间	,	和	一个	转移	的	男人	曾是	受影响	从	一	营	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一段时间后，人员从一个营调往另一个营。

[ðə; ði] [tuː] [bə'tæljən] [spent] ['krɪsməs] [tə'geðə(r)] .

The	two	battalions	spent	Christmas	together	.
这	二	营	花费	圣诞节	一起	.

这两个营一起度过了圣诞节。

['dɛvənz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['dɜːbən]

Devons	En	Route	to	Durban
德文郡	恩	路线	到	德班

德文斯前往德班

[ɒn] ['dʒænjuəri] 1st (-) [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɪn'treɪnd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɜːbən] .

On	January	1st	(	1902	)	the	1st	Battalion	entrained	at	daylight	for	Durban	.
在	一月	1st	(	-	)	这	1st	营	被卷入	在	日光	为了	德班	.

1902年1月1日，第1营在黎明时分乘火车前往德班。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [mə'rɪtsˌbɜːrg] , [weə(r)] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd]

The	battalion	met	with	a	great	reception	at	Maritzburg	,	where	a	halt	was	made
这	营	遇见	和	一个	伟大的	接待	在	马里茨堡	,	在哪里	一个	停止	曾是	制成

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] ['aʊəz] .

for	nine	hours	.
为了	九	小时	.

该营在马里茨堡受到了热烈欢迎，并在那里停留了九个小时。

[hɪə(r)] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] ,

Here	each	man	was	presented	by	the	ladies	of	that	place	with	a	pipe	,
这里	每个	男人	曾是	呈现	经过	这	女士们	的	那	地方	和	一个	管道	,

在这里，每位男士都从当地女士手中接过一支烟斗。

[hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] .

half	a	pound	of	tobacco	,	and	a	pockethandkerchief	.
一半	一个	磅	的	烟草	,	和	一个	口袋手帕	.

半磅烟草和一条手帕。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [seɪld] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz]

The	battalion	sailed	from	South	Africa	for	India	,	with	the	following	officers
这	营	航行	从	南	非洲	为了	印度	,	和	这	下列的	警官

[ænd; ənd] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] : —

and	922	rank	and	file	:	—
和	-	秩	和	文件	:	—

该营从南非启程前往印度，营内有以下军官和922名士兵：—

[ˌbiː 'tiː] . [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tiː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] , [diː] . [es] . [əʊ] .

Bt	.	Lieutenant	-	Colonel	T	.	A	.	H	.	Davies	,	D	.	S	.	O	.
丁基	.	中尉	-	上校	T	.	一个	.	H	.	戴维斯	,	D	.	S	.	哦	.

陆军中校 TAH Davies，DSO

[ˌbiː 'tiː] . [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [em] . [dʒiː] . [dʒæksən] .

Bt	.	Lieutenant	-	Colonel	M	.	G	.	Jacson	.
丁基	.	中尉	-	上校	M	.	G	.	杰克逊	.

BT。 MG·杰克逊中校。

['kæptɪn] [iː] . [siː] . [ren] .
Captain E . C . Wren .
队长 E . C . 鹪 .

船长 EC Wren。

[tiː] . [siː] . [biː] . ['hɒlənd] .
T . C . B . Holland .
T . C . B . 荷兰 .

TCB荷兰。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [ai] . ['greɪəm] .
G . H . I . Graham .
G . H . 我 . 格雷厄姆 .

GHI Graham。

[lefˈtenənt] [tiː] . [biː] . ['hæriz] .
Lieutenant T . B . Harries .
中尉 T . B . 哈里斯 .

TB·哈里斯中尉。

[dʒiː] . [ai] . [wɒts] .
G . I . Watts .
G . 我 . 瓦特 .

GI Watts。

[diː] . [eɪtʃ] . [blʌnt] .
D . H . Blunt .
D . H . 钝 .

DH Blunt。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['gʌnɪŋ] .
H . R . Gunning .
H . 拉 . 冈宁 .

HR Gunning。

[es] . [tiː] . ['heɪli] .
S . T . Hailey .
S . T . 海莉 .

圣海莉。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ef] . [twɪs] . { - }
H . W . F . Twiss . { 210 }
H . W . F . 扭曲 . { - }

HWF Twiss.{210}

[iː] . [es] . [siː] . ['wɪlis] .
E . S . C . Willis .
E . S . C . 威利斯 .

ESC Willis。

['dʌbljuː] . [iː] . [skeɪf] .
W . E . Scafe .
W . E . 斯凯夫 .

WE Scafé。

[dʒiː] . [ef] . [ə; eɪ] . [keɪn] .
G . F . A . Kane .
G . F . 一个 . 凯恩 .

GFA凯恩。

2nd [lefˈtenənt] [siː] . ['edwəd] - ['kɒlɪnz] .
2nd Lieutenant C . Edward - Collins .
2nd 中尉 C . 爱德华 - 柯林斯 .

少尉 C. Edward-Collins。

[em] . [diː] . [jʌŋ] .

M	.	D	.	Young	.
M	.	D	.	年轻的	.

杨医生。

[siː] . ['dʌbljuː] . [hɛkst] .

C	.	W	.	Hext	.
C	.	W	.	十六进制	.

CW Hext。

[ə; eɪ] . [em] . [mɪlz] .

A	.	M	.	Mills	.
一个	.	M	.	米尔斯	.

AM Mills。

[ɑː(r)] . [siː] . [reɪ] .

R	.	C	.	Wrey	.
拉	.	C	.	雷	.

RC Wrey。

['brevɪt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['ædʒʊtənt][eɪtʃ] . [es] . [el] . ['reɪvənzˌʃɔː] .

Brevet	-	Major	and	Adjutant	H	.	S	.	L	.	Ravenshaw	.
特许状	-	主要的	和	副官	H	.	S	.	L	.	雷文肖	.

荣誉少校兼副官 HSL Ravenshaw。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [left] ['ɪndiə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ɪn]

Of	the	above	,	it	may	be	noted	that	the	following	left	India	with	the	battalion	in
的	这	多于	,	它	可能	是	著名的	那	这	下列的	左边	印度	和	这	营	在
-	:	—														
1899	:	—														
-	:	—														

上述人员中，值得注意的是，以下人员于1899年随该营离开印度：—

[ˌbiː 'tiː] . [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [em] . [dʒiː] . [dʒæksən] .

Bt	.	Lieut	.	-	Colonel	M	.	G	.	Jacson	.
丁基	.	中尉	.	-	上校	M	.	G	.	杰克逊	.

陆军中校杰克逊。

['kæptɪn] [iː] . [siː] . [ren] .

Captain	E	.	C	.	Wren	.
队长	E	.	C	.	鹪	.

船长 EC Wren。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [ai] . ['greɪəm] .

G	.	H	.	I	.	Graham	.
G	.	H	.	我	.	格雷厄姆	.

GHI Graham。

[lefˈtenənt] [tiː] . [biː] . ['hæriz] .

Lieutenant	T	.	B	.	Harries	.
中尉	T	.	B	.	哈里斯	.

TB·哈里斯中尉。

[dʒiː] . [ai] . [wɒts] .

G	.	I	.	Watts	.
G	.	我	.	瓦特	.

GI Watts。

[diː] . [eɪtʃ] . [blʌnt] .

D	.	H	.	Blunt	.
D	.	H	.	钝	.

DH Blunt。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['gʌnɪŋ] .

H	.	R	.	Gunning	.
H	.	拉	.	冈宁	.

HR Gunning。

[es] . [tiː] . ['heɪli] .

S	.	T	.	Hayley	.
S	.	T	.	海莉	.

圣海莉。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ef] . [twɪs] .

H	.	W	.	F	.	Twiss	.
H	.	W	.	F	.	扭曲	.

HWF Twiss。

[ˌbiː 'tiː] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['ædʒʊtənt][eɪtʃ] . [es] . [el] . ['reɪvənzʃɔː] . { - }

Bt	-	Major	and	Adjutant	H	.	S	.	L	.	Ravenshaw	.	{	211	}
丁基	-	主要的	和	副官	H	.	S	.	L	.	雷文肖	.	{	-	}

Bt-Major 和副官 HSL Ravenshaw.{211}

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] : —

The	following	officers	of	the	battalion	remained	behind	in	South	Africa	:	—
这	下列的	警官	的	这	营	剩余	在后面	在	南	非洲	:	—

该营以下军官留在了南非：——

['kɜːn(ə)l] [siː] . ['dʌbljuː] . [pɑːk] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] .

Colonel	C	.	W	.	Park	,	A	.	D	.	C	.	,	commanding	a	column	.
上校	C	.	W	.	公园	,	一个	.	D	.	C	.	,	指挥	一个	柱子	.

帕克上校，ADC，指挥一支纵队。

['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌbiː 'tiː] . - ['meɪdʒə(r)][iː] . [em] . ['mɒrɪs] , [saʊθ] ['æfrɪkən] [kən'stæbjələri] .

Captain	and	Bt	.	-	Major	E	.	M	.	Morris	,	South	African	Constabulary	.
队长	和	丁基	.	-	主要的	E	.	M	.	莫里斯	,	南	非洲	警察	.

南非警察部队上尉兼少校 EM Morris。

['kæptɪn] ['bɑːtlɪt] , [diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

Captain	Bartlett	,	D	.	A	.	A	.	G	.	for	Intelligence	.
队长	巴特利特	,	D	.	一个	.	一个	.	G	.	为了	智力	.

巴特利特上尉，DAAG 情报部门。

['vivjən] , ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] , ['bɑːrbərtən] .

Vyvyan	,	Provost	Marshal	,	Barberton	.
维维安	,	教务长	元帅	,	巴伯顿	.

维维安，巴伯顿宪兵队长。

['trævəz] , [saʊθ] ['æfrɪkən] [kən'stæbjələri] .

Travers	,	South	African	Constabulary	.
特拉弗斯	,	南	非洲	警察	.

特拉弗斯，南非警察部队。

[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəltən] [met] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] ['haʊɪk] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['dɜːbən] ,

Lieutenant	-	General	Lyttleton	met	the	battalion	at	Howick	on	its	way	to	Durban	,
中尉	-	一般的	利特尔顿	遇见	这	营	在	豪威克	在	它是	方式	到	德班	,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] " [ˌfeə'wel] .

and	wished	them	"	farewell	.
和	希望	他们	"	告别	.

利特尔顿中将在前往德班的途中在豪威克迎接了该营，并向他们道别。

" [ðə; ði] ['fbləʊɪŋ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['dɜ:bən] [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
" The following telegram was received at Durban from Lord Kitchener ,
" 这 下列的 电报 曾是 已收到 在 德班 从 主 基奇纳 ,
[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] : —
commanding the forces in South Africa : —
指挥 这 力量 在 南 非洲 : —

“德班收到了来自南非军队司令基钦纳勋爵的以下电报：——

" [tu:; tə][əʊ] . [si:] . 1st ['devn] ['redʒɪmənt] ,
" To O . C . 1st Devon Regiment ,
" 到 哦 . C . 1st 德文郡 团 ,

致第一德文郡团指挥官，

['dɜ:bən] .
Durban .
德班 .

德班。

" [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
" From Lord Kitchener ,
" 从 主 基奇纳 ,

“来自基钦纳勋爵，

[dʒəʊ'hænəsbɜ:g] .
Johannesburg .
约翰内斯堡 .

约翰内斯堡。

" [pli:z] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd]
" Please express to officers and men of the Regiment under your command
" 请 表达 到 警官 和 男人 的 这 团 在下面 你的 命令
[maɪ] [haɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] { - }
my high appreciation of their services in South Africa { 212 }
我的 高的 欣赏 的 他们的 服务 在 南 非洲 { - }

请向您指挥下的团官兵转达我对他们在南非所做贡献的高度赞赏{212}

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
during the war , which has already enhanced the great reputation of the
期间 这 战争 , 哪个 有 已经 增强型 这 伟大的 名声 的 这
['redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

战争期间，该团的卓越表现已经提升了其声誉。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
In bidding you good - bye ,
在 投标 你 好的 - 再见 ,

在向你道别之际，

[aɪ][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][maɪ'self] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['hɑ:ti]
I associate myself with all your comrades remaining in the country in hearty
我 联系 我 和 全部 你的 同志们 其余的 在 这 国家 在 爽朗
['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] [gʊd] [lʌk] .
wishes for your future good luck .
愿望 为了 你的 未来 好的 运气 .

我谨代表所有留在国内的同志，衷心祝愿你们未来一切顺利。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
" It should be added to the records of the battalion ,
" 它 应该 是 额外 到 这 记录 的 这 营 ,

“应该将其添加到营队的记录中。”

[wɪtʃ] [θruːˈaʊt] [tuː] [jˈiəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt]
which **throughout** **two** **years** **and** **three** **months** **had** **fought** **and** **marched**
哪个 自始至终 二 年 和 三 几个月 有 战斗 和 行军
[ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
incessantly **in** **South** **Africa** **,**
不已 在 南 非洲 ,

在长达两年零三个月的时间里，他们在南非持续不断地战斗和行军。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən] " [ʌnˈfɔːtʃənət]
that **it** **had** **never** **once** **experienced** **the** **slightest** **trace** **of** **an** **"** **unfortunate**
那 它 有 绝不 一次 经验丰富的 这 丝毫 痕迹 的 一个 " 不幸
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident **,**
事件 ,

它从未经历过丝毫“不幸事件”的痕迹，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [lɒst] [ˈəʊnli] [θriː] [ˈprɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
" **and** **had** **during** **that** **time** **lost** **only** **three** **prisoners** **of** **war** **,**
" 和 有 期间 那 时间 丢失的 仅有的 三 囚犯 的 战争 ,

“在那段时间里，他们只损失了三名战俘。”

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ˈgeɪˌlʊk][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː] [ˈɛnəmiz]
two **of** **whom** **lost** **their** **way** **in** **the** **dark** **at** **Geluk** **and** **marched** **into** **enemy's**
二 的 谁 丢失的 他们的 方式 在 这 黑暗的 在 格鲁克 和 行军 进入 敌人的
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

其中两人在格鲁克夜色中迷路，误入敌军阵地。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈteɪkən][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈvæli] [əˈgenst]
the **third** **having** **been** **taken** **during** **the** **company** **fight** **in** **the** **Badfontein** **valley** **against**
这 第三 拥有 到过 已采取 期间 这 公司 斗争 在 这 - 谷 反对
- [ɒv; əv] [ben] [vɪldʒoʊnz] [men] .
300 **of** **Ben** **Viljoen's** **men** **.**
- 的 本 维尔容的 男人 .

第三块是在巴德方丹山谷与本·维尔容的300名士兵作战时缴获的。

[ðə; ði] [maɪlz] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuəs] [treks] [ˈdjʊərɪŋ]
The **miles** **traversed** **by** **the** **battalion** **in** **the** **long** **continuous** **treks** **during**
这 英里 穿越 经过 这 营 在 这 长的 连续的 徒步旅行 期间
[ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌməraɪzd] [æz; əz][ˈʌndə(r)] .
the **war** **are** **summarized** **as** **under** **.**
这 战争 是 总结 作为 在下面 .

战争期间，该营在漫长的连续行军中行进的里程总结如下。

[ðə; ði] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeʒəd] [ɒf] [ðə; ði][mæp] [ˈsɪmpli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd]
The **miles** **are** **measured** **off** **the** **map** **simply** **from** **place** **to** **place** **and**
这 英里 是 测量 离开 这 地图 简单地 从 地方 到 地方 和
[frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] ,
from **camp** **to** **camp** **,**
从 营 到 营 ,

这些里程数是根据地图上的位置和营地之间的距离直接测量的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈflæŋkɪŋ] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)]
and **they** **do** **not** **include** **the** **distances** **marched** **in** **fighting** **,** **flanking** **,** **or** **other**
和 他们 做 不是 包括 这 距离 行军 在 斗争 , 侧翼 , 或者 其他
[ˈmuːvmənts] ,
movements **,**
移动 ,

而且这些距离还不包括战斗、侧翼包抄或其他行动中行军的距离。

[ɔː(r)][ɪn] ['kɒnvɔɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['laɪdənˌbɜːrg] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'kluːdɪd] ,

or	in	convoy	work	and	expeditions	in	the	Lydenburg	district	,	which	,	if	included	,
或者	在	护航	工作	和	探险	在	这	莱登堡	区	,	哪个	,	如果	包括	,

或者在莱登堡地区的护航任务和探险中，如果包括这些任务，

[wʊd] ['prɒbəbli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɑːtʃt] . { - }

would	probably	double	the	distance	marched	.	{	213	}
会	大概	双倍的	这	距离	行军	.	{	-	}

行军距离可能会翻倍。{213}

[trek] ['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['red.vərz] ['bʊlə(r)] .

Trek	under	Sir	Redvers	Buller	.
跋涉	在下面	先生	雷德弗斯	布勒	.

在雷德弗斯·布勒爵士的带领下徒步旅行。

['ɔːgəst] 7th [tɪl] [pk'təʊbə(r)] 2nd , - .

August	7th	till	October	2nd	,	1900	.
八月	7th	直到	十月	2nd	,	-	.

1900年8月7日至10月2日。

[zændspruːt] [tuː; tə]['laɪdənˌbɜːrg] , - [maɪlz] [ɪn] - [deɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [hɔːlts] .

Zandspruit	to	Lydenburg	,	271	miles	in	54	days	,	including	all	halts	.
赞德斯普鲁伊特	到	莱登堡	,	-	英里	在	-	天	,	包括	全部	停止	.

赞德斯普雷特 (Zandspruit) 至莱登堡 (Lydenburg)，54 天内行驶 271 英里（包括所有停靠站）。

[trek] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] ['kɪtʃɪnə(r)] .

Trek	under	General	Walter	Kitchener	.
跋涉	在下面	一般的	沃尔特	基奇纳	.

在沃尔特·基钦纳将军的指挥下进行徒步旅行。

['eɪprəl] 13th [tɪl] [sep'tembə(r)] 2nd , - .

April	13th	till	September	2nd	,	1901	.
四月	13th	直到	九月	2nd	,	-	.

1901年4月13日至9月2日。

['laɪdənˌbɜːrg] , - ['kʌntri] , ['mɪdlˌbɜːrg] , ['swɑːzi]['bɔːdə(r)] , ['beθəl] , [sprɪŋz] , ['mɪdlˌbɜːrg] ,

Lydenburg	,	Secoconi's	country	,	Middleburg	,	Swazi	Border	,	Bethel	,	Springs	,	Middleburg	,
莱登堡	,	-	国家	,	米德尔堡	,	斯威士兰	边界	,	伯特利	,	斯普林斯	,	米德尔堡	,

[bɑːθəz] [bɜːg] ,

Bothas	Berg	,
博塔斯	伯格	,

莱登堡、塞科尼的国家、米德尔堡、斯威士兰边境、伯特利、斯普林斯、米德尔堡、博塔斯贝格、

[ænd; ənd] ['kʌntri] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

and	country	north	of	the	railway	line	.
和	国家	北	的	这	铁路	线	.

以及铁路以北的地区。

- [maɪlz] [ɪn] - [deɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [hɔːlts] .

1006	miles	in	141	days	,	including	all	halts	.
-	英里	在	-	天	,	包括	全部	停止	.

141 天内行驶了 1006 英里，包括所有停留时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 1st [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði][es] . [es] . [ɑː'miːniən] ,

On	the	evening	of	January	1st	the	Regiment	embarked	on	the	s	.	s	.	Armenian	,
在	这	晚上	的	一月	1st	这	团	启航	在	这	s	.	s	.	亚美尼亚	,

1月1日晚，该团登上“亚美尼亚”号轮船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['gɔːd(ə)n] ['hailəndə] , [huː] [em'bɑːk, im-][ɒn]

and	was	followed	by	the	2nd	battalion	Gordon	Highlanders	,	who	embarked	on
和	曾是	随后	经过	这	2nd	营	戈登	高地人	,	WHO	启航	在

['dʒænjuəri] 2nd .

January	2nd	.
一月	2nd	.

随后是戈登高地人第二营，他们于 1 月 2 日启程。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 3rd [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] ,

On	January	3rd	the	ship	conveying	the	two	regiments	sailed	for	Bombay	,
在	一月	3rd	这	船	传递	这	二	军团	航行	为了	孟买	,

1月3日，载着这两个团的船只驶往孟买。

[wɪtʃ] [pɔːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn]['dʒænjuəri] 18th .

which	port	was	reached	on	January	18th	.
哪个	港口	曾是	达到	在	一月	18th	.

1月18日抵达哪个港口?

[lɔːd] ['nɔːrθkoʊt] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒn]

Lord	Northcote	,	the	Governor	of	Bombay	,	received	the	two	regiments	on
主	诺斯科特	,	这	州长	的	孟买	,	已收到	这	二	军团	在

[ˌdɪsɪmbɑː'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

disembarkation	and	addressed	them	,
下船	和	已解决	他们	,

孟买总督诺斯科特勋爵在两支部队下船时迎接了他们并发表了讲话。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

congratulating	them	on	their	good	work	in	South	Africa	.
祝贺	他们	在	他们的	好的	工作	在	南	非洲	.

祝贺他们在南非所做的出色工作。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [ɪn'treɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] .

The	Devons	entrained	the	same	evening	for	Shahjehanpur	in	the	United	Provinces	.
这	德文郡	被卷入	这	相同的	晚上	为了	-	在	这	团结的	省份	.

{ - }

{	214	}

{ - }

当晚，德文一家乘火车前往联合省的沙贾汉布尔。{214}

[ðə; ði] ['ɒnəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

The	honours	gained	by	the	officers	and	men	of	the	battalion	were	as
这	荣誉	获得	经过	这	警官	和	男人	的	这	营	是	作为

[fˈɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

该营官兵所获荣誉如下：—

[wʌn] . ['kɜːn(ə)l] [juːl] [tuː; tə][biː; bi][siː] . [biː] . [ˌtuːˈtuː] .

1	.	Colonel	Yule	to	be	C	.	B	.	2	.
1	.	上校	圣诞节	到	是	C	.	B	.	2	.

1. 尤尔上校晋升为CB2。

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt] - ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði]

Lieutenant	-	Colonel	Park	to	be	Brevet	-	Colonel	and	Aide	-	de	-	Camp	to	the
中尉	-	上校	公园	到	是	特许状	-	上校	和	助手	-	德	-	营	到	这

[kɪŋ] . [θriː] .

King	.	3	.
国王	.	3	.

帕克中校晋升为名誉上校，并担任国王的副官。3.

['meɪdʒə(r)] ['deɪvɪs] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] . [fɔːr] .

Major	**Davies**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**	**to**	**be**	**Brevet**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**.**	**4**	**.**
主要的	戴维斯	,	D	.	S	.	哦	.	,	到	是	特许状	中尉	-	上校	.	4	.

戴维斯少校，DSO，晋升为名誉中校。4.

['meɪdʒə(r)] ['kʌri] ['grɑːntɪd][diː] . [es] . [əʊ] . [faɪv] .

Major	**Curry**	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**5**	**.**
主要的	咖喱	的确	D	.	S	.	哦	.	5	.

库里少校被授予 DSO5 级。

['kæptɪn] [dʒæksən][tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒn][prəˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

Captain	**Jacson**	**to**	**be**	**Brevet**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**on**	**promotion**	**to**	**the**	**rank**	**of**
队长	杰克逊	到	是	特许状	中尉	-	上校	在	晋升	到	这	秩	的

['meɪdʒə(r)] . [sɪks] .

Major	**.**	**6**	**.**
主要的	.	6	.

杰克逊上尉晋升为少校，将获得名誉中校军衔。6.

['kæptɪn] ['nɔːrtən] ['gʊdˌwɪn] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɒn]

Captain	**Norton**	**Goodwyn**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**	**to**	**be**	**Brevet**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**on**
队长	诺顿	古德温	,	D	.	S	.	哦	.	,	到	是	特许状	中尉	-	上校	在

[prəˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] . ['sɛvən] .

promotion	**to**	**the**	**rank**	**of**	**Major**	**.**	**7**	**.**
晋升	到	这	秩	的	主要的	.	7	.

诺顿·古德温上尉，DSO，晋升为少校，将获封名誉中校军衔。7.

['kæptɪn] ['trævəz] ['grɑːntɪd][diː] . [es] . [əʊ] . [eit] .

Captain	**Travers**	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**8**	**.**
队长	特拉弗斯	的确	D	.	S	.	哦	.	8	.

特拉弗斯上尉被授予DSO8级勋章。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ['reɪvənzˌʃɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt] - ['meɪdʒə(r)] . [naɪn] .

Captain	**and**	**Adjutant**	**Ravenshaw**	**to**	**be**	**Brevet**	**-**	**Major**	**.**	**9**	**.**
队长	和	副官	雷文肖	到	是	特许状	-	主要的	.	9	.

上尉兼副官雷文肖晋升为名誉少校。9.

['kæptɪn] ['mæs.tə.sən][tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ɐwˈɔːdɪd] [ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] [krɒs] . - .

Captain	**Masterson**	**to**	**be**	**Brevet**	**-**	**Major**	**and**	**awarded**	**the**	**Victoria**	**Cross**	**.**	**10**	**.**
队长	马斯特森	到	是	特许状	-	主要的	和	获奖	这	维多利亚	叉	.	-	.

马斯特森上尉晋升为名誉少校，并被授予维多利亚十字勋章。10.

['kæptɪn] [iː] . [em] . ['mɒrɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['brevɪt] - ['meɪdʒə(r)] . - .

Captain	**E**	**.**	**M**	**.**	**Morris**	**to**	**be**	**Brevet**	**-**	**Major**	**.**	**11**	**.**
队长	E	.	M	.	莫里斯	到	是	特许状	-	主要的	.	-	.

EM Morris 上尉晋升为荣誉少校。11.

[lefˈtenənt] ['eməsn] ['grɑːntɪd][diː] . [es] . [əʊ] . - .

Lieutenant	**Emerson**	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**12**	**.**
中尉	爱默生	的确	D	.	S	.	哦	.	-	.

埃默森中尉被授予DSO12级勋章。

['wɪlis] ['grɑːntɪd][diː] . [es] . [əʊ] . { - }

Willis	**granted**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**{**	**215**	**}**
威利斯	的确	D	.	S	.	哦	.	{	-	}

威利斯被授予 DSO{215}

[əˈtætʃt] ['ɒfɪsəz] . - .

Attached	**Officers**	**.**	**13**	**.**
随附的	警官	.	-	.

附属官员。13.

[lefˈtenənt] [ˈtrɪŋˌhæm] , [ðə; ði] [kwiːnz] , [ˈgrɑːntɪd] [diː] . [es] . [əʊ] . - .
Lieutenant Tringham , the Queen's , granted D . S . O . 14 .
中尉 特林厄姆 , 这 女王大学 , 的确 D . S . 哦 . - .

特林厄姆中尉，女王授予 DSO14 勋章。

[lefˈtenənt] [ˈkaʊi] , [ˈdɔːsɪt] [ˈredʒɪmənt] , [ˈgrɑːntɪd] [diː] . [es] . [əʊ] .
Lieutenant Cowie , Dorset Regiment , granted D . S . O .
中尉 考伊 , 多塞特郡 团 , 的确 D . S . 哦 .

多塞特郡团的考伊中尉被授予杰出服务勋章

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃɪz] : —
The following officers of the 1st Battalion were mentioned in dispatches : —
这 下列的 警官 的 这 1st 营 是 提及 在 派遣 : —

第一营的以下军官在战报中被提及：——

[ˈkɜːn(ə)l] [juːl] — [wʌns] .
Colonel Yule — once .
上校 圣诞节 — 一次 .

尤尔上校——曾经。

[ˈbrevɪt] - [ˈkɜːn(ə)l] [pɑːk] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . — [twaɪs] .
Brevet - Colonel Park , A . D . C . — twice .
特许状 - 上校 公园 , 一个 . D . C . — 两次 .

Brevet-Colonel Park，ADC——两次。

[ˈbrevɪt] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdeɪvɪs] , [diː] . [es] . [əʊ] . — [twaɪs] .
Brevet Lieutenant - Colonel Davies , D . S . O . — twice .
特许状 中尉 - 上校 戴维斯 , D . S . 哦 . — 两次 .

戴维斯中校（荣誉军衔），两次荣获杰出服务勋章。

[ˈbrevɪt] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [dʒæksən] — [twaɪs] .
Brevet Lieutenant - Colonel Jacson — twice .
特许状 中尉 - 上校 杰克逊 — 两次 .

布雷维特·杰克逊中校——两次。

[ˈgʊdˌwɪn] — [twaɪs] .
Goodwyn — twice .
古德温 — 两次 .

古德温——两次。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkʌri] , [diː] . [es] . [əʊ] . — [twaɪs] .
Major Curry , D . S . O . — twice .
主要的 咖喱 , D . S . 哦 . — 两次 .

库里少校，两次荣获杰出服务奖。

[ˈbrevɪt] - [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈreɪvənzˌʃɔː] — [fɔː(r)] [taɪmz] .
Brevet - Major Ravenshaw — four times .
特许状 - 主要的 雷文肖 — 四 时代 .

荣誉少校雷文肖——四次。

[ˈmæs.tə.sən] , [viː] . [siː] . — [twaɪs] .
Masterson , V . C . — twice .
马斯特森 , V . C . — 两次 .

Masterson，风险投资家——两次。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [biː] . - — [twaɪs] .
Captain W . B . Lafone — twice .
队长 W . B . - — 两次 .

WB·拉丰上尉——两次。

[ˈbɑːtlɪt] — [wʌns] .
Bartlett — once .
巴特利特 — 一次 .

巴特利特——一次。

['trævəz] , [di:] . [es] . [əʊ] . — [wʌns] .
Travers , D . S . O . — once .
特拉弗斯 , D . S . 哦 . — 一次 .

特拉弗斯，DSO——一次。

[ren] — [wʌns] .
Wren — once .
鹪 — 一次 .

鹪鹩——曾经。

[smiθ] - ['ɑ:zbɔ:rn] — [twaɪs] .
Smyth - Osbourne — twice .
史密斯 - 奥斯本 — 两次 .

史密斯-奥斯本——两次。

[lʌksmɔr] — [wʌns] .
Luxmore — once .
卢克斯莫尔 — 一次 .

Luxmore——曾经。

[lef'tenənt] [fi:ld] — [twaɪs] .
Lieutenant Field — twice .
中尉 场地 — 两次 .

菲尔德中尉——两次。

['eməsn] , [di:] . [es] . [əʊ] . — [θri:] [taɪmz] . { - }
Emerson , D . S . O . — three times . { 216 }
爱默生 , D . S . 哦 . — 三 时代 . { - }

埃默森，DSO——三次。{216}

['wɪlis] , [di:] . [es] . [əʊ] . — [wʌns] .
Willis , D . S . O . — once .
威利斯 , D . S . 哦 . — 一次 .

威利斯，DSO——一次。

['trɪŋˌhæm] , [di:] . [es] . [əʊ] . ([ə'tætʃt]) — [wʌns] .
Tringham , D . S . O . (attached) — once .
特林厄姆 , D . S . 哦 . (随附的) — 一次 .

特林厄姆，DSO（附属）—一次。

['kaʊi] , [di:] . [es] . [əʊ] . ([ə'tætʃt]) — [twaɪs] .
Cowie , D . S . O . (attached) — twice .
考伊 , D . S . 哦 . (随附的) — 两次 .

Cowie，DSO（附授）——两次。

[twɪs] — [wʌns] .
Twiss — once .
扭曲 — 一次 .

扭转——一次。

['hærɪs] — [wʌns] .
Harris — once .
哈里斯 — 一次 .

哈里斯——一次。

[gri:n] — [wʌns] .
Green — once .
绿色的 — 一次 .

绿色——曾经。

[wɒts] — [wʌns] .
Watts — once .
瓦特 — 一次 .

瓦茨——一次。

['gɑːrdənər] — [wʌns] .
Gardiner — once .
加德纳 — 一次 .

加德纳——曾经。

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
Non - commissioned Officers and Men .
非 - 委托 警官 和 男人 .

士官和士兵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] ['medlz] : —
The following were granted Distinguished Conduct Medals : —
这 下列的 是 的确 杰出的 执行 奖牌 : —

以下人员被授予杰出行为勋章：——

['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] [peɪn] .
Colour - Sergeant Payne .
颜色 - 军士 佩恩 .

佩恩军士长。

[hɔrswɛl] .
Horswell .
霍斯韦尔 .

霍斯韦尔。

['pɑːmə(r)] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

[bɜːr'nɛl] .
Burnell .
伯内尔 .

伯内尔。

[web] .
Webb .
韦伯 .

韦伯。

['æplɪn] .
Aplin .
阿普林 .

艾普林。

['sɑːdʒənt] [pɪt] .
Sergeant Pitt .
军士 匹兹堡 .

皮特中士。

['daʊnɪŋ] .
Downing .
唐宁 .

唐宁。

['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

威廉姆斯。

[lɑːns] - ['sɑːdʒənt] ['pəʊltə] .
Lance - Sergeant Poulter .
槊 - 军士 家禽 .

下士波尔特。

[jʌŋ] .
Young .
年轻的 .

年轻的。

[rəʊ] . { - }
Rowe . { 217 }
罗威 . { - }

罗威.{217}

['kɔːpərəl] ['hænzfərd] .
Corporal Hansford .
下士 汉斯福德 .

汉斯福德下士。

['praɪvət] ['boʊltən] .
Private Boulton .
私人的 博尔顿 .

博尔顿下士。

['deɪvɪs] .
Davies .
戴维斯 .

戴维斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] :
The following non - commissioned officers and men were mentioned in dispatches :
这 下列的 非 - 委托 警官 和 男人 是 提及 在 派遣 :
—
——
—

以下士官和士兵在战报中被提及：——

['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['pɑːmə(r)] — [fɔː(r)] [taɪmz] .
Colour - Sergeant Palmer — four times .
颜色 - 军士 帕尔默 — 四 时代 .

帕尔默上士——四次。

[peɪn] — [twaɪs] .
Payne — twice .
佩恩 — 两次 .

佩恩——两次。

[hɔrswɛl] — [wʌns] .
Horswell — once .
霍斯韦尔 — 一次 .

霍斯韦尔——曾经。

[bɜːr'nɛl] — [wʌns] .
Burnell — once .
伯内尔 — 一次 .

伯内尔——曾经。

[web] — [wʌns] .
Webb — once .
韦伯 — 一次 .

韦伯——一次。

['bɜːrtʃəl] — [wʌns] .
Burchell — once .
伯切尔 — 一次 .

伯切尔——曾经。

['sɑːdʒənt] ['hʌdsən] — [wʌns] .
Sergeant Hudson — once .
军士 哈德逊 — 一次 .

哈德森中士——曾经。

['daʊnɪŋ] — [wʌns] .
Downing — once .
唐宁 — 一次 .

唐宁——一次。

[jʌŋ] — [twaɪs] .
Young — twice .
年轻的 — 两次 .

杨——两次。

['pəʊltə] — [wʌns] .
Poulter — once .
家禽 — 一次 .

家禽——一次。

['kɜːtis] — [wʌns] .
Curtis — once .
柯蒂斯 — 一次 .

柯蒂斯——曾经。

[lɑːns] - ['sɑːdʒənt] [rəʊ] — [twaɪs] .
Lance - Sergeant Rowe — twice .
槊 - 军士 罗威 — 两次 .

下士罗威——两次。

['kɔːpərəl] [heɪz] — [wʌns] ([prə'məʊtɪd] ['sɑːdʒənt]) .
Corporal Hayes — once (promoted sergeant) .
下士 海耶斯 — 一次 (推广 军士) .

海耶斯下士——曾晋升为中士。

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['kʌmɪŋz] — [wʌns] ([prə'məʊtɪd] ['kɔːpərəl]) .
Lance - Corporal Cummings — once (promoted corporal) .
槊 - 下士 卡明斯 — 一次 (推广 下士) .

下士卡明斯——曾晋升为下士。

['praɪvət] - — [twaɪs] .
Private Brimicombe — twice .
私人的 - — 两次 .

布里米科姆下士——两次。

['nɔːmən] — [θriː] [taɪmz] .
Norman — three times .
诺曼 — 三 时代 .

诺曼——三次。

[kɒks] — [twaɪs] .
Cox — twice .
考克斯 — 两次 .

考克斯——两次。

[smɪθ] — [wʌns] . { - }
Smith — once . { 218 }
史密斯 — 一次 . { - }

史密斯——一次。{218}

['juːldən] — [wʌns] .
Youlden — once .
尤尔登 — 一次 .

尤尔登——一次。

[kleɪ] — [wʌns] .
Clay — once .
黏土 — 一次 .

黏土——曾经。

['edwədz] — [wʌns] .
Edwards — once .
爱德华兹 — 一次 .

爱德华兹——曾经。

['heɪmən] — [wʌns] .
Hayman — once .
海曼 — 一次 .

海曼——曾经。

['deɪvɪs] — [wʌns] .
Davies — once .
戴维斯 — 一次 .

戴维斯——曾经。

['hænzfərd] — [twaɪs] .
Hansford — twice .
汉斯福德 — 两次 .

汉斯福德——两次。

['boʊltən] — [wʌns] .
Boulton — once .
博尔顿 — 一次 .

博尔顿——曾经。

['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['semətri]
Monument Erected in Ladysmith Cemetery
纪念碑 竖立 在 莱迪史密斯 公墓

莱迪史密斯公墓竖立的纪念碑

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd]
The following is a list of the killed and wounded and of those who died
这 下列的 是 一个 列表 的 这 被杀 和 受伤 和 的 那些 WHO 死亡
[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] : —
of disease during the campaign : —
的 疾病 期间 这 活动 : —

以下是战役期间阵亡、受伤以及死于疾病的人员名单：—

['ɒfɪsəz] : [kɪld] .
Officers : Killed .
警官 : 被杀 .

警员：殉职。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - .
Captain W . B . Lafone .
队长 W . B . - .

WB·拉丰上尉。

[lef'tenənt] [fiːld] .
Lieutenant Field .
中尉 场地 .

菲尔德中尉。

- .
Dalzel .
- .

达尔泽尔。

[praɪs] - [dent] .
Price - Dent .
价格 - 凹痕 .

价格凹痕。

2nd [leftenənt] ['kju:mɪn; 'kʌmɪn] .
2nd Lieutenant Cumin .
2nd 中尉 孜然 .

库明少尉。

['keəri] .
Carey .
凯里 .

凯里。

[leftenənt] ['wɔ:kə(r)] , ['sʌməset] [lait] ['ɪnfəntri] ([ə'tætʃt]) .
Lieutenant Walker , Somerset Light Infantry (attached) .
中尉 沃克 , 萨默塞特郡 光 步兵 (随附的) .

沃克中尉，萨默塞特轻步兵团（隶属）。

['wu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['kæptɪn] - — [twaɪs] .
Captain Lafone — twice .
队长 - — 两次 .

拉方船长——两次。

['mæs.tə.sən] .
Masterson .
马斯特森 .

马斯特森。

[lʌksmɔr] .
Luxmore .
卢克斯莫尔 .

乐仕摩尔。

2nd [leftenənt] [twɪs] . { - }
2nd Lieutenant Twiss . { 219 }
2nd 中尉 扭曲 . { - }

特维斯少尉。{219}

[skeɪf] .
Scafe .
斯凯夫 .

咖啡厅。

[keɪn] .
Kane .
凯恩 .

凯恩。

[leftenənt] [kæfɪn] ([ə'tætʃt]) .
Lieutenant Caffin (attached) .
中尉 咖啡因 (随附的) .

卡芬中尉（附）

['trɪŋˌhæm] ([ə'tætʃt]) .
Tringham (attached) .
特林厄姆 (随附的) .

特林厄姆（附上）。

[bɜːrn] ([ə'tætʃt]) .
Byrne (attached) .
伯恩 (随附的) .

拜恩（附上）。

2nd [lefˈtenənt] ['gʌnɪŋ] .
2nd Lieutenant Gunning .
2nd 中尉 冈宁 .

冈宁少尉。

['heɪli] .
Hayley .
海莉 .

海莉。

[griːn] .
Green .
绿色的 .

绿色的。

[en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd][men] .
N . C . O . ' s and Men .
N . C . 哦 . - s 和 男人 .

士官和士兵。

[kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] .
Killed and died of wounds and diseases .
被杀 和 死亡 的 伤口 和 疾病 .

被杀或死于伤病。

['praɪvət] ['teɪlə(r)] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Private Taylor , died of disease Ladysmith .
私人的 泰勒 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

列兵泰勒，死于莱迪史密斯的疾病。

['fɔrmən] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Forman , killed Ladysmith .
福尔曼 , 被杀 莱迪史密斯 .

福尔曼杀死了莱迪史密斯。

['sɔːltə(r)]
Salter
萨尔特

萨尔特

- , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Nolloth , died of disease Ladysmith .
- , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

诺洛斯死于莱迪史密斯的疾病。

['rɪtʃədz]
Richards
理查兹

理查兹

['edwədz]
Edwards
爱德华兹

爱德华兹

['pædən] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Paddon	,	died	of	disease	Transvaal	.
帕顿	,	死亡	的	疾病	德兰士瓦	.

帕顿死于德兰士瓦的疾病。

['heiwəd]

Hayward
海沃德

海沃德

['mɔːgən] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz]

Morgan	,	died	of	wounds
摩根	,	死亡	的	伤口

摩根因伤重不治身亡。

['mænli] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz]

Manley	,	died	of	disease
曼利	,	死亡	的	疾病

曼利死于疾病

[gɔːf] , [kɪld] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Goff	,	killed	Transvaal	.
戈夫	,	被杀	德兰士瓦	.

戈夫杀死了德兰士瓦。

['brɑkɪt] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Brockett	,	killed	Ladysmith	.
布罗克特	,	被杀	莱迪史密斯	.

布罗克特杀死了莱迪史密斯。

[kʊk] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Cook	,	died	of	disease	Ladysmith	.
厨师	,	死亡	的	疾病	莱迪史密斯	.

库克因病去世，地点在莱迪史密斯。

['bænˌfiːld] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Banfield	,	died	of	wounds	Ladysmith	.
班菲尔德	,	死亡	的	伤口	莱迪史密斯	.

班菲尔德因伤重不治身亡，死于莱迪史密斯。

['sʌləvən] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] " { - }

Sullivan	,	died	of	disease	"	{	220	}
沙利文	,	死亡	的	疾病	"	{	-	}

沙利文死于疾病"{220}

- , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Woolacott	,	died	of	disease	Transvaal	.
-	,	死亡	的	疾病	德兰士瓦	.

伍拉科特死于德兰士瓦的疾病。

['pɛnˌfoʊld]

Penfold
彭福尔德

彭福尔德

[sil'vestə] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Silvester	,	died	of	disease	Ladysmith	.
西尔维斯特	,	死亡	的	疾病	莱迪史密斯	.

西尔维斯特死于莱迪史密斯的疾病。

[mɑːʃ]

Marsh
沼泽

沼泽

[nʌn]
Nunn
纳恩

纳恩

[lɑːns] - [ˈkɔːpərəl] [ˈlenəd] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Lance - Corporal Leonard , died of disease Ladysmith .
榤 - 下士 伦纳德 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

下士伦纳德，死于莱迪史密斯的疾病。

[ˈpraɪvət] [ˈevənz] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Private Evans , died of disease Ladysmith .
私人的 埃文斯 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

列兵埃文斯在莱迪史密斯因病去世。

[ˈpærət] , [kɪld] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .
Parrott , killed Transvaal .
鹦鹉 , 被杀 德兰士瓦 .

帕罗特杀死了德兰士瓦。

[ˈɑːθə(r)] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .
Arthur , died of disease Transvaal .
亚瑟 , 死亡 的 疾病 德兰士瓦 .

亚瑟死于德兰士瓦的疾病。

[lʌk]
Luck
运气

运气

[ˈmæθjuːz]
Mathews
马修斯

马修斯

[ˈkleməns] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Clements , died of disease Ladysmith .
克莱门茨 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

克莱门茨死于疾病，地点在莱迪史密斯。

[ˈsiːgər] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [ˈleɪdiˌsmɪθ]
Seager , died of wounds Ladysmith
西格尔 , 死亡 的 伤口 莱迪史密斯

西格尔因伤重不治身亡，地点：莱迪史密斯

- , [daɪd][ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ˈleɪdiˌsmɪθ]
Connabeer , died of disease Ladysmith
- , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯

康纳比尔死于疾病，莱迪史密斯

[ˈswɑːnɛl]
Swannell
斯旺内尔

斯旺内尔

[lɑːns] - [ˈkɔːpərəl] [spɪə(r)] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪˈziːz] .
Lance - Corporal Spear , died of disease .
榤 - 下士 矛 , 死亡 的 疾病 .

下士斯皮尔因病去世。

[ˈpraɪvət] [ˈlɪtən] , [kɪld] [ˈleɪdiˌsmɪθ] .
Private Litton , killed Ladysmith .
私人的 利顿 , 被杀 莱迪史密斯 .

列兵利顿，在莱迪史密斯被杀。

- , [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Vinnicombe , died of disease .
- , 死亡 的 疾病 .

维尼科姆死于疾病。

[daʊn]
Down
向下

向下

['roʊlənd]
Rowland
罗兰

罗兰

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] [præt] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Lance - Corporal Pratt , killed Ladysmith .
槊 - 下士 普拉特 , 被杀 莱迪史密斯 .

下士普拉特，杀死了莱迪史密斯。

['praɪvət] [bɪb] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Private Bibb , killed Ladysmith .
私人的 毕布 , 被杀 莱迪史密斯 .

列兵比布，在莱迪史密斯被杀。

['hɑːvi]
Harvey
哈维

哈维

[wʊdz] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] ['leɪdiˌsmɪθ] . { - }
Woods , died of wounds received Ladysmith . { 221 }
伍兹 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 . { - }

伍兹因在莱迪史密斯所受的伤而死。{221}

['hɔːrnzbi] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Hornsby , died of wounds received Ladysmith .
霍恩斯比 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 .

霍恩斯比在莱迪史密斯因伤去世。

['praɪvət] ['mɪlt(ə)n] , [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Private Milton , died of disease Ladysmith .
私人的 米尔顿 , 死亡 的 疾病 莱迪史密斯 .

列兵米尔顿，死于疾病，拉迪史密斯。

Firminger
弗明格

弗明格

['vɪkəri]
Vicary
维卡里

维卡里

[ŋjubəɹi]
Newbury
纽伯里

纽伯里

[leɪn]
Lane
车道

车道

['ʃəridən]
Sheridan
谢里丹

谢里丹

[hɔrswɛl]
Horswell
霍斯韦尔

霍斯韦尔

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] [vɜːn] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Lance - Corporal Vern , killed Ladysmith .
槊 - 下士 弗恩 , 被杀 莱迪史密斯 .

下士弗恩杀死了莱迪史密斯。

['praɪvət] [bæmzi] , [kɪld] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Private Bamsey , killed Ladysmith .
私人的 巴姆西 , 被杀 莱迪史密斯 .

列兵巴姆西，在莱迪史密斯被杀。

[feə(r)]
Fair
公平的

公平的

['rəʊpə(r)]
Roper
罗珀

罗珀

['deɪvɪdsn]
Davidson
戴维森

戴维森

['kɜːtis]
Curtis
柯蒂斯

柯蒂斯

['mɑːrdən]
Marden
马登

马登

[braʊn]
Brown
棕色的

棕色的

['nuːˌkʌm]
Newcombe
纽科姆

纽科姆

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['pɪdʒɪn] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Lance - Corporal Pigeon , died of wounds received Ladysmith .
槊 - 下士 鸽子 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 .

下士皮金在莱迪史密斯因伤去世。

['praɪvət] ['bevən] , [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Private Bevan , died of wounds received Ladysmith .
私人的 贝文 , 死亡 的 伤口 已收到 莱迪史密斯 .

列兵贝文在莱迪史密斯因伤去世。

['praɪvət] [peɪdʒ] , [daɪd] [ɒv; əv] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] ['leɪdiˌsmɪθ] .

Private	**Page**	**,**	**died**	**of**	**wounds**	**received**	**Ladysmith**	**.**
私人的	页	,	死亡	的	伤口	已收到	莱迪史密斯	.

列兵佩奇，在莱迪史密斯因伤去世。

['praɪvət] [vɜ:n] , [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] . { - }

Private	**Vern**	**,**	**died**	**of**	**disease**	**.**	**{**	**222**	**}**
私人的	弗恩	,	死亡	的	疾病	.	{	-	}

列兵弗恩因病去世。{222}

['rɒsə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .

Rosser	**died**	**of**	**disease**	**.**
罗瑟	死亡	的	疾病	.

罗瑟死于疾病。

['klɑ:tˌwɜ:rði]

Clotworthy

可凝固的

克洛斯沃西

['tɜ:nə(r)]

Turner

车工

车工

['pɔntiŋ]

Ponting

庞廷

庞廷

['rɔ:ˌboʊn]

Rawbone

生骨

生骨

['dʒɛfriz] , [daɪd] [ɒv; əv] [wu:ndz] .

Jeffries	**,**	**died**	**of**	**wounds**	**.**
杰弗里斯	,	死亡	的	伤口	.

杰弗里斯因伤重不治身亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一线部队团的记录(The record of a regiment of the line)
第8/8页

[jʌŋ] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Young , died of disease .
年轻的 , 死亡 的 疾病 .

年轻，死于疾病。

['deɪvɪdsn]
Davidson
戴维森

戴维森

['kʌnɪŋəm]
Cunningham
坎宁安

坎宁安

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['mɜːrfɪn] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Lance - Corporal Murfin , died of disease .
槊 - 下士 默芬 , 死亡 的 疾病 .

下士默芬因病去世。

['praɪvət] ['livə,mɔː]
Private Livermore
私人的 利弗莫尔

利弗莫尔私人

['kɔːpərəl] [raɪt]
Corporal Wright
下士 赖特

赖特下士

['praɪvət] ['hʌmfri] , [kɪld] .
Private Humphrey , killed .
私人的 汉弗莱 , 被杀 .

列兵汉弗莱阵亡。

[bəʊlz] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Bowles , died of disease .
鲍尔斯 , 死亡 的 疾病 .

鲍尔斯死于疾病。

[wɒts]
Watts
瓦特

瓦特

[miːd]
Meade
米德

米德

['fɪlɪps]
Phillips
菲利普斯

菲利普斯

['kɪŋəm]
Kingham
金汉姆

金汉姆

['wɪnzər] , [kɪld] - .
Winsor , killed Reitfontein .
温莎 , 被杀 - .

温莎杀死了赖特方丹。

[meɪn] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Mayne , died of disease .
梅恩 , 死亡 的 疾病 .

梅恩死于疾病。

['teɪlər]
Tayler
泰勒

泰勒

[paɪk]
Pike
梭鱼

梭鱼

['trɛntʃərd]
Trenchard
特伦查德

特伦查德

['sɔːltə(r)] , [kɪld] ['geɪˌlʊk] .
Salter , killed Geluk .
萨尔特 , 被杀 格鲁克 .

萨尔特杀死了格鲁克。

[kəʊl]
Cole
油菜

油菜

[mə'grɑːθ] { - }
Mcgrath { 223 }
麦格拉斯 { - }

麦格拉斯{223}

[smɪθ]
Smith
史密斯

史密斯

['læʃbrʊk] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] .
Lashbrook , died of wounds .
拉什布鲁克 , 死亡 的 伤口 .

拉什布鲁克因伤重不治身亡。

[rəʊ] , [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Rowe , died of disease .
罗威 , 死亡 的 疾病 .

罗威死于疾病。

[həʊmz]
Holmes
福尔摩斯

福尔摩斯

-

Conian

-

科尼安

[en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd] [men] ['wuːndɪd] .

N	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**and**	**Men**	**Wounded**	**.**
N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	受伤	.

士官和受伤士兵。

['praɪvət] ['bɪdwɛl] .

Private **Bidwell** **.**

私人的 比德韦尔 .

比德韦尔私人住宅。

['tɜːnə(r)] .

Turner **.**

车工 .

车工。

[pɪruːeɪ] .

Pirouet **.**

皮鲁埃 .

皮鲁埃特。

['spɪlə(r)] .

Spiller **.**

斯皮勒 .

溢出者。

['leɪkɑːk] .

Laycock **.**

莱科克 .

莱科克。

[raɪt] .

Wright **.**

赖特 .

赖特。

[kɒl] . - ['sɑːdʒənt] [web] .

Col **.** **-** **Sergeant** **Webb** **.**

上校 . - 军士 韦伯 .

韦伯上校中士

['kɔːpərəl] ['ʃæplənd] .

Corporal **Shapland** **.**

下士 沙普兰 .

沙普兰下士。

['brædfəd] .

Bradford **.**

布拉德福德 .

布拉德福德。

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['mɪlˌwɔːrd] .

Lance **-** **Corporal** **Millward** **.**

槊 - 下士 米尔沃德 .

下士米尔沃德。

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['benɪt] .

Lance **-** **Corporal** **Bennet** **.**

槊 - 下士 贝内特 .

下士贝内特。

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['(h)witmən] .
Lance - **Corporal** **Whitman** .
槊 - 下士 惠特曼 .

下士惠特曼。

['praɪvət] [kɒks] .
Private **Cox** .
私人的 考克斯 .

考克斯下士。

['nɔːmən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

['pɑːmə(r)] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

['webə(r)] .
Webber .
韦伯 .

韦伯。

['lemən] .
Lemon .
柠檬 .

柠檬。

['praɪvət] [lɒk] .
Private **Lock** .
私人的 锁 .

私人锁。

['hʌtʃɪŋz] .
Hutchings .
哈钦斯 .

哈钦斯。

['bevən] .
Bevan .
贝文 .

贝文。

['ɔːtʃəd] .
Orchard .
果园 .

果园。

['sprɛdˌbɛri] .
Spreadbury .
斯普雷德伯里 .

斯普雷德伯里。

['bɑːnet] .
Barnett .
巴内特 .

巴内特。

[kɒks] .
Cox .
考克斯 .

考克斯。

[heɪ] .
Hay .
干草 .

干草。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['sɔːndəz] .
Saunders .
桑德斯 .

桑德斯。

['hwiːtn] .
Wheaton .
惠顿 .

惠顿。

['steɪpli] .
Stapley .
斯塔普利 .

斯塔普利。

[brə'zɪl] .
Brazil .
巴西 .

巴西。

[west] .
West .
西方 .

西方。

- .
Onyett .
- .

奥尼特。

['wɪnsən] .
Winson .
温森 .

温森。

['dʌdli] .
Dudley .
达德利 .

达德利。

[lɑːt] .
Lott .
洛特 .

洛特。

['hɔːrnzbi] . { - }
Hornsby . **{ 224 }**
霍恩斯比 . { - }

霍恩斯比.{224}

['fɔːrdhəm] .
Fordham .
福特汉姆 .

福特汉姆。

['tɜːnə(r)] .
Turner .
车工 .

车工。

[vɑːrn'dɛl] .
Varndell .
瓦恩德尔 .

瓦恩德尔。

['məʊə(r)] .
Mower .
割草机 .

割草机。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['bɜːrtʃəl] .
Colour - **Sergeant** **Burchell** .
颜色 - 军士 伯切尔 .

军士长伯切尔。

['sɑːdʒənt] ['wɪljəmz] .
Sergeant **Williams** .
军士 威廉姆斯 .

威廉姆斯中士。

['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

['kɔːpərəl] ['lʌvəl] .
Corporal **Lovell** .
下士 洛弗尔 .

洛弗尔下士。

['sɔːndəz] .
Saunders .
桑德斯 .

桑德斯。

['praɪvət] ['lʌptən] .
Private **Lupton** .
私人的 卢普顿 .

列兵卢普顿。

['hɑːrfərd] .
Harford .
哈福德 .

哈福德。

['pærət] .
Parrott .
鹦鹉 .

帕罗特。

['mɑːhəni] .
Mahoney .
马奥尼 .

马奥尼。

['ælən] .
Allen .
艾伦 .

艾伦。

['kɜːtɪs] .
Curtiss .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ə'bɹaɪən] .
O'Brien .
奥布莱恩 .

奥布莱恩。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

灰色的。

['ænstiː] .
Anstey .
安斯蒂 .

安斯蒂。

['luːkəs] .
Lucas .
卢卡斯 .

卢卡斯。

['sɑːdʒənt] [liːtʃ] .
Sergeant **Leach** .
军士 利奇 .

利奇中士。

['praɪvət] [kæp] .
Private **Capp** .
私人的 卡普 .

私人资本。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

['praɪvət] ['gegəri] .
Private **Gregory** .
私人的 格雷戈里 .

列兵格雷戈里。

['ren(ə)ldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .

雷诺兹。

- .
Devitte .
- .

德维特。

[ɑːsmɑnd] .
Osmonde .
奥斯蒙德 .

奥斯蒙德。

[bɜːrdʒ] .
Burge .
伯奇 .

伯奇。

[ˈnjuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[riːd] .
Reed .
芦苇 .

芦苇。

[lɑːns] - [ˈkɔːpərəl] — [twaɪs] .
Lance - **Corporal** **Bromford** — **twice** .
槊 - 下士 布罗姆福德 — 两次 .

下士布罗姆福德——两次。

[ˈpraɪvət] [rəʊ] .
Private **Rowe** .
私人的 罗威 .

列兵罗威。

[ˈsʌsɪks] .
Sussex .
苏塞克斯 .

苏塞克斯。

[wɔːd] .
Ward .
沃德 .

沃德。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˈiːstən] .
Easton .
伊斯顿 .

伊斯顿。

[lɛgət] .
Legatt .
莱加特 .

莱加特。

[kɒl] . - [ˈsɑːdʒənt] [ˈpɑːmə(r)] .
Col . - **Sergeant** **Palmer** .
上校 . - 军士 帕尔默 .

帕尔默上校军士长。

['praɪvət] [breɪ] .
Private Bray .
私人的 嘶叫 .

布雷下士。

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] [spɪə(r)] .
Lance - Corporal Spear .
槊 - 下士 矛 .

下士斯皮尔。

['praɪvət] [kiːn] .
Private Kean .
私人的 基恩 .

基恩列兵。

[weltʃ; welʃ] .
Welch .
韦尔奇 .

韦尔奇。

[pɛkəm] .
Peckham .
佩卡姆 .

佩卡姆。

[lɑːns] - [kɔːrpl] .
Lance - Corpl .
槊 - 下士 .

下士

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

['praɪvət] [bɜːnz] .
Private Burns .
私人的 烧伤 .

私人伯恩斯。

['sɪmənz] .
Simmons .
西蒙斯 .

西蒙斯。

['pɑːmə(r)] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] : — { - }
Total number of killed and wounded and died of disease : — { 225 }
全部的 数字 的 被杀 和 受伤 和 死亡 的 疾病 : — { - }

死亡、受伤及死于疾病的总人数：—{225}

[kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Killed and died of disease .
被杀 和 死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['ɒfɪsəz] ['sɛvən] -
Officers **7** **12**
警官 7 -

警员 7 12

[en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd][men] - -
N **.** **C** **.** **O** **.** **'** **s** **and** **men** **91** **85**
N . C . 哦 . - s 和 男人 - -

士官和士兵 91 85

['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] -
Total **casualties** **195**
全部的 伤亡 -

伤亡总数195人

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɒn]['dʒænjuəri] 6th [æt; ət]
A **large** **memorial** **is** **erected** **to** **the** **memory** **of** **those** **who** **fell** **on** **January** **6th** **at**
一个 大的 纪念馆 是 竖立 到 这 记忆 的 那些 WHO 跌倒 在 一月 6th 在
['wægən] [hɪl] ,
Wagon **Hill** **,**
车皮 爬坡道 ,

为了纪念1月6日在瓦根山阵亡的烈士，人们竖起了一座大型纪念碑。

['leɪdiˌsmɪθ] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
Ladysmith **,** **on** **the** **spot** **where** **the** **charge** **took** **place** **.**
莱迪史密斯 , 在 这 点 在哪里 这 收费 采取 地方 .

在莱迪史密斯，也就是指控发生的地点。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
It **bears** **the** **following** **inscription** **:**
它 熊 这 下列的 题词 :

上面刻有以下铭文：

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,
To **the** **glory** **of** **God** **,**
到 这 荣耀 的 上帝 ,

荣耀归于上帝，

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
and **in** **memory** **of**
和 在 记忆 的

谨以此纪念

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,
the **following** **Officers** **,** **Non** **-** **Commissioned** **Officers** **,**
这 下列的 警官 , 非 - 委托 警官 ,

以下军官、士官：

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði]
and **Men** **of** **the**
和 男人 的 这

以及男人

1st [bə'tæliən] ['devənʃə] ['redʒɪmənt] ,
1st **Battalion** **Devonshire** **Regiment** **,**
1st 营 德文郡 团 ,

德文郡第一营

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd]
who **fell** **in** **the** **gallant** **and**
WHO 跌倒 在 这 英勇 和

那些英勇牺牲的人

[sək'sesf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ə'krɒs] [ðɪs]
successful **charge** **made** **across** **this**
成功的 收费 制成 穿过 这

成功完成此操作

[pleɪs] [baɪ] [θriː] ['kʌmpəniz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
place **by** **three** **companies** **during** **the**
地方 经过 三 公司 期间 这

由三家公司在……期间进行

[faɪt] [ɒn] 6th ['dʒænjuəri] , - .
fight **on** **6th** **January** **,** **1900** **.**
斗争 在 6th 一月 , - .

1900年1月6日的战斗。

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .
Siege **of** **Ladysmith** **.**
围城 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯围城战。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [biː] . - .
Captain **W** **.** **B** **.** **Lafone** **.**
队长 W . B . - .

WB·拉丰上尉。

[lefˈtenənt] [eɪtʃ] . [en] . [fiːld] .
Lieutenant **H** **.** **N** **.** **Field** **.**
中尉 H . N . 场地 .

HN 菲尔德中尉。

[lɑːns] - [kɔːrpl] .
Lance **-** **Corpl** **.**
槊 - 下士 .

下士

[dʒeɪ] . ['pɪdʒɪn] .
J **.** **Pigeon** **.**
J . 鸽子 .

J. Pigeon。

['dʌbljuː] . [diː] . [præt] .
W **.** **D** **.** **Pratt** **.**
W . D . 普拉特 .

WD Pratt。

[ə; eɪ] . [vɜːn] .
A **.** **Vern** **.**
一个 . 弗恩 .

A. Vern.

['praɪvət] [tiː] . [bæmzi] .
Private **T** **.** **Bamsey** **.**
私人的 T . 巴姆西 .

列兵 T. Bamsey。

[ə; eɪ] . ['bevən] .
A **.** **Bevan** **.**
一个 . 贝文 .

A. 贝文。

[dʒeɪ] . [bɪb] .
J **.** **Bibb** **.**
J . 毕布 .

J. Bibb.

['dʌblju:] . [braʊn] .
W . **Brown** .
W . 棕色的 .

W. 布朗。

[ə; eɪ] . ['kɜ:tis] .
A . **Curtis** .
一个 . 柯蒂斯 .

A. 柯蒂斯。

['dʌblju:] . ['deɪvɪdsn] .
W . **Davidson** .
W . 戴维森 .

W. 戴维森。

['praɪvət] ['dʌblju:] . [feə(r)] .
Private **W** . **Fair** .
私人的 W . 公平的 .

私人 W. Fair。

['dʌblju:] . ['hɑ:vi] .
W . **Harvey** .
W . 哈维 .

W·哈维。

[i:] . ['hɔ:rnzbi] .
E . **Hornsby** .
E . 霍恩斯比 .

E. 霍恩斯比。

[ti:] . ['lɪtən] .
T . **Litton** .
T . 利顿 .

T. 利顿。

[eɪtʃ] . ['mɑ:rdən] .
H . **Marden** .
H . 马登 .

H. Marden。

['dʌblju:] . ['nu:ˌkʌm] .
W . **Newcombe** .
W . 纽科姆 .

W. 纽科姆。

[ef] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [peɪdʒ] .
F . **W** . **J** . **Page** .
F . W . J . 页 .

FWJ页面。

[dʒi:] . ['rəʊpə(r)] .
G . **Roper** .
G . 罗珀 .

G. 罗珀。

[dʒeɪ] . ['si:gər] .
J . **Seager** .
J . 西格尔 .

J. Seager。

['dʌblju:] . [wʊdz] .
W . **Woods** .
W . 伍兹 .

W. 伍兹。

[lefˈtenənt] [iː] . [iː] . [em] . [ˈwɔːkə(r)] , [ˈsʌməset] [lait] [ˈɪnfəntri] ([əˈtætʃt]) .

Lieutenant	E	.	E	.	M	.	Walker	,	Somerset	Light	Infantry	(	attached	)	.
中尉	E	.	E	.	M	.	沃克	,	萨默塞特郡	光	步兵	(	随附的	)	.

萨默塞特轻步兵团中尉 EEM Walker（隶属）。

" [ˈsempə(r)] [ˈfɪdəˌlɪs] . " { - }

"	Semper	Fidelis	.	"	{	226	}
"	永远	菲德利斯	.	"	{	-	}

“永远忠诚。”{226}

[ə; eɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈmɒnjumənt] [ɪz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ˈsemətri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

A	marble	monument	is	erected	in	Ladysmith	cemetery	to	those	who	were	killed
一个	大理石	纪念碑	是	竖立	在	莱迪史密斯	公墓	到	那些	WHO	是	被杀

[ɔː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈleɪdiˌsmɪθ] ,

or	died	of	disease	during	the	siege	of	Ladysmith	,
或者	死亡	的	疾病	期间	这	围城	的	莱迪史密斯	,

在莱迪史密斯公墓里竖立了一座大理石纪念碑，纪念在莱迪史密斯围城战中被杀或死于疾病的人们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	their	names	are	recorded	on	it	.
和	他们的	姓名	是	记录	在	它	.

他们的名字都记录在上面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪən] [krɒs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn]

A	small	iron	cross	was	also	placed	at	the	head	of	the	grave	of	every	man
一个	小的	铁	叉	曾是	还	放置	在	这	头	的	这	严重	的	每一个	男人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)] [huː] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

of	the	Regiment	who	was	killed	or	who	died	of	disease	during	the	war	.
的	这	团	WHO	曾是	被杀	或者	WHO	死亡	的	疾病	期间	这	战争	.

在战争期间阵亡或因病去世的该团士兵的墓碑前，都会放置一个小小的铁十字架。

[ðiːz] [məmˈɔːɹɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd]

These	memorials	were	erected	by	the	officers	,	non	-	commissioned	officers	,	and
这些	纪念碑	是	竖立	经过	这	警官	,	非	-	委托	警官	,	和

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ˈdevənʃə] [ˈredʒɪmənt] ,

men	of	the	1st	Battalion	Devonshire	Regiment	,
男人	的	这	1st	营	德文郡	团	,

这些纪念碑是由德文郡第一营的军官、士官和士兵们竖立的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgælənt] [ˈkɒmreɪdz] .

to	the	memory	of	their	gallant	comrades	.
到	这	记忆	的	他们的	英勇	同志们	.

谨以此纪念他们英勇的战友。

[ˈwɪljəm] [ˈbrɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈlimitid] .

WILLIAM	BRENDON	AND	SON	,	LTD	.
威廉	布伦登	和	儿子	,	有限公司	.

威廉·布伦登父子公司

[ˈprintərz] , [ˈplɪməθ]

PRINTERS	,	PLYMOUTH
打印机	,	普利茅斯

普利茅斯印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神